叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000001

2. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000002

3. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000003

4. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000004

5. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000005

6. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000006

7. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000007

8. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000008

9. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['baɪˌpæθs][ɪn]['dɪksi] , [baɪ] ['serə] ['dʒɑːnsən] [kəuk]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Bypaths	in	Dixie	,	by	Sarah	Johnson	Cocke
这	项目	古腾堡	电子书	,	旁路	在	迪克西	,	经过	莎拉	约翰逊	科克

古腾堡计划电子书，《迪克西的小径》，作者：莎拉·约翰逊·科克

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪlə(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / bypathsindixiefo00cockrich

See	http	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	bypathsindixiefo00cockrich
看	http	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	bypathsindixiefo00cockrich

参见 http://archive.org/details/bypathsindixiefo00cockrich

['baɪˌpæθs] [ɪn] ['dɪksi]

BYPATHS	IN	DIXIE
旁路	在	迪克西

迪克西的旁路

“ ['di'i'es] [laɪk] [ʃiː; ʃi] - [ɑːn] [jɔːrn] .

“	DES	LIKE	SHE	RUB'IN	ON	YORN	.
”	DES	喜欢	她	-	在	约恩	.

“DES 就像她摩擦你的身体一样。

” ['baɪˌpæθs] [ɪn] ['dɪksi]

”	BYPATHS	IN	DIXIE
”	旁路	在	迪克西

《迪克西的岔路》

[foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

FOLK	TALES	OF	THE	SOUTH
民间	故事	的	这	南

南方民间故事

[baɪ]

BY
经过

经过

['serə] ['dʒɑːnsən] [kəuk]

SARAH	JOHNSON	COCKE
莎拉	约翰逊	公鸡

莎拉·约翰逊·科克

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]

WITH	AN	INTRODUCTION	BY
和	一个	介绍	经过

由.....引言

['hæri] ['stɪlˌwɛl] ['edwərdz]

HARRY	STILLWELL	EDWARDS
哈利	斯蒂尔韦尔	爱德华兹

哈里·斯蒂尔韦尔·爱德华兹

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[iː] · [piː] · ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E · P · DUTTON & COMPANY
E · P · 达顿 & 公司

E·P·达顿公司

- [west] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt]
31 West Twenty - Third Street
- 西方 二十 - 第三 街道

西二十三街31号

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1911
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
By E . P . Dutton & Company
经过 E . P . 达顿 & 公司

由 EP Dutton & Company 提供

['riːˌprɪntid] , [meɪ] , -
Reprinted , May , 1912
转载 , 可能 , -

重印于1912年5月

[tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd]
TO MY HUSBAND
到 我的 丈夫

致我的丈夫

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wen] ['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] “ ['eɪtiːz]
When Thomas Nelson Page began his stories of the old South in the early “ Eighties
什么时候 托马斯 纳尔逊 页 开始 他的 故事 的 这 老的 南 在 这 早期的 “ 八十年代
,
,
,

托马斯·纳尔逊·佩奇在八十年代初开始创作关于美国南方旧故事的小说时，

” [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪn]
” the reading people of America suddenly aroused to the realization that a vein
” 这 阅读 人们 的 美国 突然 被唤醒 到 这 实现 那 一个 静脉
[ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn][goʊld][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kʌvərd] .
of virgin gold had been uncovered .
的 处女 金子 有 到过 裸露 .

“美国的读书人们突然意识到，一条蕴藏着巨大宝藏的矿脉被发现了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [fiːld] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sʌðərnər] [huː] [hæd; həd]

There	was	a	rush	to	the	new	field	and	almost	every	Southerner	who	had
那里	曾是	一个	匆忙	到	这	新的	场地	和	几乎	每一个	南方人	WHO	有

[ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

a	story	to	tell	told	it	,
一个	故事	到	告诉	讲述	它	,

人们蜂拥而至这片新田地，几乎每个有故事可讲的南方人都讲述了自己的经历。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [drə'mætɪk] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['paʊər] .

many	of	them	with	astonishing	dramatic	force	and	power	.
许多	的	他们	和	惊人	戏剧性	力量	和	力量	.

其中许多作品都具有惊人的戏剧张力和力量。

[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

As	by	magic	a	new	department	was	added	to	American	literature
作为	经过	魔法	一个	新的	部门	曾是	额外	到	美国人	文学

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [nuː] ['raɪtɚz] [wʌn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [feɪm] .

and	a	score	of	new	writers	won	their	way	to	fame	.
和	一个	分数	的	新的	作家	韩元	他们的	方式	到	名声	.

仿佛魔法一般，美国文学新增了一个分支，许多新作家由此成名。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊtəbli] ['bækwərd] ['sekʃ(ə)n] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

From	a	notably	backward	section	,	in	point	of
从	一个	尤其	落后	部分	,	在	观点	的

从一个明显倒退的部分来看，就这一点而言

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [saʊθ] [stept] ['iːzəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

expression	,	the	South	stepped	easily	,	with	the	short	story	,
表达	,	这	南	步	容易地	,	和	这	短的	故事	,

南方人轻松地迈着步子，用短篇小说的形式表达出来。

['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ænd; ənd][hæz; həz] [held] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['evər] [sɪns] .

into	the	front	rank	and	has	held	her	place	ever	since	.
进入	这	正面	秩	和	有	握住	她	地方	曾经	自从	.

她跻身一流行列，并且一直保持着这个位置。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌns] ['entərd] [wʌz; wəz] [ɪks'plɔːd] ['feɪθfəli] ,

The	field	once	entered	was	explored	faithfully	,
这	场地	一次	进入	曾是	探索	忠实	,

一旦进入该领域，便会忠实地进行探索。

[ðə; ði] ['iːgər] [maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ænti] - ['beləm]

the	eager	minds	of	her	sons	and	daughters	running	through	the	Ante	-	Bellum
这	渴望的	思想	的	她	儿子们	和	女儿们	跑步	通过	这	赌注	-	战争

, [ˌrevə'luːʃəneri] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['ɪrəz] ,

,	Revolutionary	and	Colonial	eras	,
,	革命者	和	殖民	时代	,

她的儿女们求知若渴，对南北战争前夕、独立战争时期和殖民时期的历史充满了好奇。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] " [brer] ['ræbɪt] " ['stɔːriz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	when	Joel	Chandler	Harris	developed	the	"	Brer	Rabbit	"	stories	,	"	The	Little
和	什么时候	乔尔	钱德勒	哈里斯	发达	这	"	布雷尔	兔子	"	故事	,	"	这	小的

[bɔɪ] " [ænd; ənd] " ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] ,

Boy	"	and	"	Uncle	Remus	,
男生	"	和	"	叔叔	雷穆斯	,

当乔尔·钱德勒·哈里斯创作"布雷尔兔"系列故事《小男孩》和《雷姆斯叔叔》时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['fjuːtʃər] [wɜːrk] [mʌst; məst] [laɪ] [ɪn] [ri'fainiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ɔːl]

"	it	seemed	as	though	future	work	must	lie	in	refining	for	the	ore	was	all
"	它	似乎	作为	尽管	未来	工作	必须	说谎	在	精制	为了	这	矿石	曾是	全部

[ɪn] [saɪt] .

in	sight	.
在	视线	.

“看来未来的工作必须在于提炼矿石，因为矿石就在眼前。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [liːd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [ˌʌndər'væljʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['skræmb(ə)l]

But	there	was	one	lead	almost	entirely	forgotten	or	undervalued	in	the	scramble
但	那里	曾是	一	带领	几乎	完全	被遗忘的	或者	被低估	在	这	争夺

[fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [welθ] [ænd; ənd] [ðɪs] [liːd] [wʌz; wəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['nɜːrsəri] [wer] [ðə; ði] ['riːəl]

for	literary	wealth	and	this	lead	was	into	the	Southern	nursery	where	the	real
为了	文学	财富	和	这	带领	曾是	进入	这	南方	苗圃	在哪里	这	真实的

[blæk] ['mæmi] ['reɪnd] .

black	Mammy	reigned	.
黑色的	妈咪	统治	.

但在争夺文学财富的过程中，有一条线索几乎完全被遗忘或低估了，这条线索指向南方育儿室，那里才是真正的黑人保姆的天下。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['betər] [laɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [naʊ] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri]

With	the	better	lights	before	us	now	we	realize	the	astonishing	fact	that	the	very
和	这	更好的	灯	前	我们	现在	我们	意识到	这	惊人	事实	那	这	非常

[hɑːrt] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] .

heart	center	of	the	Southern	civilization	had	not	been	touched	.
心	中心	的	这	南方	文明	有	不是	到过	感动	.

现在，在更明亮的灯光下，我们意识到一个令人震惊的事实：南方文明的核心地带竟然没有受到任何影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['mɪsɪz] . [kəuk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpi] [prɪ] - ['emptə]

Mrs	.	Cocke	in	the	charming	stories	contained	in	this	volume	is	the	happy	pre	-	emptor
太太	.	科克	在	这	迷人	故事	包含	在	这	体积	是	这	快乐的	预	-	买者

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [faɪnd] .

of	the	new	find	.
的	这	新的	寻找	.

在本书收录的这些迷人的故事中，科克夫人是新发现的幸运先行者。

['evri] ['sʌðərnər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['truːθflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz]

Every	Southerner	old	enough	will	recognize	the	absolute	truthfulness	of	the	scenes
每一个	南方人	老的	足够的	将要	认出	这	绝对	真实性	的	这	场景

[ænd; ənd] ['meθədz] [ˌðer'ɪn] [ɪm'baːmd] ,

and	methods	therein	embalmed	,
和	方法	其中	防腐处理	,

任何一个年纪足够大的南方人都会认同，书中描绘的场景和方法绝对真实。

[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌriːprə'djuːst] [ðæt] ['dɪfɪkəlt]

and	applaud	the	faithfulness	with	which	she	has	reproduced	that	difficult
和	鼓掌	这	忠诚	和	哪个	她	有	复制品	那	难的

['poʊt(ə)nsi] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , ['tendər] ,

potency	,	the	gentle	,	tender	,
效力	,	这	温和的	,	投标	,

并赞扬她忠实地再现了那种难以捉摸的力量，那种温柔、柔情，

['pleɪf(ə)l] , [ɪ'luːsɪv] , [jʌŋ] - [oʊld] , [tʃaɪld] - [waɪz] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]

playful	,	elusive	,	young	-	old	,	child	-	wise	mind	of	the	African	nurse	in	the	white
顽皮的	,	难以捉摸的	,	年轻的	-	老的	,	孩子	-	明智的	头脑	的	这	非洲	护士	在	这	白色的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

白人家庭中非洲护士天真烂漫、难以捉摸、亦老亦稚、充满童真的心灵；

[ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'piːl] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][laɪvz; lɪvz][æz; əz]

the	mind	to	which	all	things	appeal	as	living	forces	and	all	lives	as
这	头脑	到	哪个	全部	事物	上诉	作为	活的	力量	和	全部	生活	作为

['spiːkɪŋ] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] .

speaking	intelligences	.
请讲	情报	.

心灵使万物成为有生命的力量，使所有生命成为会说话的智慧体。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'veləpt] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [hæd; həd][noʊ] ['liːnɪŋ] [tuː; tə] ['vaɪələns] .

The	naturally	developed	mind	of	the	African	slave	had	no	leaning	to	violence	.
这	自然	发达	头脑	的	这	非洲	奴隶	有	不	倾斜	到	暴力	.

非洲奴隶天生心智发育成熟，没有暴力倾向。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['mɑːnətoʊn] [ʌv; əv] ['fɔrists] , [fiːldz]

The	influence	of	the	wildness	of	nature	,	the	monotones	of	forests	,	fields
这	影响	的	这	野性	的	自然	,	这	单调	的	森林	,	字段

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] ,

and	running	waters	,
和	跑步	水	,

大自然的野性、森林、田野和流水的单调色调的影响，

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['vɔɪsɪz] ['liŋgə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendənsi]

the	play	of	shadows	and	the	wind	voices	lingered	in	it	and	the	tendency
这	玩	的	阴影	和	这	风	声音	徘徊不去	在	它	和	这	趋势

[tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ɔːl] [laɪf] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['hjuːmən][ɔːr]

to	endow	all	life	surrounding	it	with	human	or
到	赋予	全部	生活	周围	它	和	人类	或者

光影交错，风声萦绕其中，仿佛有一种倾向，要将周围的一切生命都赋予人类或.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[gɑːd] - [laɪk] ['paʊɝz] [æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn][æn; ən] ['hʌmblər] [weɪ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [griːk] .

god	-	like	powers	as	strong	in	an	humbler	way	as	with	the	early	Greek	.
上帝	-	喜欢	权力	作为	强的	在	一个	谦逊	方式	作为	和	这	早期的	希腊语	.

拥有如同神明般强大的力量，但方式却更为谦逊，如同古希腊人一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] ['wɒrɪrz] ; [ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [traɪbz] , ['nevər] .

But	the	Greeks	were	warriors	;	the	African	slave	tribes	,	never	.
但	这	希腊人	是	战士	;	这	非洲	奴隶	部落	,	绝不	.

但希腊人是战士；非洲奴隶部落则不是。

[wer] [wʌn] ['wəːʃɪp] [fɔːrs] ,

Where	one	worshipped	force	,
在哪里	一	崇拜	力量	,

在人们崇拜武力的地方，

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊd] [tu:; tə] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [ði:z] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

the	other	bowed	to	shrewdness	and	cunning	and	by	these	lived	within	a
这	其他	鞠躬	到	城府	和	狡猾	和	经过	这些	居住地	之内	一个

['hɑ:st(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .

hostile	environment	.
敌对的	环境	.

其他人则屈服于精明和狡诈，并凭借这些在充满敌意的环境中生存下来。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ðæt] [sə'vaivz] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] ['ɔ:lweɪz] ['maɪti:ɚ]

The	rabbit	that	survives	and	multiplies	was	to	the	African	slave	always	mightier
这	兔子	那	幸存	和	乘	曾是	到	这	非洲	奴隶	总是	更强大的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪən] [ðæt] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntɚz] [gʌn] [ɔ:r] [spɪr] ,

than	the	lion	that	fell	to	the	hunter's	gun	or	spear	,
比	这	狮子	那	跌倒	到	这	猎人的	枪	或者	矛	,

在非洲奴隶眼中，能够存活并繁衍的兔子总是比死于猎人枪口或长矛下的狮子更强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][ænd; ənd] , [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪ'gri:] [stɪl] [ɪz] ,

and	the	rabbit	was	and	,	to	a	large	degree	still	is	,
和	这	兔子	曾是	和	,	到	一个	大的	程度	仍然	是	,

兔子过去是，而且在很大程度上现在仍然是，

[ðə; ði] [best] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][maɪnd][ɪn][ɪts] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd]

the	best	personification	of	the	negro	mind	in	its	method	of	approach	and
这	最好的	拟人化	的	这	黑人	头脑	在	它是	方法	的	方法	和

['tri:tmənt] .

treatment	.
治疗	.

它最能体现黑人思维方式和处理方法的特点。

[brer] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:riz] [,ri:'toʊld][baɪ] ['hærɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [waɪz] , [wɜ:rld] - [oʊld][maɪnd]

Brer	Rabbit	in	the	stories	retold	by	Harris	is	really	the	child	-	wise	,	world	-	old	mind
布雷尔	兔子	在	这	故事	重述	经过	哈里斯	是	真的	这	孩子	-	明智的	,	世界	-	老的	头脑

[ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['ri:məs] ,

of	Uncle	Remus	,
的	叔叔	雷穆斯	,

在哈里斯重述的故事中，兔八哥实际上是雷姆斯叔叔那颗拥有孩童般智慧和世故老练的心。

[hɪm'self] [ə; eɪ] [taɪp] .

himself	a	type	.
他自己	一个	类型	.

他自己就是那种类型。

[ðə; ði] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:z] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [wʌn] [pru:f]

The	absence	from	them	of	some	of	the	moral	laws	is	in	itself	one	proof
这	缺席	从	他们	的	一些	的	这	道德	法律	是	在	本身	一	证明

[ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [,ri:prə'dʌkʃ(ə)n] .

of	faithful	reproduction	.
的	忠实	生殖	.

它们缺乏某些道德法则本身就是忠实再现的证明之一。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wi:; wi][hæd; həd][baɪ] [nə'sesəti] [ðə; ði]

But	in	the	nursery	we	had	by	necessity	the
但	在	这	苗圃	我们	有	经过	必要性	这

但在托儿所里，我们迫不得已.....

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

['mɔːrəl] [lɔːz] [græft] [ɑːn][ðə; ði]['æfrɪkən][maɪnd][baɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [θruː] ['deɪli]

moral	laws	grafted	on	the	African	mind	by	master	and	mistress	through	daily
道德	法律	嫁接	在	这	非洲	头脑	经过	掌握	和	情妇	通过	日常的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

association	and	the	singular	application	of	these	is	within	the	memory	of
协会	和	这	单数	应用	的	这些	是	之内	这	记忆	的

['meni] [groʊn] - [ʌp] ['sʌðərn] ['tʃɪldrən] .

many	grown	-	up	Southern	children	.
许多	生长	-	向上	南方	孩子们	.

主人和女主人通过日常交往，将道德法则植入非洲人的心中，而这些法则的独特运用，至今仍被许多南方成年儿童铭记于心。

[aɪ] [teɪk] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['mæmi] [dɪd][hæv; həv]['iːkwəl] [ə'θɔːrəti]

I	take	issue	with	those	who	declare	that	the	black	Mammy	did	have	equal	authority
我	拿	问题	和	那些	WHO	宣布	那	这	黑色的	妈咪	做过	有	平等的	权威

[ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [rɪ'fræktəri] ['tʃɪldrən] .

in	the	punishment	of	refractory	children	.
在	这	惩罚	的	耐火	孩子们	.

我不同意那些声称黑人保姆在惩罚不听话的孩子方面拥有同等权力的说法。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [in'fliktid] [ɪn]

I	have	never	known	an	instance	in	which	punishment	by	her	was	inflicted	in
我	有	绝不	已知	一个	实例	在	哪个	惩罚	经过	她	曾是	造成的	在

[bloʊz] .

blows	.
打击	.

我从未见过她用拳头施以惩罚。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] ['drægd] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə][ɪts] ['nɜːrsəri] ,

A	child	might	be	dragged	forcibly	to	its	nursery	,
一个	孩子	可能	是	拖拽	强制	到	它是	苗圃	,

孩子可能会被强行拖到托儿所，

[rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [tɜːrnd] [kiː] [ɔːr] [rɪ'mɔːrsləsli] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə]['sɑːlətuːd] , [ɪn][ɑːrmz] , [bʌt; bət]

restrained	by	a	turned	key	or	remorselessly	carried	away	to	solitude	,	in	arms	,	but
克制	经过	一个	转向	钥匙	或者	冷酷无情	携带	离开	到	孤独	,	在	武器	,	但

[strʌk] , ['nevər] !

struck	,	never	!
击	,	绝不	!

被转动的钥匙束缚，或被无情地带往孤独之地，手持武器，但绝不被击打！

[bloʊz] [wɜːr; wər] [ʌn'nesəseri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] - [oʊld] ['mæmi] .

Blows	were	unnecessary	with	the	wise	-	old	Mammy	.
打击	是	不必要	和	这	明智的	-	老的	妈咪	.

对这位睿智的老妈子，打骂是没有必要的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['pæntri] , [ðə; ði] [fruːt] ['ɔːrtʃərd] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,

There	were	the	cupboard	and	pantry	,	the	fruit	orchard	,	the	kitchen	stove	,
那里	是	这	橱柜	和	食品储藏室	,	这	水果	果园	,	这	厨房	火炉	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz] ,

and	there	were	the	birds	,
和	那里	是	这	鸟类	,

有橱柜和食品储藏室，有果园，有厨房炉灶，还有鸟儿。

[biːsts] [ænd; ənd] [faʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'voʊkt] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .

beasts	and	fowls	to	be	invoked	in	song	and	story	.
野兽	和	家禽	到	是	调用	在	歌曲	和	故事	.

在歌谣和故事中召唤的野兽和飞禽。

[ðʌs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'streɪnd] , ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] , [ænd; ənd] ['daʊtləs]

Thus	were	the	children	restrained	,	guided	and	taught	,	and	doubtless
因此	是	这	孩子们	克制	,	引导	和	教授	,	和	毫无疑问

孩子们就这样被约束、引导和教导，毫无疑问.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lɪtərəri] ['gaːdnz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [siːd]

many	a	flower	in	our	literary	gardens	to	-	day	is	but	an	old	-	time	seed
许多	一个	花	在	我们的	文学	花园	到	-	天	是	但	一个	老的	-	时间	种子

[mə'tʃʊrd] .

matured	.
成熟的	.

如今我们文学花园里的许多花朵，只不过是古老的种子成熟了而已。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

This	is	the	best	side	of	the	picture	.
这	是	这	最好的	边	的	这	图片	.

这是照片中最好看的一面。

[ðə; ði] [siːd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wel] ['tʃoʊzn] ; [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

The	seed	was	not	always	well	chosen	;	the	impression	,	a	good	one	.
这	种子	曾是	不是	总是	出色地	选定	;	这	印象	,	一个	好的	一	.

种子未必总是选得好；但给人的印象却很好。

[ɔːl] [blæk] ['mæmɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] ['fɜːrtəlaɪzd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [wɜːr; wər]

All	black	Mammies	were	not	good	and	superstitions	fertilized	with	fear	were
全部	黑色的	妈妈们	是	不是	好的	和	迷信	施肥	和	害怕	是

['ɔːf(ə)n] [soʊn] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪndz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .

often	sown	in	childish	minds	never	to	be	eradicated	.
经常	播种	在	幼稚	思想	绝不	到	是	根除	.

所有的黑人保姆都不是好人，恐惧滋生的迷信常常在孩子们的心中扎根，永远无法根除。

[ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌndər] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]

The	writer	to	this	day	could	not	under	any	temptation	bring	himself	to	touch	a
这	作家	到	这	天	可以	不是	在下面	任何	诱惑	带来	他自己	到	触碰	一个

['spaɪdər][ɔːr] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [fiːlz] [ðæt] [laɪf] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'taɪərli]

spider	or	sleep	in	the	dark	and	somehow	feels	that	life	will	not	be	entirely
蜘蛛	或者	睡觉	在	这	黑暗的	和	不知何故	感觉	那	生活	将要	不是	是	完全

[kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ˌsɛnɪ'gæmbiən] [huː] [fɪld]

complete	without	a	chance	to	even	up	with	the	female	Senegambian	who	filled
完全的	没有	一个	机会	到	甚至	向上	和	这	女性	塞内冈比亚	WHO	已填

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪrd] ['stɔːriz] ['sætərdeɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs]

his	mind	with	weird	stories	Saturday	nights	and	prepared	him	for	religious
他的	头脑	和	诡异的	故事	周六	夜晚	和	准备	他	为了	宗教

['sɜːrvɪs] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] .

service	Sunday	mornings	.
服务	星期日	早晨	.

时至今日，这位作家无论如何也无法让自己去碰蜘蛛，也无法在黑暗中入睡。他总觉得，如果不能有机会弥补那位塞内冈比亚女子，他的人生就不算完整。那位女子曾在周六晚上给他讲述各种奇特的故事，并在周日早上为他准备宗教仪式。

['mɪsɪz] . - [wɜːrk] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

Mrs	.	Cocke's	work	speaks	for	itself	.
太太	.	-	工作	说话	为了	本身	.

科克夫人的作品本身就足以说明一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [æk'sesəri] .

It	is	a	difficult	work	presented	with	but	few	of	the	stage	accessories	.
它	是	一个	难的	工作	呈现	和	但	很少	的	这	阶段	配件	.

这是一部难度很高的作品，但舞台道具却很少。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædmərəbli] [dʌn] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ʌv; əv]

But	I	believe	it	is	admirably	done	and	will	endure	in	a	niche	of
但	我	相信	它	是	令人钦佩地	完毕	和	将要	忍受	在	一个	小众市场	的

但我认为它做得非常出色，并且会在某个特定领域经久不衰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɪts] [oʊn] .

its	own	.
它是	自己的	.

它自己的。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːz] ['memərɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .

Certain	it	is	that	those	to	whose	memories	it	appeals	will	receive	it	gratefully	.
肯定	它	是	那	那些	到	谁	回忆	它	上诉	将要	收到	它	感激不尽	.

可以肯定的是，那些被它唤起回忆的人会感激地接受它。

['hæri] ['stɪlˌwɛl] ['edwərdz] .

Harry	Stillwell	Edwards	.
哈里	斯蒂尔韦尔	爱德华兹	.

哈里·斯蒂尔韦尔·爱德华兹。

['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,

Macon	,	Ga	.	,
梅肯	,	加	.	,

佐治亚州梅肯市

['eɪprəl] - , - .

April	10	,	1911	.
四月	-	,	-	.

1911年4月10日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ][ðə; ði] ['ruːstər] ['telɪfoʊn] -

I	The	Rooster	Telephone	21
我	这	公鸡	电话	-

我，公鸡电话 21

[iː][oʊld][mæn] ['gʌliz] [hænt] -
II Old Man Gully's Hant 37
二 老的 男人 沟壑 汉特 -

二、老古利的汉特 37

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][dʒæk] [oʊ'lænˌtɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [wɜːrm] -
III Jack O'Lantern and the Glow Worm 57
三、 杰克 灯笼 和 这 辉光 蠕虫 -

第三章 南瓜灯和萤火虫 57

[ˌaɪ 'viː] [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] [æn; ən] - [diː] [fliːz] -
IV Miss Race Hoss an' de Fleas 79
第四 错过 种族 霍斯 一个 - 德 跳蚤 -

IV Miss Race Hoss an' de Fleas 79

[viː] [mɪs] [reɪs] - ['pɑːrti] -
V Miss Race Hoss's Party 91
V 错过 种族 - 派对 -

V Miss Race Hoss's Party 91

['vaɪ, 'viː] [ned] [dɔːg][ænd; ənd] ['bɪli] [goʊt] -
VI Ned Dog and Billy Goat 107
六年级 内德 狗 和 比利 山羊 -

第六章 内德狗和比利山羊 107

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪli] [goʊt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [teɪl] -
VII How the Billy Goat Lost His Tail 121
七 如何 这 比利 山羊 丢失的 他的 尾巴 -

第七章 比利山羊如何失去尾巴 121

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ʃuː] [flai] -
VIII Shoo Fly 139
八 嘘 飞 -

VIII 赶苍蝇 139

[ˌaɪ'ɛks] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] -
IX Election Day 153
第九章 选举 天 -

第九届选举日 153

[eks] ['mɪstər] [bæd] - ['sɪmən] [triː] -
X Mister Bad ' Simmon Tree 177
X 先生 坏的 - 西蒙 树 -

X 坏先生'西蒙树 177

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][bɪg] [aɪ] ['bʌzərd] -
XI Big Eye Buzzard 197
十一 大的 眼睛 秃鹰 -

XI 大眼秃鹰 197

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [mɪs] ['lɪli] [dʌv] -
XII Miss Lilly Dove 219
十二 错过 莉莉 鸽子 -

十二、莉莉·多芙小姐 219

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['mɪstər] [græb] - [ɔːl] ['spaɪdər] -
XIII Mister Grab - all Spider 243
十三 先生 抓住 - 全部 蜘蛛 -

XIII 万能蜘蛛先生 243

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['mɪstər] ['rætlsneɪk] -
XIV Mister Rattlesnake 261
十四 先生 响尾蛇 -

XIV 响尾蛇先生 261

['ɛks'viː] [mɪs] [kwiːn] [biː] -
XV **Miss** **Queen** **Bee** **281**
十五 错过 女王 蜜蜂 -

XV 女王蜂小姐 281

[ˌɛks'viː'aɪ] ['mɪstər] [tɔːl] [paɪnz] ['krɪsməs] [triː] -
XVI **Mister** **Tall** **Pine's** **Christmas** **Tree** **301**
十六 先生 高的 松树的 圣诞节 树 -

XVI 高松先生的圣诞树 301

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[æn; ən] ['æftərwɜːrd] -
An **Afterword** **319**
一个 后记 -

后记 319

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

([frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['dʌŋkən] [smɪθ] .)
(**From** **drawings** **by** **Duncan** **Smith** **.** **)**
(从 图画 经过 邓肯 史密斯 .)

（根据邓肯·史密斯的画作绘制。）

“ ['di'i'es] [laɪk] [ʃiː; ʃi] - [ɑːn] [jɔːrn] ” ['frʌntɪspiːs]
“ **Des** **like** **she** **rub'in** **on** **yorn** **”** **Frontispiece**
” 德斯 喜欢 她 - 在 约恩 ” 卷首插图

“Des 就像她在你身上摩擦” 扉页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [dæt] [oʊl] - - - - [diː] [beɪd] [eɪn] - - - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔfn] [eib] ” -
“ **Dat** **ole** **roost'r** **squattin** **'** **und'r** **de** **baid** **ain** **'** **nuv'r** **tak'n** **his** **eyes** **off'n** **Abe** **”** **50**
” 数据 奥莱 - - - - 德 贝德 艾因 - - - 他的 眼睛 奥夫 安倍 ” -

“那只老公蹲在老头子旁边，眼睛就没离开过亚伯” 50

“ [hep] ! [hep] ! — ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [hoʊp] [ˌem 'iː] ! ” -
“ **Hep** **!** **Hep** **!** **—** **Somebody** **come** **hope** **me** **!** **”** **60**
” 肝 ! 肝 ! — 某人 来 希望 我 ! ” -

“救命！救命！——有人来救救我吗！”60

“ [wɪd] [dæt] [deɪ] [ɔːl] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [luːz] [deɪ] [ˈmænərz] [æn; ən] - [stɑːrt] [tər] - [ˈbʊzɪn] - [brer] [bɑːr] -
“ Wid dat dey all uv ' em lose dey manners an ' start ter ' busin ' Brer Bar scand'lous
〃 宽 数据 戴 全部 紫外线 - 呃 失去 戴 礼仪 一个 - 开始 特尔 - 商业 - 布雷尔 酒吧 -
〃 -
” 102
〃 -

“他们全都失去了礼貌，开始胡闹，真是丢人现眼” 102

“ [ʃuː] [flai] - , - [lʊk] [aʊt] [fɜːr] [em] - [legz] ！ - ” -
“ Shoo Fly holl'r , ' Look out fur m ' legs ! ' ” 148
〃 嘘 飞 - , - 看 出去 毛皮 米 - 腿 ！ - ” -

“嘘，苍蝇，喊道：‘小心我的腿！’”148

“ ['baimbai] [hiː; hi] [gɪt] - [ter] [biː; bi] [ɜːr; ər] [pɔːl] - [ter] [ɔːl] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] ” -
“ Bimeby he git ax'd ter be er pawl b'arer ter all uv 'em ” 206
〃 比梅比 他 git - 特尔 是 呃 棘爪 - 特尔 全部 紫外线 - 呃 ” -

“Bimeby he git ax'd ter be er pawl b'arer ter all uv 'em” 206

“ - [græb] - [ɔːl] , - [koʊz] [juː; jʊ] [^wain] [dʒaɪn] [diː] - - - [saɪd] , [eint] [jər] ? ” -
“ Mist'r Grab - All , ' cose you gwine jine de Yall'r Jackits ' side , ain't yer ? ” 244
〃 - 抓住 - 全部 , - 案件 你 格温 吉恩 德 - - - 边 , 不是 你的 ? ” -

“大胃王先生，因为你要加入你们杰克队，对吧？”244

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['baɪˌpæθs] [ɪn] ['dɪksi]
BYPATHS IN DIXIE
旁路 在 迪克西

迪克西的旁路

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['ruːstər] ['telɪfoʊn]
THE ROOSTER TELEPHONE
这 公鸡 电话

花名册电话

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['mɛndɪd] [ə'gen] ,
The telephone had just been mended again ,
这 电话 有 只是 到过 已修复 再次 ,

电话刚刚又修好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['pleɪθɪŋ] .

and	the	man	suggested	as	he	left	that	the	little	boy	find	another	plaything	.
和	这	男人	建议	作为	他	左边	那	这	小的	男生	寻找	其他	玩物	.

那人离开时建议小男孩去找另一个玩具。

['filis] [ɪn'dɪgnəntli] [prəu'testid] [ðæt] ['wɪlɪs] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

Phyllis	indignantly	protested	that	Willis	had	done	no	damage	to	the	instrument	,
菲利斯	愤慨地	抗议	那	威利斯	有	完毕	不	损害	到	这	乐器	,

菲利斯愤愤不平地抗议说，威利斯根本没有损坏乐器。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fri:kwənt] ['di:fekts; dɪ'fekts][wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkmən]

and	that	the	frequent	defects	were	due	to	the	failure	of	the	workman
和	那	这	频繁	缺陷	是	到期的	到	这	失败	的	这	工人

[tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['prɑ:pər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

to	put	it	in	proper	condition	.
到	放	它	在	恰当的	状况	.

而这些频繁出现的缺陷是由于工人未能将其置于适当的状态所致。

['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪ'fendɪd] [baɪ][soʊ] [strɔ:ŋ] [æn; ən]['ælaɪ] ,

Being	thus	defended	by	so	strong	an	ally	,
存在	因此	辩护	经过	所以	强的	一个	盟友	,

有了如此强大的盟友的保护，

['wɪlɪs] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] ['ɑ:bdʒekt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]

Willis	lost	no	time	in	attacking	the	forbidden	object	as	soon	as	the	door	was
威利斯	丢失的	不	时间	在	攻击	这	禁止	目的	作为	很快	作为	这	门	曾是

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

门一关上，威利斯就立即扑向了那个禁忌之物。

“ [let] [di:] [oʊl] - [ɜ:loʊn] , ['beɪbi] , ” [sed]

“	Let	de	ole	telerfome	erlone	,	baby	,	”	said
”	让	德	奥莱	-	厄隆	,	婴儿	,	”	说

“Let de ole telerfome erlone, baby, ”说

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['filis] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['proʊtest] .

Phyllis	in	a	tone	of	sympathetic	protest	.
菲利斯	在	一个	语气	的	交感神经	反对	.

菲利斯以同情的抗议语气说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

But	the	boy	could	not	resist	such	an	opportunity	.
但	这	男生	可以	不是	抵抗	这样的	一个	机会	.

但男孩无法抗拒这样的机会。

“ [dæt] ['teɪbl] - - [raɪt] [naʊ] .

“	Dat	table	tiltin	'	right	now	.
”	数据	桌子	-	-	正确的	现在	.

“那张桌子现在倾斜了。”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] ['teɪbl] ['raɪtɪd] [ɪt'self] .

”	She	caught	her	breath	as	the	table	righted	itself	.
”	她	捕捉	她	气息	作为	这	桌子	右	本身	.

“桌子恢复直立时，她倒吸了一口气。”

“ [æn; ən] - [dæt] - [bʌs] - [joʊ] - ['heɪd] [waɪd] - . ”
“ An ' dat telerfom'll bus ' yo ' haid wide op'n . ”
“ 一个 - 数据 - 公共汽车 - 哟 - 海德 宽的 - . ”

“那个电话会巴士，你有广泛的选择。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][maɪ]['pɑːpə] . ”
“ I'm going to talk to my papa . ”
“ 我是 去 到 讲话 到 我的 爸爸 . ”

“我要和爸爸谈谈。”

“ [juː; jʊ] - [tɔːk][ter][ɜːr; ər] - ['heɪd] , [dæts] [huː] [juː; jʊ] — ” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['teɪbl] ,
“ You gwinter talk ter er bust'd haid , dat's who you — ” At that moment , table ,
“ 你 - 讲话 特尔 呃 - 海德 , 数据 WHO 你 — ” 在 那 片刻 , 桌子 ,
['telɪfoʊn] ,
telephone ,
电话 ,

“你跟那个被抓包的人说话，那就是你——”就在这时，桌子，电话，

[bɔɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
boy and all fell to the floor with a bang .
男生 和 全部 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰 .

男孩和其他人砰的一声倒在了地上。

“ ['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [jər] ?
“ What'd I tell yer ?
“ 什么 我 告诉 你的 ?

“我跟你说过什么来着？”

” ['wɪlɪs] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skriːmz] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ]['ɑːrgjumənt][ɔːr]
” Willis answered with a succession of screams that admitted of no argument or
” 威利斯 回答 和 一个 演替 的 尖叫 那 承认 的 不 争论 或者
[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

“威利斯的回应是一连串的尖叫，不容任何辩解或安慰。

['filis] ['ɔːfərd] [nʌn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɜːr'self] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌmpt] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Phyllis offered none until she had satisfied herself that a bumped head and a
菲利斯 提供 没有任何 直到 她 有 使满意 她自己 那 一个 撞 头 和 一个
[mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dæmɪdʒ] .
much frightened little boy were the extent of the damage .
很多 害怕 小的 男生 是 这 程度 的 这 损害 .

菲利斯直到确信伤势仅限于头部受伤和小男孩受到惊吓之后，才出手相助。

“ ['mæmi] [^wain] [wʌp] [dæt] - , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [æn; ən] - [diː][fləj] - [tuː] , [keɪz] [deɪ]
“ Mammy gwine whup dat telerfome , ” she continued , “ an ' de flo ' too , caze dey
“ 妈咪 格温 啪 数据 - , ” 她 持续 , “ 一个 - 德 流动 - 也 , 卡兹 戴
- [hɜːr; hər]
hu't her
- 她

“妈咪要打那个电视机，”她继续说道，“还有地板，因为他们打她。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

婴儿。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] [θret] .
" **And she proceeded to execute the threat .**
" 和 她 继续 到 执行 这 威胁 .

然后她就付诸行动，实施了威胁。

" [dəunt] [wɪp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] — [wɪp] [ðə; ði] ['teɪbl] !
" **Don't whip the telephone — whip the table !**
" 不 鞭 这 电话 — 鞭 这 桌子 !

“不要鞭打电话——要鞭打桌子！”

" [hi:; hi] [skri:md] .
" **he screamed .**
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [dæts] [raɪt] , " ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] ; "
" **Dat's right , " striking the table with a towel ; "**
" 数据 正确的 , " 引人注目 这 桌子 和 一个 毛巾 ; "

“没错，”他用毛巾拍了拍桌子；

- [twʌz] [dæt][oʊl] ['teɪbl] [dʌn] [ɔ:l][di:] - — ['mæmi] - [rʌb] - [ɑ:n][dæt] -
' twas dat ole table done all de mischuf — Mammy gwina rub camfer on dat telerfome's
- 那是 数据 奥莱 桌子 完毕 全部 德 - — 妈咪 - 擦 - 在 数据 -
['heɪd]['di'i'es] [laɪk] [ʃi:; ʃi] - [ɑ:n] [jɔ:rn] ,
haid des like she rub'in on yorn ,
海德 德斯 喜欢 她 - 在 约恩 ,

'twas tat ole table done all de mischuf—Mammy gwina rub camfer on dat telerfome's haid des like she rub'in on yorn,

[æn; ən] - [beg][hɪz; ɪz] - [tu:] , " ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪzd] [pleɪs] .
an ' beg his pard'n too , " looking for the raised place .
一个 - 求 他的 - 也 , " 寻找 为了 这 提高 地方 .

并恳求他的同伴，寻找高处。

" [kʌm] [ɑ:n] - [ter] [di:] - [soʊ] ['mæmi] [kɪn] [si:] [hɜ:r; hər]['beɪbi:z]['heɪd] [gʊd] ! "
" Come on ov'r ter de wind'r so Mammy kin see her baby's haid good ! "
" 来 在 - 特尔 德 - 所以 妈咪 亲属 看 她 婴儿的 海德 好的 ! "

“快到风边来，让妈妈看看宝宝过得好不好！”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] !
" I don't want you to see it good !
" 我 不 想 你 到 看 它 好的 !

“我不想让你看到它的美好！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [weilz] [ri:'dʌbəld] .
" **And the wails redoubled .**
" 和 这 哀嚎 加倍 .

哭喊声更加响亮了。

" - !
" Lawsee !
" - !

“律师！

[lʊk] [æt; ət][dæt][oʊl] ['ru:stər] [ɪn][di:][jɑ:rd] !
Look at dat ole rooster in de yard !
看 在 数据 奥莱 公鸡 在 德 院子 !

看看院子里那只老公鸡！

" [hæf] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
" half dragging the little fellow to the window ;
" 一半 拖拽 这 小的 同伴 到 这 窗户 ;

“半拖着小家伙走到窗边；

“ ['hiːz] [dʌn] [gɔːn] [æn; ən] - - [ter] [mɪs] ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] ['ruːstər] - [baʊt] [juː; jʊ] - -
“ he's done gone an ' telerfome ter Miss Churchill's rooster ' bout you holl'rin '
” 他是 完毕 已消失 一个 - - 特尔 错过 丘吉尔的 公鸡 - 回合 你 - -
[æn; ən] - ['kɪkən] - [ʌp][soʊ] ! ”
an ' kicken ' up so ! ”
一个 - 踢 - 向上 所以 ! ”

“他已经跑去给丘吉尔小姐的公鸡打电话，说你又喊又闹！”

“ [noʊ] , [hiː; hi] [ʃænt] ! ” ['blʌbəd] ['wɪlɪs] .
“ No , he shan't ! ” blubbered Willis .
” 不 , 他 不会 ! ” 呜咽 威利斯 .

“不，他不会的！”威利斯呜咽着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

“ [hiː; hi] [dʌn] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [hiː; hi]['fɪksɪn] - [ter][duː][hɪt]['əːdʒin] !
“ He done done it , an ' he fixin ' ter do hit ergin !
” 他 完毕 完毕 它 , 一个 - 他 修复 - 特尔 做 打 艾尔金 !

“他已经做到了，而且他正在修复它！”

” [ə'nʌðər] [kroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːstər] : “ [aɪ][toʊl] [jər] [soʊ] !
” Another crow from the rooster : “ I tole yer so !
” 其他 乌鸦 从 这 公鸡 : ” 我 托勒 你的 所以 !

公鸡又啼叫了一声：“我早就告诉过你了！”

[hiə]
heah
嘿

嘿

- [ɪm] ?
' im ?
- 我是 ?

'我是?

[æn; ən] - [mɪs] ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] ['ruːstər] [dʌn] - - [ter] [mɪs] - - ,
An ' Miss Churchill's rooster done telerfome ov'r ter Miss Coxe's roost'r ,
一个 - 错过 丘吉尔的 公鸡 完毕 - - 特尔 错过 - - ,

丘吉尔小姐的公鸡飞过考克斯小姐的公鸡，

[æn; ən] - [deɪ] [kiːps] [ɑːn] - - [ter][diː]['nɛks] - [jɑːrd] [tel] [ɔːl][diː] - [ɪn][dɪs] [hoʊl] -
an ' dey keeps on telerfomin ' ter de nex ' yard tell all de roost'rs in dis whole place'll
一个 - 戴 保持 在 - - 特尔 德 下一个 - 院子 告诉 全部 德 - 在 迪斯 所有的 -
[noʊ] [juː; jʊ] ['sɛtɪn] - [ʌp] [haɪˌɑː]['kraɪɪn] - [æn; ən] - ['jɛlɪn]
know you settin ' up hyah cryin ' an ' yellin
知道 你 塞廷 - 向上 哈 哭泣 - 一个 - 大喊

他们不停地向隔壁院子打电话，告诉这地方所有的公鸡，你们要是敢在那儿哭喊，就知道你们在搞鬼了。

- [laɪk] [juː; jʊ] [wʌs] - [væn] . ”
' like you wus Ma'y Van . ”
- 喜欢 你 伍斯 - 范 . ”

“就像你曾经是 Ma'y Van 一样。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] [tel] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər]
“ I don't want ' em to tell , ” said the little boy , burying his face on her
” 我 不 想 - 呃 到 告诉 , ” 说 这 小的 男生 , 埋葬 他的 脸 在 她
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“我不想让他们说出去，”小男孩说着，把脸埋在她的肩膀上。

“ [aɪ]['doʊn] [spek] [jər] [dʌz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [toʊl] [hɪt] !
“ I doan speck yer does , but he done tole hit !
“ 我 杜安 斑点 你的 做 , 但 他 完毕 托勒 打 !

“我不知道你做了什么，但他确实打中了！”

” [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst] ['fɑːloʊd] , [wɪtʃ] ['filis] [stroʊv] [tuː; tə]['kwaɪət] .
” A fresh burst followed , which Phyllis strove to quiet .
” 一个 新鲜的 爆裂 随后 , 哪个 菲利斯 努力 到 安静的 .

“随后又爆发了一阵骚动，菲利斯努力让它安静下来。”

“ [haɪˌɑː] , [iːt] [dɪs] [naɪs] - ['bɪskɪt] ['mæmi] [bɪn] ['sævɪn] - [fɜːr] [jər] .
“ Hyah , eat dis nice butt'r'd biskit Mammy bin savin ' fur yer .
“ 哈 , 吃 迪斯 好的 - 饼干 妈咪 垃圾桶 萨文 - 毛皮 你的 .

“嘿，吃这块妈妈为你省着吃的美味黄油饼干吧。”

” ['wɪlɪs] [pʊʃt] [ðə; ði] [bred] [ə'weɪ] .
” Willis pushed the bread away .
” 威利斯 推动 这 面包 离开 .

威利斯把面包推开了。

[ʃiː; ʃi] [kəukst] , “ [aɪ] [spek] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [iːts] [ɜːr; ər] - ,
She coaxed , “ I speck ef you eats er lit'le ,
她 哄骗 , “ 我 斑点 ef 你 吃 呃 - ,

她哄道：“我猜你吃一点儿，

[æn; ən] - [θaʊz] [ɜːr; ər] - [aʊt] - [ter] [oʊl][mæn] - ,
an ' thows er lit'le out yond'r ter ole man Roost'r ,
一个 - 投掷 呃 - 出去 - 特尔 奥莱 男人 - ,

把她的小东西扔到老公 Roost'r 的远处，

['hiːl] [gɪt][ɪn][ɜːr; ər] [gʊd] ['hjuːmər] ([laɪk] [ɔːl][diː] [men] - [dʌz]
he'll git in er good humor (like all de men fokes does
地狱 git 在 呃 好的 幽默 (喜欢 全部 德 男人 - 做

他会变得心情愉快（就像所有男人一样）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wɪn] [deɪ] [iːts]) , [æn; ən] - ['hiːl] - [ter] [mɪs] ['tʃɜːtʃɪlz, 'tʃɜːtʃhɪlz] - [dæt][hiː; hi][dʒɛs] ['fuːlɪn] -
whin dey eats) , an ' he'll telerfome ter Miss Churchill's roost'r dat he jes foolin '
抱怨 戴 吃) , 一个 - 地狱 - 特尔 错过 丘吉尔的 - 数据 他 杰斯 愚弄 -
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他们吃东西的时候），他会打电话到丘吉尔小姐的巢穴，告诉她他只是在愚弄她。

[æn; ən] - [mɪs] ['tʃɜːtʃɪlz, 'tʃɜːtʃhɪlz] -
an ' Miss Churchill's roost'r'll
一个 - 错过 丘吉尔的 -

丘吉尔小姐的栖身之处

[kiːp] [diː] [wɜːd] ['pæsɪn] - - [dæt] [wei] [tel] [ɔːl] [diː] - [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊl] [ʃænghi] [dʒɛs]
keep de wurd passin ' erlong dat way tell all de roost'rs'll know our ole Shanghi jes
保持 德 词 帕辛 - - 数据 方式 告诉 全部 德 - 知道 我们的 奥莱 上海 杰斯
[pæs] [ɜːr; ər][dʒoʊk][ɔːf] [ɑːn][juː; jʊ] . ”
pass er joke off on you . ”
经过 呃 开玩笑 离开 在 你 . ”

继续这样传下去，告诉所有老家伙，我们老上海人会把笑话传给你。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] ? ” ['snɪfəld] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Where's his telephone ? ” sniffled the boy ,
“ 在哪里? 他的 电话 ? ” 抽泣 这 男生 ,

“他的电话在哪儿？”男孩抽泣着问。

['oʊnli] ['pɑːrtli] [daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [pekɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] .
only partly diverted by the chicken pecking up the crumbs of bread .
仅有的 部分 改道 经过 这 鸡 啄食 向上 这 面包屑 的 面包 .

只是小鸡啄食面包屑的行为稍微分散了它的注意力。

“ [hiː; hi] [kiːp] [hɪt][ɪn][hɪz; ɪz] - [wɔːr] [diː] [lɔːd] [pʊt] [hɪt] . ”
“ He keep hit in his th'oat whar de Lawd put hit . ”
“ 他 保持 打 在 他的 - 码头 德 老天 放 打 . ”

“他一直被上帝放在他的 th'oat 里。”

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [iːt] ?
“ How can he eat ?
“ 如何 能 他 吃 ?

他怎么吃饭?

” ['wɪlɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] .
” Willis turned from the window to gaze into the old woman's face .
” 威利斯 转向 从 这 窗户 到 目光 进入 这 老的 女性的 脸 .

威利斯转过身，从窗边凝视着老妇人的脸。

“ [ʃɔː] , [bɔɪ] ,
“ Pshaw , boy ,
“ 呸 , 男生 ,

“呸，小子，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɜːr; ər] [stuːl] [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['teɪbl] [wɪd] [ɜːr; ər] - [ɑːn] [hɪts] [ɪn][dæt] -
you think er stool an ' er table wid er telerfome on hit's in dat roost'r's
你 思考 呃 凳子 一个 - 呃 桌子 宽 呃 - 在 热门歌曲 在 数据 -
- ?
th'oat ?
- ?

你认为她的凳子和她的桌子，还有她的电话，都在那个公鸡的“th'oat”里吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] .
” and she laughed aloud .
” 和 她 笑了 大声 .

她大笑起来。

['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['kæmfər] , [ʃiː; ʃi] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [kəːlz] [ænd; ənd]
Moistening the handkerchief again with camphor , she parted the curls and
润湿 这 手帕 再次 和 樟 , 她 分手了 这 卷发 和
['tendərli] [prest] [ðə; ði]
tenderly pressed the
温柔地 按下 这

她再次用樟脑润湿手帕，拨开卷发，温柔地按压着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[klɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌmpt] [pleɪs] .
cloth to the bumped place .
布 到 这 撞 地方 .

用布盖住凸起处。

“ [nɔːr] - !
“ Nor suhree !
〃 也不 - !

“Nor suhree!

[deɪ] [eɪn] - [noʊ] [zɪç] [ɜːr; ər] [θɪŋ] [ɪn][dæt] - - .
dey ain ' no sich er thing in dat roost'r's th'oat .
戴 艾因 - 不 sich 呃 事物 在 数据 - - .

公鸡的燕麦里根本没有什么东西。

- [mæn][pʊt][dæt] [ən] [ɪn][haɪɚ][fɜːr][joʊ] - [mɑː] ,
Mist'r Man put dat un in hyar fur yo ' ma ,
- 男人 放 数据 联合国 在 hyar 毛皮 哟 - 玛 ,

男人先生把它放进了你妈的怀里，

〃 ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - [foʊn] ,
〃 pointing in the direction of the ' phone ,
〃 指向 在 这 方向 的 这 - 电话 ,

指向手机的方向，

“ [bʌt; bət][diː] [lɔːd] [hʊk] [ʌp][dæt] [ən] [aʊt] - [ɪn][oʊl][mæn] - - .
“ but de Lawd hook up dat un out yond'r in ole man Roost'r's th'oat .
〃 但 德 老天 钩 向上 数据 联合国 出去 - 在 奥莱 男人 - - .

“但是上帝把那个家伙从老公 Roost'r 的 th'oat 那里弄出来了。

['jəz] , [lɔːd] !
Yas , Lawd !
亚斯 , 老天 !

天哪!

[hiː; hi] [pʊt] [hɪt] [ɪn]['dɑːr][fɜːr] - [ter] [tɔːk] [wɪd][æn; ən] - [fɜːr] - [ter] - [ter] [wʌt] [deɪ] [tɔːks] .
He put hit in dar fur Roost's ter talk wid an ' fur fokes ter lis'n ter whut dey talks .
他 放 打 在 达尔 毛皮 - 特尔 讲话 宽 一个 - 毛皮 - 特尔 - 特尔 什么? 戴 会谈 .

他把火种放在黑暗中，让公鸡们和他们交谈，也让人们倾听他们谈论的事情。

[juː; jʊ] - ['membər] [diː] - [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [wʌs] [tʊk] [sɪk] [ɪn][diː] [naɪt] ,
You ' member de uth'r night when you wus took sick in de night ,
你 - 成员 德 - 夜晚 什么时候 你 伍斯 采取 生病的 在 德 夜晚 ,

你还记得那天晚上你生病的那天晚上吗?

[æn; ən] - ['mæmi] [kiːp] [ɜːr; ər] ['telɪn] - [jər] [ter][stɑːp]['kraɪɪn] -
an ' Mammy keep er tellin ' yer ter stop cryin '
一个 - 妈咪 保持 呃 告诉 - 你的 特尔 停止 哭泣 -

妈妈一直告诉你别哭了

- [baʊt] [diː] - [ɔɪl] ,
' bout de cast'r oil ,
- 回合 德 - 油 ,

关于蓖麻油，

[æn; ən] - - [ter] [diː] - [kraʊɪn] - ?
an ' lis'n ter de roost'rs crowin ' ?
一个 - - 特尔 德 - 克劳因 - ?

an' lis'n ter de roost'rs crowin'?

[wel] , ['aʊər; ɑːr][oʊl] - [wʌs] [dʒɛs] ['gɪtɪn] - [nuːz] ['fʌm]
Well , our ole roost'r wus jes gittin ' news fum
出色地 , 我们的 奥莱 - 伍斯 杰斯 吉廷 - 消息 烟雾

嗯，我们的老伙计刚刚听到了一些消息

['piːtɚz] - [den] . 〃
Peter's roost'r den . ”
彼得的 - 丹 . 〃

彼得的巢穴。

“ [huːz] ['piːtər] ?
“ Who's Peter ?
” 谁是 彼得 ?

“彼得是谁？”

” ['wɪlɪs] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kæmfər] [klɔːθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Willis shook the camphor cloth from his head .
” 威利斯 摇晃 这 樟 布 从 他的 头 .

威利斯抖掉了头上的樟脑布。

“ [huːz] ['piːtər] , ['mæmi] ?
“ Who's Peter , Mammy ?
” 谁是 彼得 , 妈咪 ?

“妈妈，彼得是谁？”

” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
” he insisted .
” 他 坚持 .

他坚持道。

“ ['lemi] [siː] [haʊ] [aɪ] [kɪn] - ['spleɪn] [ter] [jər] [huː] ['piːtər] [ɪz] , ” ['skrætʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði]
“ Lemme see how I kin ' splain ter yer who Peter is , ” scratching her head under the
” 让我 看 如何 我 亲属 - 解释 特尔 你的 WHO 彼得 是 , ” 抓挠 她 头 在下面 这

“让我想想怎么跟你解释彼得是谁，”她挠了挠头，头埋在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[bæn'dænə] .
bandana .
头巾 .

头巾。

“ ['lemi] [siː] — ['piːtər] [wʌs] [ɜːr; ər] - [diː] - [spiːk] [dæt] [trɪp] - [ʌp] [ɑːn] [diː]
“ Lemme see — Peter wus er gent'mun de scriptur speak erbout dat trip hissef up on de
” 让我 看 — 彼得 伍斯 呃 - 德 - 说话 erbout 数据 旅行 - 向上 在 德
- [brɪdʒ] [ɜːr; ər] - - [æn; ən] - [fel] [ɜːr; ər] - - [flæt] ;
- Bridge er Trufe - - an - fell er sprawlin - flat ;
- 桥 呃 - - 一个 - 跌倒 呃 - - 平坦的 ;

“让我看看——彼得是圣经中的绅士，他在‘特鲁夫桥’上绊倒了，摔倒了。

[æn; ən] - [diː] [lɔːd] [sɒnt] [ɜːr; ər] - - [lɔːŋ] - [baʊt] [dæt] [taɪm] [ter] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] .
an - de Lawd sont er roost'r - long - bout dat time ter pick - im up .
一个 - 德 老天 儿子 呃 - - 长的 - 回合 数据 时间 特尔 挑选 - 我是 向上 .

an' de Lawd sont er roost'r 'long 'bout dat time ter pick 'im up.

[koʊz] [juː; jʊ] [noʊ]
Cose you know
案件 你 知道

因为你知道

[diː] - ['dɪdnt] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [wɪd] [hɪz; ɪz] [fʊts] ,
de roost'r didn't pick - im up wid his foots ,
德 - 没有 挑选 - 我是 向上 宽 他的 脚 ,

公鸡没有用脚把他叼起来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp] [wɪd][ɜːr; ər] - [diː] [lɔːd] [pʊt][ɪn] - [ɪm][fɜːr][dæt] - [spɛʃəl] - ['keɪʒən]

but **he** **raise** **him** **up** **wid** **er** **speeret** **de** **Lawd** **put** **in** **'** **im** **fur** **dat** **'** **speshul** **'** **casion**

但 他 增加 他 向上 宽 呃 - 德 老天 放 在 - 我是 毛皮 数据 - 特别的 - 赌场

.

:

.

但他把他提升到了劳德的施佩雷特（speeret de Lawd）的范围内，将他放入了“特别的”场合。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [jər] , [diː] [lɔːd] [tɔːks] [ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] [tɔːk] [ter] - [θu] - [æn; ən] - [biːsts] ,

Oh **,** **I** **tell** **yer** **,** **de** **Lawd** **talks** **er** **heap** **er** **talk** **ter** **fokes** **thu** **fowels** **an** **'** **beastes** **,**

哦 , 我 告诉 你的 , 德 老天 会谈 呃 堆 呃 讲话 特尔 - 星期四 - 一个 - 野兽 ,

哦，我告诉你，上帝对那些禽兽说了一堆话，

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['doʊn] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ˌjuː ˈviː] - [ɪm] ;

but **nobody** **doan** **take** **no** **notice** **uv** **'** **em** **;**

但 无人 杜安 拿 不 注意 紫外线 - 呃 ;

但没有人注意到他们;

[deɪ] - [perz] [ter][fɝːdʒɪt] [haʊ] [dæt] - [hoʊp] ['piːtər] [ʌp] ,

dey **'** **pears** **ter** **fergit** **how** **dat** **fowel** **hope** **Peter** **up** **,**

戴 - 梨 特尔 弗吉特 如何 数据 - 希望 彼得 向上 ,

他们忘了彼得是怎么希望的，

[æn; ən] - - [diː] [roʊd] [ter] ['glɔːri] ['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] . ”

an **'** **pint'd** **de** **road** **ter** **Glory** **fer** **'** **im** **.** **”**

一个 - - 德 路 特尔 荣耀 fer - 我是 . ”

并为他打通了通往荣耀之路。”

“ ['mæmi] , [kæn; kən] ['ruːstər] [tɔːk] [ʃoʊ] [nʌf] ? ”

“ **Mammy** **,** **can** **roosters** **talk** **show** **nuf** **?** **”**

” 妈咪 , 能 公鸡 讲话 展示 足够 ? ”

“妈妈，公鸡能说会道吗？”

“ ['ruːstər] [kɪn] [tɔːk] [gʊd] [iːz][juː; jʊ][kɪn] , — [hɪts] [dʒɛs] - [eɪn] - [gɑːt] [nʌf] - [ɪn] - [ɪm]

“ **Roosters** **kin** **talk** **good** **es** **you** **kin** **,** **—** **hits** **jes** **fokes** **ain** **'** **got** **nuf** **speeret** **in** **'** **em**

” 公鸡 亲属 讲话 好的 es 你 亲属 , — 点击量 杰斯 - 艾因 - 得到 足够 - 在 - 呃

“公鸡能说好话，你也能说好话，——但那些家伙根本没本事。”

[ter] [hiə] [wʌt] [deɪ] [sez] .

ter **heah** **whut** **dey** **says** **.**

特尔 嘿 什么? 戴 说道 .

ter heah whut dey says.

[wei] [bæk] ['jɑːndər] [taɪm] [wɪn] [hænts][æn; ən] - ['baɪb(ə)l] - - - [wɪd] [wʌn] - ,

Way **back** **yonder** **time** **whin** **hants** **an** **'** **bible** **fokes** **projeck** **'** **wid** **one** **nuth'r** **,**

方式 后退 远处 时间 抱怨 汉斯 一个 - 圣经 - - - 宽 一 - ,

很久以前，当汉茨和圣经福克斯与另一个人合作时，

[biːsts] [æn; ən] - - ['kɔnfæbz] [wɪd]

beastes **an** **'** **speerets** **confabs** **wid**

野兽 一个 - - 会议 宽

野兽和斯佩雷茨会议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **28** **]**

[页 -]

[第28页]

- , [dʒɛs] [laɪk] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [juː; jʊ]['tɑːkən] - [naʊ] !

fokes **,** **jes** **like** **me** **an** **'** **you** **talkin** **'** **now** **!**

- , 杰斯 喜欢 我 一个 - 你 谈话 - 现在 !

伙计们，就像我和你们现在说话一样!

['jəz] , [sə] , [æn; ən] - - - [ter] [di:]['kɑ:nfæb] [dem] ['sɔ:rtər] - [tɔ:ks] [tu:] !

Yas	,	suh	,	an	'	fokes	lis'ns	ter	de	confab	dem	sorter	creeters	talks	too	!
亚斯	,	苏	,	一个	-	-	-	特尔	德	会议	民主	分拣机	-	会谈	也	!

Yas, suh, an' fokes li'ns ter de confab dem sorter creeters talks too!

[wɔ:r] [ju:; jʊ] [spek] [oʊl] [mæn] - [wʊd] [ɜ:r; ər] [bɪn] [tɝ:deɪ] [ˌi:'ɛf] [hɪt] ['hædnt] [ɜ:r; ər] [bɪn] [fɜ:r] [dæt] [mju:l] [ɜ:r; ər] [hɪzn] ?

Whar	you	speck	ole	man	Balim	wud	er	bin	terday	ef	hit	hadn't	er	bin	fur	dat	mule	er	his'n	?
码头	你	斑点	奥莱	男人	-	会	呃	垃圾桶	昨天	ef	打	之前没有	呃	垃圾桶	毛皮	数据	骡子	呃	他的	?

Whar you speck ole man Balim wud er bin terday ef hit hadn't er bin fur dat mule er his'n?

[bʌt; bət] [skri:tʃ] - [æn; ən] - [dʒeɪ] [bɜ:rdz] [æn; ən] - [ɜ:r; ər] [hi:p] [moʊ] -

But	screech	owels	an	'	jay	birds	an	'	er	heap	mo	'
但	尖叫	-	一个	-	杰伊	鸟类	一个	-	呃	堆	莫	-

但是，猫头鹰、松鸦和她的一堆更多

- [saɪdz] ['tʃɪkɪn] ['ru:stər] [ɪz] [gɑ:t] - [ɪn] - [ɪm] [ɪn] ['dɛsi] [deɪz] [tu:] .

'	sides	chicken	roosters	is	got	speerets	in	'	em	in	dese	days	too	.
-	侧面	鸡	公鸡	是	得到	-	在	-	呃	在	这些	天	也	.

如今，鸡腿里的公鸡也长着小鸡仔。

[sʌm; səm] - [kɔ:lz] - [ɪm] [hænts] !

Some	fokes	calls	'	em	hants	!
一些	-	呼叫	-	呃	汉斯	!

有些人管它们叫“汉斯”!

” [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['meri] [væn] , [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] ,

”	The	door	opened	and	little	Mary	Van	,	who	had	caught	the	last	word	,
”	这	门	打开	和	小的	玛丽	范	,	WHO	有	捕捉	这	最后的	单词	,

门开了，小玛丽·范走了进来，她刚才听到了最后一个字。

[trɪpt] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] : “

tripped	quickly	to	the	old	woman's	side	and	whispered	in	suppressed	excitement	:	“
绊倒了	迅速地	到	这	老的	女性的	边	和	低声说道	在	被抑制	激动	:	”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [hænts] ,

Where's	the	hants	,
在哪里?	这	汉斯	,

他迅速踱步到老妇人身边，压抑着激动低声问道：“汉斯在哪里？”

['mæmi] ['filis] ? ”

Mammy	Phyllis	?	”
妈咪	菲利斯	?	”

菲利斯妈妈?

“ - [wɔ:r] [di:] [hænts] [ɪz] [tɝ:deɪ] .

“	Nem'ine	whar	de	hants	is	terday	.
“	-	码头	德	汉斯	是	昨天	.

“Nem'ine whar de hants is terday.

[aɪm] ['tɑ:kən] -

I'm	talkin	'
我是	谈话	-

我说的是

- [baʊt] [di:] ['ru:stər] - .

'	bout	de	rooster	telerfome	.
-	回合	德	公鸡	-	.

关于公鸡telerfome。

[jər] [siː] ['piːtɚz] ['rustərz] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ɪn] ['ruːstər] - ['kiːpɪn] - [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] [fɜːr] [ɔːl] [diː] [nuːz] .

Yer see Peter's rooster's settin ' up in rooster heb'n keepin ' his eye out fur all de news .

你的 看 彼得的 公鸡的 塞廷 - 向上 在 公鸡 - 保持 - 他的 眼睛 出去 毛皮 全部 德 消息 .

你看，彼得的公鸡正竖起耳朵，密切关注着所有的新闻。

[hiː; hi] - [duː] [goʊ] [ter] [sliːp] [rɛglɚ] ; ['sʌmtaɪm] [æt; ət]

He nuv'r do go ter sleep reg'lar ; sometime at

他 - 做 去 特尔 睡觉 reg'lar ; 有时 在

他从不经常睡觉；有时在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 29]

[页 -]

[第29页]

[naɪt] [hiː; hi] ['sɔːrtər] [nɑːd] [ɜːr; ər] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] - [duː] [gɪt] [ɪn] [bed] ,

night he sorter nod er lit'le , but he nuv'r do git in bed ,

夜晚 他 分拣机 点头 呃 - , 但 他 - 做 git 在 床 ,

晚上他稍微点了点头，但他始终没能上床睡觉。

[keɪz] [hiː; hi] - - [sʌn] [weɪk] [ʌp] - [ˌɛfˈoʊ] - [hiː; hi] [duː] .

caze he feer'd Mist'r Sun wake up ' fo ' he do .

卡兹 他 - - 太阳 唤醒 向上 - fo - 他 做 .

因为他害怕太阳神会醒来，所以他这么做了。

[wel] , [wɪn] [hiː; hi] [hiə] [oʊl] [mæn] [sʌn] [gæp] [laʊd] , [æn; ən] - [tɜːrn] [hi'self] - [æn; ən] - [skrætʃ] ,

Well , whin he heah ole man Sun gap loud , an ' turn hisself ov'r an ' scratch ,

出色地 , 抱怨 他 嘿 奥莱 男人 太阳 差距 大声 , 一个 - 转动 他自己 - 一个 - 划痕 ,

嗯，当他听到老太阳大声哭喊时，他翻过身来挠痒痒。

[hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi] ['fɪksɪn] - [ter] [gɪt] [ʌp] , [æn; ən] - [dæt] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [flæp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æn; ən] -

he know he fixin ' ter git up , an ' dat minit he flap his wings an '

他 知道 他 修复 - 特尔 git 向上 , 一个 - 数据 迷你 他 瓣膜 他的 翅膀 一个 -

\- [laʊd]

telerfome loud

- 大声

他知道他正在修好他的装备，就在那一刻，他拍打着翅膀，大声喊叫起来。

[iːz] [hiː; hi] [kɪn] - [diː] [breɪk] [ɜːr; ər] [deɪ] [ɪz] [siː] - [oʊ] - [em] - [aɪ] - [en] -

es he kin ' de break er day is c - o - m - i - n '

es 他 亲属 - 德 休息 呃 天 是 c - o - 米 - 我 - n -

es he kin 'de break er day is comi-n'

- (['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ruːstər]) .

' (imitating the rooster) .

- (模仿 这 公鸡) .

(模仿公鸡的叫声)。

[oʊl] [mæn] - [daʊn] ['jɑːndər] [ɑːn] [joʊ] - - [raɪs] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [daʊn] [ɑːn] [diː] [eɪdʒ] [ɜːr; ər]

Ole man Diminicker down yonder on yo ' gran'pa's rice plantation , down on de aige er

奥莱 男人 - 向下 远处 在 哟 - - 米 种植园 , 向下 在 德 艾格 呃

[diː] ['ɒʃʊn] ,

de oshun ,

德 奥顺 ,

老迪米尼克就在你爷爷的稻田里，就在奥顺河边。

[ɪz] [diː] [ɛfjuː'ɛs] [ter] [gɪt] [diː] [nuːz] .

is de fus ter git de news .

是 德 fus 特尔 git 德 消息 .

is de fus ter git de news.

[hiː; hi][stɜːr] - [æn; ən] - [flɑːp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [æn; ən] - - [laʊd]

He	stir	hissef	erbout	an	'	flop	his	wings	,	an	'	telerfome	loud
他	搅拌	-	erbout	一个	-	失败	他的	翅膀	,	一个	-	-	大声

他扭动着身子，拍打着翅膀，大声喊叫。

[iːz][hiː; hi][kɪn] , - [diː] [breɪk] [ɜːr; ər] [deɪ] [ɪz][siː] - [oʊ] - [em] - [aɪ] - [en] - .

es	he	kin	,	'	de	break	er	day	is	c	-	o	-	m	-	i	-	n	'	.
es	他	亲属	,	-	德	休息	呃	天	是	c	-	o	-	米	-	我	-	n	-	.

es he kin, 'de break er day is comi-n'.

- [diː] ['ruːstər] [ɑːn][diː]['nɛks] - [plæn'teɪʃ(ə)n] [gɪts] [diː] [wɝːd] [æn; ən] - [deɪ] ['paːsiz] [hɪt][ɑːn] [tel] ['aʊər; ɑːr][oʊl]

'	De	rooster	on	de	nex	'	plantation	gits	de	wurd	an	'	dey	passes	hit	on	tell	our	ole
-	德	公鸡	在	德	下一个	-	种植园	git	德	词	一个	-	戴	通过	打	在	告诉	我们的	奥莱

['ruːstər] [gɪts] [hɪt] [weɪ] [ʌp] [haɪˌɑː][ɪn][diː] ['maʊntnz] .

rooster	gits	hit	way	up	hyah	in	de	mountains	.
公鸡	git	打	方式	向上	哈	在	德	山脉	.

'隔壁种植园的公鸡叫着，他们传来消息，告诉我们的老公鸡飞到了山上。

[den] ['aʊər; ɑːr][oʊl] [ʃænghi] [kiːps] [diː] [wɝːd] [ɜːr; ər] [^wain] , [tel] [ɛvɹi] [tʃɪkɪn] ['fʌm]

Den	our	ole	Shanghi	keeps	de	wurd	er	gwine	,	tell	ev'ry	chickin	fum
丹	我们的	奥莱	上海	保持	德	词	呃	格温	,	告诉	每一个	鸡肉	烟雾

我们的老上海保留了 de wurd er gwine，告诉每个小鸡 fum

[wʌn] [saɪd] [diː] ['kʌntri] [ter] [diː] - [noʊz] [deɪ] ['fɪksɪn] - [ter] [breɪk] .

one	side	de	country	ter	de	uth'r	knows	day	fixin	'	ter	break	.
一	边	德	国家	特尔	德	-	知道	天	修复	-	特尔	休息	.

国家的一侧知道白天修复和断裂。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	30	]
"	[	页	-	]

"[第 30 页]

" ['mæmi] , ['mɪstər] ['ruːstər] ['wɒnts] [sʌm; səm] [mɔːr] ['bɪskɪt] . "

"	Mammy	,	Mister	Rooster	wants	some	more	biscuit	.	"
"	妈咪	,	先生	公鸡	想要	一些	更多的	饼干	.	"

"妈妈，公鸡先生还想吃饼干。"

" [aɪ] - [spek] [hiː; hi][duː] ;

"	I	'	speck	he	do	;
"	我	-	斑点	他	做	;

"我猜他会这么做；

[dɪd] [jər] [ɛvɝ] [noʊ] [ɜːr; ər][mæn][dæt] [wʌs] ['sætɪsfaɪd] [wɪd] [wʌt] [wʌs] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?

did	yer	ev'r	know	er	man	dat	wus	satisfied	wid	what	wus	give	him	?
做过	你的	永远	知道	呃	男人	数据	伍斯	使满意	宽	什么	伍斯	给	他	?

你认识那个对我们给予他的东西感到满意的男人吗?

['jəz] , [lɔːd] !

Yas	,	Lawd	!
亚斯	,	老天	!

天哪!

[dæt] - [stæn] - ['dɑːr][æn; ən] - [pek] - [lɔːŋ] [iːz][juː; jʊ] [θaʊz] [hɪt] [ter] - [ɪm] ,

dat	rooster'll	stan	'	dar	an	'	peck	vit'als	long	es	you	thows	hit	ter	'	im	,
数据	-	斯坦	-	达尔	一个	-	啄	-	长的	es	你	投掷	打	特尔	-	我是	,

只要你扔东西打到它，那只公鸡就会站着啄食生命体征。

- [wɪn] [hiː; hi] [fiːl] - ['bʌstɪn] - [waɪd] - ;

eb'n	whin	he	feel	hissef	bustin	'	wide	op'n	;
-	抱怨	他	感觉	-	布斯汀	-	宽的	-	;

每当他感觉自己的处境很糟糕时；

['hiːl] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [nek] [ter] [gɪt] [wʌn] [moʊ] - [baɪt] [waɪlst] ['hiːz] ['daɪɪn] - . ”
he'll stretch his neck ter git one mo ' bite whilst he's dyin ' . ”
地狱 拉紧 他的 脖子 特尔 git 一 莫 - 咬 而 他是 垂死 - . ”

他临死前还会伸长脖子再咬一口。

“ [huːz] ['daɪɪn] ? ”
“ Who's dyin ? ”
“ 谁是 垂死 ? ”

“谁要死了？”

“ ['noʊbɑːdi] [eint] ['daɪɪn] - ,
“ Nobody ain't dyin ' ,
“ 无人 不是 垂死 - ,

“没有人会死。”

[keɪz] [dæt] ['ruːstər] [eɪn] - - [gɪt] - ['fʌm] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [juː; jʊ] [ter] [duː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɑːrm] . ”
caze dat rooster ain ' gwina git ernuf fum me an ' you ter do him no harm . ”
卡兹 数据 公鸡 艾因 - - git - 烟雾 我 一个 - 你 特尔 做 他 不 伤害 . ”

因为那只公鸡不会惹我生气，你也别伤害它。”

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] ['telɪfoʊn] [ə'gen] . ”
“ Make him telephone again . ”
“ 制作 他 电话 再次 . ”

让他再打一次电话。

“ [nɔːr] , [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [wɑːnt] [ter] [pæs] [ɜːr; ər] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪd] [sɪs] [hen] , [æn; ən] - [mɪs]
“ Nor , he say he want ter pass er lit'le conversation wid Sis Hen , an ' Miss
“ 也不 , 他 说 他 想 特尔 经过 呃 - 对话 宽 妹妹 母鸡 , 一个 - 错过
['pʊlɪt] ,
Pullet ,
小母鸡 ,

“而且，他说他想和亨姐还有普莱特小姐聊聊天，

[æn; ən] - [tel] - [ɪm] , [mɛ'bi] [ˌiː'ɛf] [deɪ] [skrætʃ] [hɑːrd] - , [deɪl] [faɪn] [sʌm; səm] [krʌmz] [ɜːr; ər] [hɪz; ɪz]
an ' tell ' em , mebbe ef dey scratch hard ernuf , dey'll fine some crum's er his
一个 - 告诉 - 呃 , 也许 ef 戴 划痕 难的 - , 他们会 美好的 一些 克拉姆的 呃 他的
- ['bɪskɪt] .
but'r'd biskit .
- 饼干 .

告诉他们，如果他们够努力地挠，也许会在他的黄油饼干里找到一些面包屑。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 31]
” [页 -]

“[第 31 页]

“ [waɪ] ['dɪdnt] ['mɪstər] ['ruːstər] [seɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] ? ”
“ Why didn't Mister Rooster save ' em some ? ”
“ 为什么 没有 先生 公鸡 节省 - 呃 一些 ? ”

“为什么公鸡先生不给他们留点儿呢？”

“ [huː] , [dæt] ['ruːstər] ?
“ Who , dat rooster ?
“ WHO , 数据 公鸡 ?

“谁？那只公鸡吗？”

” ['filis] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Phyllis shook her head .
” 菲利斯 摇晃 她 头 .

菲利斯摇了摇头。

“ [dem] ['wɪmən] [henz] ['doʊn] [gɪt] ['nʌθin] - [bʌt; bət] [wʌt] [deɪ] ['skrætʃɪz] [fɜːr] , ” [ðen] ['θɔːtfəli]
“ Dem wimmen hens doan git nuthin ' but whut dey scratches fur , ” then thoughtfully
” 民主 女人 母鸡 杜安 git 什么也没有 - 但 什么? 戴 划痕 毛皮 , ” 然后 深思熟虑
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
she added :
她 额外 :

“那些母鸡除了挠痒痒什么也得不到，”然后她若有所思地补充道：

“ [koʊz] [ɔːl] ['ruːstər] [eɪn] -
“ Cose all roosters ain '
” 案件 全部 公鸡 艾因 -

“因为并非所有公鸡都是……”

- [zækli] - .
' zackly erlike .
- 扎克利 - .

'zackly erlike。

[deɪz] [ɜːr; ər] [fjuː] , [bʌt; bət] -
Dey's er few , but recoleck
他们的 呃 很少 , 但 -

戴伊的很少，但雷科莱克

[aɪ] [sez] [ɜːr; ər] - [fjuː] , [dæt] [seɪvz] [məuz] - [fɜːr] [diː] [henz] [æn; ən] - ['tʃɪkɪnz] ;
I says er pow'ful few , dat saves mos ' ev'ything fur de hens an ' chickens ;
我 说道 呃 - 很少 , 数据 保存 莫斯 - 一切 毛皮 德 母鸡 一个 - 鸡 ;

我说，少数几个强大的家伙，拯救了母鸡和小鸡的大部分东西；

[den] [sʌm; səm] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [dæt] [seɪvz] [raɪt] [smɑːrt] [fɜːr] - [ɪm] ;
den der's some uv ' em dat saves right smart fur ' em ;
丹 德尔的 一些 紫外线 - 呃 数据 保存 正确的 聪明的 毛皮 - 呃 ;

den der's some uv 'em dat saves right smart fur 'em;

[den] [ɜːr; ər] [hiːp] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [dæt] [liːvz] - [ɪm] [diː] [krʌmz] ,
den der's er heap uv ' em dat leaves ' em de crum's ,
丹 德尔的 呃 堆 紫外线 - 呃 数据 树叶 - 呃 德 克拉姆的 ,

Den der's er heap uv 'em dat leaves 'em de crum's,

[bʌt; bət] [diː] ['rez] - [ɜːr; ər] [diː] ['ruːstər] [men] - ['doʊn] [liːv] - [ɪm] ['nʌθin] - ,
but de res ' er de rooster men fokes doan leave ' em nuthin ' ,
但 德 余 - 呃 德 公鸡 男人 - 杜安 离开 - 呃 什么也没有 - ,

但 de res' er de rooster men fokes doan 让他们无所事事，

[æn; ən] - [diː] [ˌpiː 'oʊ] - [θɪŋz] - [skrætʃ] [fɜːr] ['dɝː] [sɛfs] . ”
an ' de po ' things hatt'r scratch fur der sefs . ”
一个 - 德 波 - 事物 - 划痕 毛皮 德尔 自我效能因子 . ”

an' de po' things hatt'r scratch fur der sefs.”

“ [les] [gɪv] [sɪs] [hen] [ænd; ənd] [mɪs] ['pʊlɪt] [sʌm; səm] ['bɪskɪt] [tuː] , ” ['meri] [væn] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Less give Sis Hen and Miss Pullet some biscuit too , ” Mary Van insisted .
” 较少的 给 妹妹 母鸡 和 错过 小母鸡 一些 饼干 也 , ” 玛丽 范 坚持 .

“也给母鸡妹妹和小母鸡小姐一些饼干吧，”玛丽·范坚持道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɪlɪsɪz] [pɑː] [gɑːt] [ter] [fiːd] [ɔːl] [diː] [ˌpiː 'oʊ] - ['skrætʃɪn] - [henz] [ɪn] [dɪs] [wɜːrl] - ?
“ You think Willis's pa got ter feed all de po ' scratchin ' hens in dis worl ' ?
” 你 思考 威利斯的 帕 得到 特尔 喂养 全部 德 波 - 抓挠 - 母鸡 在 迪斯 世界 - ?

“你觉得威利斯的爸爸得养活全世界所有可怜的母鸡吗？”

— [wel] , [hiː; hi] [eint] .
— well , he ain't .
— 出色地 , 他 不是 .

——嗯，他不是。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 32]
〃 [页 -]

“[第 32 页]

〃 [gɪv] - [ɪm] [ðɪs] [piːs] .
“ Give ' em this piece .
〃 给 - 呃 这 片 .

“把这块给他们。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [gɑːt] [ˈeni] [ˈbʌtər] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
It hasn't got any butter on it .
它 还没有 得到 任何 黄油 在 它 .

上面没有黄油。

〃 [ˈwɪlɪs] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [bred] .
〃 Willis handed her the bread .
〃 威利斯 递交 她 这 面包 .

威利斯把面包递给了她。

“ - ,
“ Lawsee ,
〃 - ,

“律师，

〃 [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hænd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈsɔːftli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz]
〃 she threw up the disengaged hand and brought it down softly on the little boy's
〃 她 扔 向上 这 脱离 手 和 带来 它 向下 轻轻 在 这 小的 男孩们
[hed] ,
head ,
头 ,

她抬起没动的那只手，轻轻地拍在小男孩的头上。

“ [bʌt; bət] [eɪnt] [juː; jʊ] - [zækli] [laɪk] [ɔːl] [diː] - [ˈruːstər] — [æn; ən] - [henz] [tuː] [fɜːr] [dæt] - —
“ but ain't you ' zackly like all de uth'r roosters — an ' hens too fur dat matt'r —
〃 但 不是 你 - 扎克利 喜欢 全部 德 - 公鸡 — 一个 - 母鸡 也 毛皮 数据 - —
[ˈwɪlɪn] - [ter] [gɪv] - [ɪm] [dæt] [oʊl] [krʌs] - [ˈætə] [juː; jʊ] [dʌn] [iːt] [ɔːl] [diː] [ˌɛsˌoʊˈɛf] - [in'saidz] [aʊtn]
willin ' ter give ' em dat ole crus ' atter you done eat all de sof but'r'd insides out'n
威林 - 特尔 给 - 呃 数据 奥莱 克鲁斯 - 更 你 完毕 吃 全部 德 软 - 内部 外出
[ˌaɪ ˈtiː] !
it !
它 !

“但是你不也像所有的公鸡一样吗——母鸡也一样——在吃光了鸡的软嫩内脏之后，愿意把剩下的面包屑给它们吗！”

〃 [ə; eɪ] [ˈlʌsti] [kroʊ] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈruːstər] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] .
〃 A lusty crow sounded from the rooster in the yard .
〃 一个 好色的 乌鸦 听起来 从 这 公鸡 在 这 院子 .

院子里的公鸡发出了一声洪亮的啼鸣。

“ ['mæmi] , [wʌt] [dɪd] ['mɪstər] ['ruːstər] [seɪ] ? 〃
“ Mammy , what did Mister Rooster say ? 〃
〃 妈咪 , 什么 做过 先生 公鸡 说 ? 〃

“妈妈，公鸡先生说了什么？”

“ [hiː; hi] [seɪ] - [deɪz] [ɜːr; ər] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [eɪtʃ] - [waɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] , -
“ He say ' dey's er good little boy in h - y - a - h , '
〃 他 说 - 他们的 呃 好的 小的 男生 在 h - 是 - 一个 - h , -

他说“他是他那里的好小男孩”，

〃 [trɪld] ['filis] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rustərz] [kroʊ] .
〃 trilled Phyllis , imitating the rooster's crow .
〃 颤音 菲利斯 , 模仿 这 公鸡的 乌鸦 .

“菲利斯模仿着公鸡的啼叫声，轻声说道。”

['wɪlɪs] [smaɪld] [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [klæpt] [ə'plɔːz] .
Willis smiled while his hands unconsciously clapped applause .
威利斯 微笑 尽管 他的 双手 不知不觉 鼓掌 掌声 .

威利斯面带微笑，双手不自觉地拍了拍手，表示赞赏。

['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] , [hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]
Slipping from her lap , he ran about the room flapping his arms and
滑倒 从 她 膝 , 他 跑 关于 这 房间 扑 他的 武器 和
[krəuɪŋ] :
crowing :
鸣叫 :

他从她腿上滑下来，在房间里跑来跑去，挥舞着手臂，发出啼叫声：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]
“ There's a good little
“ 有 一个 好的 小的

“这里有个不错的小

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[bɔɪ] [ɪn][eɪtʃ] - [iː] - [ɑːr] - [iː] , [ðeəz; ðəz][ɜːr; ər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][eɪtʃ] - [iː] - [ɑːr] - [iː] .
boy in h - e - r - e , there's er good little boy in h - e - r - e .
男生 在 h - e - r - e , 有 呃 好的 小的 男生 在 h - e - r - e .

这里有男孩，这里有个乖男孩。

” ['meri] [væn] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] : “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][eɪtʃ] - [iː] - [ɑːr] - [iː] . ”
” Mary Van started in the opposite direction : “ There's a good little girl in h - e - r - e . ”
” 玛丽 范 开始 在 这 对面的 方向 : “ 有 一个 好的 小的 女孩 在 h - e - r - e . ”

玛丽·范则反其道而行之：“这里面有个好小女孩。”

“ [hʌʃ] , ['meri] [væn] , ” [kə'mɑːndid] ['wɪlɪs] ; “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kroʊ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['kækl] . ”
“ Hush , Mary Van , ” commanded Willis ; “ you can't crow , you've got to cackle . ”
“ 嘘 , 玛丽 范 , ” 命令 威利斯 ; “ 你 不能 乌鸦 , 你已经 得到 到 咯咯笑 . ”

“嘘，玛丽·范，”威利斯命令道；“你不能啼叫，你得咯咯笑。”

“ [aɪ] ['hævnt] ; [aɪ][kæn; kən] [kroʊ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] .
“ I haven't neether ; I can crow just as good as you .
“ 我 还没有 尼瑟 ; 我 能 乌鸦 只是 作为 好的 作为 你 .

“我也没有；我的啼叫声和你一样好听。”

[kɑːnt] [aɪ] , ['mæmi] ['filis] ? ”
Can't I , Mammy Phyllis ? ”
不能 我 , 妈咪 菲利斯 ? ”

难道我不能吗，菲利斯妈妈？

“ [wel] , ” ['sɑːləmli] ['ænsər] ['filis] , “ [ˌaɪ 'tiː] [saʊn] - [moʊ] - ['leɪdilaɪk] [ter] [hiə] [ɜːr; ər] [hen] ['kækl] [dæn] [ter] [kroʊ] ,
“ Well , ” solemnly answered Phyllis , “ it soun ' mo ' ladylike ter heah er hen cackle dan ter crow ,
“ 出色地 , ” 庄严地 回答 菲利斯 , “ 它 声音 - 莫 - 淑女 特尔 嘿 呃 母鸡 咯咯笑 担 特尔 乌鸦 ,

“嗯，”菲利斯郑重地回答道，“这听起来比母鸡咯咯叫和乌鸦叫更淑女。”

[bʌt; bət] [dem] ['wɪmən] [henz] [wʌt] ['wɒnts] [ter] [hiə] - [kroʊ] [ɪz][gɑːt][diː] [raɪt] [ter] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
but dem wimmen hens whut wants ter heah dersefs crow is got de right ter do it ,
但 民主 女人 母鸡 什么? 想要 特尔 嘿 - 乌鸦 是 得到 德 正确的 特尔 做 它 ,

但是那些想在这里筑巢的母鸡有权这样做。

〃 ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pruːvl] ,
〃 shaking her head in resignation but disapproval ,
〃 摇晃 她 头 在 辞职 但 不赞成 ,

她无奈地摇了摇头，但语气中又带着不满。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['æləs] ['noʊtɪs] [dæt] [diː] ['ruːstər] [kiːps] [moʊ] - - [wɪd] [henz] [wʌt] ['kækəlz] ,
“ but I allus notice dat de roosters keeps mo ' comp'ny wid hens whut cackles ,
〃 但 我 艾洛斯 注意 数据 德 公鸡 保持 莫 - - 宽 母鸡 什么? 咯咯笑 ,

但我总是注意到，公鸡更喜欢和会咯咯叫的母鸡作伴。

[dæn] [dem] [wʌt] [krəuz] .
dan dem whut crows .
担 民主 什么? 乌鸦 .

dan dem whut crows。

- [naʊ] [æn; ən] - ['kækl] [laɪk] [ɜːr; ər] [naɪs] - [hen] .
G'long now an ' cackle like er nice lit'le hen .
- 现在 一个 - 咯咯笑 喜欢 呃 好的 - 母鸡 .

现在就咯咯笑吧，像她那只可爱的小母鸡一样。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 [Pg 34]
〃 [页 -]

“[第 34 页]

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[iː]
II
二

二

[oʊld] [mæn] ['gʌliz] [hænt]
OLD MAN GULLY'S HANT
老的 男人 沟壑 汉特

古利老人的歌谣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

“ [pʊt] [sʌm; səm] [bred] [krʌmz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['bærəl] , ['wɪlɪs] ,
“ Put some bread crumbs on top of the barrel , Willis ,
〃 放 一些 面包 面包屑 在 顶部 的 这 桶 , 威利斯 ,

“威利斯，在桶顶上放些面包屑。”

[ænd; ənd] [les] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [pek] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , 〃 [sə'dʒestɪd] ['meri] [væn] [ɪn] ['beɪbi] ['trebl] .
and less see if he can peck it off , 〃 suggested Mary Van in baby treble .
和 较少的 看 如果 他 能 啄 它 离开 , 〃 建议 玛丽 范 在 婴儿 高音 .

“不如看看他能不能把它啄下来，”玛丽·范用童声高音说道。

[ðə; ði] ['læŋʃæn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['wɪlɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz]

The	Langshan	seemed	to	understand	,	for	he	watched	Willis	with	interest	as
这	浪山	似乎	到	理解	,	为了	他	观看	威利斯	和	兴趣	作为

[hiː; hi] ['krʌmbld] [ðə; ði] [bred] ;

he	crumbled	the	bread	;
他	崩溃了	这	面包	;

狼山人似乎明白了，因为他饶有兴趣地看着威利斯把面包捏碎；

[ænd; ənd]['æftər] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən][skɔːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	after	due	consideration	,	and	with	an	almost	human	scorn	towards	the
和	后	到期的	考虑	,	和	和	一个	几乎	人类	轻蔑	向	这

[henz] ,

hens	,
母鸡	,

经过一番深思熟虑，并且带着近乎人类对母鸡的蔑视，

['meʒərd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] , [rɪ'muːvd] ['evri]

measured	his	steps	to	the	barrel	,	and	stretching	his	long	neck	,	removed	every
测量	他的	步骤	到	这	桶	,	和	伸展	他的	长的	脖子	,	已移除	每一个

[krʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] .

crumb	from	the	top	.
屑	从	这	顶部	.

他迈着稳健的步伐走到桶边，伸长脖子，把桶顶上的每一粒面包屑都刮了下来。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] ['sloʊli] [reɪzd] [wʌn] [fʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

After	this	he	slowly	raised	one	foot	as	though	to	return	to	the	company	of
后	这	他	缓慢地	提高	一	脚	作为	尽管	到	返回	到	这	公司	的

[henz] ,

hens	,
母鸡	,

之后，他缓缓抬起一只脚，仿佛要回到母鸡们身边。

[bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	changing	his	mind	,
但	变化	他的	头脑	,

但他改变了主意，

[stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [pɔɪzd] [ɪn] [er] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ə'pærəntli] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['filis] .

stood	with	the	foot	poised	in	air	and	one	eye	apparently	fixed	upon	Phyllis	.
站立	和	这	脚	准备	在	空气	和	一	眼睛	显然	固定的	之上	菲利斯	.

他一只脚悬在空中，一只眼睛似乎一直盯着菲利斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

“ [kʌm] [ɑːn] , ['tʃɪlən] , [aɪ][eɪn] - [^wain] [steɪ] [haɪˌɑː][æn; ən] - [let][dæt][oʊl] ['tʃɪkɪn] [kɑːndʒɝ][ˌem 'iː] . ”

“	Come	on	,	chillun	,	I	ain	'	gwine	stay	hyah	an	'	let	dat	ole	chicken	conjur	me	.	”
“	来	在	,	孩子们	,	我	艾因	-	格温	停留	哈	一个	-	让	数据	奥莱	鸡	施法	我	.	”

“拜托，孩子们，我不会待在这儿让那只老鸡把我变成那样。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['mæmi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , ”

“	I	don't	want	to	go	,	Mammy	,	I	want	to	stay	and	feed	the	chickens	,	”
“	我	不	想	到	去	,	妈咪	,	我	想	到	停留	和	喂养	这	鸡	,	”

[prəu'testid] ['wɪlɪs] .

protested	Willis	.
抗议	威利斯	.

“妈妈，我不想走，我想留下来喂鸡，”威利斯抗议道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [iːt] [ɔːf][ðə; ði]['bærəl][sʌm; səm] [mɔːr] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['meri] [væn] .

“	**I**	**want**	**to**	**see**	**him**	**eat**	**off**	**the**	**barrel**	**some**	**more**	**,**	**”**	**pleaded**	**Mary**	**Van**	**.**
”	我	想	到	看	他	吃	离开	这	桶	一些	更多的	,	”	恳求	玛丽	范	.

“我还想再看他吃桶里的东西呢，”玛丽·范恳求道。

“ [dæt] ['ruːstər] [eint] [noʊ] ['tʃɪkɪn] , [aɪ] [tel] [jər] , - [teɪn] - ['nʌθiŋ] - [ɪn][dɪs][wɜːrl] - [bʌt; bət][ɜːr; ər][hænt]

“	**Dat**	**rooster**	**ain't**	**no**	**chicken**	**,**	**I**	**tell**	**yer**	**,**	**'**	**tain**	**'**	**nuthin**	**'**	**in**	**dis**	**worl**
”	数据	公鸡	不是	不	鸡	,	我	告诉	你的	,	-	泰恩	-	什么也没有	-	在	迪斯	世界

-	**but**	**er**	**hant**	**.**
-	但	呃	汉特	.

:
:

“那只公鸡可不是小鸡，我告诉你，这世上除了它什么都没有。”

” [ðɪs] [kloʊzd] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] “ [hænts] ” [ðæt]

”	**This**	**closed**	**the**	**argument**	**,**	**for**	**they**	**felt**	**the**	**mysterious**	**influence**	**of**	**“**	**hants**	**”**	**that**
”	这	关闭	这	争论	,	为了	他们	毛毡	这	神秘	影响	的	“	汉斯	”	那

[wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['filis] ,

was	**upon**	**Phyllis**	**,**
曾是	之上	菲利斯	,

“这结束了争论，因为他们都感受到了菲利斯身上神秘的‘幽灵’的影响。”

[hens] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['miːkɪst] [ʌv; əv] [læmz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm]

hence	**they**	**followed**	**like**	**the**	**meekest**	**of**	**lambs**	**until**	**she**	**stopped**	**at**	**her**	**own**	**room**
因此	他们	随后	喜欢	这	最温顺的	的	羔羊	直到	她	停止	在	她	自己的	房间

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

in	**the**	**yard**	**.**
在	这	院子	.

于是，他们像最温顺的羔羊一样跟在她身后，直到她在院子里的房间停了下来。

['æftər] ['stɜːrɪŋ] [sʌm; səm] ['embərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [bleɪz] ,

After	**stirring**	**some**	**embers**	**to**	**a**	**flickering**	**sort**	**of**	**blaze**	**,**
后	搅拌	一些	余烬	到	一个	闪烁	种类	的	火焰	,

将一些余烬拨弄成闪烁的火焰后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] :

she	**looked**	**insinuatingly**	**about**	**her**	**and**	**broke**	**into**	**an**	**excited**	**whisper**	**:**
她	看起来	暗示地	关于	她	和	打破	进入	一个	兴奋的	耳语	:

她意味深长地环顾四周，然后兴奋地低声说道：

“ - [jər] [siːz] [ɛnaɪðɪŋ] [raɪt] ['ʃaɪni] [blæk] , [wɪ'daʊt] [ɜːr; ər]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [spek] [ɑːn][hɪt]

“	**Whinsomev'r**	**yer**	**sees**	**enything**	**right**	**shiny**	**black**	**,**	**widout**	**er**	**single**	**white**	**speck**	**on**	**hit**
”	-	你的	看到	任何东西	正确的	闪亮的	黑色的	,	无	呃	单身的	白色的	斑点	在	打

- , [juː; jʊ]

nowhar	**,**	**you**
-	,	你

“Whinsomev'r yer 看到任何东西都是闪亮的黑色，上面没有一丝白点，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[第39页]

[kɪn][dʒɛs][pʊt][hɪt] [daʊn] [ɪn][joʊ] - [maɪn] , ['dæts][ɜːr; ər][hænt] !

kin	**jes**	**put**	**hit**	**down**	**in**	**yo**	**'**	**mine**	**,**	**dats**	**er**	**hant**	**!**
亲属	杰斯	放	打	向下	在	哟	-	矿	,	数据	呃	汉特	!

我把你的地雷击中了，dats er hant!

- [teɪn] - [noʊ][juːz] [ter] ['ɑːgjufaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	**Tain**	**'**	**no**	**use**	**ter**	**argufy**	**erbout**	**it**	**;**
-	泰恩	-	不	使用	特尔	争论	erbout	它	;

'Tain' 没必要争论它；

[dɛmz] [diː] [dæt] - [raɪdz] [wɪn] [deɪ] [kʌmz] [bæk] [ter] [dɪs] [wɜːrl] - .
dem's de creeturs dat speerets rides whin dey comes back ter dis worl ' .
民主党 德 溪流 数据 - 骑行 抱怨 戴 来 后退 特尔 迪斯 世界 - .

当他们回到这个世界时，他们的斯佩雷特们就会骑马。

[æn; ən] -
An '
一个 -

一个'

- [twʌz] [wʌn] [ɜːr; ər] [dem] [seɪm] [blæk] , ['biˆəti] ['lænʃæn] [dæt] [oʊl] [mæn] ['gʌliz] [hænt] [kʌm] [bæk]
' twas one er dem same black , biggity Langshans dat ole man Gully's hant come back
- 那是 一 呃 民主 相同的 黑色的 , 大 狼山 数据 奥莱 男人 沟壑 汉特 来 后退
[ɪn'tɜːr] .
inter .
间 .

'twas one er dem same black, biggity Langshans dat ole man Gully's hant come back inter.

" ['filis] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [siːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['skræmbld]
" Phyllis had taken her seat by this time , and the children had scrambled
" 菲利斯 有 已采取 她 座位 经过 这 时间 , 和 这 孩子们 有 打乱
['ɪntuː] [hɜːr; hər] [læp] .
into her lap .
进入 她 膝 .

这时菲利斯已经坐下了，孩子们都争先恐后地爬到她腿上。

" [seiks] - !
" Sakes erlive !
" 清酒 - !

"Sakes erlive!

[juː; jʊ] [ɔːl] [məuz] - [klɔː] [ˌem 'iː] [ter] [deθ] .
You all mos ' claw me ter death .
你 全部 莫斯 - 爪 我 特尔 死亡 .

你们所有人都会把我抓死。

[haʊ] [jər] - [spek] - [ter] [biː; bi] - - [tuː] [graʊd] [ʌp] - [laɪk] [juːəl] [ɪz] ?
How yer ' speck erbody ter be hol'in ' two growd up fokes like youall is ?
如何 你的 - 斑点 - 特尔 是 - - 二 成长 向上 - 喜欢 你们 是 ?

你们这些家伙怎么能容忍两个像你们这样的成年人呢?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [niː] .
" But the children continued to climb , one on each knee .
" 但 这 孩子们 持续 到 爬 , 一 在 每个 膝盖 .

"但孩子们继续往上爬，一个跪着，一个跪着。"

['filis] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] ['drægd] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
Phyllis put out her foot and dragged a chair in front of her .
菲利斯 放 出去 她 脚 和 拖拽 一个 椅子 在 正面 的 她 .

菲利斯伸出脚，拖了一把椅子到自己面前。

" [haɪˌɑː] [stretʃ] [jər] [fʊts] [aʊt] [ɑːn] [diː] [tʃɪr] , [æn; ən] - [mɛbi] [ˌiː'ɛf] [jər] [sets] [stɪl] ,
" Hyah stretch yer foots out on de cheer , an ' mebby ef yer sets still ,
" 哈 拉紧 你的 脚 出去 在 德 欢呼 , 一个 - 梅比 ef 你的 套 仍然 ,

"嘿，把你的脚伸到欢呼声中，也许如果你的姿势静止不动，

[aɪ] [kɪn] [meɪk] [aʊt] [ter] [hoʊl] [jər] . "
I kin make out ter hole yer . "
我 亲属 制作 出去 特尔 洞 你的 . "

我能看清你的洞。

“ ['mæmi] , [wer] [du:][hænts] [steɪ] ? ” [æskt] ['wɪlɪs] .
“ Mammy , where do hants stay ? ” asked Willis .
” 妈咪 , 在哪里 做 汉斯 停留 ? ” 问 威利斯 .

“妈妈，母鸡住在哪里？”威利斯问道。

“ [hænts] [ɪz] [ɛvɝ] - , ” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt]
“ Hants is ev'r whars , ” she looked about
” 汉普郡 是 永远 - , ” 她 看起来 关于

“汉茨到处都是，”她环顾四周。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[hɜ:r; hər]
her
她

她

; “ [dɪs] [haɪˌɑ:] [ru:m] [raɪt] [fʊl] [ˌju: 'vi:] - [ɪm] [naʊ] .
; “ dis hyah room right full uv ' em now .
; “ 迪斯 哈 房间 正确的 满的 紫外线 - 呃 现在 .

“这间房间现在挤满了他们。

” ['meri] [vænz] [hed] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['berid] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] ['ʃoʊldər] ,
” Mary Van's head was immediately buried on the old woman's shoulder ,
” 玛丽 面包车 头 曾是 立即地 埋葬 在 这 老的 女性的 肩膀 ,

“玛丽·范的头立刻埋在了老妇人的肩膀上，

[waɪl] ['wɪlɪsɪz] [ɑ:rmz] [lɔkt] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
while Willis's arms locked tightly around her neck .
尽管 威利斯的 武器 已锁定 紧紧 大约 她 脖子 .

威利斯的双臂紧紧地搂着她的脖子。

“ ['jəz] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn] [loʊ] [mɪ'stɪriəs] [toʊnz] , “ [dɪs] [hoʊl] - - [fʊl] [ju: 'vi:] - [ɪm] ,
“ Yas , ” she continued , in low mysterious tones , “ dis whole wurl's pack'd full uv ' em ,
“ 亚斯 , ” 她 持续 , 在 低的 神秘 音调 , “ 迪斯 所有的 - - 满的 紫外线 - 呃 ,

“是的，”她用低沉神秘的语气继续说道，“这整个世界都挤满了它们。”

[bʌt; bət] - [teɪn] - [noʊ] [ju:z] [ter] [gɪt] - , [lɔ:ŋ] [i:z] [deɪ] [eɪn] - [gɑ:t] [noʊ] - - [wɪd] [ju:; jʊ] .
but ' tain ' no use ter git skeer'd , long es dey ain ' got no bisnes ' wid you .
但 - 泰恩 - 不 使用 特尔 git - , 长的 es 戴 艾因 - 得到 不 - - 宽 你 .

但是，别害怕，只要他们和你没关系。

[di:] [taɪm] [ter] [gɪt] - [ɪz] [wɪn] [ju:; jʊ] [si:z] - [ɪm] !
De time ter git skeer'd is whin you sees ' em !
德 时间 特尔 git - 是 抱怨 你 看到 - 呃 !

De time ter git skeer'd is whin you sees 'em!

” ([ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm] ['meri] [væn] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] ['tremər] [frʌm; frəm] ['wɪlɪs] .)
” (A scream from Mary Van answered by a tremor from Willis .)
” (一个 尖叫 从 玛丽 范 回答 经过 一个 震颤 从 威利斯 .)

（玛丽·范的尖叫声引来威利斯的一阵颤抖。）

“ [sʌm; səm] - ['doʊn] [gɪt] - [den] ,
“ Some fokes doan git skeer'd den ,
” 一些 - 杜安 git - 丹 ,

“有些家伙doan git skeer'd den，

[kɑːzeɪ] [deɪ] [noʊz] - [teɪn] - [noʊ] [juːz] [ter] [gɪt] - [ɜːr; ər] [gʊd] - — [hɪts] [dʒɛs] ['dɛsi] [bæd]
kaze **dey** **knows** **'** **tain** **'** **no** **use** **ter** **git** **skeer'd** **er** **good** **speerets** **—** **hit's** **jes** **dese** **bad**
风 戴 知道 - 泰恩 - 不 使用 特尔 git - 呃 好的 - — 热门歌曲 杰斯 这些 坏的
[hænts] [dæt] [dʌz] [diː] ['dæmɪdʒ] . ”
hants **dat** **does** **de** **damage** **.** **”**
汉斯 数据 做 德 损害 . ”

kaze dey知道'tain'没有用ter git skeer'd er good speerets - hit's jes dese bad hants that do de Damage.

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] , [gʊd] ['spɪrɪt] , ['mæmi] , ” [keɪm] [ɪn] ['mʌfld] [toʊnz] [frʌm; frəm] ['meri]
“ **Tell** **us** **about** **a** **good** **,** **good** **spirit** **,** **Mammy** **,** **”** **came** **in** **muffled** **tones** **from** **Mary**
“ 告诉 我们 关于 一个 好的 , 好的 精神 , 妈咪 , ” 来了 在 闷音 音调 从 玛丽
[væn] .
Van **.**
范 .

“给我们讲讲善良善良的灵魂吧，妈咪，”玛丽·范的声音闷闷不乐。

“ [kɔːz] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [bæd] [oʊld] [hænts] , ” ['fɪnɪʃt] ['wɪlɪs] .
“ **Cause** **we** **don't** **want** **to** **hear** **about** **bad** **old** **hants** **,** **”** **finished** **Willis** **.**
“ 原因 我们 不 想 到 听到 关于 坏的 老的 汉斯 , ” 完成的 威利斯 .

“因为我们不想听到关于坏老汉子的事，”威利斯说完。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

“ [haʊ] [jər] [spek] [ˌem 'iː] [ter] [tel] [jər] [ɛnaɪðɪŋ] [wɪd] [juː; jʊ] ['tʃoʊkɪn] - [ˌem 'iː] ,
“ **How** **yer** **speck** **me** **ter** **tell** **yer** **enything** **wid** **you** **chokin** **'** **me** **,**
“ 如何 你的 斑点 我 特尔 告诉 你的 任何东西 宽 你 乔金 - 我 ,

“你掐着我的脖子，我怎么能告诉你任何事呢？”

[æn; ən] - - [væn] ['stændɪn] - [ɑːn] [hɜːr; hər] ['heɪd] [ɑːn] [em] - - .
an **'** **Ma'y** **Van** **standin** **'** **on** **her** **haid** **on** **m** **'** **should'r** **.**
一个 - - 范 替身 - 在 她 海德 在 米 - - .

梅·范用头顶着我的肩膀站着。

[set] [ʌp] [laɪk] - — [juː; jʊ] [hoʊl] [dɪs] [hæn] - [æn; ən] - [let] - [væn] [hoʊl] [dɪs] [ən] ,
Set **up** **like** **fokes** **—** **you** **hole** **dis** **han** **'** **an** **'** **let** **Ma'y** **Van** **hole** **dis** **un** **,**
放 向上 喜欢 - — 你 洞 迪斯 汉 - 一个 - 让 - 范 洞 迪斯 联合国 ,

像傻瓜一样摆好姿势——你打这个洞，让梅·范打这个洞，

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [jər] - [baʊt] [oʊld] [mæn] ['gʌliz] [hænt] . ”
an **'** **I'll** **tell** **yer** **'** **bout** **old** **man** **Gully's** **hant** **.** **”**
一个 - 患病的 告诉 你的 - 回合 老的 男人 沟壑 汉特 . ”

我来给你讲讲老古利的汉特的故事。

“ [oʊl] [mæn] ['gʌli] [wʌs] [diː] - - - [juː; jʊ] [ɛvɝ] [siːd] ;
“ **Ole** **man** **Gully** **wus** **de** **biggites** **'** **creetur** **'** **you** **ev'r** **seed** **;**
“ 奥莱 男人 沟壑 伍斯 德 - - 溪流 - 你 永远 种子 ;

“老古利是你见过的大家伙的后代；

[hiː; hi] [dʒɛs] - [soʊ] ['bi^əti] [hiː; hi] - [fjuːz] [ter] [duː] [ɜːr; ər] [lɪk] [ɜːr; ər] [wɝːk] .
he **jes** **nachilly** **so** **biggity** **he** **'** **fuse** **ter** **do** **er** **lick** **er** **wurk** **.**
他 杰斯 - 所以 大 他 - 保险丝 特尔 做 呃 舔 呃 工作 .

他真是太伟大了，他'fuse ter do er lick er wurk。

['plæntɪn] - [taɪm] [ɜːr; ər] - - [taɪm] [eɪn] - [meɪk] [noʊ] - [ter] [oʊl] [mæn] ['gʌli] .
Plantin **'** **time** **er** **harves** **'** **time** **ain** **'** **make** **no** **diffunce** **ter** **ole** **man** **Gully** **.**
普兰坦 - 时间 呃 - - 时间 艾因 - 制作 不 - 特尔 奥莱 男人 沟壑 .

播种时节还是收割时节对老古利来说毫无影响。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] - [æn; ən] - [smoʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

He	set	up	on	his	front	po'ch	an	'	smoke	his	pipe	,
他	放	向上	在	他的	正面	-	一个	-	抽烟	他的	管道	,

他坐在前廊的壁龛里抽起了烟斗。

[æn; ən] - [riːd] [diː] ['nuːzpeɪpər] [æn; ən] - [iːt] [seɪm] [iːz] [wʌn] ['dɛsi] [oʊl] - [hɔːgz] , [waɪlst] [hɪz; ɪz]

an	'	read	de	newspaper	an	'	eat	same	es	one	dese	ole	buckshire	hogs	,	whilst	his
一个	-	读	德	报纸	一个	-	吃	相同的	es	一	这些	奥莱	-	猪	,	而	他的

[oʊld] ['leɪdi] ,

old	lady	,
老的	女士	,

他一边读报纸，一边吃着这些老巴克郡猪，而他的老太太，

[æn; ən] - [diː] [tʃɪlənz] , [æn; ən] - ['dɜː] [oʊl] [eib] , [dʌn] [ɔːl] [diː] [wɜːk] .

an	'	de	chilluns	,	an	'	der	ole	nigg'r	Abe	,	done	all	de	wurk	.
一个	-	德	孩子们	,	一个	-	德尔	奥莱	黑鬼	安倍	,	完毕	全部	德	工作	.

一个“chilluns”，一个“der ole nigg'r Abe”，完成了所有的工作。

“ [oʊl] [mɪs] ['gʌli] [wʌs] - [sɔːt] [ɑːn] [diː] [oʊl] [mæn] ;

“	Ole	Miss	Gully	wus	pow'ful	sot	on	de	ole	man	;
“	奥莱	错过	沟壑	伍斯	-	酒	在	德	奥莱	男人	;

“Ole Miss Gully wus pow'ful sot on de ole man;

[ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ['hiːz] [diː] [məuz] - - - [græn] - [mæn] [ɪn] [diː] - .

she	think	he's	de	mos	'	pow'fules	'	gran	'	man	in	de	wurl	.
她	思考	他是	德	莫斯	-	-	-	奶奶	-	男人	在	德	-	.

她认为他是世界上最强大的爷爷。

[ˌiː'ɛf] [hiː; hi] [seɪ] - [aɪ] ['wɒnts] [ɜːr; ər] [tʃɔː] [ɜːr; ər] - - , - [diː] [oʊl] - [breɪk] [hɜːr; hər]

Ef	he	say	'	I	wants	er	chaw	er	'	bark'r	,	'	de	ole	lady'd	break	her
ef	他	说	-	我	想要	呃	咀嚼	呃	-	-	,	-	德	奥莱	-	休息	她

如果他说“我想让她咬她的‘汪汪’”，那老太太就会打断她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[nek] ['rʌnɪn] - [ter] [diː] ['fiːl] - [ter] [tel] [eib] [ter] [teɪk] [diː] [mjuːl] [aʊtn] [diː] [plaʊ] [æn; ən] - [flai] [ter] [taʊn]

neck	runnin	'	ter	de	fiel	'	ter	tell	Abe	ter	take	de	mule	out'n	de	plow	an	'	fly	ter	town
脖子	跑步	-	特尔	德	菲尔德	-	特尔	告诉	安倍	特尔	拿	德	骡子	外出	德	犁	一个	-	飞	特尔	镇

[fɜːr] [diː] - - .

fur	de	'	bark'r	.
毛皮	德	-	-	.

neck runnin' ter de fiel' ter tell Abe ter take de mule out'n de plow and' fly ter town fur de 'bark'r.

[den] [ʃiːd] [gɪt] [diː] [oʊld] [broʊk] [daʊn] [stɪr] [æn; ən] - [goʊ] [ter] [plaʊɪn] - [tel] [eib] [kʌm] [bæk] .

Den	she'd	git	de	old	broke	down	steer	an	'	go	ter	plowin	'	tell	Abe	come	back	.
丹	棚	git	德	老的	打破	向下	转向	一个	-	去	特尔	耕作	-	告诉	安倍	来	后退	.

然后她会弄来那辆破旧的牛，去耕地，告诉亚伯回来。

[ɔːl] [dɪs] [taɪm] [oʊl] [mæn] ['gʌli] [snuːzɪn] - [ɑːn] [diː] - [ɪn] [diː] [kuːl] .

All	dis	time	ole	man	Gully	snoozin	'	on	de	po'ch	in	de	cool	.
全部	迪斯	时间	奥莱	男人	沟壑	打盹	-	在	德	-	在	德	凉爽的	.

这段时间，老古利一直在凉爽的沙发上打盹儿。

[ˌiː'ɛf] [ɜːr; ər] ['reɪni] [spel] [kʌm] [æn; ən] - [spaɪl] [diː] [wiːt] , [ɜːr; ər] [ˌiː'ɛf] [frɑːs] - [kʌm] [æn; ən] - [kɪl] [diː] [fruːt]

Ef	er	rainy	spell	come	an	'	spile	de	wheat	,	er	ef	fros	'	come	an	'	kill	de	fruit
ef	呃	下雨	拼写	来	一个	-	桩子	德	小麦	,	呃	ef	弗罗斯	-	来	一个	-	杀	德	水果

,

,

,

如果雨水来袭，小麦被毁；如果霜冻来临，果实枯萎。

[oʊl][mæn] ['gʌli] - ['bjuːz][diː][oʊl]['leɪdi][æn; ən] - [diː] [tʃɪlənz] ,
ole man Gully ' buse de ole lady an ' de chilluns ,
奥莱 男人 沟壑 - 公交车 德 奥莱 女士 一个 - 德 孩子们 ,

老男人沟渠'巴士德老女士和'德奇伦斯，

[æn; ən] - [seɪ] [ˌiː'ɛf] [deɪ] [hæd; həd][ɜːr; ər] [dʌn] [laɪk] [hiː; hi] [toʊl] - [ɪm] [hɪt] - [wʊd] [ɜːr; ər] - .
an ' say ef dey had er done like he tole ' em hit nuv'r wud er hap'n'd .
一个 - 说 ef 戴 有 呃 完毕 喜欢 他 托勒 - 呃 打 - 会 呃 - .

并说如果他们已经做了，就像他告诉他们的那样，他们就不会发生。

“ [wʌn] [deɪ] [lɔːŋ] - [baʊt] [diː] - [ɜːr; ər][diː] - ,
“ One day long ' bout de mid'le er de sum'r ,
“ 一 天 长的 - 回合 德 - 呃 德 - ,

“关于中暑的一天，

- ['gʌli] [seɪ] [hiː; hi] - [ter] [hæv; həv][sʌm; səm] ['pɑːsəm] - .
Mist'r Gully say he bleeg ter have some possum vit'als .
- 沟壑 说 他 - 特尔 有 一些 负鼠 - .

Gully先生说他需要一些负鼠的必需品。

[koʊz] ['noʊbɑːdi]['doʊn] [iːt] [noʊ] ['pɑːsəm] [dæt] [taɪm] [diː] - ,
Cose nobody doan eat no possum dat time de ye'r ,
案件 无人 杜安 吃 不 负鼠 数据 时间 德 - ,

因为那时候没人吃负鼠，

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [teɪnt] - [noʊ] [taɪm] [ter] [hʌnt] - [ɪm] - , [bʌt; bət][oʊl][mæn] ['gʌli] [sez] , - [aɪ] ['wɒnts] [diː] ['pɑːsəm] ,
' taint ' no time ter hunt ' em nuthe'r , but ole man Gully says , ' I wants de possum ,
- 污点 - 不 时间 特尔 打猎 - 呃 - , 但 奥莱 男人 沟壑 说道 , - 我 想要 德 负鼠 ,

“没时间再去猎杀它们了”，但老古利说：“我想要负鼠。”

- [æn; ən] - [dæt] [wʌs] - [nʌf] [fɜːr][diː] .
' an ' dat wus ' nuf fur de Gullys .
- 一个 - 数据 伍斯 - 足够 毛皮 德 沟壑 .

'那是我们的'nuf fur de Gullys'。

[eib] [æn; ən] - [diː] ['tʃɪlən] ['stɑːps][ɔːl][diː] [wɜːk] [ɑːn][diː][fɑːrm][æn; ən] - [goʊ] ['pɑːsəm] ['hʌntɪn] - .
Abe an ' de chillun stops all de wurk on de farm an ' go possum huntin ' .
安倍 一个 - 德 孩子们 停止 全部 德 工作 在 德 农场 一个 - 去 负鼠 亨廷顿 - .

安倍和德奇伦停止了农场的所有工作，开始狩猎负鼠。

[deɪ] [hʌnts] [ɔːl] [deɪ] , [æn; ən] - [deɪ] [hʌnts] [ɔːl] [naɪt]
Dey hunts all day , an ' dey hunts all night
戴伊 狩猎 全部 天 , 一个 - 戴 狩猎 全部 夜晚

他们白天狩猎，晚上也狩猎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

- [ɛf'oʊ] - [deɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [iːz] [kʌm] - [krɒst] [ɜːr; ər]['sɪŋg(ə)l] ['pɑːsəm] [træk] .
' fo ' dey so much es come ' crost er single possum track .
- fo - 戴 所以 很多 es 来 - 十字架 呃 单身的 负鼠 追踪 .

'fo' dey so much es come 'crost er single possum track.

['baimbai] , - [deɪ] [hæd; həd][məuz] - [gɪv] [aʊt] , [haɪˌɑː] [kʌm] [ɜːr; ər][bɪg] [liːn] ,
Bimeby , att'r day had mos ' give out , hyah come er big lean ,
比梅比 , - 天 有 莫斯 - 给 出去 , 哈 来 呃 大的 倾斜 ,

Bimeby，今天大部分时间都放弃了，hyah 来了，大瘦子，

[læŋk][oʊl] ['pɑːsəm] [ʌp][ɜːr; ər] - ['sɪmən] [triː] [fʊl] [ɜːr; ər] [griːn] - ['sɪmənz] .

lank	ole	possum	up	er	'	simmon	tree	full	er	green	'	simmons	.
空白	奥莱	负鼠	向上	呃	-	西蒙	树	满的	呃	绿色的	-	西蒙斯	.

瘦弱的负鼠爬上了“西蒙树”，满了“绿色的西蒙斯”。

[deɪ] [rʌnz] [hoʊm] [kwɪk] [æn; ən] - [gɪv] - [hɪt] [ter] [deɪ] [mɑː] , [æn; ən] - - !

Dey	runs	home	quick	an	'	giv	'	hit	ter	dey	ma	,	an	'	Lawsee	!
戴伊	跑步	家	快的	一个	-	给予	-	打	特尔	戴	玛	,	一个	-	-	!

他们迅速跑回家，给了他们妈妈一击，还有劳西！

[baɪ][diː] [taɪm] [dæt] ['pɑːsəm] [æn; ən] - - - [gʌn] [ter] ['kʊkɪn] - [ʌp] [gʊd] ,

by	de	time	dat	possum	an	'	tat'rs	'	gun	ter	cookin	'	up	good	,
经过	德	时间	数据	负鼠	一个	-	-	-	枪	特尔	烹饪	-	向上	好的	,

到那时，负鼠和土豆们正在烹饪美食，

[diː] [smel] [ˌjuː ˈviː][hɪt][dʒɛs] - [meɪk] [eib] [æn; ən] - [dem] [tʃɪlənz] [muːf] ['drɪbl] [tel] [deɪ] [kæn; kən]

de	smell	uv	hit	jes	nachally	make	Abe	an	'	dem	chilluns	mouf	dribble	tell	dey	can
德	闻	紫外线	打	杰斯	-	制作	安倍	一个	-	民主	孩子们	口	运球	告诉	戴	能

- [duː][ɜːr; ər] [lɪk] [ɜːr; ər] [wɝːk] [fɜːr]['stændɪn] -

'	do	er	lick	er	wurk	fur	standin	'
-	做	呃	舔	呃	工作	毛皮	替身	-

紫外线的味道击中了杰斯·纳查利，让安倍和他们一起运球，告诉他们不能站起来舔毛皮

- [raʊn] - [diː] ['kɪtʃɪn] ['smɛlɪn] - [dæt] ['pɑːsəm] .

'	roun	'	de	kitchen	smellin	'	dat	possum	.
-	圆	-	德	厨房	闻起来	-	数据	负鼠	.

厨房里到处都是负鼠的味道。

[mɪs] ['gʌli] [hæd; həd][ɜːr; ər] ['plenti] [ɜːr; ər][fæt] [miːt] [æn; ən] - [sɑːp][fɜːr][diː] ['tʃɪlən] ,

Miss	Gully	had	er	plenty	er	fat	meat	an	'	sop	fur	de	chillun	,
错过	沟壑	有	呃	很多	呃	胖的	肉	一个	-	肥皂	毛皮	德	孩子们	,

古利小姐有很多肥肉和汤给孩子们吃。

[bʌt; bət][dæt][bɪg] - [ɜːr; ər] ['pɑːsəm] [æn; ən] - - [æt; ət][diː]['heɪd][ɜːr; ər][diː] ['teɪbl] [dʌn] [stiːl] [ɔːl]

but	dat	big	deesh	er	possum	an	'	tat'rs	at	de	haid	er	de	table	done	steal	all
但	数据	大的	-	呃	负鼠	一个	-	-	在	德	海德	呃	德	桌子	完毕	偷	全部

['dɝː] - ,

der	appertite	,
德尔	-	,

但那大deesh er possum和tat'rs在de haid er de table上完成了所有的胃口，

[æn; ən] - [deɪ] [wʌs] ['sɛtɪn] - ['dɑːr]['tɜːrnɪn] - - [ɪn]['dɝː] [maɪnz] [wɪtʃ] [wʌn] [^wain] [gɪt][diː] - -

an	'	dey	wus	settin	'	dar	turnin	'	ov'r	in	der	mines	which	one	gwine	git	de	bigges	'
一个	-	戴	伍斯	塞廷	-	达尔	转弯	-	-	在	德尔	矿井	哪个	一	格温	git	德	-	-

[piːs] .

piece	.
片	.

我们将把它转入矿井中，这是一件大事。

“ - - ['gʌli] ['sɔːrtər] - [hɪz; ɪz] [ðoʊt] [æn; ən] - [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ['ɝːˌweɪ] [æn; ən] - [pʊl] [diː]

“	Pres'ntly	Mist'r	Gully	sorter	cla'r	his	thoat	an	'	push	his	plate	erway	an	'	pull	de
“	-	-	沟壑	分拣机	-	他的	喉咙	一个	-	推	他的	盘子	厄威	一个	-	拉	德

- [kˈlɒstər] [ter] - [ɪm][æn; ən] - [ˌsi e ˈɛs] - [ɜːr; ər] [aɪ] - [raʊn]

deesh	closter	ter	'	im	an	'	cas	'	er	eye	'	roun
-	修道院	特尔	-	我是	一个	-	卡斯	-	呃	眼睛	-	圆

“现在，古利先生正在清理他的喉咙，推开他的盘子，把烤肉串拉到他身后，然后瞪大了他的眼睛。”

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

'	[	Pg	44	]
-	[	页	-	]

[diː] ['teɪbl] ['sɔːrtər][mæd][laɪk] , [æn; ən] - , ['hʌni] ,
de table sorter mad like , an ' , honey ,
德 桌子 分拣机 疯狂的 喜欢 , 一个 - , 蜂蜜 ,

桌子排序器像疯了一样，还有，亲爱的，

[dem] ['tʃɪlən] [noʊ] [raɪt] [den][æn; ən] - ['dɑːr][dæt][deɪ][gɑːt][ter] [iːt] [fæt] [miːt] [æn; ən] - [sɑːp][fɜːr] -
dem chillun know right den an ' dar dat dey got ter eat fat meat an ' sop fur sup'r
民主 孩子们 知道 正确的 丹 一个 - 达尔 数据 戴 得到 特尔 吃 胖的 肉 一个 - 肥皂 毛皮 -
,
,
'

dem chillun 知道正确的地方，他们必须吃肥肉和 sop 皮草，

[ɜːr; ər] [diː] ['doʊn][gɪt][noʊ] - .
er dee doan git no sup'r .
呃 迪 杜安 git 不 - .

er dee doan git no sup'r。

[diː] - - [bɔɪ] ['sɔːrtər] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɜːr; ər] - , [æn; ən] - [diː]['nɛks] - [tuː] ['tʃɪlən] ,
De bigges ' boy sorter wipe his eyes er lit'le , an ' de nex ' two chillun ,
德 - - 男生 分拣机 擦拭 他的 眼睛 呃 - , 一个 - 德 下一个 - 二 孩子们 ,

De bigges' boy sorter 擦了擦眼睛，还有接下来的两个孩子，

[deɪ] [aʊt] [æn; ən] - ['snɪfl] .
dey out an ' sniffle .
戴 出去 一个 - 抽泣 .

他们出去抽泣。

[diː] [oʊl] ['leɪdi] [twaɪs]
De ole lady twis
德 奥莱 女士 双子座

老太太特威斯

- [hɜːr; hər] [muːf] [laɪk] [ʃiː; ʃi]['traɪɪn] - [ter] [seɪ] - ['doʊn] [spaɪl] [joʊ] - [pɑːz] - .
' her mouf like she tryin ' ter say ' doan spile yo ' pa's sup'r .
- 她 口 喜欢 她 尝试 - 特尔 说 - 杜安 桩子 哟 - 爸爸的 - .

她的嘴好像在说“别打翻你爸爸的晚餐”。

- [æn; ən] - [diː] [oʊl] [mæn] [meɪk] [aʊt] [hiː; hi] [eɪn] - [hiə]
' An ' de ole man make out he ain ' heah
- 一个 - 德 奥莱 男人 制作 出去 他 艾因 - 嘿

‘一个’老男人知道他是‘heah’

['nʌθin] - ['nʊr] [siː] ['nʌθin] - .
nuthin ' nur see nuthin ' .
什么也没有 - 努尔 看 什么也没有 - .

什么也没看到。

- [hiː; hi] [lʊk] [ʌp] [wɪd] [hɪz; ɪz] [muːf] [raɪt] [fʊl] [ɜːr; ər] - [æn; ən] - ['pɑːsəm] [æn; ən] - [siː] [diː]
Pres'ntly he look up wid his mouf right full er tat'rs an ' possum an ' see de
- 他 看 向上 宽 他的 口 正确的 满的 呃 - 一个 - 负鼠 一个 - 看 德
- [aɪz] - - [ɑːn] - [ɪm] ,
chillun's eyes feas'in ' on ' im ,
- 眼睛 - - 在 - 我是 ,

他抬起头，张着嘴，满脸是刺猬头，一脸茫然，看到孩子们正盯着他看。

[æn; ən] - ['dɝː] - - [laɪk] [hɪzn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [fiːl] ['sɔːrtər] - [ʃeɪm] .
an ' der moufs wurkin ' like his'n , an ' he feel sorter ' shame .
一个 - 德尔 口交 - - 喜欢 他的 , 一个 - 他 感觉 分拣机 - 耻辱 .

和他一样，他感到更羞耻。

[hiː; hi] [swɔlɚ] [hɑːrd][hiː; hi][duː] , [laɪk] ['hiːz] ['fɪksɪn] - [ter] [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] ,
He swaller hard he do , like he's fixin ' ter give ' em some ,
他 吞咽者 难的 他 做 , 喜欢 他是 修复 - 特尔 给 - 呃 一些 ,

他吞咽得很用力，好像准备给他们来点儿刺激似的。

[den] [hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪn] [æn; ən] - [seɪ] , - - [ɪn] [diː] [jɑːrd] , ['tʃɪlən] , — ['pæpiz] [sɪk] ,
den he change his mine an ' say , ' G'long in de yard , chillun , — Pappy's sick ,
丹 他 改变 他的 矿 一个 - 说 , - - 在 德 院子 , 孩子们 , — 爸爸的 生病的 ,

然后他改口说："孩子们，到院子里来——爸爸病了。"

[let] ['pæpi] [iːt] [diː] ['pɑːsəm] . - ”
let Pappy eat de possum . ' ”
让 爸爸 吃 德 负鼠 . - ”

让老爹吃负鼠吧。

“ [meɪk] ['mɪstər] ['gʌli] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] , ['mæmi] , ” [sed] ['wɪlɪs] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Make Mister Gully give them some , Mammy , ” said Willis indignantly .
“ 制作 先生 沟壑 给 他们 一些 , 妈咪 , ” 说 威利斯 愤慨地 .

“让古利先生给他们一些，妈咪，”威利斯愤愤不平地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

“ [hiː; hi] - [goʊ] [bæk] [laɪk] - [æn; ən] - [biː; bi] - ['əːdʒin][ˌiː'ɛf][hiː; hi][duː] .
“ He hatt'r go back like Niggerdemus an ' be born'd ergin ef he do .
“ 他 - 去 后退 喜欢 - 一个 - 是 - 艾尔金 ef 他 做 .

“如果他那样做，他就会像黑鬼一样回去，然后重生。”

[nɔːr] - , [hiː; hi] [iːt] [ʌp] - [spek] [ɜːr; ər][dæt] ['pɑːsəm] ,
Nor suhree , he eat up ev'y speck er dat possum ,
也不 - , 他 吃 向上 - 斑点 呃 数据 负鼠 ,

也不suhree，他吃掉所有负鼠的斑点，

[æn; ən] - [hiː; hi][sɑːp][ʌp] - [dræp][ɜːr; ər][dæt]['greɪvi] [tuː] ;
an ' he sop up ev'y drap er dat gravy too ;
一个 - 他 肥皂 向上 - 垂帘 呃 数据 肉汁 也 ;

他也把所有的肉汁都吸干了；

[den] [hiː; hi] [stretʃ] - [æn; ən] - [seɪ] [hiː; hi] - [spek] ['hiːl] - [ter] [bed] [æn; ən] - [traɪ] [ter] [gɪt] [ɜːr; ər]
den he stretch hissef an ' say he ' speck he'll g'long ter bed an ' try ter git er
丹 他 拉紧 - 一个 - 说 他 - 斑点 地狱 - 特尔 床 一个 - 尝试 特尔 git 呃

[goʊd] ['naɪts] ['rez] - .
good night's res ' .
好的 夜晚 余 - .

然后他伸了个懒腰，说他"打算上床睡觉，争取睡个好觉"。

[den] [ɔːl] [diː] ['fæmbli] - - [ter] [beɪd] [tuː] , [soʊ] [diː] [oʊld] [mæn] [kɪn] [gɪt] [ter] [sliːp] .
Den all de fambly hatt'r g'long ter baid too , so de old man kin git ter sleep .
丹 全部 德 家庭 - - 特尔 贝德 也 , 所以 德 老的 男人 亲属 git 特尔 睡觉 .

Den all de fambly hatt'r g'long ter baid too, so de old man kin git ter sleep.

['baimbai] , [lɔːŋ] -
Bimeby , long '
比梅比 , 长的 -

比梅比，长'

- [baʊt] [taɪm] [diː] [muːn] [sɔːt] , [haɪˌɑː] [kʌm] - - - ['nɒkɪn] - — ['nɒkɪn] - — ['nɒkɪn] - ,
' bout time de moon sot , hyah come sump'in ' nuth'r knockin ' — knockin ' — knockin ' ,
- 回合 时间 德 月亮 酒 , 哈 来 - - - 敲门声 - — 敲门声 - — 敲门声 - ,
[ɑːn][diː] - - . “
on de wind'r blines . “
在 德 - - . ”

月亮快要落山了，风中传来一阵敲门声——敲门声——敲门声。

- [huː] [dæt] ? - ['sez][oʊl]['leɪdi] ['gʌli] .
' Who dat ? ' sez ole lady Gully .
- WHO 数据 ? - sez 奥莱 女士 沟壑 .

“那是谁？”老太太古莉问道。

“ ['sʌmpɪn] - - [kiːp] [ɜːr; ər] ['nɒkɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['nɒkɪn] - .
“ Sumpin ' nuth'r keep er knockin ' an ' er knockin ' .
” 某某 - - 保持 呃 敲门声 - 一个 - 呃 敲门声 - .

“有什么东西一直在敲门，不停地敲门。

['baimbai][diː][oʊld][dɔːg] - [gʌn] [ter] ['haʊlɪn] - , [æn; ən] - [diː] ['tʃɪkɪnz] - [gʌn] [ter] [kraʊɪn] - ,
Bimeby de old dog ' gun ter howlin ' , an ' de chickens ' gun ter crowin ' ,
比梅比 德 老的 狗 - 枪 特尔 豪林 - , 一个 - 德 鸡 - 枪 特尔 克劳因 - ,

Bimeby de old dog 'gun ter howlin', an' de chickens 'gun ter crowin',

[æn; ən] - [diː][pɪgz] - [gʌn] [ter] [skwɛlɪn] - , [æn; ən] - [diː] ['kɪtʃɪn] [duː] - - [waɪd] - ,
an ' de pigs ' gun ter squealin ' , an ' de kitchin do ' blow'd wide op'n ,
一个 - 德 猪 - 枪 特尔 告密 - , 一个 - 德 厨房 做 - - 宽的 - ,

猪叫声越来越大，厨房也大开着。

[æn; ən] - [diː] ['sʌmpɪn] - - [kʌm] - , - , [tɪp] , - [lɔːŋ] [ʌp] [diː] [hɔːl] .
an ' de sumpin ' nuth'r come tippitty , tippitty , tip , ' long up de hall .
一个 - 德 某某 - - 来 - , - , 提示 , - 长的 向上 德 大厅 .

an' de sumpin' nuth'r come tippitty, tippitty, tip, 'long up de hall.

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “
[Pg 46] “
[页 -] ”

[第46页]“

- [huː] [dæt] ? - ['sez][oʊl]['leɪdi] ['gʌli] ['əːdʒin] .
' Who dat ? ' sez ole lady Gully ergin .
- WHO 数据 ? - sez 奥莱 女士 沟壑 艾尔金 .

“那是谁？”老太太古利·厄金说道。

“ [diː] - - - [kiːp] [ɜːr; ər] ['kʌmɪn] - - , - , [tɪp] ,
“ De sump'in ' nuth'r keep er comin ' tippitty , tippitty , tip ,
” 德 - - - 保持 呃 即将到来 - - , - , 提示 ,

“De sump'in' nuth'r keep er come in' 蒂皮蒂，蒂皮蒂，蒂皮蒂，

[raɪt] - [krɒst] [diː] [oʊl] ['leɪdiːz] [fʊts] [ɑːn] [diː] [beɪd] .
right ' crost de ole lady's foots on de baid .
正确的 - 十字架 德 奥莱 女士的 脚 在 德 贝德 .

右边是老太太的脚在台阶上。

[ʃiː; ʃi] - [æn; ən] - [skwɔːl] [fɜːr] [diː] [oʊl] [mæn] [æn; ən] - [diː] ['tʃɪlən] - [ter] [kʌm] [kɪl] [hɪt] .
She holl'r an ' squall fur de ole man an ' de chillun ' ter come kill hit .
她 - 一个 - 暴风雨 毛皮 德 奥莱 男人 一个 - 德 孩子们 - 特尔 来 杀 打 .

她大声喊叫，狂怒地冲向老人和孩子们，让他们来杀人。

[diː] ['tʃɪlən] [æn; ən] - [eib] [kʌm] [ɜːr; ər] ['rʌnɪn] - [bʌt; bət] [diː] [oʊl] [mæn] [eɪn] - - [ɜːr; ər] [spek] . “
De chillun an ' Abe come er runnin ' but de ole man ain ' stirry er speck . “
德 孩子们 一个 - 安倍 来 呃 跑步 - 但 德 奥莱 男人 艾因 - - 呃 斑点 . ”

De chillun 和 Abe come er running，but de ole man ain' Stirry er Speck.“

- - ['mʌsi] !
' Lawsee mussy !
- - 混乱 !

'Lawsee mussy!

[laɪt] [diː]['kænd(ə)l] [kwɪk] , - ['sez][ʃiː; ʃi] .
Light de candle quick , ' sez she .
光 德 蜡烛 快的 , - sez 她 .

“快点点燃蜡烛，”她说。

“ [æn; ən] - [wʌt] - - [juː; jʊ] - [spek] [dem] ['tʃɪlən] [faʊn] - ? ”
“ An ' whut ' twus you ' speck dem chillun foun ' ? ”
“ 一个 - 什么? - - 你 - 斑点 民主 孩子们 发现 - ? ”

“你是'什么东西'? ”

“ [wʌt] , ['mæmi] ? ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
“ What , Mammy ? ” came in a chorus .
“ 什么 , 妈咪 ? ” 来了 在 一个 合唱 .

“什么事，妈妈？”众人齐声问道。

“ [ɜːr; ər][bɪg][oʊl] ['læŋʃæn] ['ruːstər] , [dʒɛs][laɪk][dæt]['vɑːrmɪnt] [aʊt] - .
“ Er big ole Langshan rooster , jes like dat varmint out yond'r .
“ 呃 大的 奥莱 浪山 公鸡 , 杰斯 喜欢 数据 害兽 出去 - .

“呃，狼山大公鸡，就像那边的恶鼠。

['jəz] [sə] , ['dɑːr][hɪt][sɔːt][ɑːn][diː] [fʊt] [ɜːr; ər][diː][beɪd] , - - [æn; ən] - [grʌmblɪn] - [laɪk] - .
Yas suh , dar hit sot on de foot er de baid , quoilin ' an ' grumblin ' like fokes .
亚斯 苏 , 达尔 打 酒 在 德 脚 呃 德 贝德 , - - 一个 - 咕哝 - 喜欢 - .

Yas suh, dar hit sot on de foot er de baid, quoilin' an' grumblin' like fokes.

[diː] [oʊl] ['leɪdi] [tel] [eib] [ter] [rʌn] ['læŋʃæn] [aʊt] - [ˌɛf'oʊ] - [hiː; hi] [weɪk] [ʌp] [diː] [oʊl] [mæn] ,
De ole lady tell Abe ter run Langshan out ' fo ' he wake up de ole man ,
德 奥莱 女士 告诉 安倍 特尔 跑步 浪山 出去 - fo - 他 唤醒 向上 德 奥莱 男人 ,

老太太告诉阿贝，让他把郎山赶出去，好叫醒老头子。

[bʌt; bət] [lɔːd] [ɜːr; ər] ['mʌsi] !
but Lawd er mussy !
但 老天 呃 混乱 !

但是老天爷啊，太乱了!

[eib] - [gʌn] [ter] ['haʊlɪn] - : - [oʊ] ! [maɪ] [lɔːd] , - [deɪd] !
Abe ' gun ter howlin ' : ' Oh ! my Lawd , Marst'rs daid !
安倍 - 枪 特尔 豪林 - : - 哦 ! 我的 老天 , - 戴德 !

Abe 'gun ter howlin': 'Oh! my Lawd, Marst'rs daid!

-
Marst'rs
-

火星

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[deɪd] !
daid !
戴德 !

说!

[æn; ən] - [dɪs] - [hɪz; ɪz][hænt] !
an ' dis hyahs his hant !
一个 - 迪斯 - 他的 汉特 !

而这只手是他的!

- [ʃoʊ] - [nʌf] [diː][oʊl][mæn] [wʌs] ['leɪɪn] - ['dɑːr] [stɪf] [æn; ən] - [stɑːrk] [deɪd] ! ”
' Sho ' nuff de ole man wus layin ' dar stiff an ' stark daid ! ”
- 翔 - 足够 德 奥莱 男人 伍斯 躺着 - 达尔 僵硬的 一个 - 斯塔克 戴德 ! ”

'Sho'nuff de ole man wus 躺得僵硬和鲜明的日子！ ”

“ [ɪz]['pɑːˌpɑːz] ['ruːstər] [oʊld][mæn] ['gʌli] , ['mæmi] ? ” ['wɪspəd] ['wɪlɪs] .
“ Is Papa's rooster old man Gully , Mammy ? ” whispered Willis .
” 是 爸爸的 公鸡 老的 男人 沟壑 , 妈咪 ? ” 低声说道 威利斯 .

“妈妈，爸爸的公鸡是老古利吗？”威利斯低声问道。

“ [hɪt] ['maʊt] [nɑːt][biː; bi][dɪs] [seɪm] [oʊl][mæn] ['gʌli] , [sʌn] , [bʌt; bət] [hɪts] [sʌm; səm][oʊl][mæn] ['gʌli] ,
“ Hit mout not be dis same ole man Gully , son , but hit's some ole man Gully ,
” 打 嘴 不是 是 迪斯 相同的 奥莱 男人 沟壑 , 儿子 , 但 热门歌曲 一些 奥莱 男人 沟壑 ,

“这嘴巴可不是同一个老古利，儿子，但这嘴巴是另一个老古利。”

[ʃoʊ] - [iːz][juː; jʊ][bɔːrn] .
sho ' es you born .
鞋子 - es 你 出生 .

鞋子是你天生的。

[wel] , [diː][oʊl]['leɪdi][ʃiː; ʃi] - [gʌn] [ter] ['moʊnɪn] - [æn; ən] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɑːn] - - , [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Well , de ole lady she ' gun ter moanin ' an ' takin ' on tur'bl ' , she did ,
出色地 , 德 奥莱 女士 她 - 枪 特尔 呻吟 - 一个 - 拿 - 在 - - , 她 做过 ,

嗯，那老太太开始呻吟，开始胡闹，她确实这么做了。

[æn; ən] - [diː] ['læŋʃæn] [hiː; hi] ['sɛtɪn] - [ʌp] ['klʌkɪn] - [æn; ən] - - - [tel] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] - [hiə]
an ' de Langshan he settin ' up cluckin ' an ' quoilin ' tell nobody can ' heah
一个 - 德 浪山 他 塞廷 - 向上 咯咯 - 一个 - - - 告诉 无人 能 - 嘿
['dɝː] [oʊn] - .
der own ye'rs .
德尔 自己的 - .

而朗山，他摆出咯咯叫和鹌鹑叫的姿势，告诉没人能听到他们自己的声音。

[deɪ] [ter] [draɪv] - [ɪm] [aʊt] — [nɔːr] [sə] , - [diː] - - [skɪrd] [ter][duː][dæt] ,
Dey darsn't ter drive ' im out — nor suh , eb'n de und'r tak'r skeerd ter do dat ,
戴伊 达斯恩特 特尔 驾驶 - 我是 出去 — 也不 苏 , - 德 - - 斯奎尔德 特尔 做 数据 ,

他们不敢把他赶出去——也不是这样，eb'n de und'r tak'r skeerd ter do that，

[soʊ] - [teɪnt] [lɔːŋ] - [ˌɛfˈoʊ] - [dæt][oʊl] ['læŋʃæn] ['tʃɪkɪn] [bɔːs] - - [ɑːn][diː][fɑːrm] .
so ' tain't long ' fo ' dat ole Langshan chick'n boss ev'ything ' on de farm .
所以 - 污点 长的 - fo - 数据 奥莱 浪山 鸡肉 老板 - - 在 德 农场 .

所以没多久，那只老郎山鸡就成了农场里一切的老板了。

['jəz] [sə] , [aɪ] [tel] [jər] , [eib] [æn; ən] - [dæt][oʊl] - [oʊˈmɑːn][ækt] - [ter][dæt] [tʃɪkɪn] .
Yas suh , I tell yer , Abe an ' dat ole ' oman act scand'lous ter dat chickin .
亚斯 苏 , 我 告诉 你的 , 安倍 一个 - 数据 奥莱 - 阿曼 行为 - 特尔 数据 鸡肉 .

是啊，我跟你说，Abe 和那个老女人对那只鸡的行为太可耻了。

[diː] [oʊl] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪt] , [bʌt; bət]
De ole lady , she love hit , but
德 奥莱 女士 , 她 爱 打 , 但

老太太，她喜欢打架，但是

[eib] , [hiː; hi][dʒɛs] - - [ɜːr; ər][diː][hænt] .
Abe , he jes nachelly skeer'd er de hant .
安倍 , 他 杰斯 - - 呃 德 汉特 .

安倍，他很不高兴。

[deɪ] - [reɪz] [zɪç] [ɜːr; ər][kræp] - - , - [keɪz] [dæt] ['ruːstər] ['skrætʃɪn] - [ɔːl] - [diː] ['fiːl] - , [æn; ən]
Dey nuv'r raise sich er crap b'fo' , ' caze dat rooster scratchin ' all ov'r de fiel ' , an
戴伊 - 增加 sich 呃 垃圾 - - , - 卡兹 数据 公鸡 抓挠 - 全部 - 德 菲尔德 - , 一个
- [eib]
' Abe
- 安倍

Dey nuv'r raise sich er crap b'fo'，'caze dat rooster scrapin' all ov'r de fiel'，安倍

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[seɪ] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [wɛðr] [hiː; hi] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [jər] [ɜːr; ər][nɑːt] .
say he know whut you doin ' wheth'r he lookin ' at yer er not .
说 他 知道 什么? 你 做 - 无论是 他 在看 - 在 你的 呃 不是 .

他说他知道你在做什么，无论他是否看着你。

“ - [taɪm] ['læŋʃæn] - [ʌd] [spiːk] [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [ter] [diː] [henz] , [mɪs] - - [ter] [eib] ,
“ Ev'y time Langshan ' ud speak sof ' ter de hens , Miss Gully'd holl'r ter Abe ,
“ - 时间 浪山 - ud 说话 软 - 特尔 德 母鸡 , 错过 - - 特尔 安倍 ,

“每当狼山对母鸡说话时，古利小姐就会对阿部说话，

- [jər] - [wɑːnt][sʌm; səm] [freʃ] - , [rʌn] [kwɪk] , - - - [kroʊ] ,
' Yer marst'r want some fresh wat'r , run quick , ' Whinsomev'r Langshan'd crow ,
- 你的 - 想 一些 新鲜的 - , 跑步 快的 , - - - 乌鸦 ,

“你老爷要点清水，快去！”怨气冲天的朗山乌鸦叫道。

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [æn; ən] - [gɪt][hɪm; ɪm][moʊ] - - .
she run an ' git him mo ' vit'als .
她 跑步 一个 - git 他 莫 - - .

她跑去给他弄来更多必需品。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [jər] [dem] ['dɔminik] [henz] [wʌt] [kep] - -
Oh , I tell yer dem dominicker hens whut kep ' comp'ny
哦 , 我 告诉 你的 民主 多米尼克 母鸡 什么? 保持 - -

哦，我告诉你们那些多米尼克母鸡，它们一直陪伴着你。

[wɪd] [hɪm; ɪm] [gɑːt][fæt][æn; ən] - ['leɪzi] ['iːtɪn] - [ɔːl] [deɪ] [æn; ən] - ['dɔɪɪn] - ['nʌθin] - [bʌt; bət] - -
wid him sholy got fat an ' lazy eatin ' all day an ' doin ' nuthin ' but cacklin '
宽 他 圣洁 得到 胖的 一个 - 懒惰的 吃 - 全部 天 一个 - 做 - 什么也没有 - 但 - -
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪd] [hɪm; ɪm] .
conversation wid him .
对话 宽 他 .

和他在一起，我变得又胖又懒，整天吃吃喝喝，除了和他闲聊之外什么也不做。

[æn; ən] - [deɪz] [ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] - [ɪn][dɪs] [taʊn] [tuː] ,
An ' dey's er heap er fokes in dis town too ,
一个 - 他们的 呃 堆 呃 - 在 迪斯 镇 也 ,

这镇上也有很多家伙，

[dæt]['doʊn][duː][noʊ][moʊ] - [dæn] [dem] [henz] [dʌz] . ”
dat doan do no mo ' dan dem hens does . ”
数据 杜安 做 不 莫 - 担 民主 母鸡 做 . ”

那是母鸡不会做的事。”

“ [dɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl] ['læŋʃæn] ['pɑːpə] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪlɪs] .
“ Did the children call Langshan papa ? ” interrupted Willis .
“ 做过 这 孩子们 称呼 浪山 爸爸 ? ” 中断 威利斯 .

“孩子们叫郎山爸爸了吗？”威利斯打断道。

“ [nɔːr] , ['dɑːrlɪn] - , [dem] [bɔɪz] ['doʊn] - [ɪn][hænts] ,
“ Nor , darlin ' , dem boys doan b'leef in hants ,
“ 也不 , 亲爱的 - , 民主 男孩们 杜安 - 在 汉斯 ,

“亲爱的，那些男孩可不信鬼神。”

[æn; ən] - [deɪ] [tel] [deɪ] [mɑː][dæt][diː] ['ruːstər] [dʒɛs] ['fuːlɪn] - [hɜːr; hər] ,
an ' dey tell dey ma dat de rooster jes foolin ' her ,
一个 - 戴 告诉 戴 玛 数据 德 公鸡 杰斯 愚弄 - 她 ,

他们告诉妈妈，公鸡是在愚弄她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kræk] - [ɪm] [krɒst] [diː]['heɪd] [wɪd] [diː] [bruːm] [stɪk] ,
but she crack ' em crost de haid wid de broom stick ,
但 她 裂缝 - 呃 十字架 德 海德 宽 德 扫帚 戳 ,

但她用扫帚柄把他们打得头破血流。

[æn; ən] - [deɪ] [seɪ] [soʊ][noʊ][moʊ] - .
an ' dey darsn't say so no mo ' .
一个 - 戴 达斯恩特 说 所以 不 莫 - .

他们现在不敢这么说了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

“ [lɔːŋ] - [baʊt] - [taɪm] [mɪs] ['gʌli] [wʌs] [tʊk] [daʊn] [wɪd] [diː] - .
“ Long ' bout Chris'mus time Miss Gully wus took down wid de rumatiz .
“ 长的 - 回合 - 时间 错过 沟壑 伍斯 采取 向下 宽 德 - .

“克里斯的时代，古利小姐早就被打败了。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [lɪf] - [ɜːr; ər] ['fɪŋgər] , [let] [loʊn] [gɪt] [ʌp] ,
She can't lif ' er finger , let lone git up ,
她 不能 生命 - 呃 手指 , 让 孤独 git 向上 ,

她连手指都抬不起来，更别说起床了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tel] [eib] [ter] [brɪŋ] [diː][oʊl][mæn][ʌp][ɪn][diː] [haʊs] .
so she tell Abe ter bring de ole man up in de house .
所以 她 告诉 安倍 特尔 带来 德 奥莱 男人 向上 在 德 房子 .

所以她告诉艾布把那个老头子带回家。

['jəz] [sə] , [dæt] ['ruːstər] [strʌt] - [ɔːl] - [dæt] [haʊs] .
Yas suh , dat rooster strut hissef all ov'r dat house .
亚斯 苏 , 数据 公鸡 支撑 - 全部 - 数据 房子 .

是的，那只公鸡在整个房子里昂首阔步。

[hiː; hi] [pek] [æt; ət] - [ɪn][diː] ['lʊkɪn] - [glæs] ,
He peck at hissef in de lookin ' glass ,
他 啄 在 - 在 德 在看 - 玻璃 ,

他对着镜子啄自己，

[æn; ən] - [hiː; hi] [laɪt] [ʌp][ɑːn][diː] [piˈæni] [ɪn][diː]['pɑːrlɝ] ;
an ' he light up on de pianny in de parler ;
一个 - 他 光 向上 在 德 皮安尼 在 德 Parler ;

他在客厅里点亮了钢琴；

[hiː; hi][flai][ʌp][ɑːn][diː][beɪd][æn; ən] - [pek] [mɪs] ['gʌliz] [noʊz] ,
he fly up on de baid an ' peck Miss Gully's nose ,
他 飞 向上 在 德 贝德 一个 - 啄 错过 沟壑 鼻子 ,

他飞到鸟背上，啄了古利小姐的鼻子。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tel] [eib] [diː][oʊl]['mænz]['loʊvɪn] - [hɜːr; hər] .
an ' she tell Abe de ole Man's lovin ' her .
一个 - 她 告诉 安倍 德 奥莱 男人的 爱 - 她 .

她告诉亚伯拉罕，老男人爱她。

[hɪt] [ʃoʊ] - [wʌs] - - [baʊt] [dæt] ['ruːstər] , [keɪz] - [taɪm] [diː] - [kʌm] ,
Hit sho ' wus cur'us ' bout dat rooster , caze ev'y time de doct'r come ,
打 鞋子 - 伍斯 - - 回合 数据 公鸡 , 卡兹 - 时间 德 - 来 ,

Hit sho' wus cur'us 'bout dat rooster, caze ev'y time de doctor'r come,

[hiː; hi][hɑːp][ʌp][ɑːn][diː] [fʊt] [ɜːr; ər][diː][beɪd][æn; ən] - [klʌk] ,
he hop up on de foot er de baid an ' cluck ,
他 跳 向上 在 德 脚 呃 德 贝德 一个 - 咕 ,

他跳起来用脚踩着母鸡，咯咯地叫着。

[æn; ən] - [klʌk] [tel] [diː] - [gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [goʊ] .
an ' cluck tell de doct'r git up an ' go .
一个 - 咕 告诉 德 - git 向上 一个 - 去 .

然后咯咯地告诉医生赶紧起来走。

[wʌn] [deɪ] [diː] - [tel] [mɪs] ['gʌli] [ʃiː; ʃi] [^wain] [daɪ] .
One day de doct'r tell Miss Gully she gwine die .
一 天 德 - 告诉 错过 沟壑 她 格温 死 .

有一天，医生告诉古利小姐她快要死了。

[ʃiː; ʃi]['sɔːrtər][kraɪ] - [baʊt] [hɪt][ɜːr; ər] [spel] , [den][ʃiː; ʃi] [sɒnt] [fɜːr][diː][oʊl]['mænz][hænt] .
She sorter cry ' bout hit er spell , den she sont fur de ole man's hant .
她 分拣机 哭 - 回合 打 呃 拼写 , 丹 她 儿子 毛皮 德 奥莱 男人的 汉特 .

她对命中咒语哭泣，因为她儿子的手。

[eib] [hiː; hi][goʊ][æn; ən] - [ʃuː] [diː] - [ɪn][diː] [ruːm] ,
Abe he go an ' shoo de roost'r in de room ,
安倍 他 去 一个 - 嘘 德 - 在 德 房间 ,

阿贝去把房间里的公鸡赶走了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][flai][ɑːn][diː][beɪd] .
but he can't make him fly on de baid .
但 他 不能 制作 他 飞 在 德 贝德 .

但他无法让他飞上de baid。

[eib] [hiː; hi] ['tɪptoʊ] [æn; ən] - [weɪv] [hɪz; ɪz]['hɑːnz, 'hænz][ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [laɪk] - [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][diː] ['ruːstər]
Abe he tiptoe an ' wave his han's sof ' like b'hime him , but de rooster
安倍 他 脚尖 一个 - 海浪 他的 韩的 软 - 喜欢 - 他 , 但 德 公鸡

阿贝踮着脚尖，像个傻瓜一样挥着手，但公鸡却.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[rʌn] - [diː][beɪd][æn; ən] - ['kækl] , [æn; ən] - [klʌk] ,
run und'r de baid an ' cackle , an ' cluck ,
跑步 - 德 贝德 一个 - 咯咯笑 , 一个 - 咕 ,

run und'r de baid an' cackle, an' cluck,

[æn; ən] - [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [dæt][diː] [bɔɪz] ['wɑːntər] [rʌn] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
an ' make so much fuss dat de boys wanter run him out ,
一个 - 制作 所以 很多 大惊小怪 数据 德 男孩们 想要 跑步 他 出去 ,

搞得那么大惊小怪，以至于男孩们想把他赶出去，

[bʌt; bət] [mɪs] ['gʌli] [seɪ] [hiː; hi]['tɑːkən] - [ter][hɜːr; hər] .
but Miss Gully say he talkin ' ter her .
但 错过 沟壑 说 他 谈话 - 特尔 她 .

但古利小姐说他在跟她说话。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [bæk] [ter][hɪm; ɪm] , - ['jəz] , [sə] , — [dæts] [raɪt] , — ['jəz] , [sə] ,
She answer back ter him , ' Yas , suh , — dat's right , — yas , suh ,
她 回答 后退 特尔 他 , - 亚斯 , 苏 , — 数据 正确的 , — 是的 , 苏 ,

她回答他："是的，先生，——没错，——是的，先生。"

[aɪm] [^wain] [duː][dʒɛs] [laɪk] [juː; jʊ] [sez] .

I'm	gwine	do	jes	like	you	says	.
我是	格温	做	杰斯	喜欢	你	说道	.

我会照你说的做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)

- [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ɜːr; ər] [^wain] [ɑːn][dæt]['ɝːˌweɪ] [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [taɪm] ,
' She keep er gwine on dat erway er long time ,
- 她 保持 呃 格温 在 数据 厄威 呃 长的 时间 ,

“她长时间保持这种状态，

[tel] ['baimbai][ʃiː; ʃi] [tel] [eib] [ter][goʊ][gɪt] ['lɔɪər] [kla:k] [ter] [meɪk] [hɜːr; hər][ɜːr; ər] [wɪl] .
tell bimeby she tell Abe ter go git lawyer Clark ter make her er will .
告诉 比梅比 她 告诉 安倍 特尔 去 git 律师 克拉克 特尔 制作 她 呃 将要 .

告诉 bimeby 她告诉 Abe 去找律师 Clark 帮她立遗嘱。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [diː][oʊl][mæn] [seɪ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ter] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][diː] ['mʌni] ,
She say de ole man say she got ter give him all de money ,
她 说 德 奥莱 男人 说 她 得到 特尔 给 他 全部 德 钱 ,

她说那个老头说她得把所有的钱都给他。

[dæt][diː] - [spɛn] - [hɪt][ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi][dəunt] .
dat de chillun'll spen' hit ef she don't .
数据 德 - 花费 - 打 ef 她 不 .

dat de chillun'll spen' hit ef she don't.

[diː] ['lɔɪər] ['ɑːgjufai][wɪd][hɜːr; hər] - [baʊt]['dɔɪɪn] - [zɪç] [ɜːr; ər] [trɪk] [iːz][dæt] ,
De lawyer argufy wid her ' bout doin ' sich er trick es dat ,
德 律师 争论 宽 她 - 回合 做 - sich 呃 诡计 es 数据 ,

律师争论她“要做什么”这个诡计，

[bʌt; bət][hiː; hi] - -
but he thowin '
但 他 - -

但他扔

- [wei] [hɪz; ɪz] [brɛf] , [keɪz] [baɪ][diː] [taɪm] [hiː; hi][gɪt] [θu] - [wɪd][dæt] [spiːtʃ] ,
' way his bref , caze by de time he git thu' wid dat speech ,
- 方式 他的 简而言之 , 卡兹 经过 德 时间 他 git 星期四 - 宽 数据 演讲 ,

'way his bref, caze by de time he git thu' wid dat speech,

[mɪs] ['gʌli] [wʌs] [dʌn] [deɪd] .
Miss Gully wus done daid .
错过 沟壑 伍斯 完毕 戴德 .

古利小姐说完就走了。

〃 [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
〃 The children took a long breath .
〃 这 孩子们 采取 一个 长的 气息 .

孩子们长舒了一口气。

“ [dɪd][ðə; ði][hænt] [kɪl] [hɜːr; hər] , ['mæmi] ? 〃
“ Did the hant kill her , Mammy ? 〃
〃 做过 这 汉特 杀 她 , 妈咪 ? 〃

“是蚂蚁把她杀死的吗，妈咪？〃

“ [hɪt] [kɑːndʒɝ][hɜːr; hər]
“ Hit conjur her
〃 打 施法 她

“击中她”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [də'noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['dɔɪɪn] - , [dʒɛs] [laɪk] [dæt] [oʊl] [tʃɪkɪn] [traɪ] [ter] [duː][ˌem 'iː] . ”

so	she	dunno	whut	she	doin	'	,	jes	like	dat	ole	chickin	try	ter	do	me	.	”
所以	她	不知道	什么?	她	做	-	,	杰斯	喜欢	数据	奥莱	鸡肉	尝试	特尔	做	我	.	”

所以她不知道自己在干什么，就像那个老女人想勾引我一样。

“ [dæt] [oʊl] - - - - [diː] [beɪd]

“	DAT	OLE	ROOST'R	SQUATTIN	'	UND'R	DE	BAID
”	DAT	奥莱	-	-	-	-	德语	贝德

“DAT OLE ROOST'R Squattin' UND'R DE BAID

[eɪn] - - - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔfn] [eib] .

AIN	'	NUV'R	TAK'N	HIS	EYES	OFF'N	ABE	.
AIN	-	-	-	他的	眼睛	奥夫	安倍	.

AIN' NUV'R TAK'N HIS EEYOFF'N ABE.

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	51	]
”	[	页	-	]

“[第 51 页]

“ [dɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪ] [wen] [ðer; ðər]['mæmə] [daɪd] ? ” [keɪm] ['tremjələsli] [frʌm; frəm] ['meri] [væn] .

“	Did	the	children	cry	when	their	mama	died	?	”	came	tremulously	from	Mary	Van	.
“	做过	这	孩子们	哭	什么时候	他们的	妈妈	死亡	?	”	来了	颤抖地	从	玛丽	范	.

“孩子们在妈妈去世时哭了吗？”玛丽·范颤抖着问道。

“ [deɪ] - [ɑːn] [raɪt] ['ʃɑːrpli] , [keɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌs] [ɜːr; ər] [gʊd] [oʊl] - [uːmən] - [ˌɛfˈoʊ] - [ʃiː; ʃi][gɑːt]

“	Dey	car'ied	on	right	sharply	,	caze	she	wus	er	good	ole	'	ooman	'	fo	'	she	got
“	戴伊	-	在	正确的	尖锐地	,	卡兹	她	伍斯	呃	好的	奥莱	-	奥曼	-	fo	-	她	得到

['kɔndʒəd] ,

conjured	,
召唤	,

“他们猛地向右转，因为她是个好老女人，因为她被召唤了出来，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wʌs] [dʒɛs]['dɔɪɪn] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [wʌs] [raɪt] [den] ;

an	'	she	wus	jes	doin	'	what	she	think	wus	right	den	;
一个	-	她	伍斯	杰斯	做	-	什么	她	思考	伍斯	正确的	丹	;

她当时只是在做她认为正确的事；

[bʌt; bət]['dɜː:]['kraɪɪn] - - ['nʌθin] - [ter] [dæt] [eib] ['haʊlɪn] - [æn; ən] - ['moʊnɪn] - - [ɪn] [diː]

but	der	cryin	'	wusn't	nuthin	'	ter	dat	nigg'r	Abe	howlin	'	an	'	moanin	'	ov'r	in	de
但	德尔	哭泣	-	-	什么也没有	-	特尔	数据	黑鬼	安倍	豪林	-	一个	-	呻吟	-	-	在	德
-	.																		

cornd'r	.
-	.

但哭泣与黑鬼亚伯在玉米地里嚎叫和呻吟无关。

[jər] [siː] [dæt][oʊl] - - - - [diː] [beɪd] [eɪn] - - - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔfn] [eib] ,

Yer	see	dat	ole	roost'r	squattin	'	und'r	de	baid	ain	'	nuv'r	tak'n	his	eyes	off'n	Abe	,
你的	看	数据	奥莱	-	-	-	-	德	贝德	艾因	-	-	-	他的	眼睛	奥夫	安倍	,

你看那只老公鸡蹲在老头子旁边，眼睛就没离开过亚伯。

[æn; ən] - [eib] [wɑːnt] - [ɪm] [ter] - [æn; ən] - [kiːp] - [wɪd] ['sʌmbɑːdi] [els] [saɪdz] [hɪm; ɪm] .

an	'	Abe	want	'	im	ter	g'long	an	'	keep	comp'ny	wid	somebody	else	sides	him	.
一个	-	安倍	想	-	我是	特尔	-	一个	-	保持	-	宽	某人	别的	侧面	他	.

安贝希望他能一直待在别人身边。

[soʊ][hiː; hi]['hɑːlər] - , - - , [fɜːr][diː] - [seɪk] [meɪk] - - [wɪd] [jər] .

So	he	holler	'	,	'	Mistis	,	fur	de	Lawd's	sake	make	Marst'r	g'long	wid	yer	.
所以	他	抱怨	-	,	-	-	,	毛皮	德	-	清酒	制作	-	-	宽	你的	.

于是他大喊道：“米斯蒂斯，看在上帝的份上，让马斯特尔陪你走吧。”

- [den] [di:] [oʊl] ['ru:stər] [stɑ:rt] [ter] ['klʌkɪn] - [æn; ən] - ['fʌsɪn] - ,
' Den de ole rooster start ter cluckin ' an ' fussin ' ,
- 丹 德 奥莱 公鸡 开始 特尔 咯咯 - 一个 - 弗辛 - ,

“老公鸡开始咯咯地叫，大惊小怪”，

[æn; ən] - [hɪt] - [per] [dæt] [hi:; hi] ['fɪksɪn] - [ter] [goʊ] - [eib] .
an ' hit ' pear dat he fixin ' ter go to'ards Abe .
一个 - 打 - 梨 数据 他 修复 - 特尔 去 - 安倍 .

并击中了“梨”，他正在准备去亚伯那里。

[eib] [hi:; hi] [stɑ:rt] [ter] - - : - [nɔ:r] [sə] , [nɔ:r] [sə] , [aɪ] ['doʊn] [wɑ:nt] [jər] [ter] ['fʌm] [haɪˌɑ:] !
Abe he start ter hol'rin ' : ' Nor suh , nor suh , I doan want yer ter g'way fum hyah !
安倍 他 开始 特尔 - - : - 也不 苏 , 也不 苏 , 我 杜安 想 你的 特尔 路 烟雾 哈 !

Abe he start ter hol'rin': 'Nor suh, nor suh, I doan want yer ter g'way fum hyah!

[aɪ] ['wɒnts] - [ter] [kʌm] [bæk] [ɪn] [wʌn] ['dɛsi] [bɪg] ['lænʃæn] [henz] ,
I wants Mistis ter come back in one dese big Langshan hens ,
我 想要 - 特尔 来 后退 在 一 这些 大的 浪山 母鸡 ,

我希望米斯蒂斯能回来养一只大狼山母鸡，

[soʊ] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [gɪt] [soʊ] ['loʊnsəm] ,
so you won't git so lonesome ,
所以 你 惯于 git 所以 寂寞 ,

这样你就不会感到那么孤独了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[dæts] [wʌt] [aɪ] ['wɒnts] .
dat's whut I wants .
数据 什么? 我 想要 .

这就是我想要的。

- [di:] ['ru:stər] [ki:p] [ɑ:n] [ɜ:r; ər] - - [æn; ən] - [ɜ:r; ər] ['fɪksɪn] - [ter] [flai] [aʊtn] [di:] - ,
' De rooster keep on er cacklin ' an ' er fixin ' ter fly out'n de wind'r ,
- 德 公鸡 保持 在 呃 - - 一个 - 呃 修复 - 特尔 飞 外出 德 - ,

“公鸡不停地咯咯叫，准备飞出窗外。”

[bʌt; bət] [eib] [θɪŋk] [hi:; hi] [^wain] [dʒʌmp] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hi:; hi] [jel] , - [pli:z] [sə] , ['doʊn] -
but Abe think he gwine jump on him , an ' he yell , ' Please suh , doan hu't
但 安倍 思考 他 格温 跳 在 他 , 一个 - 他 叫喊 , - 请 苏 , 杜安 -
[eib] ,
Abe ,
安倍 ,

但阿贝以为他要跳到他身上，于是他大喊：“先生，求求您，别打阿贝！”

[mɑ:rstɚ] , [keɪz] [wɪn] [aɪ] [daɪz] , [aɪm] [^wain] [kʌm] [bæk] [ɪn] [wʌn] ['dɛsi] [faɪn] ['gu:sɪz] ,
Marster , caze whin I dies , I'm gwine come back in one dese fine gooses ,
马斯特 , 卡兹 抱怨 我 死亡 , 我是 格温 来 后退 在 一 这些 美好的 鹅 ,

主人，因为我死后，我会骑着这些漂亮的鹅回来。

[æn; ən] - [weɪt] [ɑ:n] [jər] [plʌm] [tel] - . - ”
an ' wait on yer plum tell jedgement . ' ”
一个 - 等待 在 你的 李子 告诉 - . - ”

等着你的李子告诉法官吧。”

“ [dɪd] [oʊld] ['lænʃæn] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] , ['mæmi] ?
“ Did old Langshan get all the money , Mammy ?
” 做过 老的 浪山 得到 全部 这 钱 , 妈咪 ?

“老郎山把钱都拿走了吗，妈咪？”

" [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][saɪd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['wɪlɪs] .
" the financial side appealing to Willis .
" 这 金融的 边 上诉 到 威利斯 .

"对威利斯来说，经济方面的吸引力很大。"

" [hiː; hi][gɪt] [mʌtʃ] [ˌjuː 'viː][hɪt][iːz][hɪt] [teɪk] [ter] [baɪ] ['paɪzn] [ter] [meɪk] [ɜːr; ər][kɑːndʒɝ] [pɪl] [ter] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪd] . "
" He git much uv hit es hit take ter buy pizen ter make er conjur pill ter kill him wid . "
" 他 git 很多 紫外线 打 es 打 拿 特尔 买 皮兽 特尔 制作 呃 施法 丸 特尔 杀 他 宽 . "

"他得到了很多紫外线照射，然后去买药片，制造巫药来杀死他。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ][hænt] ?
" Can you kill a hant ?
" 能 你 杀 一个 汉特 ?

你能杀死一只蚂蚁吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
" he asked incredulously .
" 他 问 难以置信地 .

他难以置信地问道。

" [jər] [kɑːnt] [kɪl] - [ɪm] - [zækli] , [bʌt; bət] [jər] [kɪn] [rʌn] - [ɪm] [ɪn'tɜːr][sʌm; səm] - - ,
" Yer can't kill ' em ' zackly , but yer kin run ' em inter sum uth'r creet'r ,
" 你的 不能 杀 - 呃 - 扎克利 , 但 你的 亲属 跑步 - 呃 间 和 - - ,

"你不能直接杀死它们，但你可以把它们赶到某个地方。"

[dæt][ɪz][ˌiː'ɛf][diː][kɑːndʒɝ] [pɪl] [wɝːk] . "
dat is ef de conjur pill wurk . "
数据 是 ef 德 施法 丸 工作 . "

这就是 ef de conjur 药丸的作用。"

" ['mæmi] , " [bɪ'gæn] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] .
" Mammy , " began both children at once .
" 妈咪 , " 开始 两个都 孩子们 在 一次 .

"妈妈，"两个孩子异口同声地说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" [hoʊl] [ɑːn] , — [dʒɛs][wʌn][æks][æt; ət][ɜːr; ər] [taɪm] — [let] [diː] ['leɪdi] [hæv; həv] [diː] [ɛfjuː'ɛs] [taɪm] ,
" Hole on , — jes one ax at er time — let de lady have de fus time ,
" 洞 在 , — 杰斯 一 斧头 在 呃 时间 — 让 德 女士 有 德 fus 时间 ,

"继续，——一次只用一把斧头——让女士好好享受这段时光，

[keɪz] [juːz] ['mæmiz] [mæn] .
caze you'se Mammy's man .
卡兹 你 妈妈的 男人 .

因为你是妈妈的男人。

[naʊ] [den] , [æks] [jər] [ˊseisou] , - [væn] . "
Now den , ax yer sayso , Ma'y Van . "
现在 丹 , 斧头 你的 sayo , - 范 . "

现在，去书房，斧头你说，梅伊·范。"

" [dɪd] [mɪs] ['gʌli] [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ][hen] ? "
" Did Miss Gully turn to a hen ? "
" 做过 错过 沟壑 转动 到 一个 母鸡 ? "

"古莉小姐变成母鸡了吗? "

“ [ʃiː; ʃi] [dʌn] [bɪn] [iːt] [ʌp] [lɔːŋ] ['ergoʊ][ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪlɪs] ,
“ She done bin eat up long ergo ef she did , ” then turning to Willis ,
” 她 完毕 垃圾桶 吃 向上 长的 因此 ef 她 做过 , ” 然后 转弯 到 威利斯 ,

“她吃得太久了，所以如果她真的吃饱了，”然后转向威利斯说。

“ - ['mæmiz] [mæn][gɑːt][ter][æks] ? ”
“ Whut's Mammy's man got ter ax ? ”
” - 妈妈的 男人 得到 特尔 斧头 ? ”

“妈妈的男人有什么斧头？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [eib] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [guːs] . ”
“ I want to know how Abe turned to a goose . ”
” 我 想 到 知道 如何 安倍 转向 到 一个 鹅 . ”

“我想知道安倍怎么会变成一只鹅。”

“ [eib] ['dɪdnt] - [tɜːrn] [ter] [noʊ] [guːs] - ,
“ Abe didn't hatt'r turn ter no goose ertall ,
” 安倍 没有 - 转动 特尔 不 鹅 - ,

“Abe 并没有让任何鹅转身，

[keɪz] [diː] [lɔːd] [dʌn] - - [hɪm; ɪm][ɜːr; ər] [guːs] . — [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [æn; ən] - [les] [pleɪ]
caze de Lawd done alreddy born'd him er goose .— Come on now , an ' less play
卡兹 德 老天 完毕 - - 他 呃 鹅 . — 来 在 现在 , 一个 - 较少的 玩
[ɪn][diː][jɑːrd] .
in de yard .
在 德 院子 .

caze de Lawd done already born'd him er goose.—好了，别在院子里玩了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 54]
” [页 -]

“[第 54 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[dʒæk][oʊ] - ['læntərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [wɜːrm]
JACK O ' LANTERN AND THE GLOW WORM
杰克 哦 - 灯笼 和 这 辉光 蠕虫

南瓜灯和萤火虫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

“ ['mæmi] , [juː; jʊ] [kʌt] [em] - [dʒæk] - [maɪ] - ['læntərn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ Mammy , you cut m ' Jack - my - Lantern for me .
” 妈咪 , 你 切 米 - 杰克 - 我的 - 灯笼 为了 我 .

“妈咪，你帮我切了南瓜灯。”

" ['wɪlɪs] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:rv] [fitʃər] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] ['pʌmpkɪn] .
" **Willis** **was** **struggling** **to** **carve** **features** **in** **a** **huge** **pumpkin** **.**
" 威利斯 曾是 挣扎 到 雕刻 特征 在 一个 巨大的 南瓜 .

"威利斯正努力在一个巨大的南瓜上雕刻五官。"

" [aɪ] [toʊl] [jər] [ter] [let] ['zi:k] [meɪk] [dæt] ['fu:lɪʃ] ['lʊkɪn] - [θɪŋ] , " ['grʌmbld] ['filis] ,
" **I** **tole** **yer** **ter** **let** **Zeek** **make** **dat** **foolish** **lookin** **'** **thing** **,** **"** **grumbled** **Phyllis** **,**
" 我 托勒 你的 特尔 让 泽克 制作 数据 愚蠢 在看 - 事物 , " 咕哝 菲利斯 ,

"我告诉过你让齐克去做那个傻乎乎的东西,"菲利斯抱怨道。

['feɪθfəli] ['straɪvɪŋ] [haʊ'evər] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['wɪlɪsɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
faithfully **striving** **however** **to** **cut** **the** **pumpkin** **according** **to** **Willis's** **instructions** **.**
忠实 努力 然而 到 切 这 南瓜 根据 到 威利斯的 指示 .

然而，他忠实地按照威利斯的指示切南瓜。

" [meɪk] ['meri] [væn] [wʌn] [tu:] , " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" **Make** **Mary** **Van** **one** **too** **,** **"** **he** **demanded** **.**
" 制作 玛丽 范 一 也 , " 他 要求 .

"也给玛丽·范做一个,"他命令道。

" [aɪ] [gɑ:t] [wʌn] ,
" **I** **got** **one** **,**
" 我 得到 一 ,

"我得到了一个，

" [ænd; ənd] ['meri] [væn] [blu:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['tʃɪli] [wɪnd] ,
" **and** **Mary** **Van** **blew** **into** **the** **kitchen** **door** **with** **a** **gust** **of** **chilly** **wind** **,**
" 和 玛丽 范 吹 进入 这 厨房 门 和 一个 阵风 的 寒冷 风 ,

一阵寒风吹来，玛丽·范撞进了厨房门里。

" [ænd; ənd] ['pɑ:ˌpɑ:z] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:] , ['wɪlɪs] — [eint] [ju:; jʊ] [glæd] ? "
" **and** **Papa's** **made** **a** **pretty** **one** **for** **you** **too** **,** **Willis** **—** **ain't** **you** **glad** **?** **"**
" 和 爸爸的 制成 一个 漂亮的 一 为了 你 也 , 威利斯 — 不是 你 高兴的 ? "

"爸爸也给你做了一个很漂亮的，威利斯——你不高兴吗？"

" [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [θɪŋk] [dem] ['dʒæki] - ['læntərnz]
" **Whut** **you** **all** **think** **dem** **Jacky** **-** **Lanterns**
" 什么? 你 全部 思考 民主 杰基 - 灯笼

"你们都觉得那些杰克灯笼怎么样？"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[ɪz] - ?
is **enyhow** **?**
是 - ?

是吗?

" ['filis] [æskt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
" **Phyllis** **asked** **with** **an** **air** **of** **mystery** **.**
" 菲利斯 问 和 一个 空气 的 神秘 .

"菲利斯带着神秘的语气问道。"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — " ['wɪlɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — ['fʌni] ['prɪti] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .
" **They** **are** **—** **"** **Willis** **hesitated** **,** **"** **they** **are** **—** **funny** **pretties** **,** **"** **he** **finished** **.**
" 他们 是 — " 威利斯 犹豫了一下 , " 他们 是 — 有趣的 漂亮女孩 , " 他 完成的 .

"他们是——"威利斯犹豫了一下，"他们是——滑稽的美人,"他补充道。

" [deɪ] [eɪn] - ['nʌθin] - ['fʌni] - [baʊt] [ɜ:r; ər] [ʃoʊ] [nʌf] [dʒæk] - [maɪ] - ['læntərn] ,
" **Dey** **ain** **'** **nuthin** **'** **funny** **'** **bout** **er** **show** **nuff** **Jack** **-** **my** **-** **Lantern** **,**
" 戴伊 艾因 - 什么也没有 - 有趣的 - 回合 呃 展示 足够 杰克 - 我的 - 灯笼 ,

"关于她的节目，杰克灯笼，他们一点也不好笑。"

[aɪ] [kɪn] [tel] [jər] [dæt] [fɜːr] ['sɑːrtɪn] [æn; ən] - [ʃoʊ] !
I kin tell yer dat fur sartin an ' sho !
我 亲属 告诉 你的 数据 毛皮 萨廷 一个 - 鞋子 !

我可以告诉你那件毛皮纱裙!

" [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] — [teɪk] [kiːr] , [bɔɪ] , - [spɪl] [hɑːt]
" Her face assumed a grave expression , " and — take keer , boy , Kitty'll spill hot
" 她 脸 假定 一个 严重 表达 , " 和 — 拿 基尔 , 男生 , - 洒 热的
[griːs] [ɑːn] [jər] ,
greese on yer ,
油脂 在 你的 ,

她的表情变得严肃起来，“还有——小心点，小子，凯蒂会把热油洒在你身上的。”

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] [æt; ət] ['wɪlɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kʊk] [frʌm; frəm] ['stʌmblɪŋ] .
" making a dive at Willis in time to save the cook from stumbling .
" 制作 一个 潜水 在 威利斯 在 时间 到 节省 这 厨师 从 踉跄 .

“及时扑向威利斯，救了这位厨师，避免他摔倒。”

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ɜːr; ər] [dɪs] [haɪˌɑː] ['kɪtʃɪn] , — - [teɪn] - [noʊ] [pleɪs] [fɜːr] ['tʃɪlən] [noʊ] [haʊ] . "
" Come on out er dis hyah kitchen , — ' tain ' no place fur chillun no how . "
" 来 在 出去 呃 迪斯 哈 厨房 , — - 泰恩 - 不 地方 毛皮 孩子们 不 如何 . "

“快从这该死的厨房里出来，——这里可不是孩子们该待的地方。”

" ['mæmi] , [les] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['meri] [vænz] [ænd; ənd] [get] [em] - [dʒæk] - [maɪ] - ['læntərn] , " [kəukst]
" Mammy , less go over to Mary Van's and get m ' Jack - my - Lantern , " coaxed
" 妈咪 , 较少的 去 超过 到 玛丽 面包车 和 得到 米 - 杰克 - 我的 - 灯笼 , " 哄骗
['wɪlɪs] ,
Willis ,
威利斯 ,

“妈咪，咱们去玛丽·范家买我的杰克灯笼吧，”威利斯哄着说。

[æz; əz] ['filis] [də'rektɪd] [ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
as Phyllis directed the way toward the nursery .
作为 菲利斯 指导 这 方式 朝向 这 苗圃 .

菲利斯指引着我们走向育婴室。

" [nɔːr] , [jər] ['doʊn] [niːd] [hɪt] [tel] [dɑːrk] .
" Nor , yer doan need hit tell dark .
" 也不 , 你的 杜安 需要 打 告诉 黑暗的 .

“也，你不需要告诉黑暗。”

[dʒæk] - [maɪ] - ['læntərnz] ['doʊn] [kʌm] [aʊt] - - - [æt; ət] [naɪt] .
Jack - my - Lanterns doan come out ' cep'in ' at night .
杰克 - 我的 - 灯笼 杜安 来 出去 - - - 在 夜晚 .

杰克灯笼晚上不会出来“cep'in”。

['liːstweɪz] - ['doʊn] [siː] [ɪm] . "
Leastways fokes doan see em . "
至少 - 杜安 看 呃 . "

至少那些家伙看不到他们。”

“ [dʒæk] - [maɪ] - ['læntərnz] [eint] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪg]
" Jack - my - Lanterns ain't anything but big
" 杰克 - 我的 - 灯笼 不是 任何事物 但 大的

“杰克灯笼只不过是很大的东西。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[oʊld]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['mæmi] ['filis] ?
old **pumpkins** **,** **are** **they** **,** **Mammy** **Phyllis** **?**
老的 南瓜 , 是 他们 , 妈咪 菲利斯 ?

是老南瓜吗，菲利斯妈妈?

" ['meri] [væn] [æskt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr'self] .
" **Mary** **Van** **asked** **to** **reassure** **herself** **.**
" 玛丽 范 问 到 保证 她自己 .

“玛丽·范问自己，以让自己安心。”

“ [dæt] [deɪ] [ɪz] , " [ðə; ði][oʊld] ['nɜːsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
“ **Dat** **dey** **is** **,** **"** **the** **old** **nurse's** **expression** **grew** **fearful** **and** **cunning** **.**
“ 数据 戴 是 , " 这 老的 护士的 表达 生长 可怕 和 狡猾 .

“那就是，”老护士的表情变得既恐惧又狡黠。

“ [deɪz] [diː] [wʊs] ['sɔːrtər][hænts] — [dæts] [wʌt] [deɪ] [ɪz] .
“ **Dey's** **de** **wuss** **sorter** **hants** **—** **dat's** **whut** **dey** **is** **.**
“ 他们的 德 懦夫 分拣机 汉斯 — 数据 什么? 戴 是 .

“Dey's de wuss sorter hants—dat's whut dey is.

" [ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['meri] [vænz] .
" **This** **ended** **the** **contention** **of** **going** **to** **Mary** **Van's** **.**
" 这 结束 这 争论 的 去 到 玛丽 面包车 .

“这就结束了去玛丽·范家的争论。”

“ [juː; jʊ] - , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]['æftər][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] , “ [oʊl][mæn] ['gʌliz] [hænt] , ['doʊn]
“ **You** **memb'rs** **,** **"** **she** **began** **after** **an** **ominous** **silence** **,** **“** **ole** **man** **Gully's** **hant** **,** **doan**
" 你 - , " 她 开始 后 一个 不祥的 沉默 , “ 奥莱 男人 沟壑 汉特 , 杜安
[jər] ? "
yer **?** **"**
你的 ? "

“你们这些成员，”她打破了一阵令人不安的沉默，开口说道，“老古利的汉特，你们知道吗？”

“ [oʊld] ['læŋʃæn] ['ruːstər] , ['mæmi] ?
“ **Old** **Langshan** **rooster** **,** **Mammy** **?**
“ 老的 浪山 公鸡 , 妈咪 ?

“老狼山公鸡，妈咪？”

" ['wɪlɪs] ['wɪspəd] .
" **Willis** **whispered** **.**
" 威利斯 低声说道 .

“威利斯低声说道。”

“ [dæts] [diː] - [hænt] — ['jəz] [sə] — [oʊl]['leɪdi] ['gʌli] [eint] - [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] - [ˌɛf'oʊ] - [dæt]
“ **Dat's** **de** **ve'y** **hant** **—** **yas** **suh** **—** **ole** **lady** **Gully** **ain't** **skeercely** **in** **her** **grave** **'** **fo** **'** **dat**
“ 数据 德 - 汉特 — 是的 苏 — 奥莱 女士 沟壑 不是 - 在 她 严重 - fo - 数据
['ruːstər] [hænt][stɑːrt][ter] [^wain] [daʊn] [ɪn][diː] ['selər] — [æn; ən] - [pɛkɪn] -
rooster **hant** **start** **ter** **gwine** **down** **in** **de** **cellar** **—** **an** **'** **peckin** **'**
公鸡 汉特 开始 特尔 格温 向下 在 德 地窖 — 一个 - 啄食 -

“那真是太糟糕了——是的，老古利太太可不敢在坟墓里安息，因为那只公鸡还没在地窖里开始啄食呢。”

- [raʊn] - [laɪk] [hiː; hi] ['hʌntɪn] - [fɜːr] ['sʌmθɪn] - .
' **roun** **'** **like** **he** **huntin** **'** **fur** **sumthin** **'** **.**
- 圆 - 喜欢 他 亨廷顿 - 毛皮 某物 - .

“四处游荡”，就像在猎捕什么猎物一样。

“ [eib] [tel] [diː] [bɔɪz] [hiː; hi] [siːn] [diː][oʊl][mæn] [teɪk] [ɜːr; ər][bæg][ɜːr; ər][goʊl] [daʊn] ['dɑːr] ,
“ **Abe** **tell** **de** **boys** **he** **seen** **de** **ole** **man** **take** **er** **bag** **er** **gole** **down** **dar** **onct** **,**
“ 安倍 告诉 德 男孩们 他 已见 德 奥莱 男人 拿 呃 包 呃 戈尔 向下 达尔 仅限 ,

“安倍告诉男孩们，他看到老男人拿走了袋子和戈尔，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [spek]
an ' **he** ' **speck**
一个 - 他 - 斑点

而他“斑点”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[oʊld] ['lænʃæn] [noʊ] [wɔːr] [hiː; hi] ['beri] [hɪt] — [bʌt; bət] - [dæt][ɪz] — [wʌn] [θɪŋ] [wʌs] [ʃoʊ] -
old Langshan know whar he berry hit — but howsumev'r dat is — one thing wus sho '
老的 浪山 知道 码头 他 浆果 打 — 但 - 数据 是 — 一 事物 伍斯 鞋子 -
— [dæt] ['ruːstər] [pek] [ɪn][wʌn] [kɔrndɚ] [ɜːr; ər][dæt] ['sɛlər] ,
— dat rooster peck in one cornder er dat celler ,
— 数据 公鸡 啄 在 一 角 呃 数据 地窖 ,

老郎山知道他浆果击中了哪里——但不管怎样——有一件事是肯定的——那只公鸡在那个地窖的一个角落里啄食，

[tel] [dem] [bɔɪz] - [hɪm; ɪm] .
tell dem boys pis'n him .
告诉 民主 男孩们 - 他 .

告诉那些小子们，他被尿了一身。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə] ['filis] .
" The children moved closer to Phyllis .
" 这 孩子们 已搬 更近 到 菲利斯 .

孩子们搬到了菲利斯身边。

“ ['mæmi] , [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ruːstər] ? ”
“ Mammy , did he come back in another rooster ? ”
“ 妈咪 , 做过 他 来 后退 在 其他 公鸡 ? ”

“妈妈，他是不是换了只公鸡回来了？”

“ [noʊ] , [mæm] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ,
“ No , ma'm , he didn't ,
“ 不 , 女士 , 他 没有 ,

“不，夫人，他没有。”

— [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] - [spek] [ter] [kʌm] [bæk] [ɪn][noʊ][moʊ] - [ter] [gɪt] - ['əːdʒin] .
— he say he nuv'r speck ter come back in no mo ' creeturs ter git pis'n'd ergin .
— 他 说 他 - 斑点 特尔 来 后退 在 不 莫 - 溪流 特尔 git - 艾尔金 .

—他说他再也不想看到任何生物回来被惹恼了。

- [diː]['nɛks] - [taɪm] [aɪ] [kʌmz] [bæk] , - ['sez][hiː; hi] ,
' De nex ' time I comes back , ' sez he ,
- 德 下一个 - 时间 我 来 后退 , - sez 他 ,

“下次我回来的时候，”他说。

- [hɪts] [^wain] [biː; bi][ɪn] ['sʌmθɪn] - - - [kɑːnt] - [nʌn] [ɜːr; ər]['dɚː] - [wɪd] .
' hit's gwine be in sumthin ' nuth'r fokes can't projick none er der dev'ment wid .
- 热门歌曲 格温 是 在 某物 - - - 不能 - 没有任何 呃 德尔 - 宽 .

'hit's gwine be in somethin' nuth'r fokes can't projick none er der dev'ment wid.

- ['ɑːhɑː] , — [æn; ən] - [jər] [noʊz] [wʌt] [dæt][ɪz] , ['doʊn] [jər] ?
' Ahah , — an ' yer knows whut dat is , doan yer ?
- 啊哈 , — 一个 - 你的 知道 什么? 数据 是 , 杜安 你的 ?

“啊哈，——你知道那是什么，对吧？”

" [bəuθ] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['negətɪv] .
" Both little heads shook a trembling negative .
" 两个都 小的 头部 摇晃 一个 发抖 消极的 .

两个小脑袋颤抖着摇了摇头，表示否定。

“ [wel] , [hɪts] [ɜːr; ər][dʒæk] - [maɪ] - ['læntərn] ! ” [sed] ['filis] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɑːləm]
“ Well , hit's er Jack - my - lantern ! ” said Phyllis , and at her solemn
“ 出色地，热门歌曲 呃 杰克 - 我的 - 灯笼 ! ” 说 菲利斯 , 和 在 她 庄严
['steɪtmənt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'gæst] .
statement the children looked aghast .
陈述 这 孩子们 看起来 惊愕 .

“哎呀，杰克灯笼打中了！”菲利斯说道，孩子们听到她这严肃的话语，都惊呆了。

“ [hep] !
“ HEP !
” 肝病 !

“救命！

[hep] ! — ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [hoʊp] [ˌem 'iː] !
HEP ! — SOMEBODY COME HOPE ME !
肝病 ! — 某人 来 希望 我 !

救命！——有人来救救我吗！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 61]
” [页 -]

“[第 61 页]

“ ['jəz] , [mæm] , — [æn; ən]['jəz] , [sə] , ” [ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ,
“ Yas , ma'm , — an yas , suh , ” she bowed to each in turn ,
” 亚斯 , 女士 , — 一个 是的 , 苏 , ” 她 鞠躬 到 每个 在 转动 ,

“是的，夫人，——还有，先生，”她依次向每个人鞠躬。

“ [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [streɪt] [iːz][hiː; hi][kɪn] [floʊt] - [ter][diː][swɑːmp] [daʊn] - [ɑːn][joʊ] -
“ he come back straight es he kin float hissef ter de swamp down yond'r on yo '
” 他 来 后退 直的 es 他 亲属 漂浮 - 特尔 德 沼泽 向下 - 在 哟 -
[grænpəs] [raɪs][plæn'teɪʃ(ə)n] .
granpa's rice plantation .
爷爷的 米 种植园 .

“他径直回来，他可以自己漂到你爷爷稻田那边的沼泽地里去。

” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] ['iːgər] ['lɪt(ə)l]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,
” She waited for this to be entirely absorbed by her eager little listeners ,
” 她 等待 为了 这 到 是 完全 吸收 经过 她 渴望的 小的 听众 ,
[ðen] ['ædɪd] :
then added :
然后 额外 :

她等孩子们完全理解了这些话之后，又补充道：

“ [aɪ] [siːn] - [ɪm] - ['wɪŋkɪn] - , [æn; ən] - ['blɪŋkɪn] - [ɔːl] ['dɑːr] , ” ['suːtɪŋ] ['feɪʃ(ə)l] [kən'tɔːrʃəns]
“ I seen ' em m'sef winkin ' , an ' blinkin ' all erbout dar , ” suiting facial contortions
“ 我 已见 - 呃 - 眨眼 - , 一个 - 眨眼 - 全部 erbout 达尔 , ” 适合 面部的 扭曲
[tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
to her words .
到 她 字 .

“我亲眼看到他们眨眼，到处眨眼，”她一边说着，一边做出与她说话相符的面部表情。

“ [wʌn] [deɪ] [mɪs] ['gʌliz] - - [bɔɪ] [went] [daʊn] [ɪn][diː] - [ter] [gɪt][sʌm; səm] - [fɜːr] - ,
“ One day Miss Gully's bigges ' boy went down in de cell'r ter git some tat'rs fur dinn'r ,
” 一 天 错过 沟壑 - - 男生 去 向下 在 德 - 特尔 git 一些 - 毛皮 - ,

“有一天，古利小姐最大的儿子下到地牢里去拿些土豆当晚餐吃。”

[æn; ən] - [ɛfjuː'ɛs] - [θɪŋ] [jər] [noʊ] [hiː; hi][stɑːrt][ter] ['jɛlɪn] -
an ' fus ' thing yer know he start ter yellin '
一个 - fus - 事物 你的 知道 他 开始 特尔 大喊 -

然后，你知道，他开始大喊大叫。

- [hep] ! [hep] ! — ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [hoʊp][ˌem 'iː] ! -
' Hep ! hep ! — Somebody come hope me ! '
- 肝 ! 肝 ! — 某人 来 希望 我 ! -

“救命！救命！——谁来救救我！”

“ [eib] [æn; ən] - [diː] - [bɔɪz] ['wɪnt] [daʊn] ['dɑːr] ,
“ Abe an ' de uth'r boys wint down dar ,
” 安倍 一个 - 德 - 男孩们 冬天 向下 达尔 ,

“Abe 和北方的男孩们下来了，

[æn; ən] - [siːd] [diː] [bɔɪ] ['leɪɪn] - [flæt] [ɑːn][diː] [fluː] - [wɔːr] [diː][hænt] - [hɪm; ɪm] — ”
an ' seed de boy layin ' flat on de floo ' whar de hant thow'd him — ”
一个 - 种子 德 男生 躺着 - 平坦的 在 德 地板 - 码头 德 汉特 - 他 — ”

看到男孩平躺在地板上，被那只手扔了出去——”

“ ['mæmi] , ['lemi] [get][ɪn][jʊr; jər][læp] , ” ['bɛgd] ['meri] [væn] , [waɪl] ['wɪlɪs] [dʒʌmpt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
“ Mammy , lemme get in your lap , ” begged Mary Van , while Willis jumped on one of
” 妈咪 , 让我 得到 在 你的 膝 , ” 乞求 玛丽 范 , 尽管 威利斯 跳了起来 在 一 的

“妈咪，让我坐到你腿上来，”玛丽·范恳求道，与此同时，威利斯跳到了一个……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[hɜːr; hər] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .

她的膝盖。

['meri] [væn] ['fɑːloʊd] [suːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['filis] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌdld] [ə'pɑːn]
Mary Van followed suit , and before Phyllis could reply they had cuddled upon
玛丽 范 随后 套装 , 和 前 菲利斯 可以 回复 他们 有 依偎 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

玛丽·范也跟着做了，菲利斯还没来得及回答，她们就依偎在了她身边。

['ɔːlmoʊst] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .
almost taking her breath .
几乎 采取 她 气息 .

几乎让她喘不过气来。

“ [seiks] - !
“ Sakes erlive !
” 清酒 - !

“Sakes erlive!

[juː; jʊ][ɔːl] ['gɪtɪn] -
you all gittin '
你 全部 吉廷 -

你们都明白了

- [wei] [wɪd][ˌem 'iː] - [dem][hænts] [dʌn] [diː] ['gʌli] [bɔɪz] . ”
' way wid me wusser'n dem hants done de Gully boys . ”
- 方式 宽 我 - 民主 汉斯 完毕 德 沟壑 男孩们 . ”

'way wid me wusser'n dem hants done de Gully boys.”

“ [goʊ][ɑːn] , ['mæmi] , ” [ðeɪ] [bəuθ] ['ɜːdʒd] .
“ Go on , Mammy , ” they both urged .
” 去 在 , 妈咪 , ” 他们 两个都 敦促 .

“去吧，妈妈，”他们俩都催促道。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[eib] [æn; ən] - [diː] - [tuː] [bɔɪz] [fɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] - [æn; ən] - [leɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mɑːz] [beɪd] .
Abe an ' de uth'r two boys fotch him up sta'rs an ' lay him on his ma's baid .
安倍 一个 - 德 - 二 男孩们 福特 他 向上 - 一个 - 躺 他 在 他的 妈的 贝德 .

Abe 和另外两个男孩把他扶起来，放在他妈妈的床上。

[deɪ] ['lef] - [hɪm; ɪm] [ɜːr; ər] ['mɪnɪt] [ter] [goʊ] [gɪt] [sʌm; səm] - , [æn; ən] - [wen] [deɪ] [kʌm] [bæk] ,
Dey lef ' him er minute ter go git some cam'fer , an ' when dey come back ,
戴伊 左 - 他 呃 分钟 特尔 去 git 一些 - , 一个 - 什么时候 戴 来 后退 ,

他们离开他一会儿去取些相机，等他们回来的时候，

['dɑːr] [sɔːt] [ɜːr; ər] [kroʊ] [ɑːn] [diː] ['heɪd] [ɜːr; ər] [diː] [beɪd] ['telɪn] - [diː] [bɔɪ] : “
dar sot er crow on de haid er de baidtellin' de boy: “
达尔 酒 呃 乌鸦 在 德 海德 呃 德 贝德 告诉 - 德 男生 : “

dar sot er crow on de haid er de baidtellin' de boy:“

- [goʊ] - [diː] [laɪt] ,
' Go foll'r de light ,
- 去 - 德 光 ,

追随光明，

[dɑːn] - [fɪər] [ter] [faɪt] ,
Don ' feer ter fight ,
大学教师 - 恐惧 特尔 斗争 ,

不要害怕战斗，

[æn; ən] - - [gɪt] [ɜːr; ər] [bæg] [ɜːr; ər] [goʊl] ! -
An ' yer'll git er bag er gole ! '
一个 - - git 呃 包 呃 戈尔 ! -

你会得到 er bag er gole！ '

“ [hiː; hi] [gɪt] [ʌp] , [hiː; hi] [duː] , [æn; ən] - [goʊ] [aʊt] [diː] [duː] - ,
“ He git up , he do , an ' go out de do ' ,
“ 他 git 向上 , 他 做 , 一个 - 去 出去 德 做 - ,

“他起身，他照做了，然后出去了。”

[bʌt; bət] [hɪts] [es] - [dɑːrk] [hiː; hi] [tel] [diː] [kroʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ter] [gɪt] - .
but hit's s ' dark he tell de crow he can't see how ter git erlong .
但 热门歌曲 s - 黑暗的 他 告诉 德 乌鸦 他 不能 看 如何 特尔 git - .

但天太黑了，他告诉乌鸦他看不见怎么走远。

[dʒɛs] [den] ['dʒæki] - ['læntərn] [flæʃ] [ʌp] [æn; ən] - [seɪ] :
Jes den Jacky - Lantern flash up an ' say :
杰斯 丹 杰基 - 灯笼 闪光 向上 一个 - 说 :

Jes den Jacky-Lantern 闪现并说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “
[Pg 63] “
[页 -] “

[第63页]“

- - [ˌem 'iː] , ['sʌni] ,
' Foll'r me , sonny ,
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[aɪ] [gɑːt] [diː] ['mʌni] . -
I got de money . '
我 得到 德 钱 . -

我拿到钱了。

“ [diː] [bɔɪ] [rʌn] [ʌp] [ter] [diː] [laɪt] , [bʌt; bət] [hɪt] [goʊ] [aʊt]
“ De boy run up ter de light , but hit go out
“ 德 男生 跑步 向上 特尔 德 光 , 但 打 去 出去

“男孩跑到灯下，但撞倒了

[dʒɛs] [iːz] [hiː; hi] [gɪt] [klɑːst] [ʌp] [ter] [hɪt] .
jes es he git clost up ter hit .
杰斯 es 他 git 克洛斯特 向上 特尔 打 .

jes es he git clost up ter hit。

[hiː; hi] [seɪ] : - [hoʊl] [ɑːn] ['dɑːr] , [wɔːr] [jər] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌem 'iː] ?
He say : ' Hole on dar , whar yer takin ' me ?
他 说 : - 洞 在 达尔 , 码头 你的 拿 - 我 ?

他说：“霍尔，你要带我去哪儿？”

- ['dʒæki] - ['læntərn] [seɪ] “
' Jacky - Lantern say “
- 杰基 - 灯笼 说 “

“杰克灯笼说”

- - [ˌem 'iː] , ['sʌni] ,
' Foll'r me , sonny ,
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[aɪ] [gɑːt] [diː] ['mʌni] . -
I got de money . '
我 得到 德 钱 . -

我拿到钱了。

“ ['dʒɑːni] [skwɪntʃ] [flai] - - [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [seɪ] : “
“ Johnny Squinch Owel fly b'fo ' him an ' say : “
“ 约翰尼 眯眼 猫头鹰 飞 - - 他 一个 - 说 : “

“约翰尼·斯昆奇·欧威尔飞在他前面说：”

- ['ʌntʃ] - ['əu'əu] , ['ʌntʃ] - ['əu'əu] ,
' Unch - oo , unch - oo ,
- 松奇 - oo , 松奇 - oo ,

“Unch-oo，Unch-oo，

- [goʊ] , - [goʊ] ! -
Doanchu go , doanchu go ! '
- 去 , - 去 ! -

多安楚走，多安楚走！ '

“ [bɔɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , - [gɪt] [aʊtn] [em] - [wei] , ['dʒɑːni] ,
“ Boy tell him , ' Git out'n m ' way , Johnny ,
“ 男生 告诉 他 , - git 外出 米 - 方式 , 约翰尼 ,

“小子告诉他，‘滚开，约翰尼，”

[aɪm] ['ætə] ['mʌni] — [aɪ] [eɪn] - [gɑːt] [noʊ] [taɪm] [ter] [tɔːk] [ter] [juː; jʊ] . -
I'm atter money — I ain ' got no time ter talk ter you . '
我是 更 钱 — 我 艾因 - 得到 不 时间 特尔 讲话 特尔 你 . -

我有钱，没空跟你废话。

“ ['dʒɑːni] , [hiː; hi] [kiːp] [ɜːr; ər] - - [diː] [bɔɪ] [æn; ən] - - : “
“ Johnny , he keep er foll'rin ' de boy an ' holl'r : “
“ 约翰尼 , 他 保持 呃 - - 德 男生 一个 - - : “

“约翰尼，他一直跟着那个男孩，大声喊道：”

- ['ʌntʃ] - ['əu'əu] , ['ʌntʃ] - ['əu'əu] ,
' Unch - oo , unch - oo ,
- 松奇 - oo , 松奇 - oo ,

“Unch-oo，Unch-oo，

- [goʊ] , - [goʊ] .
Doanchu go , doanchu go .
- 去 , - 去 .

多安楚走，多安楚走。

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' [Pg 64]
- [页 -]

[第 64 页]

“ ['dʒæki] - ['læntərn] [laɪt] [ʌp] ['əːdʒin] , [æn; ən] - [diː] [bɔɪ] [stɑːrt] [ʌp] ['rʌnɪn] - .
“ Jacky - Lantern light up ergin , an ' de boy start up runnin ' .
“ 杰基 - 灯笼 光 向上 艾尔金 , 一个 - 德 男生 开始 向上 跑步 - .

“杰克灯笼亮了起来，男孩开始奔跑。”

- [aɪl] [gɪt] [jər] [dɪs] [taɪm] , - [hiː; hi] [seɪ] ;
' I'll git yer dis time , ' he say ;
- 患病的 git 你的 迪斯 时间 , - 他 说 ;

“这次我一定给你，”他说；

[bʌt; bət]['dʒæki] - ['læntərn] [dræp] [daʊn] [ɪn][diː] [graʊn] - - [taɪm] [hiː; hi] [gɪt] - [nɪr] - [baʊts]
but Jacky - Lantern drap down in de groun ' ev'y time he git enywhars near ' bouts
但 杰基 - 灯笼 垂帘 向下 在 德 地面 - - 时间 他 git - 靠近 - 回合
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但是，每当杰克灯笼靠近他时，它就会垂到地上。

[æn; ən] - ['wɪli] [wɪsp] [pɑːp] [ʌp] [wei] - [diː] - [saɪd] . ”
an ' Willie Wisp pop up way ov'r de uth'r side . ”
一个 - 威利 烟雾 流行音乐 向上 方式 - 德 - 边 . ”

威利·威斯普突然出现在北方那边。

“ [huː] [wʌz; wəz] ['wɪli] [wɪsp] , ['mæmi] ? ”
“ Who was Willie Wisp , Mammy ? ”
“ WHO 曾是 威利 烟雾 , 妈咪 ? ”

“妈妈，威利·威斯普是谁？”

“ [hiː; hi] [wʌs] [ɜːr; ər] - [hænt][dæt] - [ʌp] [wɪd] [oʊl][mæn] ['gʌli] .
“ He wus er nuth'r hant dat tak'n up wid ole man Gully .
“ 他 伍斯 呃 - 汉特 数据 - 向上 宽 奥莱 男人 沟壑 .

“他根本就没有和古利这个老男人在一起。

[wen] [diː] [bɔɪ] [siː] ['dʒæki] - ['læntərn] [pɑːp] [ʌp] [haɪˌɑː] , [æn; ən] - ['wɪli] [wɪsp] [pɑːp] [ʌp] ['dɑːr] ,
When de boy see Jacky - Lantern pop up hyah , an ' Willie Wisp pop up dar ,
什么时候 德 男生 看 杰基 - 灯笼 流行音乐 向上 哈 , 一个 - 威利 烟雾 流行音乐 向上 达尔 ,

当男孩看到杰克灯笼突然出现，威利·威斯普也突然出现时，

— [hiː; hi][dʒʌmp][ɛfjuːˈɛs] - [dɪs] ['ɜːˌweɪ] , [æn; ən] - [dæt] ['ɜːˌweɪ] [tel] — ”
— he jump fus ' dis erway , an ' dat erway tell — ”
— 他 跳 fus - 迪斯 厄威 , 一个 - 数据 厄威 告诉 — ”

—他跳起来，这边，那边告诉——”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] ? ” [æskt] ['wɪlɪs] .
“ What was the boy's name ? ” asked Willis .
“ 什么 曾是 这 男孩们 姓名 ? ” 问 威利斯 .

“那男孩叫什么名字？”威利斯问道。

“ ['lemi] [siː] , [aɪ] - [dæt] [bɔɪ] [neɪm] [dʒæk] . ”
“ Lemme see , I b'leef dat boy name Jack . ”
“ 让我 看 , 我 - 数据 男生 姓名 杰克 . ”

“让我想想，我记得那个男孩叫杰克。”

“ [noʊ] , ['mæmi] , ['dʒæki] - ['læntərnz] [neɪm] , [dʒæk] , ” ['wɪlɪs] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
“ No , Mammy , Jacky - Lantern's name , Jack , ” Willis reminded her .
“ 不 , 妈咪 , 杰基 - 灯笼的 姓名 , 杰克 , ” 威利斯 提醒 她 .

“不，妈咪，杰克灯笼的名字叫杰克，”威利斯提醒她。

“ [dæts] [soʊ] .
“ Dat's so .
“ 数据 所以 .

“就是这样。”

” [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] : “ [dæt] ['gʌli] ['bɔɪz] [neɪm] , [bɪl] — [bɪl] ['gʌliz] [hɪz; ɪz]
” She dropped her head on one side : “ Dat Gully boy's name , Bill — Bill Gully's his
” 她 掉落 她 头 在 一 边 : “ 数据 沟壑 男孩们 姓名 , 账单 — 账单 沟壑 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

她歪着头说：“那个叫比尔·古利的男孩，名叫比尔——他的名字叫比尔·古利。”

[dem] - [tuː] [bɔɪz] [æn; ən]
Dem uth'r two boys an
民主 - 二 男孩们 一个

他们有两个男孩

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 65]
- [页 -]

[第 65 页]

[eib] [teɪks] ['ætə] [bɪl] [æn; ən] - - [ter] [hɪm; ɪm] [ter] [let] [dem] [hænts] [ɜːloʊn] ,
Abe takes atter Bill an ' holl'r ter him ter let dem hants erlone ,
安倍 需要 更 账单 一个 - - 特尔 他 特尔 让 民主 汉斯 厄隆 ,

亚伯带着比尔大声喊叫，让他放开那些家伙。

[bʌt; bət] [bɪl] [tel] - [ɪm] [ter] - [ten] - [ter] ['dɜː] [oʊn] [bɪznz] , [dæt] [hiː; hi] ['ætə] [goʊl] .
but Bill tell ' em ter ' ten ' ter der own biznes , dat he atter gole .
但 账单 告诉 - 呃 特尔 - 十 - 特尔 德尔 自己的 商业 , 数据 他 更 戈尔 .

但比尔告诉他们自己的生意，他已经走了。

“ [deɪ] - [bæk] ,
“ Dey holl'r back ,
“ 戴伊 - 后退 ,

“他们大声回应，

- [deɪz] [ɜːr; ər] ['plenti] [ɜːr; ər] [goʊl] [ɪn] [diː] - — [kʌm] [ɑːn] [bæk] [æn; ən] - [hoʊp] [dɪg] [hɪt] [aʊt] . - “
' Dey's er plenty er gole in de cell'r — come on back an ' hope dig hit out . ' “
- 他们的 呃 很多 呃 戈尔 在 德 - — 来 在 后退 一个 - 希望 挖 打 出去 . - ”

“牢房里有很多子弹——快回来，希望你能打出来。”

- [aɪ] ['doʊn] [wɑːnt] [noʊ] - [goʊl] [juː; jʊ] [faɪnz] [æt; ət] [hoʊm] , - ['sez] [bɪl] .
' I doan want no lit'le gole you fines at home , ' sez Bill .
- 我 杜安 想 不 - 戈尔 你 罚款 在 家 , - sez 账单 .

“我可不想让你们在家收到任何罚款，”比尔说。

“ [eib] [hiː; hi] - [bæk] ['əːdʒin] , - [pliːz] , [sə] , [kʌm] [bæk] ,
“ Abe he holl'r back ergin , ' Please , suh , come back ,
“ 安倍 他 - 后退 艾尔金 , - 请 , 苏 , 来 后退 ,

“Abe 大声喊道：‘请回来，先生。’

[dɑːrz] [ɜːr; ər] [hiːp] [moʊ] - [haɪˌɑː] [dæn] [juː; jʊ] [kɪn] [gɪt] ['dɑːr] . -
dar's er heap mo ' hyah dan you kin git dar . '
达尔的 呃 堆 莫 - 哈 担 你 亲属 git 达尔 . -

dar's er heap mo' hyah dan you kin git dar.'

“ [bʌt; bət][hiː; hi][soʊ] - ['rʌnɪn] - [ɛfjuː'ɛs] - ['ætə] ['dʒæki] - ['læntərn] , [æn; ən] - [den] ['ætə] ['wɪli] [wɪsp] ,

| | | |

[æn; ən] - [ki:p] [ɜ:r; ər] [^wain] [tel] [jər] [gɪts] [ter] [wɔ:r] ['dɛsi] [haɪˌɑ:][goʊl] - [laɪts] [laɪvz; lɪvz] — [den] [jər]

an	'	keep	er	gwine	tell	yer	gits	ter	whar	dese	hyah	gol	'	lights	lives	—	den	yer
一个	-	保持	呃	格温	告诉	你的	git	特尔	码头	这些	哈	戈尔	-	灯	生活	—	丹	你的

[faɪnz] [di:][bæg][ɜ:r; ər][goʊl] ? -

fines	de	bag	er	gole	?	'
罚款	德	包	呃	戈尔	?	-

守门员格维恩告诉你，灯的生命在哪里——你是否受到了罚款?

“ [ˌɛfˈoʊ] - [di:] [bɔɪz] [æn; ən] - [eib] [kɪn] [gɪt] - [ʌp] - [di:] [graʊn] - [wɔ:r] [bɪl] [nɑ:k] - [ɪm] ,

“	Fo	'	de	boys	an	'	Abe	kin	git	dersefs	up	of'n	de	groun	'	whar	Bill	knock	'	em	,
”	福	-	德	男孩们	一个	-	安倍	亲属	git	-	向上	-	德	地面	-	码头	账单	敲	-	呃	,

“男孩们和安倍家族的人都从比尔敲打他们的地方，

[bɪl] [wʌs] [^wain] [laɪk] [ɜ:r; ər] [reɪs] ['hɑ:s] ['ætə] ['dʒæki] - ['læntərn] .

Bill	wus	gwine	like	er	race	hoss	atter	Jacky	-	Lantern	.
账单	伍斯	格温	喜欢	呃	种族	霍斯	更	杰基	-	灯笼	.

Bill wus gwine like er race hoss atter Jacky-Lantern.

['baimbai] [di:] [graʊn] -

Bimeby	de	groun	'
比梅比	德	地面	-

Bimeby de groun'

- [gʌn] [ter] [gɪt] - [ˌɛsˌoʊˈɛf] - , [æn; ən] - [bɪl] , [hɪz; ɪz] [fʊts] - [gʌn] [ter] [sɪŋk] [daʊn] - .

'	gun	ter	git	pow'ful	sof	'	,	an	'	Bill	,	his	foots	'	gun	ter	sink	down	tur'bul	.
-	枪	特尔	git	-	软	-	,	一个	-	账单	,	他的	脚	-	枪	特尔	下沉	向下	-	.

'gun ter git pow'ful sof', an' Bill, his feets 'gun ter sink down tur'bul.

[hi:; hi] [kɑ:nt] [goʊ] ['ef'ei:'es] - [noʊ][moʊ] - , — [aɪ] [tel] [jər] [di:] - , [hɪt] [wʌs]

He	can't	go	fas	'	no	mo	'	,	—	I	tell	yer	de	trufe	,	hit	wus
他	不能	去	快	-	不	莫	-	,	—	我	告诉	你的	德	-	,	打	伍斯

他再也走不动了，——我告诉你真相，打我们

[ɔ:l] [bɪl] [kʌd] [du:] [ter] [pʊl] - - . ”

all	Bill	cud	do	ter	pull	hisse'f	erlong	.	”
全部	账单	盘根错节	做	特尔	拉	-	-	.	”

比尔能做的只有拉他自己。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [bɪl] , ['mæmi] ['filis] ? ” ['wɪspəd] ['meri] [væn] .

“	What	was	the	matter	with	Bill	,	Mammy	Phyllis	?	”	whispered	Mary	Van	.
”	什么	曾是	这	事情	和	账单	,	妈咪	菲利斯	?	”	低声说道	玛丽	范	.

“比尔怎么了，菲利斯妈妈？”玛丽·范低声问道。

“ [hi:; hi][ɪn][di:][swɑ:mp] , ['hʌni] , [wɔ:r] [di:] [graʊn] - [wʌs] [maɪri] , — [æn; ən] - [hɪt] [wʌs] [fʊl] [ɜ:r; ər]

“	He	in	de	swamp	,	honey	,	whar	de	groun	'	wus	mirey	,	—	an	'	hit	wus	full	er
”	他	在	德	沼泽	,	蜂蜜	,	码头	德	地面	-	伍斯	米雷	,	—	一个	-	打	伍斯	满的	呃

[hænts] [tu:] .

hants	too	.
汉斯	也	.

“他在沼泽里，亲爱的，那里的地面很泥泞，——而且他的鼻子也完全陷进去了。

[bɪl] [fi:l] [ɜ:r; ər][hɑ:t] [flæʃ] [pæs] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ɜ:r; ər]['dʒæki] - - [pɑ:p] [ʌp] — [haɪˌɑ:] [kʌm]

Bill	feel	er	hot	flash	pass	him	,	an	'	er	Jacky	-	Lantern'd	pop	up	—	hyah	come
账单	感觉	呃	热的	闪光	经过	他	,	一个	-	呃	杰基	-	-	流行音乐	向上	—	哈	来

-

ernuth'r
-

比尔感觉一阵热浪袭来，然后她像杰克灯笼一样突然冒了出来——嗨，过来吧

[hɑ:t]

hot
热的

热的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['sʌmθɪn] - , [æn; ən] - ['wɪli] [wɪsp] - [juːd] [pɑːp] [ʌp] [raɪt] - [lɔːŋ] [saɪd] [ɜːr; ər] [hɪm; ɪm] .
sumthin nuth'r , an ' Willie Wisp ' u'd pop up right ' long side er him .
某物 - , 一个 - 威利 烟雾 - 你会 流行音乐 向上 正确的 - 长的 边 呃 他 .

还有一些别的，然后威利·威斯普就会突然出现在他旁边。

“ [bɪl] [seɪ] , - [ɪz] [dɪs] [wɔːr] [jər] [laɪvz; lɪvz] ? -
“ Bill say , ' Is dis whar yer lives ? '
“ 账单 说 , - 是 迪斯 码头 你的 生活 ? -

比尔说：“这就是你们居住的地方吗？”

“ ['dʒæki] [seɪ] : “
“ Jacky say : “
“ 杰基 说 : “

杰基说：“

- - [ˌem 'iː] , ['sʌni] ,
' Foll'r me , sonny ,
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[aɪ] [gɑːt] [diː] ['mʌni] . -
I got de money . '
我 得到 德 钱 . -

我拿到钱了。

“ ['dʒɑːni] [skwɪntʃ] [huːt] [ʌp] [ɪn] [diː] [triː] : - ['ʌntʃ] - ['əu'əu] , - [goʊ] . -
“ Johnny Squinch hoot up in de tree : ' Unch - oo , Doanchu go . '
“ 约翰尼 眯眼 叱 向上 在 德 树 : - 松奇 - oo , - 去 . -

“Johnny Squinch 在树上大喊：‘Unch-oo，Doanchu 走。’

“ [brer] [bʊl] [frɑːg] - : - [goʊ] [bæk] , [goʊ] [bæk] . -
“ Brer Bull Frog holl'r : ' Go back , go back . '
“ 布雷尔 公牛 青蛙 - : - 去 后退 , 去 后退 . -

“布雷尔牛蛙大喊：‘回去，回去。’

“ [oʊl] ['leɪdi] ['gʌliz] [hænt] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ɜːr; ər] [bɪg] [bɔːl] [ɜːr; ər] [laɪt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [moʊn] [ter] [bɪl] : “
“ Ole lady Gully's hant come up in er big ball er light , an ' she moan ter Bill : “
“ 奥莱 女士 沟壑 汉特 来 向上 在 呃 大的 球 呃 光 , 一个 - 她 呻吟 特尔 账单 : “

“古利老太太的胳膊没法在灯光下抬起来，她向比尔抱怨道：”

- - [jər] [træk] ,
' Foll'r yer track ,
- - 你的 追踪 ,

'跟随你的轨迹，

[ˌiː'ɛf] [jər] ['wɑːntər] [gɪt] [bæk] . -
Ef yer wanter git back . '
ef 你的 想要 git 后退 . -

如果你想回来，就回来。

“ [bɪl] [seɪ] : - [huː] [ɪz] [juː; jʊ] ? -
“ Bill say : ' Who is you ? '
“ 账单 说 : - WHO 是 你 ? -

比尔说：“你是谁？”

“ [mɪs] ['gʌli] [seɪ] : “
“ Miss Gully say : “
“ 错过 沟壑 说 : “

“古利小姐说：”

- [aɪm][joʊ] - [mɑːr] —
' I'm yo ' Mar —
- 我是 哟 - 三月 —

“我是你的” Mar——

['doʊn][goʊ][soʊ][fɑːr] .
Doan go so far .
杜安 去 所以 远的 .

Doan 走得这么远。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 68]
- [页 -]

[第 68 页]

“ [bɪl] [seɪ] , - [aɪ] [dʌn] [stɑːrt] ['ætə] [dɪs] [goʊl] , [æn; ən] - [aɪm] [^wain] [siː] [diː] [reɪs] [aʊt] . -
“ Bill say , ' I done start atter dis gole , an ' I'm gwine see de race out . '
“ 账单 说 , - 我 完毕 开始 更 迪斯 戈尔 , 一个 - 我是 格温 看 德 种族 出去 . -

“比尔说，‘我已经从这个洞口开始，’我会看到比赛结束。

“ ['dʒæki] - ['læntərn] [æn; ən] - ['wɪli] [wɪsp] ,
“ Jacky - Lantern an ' Willie Wisp ,
“ 杰基 - 灯笼 一个 - 威利 烟雾 ,

“杰克灯笼和威利·威斯普，

[æn; ən] - [ɔːl] [diː]['rez] - [ɜːr; ər][diː][bæd][hænts] [daʊn] [ɪn][diː][swɑːmp][dʒɛs][ɜːr; ər] ['pɑːpɪn] - [ʌp] - [wɪtʃ]
an ' all de res ' er de bad hants down in de swamp jes er poppin ' up ev'y which
一个 - 全部 德 余 - 呃 德 坏的 汉斯 向下 在 德 沼泽 杰斯 呃 poppin - 向上 - 哪个
[ɜːr; ər] [wei] ,
er way ,
呃 方式 ,

所有的坏人都倒在沼泽里，无论从哪个方向，

[æn; ən] - [ɔːl][ˌjuː 'viː] - [ɪm] - : “
an ' all uv ' em holl'r : “
一个 - 全部 紫外线 - 呃 - : “

他们全都喊道：“

- - [ˌem 'iː] , ['sʌni] ,
' Foll'r me , sonny ,
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[aɪ][gɑːt][diː] ['mʌni] ! - “
I got de money ! ' “
我 得到 德 钱 ! - “

我拿到钱了！

- - [ˌem 'iː] , ['sʌni] ,
' Foll'r me , sonny ,
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[aɪ][gɑːt][diː] ['mʌni] . -
I got de money . '
我 得到 德 钱 . -

我拿到钱了。

“ [bɪl] [hiː; hi] [də'noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ter] [goʊ] , [soʊ][hiː; hi][æks] - [ɪm] :
“ Bill he dunno which way ter go , so he ax ' em :
“ 账单 他 不知道 哪个 方式 特尔 去 , 所以 他 斧头 - 呃 :

“比尔不知道该往哪走，所以他砍了他们：

- [wɪtʃ] [wʌn][gɑːt][diː] ['mʌni] [ʃoʊ] [nʌf] ?
' **Which** **one** **got** **de** **money** **sho** **nuf** **?**
- 哪个 一 得到 德 钱 鞋子 足够 ?

谁确实有足够的钱?

- [bʌt; bət] [deɪ] [kiːps] [ɜːr; ər] ['bɑːbɪn] - [ʌp] : “
' **But** **dey** **keeps** **er** **bobbin** ' **up** **:** **“**
- 但 戴 保持 呃 线轴 - 向上 : ”

但他们让她不停地上下摆动：“

- - [ˌem 'iː] , ['sʌni] ,
' **Foll'r** **me** **,** **sonny** **,**
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[aɪ][gɑːt][diː] ['mʌni] . - “
I **got** **de** **money** **.** ' **“**
我 得到 德 钱 . - “

我拿到钱了。

- - [ˌem 'iː] , ['sʌni] ,
' **Foll'r** **me** **,** **sonny** **,**
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[aɪ][gɑːt][diː] ['mʌni] .
I **got** **de** **money** **.**
我 得到 德 钱 .

我拿到钱了。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' **[** **Pg** **69** **]**
- [页 -]

[第 69 页]

[tel] [bɪl] [seɪ] [ter] - : - [aɪm] [^wain] - [diː] [wʌn] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi] [gɑːt] [diː] - .
tell **Bill** **say** **ter** **hissef** **:** ' **I'm** **gwine** **foll'r** **de** **one** **look** **like** **he** **got** **de** **mostes** **.**
告诉 账单 说 特尔 - : - 我是 格温 - 德 一 看 喜欢 他 得到 德 - .

告诉比尔，让他自己说：“我要跟着他，看起来他好像得到了最多的。”

- [hiː; hi] [teɪk] [ɜːr; ər] [step] [dɪs] [ɜːr; ər] [weɪ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sɪŋk] [daʊn] [soʊ] [fɜːr] [dæt] [hiː; hi] [pʊl] ,
' **He** **take** **er** **step** **dis** **er** **way** **,** **an** ' **he** **sink** **down** **so** **fur** **dat** **he** **pull** **,**
- 他 拿 呃 步 迪斯 呃 方式 , 一个 - 他 下沉 向下 所以 毛皮 数据 他 拉 ,

他迈出这一步，然后他沉下去，以至于他拉了下去。

[æn; ən] - [pʊl] , [æn; ən] - [pʊl] , [tel] [hiː; hi] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɔːf] .
an ' **pull** **,** **an** ' **pull** **,** **tell** **he** **pull** **his** **shoe** **off** **.**
一个 - 拉 , 一个 - 拉 , 告诉 他 拉 他的 鞋 离开 .

拉，拉，告诉他把鞋子脱下来。

[sʌm; səm][moʊ] - - [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [weɪ] - - : “
Some **mo** ' **Jackys** **calls** **him** **way** **ov'r** **yond'r** **:** **“**
一些 莫 - - 呼叫 他 方式 - - : ”

有些杰克人称他为“远在天边的人”：“

- - [ˌem 'iː] , ['sʌni] ,
' **Foll'r** **me** **,** **sonny** **,**
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[aɪ][gɑːt][diː] ['mʌni] . - “
I **got** **de** **money** **.** ' **“**
我 得到 德 钱 . - “

我拿到钱了。

- - [ˌɛm 'iː] , ['sʌni] ,
' Foll'r me , sonny ,
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[aɪ][gɑːt][diː] ['mʌni] . -
I got de money . '
我 得到 德 钱 . -

我拿到钱了。

“ [soʊ][hiː; hi][traɪ][ter] [teɪk] [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [step] - [ter] [dem] ,
“ So he try ter take er long step ov'r ter dem ,
“ 所以 他 尝试 特尔 拿 呃 长的 步 - 特尔 民主 ,

所以他试图迈出大步越过他们，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɪŋk] [soʊ][fɜːr][dɪs] [taɪm] [dæt][hiː; hi] [pʊl] , [æn; ən] - [pʊl] , [æn; ən] - [pʊl] , [æn; ən] - [pʊl] ,
but he sink so fur dis time dat he pull , an ' pull , an ' pull , an ' pull ,
但 他 下沉 所以 毛皮 迪斯 时间 数据 他 拉 , 一个 - 拉 , 一个 - 拉 , 一个 - 拉 ,

但他这次沉得太厉害了，以至于他拼命地拉，拉，拉，拉。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] - [gɪt][hɪz; ɪz] [fʊts] [ʌp] .
but he can ' git his foots up .
但 他 能 - git 他的 脚 向上 .

但他抬不起脚。

“ [hɪz; ɪz][mɑːz][hænt]['rɪs] - [ʌp] [den] , [æn; ən] - [bʌs] - [aʊt] ['kraɪɪn] - : “
“ His ma's hant ris ' up den , an ' bus ' out cryin ' : “
“ 他的 妈的 汉特 ris - 向上 丹 , 一个 - 公共汽车 - 出去 哭泣 - : “

“他妈妈的汉特从地上爬起来，哭着跑了出去：”

- [jər] [dʌn] [lɔːs] - [jər] [soʊl] ,
' Yer done los ' yer sole ,
- 你的 完毕 洛杉矶 - 你的 唯一 ,

你已经失去了灵魂。

[æn; ən] - [jər] [eɪn] - [gɑːt][diː][goʊl] - .
An ' yer ain ' got de gol ' .
一个 - 你的 艾因 - 得到 德 戈尔 - .

你还没拿到金球呢。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -] “
' [Pg 70] “
- [页 -] “

“[第70页]

- [jər] [dʌn] [lɔːs] - [jər] [soʊl] ,
' Yer done los ' yer sole ,
- 你的 完毕 洛杉矶 - 你的 唯一 ,

你已经失去了灵魂。

[æn; ən] - [jər] [eɪn] - [gɑːt][diː][goʊl] - . -
An ' yer ain ' got de gol ' . '
一个 - 你的 艾因 - 得到 德 戈尔 - . -

你还没拿到球呢。

“ [bɪl] [hiː; hi] [kiːp] ['traɪɪn] - [ter] [pʊl] - [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [sɪŋk] [daʊn] [ter][hɪz; ɪz]['gæləs]
“ Bill he keep tryin ' ter pull hisse'f up , but he done sink down ter his gallus
“ 账单 他 保持 尝试 - 特尔 拉 - 向上 , 但 他 完毕 下沉 向下 特尔 他的 鸡
[stræps] . ”
straps . ”
肩带 . ”

“比尔一直试图把自己拉起来，但他已经沉到了他的吊带里。”

“ [pliːz] , [mæm] , [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [piː] - [el] - [iː] - [ə; eɪ] - [es] - [iː] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| | | |

- [lɔːŋ] [saɪd][ɜːr; ər] [bɪl] [æn; ən] - [retʃ] [aʊt] [hɪts] [ɑːrmz] , — [æn; ən] - [diː] ['θɔːrni] [pɑːrt] [stɪk] [raɪt] [θu]
' long side er Bill an ' retch out hits arms , — an ' de thorney part stick right thu
- 长的 边 呃 账单 一个 - 干呕 出去 点击量 武器 , — 一个 - 德 棘手 部分 戳 正确的 星期四

'长边 er Bill 和' 伸展手臂击打，——' 棘手的部分粘在右边

['bɪlz] [kloʊz] , [soʊ]['dʒæki] - ['læntərn] ,
Bill's close , so Jacky - Lantern ,
法案的 关闭 , 所以 杰基 - 灯笼 ,

比尔快到了，所以杰克灯笼，

[æn; ən] - ['wɪli] [wɪsp] [æn; ən] - [diː]['rez] - [ɜːr; ər][diː][bæd][hænts] [kɑːnt] [pʊl] - [ɪm][noʊ] - .
an ' Willie Wisp an ' de res ' er de bad hants can't pull ' im no fur'r .
一个 - 威利 烟雾 一个 - 德 余 - 呃 德 坏的 汉斯 不能 拉 - 我是 不 - .

威利·威斯普和那些坏家伙都拉不动他了。

[bɪl] - [gʌn] [ter] [siː] [dæt][hiː; hi] [wʌs] ['hæŋɪŋ] - - ['tɔːrment] ,
Bill ' gun ter see dat he wus hangin ' ov'r torment ,
账单 - 枪 特尔 看 数据 他 伍斯 悬挂 - - 折磨 ,

比尔“枪”看到了他正遭受折磨，

[æn; ən] - [dæt] [wʌs] [diː] [pleɪs] [diː] [goʊl] [hiː; hi] [bɪn] ['rʌnɪn] - ['ætə] [steɪ] ,
an ' dat wus de place de gole he bin runnin ' atter stay ,
一个 - 数据 伍斯 德 地方 德 戈尔 他 垃圾桶 跑步 - 更 停留 ,

那是他一直在跑的地方，待得更久了。

[soʊ][hiː; hi] ['rɛk] [aʊt] [æn; ən] - [græb][diː] ['θɔːrni] [bʊʃ] , [hiː; hi][dɪd] ,
so he rech out an ' grab de thorney bush , he did ,
所以 他 雷奇 出去 一个 - 抓住 德 棘手 衬套 , 他 做过 ,

于是他伸出手抓住了那丛带刺的灌木，他照做了。

[æn; ən] - [diː] [blʌd] [kʌm] - - [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hɑːnz, 'hænz] [wɔːr] [diː]['braɪər] [stɪk] [hɪm; ɪm] ,
an ' de blood come tricklin ' down on his han's whar de briers stick him ,
一个 - 德 血 来 - - 向下 在 他的 韩的 码头 德 荆棘 戳 他 ,

鲜血顺着他被荆棘扎伤的手流了下来，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mɑːz] - [kʌm] [aʊt] [ɑːn][diː] ['θɔːrni] [bʊʃ] [ɪn][ɜːr; ər][bɪg] , [bɪg] ,
but his ma's speeret come out on de thorney bush in er big , big ,
但 他的 妈的 - 来 出去 在 德 棘手 衬套 在 呃 大的 , 大的 ,

但他妈妈的斯皮雷特出现在荆棘丛中，而且很大很大，

[bɪg] [oʊl] [gloʊ] ['wɜ˞ːm] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] : “
big ole glow wurm , an ' she say : “
大的 奥莱 辉光 蠕虫 , 一个 - 她 说 : “

巨大的发光蠕虫，她说：“

- [hoʊl] ['ef'eiː'es] - ,
' Hole fas ' ,
- 洞 快 - ,

“Hole fas”，

[hɪt] [kæn; kən] - [læs] - . - “
Hit can ' las ' . ' “
打 能 - 最后 - . - “

击球不能持续。“

- [hoʊl] ['ef'eiː'es] - ,
' Hole fas ' ,
- 洞 快 - ,

“Hole fas”，

[hɪt] [kæn; kən] - [læs] - . -
Hit can ' las ' . '
打 能 - 最后 - . -

击中无法持续。

“ [hiː; hi] ['noʊtɪs] [den] [dæt] [ɔːl] [diː] - [laɪts] ['pɑːpɪn] - [ʌp] [æn; ən] - ['pɑːpɪn] - [aʊt] , [æn; ən] - ['hɑːpɪn]
“ He notice den dat all de uth'r lights poppin ' up an ' poppin ' out , an ' hoppin
” 他 注意 丹 数据 全部 德 - 灯 poppin - 向上 一个 - poppin - 出去 , 一个 - 跳跃

“然后他注意到所有其他的灯都在忽明忽暗，跳来跳去……”

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 72]
- [页 -]

[第 72 页]

, [bʌt; bət] [diː] [gloʊ] [wɝːmz] [laɪt] [wʌs] ['stʌdi] . ”
erbout , but de glow wurm's light wus studdy . ”
erbout , 但 德 辉光 沃姆的 光 伍斯 学习 . ”

erbout，但 de glow wurm 的光线很 studdy。”

“ [dɪd] [bɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ?
“ Did Bill know it was his mama ?
” 做过 账单 知道 它 曾是 他的 妈妈 ?

“比尔知道那是他妈妈吗？”

” ['bɪlz] ['seɪfti] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] ['meri] [vænz] [maɪnd] [naʊ] .
” Bill's safety was uppermost in Mary Van's mind now .
” 法案的 安全 曾是 最上层 在 玛丽 面包车 头脑 现在 .

“比尔的安全是玛丽·范现在最关心的事情。”

“ [hiː; hi] ['doʊn] - [zækli] [noʊ] [hɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [duː] ,
“ He doan ' zackly know hit , but he think he do ,
” 他 杜安 - 扎克利 知道 打 , 但 他 思考 他 做 ,

“他其实并不真正了解打击，但他自认为了解。”

[keɪz] [hiː; hi] [noʊ] ['noʊbɑːdi] [eɪn] - [^wain] [stɪk] [ter] [hɪm; ɪm] ['ætə] [deɪz] [ɪn] - - [hɪz; ɪz] [mɑː] .
caze he know nobody ain ' gwine stick ter him atter dey's in heb'n cep'n his ma .
卡兹 他 知道 无人 艾因 - 格温 戳 特尔 他 更 他们的 在 - - 他的 玛 .
- - [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [diː] [gloʊ] ['wɝːm] ,
Darfo ' he keep his eye on de glow wurm ,
- - 他 保持 他的 眼睛 在 德 辉光 蠕虫 ,

因为他知道，在他母亲去世后，没人会再跟他在一起了。所以他一直盯着那条发光的虫子。

[hiː; hi] [duː] .
he do .
他 做 .

他会的。

[hiː; hi] [noʊ] [dæt] ['stʌdi] [laɪt] [wʌs] [hɪz; ɪz] [mɑːz] - . ”
He know dat studdy light wus his ma's speeret . ”
他 知道 数据 学习 光 伍斯 他的 妈的 - . ”

他知道那盏学习灯是他妈妈的剑。

“ [dəunt] [let] [hɪz; ɪz] [hændz] [bliːd] ['eni] [mɔːr] , ['mæmi] , ” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
“ Don't let his hands bleed any more , Mammy , ” she begged .
” 不 让 他的 双手 流血 任何 更多的 , 妈咪 , ” 她 乞求 .

“妈妈，别再让他的手流血了，”她哀求道。

“ ['doʊn] [jər] [gɪt] [tuː] - [ɜːr; ər] [diː] [blʌd] [ˌjuː 'viː] - - , ['tʃɪli] .
“ Doan yer git too skeer'd er de blood uv ' pentence , chile .
” 杜安 你的 git 也 - 呃 德 血 紫外线 - - , 智利 .

“智利，你也太热血了。”

[bɪl] [dʌn] [sɪn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [gɑːt] [ter] [biː; bi] - ['əːdʒin] , [θu] - [æn; ən] - - .
Bill done sin , an ' he got ter be born'd ergin , thu suf'in an ' mis'ry .
账单 完毕 罪 , 一个 - 他 得到 特尔 是 - 艾尔金 , 星期四 - 一个 - - .

比尔犯了罪，他注定要生而为人，遭受痛苦和苦难。

- [hiː; hi] - - [diː] ['stʌdi] [laɪt] [ɜːr; ər][dæt] [gloʊ] ['wɝːm] ,
Howsumev'r he foll'rin ' de studdy light er dat glow wurm ,
- 他 - - 德 学习 光 呃 数据 辉光 蠕虫 ,

他是如何追随那些光亮和发光亚龙的，

[soʊ] - [teɪn] - [lɔːŋ] - [ˌɛfˈoʊ] - [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɜːr; ər] [triː] [ɑːn] - [saɪd][dæt] [wʌs] [smuːð] [æn; ən]
so ' tain ' long ' fo ' she show him er tree on t'oth'r side dat wus smooth an
所以 - 泰恩 - 长的 - fo - 她 展示 他 呃 树 在 - 边 数据 伍斯 光滑的 一个

所以过了很久，她才向他展示了另一侧光滑的树。

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' [Pg 73]
- [页 -]

[第 73 页]

[strɔːŋ] , [æn; ən] - [bɪl] - [luːs]
strong , an ' Bill tu'n loose
强的 , 一个 - 账单 - 松动的

强壮，比尔松开了

[ɜːr; ər][diː] [bʊʃ] [æn; ən] - [græb][hoʊlt][ɜːr; ər][diː] [triː] — [baːb] [wɪnd] [hiː; hi] [kʌm] [æn; ən] - [hoʊp][diː] [triː]
er de bush an' grab holt er de tree— Bob Wind he come an' hope de tree
呃 德 衬套 一个 - 抓住 霍尔特 呃 德 树 — 鲍勃 风 他 来 一个 - 希望 德 树
[ter] [lɪf] - [bɪl] [ʌp] ,
ter lif ' Bill up ,
特尔 生命 - 账单 向上 ,

er de bush an' grab holt er de tree—Bob Wind he come and' hope de tree ter lif' Bill up,

— [æn; ən] - [baːb] [gɪv] [wʌn][ɜːr; ər][oʊl][mæn] - [bloʊz] [dæt] [teɪk] [bɪl] [kliːn] [aʊtn] [diː] [maɪri]
— an ' Bob give one er ole man Harricane's blows dat take Bill clean out'n de mirey
— 一个 - 鲍勃 给 一 呃 奥莱 男人 - 打击 数据 拿 账单 干净的 外出 德 米雷
[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ,

—鲍勃给了老哈里坎一记重拳，把比尔打得从泥泞的粘土里飞了出来，

[æn; ən] - [læn] - [hɪm; ɪm][ɑːn][diː] [rɑːk] . ”
an ' lan ' him on de rock . ”
一个 - 兰 - 他 在 德 岩石 . ”

把他扔到岩石上。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ? ”
“ Was he clear out of the swamp ? ”
” 曾是 他 清除 出去 的 这 沼泽 ? ”

他彻底脱离沼泽了吗?

“ [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæmə] ? ” [bəuθ] ['tʃɪldrən] [prest] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] .
“ And where was his mama ? ” both children pressed their questions .
” 和 在哪里 曾是 他的 妈妈 ? ” 两个都 孩子们 按下 他们的 问题 .

“那他妈妈呢？”两个孩子追问道。

“ [hiː; hi] - [kliːn] [aʊt] ,
“ He wusn't clean out ,
” 他 - 干净的 出去 ,

他不会清理干净，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʌs] [klɑːst] [ɑːn][ter][diː][eɪdʒ] — [ɔːl][hiː; hi] [niːd] [ɪz][ɜːr; ər] - [moʊ] - [ˌjuː ˈviː][hɪz; ɪz][mɑːz]
but he wus clost on ter de aige — all he need is er lit'le mo ' uv his ma's
但 他 伍斯 克洛斯特 在 特尔 德 艾格 — 全部 他 需要 是 呃 - 莫 - 紫外线 他的 妈的
['stʌdi] [laɪt] [ter] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][diː] [weɪ] [hoʊm] ,
studdy light ter show him de way home ,
学习 光 特尔 展示 他 德 方式 家 ,

但他离家很近了——他只需要妈妈的学习灯再亮一点，就能找到回家的路了。

— [æn; ən] - [hiː; hi][gɑːt][hɪt] [tuː] , [fɜːr]['dɑːr][ʃiː; ʃi] [wʌs] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][diː] [rɑːk] ,
— an ' he got hit too , fur dar she wus by him on de rock ,
— 一个 - 他 得到 打 也 , 毛皮 达尔 她 伍斯 经过 他 在 德 岩石 ,

他也挨打了，因为她当时就在他旁边的岩石上。

[wɪn] [hiː; hi] [kʌm] [θu] .
whin he come thu .
抱怨 他 来 星期四 .

当他来的时候。

[ʃiː; ʃi] [krɔːl] - [lɔːŋ] - [sloʊ] - - [hɪm; ɪm] , [keɪz] [bɪl] [wʌs] [ɪn][ɜːr; ər] - [bæd] [fɪks] ,
She crawl ' long mouty slow b'fo ' him , caze Bill wus in er pow'ful bad fix ,
她 爬行 - 长的 - 慢的 - - 他 , 卡兹 账单 伍斯 在 呃 - 坏的 使固定 ,

她慢慢地爬在他前面，因为比尔陷入了困境。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [laɪt] [eɪn] - - , [æn; ən] - [hɪt] [kiːp] [braɪt] [æn; ən] - ['stʌdi] ,
but her light ain ' flick'r , an ' hit keep bright an ' studdy ,
但 她 光 艾因 - - , 一个 - 打 保持 明亮的 一个 - 学习 ,

但她的光芒不会闪烁，而是保持明亮而坚固。

[æn; ən] - ['baimbai] ['ætə] [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][læn] - [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [seɪf] [æn; ən] - [saʊn] - .
an ' bimeby atter er long time she lan ' him at home safe an ' soun ' .
一个 - 比梅比 更 呃 长的 时间 她 兰 - 他 在 家 安全的 一个 - 声音 - .

很久以后，她终于让他安全无恙地待在家里了。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 [Pg 74]
〃 [页 -]

“[第 74 页]

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [lɔːŋ] ?
“ How could it take long ?
〃 如何 可以 它 拿 长的 ?

怎么会花这么长时间?

〃 ['wɪlɪs] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [tæb] [ɑːn][ðə; ði] [taɪm] .
〃 Willis was keeping tab on the time .
〃 威利斯 曾是 保持 标签页 在 这 时间 .

“威利斯一直在关注时间。”

“ [jər] [siː] , ['beɪbi] ,
“ Yer see , baby ,
〃 你的 看 , 婴儿 ,

“你看，宝贝，

[jər] [kɪn] - [flai] [wɪd] [bɑːb] [wɪnd] [wen] [jɜːz] [ɑːn][diː] [roʊd] [ter] ['seɪtn] [wɪd] ['dʒæki] - ['læntərn] ,
yer kin nachelly fly wid Bob Wind when yer's on de road ter Satan wid Jacky - Lantern ,
你的 亲属 - 飞 宽 鲍勃 风 什么时候 你的 在 德 路 特尔 撒但 宽 杰基 - 灯笼 ,

当你和杰克灯笼一起走上撒旦的路时，你和鲍勃·温德一起飞翔。

[æn; ən] - ['wɪli] [wɪsp] ['laɪtɪn] - [hɪt] [ʌp] [soʊ] ['pɜːrti] [fɜːr] [jər] ; [bʌt; bət] [wɪn] [jər] ['stɑːrts] [bæk] ,
an ' Willie Wisp lightin ' hit up so purty fur yer ; but whin yer starts back ,
一个 - 威利 烟雾 闪电 - 打 向上 所以 漂亮 毛皮 你的 ; 但 抱怨 你的 开始 后退 ,

威利·威斯普的闪电击中你，如此漂亮；但当你开始后退时，

[æn; ən] - [diː] ['roʊdz] [dɑːrk] — [æn; ən] - [jər] [gɑːt][dʒɛs][wʌn] - [laɪt] ,
an ' de road's dark — an ' yer got jes one lit'le light ,
一个 - 德 道路的 黑暗的 — 一个 - 你的 得到 杰斯 一 - 光 ,

路很黑——你只有一盏小灯，

[hɪt] [teɪk] [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [taɪm] [ter] [faɪn] [jər] [wei] . 〃
hit take er long time ter fine yer way erbout . 〃
打 拿 呃 长的 时间 特尔 美好的 你的 方式 erbout . 〃

“你花了很长时间才找到路。”

“ [wʌz; wəz] [eib] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪl] ?
“ Was Abe and the boys waiting for Bill ?
” 曾是 安倍 和 这 男孩们 等待 为了 账单 ?

“亚伯和他的伙伴们是在等比尔吗？”

” ['meri] [væn] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊm] [ˌriːju'naɪtɪd] .
” Mary Van desired to see the home reunited .
” 玛丽 范 想要的 到 看 这 家 重聚 .

“玛丽·范希望看到一家人团聚。”

“ [deɪ] [wʌs] [weɪtɪn] - , [bʌt; bət] [deɪ] - ['sɛtɪn] - [daʊn] [weɪtɪn] - .
“ Dey wus waitin ' , but dey wusn't settin ' down waitin ' .
” 戴伊 伍斯 等待 - , 但 戴 - 塞廷 - 向下 等待 - .

“他们一直在等，但他们并没有坐等。”

[eib] [æn; ən] - [dem] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [dɪg][dæt][goʊl] [aʊtn] [diː] - [æn; ən] - [bai] - [ɪm] [ɜːr; ər]
Abe an ' dem boys had done dig dat gole out'n de cell'r an ' buy ' em er
安倍 一个 - 民主 男孩们 有 完毕 挖 数据 戈尔 外出 德 - 一个 - 买 - 呃 呃
['pæsəl] [ɜːr; ər] [mjuːlz] ,
passel er mules ,
帕塞尔 呃 骡子 ,

安倍和他们的男孩们已经把那块石头从牢房里挖了出来，买了一些骡子，

[æn; ən] - [kaʊz] , [æn; ən] - , [æn; ən] - [bɪlt] - [ɪm] [ɜːr; ər] [faɪn] [haʊs] , [æn; ən] - [reɪz] [zɪç] [kræps]
an ' cows , an ' chick'ns , an ' bilt ' em er fine house , an ' raise sich craps
一个 - 牛 , 一个 - 小鸡 , 一个 - bilt - 呃 呃 美好的 房子 , 一个 - 增加 sich 掷骰子
,
,
,

还有牛，还有鸡，给他们盖漂亮的房子，还有养这种垃圾。

[dæt][diː][oʊl][fɑːrm] - [aʊt] [ter][biː; bi][diː] - - [plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn][dem][pɑːrts] . ”
dat de ole farm tu'n out ter be de bigges ' plantation in dem parts . ”
数据 德 奥莱 农场 - 出去 特尔 是 德 - - 种植园 在 民主 部分 . ”

那个农场在他们的部分地区是比格斯的种植园。”

“ [dɪd] [bɪl] [get] [hoʊm] ?
“ Did Bill get home ?
” 做过 账单 得到 家 ?

比尔到家了吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 75]
” [页 -]

“[第 75 页]

“ [ter] [biː; bi] [ʃoʊ] - , [sʌn] ,
“ Ter be sho ' , son ,
” 特尔 是 鞋子 - , 儿子 ,

“Ter be sho'，儿子，

[eint] [aɪ] [dʌn] [toʊl] [jər] [diː] [gloʊ] ['wɜːm] [^wain] [-] [aʊt] [diː] [roʊd] [fɜːr][hɪm; ɪm] ? ”
ain't I done tole yer de glow wurm gwine p'int out de road fur him ? ”
不是 我 完毕 托勒 你的 德 辉光 蠕虫 格温 品脱 出去 德 路 毛皮 他 ? ”

我不是跟你说过那条发光的蠕虫会为他跳下路吗?

“ [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [bɪl] [sʌm; səm] ['mʌni] , [tuː] ? ”
“ Did they give Bill some money , too ? ”
” 做过 他们 给 账单 一些 钱 , 也 ? ”

“他们也给了比尔一些钱吗？”

“ [koʊz] [deɪ] [dɪd] , [gæl] ,
“ Cose dey did , gal ,
” 案件 戴 做过 , 女孩 ,

“他们确实这么做了，姑娘，

['dɜ:][mɑ:z] - [laɪt] [ʌp]['dɜ:] - [soʊ] [braɪt] [dæt][deɪ][eɪn] - [si:] [noʊ] - [ter] [ki:p] [ɔ:l][di:]
der ma's speeret light up der h'arts so bright dat dey ain ' see no rees'n ter keep all de
德尔 妈的 - 光 向上 德尔 - 所以 明亮的 数据 戴 艾因 - 看 不 - 特尔 保持 全部 德
['mʌni] [dʒɛs] -
money jes '
钱 杰斯 -

der ma's speeret 点亮了他们的心，如此明亮，以至于他们看不到任何理由，只想把所有的钱都留下来。

- [keɪz] [deɪ] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] [æn; ən] - [faɪnz] [hɪt] . — - [deɪ] [gɪv] [bɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɪr] . ”
' caze dey stays at home an ' fines hit . — Sut'nly dey give Bill his sheer . ”
- 卡兹 戴 停留 在 家 一个 - 罚款 打 . — - 戴 给 账单 他的 透明 . ”

因为他们待在家里，罚款被罚。——但他们只给了比尔他的“纯粹”。

“ [dɪd] [ðə; ði] [gloʊ] [wɜ:rm] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? ”
“ Did the glow worm stay with them ? ”
” 做过 这 辉光 蠕虫 停留 和 他们 ? ”

“那只萤火虫一直和他们在一起吗？”

“ [deɪ] [mɑ:z] - [steɪz] ['dɑ:r] ,
“ Dey ma's speeret stay's dar ,
” 戴伊 妈的 - 住宿 达尔 ,

“Dey ma's speeretstay's dar，

[bʌt; bət] [di:] [gloʊ] ['wɜ:m] - - [bæk] [ter] [di:] [swɑ:mp] [ter] [hoʊp] [di:] ['rez] - [ɜ:r; ər] [di:] [ˌpi: 'oʊ] -
but de glow wurm hatt'r g'long back ter de swamp ter hope de res ' er de po '
但 德 辉光 蠕虫 - - 后退 特尔 德 沼泽 特尔 希望 德 余 - 呃 德 波 -
- [dæt] [gɪts] - [ʌp] ['rʌnɪn] - ['ætə] ['dʒækɪ] - ['læntərnz] [æn; ən] - ['wɪli] - .
sinn'rs dat gits tang'led up runnin ' atter Jacky - Lanterns an ' Willie Wispes .
- 数据 git - 向上 跑步 - 更 杰基 - 灯笼 一个 - 威利 - .

但是发光蠕虫帽子又回到了沼泽，希望拯救那些可怜的罪人，他们被缠住，跑来跑去追赶杰克灯笼和威利·威斯佩斯。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 76]
” [页 -]

[第 76 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[mɪs] [reɪs] ['hɑ:s] [æn; ən] - [di:] [fli:z]
MISS RACE HOSS AN ' DE FLEAS
错过 种族 霍斯 一个 - 德语 跳蚤

赛马小姐和跳蚤

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

“ [kʌm] [ɑːn][haɪˌɑː] , ['beɪbi] !
“ Come on hyah , baby !
“ 来 在 哈 , 婴儿 !

“来吧，宝贝！”

[let] [diː][dɔːg][ɜːr; ər] [luːs] — ['sliːpi] [taɪm] [dʌn] [kʌm] [ter] [ˌjuː 'es] . ”
Let de dog er loose — sleepy time done come ter us . ”
让 德 狗 呃 松动的 — 困 时间 完毕 来 特尔 我们 . ”

把狗放出来——睡觉时间已经到了。

“ [noʊ] , ['mæmi] , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [ter] ['sliːpi] ! ”
“ No , Mammy , I ain't goin ' ter sleepy ! ”
“ 不 , 妈咪 , 我 不是 去 - 特尔 困 ! ”

“不，妈妈，我才不睡觉呢！”

“ [huː] [seɪ] [juː; jʊ] [eint] ? ”
“ Who say you ain't ? ”
“ WHO 说 你 不是 ? ”

谁说你不是?

“ [aɪ] [seɪ] [soʊ] , - [kɔːz] - [maɪ]['pɑːpə] [sez] [aɪm][ɜːr; ər][mæn] !
“ I say so , ' caus ' my papa says I'm er man !
“ 我 说 所以 , - 原因 - 我的 爸爸 说道 我是 呃 男人 !

“我这么说，是因为我爸爸说我是她的男人！”

[maɪ]['pɑːpə][dəunt][goʊ][ter] ['sliːpi] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ! ”
My papa don't go ter sleepy in the day time ! ”
我的 爸爸 不 去 特尔 困 在 这 天 时间 ! ”

我爸爸白天从不犯困!

“ - !
“ Lordee !
“ - !

“洛迪!

[aɪ] [bet] [hiː; hi] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [gɪts] [ɜːr; ər] - .
I bet he do if he gits er chanct .
我 赌注 他 做 如果 他 git 呃 - .

我敢肯定，如果他有机会，他一定会这么做。

[dæt][dɔːg] [^wain] [baɪt] [jər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kwɪt] ['fuːlɪn] - [wɪd][iːz][teɪl] . ”
Dat dog gwine bite yer if you don't quit foolin ' wid es tail . ”
数据 狗 格温 咬 你的 如果 你 不 辞职 愚弄 - 宽 es 尾巴 . ”

“你要是再不停止跟它玩弄尾巴，那条狗会咬你的。”

“ [breɪ] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [baɪt] [ˌem 'iː] — ['mæmi] , [juː; jʊ][taɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ] . ”
“ Bray ain't goin ' ter bite me — Mammy , you tie the bow . ”
“ 嘶叫 不是 去 - 特尔 咬 我 — 妈咪 , 你 领带 这 弓 . ”

“布雷不会咬我的——妈妈，你来系蝴蝶结。”

“ [taɪ] [ɜːr; ər] - [baʊ; boʊ][ɑːn][ɜːr; ər] ['dɔgz] [teɪl] ? ”
“ Tie er ribbin bow on er dog's tail ? ”
“ 领带 呃 - 弓 在 呃 狗的 尾巴 ? ”

“将二丝带蝴蝶结绑在二狗的尾巴上？”

“ [um] [huː] !
“ Oom hoo !
“ oom 呼 !

“呜呼!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

"[第 80 页]

" - [huː] ?
" Ooom hoo ?
" - 呼 ?

"呜呜？"

[ɪz][dæt][diː] [wei] [juː; jʊ] [spiːks] [ter][joʊ] - [oʊl] ['mæmi] ? "
Is dat de way you speaks ter yo ' ole Mammy ? "
是 数据 德 方式 你 说话 特尔 哟 - 奥莱 妈咪 ? "

你就是这么跟你老妈说话的吗?

" [aɪ] [sez] , [jes] , [mæm] . "
" I says , yes , ma'm . "
" 我 说道 , 是的 , 女士 . "

"我说，是的，女士。"

" [wel] , ['gɪmi] [diː] - ! — [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntər][taɪ][ɜːr; ər][baʊ; boʊ][ɑːn][ɜːr; ər] ['dɔgz] [teɪl]
" Well , gimme de ribbin ! — but what you wanter tie er bow on er dog's tail
" 出色地 , 给我 德 - ! — 但 什么 你 想要 领带 呃 弓 在 呃 狗的 尾巴
[fɜːr] ?
fur ?
毛皮 ?

"好吧，把丝带给我！——但是你想把蝴蝶结系在狗尾巴的毛上吗？"

[foʊks] [pʊts] ['baʊz, 'boʊz] - [raʊnd] [deɪ] [neks] . "
Folks puts bows ' round dey necks . "
各位 放置 弓 - 圆形的 戴 脖子 . "

人们把蝴蝶结系在他们的脖子上。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ter] [fuːl] [breɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [hed] . "
" But I want ter fool Bray , and make him think this is his head . "
" 但 我 想 特尔 傻子 嘶叫 , 和 制作 他 思考 这 是 他的 头 . "

"但我想要愚弄布雷，让他以为这是他的脑袋。"

" [juːz] [ɜːr; ər] [saɪt] , [juː; jʊ][ɪz] !
" You'se er sight , you is !
" 你 呃 视线 , 你 是 !

"你看到了吗，你就是！"

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [juːd] [ɜːr; ər] [θɔːt] [ɜːr; ər]['traɪɪn] - [ter] [meɪk] [ɜːr; ər][dɔːg] [θɪŋk] [iːz][teɪl]
Who on earth but you'd er thought er tryin ' ter make er dog think es tail
WHO 在 地球 但 你会 呃 想法 呃 尝试 - 特尔 制作 呃 狗 思考 es 尾巴
[wʌz; wəz][iːz] [hed] !
was es head !
曾是 es 头 !

除了她，谁还会认为她是在试图让她的狗以为它的尾巴是它的头呢!

[nɛv] - [maɪnd] !
Nev ' mind !
内夫 - 头脑 !

别在意!

[jər] [bɛtɜ˞] [teɪk] [kiːr] [dæt][hiː; hi][dəunt] [pleɪ] [ɜːr; ər][wus; 'wusi][dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] , [laɪk] [oʊl][sɪs] - [kaʊ] ,
Yer bett'r take keer dat he don't play er wusser joke on you , like ole Sis ' Cow ,
你的 更好 拿 基尔 数据 他 不 玩 呃 沃瑟 开玩笑 在 你 , 喜欢 奥莱 妹妹 - 奶牛 ,

你最好小心点，别让他像老姐的牛一样跟你开那种怂包玩笑。

[æn; ən] - [sɪs] - [dɔːg] , [æn; ən] - [sɪs] - [soʊ] ,
an ' **Sis** ' **Dog** , **an** ' **Sis** ' **Sow** ,
一个 - 妹妹 - 狗 , 一个 - 妹妹 - 母猪 ,

还有姐姐的狗，还有姐姐的母猪，

[æn; ən] - [sɪs] - [kæt] [dʌn] [ter] [oʊl] [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪ] [ter] [pæs] [ɔːf] [wʌn] [ɜːr; ər] [hɜːr; hər]
an ' **Sis** ' **Cat** **done** **ter** **ole** **Miss** **Race** **Hoss** **when** **she** **try** **ter** **pass** **off** **one** **er** **her**
一个 - 妹妹 - 猫 完毕 特尔 奥莱 错过 种族 霍斯 什么时候 她 尝试 特尔 经过 离开 一 呃 她
[dʒoʊks] [ɑːn] [dem] ! ”
jokes **on** **dem** **!** **”**
笑话 在 民主 ! ”

而“姐夫的猫”在“小姐赛车手”试图把她的一个笑话传给他们的时候，把她给收拾了！

“ [dɪd] [ðeɪ] [hɜːrt] [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] , ['mæmi] ? ”
“ **Did** **they** **hurt** **Miss** **Race** **Hoss** **,** **Mammy** **?** **”**
“ 做过 他们 伤害 错过 种族 霍斯 , 妈咪 ? ”

“他们有没有伤害雷斯霍斯小姐，妈妈？”

“ [deɪ] [məuz] - [draɪv] [hɜːr; hər] ['kreɪzi] , [dæts] [wʌt] [deɪ]
“ **Dey** **mos** ' **driv** **her** **crazy** **,** **dat's** **what** **dey**
“ 戴伊 莫斯 - 驾驶 她 疯狂的 , 数据 什么 戴

“他们快把她逼疯了，就是这样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

[dʌn] ! — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [weɪt] [tel] [aɪ] [taɪz] [dɪs] [hiə] [baʊ; boʊ] ,
done **!** **—** **but** **you** **wait** **tell** **I** **ties** **dis** **heah** **bow** **,**
完毕 ! — 但 你 等待 告诉 我 领带 迪斯 嘿 弓 ,

搞定了！——不过你得等我把这个头饰系好，

[æn; ən] - [den] [wiː; wi] - [slɪp] [ɔːf] [ʌp] - [sterz] - [ˌɛf'oʊ] - [breɪ] [weɪk] [ʌp] [æn; ən] - [ketʃ] [ˌjuː 'es] . ”
an ' **den** **we** **gwinter** **slip** **off** **up** **-** **stairs** ' **fo** ' **Bray** **wake** **up** **an** ' **ketch** **us** **.** **”**
一个 - 丹 我们 - 滑 离开 向上 - 楼梯 - fo - 嘶叫 唤醒 向上 一个 - 双体帆船 我们 . ”

然后我们溜到楼上，等布雷醒来抓住我们。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mæmi] .
“ **All** **right** **,** **Mammy** **.**
“ 全部 正确的 , 妈咪 .

“好的，妈妈。”

” [moʊst] [ɪ'læbərətli] ['filis] [taɪd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [sɔɪld] [bluː] [baʊ; boʊ] .
” **Most** **elaborately** **Phyllis** **tied** **and** **patted** **the** **soiled** **blue** **bow** **.**
” 最多 精心 菲利斯 系 和 轻拍 这 脏的 蓝色的 弓 .

菲利斯煞费苦心地系好并拍打着那脏兮兮的蓝色蝴蝶结。

“ [naʊ] , [den] ,
“ **Now** **,** **den** **,**
“ 现在 , 丹 ,

“现在，丹，

[breɪz] [ʃoʊ] - [^wain] - [streɪn] - [iːz] [maɪnd] [ter] [faɪn] [aʊt] [wɪtʃ] [iːn] - [hɪz; ɪz] [hed] [steɪz] [ɑːn] !
Bray's **sho** ' **gwine** **hatt'r** **strain** ' **es** **mind** **ter** **fine** **out** **which** **een** ' **his** **head** **stays** **on** **!**
布雷的 鞋子 - 格温 - 拉紧 - es 头脑 特尔 美好的 出去 哪个 een - 他的 头 停留 在 !

Bray's sho' gwine hatt'r strain 'es mind ter fine out which een' his head stays on!

[dʒʌmp] [ʌp] [haɪˌɑː] [ɪn] ['mæmiz] [ɑːrmz] , [soʊ] [wiː; wi] [kɪn] [rʌn] ['ef'eiː'es] -
Jump **up** **hyah** **in** **Mammy's** **arms** **,** **so** **we** **kin** **run** **fas** **'**
跳 向上 哈 在 妈妈的 武器 , 所以 我们 亲属 跑步 快 -

跳进妈妈的怀里，这样我们就能跑得很快了。

- [ˌɛfˈoʊ] - [breɪ] [weɪk] [ʌp] !
' fo ' Bray wake up !
- fo - 嘶叫 唤醒 向上 !

布雷醒醒！

" [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , ['mæmi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [ʌp] - [sterz] .
" Quite out of breath , Mammy reached the room up - stairs .
" 相当 出去 的 气息 , 妈咪 达到 这 房间 向上 - 楼梯 .

“嬤嬤气喘吁吁地走到了楼上的房间。”

['lɪt(ə)l] ['wɪlɪs] , ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm] [breɪ] ,
Little Willis , interested only in the flight from Bray ,
小的 威利斯 , 感兴趣的 仅有的 在 这 航班 从 嘶叫 ,

小威利斯只对从布雷起飞的航班感兴趣。

[dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ruːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
did not realize the ruse she had played upon him until he found himself in his
做过 不是 意识到 这 诡计 她 有 玩 之上 他 直到 他 成立 他自己 在 他的
['lɪt(ə)l] [krɪb] [bed] .
little crib bed .
小的 婴儿床 床 .

直到他发现自己躺在小婴儿床上，才意识到她对他耍的诡计。

['oʊpən] [rɪ'beljən] [bɪ'gæn] .
Open rebellion began .
打开 叛乱 开始 .

公开叛乱开始了。

“ [buː] [huː] , [buː] [huː] ! ”
“ Boo hoo , boo hoo ! ”
“ 嘘 呼 , 嘘 呼 ! ”

“呜呜呜，呜呜呜！”

“ [ʃoʊ] [bɔɪ] !
“ Ssho boy !
“ SSHO 男生 !

“肖小子！

[juː; jʊ] [^wain] [weɪk] [breɪ] , [æn; ən] - [den] ['hiːz] [dʒɛs][iːz] [ʃoʊ] - [iːz] [ʃoʊ] - [kɪn] [biː; bi] [ter] [pleɪ]
You gwine wake Bray , an ' den he's jes es sho ' es sho ' kin be ter play
你 格温 唤醒 嘶叫 , 一个 - 丹 他是 杰斯 es 鞋子 - es 鞋子 - 亲属 是 特尔 玩

你把布雷叫醒，然后他就会开始玩耍了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[dæt] [trɪk] [ɑːn][ˌjuː 'es][dæt][hɪz; ɪz][græn] - ['mæmi] [dɔːg] [pleɪd] [ɑːn][oʊl] [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] ,
dat trick on us dat his Gran ' Mammy Dog play'd on ole Miss Race Hoss ,
数据 诡计 在 我们 数据 他的 格兰 - 妈咪 狗 玩过 在 奥莱 错过 种族 霍斯 ,

他奶奶的狗耍了我们，骗了老雷斯霍斯小姐。

" [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['filis] .
" remonstrated Phyllis .
" 抗议 菲利斯 .

“菲利斯抗议道。”

“ [buː] [huː] , [buː] [huː] , [aɪ][dəunt]['wɑːntər] — ”
“ Boo hoo , boo hoo , I don't wanter — ”
“ 嘘 呼 , 嘘 呼 , 我 不 想要 — ”

“呜呜呜，呜呜呜，我不要——”

“ [hʌʃ] , [naʊ] !
“ Hush , now !
“ 嘘 , 现在 !

“嘘！”

- !
Lawsee !
- !

律师!

[aɪ] [bliːv] [aɪ] - [ɜːr; ər] [reɪs] ['hɑːs] ['kʌmɪn] - [daʊn] [diː] [roʊd] [naʊ] !
I b'lieve I heahs er race hoss comin ' down de road now !
我 相信 我 - 呃 种族 霍斯 即将到来 - 向下 德 路 现在 !

我相信我听到她的赛马正沿着路过来!

[juː; jʊ] ['hiːrz] [hɪm; ɪm] , [dəunt] [jər] ? ”
You hears him , don't yer ? ”
你 听到 他 , 不 你的 ? ”

你听到他说什么了吗?

“ [um] [huː] ! ” ['sɒbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Oom hoo ! ” sobbed the little boy .
“ oom 呼 ! ” 啜泣 这 小的 男生 .

“呜呜！”小男孩抽泣着说。

“ [um] [huː] ? ”
“ Oom hoo ? ”
“ oom 呼 ? ”

“嗡呼？”

“ [jes] , [mæm] ! ”
“ Yes , ma'm ! ”
“ 是的 , 女士 ! ”

“是的，夫人！”

“ [wel] , [dæts] [diː] [wei] [oʊl] [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] [saʊn] - [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɜːr; ər]['sɪŋg(ə)l] - - - [daʊn]
“ Well , dat's de way ole Miss Race Hoss soun ' when she come er single - footin ' down
“ 出色地 , 数据 德 方式 奥莱 错过 种族 霍斯 声音 - 什么时候 她 来 呃 单身的 - - - 向下
[diː] [roʊd] ,
de road ,
德 路 ,

“嗯，这就是老雷斯霍斯小姐单脚沿着路走过来时的声音。”

[æn; ən] - [siːd] [oʊl] [sɪs] - [kaʊ] ['leɪɪn] - - [ɪn] [diː] [kɔrndɚ] [ɜːr; ər] [diː] - - ['tʃuːɪn] - [hɜːr; hər] [kʌd]
an ' seed ole Sis ' Cow layin ' ov'r in de cornder er de pastur ' chewin ' her cud
一个 - 种子 奥莱 妹妹 - 奶牛 躺着 - - 在 德 角 呃 德 - - 咀嚼 - 她 盘根错节
,
,
,

看到老姐的母牛躺在牧场角落里反刍，

[æn; ən] - ['tɑːkən] - [ter] [oʊl] [sɪs] - [soʊ] , [æn; ən] - [sɪs] - [dɔːg] , [æn; ən] - [sɪs] - [kæt] .
an ' talkin ' ter ole Sis ' Sow , an ' Sis ' Dog , an ' Sis ' Cat .
一个 - 谈话 - 特尔 奥莱 妹妹 - 母猪 , 一个 - 妹妹 - 狗 , 一个 - 妹妹 - 猫 .

和姐姐的老母猪、姐姐的老狗、姐姐的老猫聊起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊk] - [ɪn] [diː] - - , [ʃiː; ʃi] [duː] ,
She look ' in de pastur ' , she do ,
她 看 - 在 德 - - , 她 做 ,

她看着牧场，她确实看着。

[æn; ən] - [siː] [sɪs] - ['kaʊz] ['lɪt(ə)l] [kæf] [dʒɛs] - [ɜːr; ər]['dʒʌmpɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['kɪkɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz] -

an	**'**	**see**	**Sis**	**'**	**Cow's**	**little**	**calf**	**jes**	**'**	**er**	**jumpin**	**'**	**an**	**'**	**er**	**kickin**	**'**	**out**	**his**	**b'hime**	-	[legz] ;		
一个	-	看	妹妹	-	牛的	小的	小牛	杰斯	-	呃	跳跳	-	一个	-	呃	起作用	-	出去	他的	-		**legs**	**;**	
																						腿	;	

看，姐姐的小母牛的小牛犊跳来跳去，踢着它的小牛腿；

[soʊ][ʃiː; ʃi]['hɑːlər][ʃiː; ʃi][duː] :

so	**she**	**holler**	**she**	**do**	**:**
所以	她	抱怨	她	做	:

所以她就这么喊了起来：

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “

[	**Pg**	**83**	**]**	**“**
[	页	-	]	“

[第 83 页]“

- [lɔː] , [sɪs] - [kaʊ] , ['wʌtʃuː] ['dɔɪɪn] - [wɪd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊlt] - ['dɑːr] ? -

'	**Law**	**,**	**Sis**	**'**	**Cow**	**,**	**whatchu**	**doin**	**'**	**wid**	**my**	**little**	**colt**	**ov'r**	**dar**	**?**	**'**							
-	法律	,	妹妹	-	奶牛	,	你	做	-	宽	我的	小的	小马	-	达尔	?	-							

“老天，你小牛姐，你跟我的小马驹在那边干什么呢？”

“ [sɪs] - [kaʊ] [seɪ] , - [lɔː] , [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['kælɪn] - [maɪ] [ˌpiː 'oʊ] - ['lɪt(ə)l] [kæf] [joʊ] -

“	**Sis**	**'**	**Cow**	**say**	**,**	**'**	**Law**	**,**	**Miss**	**Race**	**Hoss**	**,**	**you**	**sholy**	**ain't**	**callin**	**'**	**my**	**po**	**'**	**little**	**calf**	**yo**	**'**
“	妹妹	-	奶牛	说	,	-	法律	,	错过	种族	霍斯	,	你	圣洁	不是	卡林	-	我的	波	-	小的	小牛	哟	-

[koʊlt] ? -

colt	**?**	**'**
小马	?	-

“Sis' Cow 说，‘老天，Race Hoss 小姐，你不会真的把我可怜的小牛犊叫做你的小马驹吧？’”

“ [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] [seɪ] ,

“	**Miss**	**Race**	**Hoss**	**say**	**,**
“	错过	种族	霍斯	说	,

“Race Hoss小姐说，

- [sɪs] - [kaʊ] [aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz] - [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ɜːr; ər] [kæf] ['frʌm] [wʌn] [ɜːr; ər] [maɪ] [faɪn] [koʊlts] !

'	**Sis**	**'**	**Cow**	**I**	**sho**	**'**	**is**	**s'prised**	**you**	**can't**	**tell**	**er**	**calf**	**frum**	**one**	**er**	**my**	**fine**	**colts**	**!**				
-	妹妹	-	奶牛	我	鞋子	-	是	-	你	不能	告诉	呃	小牛	弗鲁姆	一	呃	我的	美好的	小马驹	!				

“Sis” Cow I sho’ 很自豪，你根本分不清她的小牛是我的一匹好小马驹！

[dʒɛs] - [lʊk] [haʊ] ['hiːz] [prænsɪn] - .

Jes	**'**	**look**	**how**	**he's**	**prancin**	**'**	**.**
杰斯	-	看	如何	他是	普兰辛	-	.

瞧他那副趾高气扬的样子。

[aɪm] [^wain] [dʒʌmp] - [dɪs] [fens] , [æn; ən] - [præns] - [lɔːŋ] [saɪd] [hɪm; ɪm]

I'm	**gwine**	**jump**	**ov'r**	**dis**	**fence**	**,**	**an**	**'**	**prance**	**'**	**long**	**side**	**him**
我是	格温	跳	-	迪斯	栅栏	,	一个	-	轻快地	-	长的	边	他

我要跳过这道栅栏，然后和他并肩而行。

[æn; ən] - [let] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] - [zækli] [laɪk] . -

an	**'**	**let**	**you**	**see**	**if**	**we**	**ain't**	**'**	**zackly**	**like**	**.**	**'**
一个	-	让	你	看	如果	我们	不是	-	扎克利	喜欢	.	-

让你看看我们是不是“真的喜欢”。

“ [wɪd] [dæt] , [ʃiː; ʃi] [tʌk] [ɜːr; ər]['sɔːrtər] [bæk] - ['rʌnɪn] - [stɑːrt] , [æn; ən] - [dʒʌmp] [blɪp] !

“	**Wid**	**dat**	**,**	**she**	**tuck**	**er**	**sorter**	**back**	**-**	**runnin**	**'**	**start**	**,**	**an**	**'**	**jump**	**blip**	**!**						
“	宽	数据	,	她	塞进	呃	分拣机	后退	-	跑步	-	开始	,	一个	-	跳	闪烁	!						

“有了它，她就迅速起跑，然后跳起来！”

[raɪt] [ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [ɜːr; ər][diː] - - .
right in de middle er de pastur ' .
正确的 在 德 中间 呃 德 - - .

就在巴斯德中间'。

[sɪs] - ['kaʊz] ['lɪt(ə)l] [kæf][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [wen] [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] - [gʌn] [ter]['keɪpər][hɜːr; hər]['fænsi]
Sis ' Cow's little calf was so proud when Miss Race Hoss ' gun ter caper her fancy
妹妹 - 牛的 小的 小牛 曾是 所以 自豪的 什么时候 错过 种族 霍斯 - 枪 特尔 跳跃 她 想要
[steps] - [lɔːŋ] [saɪd][hɪm; ɪm] ,
steps ' long side him ,
步骤 - 长的 边 他 ,

当赛马小姐迈着轻快的步伐跟在小牛犊身边时，小牛犊非常自豪。

[dæt][hiː; hi] [kliːn] - - [iːz][mɑː] ,
dat he clean furgit ' es ma ,
数据 他 干净的 - - es 玛 ,

他把 Furgit 清理干净了，

[æn; ən] - [traɪ][ter] ['fænsi] [step] - [lɔːŋ] [saɪd][ɜːr; ər] [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] [daʊn] [diː] ['mɪd(ə)l] [ɜːr; ər][diː] [fiːld] .
an ' try ter fancy step ' long side er Miss Race Hoss down de middle er de field .
一个 - 尝试 特尔 想要 步 - 长的 边 呃 错过 种族 霍斯 向下 德 中间 呃 德 场地 .

尝试在田野中央的雷斯小姐旁边迈出漂亮的步伐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

“ [ˌpiː 'oʊ] - [sɪs] - [kaʊ] [bel] - [æn; ən] - [bel] - [fɜːr] ['mɪstər] [kaʊ] [ter] [kʌm] [æn; ən] - [rʌn] [mɪs] [reɪs]
“ Po ' Sis ' Cow beller ' an ' beller ' fur Mister Cow ter come an ' run Miss Race
“ 波 - 妹妹 - 奶牛 贝勒 - 一个 - 贝勒 - 毛皮 先生 奶牛 特尔 来 一个 - 跑步 错过 种族
['hɑːs] [ɔːf] ,
Hoss off ,
霍斯 离开 ,

“Po' Sis' Cow beller' and' beller' fur Mister Cow ter come and' run Miss Race Hoss off,

[bʌt; bət] [lɔː] , ['mɪstər] [kaʊ] ['bɪzi] - - [ter] - [iːz] ['bɪz.nɪs] [æn; ən] - [hiː; hi][dəunt] [hɪr] [oʊl][sɪs] - [kaʊ]
but law , Mister Cow bizzy tendin ' ter ' es bizness an ' he don't hear ole Sis ' Cow
但 法律 , 先生 奶牛 忙碌 - - 特尔 - es 商业 一个 - 他 不 听到 奥莱 妹妹 - 奶牛
.
:
.

但是，法律啊，牛先生忙着处理他的事，他听不到老母牛的叫喊。

[dʒɛs] - [den] , [sɪs] - [dɔːg][æn; ən] - [sɪs] - [soʊ] [æn; ən] - [sɪs] - [kæt]['sɔːrtər] ['wɪspər] - [mʌŋst] - .
Jes ' den , Sis ' Dog an ' Sis ' Sow an ' Sis ' Cat sorter whisper ' mongst deysefs .
杰斯 - 丹 , 妹妹 - 狗 一个 - 妹妹 - 母猪 一个 - 妹妹 - 猫 分拣机 耳语 - 其中 - .

杰斯的巢穴、狗姐姐、母猪姐姐和猫姐姐的分拣员低声说道：“他们之中有谁。”

- [deɪ] [ɔːl][dʒʌmps][ʌp][æn; ən] - ['stɑːrts][ter] ['ʃeɪkɪn] - - [ˌwɛn'sʌmˌɛvər] [mɪs] [reɪs] ['hɑːs]
Pres'ntly dey all jumps up an ' starts ter shakin ' deyse'fs whensomever Miss Race Hoss
- 戴 全部 跳跃 向上 一个 - 开始 特尔 摇晃 - - 无论何时 错过 种族 霍斯
[gɪt] [klɑːst] [ter] - [ɪm] .
git clost ter ' em .
git 克洛斯特 特尔 - 呃 .

现在，每当 Race Hoss 小姐靠近他们时，他们都会跳起来，开始摇晃身体。

[ɛfjuː'ɛs] - [θɪŋ] [jər] [noʊz] , [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] [stɑːp] - [hɜːr; hər]['fænsi] ['stɛpɪn] - [æn; ən] - ['hɑːlər] ,
Fus ' thing yer knows , Miss Race Hoss stop ' her fancy steppin ' an ' holler ,
fus - 事物 你的 知道 , 错过 种族 霍斯 停止 - 她 想要 踏脚石 - 一个 - 抱怨 ,

Fus' thing yer know, Miss Race Hoss stop' her fancy steppins and holler,

- [haʊ] - ['pɑːn] [ɜːrθ] [kʌm] ['dɛsi] [fliːz] [ter] [gɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ɜːr; ər] [ˌem 'iː] ?
' How ' pon earth come dese fleas ter git on top er me ?
- 如何 - 庞 地球 来 这些 跳蚤 特尔 git 在 顶部 呃 我 ?

这些跳蚤到底是怎么爬到我身上的?

- [ʃiː; ʃi] [dʒʌmp] - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [roʊl] - , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmp] - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [roʊl] - ,
' She jump ' an ' she roll ' , she jump ' an ' she roll ' ,
- 她 跳 - 一个 - 她 卷 - , 她 跳 - 一个 - 她 卷 - ,

她跳起来，她翻滚，她跳起来，她翻滚，

[æn; ən] - [aɪ] [spek] [ʃiːd] [bɪn] [ɜːr; ər] ['dʒʌmpɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['rɔlin] - [plʌm] [tel] [naʊ] ,
an ' I speck she'd bin er jumpin ' an ' er rollin ' plum tell now ,
一个 - 我 斑点 棚 垃圾桶 呃 跳跳 - 一个 - 呃 滚动 - 李子 告诉 现在 ,

我猜她现在肯定又蹦又跳，滚来滚去，

[ˌiː'ɛf] [dem] [fliːz] [tiːθ] [hæd; həd] [ɜːr; ər] [bɪn] [strɔːŋ] [nʌf] [ter] [ɜːr; ər] [bɪt] [θu] [mɪs] [reɪs] [hɑsɪz] [haɪd] ,
ef dem fleas teeth had er bin strong nuf ter er bit thu Miss Race Hosses hide ,
ef 民主 跳蚤 牙齿 有 呃 垃圾桶 强的 足够 特尔 呃 少量 星期四 错过 种族 软管 隐藏 ,

ef dem fleas teeth had er bin strong nuf ter er bit thu Miss Race Hosses hide,

[bʌt; bət] [jər] [siː] [wɪd] [ɔːl] [diː] [baɪ'tiːn] - [deɪ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ,
but yer see wid all de bitin ' dey bin doin ' ,
但 你的 看 宽 全部 德 咬 - 戴 垃圾桶 做 - ,

但你会看到他们所做的一切，

['dɑːr] ['wɔznt] [wʌn] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [dæt] [gɑːt] [ɜːr; ər] [gʊd] [klɪntʃ] [ɑːn] [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] .
dar wasn't one uv ' em dat got er good clinch on Miss Race Hoss .
达尔 不是 一 紫外线 - 呃 数据 得到 呃 好的 成交 在 错过 种族 霍斯 .

达尔不是其中之一，他没能好好地和赛马小姐拉拢关系。

[soʊ] [sɪs] - [saʊz] [fliːz] [seɪ] [deɪ] [^wain]
So Sis ' Sow's fleas say dey gwine
所以 妹妹 - 母猪的 跳蚤 说 戴 格温

所以，姐姐的母猪的跳蚤说它们要.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[bæk] [hoʊm] [ter] - [deɪ] [wʌs] [reɪzd] [ɑːn] ,
back home ter vit'als dey wus rais'd on ,
后退 家 特尔 - 戴 伍斯 提高 在 ,

回到家乡，生命之源，他们正在成长。

[æn; ən] - [sɪs] - ['dɔgz] [fliːz] [seɪ] [deɪ] [wʌs] [^wain] [bæk] [wɔːr] [diː] [miːt] [wʌs] ['tendər] ,
an ' Sis ' Dog's fleas say dey wus gwine back whar de meat wus tender ,
一个 - 妹妹 - 狗的 跳蚤 说 戴 伍斯 格温 后退 码头 德 肉 伍斯 投标 ,

姐姐的狗身上的跳蚤说它们要回到肉最嫩的地方去。

[æn; ən] - [sɪs] - ['kæts] [fliːz] [seɪ] [deɪ] [dəunt] [siː] [noʊ] [juːz] ['traɪɪn] - [ter] [gɪt] [ɜːr; ər] ['lɪvɪn] - [ɔfn] ['hɑːs] [haɪd]
an ' Sis ' Cat's fleas say dey don't see no use tryin ' ter git er livin ' off'n hoss hide
一个 - 妹妹 - 猫的 跳蚤 说 戴 不 看 不 使用 尝试 - 特尔 git 呃 生活 - 奥夫 霍斯 隐藏
[wen] ['dɑːr] [wʌs] ['plenti] [ɜːr; ər] ['kɪt(ə)n] [miːt] [dæt] [wʊd] [melt] [ɪn] [joʊ] - [muːf] .
when dar wus plenty er kitten meat dat would melt in yo ' mouf .
什么时候 达尔 伍斯 很多 呃 小猫 肉 数据 会 熔化 在 哟 - 口 .

安姐的猫身上的跳蚤说，它们觉得没必要靠马皮为生，因为那里有很多小猫肉，入口即化。

[soʊ] [wɪd] [dæt] , [ɔːl] [ˌjuː 'viː] [diː] [fliːz] [gɪv] [ɜːr; ər] [dʒʌmp] ,
So wid dat , all uv de fleas give er jump ,
所以 宽 数据 , 全部 紫外线 德 跳蚤 给 呃 跳 ,

所以，所有的跳蚤都会跳起来。

[æn; ən] - [lændz] [bæk] [ɑːn][sɪs] - [soʊ] [æn; ən] - [sɪs] - [dɔːg][æn; ən] - [sɪs] - [kæt] ; [æn; ən] - , ['hʌni] ,

an	'	lands	back	on	Sis	'	Sow	an	'	Sis	'	Dog	an	'	Sis	'	Cat	;	an	'	,	honey	,
一个	-	土地	后退	在	妹妹	-	母猪	一个	-	妹妹	-	狗	一个	-	妹妹	-	猫	;	一个	-	,	蜂蜜	,

然后又落回了姐姐的母猪、姐姐的狗和姐姐的猫身上；然后，亲爱的，

[dem] [fliːz] [eint] [noʊ] ['suːnər] [dʒʌmpt] , [dæn] [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] [dʒʌmp] , [tuː] .

dem	fleas	ain't	no	sooner	jumpt	,	dan	Miss	Race	Hoss	jump	,	too	.
民主	跳蚤	不是	不	很快	跳跃	,	担	错过	种族	霍斯	跳	,	也	.

那些跳蚤刚跳起来，Race Hoss小姐也跟着跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [gɪv] [ɜːr; ər] [bæk] - ['rʌnɪn] - [stɑːrt][æn; ən] - [wʌs] - [dæt] [fens] - [ˌɛf'oʊ] - [juː; jʊ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	give	er	back	-	runnin	'	start	an	'	wus	ov'r	dat	fence	'	fo	'	you	know'd	it	;
她	给	呃	后退	-	跑步	-	开始	一个	-	伍斯	-	数据	栅栏	-	fo	-	你	知道	它	;

她猛地一窜，一下子就翻过了栅栏，你还没反应过来呢；

[æn; ən] - [bles] [joʊ] - [hɑːrt] ,

an	'	bless	yo	'	heart	,
一个	-	保佑	哟	-	心	,

愿上帝保佑你，

[ʃiː; ʃi] [kʌm] - [naɪ] [ter] ['dʒʌmpɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][koʊlt][dæt][hæd; həd] [dʌn] ['fɒlər] -

she	come	mouty	nigh	ter	jumpin	'	on	her	own	little	colt	dat	had	done	foller	'
她	来	-	夜	特尔	跳跳	-	在	她	自己的	小的	小马	数据	有	完毕	福勒	-

[hɜːr; hər] - .

her	onbeknownst	.
她	-	.

她气呼呼地跳到自己的小马驹背上，那匹小马驹不知不觉地跟着她走了。

[diː][koʊlt] [siːd] [iːz][mɑː] ['mɪˌreɪt] [æn; ən] - - [ɑːn][soʊ] - - ,

De	colt	nev'r	seed	es	ma	mirate	an	'	car'y	on	so	b'fo	'	,
德	小马	从未	种子	es	玛	奇迹	一个	-	-	在	所以	-	-	,

De colt nev'r seed es ma mirate an' car'y on so b'fo',

[æn; ən] - [hiː; hi][gɑːt][soʊ] - ['wɑːtʃɪn] - [hɜːr; hər][dæt][hiː; hi] [plʌm] [fɝːdʒɪt][ter] ['menʃ(ə)n] [hiː; hi]

an	'	he	got	so	occipi'd	watchin	'	her	dat	he	plum	fergit	ter	mention	he
一个	-	他	得到	所以	-	观看	-	她	数据	他	李子	弗吉特	特尔	提到	他

[wʌz; wəz]['dɑːr] .

was	dar	.
曾是	达尔	.

他看得入了迷，完全忘了提自己就在附近。

- , [wen] [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] [kʌm] [ɜːr; ər]['flaɪɪn] - -

Howsomev'r	,	when	Miss	Race	Hoss	come	er	flyin	'	ov'r
-	,	什么时候	错过	种族	霍斯	来	呃	飞行	-	-

Howsomev'r，当 Race Hoss 小姐飞过来的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[dæt] [fens] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [ter] [diː]['lɪt(ə)l][koʊlt][dæt] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ɜːr; ər] ['gɪtɪn] - ['ajtən]

dat	fence	she	come	so	close	ter	de	little	colt	dat	whil'st	he	was	er	gittin	'	outen
数据	栅栏	她	来	所以	关闭	特尔	德	小的	小马	数据	-	他	曾是	呃	吉廷	-	奥滕

[diː] [wei] ,

de	way	,
德	方式	,

她沿着栅栏走得离小马驹很近，就在小马驹躲开的时候，

[hiː; hi][trɪp] - [iːz] [oʊn] [sɛf][æn; ən] - [fel] [ɜːr; ər] - - [flæt] .

he	trip	'	es	own	sef	an	'	fell	er	sprawlin	'	flat	.
他	旅行	-	es	自己的	sef	一个	-	跌倒	呃	-	-	平坦的	.

他绊倒了自己，摔倒在地。

“ [ˌpiː ˈoʊ] - [ˈlɪt(ə)l][koʊlt] [kəmɛŋk] - [ter] - - [æn; ən] - [ˈkraɪɪn] - ,
“ Po ' little colt commenc ' ter whinnyin ' an ' cryin ' ,
“ 波 - 小的 小马 开始 - 特尔 - - 一个 - 哭泣 - ,

“可怜的小马驹开始嘶鸣哭泣，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][mɑː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑːri] [æn; ən] - - [dæt][ʃiː; ʃi] [tʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]
an ' his ma was so sorry an ' miserbul dat she tuck him in her arms
一个 - 他的 玛 曾是 所以 对不起 一个 - - 数据 她 塞进 他 在 她 武器
[æn; ən] -
an '
一个 -

他的妈妈非常伤心，心疼极了，她把他抱在怀里。

- [gʌn] [ter] [ˈpætɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] [ˈsɪŋɪn] - [ter] [hɪm; ɪm][dʒɛs] - [laɪk] [dɪs] : “
' gun ter pattin ' an ' er singin ' ter him jes ' like dis : “
- 枪 特尔 帕廷 - 一个 - 呃 唱歌 - 特尔 他 杰斯 - 喜欢 迪斯 : “

“枪拍打他，然后唱歌给他，就像这样：”

- [ˈmæmə] [ˈlʌvz] [diː] [ˈbeɪbi] ,
' Mama luvs de baby ,
- 妈妈 爱 德 婴儿 ,

妈妈爱宝宝，

[ˈpɑːpə] [ˈlʌvz] [diː] [ˈbeɪbi] ,
Papa luvs de baby ,
爸爸 爱 德 婴儿 ,

爸爸爱宝宝，

- [ˈlʌvz] [diː] [ˈbeɪbi] ,
Ev'ybody luvs de baby ,
- 爱 德 婴儿 ,

大家都喜欢这个宝宝，

[hʌʃ] [joʊ] - [baɪ] , [ˈdoʊn][juː; jʊ][kraɪ] ,
Hush yo ' bye , doan you cry ,
嘘 哟 - 再见 , 杜安 你 哭 ,

嘘，再见，别哭。

[goʊ] [ter] [ˈsliːpi] - [ˈbeɪbi] .
Go ter sleepy lill'e baby .
去 特尔 困 - 婴儿 .

去睡着的小宝贝。

[diː] - [ˈkælfi] [æn; ən] - [diː] - [koʊlt] , [tuː] ,
De lill'e calfee an ' de lill'e colt , too ,
德 - 小牛 一个 - 德 - 小马 , 也 ,

还有小牛和小马驹，

[deɪ] [kiːps] [ˈmaɪti] [kloʊz] [ter] [deɪ] [ˈmæmə] ,
Dey keeps mighty close ter dey mama ,
戴伊 保持 强大的 关闭 特尔 戴 妈妈 ,

他们和妈妈关系非常亲密。

[keɪz] [dʒæk] [frɔːsts] [aʊt] [ɜːr; ər] [ˈhʌntɪn] - [ɔːl] ,
Caze Jack Frost's out er huntin ' all erbout ,
卡兹 杰克 霜冻 出去 呃 亨廷顿 - 全部 erbout ,

杰克·弗罗斯特出去四处狩猎了，

[ter] [ketʃ] - [ˈtʃɪlən] [wen] [deɪ] [ˈhɑːlər] .
Ter ketch lill'e chillun when dey holler .
特尔 双体帆船 - 孩子们 什么时候 戴 抱怨 .

Ter ketch lill'e chillun when dey holler.

[hʌʃ] [joʊ] - [baɪ] , ['doʊn][juː; jʊ][kraɪ] ,
Hush yo ' bye , doan you cry ,
嘘 哟 - 再见 , 杜安 你 哭 ,

嘘，再见，别哭。

[goʊ][ter] ['sliːpi] - ['beɪbi] .
Go ter sleepy lill'e baby .
去 特尔 困 - 婴儿 .

去睡着的小宝贝。

['mæmə] ['lʌvz] [diː]['beɪbi] ,
Mama luvs de baby ,
妈妈 爱 德 婴儿 ,

妈妈爱宝宝，

['pɑːpə] ['lʌvz] [diː]['beɪbi] ,
Papa luvs de baby ,
爸爸 爱 德 婴儿 ,

爸爸爱宝宝，

- ['lʌvz] [diː]['beɪbi] .
Ev'ybody luvs de baby .
- 爱 德 婴儿 .

人人都爱这个宝宝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ɔːl] [dem] ['hɔːrsɪz] [ɪn][dæt] ['fiːl]
All dem horses in dat fiel
全部 民主 马匹 在 数据 菲尔德

田里所有的马

- - [ter] [juː; jʊ] - ['beɪbi] :
' B'longs ter you lill'e baby :
- - 特尔 你 - 婴儿 :

'B'longs ter you lill'e baby:

['dæpl] , [greɪ] , [diː] [waɪt] [æn; ən] - [diː] [beɪ] ,
Dapple , gray , de white an ' de bay ,
斑纹 , 灰色的 , 德 白色的 一个 - 德 湾 ,

斑驳的，灰色的，白色的和海湾色的，

[æn; ən] - [ɔːl] [diː] ['prɪti] - ['pəuniz] .
An ' all de pretty lill'e ponies .
一个 - 全部 德 漂亮的 - 小马 .

都是漂亮的小马。

[hʌʃ] [joʊ] - [baɪ] , ['doʊn][juː; jʊ][kraɪ] ,
Hush yo ' bye , doan you cry ,
嘘 哟 - 再见 , 杜安 你 哭 ,

嘘，再见，别哭。

[goʊ][ter] ['sliːpi] - ['beɪbi] .
Go ter sleepy lill'e baby .
去 特尔 困 - 婴儿 .

去睡着的小宝贝。

['mæmə] ['lʌvz] [diː]['beɪbi] ,
Mama luvs de baby ,
妈妈 爱 德 婴儿 ,

妈妈爱宝宝，

['pɑːpə] ['lʌvz] [diː] ['beɪbi] ,
Papa luvs de baby ,
爸爸 爱 德 婴儿 ,

爸爸爱宝宝，

- ['lʌvz] [diː] ['beɪbi] . -
Ev'ybody luvs de baby . '
- 爱 德 婴儿 . -

人人都爱这个宝宝。

" ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [ænd; ənd] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [gruː] [ðə; ði] [kruːnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] .
" Softer and softer grew the crooning , until the little boy dropped into peaceful slumber .
" 更柔和 和 更柔和 生长 这 低吟浅唱 , 直到 这 小的 男生 掉落 进入 和平 睡眠 .

“轻柔的哼唱声越来越轻柔，直到小男孩安然入睡。

“ [naʊ] , [den] , [diː] [oʊl] ['mænz] - [ɔːf] [æt; ət] [læs] - .
“ Now , den , de ole man's drapt off at las ' .
“ 现在 , 丹 , 德 奥莱 男人的 - 离开 在 最后 - .

“现在，老头子终于走了。”

[bles] [diː] ['tʃɪli] , [hiː; hi] [ɪz] [ɜːr; ər] [mæn] [ʃoʊ] - [nʌf] ;
Bless de chile , he is er man sho ' nuf ;
保佑 德 智利 , 他 是 呃 男人 鞋子 - 足够 ;

保佑智利，他是个男人；

[æn; ən] - [diː] [wei] [hiː; hi] [pruːv] [hiː; hi] [^wain] [biː; bi] [dʒɛs] - [laɪk] [diː] ['rez] - [ɜːr; ər] [diː] [men] [foʊks] ,
an ' de way he prove he gwine be jes ' like de res ' er de men folks ,
一个 - 德 方式 他 证明 他 格温 是 杰斯 - 喜欢 德 余 - 呃 德 男人 各位 ,

而他证明他会像其他人一样的人，

[ɪz] [diː] [wei] [hiː; hi] [lets] [diː] ['wɪmən] [fuːl] [hɪm; ɪm] ; - [ɜːr; ər] [oʊld] [blæk] - [uːmən] [laɪk] [aɪ] [ɪz] !
is de way he lets de wimmen fool him ; eb'n er old black ' ooman like I is !
是 德 方式 他 让我们 德 女人 傻子 他 ; - 呃 老的 黑色的 - 奥曼 喜欢 我 是 !

这就是他让女人愚弄他的方式；就像我这样的老黑女人！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

“[第 88 页]

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[viː]
V
V

V

[mɪs] [reɪs] - ['pɑːrti]
MISS RACE HOSS'S PARTY
错过 种族 - 派对

雷斯·霍斯小姐的派对

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['wɪlɪs] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [suːp] ['nɔɪzɪli] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Willis drank his soup noisily , insisted upon eating with his knife ,
威利斯 喝 他的 汤 喧闹地 , 坚持 之上 吃 和 他的 刀 ,

威利斯咕哝着喝汤，坚持用刀吃饭。

[ˌʌp'set] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn] ['dʒeɪnz] [nuː] ['iːstər] [dres] ,
upset a glass of milk on Jane's new Easter dress ,
沮丧的 一个 玻璃 的 牛奶 在 简的 新的 复活节 裙子 ,

不小心把一杯牛奶洒在了简的新复活节裙子上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .
and in the end was carried from the table kicking and screaming .
和 在 这 结尾 曾是 携带 从 这 桌子 踢 和 尖叫 .

最后，他被人从桌子上抱了下来，边踢边叫。

['mæmiz] [ə'tempts] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [pruːvd] ['fjuːt(ə)l] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]
Mammy's attempts to pacify him proved futile , and fearing the wrath of
妈妈的 尝试 到 安抚 他 已证实 徒劳 , 和 害怕 这 愤怒 的
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

妈咪试图安抚他，但都无济于事，他害怕父亲的怒火，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] ,
she gathered up the squirming ,
她 聚集 向上 这 蠕蠕 ,

她把扭动的孩子们聚拢起来，

['skriːmɪŋ] [bɔɪ] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
screaming boy as best she could and ran to her own room in the rear .
尖叫 男生 作为 最好的 她 可以 和 跑 到 她 自己的 房间 在 这 后部 .

她尽可能地吓唬住尖叫的男孩，然后跑回了后面的自己房间。

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] , [ʃiː; ʃi] ['breθləsli] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] ,
Letting him fall upon the bed , she breathlessly dropped into a chair ,
出租 他 落下 之上 这 床 , 她 气喘吁吁 掉落 进入 一个 椅子 ,

她任由他倒在床上，自己则气喘吁吁地坐到椅子上。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and wiped the perspiration from her face with the corner of her
和 擦拭 这 汗 从 她 脸 和 这 角落 的 她
['eɪprən] .
apron .
围裙 .

她用围裙的一角擦了擦脸上的汗。

“ [naʊ] , [den] , [dʒɛs] - - [æn; ən] - [kɪk] , [tel] [juː; jʊ] ['hɑːlər] [æn; ən] - [kɪks] - [plʌm] [aʊt] .
“ Now , den , jes ' holl'r an ' kick , tell you hollers an ' kicks yo'se'f plum out .
“ 现在 , 丹 , 杰斯 - - 一个 - 踢 , 告诉 你 喊叫 一个 - 踢 - 李子 出去 .

“现在，den，jes' holl'r an' kick，告诉你 hollers an' kicks yo'se'f plum out.

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 92]
〃 [页 -]

“[第 92 页]

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][æt; ət][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ,
This the boy did at a length and with a violence unbelievable ,
这 这 男生 做过 在 一个 长度 和 和 一个 暴力 难以置信 ,

男孩长时间地、以令人难以置信的暴力手段完成了这件事。

['mæmi] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][roʊl]
Mammy sitting all the while at the side of the bed to see that he did not roll
妈咪 坐着 全部 这 尽管 在 这 边 的 这 床 到 看 那 他 做过 不是 卷
[ɔːf][ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .
off and humming broken pieces of song as though perfectly unconcerned .
离开 和 哼唱 破碎的 件 的 歌曲 作为 尽管 完美 漠不关心 .

妈妈一直坐在床边，看着他不会滚下床，一边哼着断断续续的歌，一边装作毫不在意的样子。

[wen] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [nɔːt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [lɔːŋ]
When the screaming had spent itself , and naught remained of it but long
什么时候 这 尖叫 有 花费 本身 , 和 零 剩余 的 它 但 长的
[hɑːrd] ['snɪflz] ,
hard sniffles ,
难的 抽泣 ,

当尖叫声渐渐消失，只剩下长长的、沉重的抽泣声时，

['mæmi] [bɪ'gæn] ['mʌmblɪŋ] , “ [wel] , [bles] [diː] [lɔːd] ,
Mammy began mumbling , “ Well , bless de Lawd ,
妈咪 开始 喃喃自语 , “ 出色地 , 保佑 德 老天 ,

妈咪开始喃喃自语：“唉，感谢上帝。”

[aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [aɪ] [wʌs] - - [ɜːr; ər] [fʌs] [klæs] - ['tʃɪli] [ɔːl] [dɪs] [taɪm] ,
I bin thinkin ' I wus nussin ' er fuss class qual'ty chile all dis time ,
我 垃圾桶 思考 - 我 伍斯 - - 呃 大惊小怪 班级 - 智利 全部 迪斯 时间 ,

我一直以为我是在为她那档次的优质辣椒操心，

[æn; ən] - [haɪˌɑː][ˌaɪ 'tiː] - [aʊt] [aɪ] [bɪn] - - - [wɪd]
an ' hyah it tu'n out I bin wor'in ' m'se'f wid
一个 - 哈 它 - 出去 我 垃圾桶 - - - 宽

结果发现我一直在和自己一起工作

[wʌn][ɜːr; ər][sɪs] - [saʊz] - ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .
one er Sis ' Sow's mis'r'ble little pigs .
一 呃 妹妹 - 母猪的 - 小的 猪 .

一个姐姐的母猪们可怜的小猪。

〃 [ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [θrʌst] .
〃 A low wail was the only answer to this thrust .
〃 一个 低的 哀号 曾是 这 仅有的 回答 到 这 推力 .

面对这种冲击，唯一的回应就是一声低沉的哀嚎。

“ [hɪts] [diː] - !
“ Hit's de trufe !
〃 热门歌曲 德 - !

“Hit's de trufe！”

[æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [meɪk] [ʌp] [em] - [maɪn] [aɪ] [eint] [^wain] [duː][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] .
An ' I done make up m ' mine I ain't gwine do it no longer .
一个 - 我 完毕 制作 向上 米 - 矿 我 不是 格温 做 它 不 更长 .

我已经把事情处理好了，我不会再做了。

[wɒts] [diː][juːz][ɜːr; ər][ˌəm ˈiː] [steɪɪn] - [haɪˌɑː] , - - [ɜːr; ər][pɪg] [ˈtʃɪli] ,
What's de use er me stayin ' hyah , nussin ' er pig chile ,
是什么 德 使用 呃 我 待在 - 哈 , - - 呃 猪 智利 ,

我待在这里有什么用，去喂她的猪辣椒，

[wen] [aɪ][kɪn] - [æn; ən] - [ˈnʌs] [ɜːr; ər] [fʌs]
when I kin g'long an ' nuss er fuss
什么时候 我 亲属 - 一个 - 努斯 呃 大惊小怪

当我 kin g'long 和 nuss er fuss

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[klæs] - [ˈtʃɪli] [laɪk] [ˈmeri] [væn] , [æn; ən] - [aɪm] [^wain] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] !
class qual'ty chile like Mary Van , an ' I'm gwine do it , too !
班级 - 智利 喜欢 玛丽 范 , 一个 - 我是 格温 做 它 , 也 !

像玛丽·范那样的优质辣椒，我也会做！

″ [wʌn] [ˈlɪt(ə)l][ɑːrm] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] :
″ One little arm reached out to the old woman :
″ 一 小的 手臂 达到 出去 到 这 老的 女士 :

一只小胳膊伸向老妇人：

“ [ˈmæmi] !
“ Mammy !
″ 妈咪 !

“妈咪！

″ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : “ - [ɪz] [broʊk] [wɪd] [ɔːl][dæt][pɪg] - - !
″ But she continued : “ M'ye'rs is broke wid all dat pig holl'rin ' !
″ 但 她 持续 : “ - 是 打破 宽 全部 数据 猪 - - !

但她接着说：“我爸被那些猪叫声吵得破产了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)
第3/9页

[aɪ][dəunt] [spek] [aɪ] [ɛvɝ] [ɪz] [ter]
I don't speck I ev'r is ter
我 不 斑点 我 永远 是 特尔

我不知道我是否真的.....

[hiə]
heah
嘿

嘿

[noʊ][moʊ] - , ['niːðər] !
no mo ' , neither !
不 莫 - , 两者都不 !

不再有，也没有了！

" ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['snɪfəlɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [krɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
" Sobbing and sniffling , the little boy crawled to her lap , and tried to
" 啜泣 和 抽泣 , 这 小的 男生 爬行 到 她 膝 , 和 尝试 到
[lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] .
look into her ear .
看 进入 她 耳朵 .

小男孩抽泣着爬到她腿上，想看看她的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːbstɪnətli] : " [kɑːnt] [hiə] [ɜːr; ər] [θɪŋ] !
She continued obstinately : " Can't heah er thing !
她 持续 顽固地 : " 不能 嘿 呃 事物 !

她固执地继续说道："我听不见她的话！"

[aɪ] [noʊz] [juːz] [ɪn][em] - [læp] , [bʌt; bət] - [aɪ] [siːd] [joʊ] - [feɪs]
I knows you'se in m ' lap , but les'n I seed yo ' face
我 知道 你 在 米 - 膝 , 但 - 我 种子 哟 - 脸

我知道你坐在我腿上，但我不想看到你的脸。

[aɪ] [tel] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ]
I cudn't tell ef you
我 不能 告诉 ef 你

我不知道你

[wʌs] ['læfɪn] - [ɜːr; ər]['kraɪɪn] - .
wus laffin ' er cryin ' .
伍斯 拉芬 - 呃 哭泣 - .

wus laffin' er cryin'.

" [bəuθ][ɑːrmz] [went] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] :
" Both arms went tight around her neck :
" 两个都 武器 去 紧的 大约 她 脖子 :

"她的双臂紧紧地搂住了她的脖子：

" ['mæmi] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][bæd][noʊ][moʊ] - !
" Mammy , I won't be bad no mo ' !
" 妈咪 , 我 惯于 是 坏的 不 莫 - !

"妈妈，我以后再也不做坏事了！"

〃 [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] , [ˈmæmi] [sed] [pəˈθetɪkli] :
〃 Pretending to weep , Mammy said pathetically :
〃 假装 到 哭泣 , 妈咪 说 可悲地 :

“妈咪假装哭泣，可怜兮兮地说：”

“ [aɪ] [wʊʃ] [aɪ] [kʌd] [hiə] !
“ I wush I cud heah !
〃 我 洗 我 盘根错节 嘿 !

“我真希望我能听到！”

[aɪ] [spek] [mɪs] -
I speck Miss Lucy'll
我 斑点 错过 -

我猜露西小姐

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

- [ˌem ˈiː] [aʊt] [naʊ] , - [keɪz] - [wəʊnt] [hɪr] [noʊ][moʊ] - ,
tu'n me out now , ' caze m'ye'rs won't hear no mo ' ,
- 我 出去 现在 , - 卡兹 - 惯于 听到 不 莫 - ,

现在就别理我了，因为我的父母再也听不到我的声音了。

[æn; ən] - [den] [aɪl] - [goʊ] [ɔːf] [ter] [diː] [wʊdz] [æn; ən] - [daɪ][baɪ] - - [mʌŋst] [diː] [biːsts] ;
an ' den I'll hatt'r go off ter de woods an ' die by m'se'f ' mongst de beastes ;
一个 - 丹 患病的 - 去 离开 特尔 德 树林 一个 - 死 经过 - - 其中 德 野兽 ;

我会离开树林，死在野兽之中；

[æn; ən] - [aɪ] [spek] [deɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] , - [keɪz] [aɪ] [kɑːnt] [hiə] - [ɪm] [ˈkʌmɪn] - !
an ' I speck dey'll kill me , ' caze I can't heah ' em comin ' !
一个 - 我 斑点 他们会 杀 我 , - 卡兹 我 不能 嘿 - 呃 即将到来 - !

我担心他们会杀了我，因为我听不到他们的声音！

[buː] [huː] !
Boo hoo !
嘘 呼 !

呜呜！

〃 [æt; ət] [ðɪs] ,
〃 At this ,
〃 在 这 ,

“对此，

[ˈwɪlɪsɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪnˈtens] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][soʊ]
Willis's suffering became so intense she feared to continue the punishment and so
威利斯的 痛苦 成为 所以 激烈的 她 害怕 到 继续 这 惩罚 和 所以
[bɪˈgæn] [əˈnʌðər] [streɪn] .
began another strain .
开始 其他 拉紧 .

威利斯的痛苦变得如此剧烈，以至于她害怕继续受罚，于是开始了另一轮折磨。

“ [bʌt; bət] [deɪ] [telz] [ˌem ˈiː] [dæt][ˌiːˈɛf] [foʊks] - [bɪn] [bæd] [preɪz] [ter] [diː] [lɔːd] [æn; ən] - [ˈkɪsɪz] [diː]
“ But dey tells me dat ef folks whut's bin bad prays ter de Lawd an ' kisses de
〃 但 戴 讲述 我 数据 ef 各位 - 垃圾桶 坏的 祈祷 特尔 德 老天 一个 - 吻 德
[pleɪs] [wʌt] [hɜːrts] ,
place whut hurts ,
地方 什么? 疼痛 ,

“但他们告诉我，如果人们遭遇不幸，就向上帝祈祷，亲吻受伤的地方，

[dæt][sʌm; səm] [taɪm] [diː] [lɔːd] [meɪks] [diː] [pleɪs] [wel] ['əːdʒin] ; [dæt][ɪz] ,
dat some time de Lawd makes de place well ergin ; dat is ,
数据 一些 时间 德 老天 制作 德 地方 出色地 艾尔金 ; 数据 是 ,

有时候，德劳德让这个地方变得很好；数据是，

— [ˌiː'ɛf][diː][bæd] ['tʃɪli] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][eɪn] - [^wain] [biː; bi][bæd][noʊ][moʊ] - .
— ef de bad chile promise he ain ' gwine be bad no mo ' .
— ef 德 坏的 智利 承诺 他 艾因 - 格温 是 坏的 不 莫 - .

—ef de bad chile 承诺他不会再变坏了。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['swoʊlən] [lɪps] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['blʌbəz] , ['kʌvərd] [fɜːrst][wʌn] [blæk] [ɪr]
" Instantly the little swollen lips moistened with blubbers , covered first one black ear
" 即刻 这 小的 肿 嘴唇 湿润 和 鲸脂 , 涵盖 第一的 一 黑色的 耳朵
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and then the other .
和 然后 这 其他 .

"瞬间，那沾满脂肪、肿胀的小嘴唇先是盖住了一只黑耳朵，然后又盖住了另一只黑耳朵。"

" [æn; ən] - [deɪ] [gɑːt][ter] [preɪ] , [tuː] , " [sə'dʒestɪd] ['mæmi] .
" An ' dey got ter pray , too , " suggested Mammy .
" 一个 - 戴 得到 特尔 祈祷 , 也 , " 建议 妈咪 .

"他们也得祈祷，"妈妈说道。

" [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] ! " [keɪm] [ɪn]['broʊkən] ['snɪflz] .
" Now I lay me ! " came in broken sniffles .
" 现在 我 躺 我 ! " 来了 在 破碎的 抽泣 .

"现在我要躺下了！"他抽泣着说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['sʌd(ə)nli] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , ['mæmi]
Suddenly throwing up her hands , a look of rapture on her face , Mammy
突然 投掷 向上 她 双手 , 一个 看 的 狂喜 在 她 脸 , 妈咪
['ʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :

嬷嬷突然举起双手，脸上带着欣喜若狂的表情，大喊道：

" - !
" Lawsee !
" - !

"律师！

[aɪ] [bliːv] [aɪ] - [juː; jʊ] [snɪflɪn] - !
I b'lieve I heahs you snifflin ' !
我 相信 我 - 你 斯尼夫林 - !

我好像听到你在抽泣！

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['kerfəli] : " [aɪ] [dʌz] !
" She listened carefully : " I does !
" 她 听着 小心 : " 我 做 !

她仔细地听着："我愿意！"

[tel] ['mæmi] [juː; jʊ] [lʌvz] [hɜːr; hər][æn; ən] - ['lemi] [siː] [ˌiː'ɛf]
Tell Mammy you loves her an ' lemme see ef
告诉 妈咪 你 爱 她 一个 - 让我 看 ef

告诉妈妈你爱她，让我看看。

[aɪ][kɪn] [hiə]
I kin heah
我 亲属 嘿

我在这里

[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

你。”

“ [aɪ] [lʌvz] — ” [bɪ'gæn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['nestlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] . “
“ I loves — ” began the little boy , nestling in her arms . “
” 我 爱 — ” 开始 这 小的 男生 , 雏鸟 在 她 武器 . “

“我爱——”小男孩依偎在她怀里，开口说道。

- [koʊz][aɪ][kɪn] [hiə] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [jər] [diː] [lɔːd] [eɪn] - [^wain] [ter] ['noʊtɪs][joʊ] -
' Cose I kin heah , but I tell yer de Lawd ain ' gwine ter notice yo ' pray'rs
- 案件 我 亲属 嘿 , 但 我 告诉 你的 德 老天 艾因 - 格温 特尔 注意 哟 - 祈祷者

因为我能听到，但我告诉你，上帝不会理会你的祈祷。

[noʊ][moʊ] - , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [kiːps] ['letɪŋ] [diː] - [pɪg] ['tʃɪli] [pɑːrt] - [ɜːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] . ”
no mo ' , ef you keeps letting de ' pig chile part ' er you come out . ”
不 莫 - , ef 你 保持 出租 德 - 猪 智利 部分 - 呃 你 来 出去 . ”

别再让“猪辣椒”出来了。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ter][biː; bi][ɜːr; ər][pɪg] ['tʃɪli] ! ”
“ I don't want ter be er pig chile ! ”
” 我 不 想 特尔 是 呃 猪 智利 ! ”

“我不想成为她的猪辣椒！”

“ [aɪ][dəunt] [spek] [juː; jʊ] [dʌz] ,
“ I don't speck you does ,
” 我 不 斑点 你 做 ,

“我不知道你到底在想什么，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃoʊ] -
but you sho '
但 你 鞋子 -

但你肯定

- [per] [tɜːdeɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [ʌp] ['fʌm][diː]['pɪgstaɪ] !
' pear terday like you come straight up fum de pigsty !
- 梨 昨天 喜欢 你 来 直的 向上 烟雾 德 圊 !

昨天你就像直接从猪圈里爬出来一样！

[dəunt][juː; jʊ] - ['membər] [dæt]['pɑːrti] [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] [gɪv] - [æn; ən] -
Don't you ' member dat party Miss Race Hoss giv ' an '
不 你 - 成员 数据 派对 错过 种族 霍斯 给予 - 一个 -

你不记得“Race Hoss小姐举办的派对”了吗?

- ['viːt] [sɪs] - [soʊ] [æn; ən] - [hɜːr; hər] [tʃɪlənz] [ter] [kʌm] [ter][ˌaɪ 'tiː] ?
' vite Sis ' Sow an ' her chilluns ter come ter it ?
- 维特 妹妹 - 母猪 一个 - 她 孩子们 特尔 来 特尔 它 ?

'vite Sis' Sow and' her children ter come ter it?

” ['wɪlɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Willis shook his head .
” 威利斯 摇晃 他的 头 .

威利斯摇了摇头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

“ [lʊk] [ɜːr; ər] [hɪr] [bɔɪ] , [huː] [juː; jʊ] ['ʃeɪkɪn] - [dæt] [hed] [æt; ət] ? ”

“	Look	er	hear	boy	,	who	you	shakin	'	dat	head	at	?	”
”	看	呃	听到	男生	,	WHO	你	摇晃	-	数据	头	在	?	”

“听着，小子，你这是在冲谁摇头呢？”

“ [aɪ] [sez] , [noʊ] , [mæm] ! ”

“	I	says	,	no	,	ma'm	!	”
”	我	说道	,	不	,	女士	!	”

“我说，不，女士！”

“ [juːz] [leɪt] [ɪn][diː] [deɪ] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	You'se	late	in	de	day	sayin	'	it	,	too	.
”	你	晚的	在	德	天	说	-	它	,	也	.

“你现在说这个也太晚了。”

- , [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] [gɪv] - [ɜːr; ər]['pɑːrti][æn; ən] -

Enyhow	,	Miss	Race	Hoss	giv	'	er	party	an	'
-	,	错过	种族	霍斯	给予	-	呃	派对	一个	-

无论如何，Miss Race Hoss 举办了一场派对

- ['viːt] [sɪs] - [kæt][æn; ən] - [hɜːr; hər] [tʃɪlənz] ,

'	vite	Sis	'	Cat	an	'	her	chilluns	,
-	维特	妹妹	-	猫	一个	-	她	孩子们	,

'vite Sis' Cat 和她的孩子们，

[æn; ən] - [sɪs] - [dɔːg][æn; ən] - [hɜːr; hər] [tʃɪlənz] , [æn; ən] - [sɪs] - [kaʊ] [æn; ən] - [diː] - [kæf] ;

an	'	Sis	'	Dog	an	'	her	chilluns	,	an	'	Sis	'	Cow	an	'	de	lit'le	calf	;
一个	-	妹妹	-	狗	一个	-	她	孩子们	,	一个	-	妹妹	-	奶牛	一个	-	德	-	小牛	;

还有姐姐的狗和她的孩子们，还有姐姐的母牛和小牛犊；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['sɔːrtər] [pæs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪd] - [reɪs] ['hɑːs] - [baʊt] - - - [sɪs] - [soʊ] [æn; ən] -

an	'	she	sorter	pass	conversation	wid	Mist'r	Race	Hoss	'	bout	'	vitin	'	Sis	'	Sow	an	'
一个	-	她	分拣机	经过	对话	宽	-	种族	霍斯	-	回合	-	-	-	妹妹	-	母猪	一个	-

[hɜːr; hər] ['fæmbli] .

her	fambly	.
她	家庭	.

她和雷斯·霍斯先生聊起了邀请索伊斯姐姐和她家人的事。

- [reɪs] ['hɑːs] [seɪ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] [ɪn] - [æn; ən] - [wɑːnt] [ter] [gɪt] - [lɛktəd] ['əːdʒin] [ter] [biː; bi]

Mist'r	Race	Hoss	say	long	as	he's	in	pol'ticks	an	'	want	ter	git	'	lected	ergin	ter	be
-	种族	霍斯	说	长的	作为	他是	在	-	一个	-	想	特尔	git	-	讲座	艾尔金	特尔	是

['ruːlər][ɜːr; ər][diː] [biːsts] ,

ruler	er	de	beastes	,
统治者	呃	德	野兽	,

雷斯·霍斯先生说，只要他还在政坛，想要当选为野兽的统治者，

[hiː; hi] [spek]

he	speck
他	斑点

他斑点

[ʃiː; ʃi] [bɛtɚ] - ['viːt]

she	bett'r	'	vite
她	更好	-	维特

她最好邀请

[sɪs] - [soʊ] .

Sis	'	Sow	.
妹妹	-	母猪	.

姐姐的母猪。

[soʊ] [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] [seɪ] [ɔːl] [raɪt] !
So Miss Race Hoss say all right !
所以 错过 种族 霍斯 说 全部 正确的 !

所以 Race Hoss 小姐说，好的!

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
An ' she done it .
一个 - 她 完毕 它 .

她做到了。

“ [oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] [fɪks] [ʌp] [ɜːr; ər] [faɪn] ['pɑːrti] !
“ Oh , I tell you Miss Race Hoss fix up er fine party !
“ 哦 , 我 告诉 你 错过 种族 霍斯 使固定向上 呃 美好的 派对 !

“哦，我告诉你，雷斯·霍斯小姐，好好筹办她的派对吧！”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [maʊs] [fɜːr] [diː] [kæt] ['fæmbli] , [æn; ən] - [deɪ] [wʌs] [naɪs] , [faɪn] , [lɪv; laɪv] [maʊs] [tuː] ,
She had mouses fur de cat fambly , an ' dey wus nice , fine , live mouses too ,
她 有 老鼠 毛皮 德 猫 家庭 , 一个 - 戴 伍斯 好的 , 美好的 , 居住 老鼠 也 ,

她养了些老鼠给猫咪玩，而且那些老鼠都很可爱、健康，还是活的呢。

[æn; ən] - [boʊnz] [æn; ən] - [miːt] [fɜːr] [diː] [dɔːg] ['fæmbli] , [æn; ən] - [hɑːt] [bræn] [mæʃ] [mɪkst] [wɪd] - [siːd]
an ' bones an ' meat fur de Dog fambly , an ' hot bran mash mixt wid cott'n seed
一个 - 骨头 一个 - 肉 毛皮 德 狗 家庭 , 一个 - 热的 麸 捣碎 混合 宽 - 种子

还有狗家人的骨头和肉，以及拌着棉花籽的热麸皮糊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[miːl] [fɜːr] [sɪs] - ['kaʊz] ['fæmbli] ,
meal fur Sis ' Cow's fambly ,
一顿饭 毛皮 妹妹 - 牛的 家庭 ,

给姐姐的牛一家喂食，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bʌtərmɪlk] [ɪn] [ɜːr; ər] [bɪg] - [fɜːr] [sɪs] - [soʊ] [æn; ən] - [hɜːr; hər] [tʃɪlənz] .
an ' she had buttermilk in er big trauff fur Sis ' Sow an ' her chilluns .
一个 - 她 有 酪乳 在 呃 大的 - 毛皮 妹妹 - 母猪 一个 - 她 孩子们 .

她把酪乳放在了姐姐的猪和她的孩子们的大毛绒外套里。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [paɪl] ['æplz] , [æn; ən] - ['kærəts] , [æn; ən] - - [sɔːrt] [ɜːr; ər] [θɪŋ] [ɪn] [diː] ['mɪd(ə)l] [ɜːr; ər] [diː]
An ' she pile apples , an ' carrots , an ' ev'y sort er thing in de middle er de
一个 - 她 桩 苹果 , 一个 - 胡萝卜 , 一个 - - 种类 呃 事物 在 德 中间 呃 德
['teɪbl] .
table .
桌子 .

她把苹果、胡萝卜以及各种各样的东西都堆在桌子中间。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɔːlt] [fɜːr] [dem] [dæt] ['wɒnts] [sɔːlt] , [æn; ən] - ['ʃʊgər] [fɜːr] [dem] [wʌt] [mʌs] - [hæv; həv]
An ' she had salt fur dem dat wants salt , an ' sugar fur dem whut mus ' have
一个 - 她 有 盐 毛皮 民主 数据 想要 盐 , 一个 - 糖 毛皮 民主 什么? 音乐 - 有
['ʃʊgər] .
sugar .
糖 .

她为那些想吃盐的人准备了盐，为那些想吃糖的人准备了糖。

“ [wel] , [diː] [fʌs] ['ʌnz] [ter] [kʌm] [wʌs] [sɪs] - [kæt] [æn; ən] - [hɜːr; hər] [tʃɪlənz] .
“ Well , de fuss uns ter come wus Sis ' Cat an ' her chilluns .
“ 出色地 , 德 大惊小怪 联合国 特尔 来 伍斯 妹妹 - 猫 一个 - 她 孩子们 .

“好吧，de fuss uns ter come wus Sis' Cat 和她的孩子们。

[sɪs] - [kæt][hæd; həd] [dʌn] [wɑ:ʃ] - [hɜ:r; hər] ['kɪtnz] - ['feɪsɪz][dʒɛs]
Sis ' Cat had done wash ' her kittens ' faces jes
妹妹 - 猫 有 完毕 洗 - 她 小猫 - 面孔 杰斯

姐姐的猫已经给她的小猫们洗过脸了。

- [i:z] [kli:n] [æn; ən] - [pʊt] [dem] - [ɑ:n] - [ɪm] [dæt][joʊ] - [mɑ:] [ri:d] [ter] [ˌju: 'es] .
' es clean an ' put dem mitt'ns on ' em dat yo ' ma read ter us erbout .
- es 干净的 一个 - 放 民主 - 在 - 呃 数据 哟 - 玛 读 特尔 我们 erbout .

'es clean and' put dem mitt'ns on 'em dat yo' ma read ter us erbout.

“ [den] [haɪˌɑ:] [kʌm] [sɪs] - [dɔ:g][æn; ən] - [hɜ:r; hər] ['fæmbli] .
“ Den hyah come Sis ' Dog an ' her fambly .
“ 丹 哈 来 妹妹 - 狗 一个 - 她 家庭 .

“Den hyah come Sis' Dog and' her fambly.

[deɪ] [ɔ:l][hæd; həd]['baʊz, 'boʊz] - [raʊn] - ['dɝ:] [neks] [æn; ən] - [lʊk] - [græn] - !
Dey all had bows ' roun ' der necks an ' look mouty gran ' !
戴伊 全部 有 弓 - 圆 - 德尔 脖子 一个 - 看 - 奶奶 - !

她们脖子上都戴着蝴蝶结，看起来像个老奶奶！

[sɪs] - [kaʊ] [æn; ən] - [di:][kæf] [wʌs] - [slɪk] [i:z] [glæs] ,
Sis ' Cow an ' de calf wus curri'd slick es glass ,
妹妹 - 奶牛 一个 - 德 小牛 伍斯 - 光滑 es 玻璃 ,

Sis' Cow 和小牛 wus curri'd slick es glass,

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [jər] [mɪs] [reɪs] ['hɑ:s] [wʌs] [glæd][hɜ:r; hər][æn; ən] - [di:]['lɪt(ə)l][koʊlt][hæd; həd][dem]
an ' I tell yer Miss Race Hoss wus glad her an ' de little colt had dem
一个 - 我 告诉 你的 错过 种族 霍斯 伍斯 高兴的 她 一个 - 德 小的 小马 有 民主
[rɪbɪnz] [taɪd] [ʌp] [ɪn]['dɝ:][meɪni:z] ,
ribbins tied up in der manes ,
丝带 系 向上 在 德尔 鬃毛 ,

我告诉你，雷斯·霍斯小姐很高兴她和那匹小马驹的鬃毛上都系着丝带。

- [keɪz] [sɪs] - [kaʊ] [wʌz; wəz] [ʃoʊ] - ['prɛsɪn] -
' caze Sis ' Cow was sho ' pressin '
- 卡兹 妹妹 - 奶牛 曾是 鞋子 - 压 -

'caze Sis' Cow was sho' pressin'

- [ɪm] [ɪn] ['slɪknəs] .
' em in slickness .
- 呃 在 光滑度 .

用滑溜溜的方式对待他们。

“ [oʊl] [brer] [bɑ:r][hi:; hi] [kʌm] [daʊn] ['fʌm] [di:]
“ Ole Brer Bar he come down fum de
“ 奥莱 布雷尔 酒吧 他 来 向下 烟雾 德

“Ole Brer Bar 他下来了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[wʊdz] [ter] - [tend] [ter] [di:]['di:nɪn] - [ru:m] [æn; ən] - [si:] [dæt] - [gɪt] [di:] [raɪt] - .
woods ter ' tend ter de dinin ' room an ' see dat ev'ybody git de right vit'als .
树林 特尔 - 趋向 特尔 德 迪宁 - 房间 一个 - 看 数据 - git 德 正确的 - .

woods ter 'tend ter de dinin' room an' see dat ev'ybody git de right vit'als.

“ ['ætə] [deɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - ['fɝ:, 'fɛr][ɜ:r; ər] [spel] ,
“ Atter dey bin waitin ' fer er spell ,
“ 更 戴 垃圾桶 等待 - fer 呃 拼写 ,

“在等待咒语之后，

[brer] [bɑːr] - - [dæt] [suːn] [iːz] [sɪs] - [soʊ] [kʌm] [diː] ['pɑːrti] [wʌs] ['redi] .
Brer Bar ' nounce dat soon es Sis ' Sow come de party wus ready .
布雷尔 酒吧 - - 数据 很快 es 妹妹 - 母猪 来 德 派对 伍斯 准备好 .

Brer Bar 'nounce dat soon es Sis' Sow come de party wus ready.

“ [ɔːl] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [wɑːnt] [ter] [goʊ] [ter] ['iːtɪn] - [dæt] ['mɪnɪt] , - [keɪz] [dem] [kæts] [smel] [dem] [maʊs] ,
“ All uv ' em want ter go ter eatin ' dat minit , ' caze dem cats smell dem mouses ,
“ 全部 紫外线 - 呃 想 特尔 去 特尔 吃 - 数据 迷你 , - 卡兹 民主 猫 闻 民主 老鼠 ,

它们都想去吃那只老鼠，因为猫闻到了老鼠的味道。

[æn; ən] - [dem] [dɔːgz] [dʒɛs] - [ɜːr; ər] - - [wɪd] [diː] [smel] [ɜːr; ər] [dæt] [miːt] ;
an ' dem dogs moufs jes ' er dreanin ' wid de smell er dat meat ;
一个 - 民主 狗 口交 杰斯 - 呃 - - 宽 德 闻 呃 数据 肉 ;

这些狗都在闻着肉的味道;

[bʌt; bət] [deɪ] [sets] ['dɑːr] [laɪk] [deɪ] [dʌn] [fɝːdʒɪt] [ɔːl] - ,
but dey sets dar like dey done fergit all erbout vit'als ,
但 戴 套 达尔 喜欢 戴 完毕 弗吉特 全部 erbout - ,

但他们摆出一副好像已经忘记了所有重要事情的样子，

- [keɪz] ['dɛsi] [hiə] [wʌs] - ['ænɪmlz] [wɪd] ['mænərz] , [aɪ] [tel] [jər] .
' caze dese heah wus qual'ty animals wid manners , I tell yer .
- 卡兹 这些 嘿 伍斯 - 动物 宽 礼仪 , 我 告诉 你的 .

因为这些动物都是有礼貌的优质动物，我告诉你。

“ - [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] [loʊ] [dæt] [ʃiː; ʃi] [siː] [sɪs] - [soʊ] ['kʌmɪn] - [naʊ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜːr; hər]
“ Pres'ntly Miss Race Hoss low dat she see Sis ' Sow comin ' now , an ' she seen her
“ - 错过 种族 霍斯 低的 数据 她 看 妹妹 - 母猪 即将到来 - 现在 , 一个 - 她 已见 她
,
,
,

“现在雷斯小姐低着头，看到姐姐的母猪来了，她看到了她，

[tuː] , [fɜːr] [haɪˌɑː] [kʌm] [sɪs] - [soʊ] [æn; ən] - [ɔːl] [hɜːr; hər] [tʃɪlənz] [ɜːr; ər] ['rʌnɪn] - - [wɪtʃ] [ɜːr; ər] [wei]
too , fur hyah come Sis ' Sow an ' all her chilluns er runnin ' ev'y which er way
也 , 毛皮 哈 来 妹妹 - 母猪 一个 - 全部 她 孩子们 呃 跑步 - - 哪个 呃 方式
,
,
,

也，还有Sis' Sow和她所有的孩子们到处乱跑，

[wɪd] [mʌd] [ɔːl] - [deɪ] [bæks] .
wid mud all ov'r dey backs .
宽 泥 全部 - 戴 背部 .

他们背上全是泥。

[sʌm; səm] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [wʌs] [wet] [æn; ən] - [sʌm; səm] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [wʌs] [draɪ] .
Some uv ' em wus wet an ' some uv ' em wus dry .
一些 紫外线 - 呃 伍斯 湿的 一个 - 一些 紫外线 - 呃 伍斯 干燥 .

有些是湿的，有些是干的。

[deɪ] [kʌm] [ɜːr; ər] ['rʌnɪn] - [æn; ən] - [nʌn] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [eint] - [stɑːp] [ter] [pæs] ['haʊdi] [wɪd] [mɪs]
Dey come er runnin ' an ' none uv ' em ain't nuv'r stop ter pass howdy wid Miss
戴伊 来 呃 跑步 - 一个 - 没有任何 紫外线 - 呃 不是 - 停止 特尔 经过 你好 宽 错过
[reɪs] ['hɑːs] ,
Race Hoss ,
种族 霍斯 ,

他们跑过来，没有一个人停下来和赛马小姐打招呼。

- [keɪz] [deɪ]
' caze dey
- 卡兹 戴

因为他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[smel] [diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [eint] [gɑːt] [nʌf] ['mænərz] [ter] [haɪd] [diː] [pɪg] [ɪn] - [ɪm] .
smell de vit'als , an ' dey ain't got nuff manners ter hide de pig in ' em .
闻 德 - , 一个 - 戴 不是 得到 足够 礼仪 特尔 隐藏 德 猪 在 - 呃 .

闻到维他命的味道，他们却没礼貌把猪藏在里面。

[deɪ] [kʌm] [ɜːr; ər] ['rutɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] - - [ɔːl] - [raʊn] - - [foʊks] [æn; ən] - - - - ,
Dey come er rootin ' an ' er gruntin ' all ' roun ' b'hime folks an ' b'fo ' fokes ,
戴伊 来 呃 根部 - 一个 - 呃 - - 全部 - 圆 - - 各位 一个 - - - - ,

他们来了，扎根，咕哝，所有的人都在“绕”，

[tel] [deɪ] [pæs] [tuː] [kloʊz] [ter] [sɪs] - ['kæts] [tʃɪlənz] ,
tell dey pass too close ter Sis ' Cat's chilluns ,
告诉 戴 经过 也 关闭 特尔 妹妹 - 猫的 孩子们 ,

告诉他们不要离姐姐的猫的孩子们太近了。

[fɜːr] [deɪ] ['sɔːrtər] [reɪz] [ʌp] [deɪ] [bæks] [æn; ən] - ['bʊʃi] [aʊt] [deɪ] [teɪlz] , [æn; ən] - [reɪz] [ʌp] [deɪ] [pɔːz] ,
fur dey sorter raise up dey backs an ' bushy out dey tails , an ' raise up dey paws ,
毛皮 戴 分拣机 增加 向上 戴 背部 一个 - 茂密的 出去 戴 尾巴 , 一个 - 增加 向上 戴 爪子 ,

它们抬起背，蓬松的尾巴，抬起爪子，

[bʌt; bət] [sɪs] - [kæt] [ʃiː; ʃi] ['sɔːrtər] [graʊl] [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [æn; ən] - [deɪ] ['pæsɪfaɪ] - [æn; ən] - [sets] [stɪl] .
but Sis ' Cat she sorter growl sof ' an ' dey passify deysefs an ' sets still .
但 妹妹 - 猫 她 分拣机 咆哮 软 - 一个 - 戴 帕西菲 - 一个 - 套 仍然 .

但是姐姐的猫，她会发出轻柔的咆哮，然后安静下来。

[sɪs] - ['dɔgz] [tʃɪlənz] ['wɑːntər] [snæp]
Sis ' Dog's chilluns wanter snap
妹妹 - 狗的 孩子们 想要 折断

狗姐姐的 chilluns 想要快照

[iːz] [deɪ] [kʌm] [ɜːr; ər] [trɑːmpɪn] - [ɑːn] [tɑːp] [ɜːr; ər] [deɪ] [fʊts] ,
es dey come er trompin' on top er dey foot ,
es 戴 来 呃 跺脚 - 在 顶部 呃 戴 脚 ,

es dey come er trompin' on top er dey foot,

[bʌt; bət] [deɪ] - [streɪnz] - - [keɪz] [deɪ] [wʌs] [fʌs] [klæs] - [dɔːgz] .
but dey ' strains deysefs ' caze dey wus fuss class qual'ty dogs .
但 戴 - 菌株 - - 卡兹 戴 伍斯 大惊小怪 班级 - 狗 .

但是他们之所以如此重视狗狗，是因为他们喜欢品质优良的狗狗。

“ [brer] [bɑːr] [siː] [sɪs] - [soʊ] ['rutɪn] - [æn; ən] - - - [hɜːr; hər] [weɪ] [ter] [diː] ['teɪbl] ,
“ Brer Bar see Sis ' Sow rootin ' an ' gruntin ' her way ter de table ,
“ 布雷尔 酒吧 看 妹妹 - 母猪 根部 - 一个 - - - 她 方式 特尔 德 桌子 ,

“Brer Bar 看到 Sis' Sow 拱着身子哼哼着走向桌子，

[soʊ] [hiː; hi] - - [fɜːr] - [ɪm] [ɔːl] [ter] [kʌm] [ɪn] [ter] [diː] ['pɑːrti] .
so he ' nounce fur ' em all ter come in ter de party .
所以 他 - - 毛皮 - 呃 全部 特尔 来 在 特尔 德 派对 .

所以他宣布所有人都可以来参加派对。

[hiː; hi] ['sɔːrtər] [pʊʃ] [sɪs] - [soʊ] [æn; ən] - [hɜːr; hər] [tʃɪlənz] [ɔːf] [ter] [diː] ['bʌtərmɪlk] - .
He sorter push Sis ' Sow an ' her chilluns off ter de buttermilk trauff .
他 分拣机 推 妹妹 - 母猪 一个 - 她 孩子们 离开 特尔 德 酪乳 - .

他把姐姐的母猪和她的辣椒从酪乳中推开。

[diː] ['juːθə] [foʊks] [deɪ] [sets] [daʊn] [æt; ət] [diː] ['teɪbl] [æn; ən] - [ækts] [laɪk] [fʌs] [klæs] [foʊks] [dʌz] ,
De uther folks dey sets down at de table an ' acts like fuss class folks does ,
德 乌瑟 各位 戴 套 向下 在 德 桌子 一个 - 行为 喜欢 大惊小怪 班级 各位 做 ,

De uther 的人坐在桌旁，装腔作势，就像那些讲究的人一样。

[bʌt; bət][sɪs] - [soʊ] [æn; ən] - [hɜːr; hər][pɪg] [tʃɪlənz] [eint] [siːd]
but Sis ' Sow an ' her pig chilluns ain't seed
但 妹妹 - 母猪 一个 - 她 猪 孩子们 不是 种子

但是，姐姐的母猪和她的小猪们可不是种子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[deɪ] - [ˌɛfˈoʊ] - [ɔːl][ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [traɪ][ter] [gɪt][ɪn][diː] - [wɪd] [deɪ] [fʊts] .
dey vit'als ' fo ' all uv ' em try ter git in de trauff wid dey foots .
戴 - - fo - 全部 紫外线 - 呃 尝试 特尔 git 在 德 - 宽 戴 脚 .

所有紫外线都是至关重要的，请尝试用脚踩在路上。

[deɪ] [puʃiz] [æn; ən] - [trɑːmps] - ['pɑːn][wʌn] - ['nʌðər] , [æn; ən] - [skwiːlz] , [æn; ən] - [iːts] [laʊd] [laɪk]
Dey pushes an ' tromps ' pon one ' nuther , an ' squeals , an ' eats loud like
戴伊 推动 一个 - 跺脚 - 庞 一 - 另一个 , 一个 - 尖叫 , 一个 - 吃 大声 喜欢
[juː; jʊ] [dʌn] [tɜːdeɪ] !
you done terday !
你 完毕 昨天 !

他们互相推搡、踩踏，发出尖叫声，吃东西的声音像你昨天做的那样大！

" [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [fel] [ænd; ənd][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed] , " [aɪ] [eint] - [duː][ˌaɪ 'tiː]
" The brown eyes fell and an humble little voice said , " I ain't gointer do it
" 这 棕色的 眼睛 跌倒 和 一个 谦逊的 小的 嗓音 说 , " 我 不是 - 做 它
[noʊ][moʊ] - . "
no mo ' . "
不 莫 - . "

“棕色的眼睛垂了下来，一个谦卑的小声音说：‘我再也不做了。’”

" [diː] [lɔːd] [noʊz] [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" De Lawd knows I'm glad to hear it .
" 德 老天 知道 我是 高兴的 到 听到 它 .

“老天爷知道我很高兴听到这个消息。”

[wel] , [sɪs] - [soʊ] [æn; ən] - [dem] , [æn; ən] - [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] ,
Well , Sis ' Sow an ' dem , quoil an ' make so much fuss ,
出色地 , 妹妹 - 母猪 一个 - 民主 , 鹌鹑 一个 - 制作 所以 很多 大惊小怪 ,

哎呀，姐姐和她们，小猪们吵吵闹闹的，

[tel] [diː] ['juːθə] - [kɑːnt] [pæs] [noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɜːr; ər] [tɔːl] ,
tell de uther fokes can't pass no conversation er tall ,
告诉 德 乌瑟 - 不能 经过 不 对话 呃 高的 ,

告诉德·乌瑟·福克斯，他们无法进行任何对话，他们个子很高。

[tel] - [sɪs] - [soʊ] [æn; ən] - [diː] [pɪgz] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] - [æn; ən] - [deɪ] [kʌm] - -
tell pres'ntly Sis ' Sow an ' de pigs eat up all dey vit'als an ' dey come gruntin ' -
告诉 - 妹妹 - 母猪 一个 - 德 猪 吃 向上 全部 戴 - 一个 - 戴 来 - -
[æn; ən] - [ɜːr; ər] ['rutɪn] - [fɜːr][moʊ] - .
an ' er rootin ' fur mo ' .
一个 - 呃 根部 - 毛皮 莫 - .

告诉现在的姐姐，母猪们吃光了所有的营养，它们哼哼唧唧地走来，拱土觅食。

[deɪ] [spaɪ] [dem] ['æplz] [æn; ən] - [θɪŋz] [ɑːn][diː] ['teɪbl] , [æn; ən] -
Dey spy dem apples an ' things on de table , an '
戴伊 间谍 民主 苹果 一个 - 事物 在 德 桌子 , 一个 -

他们看到了桌子上的苹果和东西，然后

- [ˌɛfˈoʊ] - [jər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
' fo ' yer knows it ,
- fo - 你的 知道 它 ,

你知道的，

[dem] [pɪg] ['tʃɪlən] [wʌs] - ['pɑːn][tɑːp][ɜːr; ər][dæt] ['teɪbl] .

dem	pig	chillun	wus	'	pon	top	er	dat	table	.
民主	猪	孩子们	伍斯	-	庞	顶部	呃	数据	桌子	.

那只猪在桌子上。

“ [wɪd] [dæt] , [brer] [bɑːr] [gɪt] [soʊ] [mæd] [hiː; hi] [slæp] - [ɪm] [ɔːf] ['ef'eiː'es] - [iːz] [deɪ] [gɪts] [ɑːn] ;

“	Wid	dat	,	Brer	Bar	git	so	mad	he	slap	'	em	off	fas	'	es	dey	gits	on	;
”	宽	数据	,	布雷尔	酒吧	git	所以	疯狂的	他	拍击	-	呃	离开	快	-	es	戴	git	在	;

“要是这样，巴尔兄弟就生气了，他一上来就把他们打下来；

[bʌt; bət] [diː] ['fʌst] [ən] [hiː; hi] [slæp] - [ɔːf] [fel] [raɪt] [ɪn] - [mʌŋst] [sɪs] - ['kæts] ['kɪtnz] .

but	de	fust	un	he	slap	'	off	fell	right	in	'	mongst	Sis	'	Cat's	kittens	.
但	德	fust	联合国	他	拍击	-	离开	跌倒	正确的	在	-	其中	妹妹	-	猫的	小猫	.

但是 de fust un he slap' off 正好掉进了 Sis' Cat 的小猫们中间。

[wʊ'piː] !

Whoopee	!
欢呼	!

太棒了！

[dem] [kɪtɪn] ['tʃɪlən]

Dem	kittin	chillun
民主	小猫	孩子们

那些小猫咪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

- [ɔːl] - [baʊt] ['mænərz] [æn; ən] -

fergits	all	'	bout	manners	an	'
-	全部	-	回合	礼仪	一个	-

fergits 完全不讲礼仪

- [dʒɪnz] ['skrætʃɪn] - [æn; ən] - ['faɪtɪn] - [seɪm] [iːz] [pɪgz] .

'	gins	scratchin	'	an	'	fightin	'	same	es	pigs	.
-	杜松子酒	抓挠	-	一个	-	战斗	-	相同的	es	猪	.

'gins 抓挠和打架，同样的猪。

[sɪs] - ['dɔgz] [tʃɪlənz] [dʒɛs] - - [stæn]

Sis	'	Dog's	chilluns	jes	'	nachelly	cudn't	stan
妹妹	-	狗的	孩子们	杰斯	-	-	不能	斯坦

Sis' Dog's chilluns jes' nachelly cudn't stan

- [noʊ] [zɪç] [ɜːr; ər] [streɪn] [ɑːn] [deɪ] ['mænərz] [iːz] [dæt] , [æn; ən] -

'	no	sich	er	strain	on	dey	manners	es	dat	,	an	'
-	不	sich	呃	拉紧	在	戴	礼仪	es	数据	,	一个	-

“在礼仪上没有任何压力，并且”

- [ɛf'oʊ] - [jər] [kɪn] [seɪ] - [dʒæk] ['rɑːbsən] ,

'	fo	'	yer	kin	say	'	Jack	Robson	,
-	fo	-	你的	亲属	说	-	杰克	罗布森	,

'fo' yer kin 说 'Jack Robson,

- [diː] - [æn; ən] - [diː] ['pʌpiz] [æn; ən] - [diː] [pɪgz] [wʌs] [ɜːr; ər] [skwɛlɪn] - , [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['bɑːrkɪn] - ,

'	de	kittins	an	'	de	puppies	an	'	de	pigs	wus	er	squealin	'	,	an	'	er	barkin	'	,
-	德	-	一个	-	德	小狗	一个	-	德	猪	伍斯	呃	告密	-	,	一个	-	呃	巴金	-	,

小猫、小狗和猪都在尖叫，在吠叫，

[æn; ən] - [ɜːr; ər] ['spɪtɪn] - , [æn; ən] - [ɜːr; ər] - - , [tel] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪr] [joʊ] - - .

an	'	er	spittin	'	,	an	'	er	growlin	'	,	tell	you	can't	hear	yo	'	ye'rs	.
一个	-	呃	吐痰	-	,	一个	-	呃	-	-	,	告诉	你	不能	听到	哟	-	-	.

她一边吐着唾沫，一边咆哮着，告诉你你听不见你的声音。

[sɪs] - [soʊ] [stɑːrt] [ter] ['rʌnɪn] - [daʊn] [diː] [roʊd] [wɪd] [diː] [pɪgz] ['ætə] [hɜːr; hər] ,
Sis ' Sow start ter runnin ' down de road wid de pigs atter her ,
妹妹 - 母猪 开始 特尔 跑步 - 向下 德 路 宽 德 猪 更 她 ,

姐姐的母猪开始沿着路跑，猪群紧随其后。

[æn; ən] - [diː] ['pʌpiz] ['ætə] [diː] [pɪgz] , [æn; ən] - [diː] - ['ætə] [diː] ['pʌpiz] .
an ' de puppies atter de pigs , an ' de kittins atter de puppies .
一个 - 德 小狗 更 德 猪 , 一个 - 德 - 更 德 小狗 .

小狗扑倒猪，小猫扑倒小狗。

[wɪd] [dæt] [diː] ['lɪt(ə)l] [kæf] [gɪt] - ['saɪtɪd] [æn; ən] - [hiː; hi] [stɑːrt] [ter] ['kɪkɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz] - [legz] ,
Wid dat de little calf git ' cited an ' he start ter kickin ' out his b'hime legs ,
宽 数据 德 小的 小牛 git - 引用 一个 - 他 开始 特尔 起作用 - 出去 他的 - 腿 ,

小牛犊兴奋起来，开始踢腿，

[wɪtʃ] ['hæpən] [ter] [hɪt] [diː] - [koʊlt] ,
which happen ter hit de lit'le colt ,
哪个 发生 特尔 打 德 - 小马 ,

什么事发生了，击中了小马驹，

[æn; ən] - [hiː; hi] - - - [bæk] [æn; ən] - [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [diː] [kæf] ,
an ' he r'ar ' hissef back an ' come down on de calf ,
一个 - 他 - - - 后退 一个 - 来 向下 在 德 小牛 ,

他猛地后退，然后跪倒在小腿上。

[æn; ən] - [boʊf] [juː 'viː] - [ɪm] [teɪk] [aʊt] [daʊn] [diː] [roʊd] [ɜːr; ər] - - [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['kɪkɪn] - ,
an ' bofe uv ' em take out down de road er holl'rin ' an ' er kickin ' ,
一个 - 波菲 紫外线 - 呃 拿 出去 向下 德 路 呃 - - 一个 - 呃 起作用 - ,

an' bofe uv 'em take out down de road er holl'rin' an' er kickin',

[æn; ən] - [ɜːr; ər] ['twɪstɪn] - - [laɪk] [juː; jʊ] [dʌn] [tɝːdeɪ] !
an ' er twistin ' deysefs like you done terday !
一个 - 呃 扭扭 - - 喜欢 你 完毕 昨天 !

就像你昨天做的那样，扭动着身体！

〃 [ə'gen] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [fel] .
〃 Again the brown eyes fell .
〃 再次 这 棕色的 眼睛 跌倒 .

那双棕色的眼睛再次垂了下来。

“ ['ætə] [ɔːl] [diː] [tʃɪlənz] [dʌn] [lɔːs] [deɪ]
“ Atter all de chilluns done loss dey
〃 更 全部 德 孩子们 完毕 损失 戴

“所有孩子都失去他们之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['mænərz] , [deɪ] [mɑːz] [sets] [ʌp] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [wʌn] ['nʌðər] [laɪk] [deɪ] [lɔːs] [deɪ] [læs] - [friːn] - .
manners , dey ma's sets up lookin ' at one nuther like dey loss dey las ' frien ' .
礼仪 , 戴 妈的 套 向上 在看 - 在 一 另一个 喜欢 戴 损失 戴 最后 - 朋友 - .

举止，他们妈妈的布置就像是在看着另一个人，好像失去了他们最后的朋友。

- [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] [seɪ] [hɪts] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
Pres'ntly Miss Race Hoss say hit's all her fault ,
- 错过 种族 霍斯 说 热门歌曲全部 她 过错 ,

Pres'nt Miss Race Hoss 说这一切都是她的错，

- [keɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [bɪznz] [ter] [mɪks] [ʌp] - [foʊks] [wɪd] [pɪg] [foʊks] .
' caze she had no biznes ter mix up qual'ty folks wid pig folks .
- 卡兹 她 有 不 商业 特尔 混合 向上 - 各位 宽 猪 各位 .

因为她没必要把有品位的人和庸俗的人混为一谈。

“ [wɪd] [dæt] [sɪs] - [kaʊ] [æn; ən] - [sɪs] - [kæt] [æn; ən] - [sɪs] - [dɔːg] [spiːk] [ʌp] .

“	Wid	dat	Sis	'	Cow	an	'	Sis	'	Cat	an	'	Sis	'	Dog	speak	up	.
”	宽	数据	妹妹	-	奶牛	一个	-	妹妹	-	猫	一个	-	妹妹	-	狗	说话	向上	.

“让姐姐的牛、姐姐的猫和姐姐的狗都大声说话。”

- [noʊ] , [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] , - [teɪnt] [joʊ] - [fɔːlt] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [teɪnt] ['aʊər; ɑːr] [tʃɪlənz] [fɔːlt] ,

'	No	,	Miss	Race	Hoss	,	'	tain't	yo	'	fault	,	an	'	it	'	tain't	our	chilluns	fault	,
-	不	,	错过	种族	霍斯	,	-	污点	哟	-	过错	,	一个	-	它	-	污点	我们的	孩子们	过错	,

“不，雷斯·霍斯小姐，这不是你的错，也不是我们孩子的错。”

[ɪts] [dʒɛs] - [dem] [pɪgz] - [fɔːlt] .

it's	jes	'	dem	pigs	'	fault	.
它是	杰斯	-	民主	猪	-	过错	.

都是那些猪的错。

- [dʒɛs] - [den] [oʊl] [brer] [bɑːr] ['rɪs] - [ʌp] [æn; ən] - [klæp] [hɪz; ɪz] ['hɑːnz, 'hænz] [æn; ən] - ['læf] [laɪk] [hiː; hi] ['splɪtɪn] -

'	Jes	'	den	ole	Brer	Bar	ris	'	up	an	'	clap	his	han's	an	'	laff	like	he	splittin	'
-	杰斯	-	丹	奥莱	布雷尔	酒吧	ris	-	向上	一个	-	拍	他的	韩的	一个	-	哈哈	喜欢	他	裂解物	-

[hɪz; ɪz] [saɪdz] .

his	sides	.
他的	侧面	.

'Jes' den ole Brer Bar 站起来拍手大笑，笑得肚子都疼了。

[mɪs] [reɪs] ['hɑːs] [lʊk] - ['stɔnɪʃ] - [dæt] [hiː; hi] [ækt] [dæt] [ɜːr; ər] [weɪ] ,

Miss	Race	Hoss	look	'	stonish	'	dat	he	act	dat	er	way	,
错过	种族	霍斯	看	-	石化	-	数据	他	行为	数据	呃	方式	,

瑞斯·霍斯小姐对他的行为感到“惊讶”，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [æks] [hɪm; ɪm] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] .

an	'	she	ax	him	whut	ail	him	.
一个	-	她	斧头	他	什么?	艾尔	他	.

她问他到底怎么了。

[suːn] [iːz] [brer] [bɑːr] [kɪn] [stɑːp] ['læfɪn] - , [hiː; hi] [seɪ] :

Soon	es	Brer	Bar	kin	stop	laffin	'	,	he	say	:
很快	es	布雷尔	酒吧	亲属	停止	拉芬	-	,	他	说	:

布雷尔·巴尔很快就会停止大笑，他说：

- [juːəl] [θɪŋks] [joʊ] - [tʃɪlənz] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [pɪg] [ɪn] - [ɪm] , [dʌz] [juː; jʊ] ?

'	Youall	thinks	yo	'	chilluns	ain't	got	no	pig	in	'	em	,	does	you	?
-	你们	思考	哟	-	孩子们	不是	得到	不	猪	在	-	呃	,	做	你	?

你们都觉得自己的孩子身上没有猪的基因，是吗?

- [den] [hiː; hi] [stɑːrt] [ter] ['læfɪn] - ['əːdʒɪn] .

'	den	he	start	ter	laffin	'	ergin	.
-	丹	他	开始	特尔	拉芬	-	艾尔金	.

他就开始了。

[mɪs] [reɪs] ['hɑːs] -

Miss	Race	Hoss	r'ar
错过	种族	霍斯	-

Miss Race Hoss r'ar

- [bæk] - [æn; ən] - [seɪ] , - [brer] [bɑːr] , [juː; jʊ] [dʌn] [fɜːdʒɪt] [wɔːr] - [baʊts] [juːz] [æt; ət] ;

'	back	herse'f	an	'	say	,	'	Brer	Bar	,	you	done	fergit	whar	'	bouts	you'se	at	;
-	后退	-	一个	-	说	,	-	布雷尔	酒吧	,	你	完毕	弗吉特	码头	-	回合	你	在	;

'back herse'f an' say, 'Brer Bar, you done fergit whar 'bouts you'se at;

- ['membər] [juːz] - [mʌŋst] [fʌs] [klæs] - !

'	member	you'se	'	mongst	fuss	class	qual'ty	!
-	成员	你	-	其中	大惊小怪	班级	-	!

'成员们，你是'最大惊小怪的班级品质!

- [den] [deɪ]
' Den dey
- 丹 戴

'Den dey

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ɔːl] [θroʊz] [deɪ] ['hedz] [bæk] [æn; ən] - - [deɪ] ['noʊzɪz] [ʌp] [æt; ət] [ˌpiː 'oʊ] - [brer] [bɑːr] .
all throws dey heads back an ' tu'ns dey noses up at po ' Brer Bar .
全部 投掷 戴 头部 后退 一个 - - 戴 鼻子 向上 在 波 - 布雷尔 酒吧 .

所有人都仰起头，对着可怜的布雷尔酒吧露出鼻子。

[brer] [bɑːr] [gɪt] [mæd] [den] [æn; ən] - [hiː; hi] [stɑːp] ['læfɪn] - [æn; ən] - [seɪ] ,
Brer Bar git mad den an ' he stop laffin ' an ' say ,
布雷尔 酒吧 git 疯狂的 丹 一个 - 他 停止 拉芬 - 一个 - 说 ,

布雷尔·巴尔生气了，他停止大笑，说道：

- [joʊ] - [tʃɪlənz] [eint] [diː] ['oʊnliɪst] ['ʌnz] [gɑːt] [pɪg] [ɪn] - [ɪm] !
' Yo ' chilluns ain't de onliest uns got pig in ' em !
- 哟 - 孩子们 不是 德 只有 联合国 得到 猪 在 - 呃 !

“哟”chilluns 并不是唯一有猪的！

[ɔːl] [juːəl] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
All youall got it , too .
全部 你们 得到 它 , 也 .

你们也都收到了。

- [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Ev'ybody got it .
- 得到 它 .

人人都得到了。

[sʌm; səm] [foʊks] [gɑːt] [moʊ] - [ɪn] ['juːθə] [gɑːt] ;
Some folks got mo ' en uthers got ;
一些 各位 得到 莫 - 英文 乌瑟斯 得到 ;

有些人比其他人拥有更多；

[ɔːl] [dɪs] [haɪˌɑː] - [juːz] ['brægɪn] -
all dis hyah mann'rs you'se braggin '
全部 迪斯 哈 - 你 吹牛 -

你们这些家伙都在吹牛

- [baʊt] [eint] ['nʌθin] - [bʌt; bət] [ɜːr; ər] - [ter] [haɪd] [diː] [pɪg] [dæts] [ɪn] [jər] .
' bout ain't nuthin ' but er kiv'r ter hide de pig dat's in yer .
- 回合 不是 什么也没有 - 但 呃 - 特尔 隐藏 德 猪 数据 在 你的 .

“没什么大不了的”，但你身上藏着猪皮。

[kiːp] [ɜːr; ər] [wei] ['fʌm]
Keep er way fum
保持 呃 方式 烟雾

保持距离

[diː] [pɪgz] [ˌiː'ɛf]
de pigs ef
德 猪 ef

猪的

[juː; jʊ] [dəunt] ['wɑːntər] [ʃoʊ] [joʊ] - [pɪg] [saɪd] . -
you don't wanter show yo ' pig side . '
你 不 想要 展示 哟 - 猪 边 . -

你不想暴露你猪猡的一面。

“ [wɪd] [dæt] [deɪ] [ɔːl] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [luːz] [deɪ] [ˈmænərz]
“ WID DAT DEY ALL UV ' EM LOSE DEY MANNERS
“ 宽 DAT 戴 全部 紫外线 - EM 失去 戴 礼仪

“如果所有紫外线人员都失去礼貌

[æn; ən] - [stɑːrt] [ter] - [ˈbʊzɪn] - [bəː] [bɑːr] - ”
AN ' START TER ' BUSIN ' BER BAR SCAND'LOUS ”
一个 - 开始 TER - 商业 - BER 酒吧 - ”

AN' START TER 'BUSIN' BER BAR SCAND'LOUS”

“ [wɪd] [dæt] [deɪ] [ɔːl] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [luːz] [deɪ] [ˈmænərz] [æn; ən] - [stɑːrt] [ter] - [ˈbʊzɪn] - [brer] [bɑːr] -
“ Wid dat dey all uv ' em lose dey manners an ' start ter ' busin ' Brer Bar scand'lous
“ 宽 数据 戴 全部 紫外线 - 呃 失去 戴 礼仪 一个 - 开始 特尔 - 商业 - 布雷尔 酒吧 -
.
:
.

“有了那东西，他们都失去了礼貌，开始胡闹，Brer Bar 丑闻缠身。

[sɪs] - [kaʊ] [bel] - [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈmædnəs] , [æn; ən] - [sɪs] - [kæt] [mjuː] [æn; ən] - [spɪt] [aʊt] [həːn] ,
Sis ' Cow beller ' out her madness , an ' Sis ' Cat mew an ' spit out her'n ,
妹妹 - 奶牛 贝勒 - 出去 她 疯狂 , 一个 - 妹妹 - 猫 喵 一个 - 吐 出去 她 ,

姐姐的牛大声咆哮着，发疯了；姐姐的猫喵喵叫着，吐出了她的……

[æn; ən] - [sɪs] - [dɔːg] [graʊl] [æn; ən] - [bɑːrk] [aʊt] [həːn] ,
an ' Sis ' Dog growl an ' bark out her'n ,
一个 - 妹妹 - 狗 咆哮 一个 - 吠 出去 她 ,

姐姐的狗在她外面咆哮吠叫，

[æn; ən] - [mɪs] [reɪs] [ˈhɑːs] [dʒɛs] - - - [ʌp] [æn; ən] - [foʊm] [æt; ət] [diː] [muːf] .
an ' Miss Race Hoss jes ' r'ar ' up an ' foam at de mouf .
一个 - 错过 种族 霍斯 杰斯 - - - 向上 一个 - 泡沫 在 德 口 .

而 Race Hoss 小姐却气得直冒白眼。

“ [brer] [bɑːr] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi] [ˈfɪksɪn] - [ter] - [sʌmbədi] ,
“ Brer Bar look like he fixin ' ter hu't sumbody ,
“ 布雷尔 酒吧 看 喜欢 他 修复 - 特尔 - 某人 ,

“Brer Bar 看起来像是在整蛊某人，

[den] [hiː; hi] [ˈæmb(ə)l] [ɔːf] - [diː] [wʊdz] [hiː; hi] [dɪd] , [æn; ən] - [den] - - - [raʊn] - [æn; ən] - -
den he amble off t'ards de woods he did , an ' den tu'n hissef ' roun ' an ' holl'r
丹 他 缓行 离开 - 德 树林 他 做过 , 一个 - 丹 - - - 圆 - 一个 - -
, - [aɪ]
, ' I
, - 我

他从树林中漫步出来，然后他自己“绕圈”，“呼唤”，“我”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[toʊl] [jər] [soʊ] !
tole yer so !
托勒 你的 所以 !

告诉过你了！

- [dʒɛs] - - [ter] [ɔːl] [ɜːr; ər] [juːəl] [raɪt] [naʊ] , [ˈæktɪn] - [wus; ˈwusi] [ɪn] [dem] [pɪgz] [ɪn] [diː] [ˈbʌtərmɪlk]
' Jes ' lis'n ter all er youall right now , actin ' wusser en dem pigs in de buttermilk
- 杰斯 - - 特尔 全部 呃 你们 正确的 现在 , 肌动蛋白 - 沃瑟 英文 民主 猪 在 德 酪乳
- . ”
trauff . ”
- . ”

“天呐，你们现在就听我的吧，在酪乳陷阱里和猪们一起胡言乱语。”

“ [æn; ən] - [brer] [bɑːr] [spiːk] [diː] - !
“ An ' Brer Bar speak de trufe !
“ 一个 - 布雷尔 酒吧 说话 德 - !

“布雷尔酒吧说实话!

[æn; ən] - [hiː; hi] [spiːk] [diː] - [wen] [hiː; hi] [seɪ] [ɔːl] [ˌjuː 'es] [gɑːt] [ɜːr; ər] [pɪg] [saɪd] , [tuː] . ”
An ' he speak de trufe when he say all us got er pig side , too . ”
一个 - 他 说话 德 - 什么时候 他 说 全部 我们 得到 呃 猪 边 , 也 . ”

他说的没错，我们所有人身上都有猪的一面。”

“ [maɪ] ['mæmə] [eint] !
“ My mama ain't !
“ 我的 妈妈 不是 !

“我妈妈不是！”

” ['filis] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] : “ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [spek] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ; [dæt] [ɪz] , [ˌiː'ɛf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,
” Phyllis hesitated : “ No , I don't speck she is ; dat is , ef she is ,
” 菲利斯 犹豫了一下 : “ 不 , 我 不 斑点 她 是 ; 数据 是 , ef 她 是 ,

菲利斯犹豫了一下：“不，我不知道她是不是；也就是说，如果她是的话……”

[hɜːr; hər] - [lɪdʒən] [dʌn] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] ,
her ' ligion done wash it all out ,
她 - 宗教 完毕 洗 它 全部 出去 ,

她的宗教信仰已经把这一切都洗净了。

- [keɪz] [joʊ] - [mɑː] [θɪŋk] - [moʊ] -
' caze yo ' ma think ' mo '
- 卡兹 哟 - 玛 思考 - 莫 -

因为你妈妈想得更多

- [baʊt] - [els] - [ˌɛf'oʊ] - [ʃiː; ʃi] [duː] - ,
' bout ev'ybody else ' fo ' she do herse'f ,
- 回合 - 别的 - fo - 她 做 - ,

她对其他人都一样，因为她自己做事。

— [bʌt; bət] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɜːr; ər] [pɪg] [saɪd] , [æn; ən] - [ˌiː'ɛf]
— but you got er pig side , an ' ef
— 但 你 得到 呃 猪 边 , 一个 - ef

——但你也有她猪的一面，而且

[juː; jʊ] [dəunt] [teɪk] [kiːr] - [groʊ] [ter] [biː; bi] [ɜːr; ər] [hɔːg] [saɪd] , [tuː] ,
you don't take keer hit'll grow ter be er hog side , too ,
你 不 拿 基尔 - 生长 特尔 是 呃 猪 边 , 也 ,

你不采取 keer hit-l 措施，它也会成长为 er hog side，

[dæt] [juː; jʊ] - [ɪz] [ter] [gɪt] [nʌf] ['mænərz] [ter] [haɪd] ['niːðər] .
dat you nuv'r is ter git nuff manners ter hide neither .
数据 你 - 是 特尔 git 足够 礼仪 特尔 隐藏 两者都不 .

dat you nuv'r is ter git nuff manners ter hide neither.

[kʌm] [ɑːn] [æn; ən] - [goʊ] ['fɪnɪʃ] [joʊ] - ['dɪnər] , [bɔɪ] , [æn; ən] - [let] ['mæmi] [iːt] [həːn] .
Come on an ' go finish yo ' dinner , boy , an ' let Mammy eat her'n .
来 在 一个 - 去 结束 哟 - 晚餐 , 男生 , 一个 - 让 妈咪 吃 她 .

快去把饭吃完，孩子，让妈妈也吃上。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 105]
” [页 -]

“[第 105 页]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ned] [dɔːg] [ænd; ənd] ['bɪli] [goʊt]
NED **DOG** **AND** **BILLY** **GOAT**
荷兰 狗 和 比利 山羊

内德狗和比利山羊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['filis] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [və'rændə] [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['wɪlɪs] ,
Phyllis **was** **dozing** **on** **the** **top** **step** **of** **the** **side** **veranda** **while** **little** **Willis** **,**
菲利斯 曾是 打盹 在 这 顶部 步 的 这 边 阳台 尽管 小的 威利斯 ,

菲利斯在侧廊的台阶上打盹儿，而小威利斯……

[ɪn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] .
in **the** **gravel** **walk** **below** **,** **was** **playing** **with** **a** **Noah's** **Ark** **.**
在 这 碎石 走 以下 , 曾是 玩耍 和 一个 诺亚的 方舟 .

下面这条碎石小路上，有人在玩诺亚方舟模型。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [grænd] [pə'reɪd] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
The **animals** **were** **in** **grand** **parade** **when** **one** **of** **them** **met** **with** **an** **accident** **.**
这 动物 是 在 盛大 游行 什么时候 一 的 他们 遇见 和 一个 事故 .

动物们正在举行盛大的游行，其中一只动物不幸遭遇意外。

['wɪlɪs] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] ,
Willis **thought** **a** **moment** **,** **then** **,**
威利斯 想法 一个 片刻 , 然后 ,

威利斯想了一会儿，然后

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [luːs] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌzi] [tɔɪz] ,
taking **the** **loose** **ends** **of** **a** **string** **tied** **to** **one** **of** **the** **fuzzy** **toys** **,**
采取 这 松动的 结束 的 一个 细绳 系 到 一 的 这 模糊 玩具 ,

抓住系在其中一个毛绒玩具上的绳子的两端，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [wer] ['filis] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɔːlən] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [nɑːd] [ə'genst]
he **climbed** **the** **steps** **to** **where** **Phyllis** **had** **just** **fallen** **in** **a** **peaceful** **nod** **against**
[ðə; ði] ['pɪlər] .
the **pillar** **.**
这 支柱 .

他爬上台阶，来到菲利斯刚刚倒下的地方，她安详地靠在柱子上点了点头。

[hiː; hi] ['klʌmzɪli] [slɪpt] [ðə; ði] [strɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['oʊpən] [lɪps] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slæp]
He **clumsily** **slipped** **the** **string** **between** **her** **open** **lips** **,** **and** **,** **with** **a** **slap**
他 笨拙地 滑倒了 这 细绳 之间 她 打开 嘴唇 , 和 , 和 一个 拍击
[ænd; ənd] ['spʌtər] ,
and **sputter** **,**
和 发出嘶嘶声 ,

他笨拙地将绳子塞进她张开的嘴唇之间，然后，啪的一声，她呛了一下。

['mæmi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Mammy **opened** **her** **eyes** **.**
妈咪 打开 她 眼睛 .

妈妈睁开了眼睛。

“ [neɪm] [ɜːr; ər][diː] [lɔːd] , [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz][juː; jʊ]['traɪɪn] - [ter][duː] ?
“ Name er de Lawd , boy , whut is you tryin ' ter do ?
” 姓名 呃 德 老天 , 男生 , 什么? 是 你 尝试 - 特尔 做 ?

“老天爷啊，小子，你到底想干什么？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 108]
” [页 -]

“[第 108 页]

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ter][biː; bi][ɜːr; ər] ['bɪli] [goʊt] . ”
“ I want you ter be er billy goat . ”
” 我 想 你 特尔 是 呃 比利 山羊 . ”

“我希望你成为她的公山羊。”

“ [juː; jʊ] ['wɒnts] ['sʌmθɪn] - [aɪ] - [ɪz][ter][biː; bi] .
“ You wants sumthin ' I nuv'r is ter be .
” 你 想要 某物 - 我 - 是 特尔 是 .

“你想要的东西我永远也得不到。”

[aɪm] ['wɪlɪn] - [ter][biː; bi][ɜːr; ər]['hɑːs][æn; ən] - [ɑːn][ɜːr; ər] [pɪntʃ] [aɪl] [biː; bi][ɜːr; ər][mjuːl] ,
I'm willin ' ter be er hoss an ' on er pinch I'll be er mule ,
我是 威林 - 特尔 是 呃 霍斯 一个 - 在 呃 捏 患病的 是 呃 骡子 ,

我愿意成为一头骡子，在紧要关头我会成为一头骡子，

[bʌt; bət][deɪ] [eint] [noʊ][taɪm][aɪm] ['wɪlɪn] - [ter][biː; bi][noʊ][oʊl] ['bɪli] [goʊt][fɜːr]['noʊbɑːdi] . ”
but dey ain't no time I'm willin ' ter be no ole billy goat fur nobody . ”
但 戴 不是 不 时间 我是 威林 - 特尔 是 不 奥莱 比利 山羊 毛皮 无人 . ”

但他们没时间让我当任何人的垫脚石。

“ [pliːz] , ['mæmi] ,
“ Please , Mammy ,
” 请 , 妈咪 ,

“求求你，妈妈，

” ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” laying a hand on her cheek in an effort to pull her face to him ,
” 躺下 一个 手 在 她 脸颊 在 一个 努力 到 拉 她 脸 到 他 ,

他伸手抚摸她的脸颊，试图将她的脸拉向自己。

“ [em] - ['bɪli] ['goʊts] [gɑːt][hɪz; ɪz][legz] [broʊk] ,
“ m ' billy goat's got his legs broke ,
” 米 - 比利 山羊的 得到 他的 腿 打破 ,

我的山羊腿断了，

[æn; ən] - [aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [goʊt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][biː; bi][wʌn] . ”
an ' I won't have any goat if you don't be one . ”
一个 - 我 惯于 有 任何 山羊 如果 你 不 是 一 . ”

如果你不做一只山羊，我就不养山羊了。

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][dəunt] - [wʌn] [dem] [dɔːgz][ɪn][ɜːr; ər][goʊt] ? ” [sə'dʒestɪd] ['filis] ,
“ How come you don't tu'n one dem dogs in er goat ? ” suggested Phyllis ,
” 如何 来 你 不 - 一 民主 狗 在 呃 山羊 ? ” 建议 菲利斯 ,

“你怎么不把其中一条狗赶进她的山羊肚子里呢？”菲利斯问道。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['ɑːbstɪnətli] [ə'vəːtid] .
her face obstinately averted .
她 脸 顽固地 避免了 .

她固执地别过脸去。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [hɔːrnz] ! ”
“ They haven't got any horns ! ”
” 他们 还没有 得到 任何 角 ! ”

“它们没有角！”

“ [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][hɔːrnz] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['mæmi] .
“ I ain't got no horns neether , ” asserted Mammy .
“ 我 不是 得到 不 角 尼瑟 , ” 断言 妈咪 .

“我也没有角，”妈咪断言道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] , ” [pə'sistid] ['wɪlɪs] .
“ But you can make some , ” persisted Willis .
“ 但 你 能 制作 一些 , ” 持续 威利斯 .

“但你可以做一些，”威利斯坚持道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [pʊl] [dɪs] - [ɔːf][æn; ən] - [roʊl][maɪ][oʊl] [greɪ] [wʊl] [ɪn'tɜːr]
“ You think I'm gwineter pull dis bandanner off an ' roll my ole gray wool inter
“ 你 思考 我是 格温特 拉 迪斯 - 离开 一个 - 卷 我的 奥莱 灰色的 羊毛 间

你以为我会摘下这顶头巾，卷起我的旧灰色羊毛内裤吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[hɔːrnz] , [dʌz] [juː; jʊ] ? ” ['tʃʌkld] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] .
horns , does you ? ” chuckled the old nurse .
角 , 做 你 ? ” 轻笑 这 老的 护士 .

“你吹喇叭吗？”老护士轻笑着说。

['wɪlɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Willis nodded .
威利斯 点头 .

威利斯点了点头。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['fuːlɪn] - - , [dæts] [ɔːl][aɪ][gɑːt][ter] [seɪ] .
“ Well , you foolin ' yo'se'f , dat's all I got ter say .
“ 出色地 , 你 愚弄 - - , 数据 全部 我 得到 特尔 说 .

“好吧，你只是在自欺欺人，我只能说这么多了。”

” [bʌt; bət] [wen] ['wɪlɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][fret] , ['mæmi] [rɪ'lentɪd] :
” But when Willis began to fret , Mammy relented :
” 但 什么时候 威利斯 开始 到 烦恼 , 妈咪 让步 :

但当威利斯开始焦虑不安时，嬷嬷最终还是妥协了：

“ [aɪ] [tel] [jər] [dæt][dɔːg][wəʊnt] [noʊ] - - ['fʌm][ɜːr; ər][goʊt] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][goʊt] ;
“ I tell yer dat dog won't know ' esse'f fum er goat , ef you calls him goat ;
“ 我 告诉 你的 数据 狗 惯于 知道 - - 烟雾 呃 山羊 , ef 你 呼叫 他 山羊 ;

“我告诉你，如果你叫它山羊，那条狗就不会认出它自己；

- [keɪz] [aɪ] [noʊz] [ɜːr; ər][dɔːg][æn; ən] - [ɜːr; ər][goʊt][dæt][kɑːnt] [tel] ['tʌðər] ['fʌm] [wɪtʃ] . ”
' caze I knows erbout er dog an ' er goat dat can't tell t'other fum which . ”
- 卡兹 我 知道 erbout 呃 狗 一个 - 呃 山羊 数据 不能 告诉 另一个 烟雾 哪个 . ”

因为我知道她家的狗和山羊分不清谁是谁。

“ [noʊ][juː; jʊ][dəunt] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [tɔːr'mentər] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɑːrm] .
“ No you don't , ” objected the tormentor tugging at her arm .
“ 不 你 不 , ” 反对 这 折磨者 拉扯 在 她 手臂 .

“不，你不能，”施虐者一边拉扯着她的手臂一边反驳道。

“ [aɪ] [telz] [juː; jʊ][aɪ] [dʌz] ,
“ I tells you I does ,
“ 我 讲述 你 我 做 ,

我告诉你我确实这么做了，

- [keɪz] [wʌn] [deɪ] ['mɪstər] [mæn] [went] [aʊt] [ter] [hʌnt] [ɜːr; ər][dɔːg][æn; ən] - [ɜːr; ər] [goʊt] [fɜːr][hɪz; ɪz] -
' caze one day Mister Man went out ter hunt er dog an ' er goat fur his lit'le
- 卡兹 一 天 先生 男人 去 出去 特尔 打猎 呃 狗 一个 - 呃 山羊 毛皮 他的 -
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

因为有一天，曼先生出去为了他的小男孩猎杀他的狗和山羊。

[hiː; hi] [siː] [sɪs] - [dɔːg][æn; ən] - [hɜːr; hər] ['fæmbli] [ɑːn][diː] [saɪd][ɜːr; ər][diː] [roʊd] ,
He see Sis ' Dog an ' her fambly on de side er de road ,
他 看 妹妹 - 狗 一个 - 她 家庭 在 德 边 呃 德 路 ,

他看到姐姐的狗和她的家人在路边。

[æn; ən] - [deɪ] - [perz] [ter] [biː; bi][ɪn][ɜːr; ər] - [kə'moʊʃ(ə)n] - [baʊt] - .
an ' dey ' pears ter be in er mouty commotion ' bout sump'n .
一个 - 戴 - 梨 特尔 是 在 呃 - 骚动 - 回合 - .

他们似乎在为某事争论不休。

['mɪstər] [mæn] ['hɑːlər] - [æn; ən] - [æks] [wʌt] [eɪl] - [ɪm] .
Mister Man holler ' an ' ax whut ail ' em .
先生 男人 抱怨 - 一个 - 斧头 什么? 艾尔 - 呃 .

曼先生大声喊叫，然后砍倒他们。

[sɪs] - [dɔːg] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊn] - [wʌn][ɜːr; ər][sɪs] - ['næni] ['goʊts] [tʃɪlənz] ['leɪɪn] - [aʊt] [ɪn][diː] - - ['di'i'es]
Sis ' Dog say she foun ' one er Sis ' Nanny Goat's chilluns layin ' out in de pastur ' des
妹妹 - 狗 说 她 发现 - 一 呃 妹妹 - 保姆 山羊的 孩子们 躺着 - 出去 在 德 - - 德斯
[ɜːr; ər] - - [ɔːl][baɪ] - - ,
er blatin ' all by ' esse'f ,
呃 - - 全部 经过 - - ,

狗姐姐说她发现了一个山羊保姆姐姐的辣椒，放在德巴斯德的烤盘里，全都是“esse”的，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi]
an ' she
一个 - 她

而她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[də'noʊ] [wʌt] [ter] [duː] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
dunno whut ter do wid it .
不知道 什么? 特尔 做 宽 它 .

不知道该拿它怎么办。

['mɪstər] [mæn] [seɪ] , - [aɪl] [teɪk] [kiːr] [ˌjuː 'viː][ˌaɪ 'tiː] ,
Mister Man say , ' I'll take keer uv it ,
先生 男人 说 , - 患病的 拿 基尔 紫外线 它 ,

曼先生说：“我会好好照顾它的。”

[æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] - [ter] [teɪk] [kiːr] [ɜːr; ər][wʌn][ɜːr; ər][joʊ] - [tʃɪlənz] , [tuː] .
an ' I'd like moutily ter take keer er one er yo ' chilluns , too .
一个 - ID 喜欢 - 特尔 拿 基尔 呃 一 呃 哟 - 孩子们 , 也 .

我也想照顾一下你们的孩子。

- [sɪs] - [dɔːg] [tel] [hɪm; ɪm] - - ,
' Sis ' Dog tell him ' surtiny ,
- 妹妹 - 狗 告诉 他 - - ,

“姐姐”狗告诉他“surtiny，

- [dæt][ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [meɪk] [hɜːr; hər] - [praʊd] [fɜːr][wʌn][ɜːr; ər][hɜːr; hər] [tʃɪlənz] [ter][lɪv; laɪv][ʌp][æt; ət]
' dat it ' ud make her turr'bul proud fur one er her chilluns ter live up at
- 数据 它 - ud 制作 她 - 自豪的 毛皮 一 呃 她 孩子们 特尔 居住 向上 在
[hɪz; ɪz][faɪn] [haʊs] .
his fine house .
他的 美好的 房子 .

' dat 'ud it 'ud her er 的孩子能住在他那栋漂亮的房子里，她会感到非常自豪。

[soʊ]['mɪstər][mæn] - [diː][goʊt][æn; ən] - [diː] ['pʌpi] [ʌp][ɑːn] [mɪs] [reɪs] [hɑsɪz] [bæk] - [lɔːŋ] [saɪd]
So Mister Man liftes de goat an ' de puppy up on Miss Race Hosses back ' long side
所以 先生 男人 - 德 山羊 一个 - 德 小狗 向上 在 错过 种族 软管 后退 - 长的 边
[ɜːr; ər][hɪm; ɪm][æn; ən] - [flaɪz] - [krɒst][diː] ['kʌntri] [ter][hɪz; ɪz] [haʊs] .
er him an ' flies ' crost de country ter his house .
呃 他 一个 - 苍蝇 - 十字架 德 国家 特尔 他的 房子 .

于是，曼先生把山羊和小狗抱到雷斯小姐的马背上，沿着他的身体飞过乡间，回到了他的家。

[wen] ['mɪstər]['mænz][oʊl]['leɪdi] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] - [ʌp][hɜːr; hər]['hɑːnz, 'hænz][æn; ən] - [seɪ] ,
When Mister Man's ole lady see him , she th'ow up her han's an ' say ,
什么时候 先生 男人的 奥莱 女士 看 他 , 她 - 向上 她 韩的 一个 - 说 ,

当曼先生的老太太看到他时，她举起手说：

- [neɪm] [ɜːr; ər][diː] [lɔːd] , ['mɪstər][mæn] , [wʌt] [juː; jʊ] [speks] [ter][duː][wɪd][dæt][goʊt] ?
' Name er de Lawd , Mister Man , whut you specks ter do wid dat goat ?
- 姓名 呃 德 老天 , 先生 男人 , 什么? 你 斑点 特尔 做 宽 数据 山羊 ?

'Name er de Lawd, Mister Man, what u spiks ter do wid the dat goat?

- ['mɪstər][mæn][seɪ] : - [oʊ] !
' Mister Man say : ' Oh !
- 先生 男人 说 : - 哦 !

曼先生说："哦！

[aɪl] ['diˈiˈes][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][haɪˌɑː][wɪd][diː] ['pʌpi] [æn; ən] - [reɪz] - [ɪm] [boʊf] [tɜːˈgɪðɚ] . - ”
I'll des put it out hyah wid de puppy an ' raise ' em bofe tergether . ' ”
患病的 德斯 放 它 出去 哈 宽 德 小狗 一个 - 增加 - 呃 波菲 特格瑟 . - ”

我会把它和小狗一起放出去，然后一起养大它们。

“ ['wɔznt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [glæd][hɪz; ɪz]['pɑːpə] [kept] [ðə; ðɪ] [goʊt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪlɪs] .
“ Wasn't the little boy glad his papa kept the goat ? ” interrupted Willis .
” 不是 这 小的 男生 高兴的 他的 爸爸 保留 这 山羊 ? ” 中断 威利斯 .

“小男孩难道不高兴他爸爸留下了那只山羊吗？”威利斯插话道。

“ [ɪz][juː; jʊ][glæd][aɪm] ['telɪn] - [dɪs] [teɪl] ? ”
“ Is you glad I'm tellin ' dis tale ? ”
” 是 你 高兴的 我是 告诉 - 迪斯 故事 ? ”

“你很高兴我把这个故事讲出来吗？”

“ [jɛzm] .
“ Yes'm .
” 是的 .

“是的，女士。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 111]
” [页 -]

“[第 111 页]

“ [dæts] - [zækli] [diː] [wei] ['mɪstər] ['mænz] [bɔɪ] [fiːl] , - [sɛptɪn] - [moʊ] - [soʊ] .
“ Dat's ' zackly de way Mister Man's boy feel , ' ceptin ' mo ' so .
” 数据 - 扎克利 德 方式 先生 男人的 男生 感觉 , - ceptin - 莫 - 所以 .

“这就是曼先生的男孩的感觉，只是多了几分。”

[deɪ] [pʊts] [ɜːr; ər] [pæn] [ɜːr; ər] [mɪlk] [aʊt] [ɪn] [diː] [kaʊ] [haʊs] ,
Dey puts er pan er milk out in de cow house ,
戴伊 放置 呃 平底锅 呃 牛奶 出去 在 德 奶牛 房子 ,

他们把牛奶罐放在牛棚里，

[æn; ən] - [boʊf] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [iːts] [ˈajtən] [ˌaɪ ˈtiː] [tɝːgɪðɝ] .
an ' bofe uv ' em eats outen it tergether .
一个 - 波菲 紫外线 - 呃 吃 奥滕 它 特格瑟 .

紫外线会一起吃掉它。

[wen] [deɪ] [gɪts] [bɪg] - [ter] [iːt] [laɪk] [ʃoʊ] - [nʌf] [biːsts] ,
When dey gits big ernuf ter eat like sho ' nuf beastes ,
什么时候 戴 git 大的 - 特尔 吃 喜欢 鞋子 - 足够 野兽 ,

当他们长大后，就会像野兽一样大吃特吃。

[diː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊts] [goʊt] [fiːd] [fɜːr] [diː] [goʊt] [æn; ən] - [dɔːg] - [fɜːr] [diː] [dɔːg] . ”
de little boy puts goat feed fur de goat an ' dog vit'als fur de dog . ”
德 小的 男生 放置 山羊 喂养 毛皮 德 山羊 一个 - 狗 - 毛皮 德 狗 . ”

小男孩给山羊喂羊饲料，给狗喂狗药。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈdɔgz] [neɪm] ? ”
“ What's the dog's name ? ”
“ 是什么 这 狗的 姓名 ? ”

“这只狗叫什么名字？”

“ [hiː; hi] [wʌs] [dʒɛs] - [neɪm] [ˈkɑːli] [dɔːg] [wen] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [wɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæmi] ,
“ He wus jes ' name Collie Dog when he live wid his mammy ,
“ 他 伍斯 杰斯 - 姓名 柯利犬 狗 什么时候 他 居住 宽 他的 妈咪 ,

“他以前和妈妈住在一起的时候，名字就叫柯利狗。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stɑːrt] [ter] [ˈlɪvɪn] - [wɪd] [waɪt] - , [diː] - [bɔɪ] [neɪm] - [ɪm] [ned] . ”
but when he start ter livin ' wid white fokes , de lit'le boy name ' im Ned . ”
但 什么时候 他 开始 特尔 生活 - 宽 白色的 - , 德 - 男生 姓名 - 我是 内德 . ”

但当他开始和白人一起生活时，小男孩给他取名为内德。

“ [æn; ən] - [wɒts] [ðə; ði] [ˈgoʊts] [neɪm] ? ”
“ An ' what's the goat's name ? ”
“ 一个 - 是什么 这 山羊的 姓名 ? ”

“那只山羊叫什么名字？”

“ [hiː; hi] [eint] [gɑːt] [ˈnʌθin] - [ter] [duː] [wɪd] [dæt] , - [keɪz] [diː] [lɔːd] [dʌn] [ɔːlˈredi] [neɪm] [hɪm; ɪm] [ˈbɪli] .
“ He ain't got nuthin ' ter do wid dat , ' caze de Lawd done already name him Billy .
“ 他 不是 得到 什么也没有 - 特尔 做 宽 数据 , - 卡兹 德 老天 完毕 已经 姓名 他 比利 .

“他跟那事儿没关系，因为上帝已经给他取名叫比利了。”

[wel] , [wen] [ˈbɪli] [goʊt] [lʊk] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːd] , [æn; ən] - [ned] [dɔːg] [lʊk] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] - ,
Well , when Billy Goat look ' at his feed , an ' Ned Dog look ' at his vit'als ,
出色地 , 什么时候 比利 山羊 看 - 在 他的 喂养 , 一个 - 内德 狗 看 - 在 他的 - ,

嗯，当比利山羊查看他的饲料，而内德狗查看他的生命体征时，

[deɪ] [boʊf] [fiːlz] - [praʊd] , - [sɛptɪn] - [deɪ] [dəunt] [siːm] [ter] [meɪk] [aʊt] [haʊkəm] [ˌaɪ ˈtiː] [eint]
dey bofe feels mouty proud , ' ceptin ' dey don't seem ter make out howcum it ain't
戴 波菲 感觉 - 自豪的 , - ceptin - 戴 不 似乎 特尔 制作 出去 豪克姆 它 不是
[mɪksd] [tɝːgɪðɝ] ;
mix'd tergether ;
混合 特格瑟 ;

他们感到很自豪，但似乎不明白为什么它没有混合在一起；

[soʊ]
so
所以

所以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['bɪli] [hiː; hi] [teɪk] [æn; ən] - [rʌn] ['oʊvər][æn; ən] - [traɪ][ter] [iːt] [boʊnz] [æn; ən] - [miːt] ,
Billy he take an ' run over an ' try ter eat bones an ' meat ,
比利 他 拿 一个 - 跑步 超过 一个 - 尝试 特尔 吃 骨头 一个 - 肉 ,

比利跑过去，试图吃掉骨头和肉。

[æn; ən] - [ned] [hiː; hi] [rʌn] [ter] ['bɪliːz] [bɑːks][æn; ən] - [traɪ][ter] [iːt] [heɪ] [æn; ən] - [bræn] [mæʃ] ;
an ' Ned he run ter Billy's box an ' try ter eat hay an ' bran mash ;
一个 - 内德 他 跑步 特尔 比利 盒子 一个 - 尝试 特尔 吃 干草 一个 - 麸 捣碎 ;

内德跑到比利的箱子旁，想吃干草和麸皮糊；

[æn; ən] - [deɪ] [kiːp] [ɑːn]['traɪɪn] - [ter] [iːt] [wʌn] - - [lɔːŋ] [iːz] [deɪ] [lɪv; laɪv] - .
an ' dey keep on tryin ' ter eat one nuthers vit'als long es dey live ' .
一个 - 戴 保持 在 尝试 - 特尔 吃 一 - - 长的 es 戴 居住 - .

他们活着的时候，会一直试图吃掉对方的必需品。

- , ['bɪli] [groʊ] [soʊ][bɪg][dæt][hiː; hi] - [gʌn] [ter][græzɪn] - [raʊn] -
Pres'ntly , Billy grow so big dat he ' gun ter grazin ' roun '
- , 比利 生长 所以 大的 数据 他 - 枪 特尔 放牧 - 圆 -

目前，比利长得太大了，以至于他“到处吃草”。

- [mʌŋst] [diː] [æn; ən] - [græs] ,
' mongst de flow'rs an ' grass ,
- 其中 德 花朵 一个 - 草 ,

在花草之间，

[æn; ən] - [aɪ] [spek] [hiː; hi] [rʌn] [ɪn][diː] [haʊs] [sʌmtaɪmz] , [tuː] ,
an ' I speck he run in de house sumtimes , too ,
一个 - 我 斑点 他 跑步 在 德 房子 总和 , 也 ,

而且我怀疑他有时也会在房子里跑来跑去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] - [perz] [dæt]['flaʊər] [bʌdz] - [moʊ] - ['naɪsər][ter] - [ɪm][dæn] [græs] ;
but it ' pears dat flow'r buds tas'e mo ' nicer ter ' im dan grass ;
但 它 - 梨 数据 花朵 花蕾 - 莫 - 更漂亮 特尔 - 我是 担 草 ;

但看起来花蕾比草更香；

[soʊ] ['mɪstər] ['mænz][oʊld]['leɪdi] - [gʌn] [ter] [æn; ən] - ['mɪˌreɪt] [æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] ,
so Mister Man's old lady ' gun ter quoil an ' mirate an ' tell him ,
所以 先生 男人的 老的 女士 - 枪 特尔 鹌鹑 一个 - 奇迹 一个 - 告诉 他 ,

所以曼先生的老太太“gun ter quoil an” mirate 并告诉他，

- [juː; jʊ]['diˈiˈes][gɑːt][ter] ['tetər] [dæt][goʊt] ! - ”
' You des got ter tetter dat goat ! ' ”
- 你 德斯 得到 特尔 特特 数据 山羊 ! - ”

“你把那只山羊弄得更糟了！”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] - [ɪm][ter] ['tetər] ['bɪli] !
“ I don't want ' im ter tetter Billy !
“ 我 不 想 - 我是 特尔 特特 比利 !

“我不想让他变成比利！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
” exclaimed the child , and his brown eyes filled with tears .
” 惊呼 这 孩子 , 和 他的 棕色的 眼睛 已填 和 眼泪 .

“孩子惊呼道，他棕色的眼睛里充满了泪水。”

“ [ʃɔː] , [bɔɪ] , [ɜːr; ər] ['tetər] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ter] - ['noʊbɑːdi] !
“ Pshaw , boy , er tetter ain't nuthin ' ter hu't nobody !
“ 呸 , 男生 , 呃 特特 不是 什么也没有 - 特尔 - 无人 !

“噗，小伙子，呃，这对任何人来说都不是问题！

[its] ['di'i'es][ɜːr; ər][roʊp][juː; jʊ][taɪz] [raʊn] - [diː][hɔːrnz][ɜːr; ər] [biːsts] [æn; ən] - [diː] ['juːθə] [iːn] - [juː; jʊ][taɪz]
It's des er rope you ties roun ' de horns er beastes an ' de uther een ' you ties
它是 德斯 呃 绳索 你 领带 圆 - 德 角 呃 野兽 一个 - 德 乌瑟 een - 你 领带
[ter][ɜːr; ər][stɑːb][ɪn][diː] [graʊn] - !
ter er stob in de groun ' !
特尔 呃 斯托布 在 德 地面 - !

这是你绑在角和野兽周围的绳子，也是你绑在地面上的绳子！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[wen] ['bɪli] [faɪnd] - - [taɪd] [ter] [dæt] [roʊp] [soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ][ɪn][diː] [haʊs] [ænd; ənd] [kɑːnt] [goʊ]
when Billy find ' esse'f tied ter dat rope so he can't go in de house and can't go
什么时候 比利 寻找 - - 系 特尔 数据 绳索 所以 他 不能 去 在 德 房子 和 不能 去
[ɪn][diː] ['flaʊər] - ,
in de flow'r gyarden ,
在 德 花朵 - ,

当比利发现埃塞夫被绳子绑着，既进不了房子也进不了花院时，

[hiː; hi]['di'i'es][kraɪ][æn; ən] - [kraɪ] .
he des cry an ' cry .
他 德斯 哭 一个 - 哭 .

他哭啊哭。

[ned] [dɔːg][traɪ][ter] [steɪ] [wɪd] - [ɪm] [mʌtʃ] [iːz][hiː; hi][kɪn] ;
Ned Dog try ter stay wid ' im much es he kin ;
内德 狗 尝试 特尔 停留 宽 - 我是 很多 es 他 亲属 ;

内德狗试图和他待在一起，因为他很亲近他；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siː] ['mɪstər] [mæn][æn; ən] - [diː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɛtɪn] - [ɔːf] [daʊn] [diː] [roʊd] [ɑːn] [mɪs]
but when he see Mister Man an ' de little boy settin ' off down de road on Miss
但 什么时候 他 看 先生 男人 一个 - 德 小的 男生 塞廷 - 离开 向下 德 路 在 错过
[reɪs] ['hɑːs] [æn; ən] - [diː]['lɪt(ə)l][koʊlt] ,
Race Hoss an ' de little colt ,
种族 霍斯 一个 - 德 小的 小马 ,

但是当他看到曼先生和小男孩骑着雷斯小姐和小马驹沿着路出发时，

[hɪz; ɪz] [fʊts] ['di'i'es] - [goʊ] - !
his foots des nachelly go bookety !
他的 脚 德斯 - 去 - !

他的脚 des nachelly 去 bookety！

- !
bookety !
- !

书虫！

- - [ɪm] - - ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
b'hime ' im ' d'out knowin ' it .
- - 我是 - - 知道 - 它 .

b'hime 'im 'd'out knowin' it.

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tel] [hɪm; ɪm] [ter] - [bæk] [æn; ən] - [steɪ] [wɪd] ['bɪli] ,
His heart tell him ter g'long back an ' stay wid Billy ,
他的 心 告诉 他 特尔 - 后退 一个 - 停留 宽 比利 ,

他的内心告诉他，回去陪比利吧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊts] [seɪ] [deɪ] [eint] [ɜːr; ər] [^wain] [duː][noʊ] [zɪç] [ɜːr; ər] [θɪŋ] .

but	**his**	**foots**	**say**	**dey**	**ain't**	**er**	**gwine**	**do**	**no**	**sich**	**er**	**thing**	**.**
但	他的	脚	说	戴	不是	呃	格温	做	不	sich	呃	事物	.

但他的脚却说他们不会做这种事。

- [koʊz] [hiː; hi] [hep] - - [ˌiː'ɛf][hɪz; ɪz] [fʊts] - [fjuːz] [ter] [teɪk] - [ɪm] [hoʊm] .

'	**Cose**	**he**	**cudn't**	**hep**	**'**	**esse'f**	**ef**	**his**	**foots**	**'**	**fuse**	**ter**	**take**	**'**	**im**	**home**	**.**
-	案件	他	不能	肝	-	-	ef	他的	脚	-	保险丝	特尔	拿	-	我是	家	.

因为他无法控制自己的双脚，所以无法带他回家。

['ætə] [waɪl] , [wen] [hiː; hi] [gɪts] [bæk] , ['bɪli] [dʌn] [kraɪ] - -

Atter	**while**	**,**	**when**	**he**	**gits**	**back**	**,**	**Billy**	**done**	**cry**	**'**	**esse'f**
更	尽管	, 什么时候		他	git	后退	,	比利	完毕	哭	-	-

过了一会儿，当他回来时，比利已经哭了起来。

[plʌm] [sɪk] .

plum	**sick**	**.**
李子	生病的	.

李子病。

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [dəunt] [siː] [haʊkəm] [hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [æn; ən] - [ned] [dɔːg] [eint] ;

He	**say**	**he**	**don't**	**see**	**howcum**	**he**	**tied**	**up**	**an**	**'**	**Ned**	**Dog**	**ain't**	**;**
他	说	他	不	看	豪克姆	他	系	向上	一个	-	内德	狗	不是	;

他说他不知道他是怎么被绑起来的，而内德·道格却没被绑起来；

[æn; ən] - [ned] [dɔːg] [seɪ] [hiː; hi] [dəunt] ;

an	**'**	**Ned**	**Dog**	**say**	**he**	**don't**	**neether**	**;**
一个	-	内德	狗	说	他	不	尼瑟	;

内德·道格说他也不喜欢；

- [keɪz] [juː; jʊ] [siː] [ned] [θɪŋk] ['bɪliːz] [ɜːr; ər][dɔːg][æn; ən] - ['bɪli] [θɪŋk] - - [ɜːr; ər][dɔːg] , [tuː] .

'	**caze**	**you**	**see**	**Ned**	**think**	**Billy's**	**er**	**dog**	**an**	**'**	**Billy**	**think**	**'**	**esse'f**	**er**	**dog**	**,**	**too**	**.**
-	卡兹	你	看	内德	思考	比利	呃	狗	一个	-	比利	思考	-	-	呃	狗	,	也	.

因为你看，内德认为比利是她的狗，而比利也认为自己是她的狗。

[dæts] [diː] [wei] [wɪd] [sʌm; səm] - .

Dat's	**de**	**way**	**wid**	**some**	**fokes**	**.**
数据	德	方式	宽	一些	-	.

有些人就是这样。

[hiːp] [ˌjuː 'viː] - [ɪm]

Heap	**uv**	**'**	**em**
堆	紫外线	-	呃

把它们堆起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**114**	**]**
[	页	-	]

[第114页]

[θɪŋks] [deɪz] [bɪg][dɔːgz] [wen] [deɪ] [eint] ['nʌθin] - [bʌt; bət][ɜːr; ər][oʊld][goʊt] !

thinks	**dey's**	**big**	**dogs**	**when**	**dey**	**ain't**	**nuthin**	**'**	**but**	**er**	**old**	**goat**	**!**
思考	他们的	大的	狗	什么时候	戴	不是	什么也没有	-	但	呃	老的	山羊	!

他们以为自己是大人物，其实他们不过是只老山羊！

" ['mæmi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	**Mammy**	**concluded**	**with**	**emphasis**	**.**
"	妈咪	结束	和	强调	.

“妈咪强调道。”

“ [goʊ][ɑːn] , ['mæmi] , " [di'mɑːndid] ['wɪlɪs] ,

“	**Go**	**on**	**,**	**Mammy**	**,**	**”**	**demanded**	**Willis**	**,**
“	去	在	,	妈咪	,	"	要求	威利斯	,

“继续，妈咪，”威利斯命令道。

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] .

pushing	**her**	**hand**	**off**	**of**	**the**	**curl**	**she**	**was**	**trying**	**to**	**straighten**	**.**
推动	她	手	离开	的	这	卷曲	她	曾是	尝试	到	拉直	.

她把手从正在试图拉直的卷发上移开。

" [eint] [dæt] - ?

"	**Ain't**	**dat**	**ernuf**	**?**
"	不是	数据	-	?

"难道还不够吗？"

[aɪ] [dʌn] [pruːv] - [juː; jʊ][kɪn] [meɪk] [ɜːr; ər][goʊt] ['ajtən] [dæt] ['noʊəz] [ɑːrk][dɔːg] . "

I	**done**	**prove**	**'**	**you**	**kin**	**make**	**er**	**goat**	**outen**	**dat**	**Noah's**	**ark**	**dog**	**.**	**"**
我	完毕	证明	-	你	亲属	制作	呃	山羊	奥滕	数据	诺亚的	方舟	狗	.	"

我已经证明你可以把诺亚方舟里的那条狗变成山羊。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ter] [let] ['bɪli] [luːs] . "

"	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**want**	**the**	**little**	**boy**	**ter**	**let**	**Billy**	**loose**	**.**	**"**
"	是的	,	但	我	想	这	小的	男生	特尔	让	比利	松动的	.	"

"是的，但我希望那个小男孩放开比利。"

" [wel] , [hɪz; ɪz] - [gɪv] [hɪm; ɪm][ɜːr; ər]['spæŋkɪn] - [ˌiː'ɛf][hiː; hi][duː] .

"	**Well**	**,**	**his**	**ma'll**	**give**	**him**	**er**	**spankin**	**'**	**ef**	**he**	**do**	**.**
"	出色地	,	他的	-	给	他	呃	打屁股	-	ef	他	做	.

"如果他这么做，他妈妈会打他屁股的。"

[dæt] [bɔɪ] - [ter] [tek] [dæt] ['tetər] .

Dat	**boy**	**darsent**	**ter**	**tech**	**dat**	**tetter**	**.**
数据	男生	-	特尔	技术	数据	特特	.

那男孩 darsent ter tech dat tetter。

[lɔːŋ] - [baʊt] ['ætə] ['dɪnər] [taɪm] ,

Long	**'**	**bout**	**atter**	**dinner**	**time**	**,**
长的	-	回合	更	晚餐	时间	,

晚饭时间快到了，

[ned] [hiː; hi][gɪt][soʊ] - [lɪsnɪn] - [ter] ['bɪli] ['hɑːlərɪn] - [dæt][hiː; hi] - [gʌn] [ter] [nɔː] [æn; ən] - [pʊl] [æt; ət][diː][stɑːb] ;

Ned	**he**	**git**	**so**	**miserbul**	**lis'nin**	**'**	**ter**	**Billy**	**hollerin**	**'**	**dat**	**he**	**'**	**gun**	**ter**	**gnaw**	**an**	**'**	**pull**	**at**	**de**	**stob**	**;**
内德	他	git	所以	-	lis'nin	-	特尔	比利	霍勒林	-	数据	他	-	枪	特尔	啃	一个	-	拉	在	德	斯托布	;

他比利大喊大叫，他非常吝啬，以至于他用枪啃咬德斯托布；

[den] [hiː; hi][traɪ][ter] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] ;

den	**he**	**try**	**ter**	**scratch**	**it**	**up**	**;**	**but**	**it**	**was**	**too**	**deep**	**;**
丹	他	尝试	特尔	划痕	它	向上	;	但	它	曾是	也	深的	;

然后他试图把它刮掉；但是它太深了；

[soʊ][hiː; hi] [teɪk] [æn; ən] - [goʊ][ter] ['pʊlɪn] - [æt; ət][diː][roʊp]['əːdʒin] - ; [æn; ən] - ['baimbai][diː] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] .

so	**he**	**take**	**an**	**'**	**go**	**ter**	**pullin**	**'**	**at**	**de**	**rope**	**ergin**	**'**	**;**	**an**	**'**	**bimeby**	**de**	**knot**	**come**	**off**	**.**
所以	他	拿	一个	-	去	特尔	拉林	-	在	德	绳索	艾尔金	-	;	一个	-	比梅比	德	结	来	离开	.

于是他拿起绳子，用力拉扯，绳结就解开了。

[hiː; hi] [ketʃ] [diː] [nɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːf] [ænd; ənd][den][hiː; hi] [tel] ['bɪli] [ter]

He	**ketch**	**de**	**knot**	**in**	**his**	**teef**	**and**	**den**	**he**	**tell**	**Billy**	**ter**
他	双体帆船	德	结	在	他的	牙齿	和	丹	他	告诉	比利	特尔

他把结咬进了牙缝，然后告诉了比利。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

- [wɔːr] [ˈhiːz] [ɜːr; ər] [maɪnd] [ter] .
g'long whar he's er mind ter .
- 码头 他是 呃 头脑 特尔 .

g'long whar he's er mind ter。

[ˈbɪli] [kɪk] [ʌp] [iːz] - [legz] [æn; ən] - [flaɪ] [daʊn] [diː] [roʊd] [wɪd] [ned] [dɔːg] - [hɪm; ɪm] [ˈhoʊldɪn] -
Billy kick up es b'hime legs an ' fly down de road wid Ned Dog b'hime him holdin '
比利 踢 向上 es - 腿 一个 - 飞 向下 德 路 宽 内德 狗 - 他 持有 -
[ɑːn] [ter] [diː] [roʊp] .
on ter de rope .
在 特尔 德 绳索 .

比利踢起他的双腿，沿着路飞奔而下，内德狗紧紧抓住绳子。

[ˈbɪli] [hiː; hi] [iːt] [ɔːl] - [lɔːŋ] [diː] [roʊd] ,
Billy he eat all ' long de road ,
比利 他 吃 全部 - 长的 德 路 ,

比利一路吃个不停，

[æn; ən] - [ned] [dɔːg] - - [lɔːŋ] - - [ˈbɪli] [tʃuːz] [ter] [goʊ] ,
an ' Ned Dog foll'r ' long b'hime wharsomever Billy choose ter go ,
一个 - 内德 狗 - - 长的 - - 比利 选择 特尔 去 ,

和内德·道格跟随“long b'hime wharsomever Billy choose ter go”，

- [keɪz] [jər] [siː] [ned] [fiːl] [diː] - [ˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɜːr; ər] - - [ˈbɪli] .
' caze yer see Ned feel de ' sponsibility er loosin ' Billy .
- 卡兹 你的 看 内德 感觉 德 - 责任 呃 - - 比利 .

让你看到内德感到失去比利的“责任”。

[ˈætə] [waɪl] , [ned] [dɔːg] [beg] [ˈbɪli] [ter] [kʌm] [ɑːn] [æn; ən] - [goʊ] [hoʊm] !
Atter while , Ned Dog beg Billy ter come on an ' go home !
更 尽管 , 内德 狗 求 比利 特尔 来 在 一个 - 去 家 !

过了一会儿，内德狗恳求比利快点回家！

[hiː; hi] [tel] - [ɪm] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [naɪ] - [baʊt] [broʊk] [klæmpɪn] - [ɑːn] [dæt] [nɑːt] .
He tell ' im his jaws nigh ' bout broke clampin ' on dat knot .
他 告诉 - 我是 他的 下颚 夜 - 回合 打破 钳夹 - 在 数据 结 .

他告诉他，他的下巴都快咬断了，根本咬不动那个结。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [seɪ] [hiː; hi] [eint] [ɜːr; ər] [^wain] , [tel] [hiː; hi] [iːt] - -
But Billy say he ain't er gwine , tell he eat ' esse'f
但 比利 说 他 不是 呃 格温 , 告诉 他 吃 - -

但比利说他不会吃，告诉他他自己吃。

[plʌm] [fʊl] [ɜːr; ər] [dem] [ˈflaʊər] [bʌdz] .
plum full er dem flow'r buds .
李子 满的 呃 民主 花朵 花蕾 .

李子花苞饱满。

[noʊ] , [lɔːd] , [ˈbɪli] [eint] [ˈθɪŋkɪn] - [baʊt]
No , Lawd , Billy ain't thinkin ' bout
不 , 老天 , 比利 不是 思考 - 回合

不，老天，比利没在想这些

[ned] [lɔːŋ] [iːz]
Ned long es
内德 长的 es

内德·朗

[hiː; hi] [kɪn] [dʒɔɪ] [iːz] [oʊn] [sɛf] .
he kin joy es own sef .
他 亲属 喜悦 es 自己的 sef .

他亲切地享受着自己的快乐。

[ned] [hiː; hi] - [gʌn] [ter] [haʊl] [æn; ən] - [bɑːrk] [wɪd] [diː] [dʒɔː] [eɪk] ,
Ned he ' gun ter howl an' bark wid de jaw ache ,
内德 他 - 枪 特尔 嗥 一个 - 吠 宽 德 颚 疼痛 ,

Ned he 'gun ter howl an' bark wid de jaw ache,

[bʌt; bət] ['bɪli] [tuː] [fʊl] [ɜːr; ər] - - [ter] ['noʊtɪs] [ned] .
but Billy too full er ' esse'f ter notice Ned .
但 比利 也 满的 呃 - - 特尔 注意 内德 .

但比利太忙了，以至于没注意到内德。

[jes] , [lɔːd] , ['bɪli] ['diˈiˈes] [laɪk] [sʌm; səm] - [aɪ] [noʊz] , [tuː] . ”
Yes , Lawd , Billy des like some fokes I knows , too . ”
是的 , 老天 , 比利 德斯 喜欢 一些 - 我 知道 , 也 . ”

是的，老天，比利也喜欢我认识的某些人。

“ [ˌem ˈiː] , ['mæmi] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ɪnˈtent] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Me , Mammy ? ” demanded the intent little boy .
“ 我 , 妈咪 ? ” 要求 这 意图 小的 男生 .

“我，妈妈？”小男孩专注地问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

“ [jes] , [aɪ] [spek] [diː] [kæp] [fɪt] [juː; jʊ] [ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] [taɪmz] ,
“ Yes , I speck de cap fit you er heap er times ,
“ 是的 , 我 斑点 德 帽 合身 你 呃 堆 呃 时代 ,

“是的，我注意到帽子很适合你，而且很多次，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] - [diː] - [aɪ] [hæd; həd] [em] - [maɪn] [ɑːn] ['diˈiˈes] [den] , ” [rɪˈplaɪd] ['mæmi]
but you wusn't de pusson I had m ' mine on des den , ” replied Mammy
但 你 - 德 - 我 有 米 - 矿 在 德斯 丹 , ” 回复 妈咪
[kəmˈpleɪsntli] .
complacently .
自满地 .

但你不是那个猫，我的猫就在我的窝里，”妈咪得意地回答道。

“ ['bɪli] [kiːp] [ɜːr; ər] [^wain] [ɑːn] ,
“ Billy keep er gwine on ,
“ 比利 保持 呃 格温 在 ,

“比利继续前进，

[æn; ən] - [ned] ['diˈiˈes] [ɜːr; ər] ['drægɪn] -
an ' Ned des er draggin '
一个 - 内德 德斯 呃 拖拽 -

和内德拖着

- - - [wɪd] [diː] [dʒɔː] [eɪk] [tel] ['baimbai] ,
' esse'f erlong wid de jaw ache tell bimeby ,
- - - 宽 德 颚 疼痛 告诉 比梅比 ,

'esse'f erlong wid de 下巴疼痛告诉 bimeby，

[deɪ] [kʌmz] [ter] [diː] [oʊld] [lɔːg] [fens] - [raʊn] - [diː] - - .
dey comes ter de old log fence ' roun ' de pastur ' .
戴 来 特尔 德 老的 日志 栅栏 - 圆 - 德 - - .

他们来到了古老的木栅栏“圆形”德巴斯德”。

['bɪli] [hiː; hi][traɪ][ter][dʒʌmp][diː] [fens] , [bʌt; bət][ned][hiː; hi] [krɔːl] [θu] ;
Billy he try ter jump de fence , but Ned he crawl thu ;
比利 他 尝试 特尔 跳 德 栅栏 , 但 内德 他 爬行 星期四 ;

比利试图跳过栅栏，但内德爬了过去；

[bʌt; bət] [jər] [siː] ['bɪli] [kɑːnt][dʒʌmp] [haɪ] - - [keɪz] ['nɛdz] ['pʊlɪn] - [diː][roʊp][ɑːn][diː] ['juːθə] [saɪd] ,
but yer see Billy can't jump high ernuf ' caze Ned's pullin ' de rope on de uther side ,
但 你的 看 比利 不能 跳 高的 - - 卡兹 内德的 拉林 - 德 绳索 在 德 乌瑟 边 ,

但是你看，比利跳不高，因为内德在另一边拉绳子。

[soʊ] ['bɪli] [gɪts]['tæŋg(ə)ld] [ʌp][ɑːn][wʌn][ɜːr; ər][diː][reɪlz] .
so Billy gits tangled up on one er de rails .
所以 比利 git 纠缠不清 向上 在 一 呃 德 铁轨 .

所以比利被其中一根铁轨缠住了。

[ned] [hiː; hi] [rʌn] [bæk] [wen] [hiː; hi] [siː] ['bɪliːz] ['hæŋɪŋ] - ;
Ned he run back when he see Billy's hangin ' ;
内德 他 跑步 后退 什么时候 他 看 比利 悬挂 - ;

内德看到比利被吊死，就跑了回去；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɪts] [bæk] [θu] [ɜːr; ər] - [hoʊl]['əːdʒin] ,
but he gits back thu er diffunt hole ergin ,
但 他 git 后退 星期四 呃 - 洞 艾尔金 ,

但他通过不同的孔洞返回了，

[æn; ən] - [dæt] - [diː][roʊp][soʊ] [taɪt] [dæt] ['bɪli] [gɪts][ɪn][ɜːr; ər] - [bæd] [fɪks] - [ˌɛfˈoʊ] - [juː; jʊ]
an ' dat twistes de rope so tight dat Billy gits in er mouty bad fix ' fo ' you
一个 - 数据 - 德 绳索 所以 紧的 数据 比利 git 在 呃 - 坏的 使固定 - fo - 你
[noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
knows it .
知道 它 .

绳子拧得太紧，以至于比利咬破了她的嘴，情况很糟糕，你知道的。

[hiː; hi] - [gʌn] [ter] [bleɪt] [æn; ən] - - [æn; ən] - [ned] [drɑːp] - [diː] [roʊp] [æn; ən] -
He ' gun ter blate an ' holl'r an ' Ned drop ' de rope an '
他 - 枪 特尔 布莱特 一个 - - 一个 - 内德 降低 - 德 绳索 一个 -

他“枪响了，大声喊叫，内德扔下了绳子”

- [gʌn] [ter] [haʊl] ;
' gun ter howl ;
- 枪 特尔 嗥 ;

'枪声嚎叫；

[bʌt; bət][dæt] - [dʌn] [noʊ] [gʊd] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [duː] , [duː][noʊ] [gʊd] [ɪn][dɪs] - .
but dat nuv'r done no good , an ' it nuv'r do , do no good in dis woel .
但 数据 - 完毕 不 好的 , 一个 - 它 - 做 , 做 不 好的 在 迪斯 - .

但这样做毫无益处，在这个世界上也毫无益处。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

“[第 117 页]

“ [wʌt] , ['mæmi] ? "
“ What , Mammy ? "
“ 什么 , 妈咪 ? "

“什么事，妈咪？”

“ [dʒɛs] - [ter][stæn] - [ʌp][æn; ən] - ['hɑːlər][æn; ən] - [kraɪ][laɪk][juː; jʊ] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] !
“ Jes ' ter stan ' up an ' holler an ' cry like you does sometimes !
“ 杰斯 - 特尔 斯坦 - 向上 一个 - 抱怨 一个 - 哭 喜欢 你 做 有时 !

“像你有时那样站起来大喊大叫、哭泣吧！”

[juː; jʊ][gɑːt][ter][goʊ][ter][wɜːrk][æn; ən] - [duː] ['sʌmθɪn] - [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] - [speks] [ter] - - [ɪn][dɪs]

You	got	ter	go	ter	work	an	'	do	sumthin	'	ef	you	'	specks	ter	ontangle	yo'se'f	in	dis
你	得到	特尔	去	特尔	工作	一个	-	做	某物	-	ef	你	-	斑点	特尔	-	-	在	迪斯

- - ,

woel	'	,
-	-	,

你得去工作做点什么，不然你这群笨蛋就要把自己缠在这团乱麻里了。

[æn; ən] - [dæts] [wʌt] [kʌm] - [krɔːs] ['nɛdz] [maɪnd]

an	'	dat's	whut	come	'	cross	Ned's	mind
一个	-	数据	什么?	来	-	叉	内德的	头脑

这就是内德脑海中浮现的想法。

['ætə] [hiː; hi][stæn] - [ʌp][æn; ən] - ['hɑːlər] - [hɔːrs] .

atter	he	stan	'	up	an	'	holler	hisse'f	hoarse	.
更	他	斯坦	-	向上	一个	-	抱怨	-	嘶哑	.

他站起身来，嗓子都喊哑了。

[hiː; hi][loʊp] [aʊt][æn; ən] - [rʌn] [hoʊm] , [hiː; hi][duː] ,

He	lope	out	an	'	run	home	,	he	do	,
他	洛珀	出去	一个	-	跑步	家	,	他	做	,

他大步跑出去，然后跑回家，真的。

[æn; ən] - [hiː; hi][bɑːrk][æt; ət]['mɪstər][mæn][æn; ən] - [rʌn] [aʊt] - [diː][roʊd] .

an	'	he	bark	at	Mister	Man	an	'	run	out	to'ards	de	road	.
一个	-	他	吠	在	先生	男人	一个	-	跑步	出去	-	德	路	.

它对着先生吠叫，然后朝马路跑去。

[hiː; hi][bɑːrk] - [æt; ət][diː] - [bɔɪ] [æn; ən] - [rʌn] [aʊt] ['əːdʒin] ;

He	bark	'	at	de	lit'le	boy	an	'	run	out	ergin	;
他	吠	-	在	德	-	男生	一个	-	跑步	出去	艾尔金	;

他冲着小男孩吠叫，然后跑了出去；

[bʌt; bət] [nʌn] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [haʊkəm] [hiː; hi][ækt][soʊ] - .

but	none	uv	'	em	can't	make	out	howcum	he	act	so	cur'us	.
但	没有任何	紫外线	-	呃	不能	制作	出去	豪克姆	他	行为	所以	-	.

但他们中没有人能弄明白他为什么举止如此古怪。

[hiː; hi] [rʌn] [aʊt] [ɪn][diː] [bæk] [jɑːrd][æn; ən] - [haʊl] [æn; ən] - [bɑːrk] ,

He	run	out	in	de	back	yard	an	'	howl	an	'	bark	,
他	跑步	出去	在	德	后退	院子	一个	-	嗥	一个	-	吠	,

他跑到后院里又嚎又叫，

[æn; ən] - [diː] - [koʊlt][æks][hɪm; ɪm] [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tel] - [ɪm] ['bɪliːz] [məuz] - - [ter] [deθ] ,

an	'	de	lit'le	colt	ax	him	whut	ails	him	,	he	tell	'	im	Billy's	mos	'	chok'd	ter	death	,
一个	-	德	-	小马	斧头	他	什么?	疾病	他	,	他	告诉	-	我是	比利	莫斯	-	-	特尔	死亡	,

小马驹问他有什么病，他告诉他比利快要窒息而死了。

['hæŋɪŋ] - [ɑːn][diː] - - [fens] .

hangin	'	on	de	pastur	'	fence	.
悬挂	-	在	德	-	-	栅栏	.

挂在牧场的栅栏上。

[diː][koʊlt] [gɪv] [ɜːr; ər][dʒʌmp] - [diː] [bæk] [fens] [æn; ən] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ned] [teɪk] [aʊt] ,

De	colt	give	er	jump	ov'r	de	back	fence	an	'	him	an	'	Ned	take	out	,
德	小马	给	呃	跳	-	德	后退	栅栏	一个	-	他	一个	-	内德	拿	出去	,

小马驹跳过后面的栅栏，他和内德把它带了出去。

[dʒɛs] - [ɜːr; ər] - - [daʊn] [diː] [bɪg] [roʊd] .
jes ' er t'arin ' down de big road .
杰斯 - 呃 - - 向下 德 大的 路 .

jes' er t'arin' down de big road.

[diː] - [bɔɪ] [æn; ən] - ['mɪstər] [mæn] [siːd] [diː] [koʊlt] [breɪk] [luːs] [æn; ən] - [deɪ] [fluː] ['ætə] [hɪm; ɪm]
De lit'le boy an ' Mister Man seed de colt break loose an ' dey flew atter him
德 - 男生 一个 - 先生 男人 种子 德 小马 休息 松动的 一个 - 戴 飞翔 更 他
[æn; ən] - [ɔːl]
an ' all
一个 - 全部

小男孩和曼先生的种子让小马驹挣脱了束缚，他们追着他飞了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ˌjuː 'viː] - [ɪm] [gɑːt] [ter] ['bɪli] [dʒɛs] - [ɪn] [taɪm] [ter] [kiːp] - [ɪm] ['fʌm]
uv ' em got ter Billy jes ' in time ter keep ' im fum
紫外线 - 呃 得到 特尔 比利 杰斯 - 在 时间 特尔 保持 - 我是 烟雾

uv 'em got ter Billy jes' in time ter keep 'im fum

['tʃoʊkɪn] - [ter] [deθ] . ”
chokin ' ter death . ”
乔金 - 特尔 死亡 . ”

窒息而死。

“ [dɪd] ['bɪli] [daɪ] ?
“ Did Billy die ?
” 做过 比利 死 ?

比利死了吗?

” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [æŋ'zaɪəti] .
” asked the little boy in anxiety .
” 问 这 小的 男生 在 焦虑 .

“小男孩焦虑地问道。”

“ [nɔːr] , ['hʌni] , - [keɪz] [hiː; hi] - [hæd; həd] [roʊp] - ;
“ Nor , honey , ' caze he nuv'r had rope ernuf ;
” 也不 , 蜂蜜 , - 卡兹 他 - 有 绳索 - ;

“也不，亲爱的，因为他从来没有足够的绳子；

[bʌt; bət] [ˌiː'ɛf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːr; ər] [hæd; həd] [ɜːr; ər] ['lɪt(ə)l] [moʊ] - [roʊp] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [ɔːl] [diː] ['juːθə]
but ef he had er had er little mo ' rope him an ' all de uther
但 ef 他 有 呃 有 呃 小的 莫 - 绳索 他 一个 - 全部 德 乌瑟
['fuːlɪʃ] [foʊks] [laɪk] - [ɪm] [wʊd] [ɜːr; ər] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] ['ergoʊ] !
foolish folks like ' im wud er bin dead long ergo !
愚蠢 各位 喜欢 - 我是 会 呃 垃圾桶 死的 长的 因此 !

但是，如果他再多抓一点绳子，他和所有其他像他一样愚蠢的人早就死了！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 119]
” [页 -]

“[第 119 页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[haʊ] [ðə; ði] ['bɪli] [goʊt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [teɪl]
HOW THE BILLY GOAT LOST HIS TAIL
如何 这 比利 山羊 丢失的 他的 尾巴

山羊是怎么失去尾巴的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ðə; ði][saɪd] [lɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [freɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [kæt][ænd; ənd]
The side lawn was the scene of a noisy fray between the old house cat and
这 边 草地 曾是 这 场景 的 一个 嘈杂 磨损 之间 这 老的 房子 猫 和
[bɪg][dɔːg] ,
big dog ,
大的 狗 ,

侧院里，老家猫和大狗正在激烈地争吵。

[breɪ] .
Bray .
嘶叫 .

嘶叫。

['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['gæðərd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði][spɔːrt] .
Servants from the neighborhood had quickly gathered to urge on the sport .
仆人 从 这 邻里 有 迅速地 聚集 到 敦促 在 这 运动 .

附近的仆人们迅速聚集起来，为这项运动加油助威。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['wɪlɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laʊdəst] ,
Some of the children , Willis among the loudest ,
一些 的 这 孩子们 , 威利斯 之中 这 最响亮 ,

有些孩子，其中威利斯的声音最大，

[wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði][men] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [seɪv] “ [pʊr] ['kɪti] ,
were crying and beseeching the men servants to save “ poor Kitty ,
是 哭泣 和 恳求 这 男人 仆人 到 节省 “ 贫穷的 猫咪 ,

她们哭着恳求男仆们救救“可怜的凯蒂”，

” [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌp][æn; ən]
” which they reluctantly did to the extent of allowing her to escape up an
” 哪个 他们 勉强 做过 到 这 程度 的 允许 她 到 逃脱 向上 一个
[oʊld][kræb]['æp(ə)l] [triː] .
old crab apple tree .
老的 螃蟹 苹果 树 .

他们很不情愿地照做了，甚至允许她爬上一棵老野苹果树逃走。

“ [aɪ] [wʊʃ] [ter][diː] [lɔːd] [hiː; hi][hæd; həd][ɜːr; ər] [kɪlt] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['filis] ,
“ I wush ter de Lawd he had er kilt her , ” said Phyllis ,
“ 我 洗 特尔 德 老天 他 有 呃 苏格兰短裙 她 , ” 说 菲利斯 ,

“我真希望上帝杀了她，”菲利斯说。

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [ruː'mætɪk] [lɪmz] [daʊn] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , “
letting her rheumatic limbs down by degrees to a sitting posture on the grass , “
出租 她 风湿病 四肢 向下 经过 学位 到 一个 坐着 姿势 在 这 草 , “

她缓缓放下患着风湿病的四肢，最终在草地上坐了下来。

- - [oʊld] [θɪŋ] ,
' Ceitful old thing ,
- - 老的 事物 ,

“狡猾的老家伙，

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [breɪ] !
I don't blame Bray !
我 不 责备 嘶叫 !

我不怪布雷！

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 122]
” [页 -]

“[第 122 页]

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˈkɪti] ! ” [kraɪd] [ˈwɪlɪs] [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
“ I love my Kitty ! ” cried Willis as he ran to the tree .
“ 我 爱 我的 猫咪 ! ” 哭 威利斯 作为 他 跑 到 这 树 .

“我爱我的小猫咪！”威利斯一边喊着，一边跑向那棵树。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈɜːrnɪstli] [əd'vaɪzd] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [breɪ] [went]
There he earnestly advised the cat to stay just where she was until Bray went
那里 他 切实 建议 这 猫 到 停留 只是 在哪里 她 曾是 直到 嘶叫 去
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

他郑重地嘱咐那只猫待在原地，直到布雷睡着为止。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['tʃɪldrən] ['liŋgə] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðər] [faɪt] ,
A few of the larger children lingered expecting another fight ,
一个 很少 的 这 更大的 孩子们 徘徊不去 期待 其他 斗争 ,

几个个头较大的孩子留了下来，以为还会发生另一场打架。

[æz; əz] [breɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] .
as Bray continued to bark and jump about the tree .
作为 嘶叫 持续 到 吠 和 跳 关于 这 树 .

布雷继续吠叫，并在树上跳来跳去。

“ [juː; jʊ] - [ter] [tel] [dæt][kæt][ter] [teɪk] [kiːr] [ɜːr; ər] - !
“ You ne'en ter tell dat cat ter take keer er herse'f !
“ 你 - 特尔 告诉 数据 猫 特尔 拿 基尔 呃 - !

“你别告诉那只猫，你要带走她自己！”

[ʃiː; ʃi]['diˈiˈes] ['sɛtɪn] - [ʌp][dæt] [triː] - - [dem][oʊld] [griːn] [aɪz] [ɑːn] [breɪ] [æn; ən] - ['seɪɪn] - [ter] -
She des settin ' up dat tree glis'nin ' dem old green eyes on Bray an ' sayin ' ter '
她 德斯 塞廷 - 向上 数据 树 - - 民主 老的 绿色的 眼睛 在 嘶叫 一个 - 说 - 特尔 -
- :
erse'f :
- :

她把那棵树竖起来，老绿的眼睛闪闪发光地看着布雷，然后说：

- - [maɪnd] , [aɪm] [^wain] [fɪks] [juː; jʊ] [suːn]
' Nuv'r mind , I'm gwine fix you soon
- - 头脑 , 我是 格温 使固定 你 很快

“别担心，我很快就会治好你。”

[iːz][aɪ][gɪt] [daʊn] ['fʌm] [haɪˌɑː] ! - ”
es I git down fum hyah ! ' ”
es 我 git 向下 烟雾 哈 ! - ”

es I git down fum hyah! '”

“ [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː] , ['mæmi] ['filis] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['gɝːlz] .

“	What	can	she	do	,	Mammy	Phyllis	?	”	asked	one	of	the	larger	girls	.
”	什么	能	她	做	,	妈咪	菲利斯	?	”	问	一	的	这	更大的	女孩们	.

“菲利斯妈妈，她能做什么呢？”一个个头较大的女孩问道。

“ [ʃiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːrt] [breɪ] ! ”

“	She's	too	little	to	hurt	Bray	!	”
”	她是	也	小的	到	伤害	嘶叫	!	”

“她太小了，伤不了布雷！”

“ ['jəz] , [æn; ən] - [oʊl][sɪs] - [kæt] [wʌs] - [hɜːr; hər] ,

“	Yas	,	an	'	ole	Sis	'	Cat	wus	lit'ler'n	her	,
”	亚斯	,	一个	-	奥莱	妹妹	-	猫	伍斯	-	她	,

“是的，老姐的猫正在照顾她，

[æn; ən] - ['jɪt][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['maɪti] [naɪ] [ter]['fɪksɪn] - [ned] [dɔːg][æn; ən] - ['bɪli] [goʊt] , [tuː] !

an	'	yit	she	come	mighty	nigh	ter	fixin	'	Ned	Dog	an	'	Billy	Goat	,	too	!
一个	-	yit	她	来	强大的	夜	特尔	修复	-	内德	狗	一个	-	比利	山羊	,	也	!

她很快就把内德狗和比利山羊也修好了！

['doʊn] - [pʊt][noʊ] - - [ɪn][sɪs] ['tæbiz] - . ”

Doan	nuv'r	put	no	'	pindence	in	Sis	Tabby's	fokes	.	”
杜安	-	放	不	-	-	在	妹妹	虎斑猫	-	.	”

Doan nuv'r put no 'pindence in Sis Tabby's fokes.”

“ [oʊ] , ['mæmi] ['filis] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es]

“	Oh	,	Mammy	Phyllis	,	please	tell	us
”	哦	,	妈咪	菲利斯	,	请	告诉	我们

“哦，菲利斯妈妈，请告诉我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ə'baʊt] [ned] [dɔːg] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['presɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

about	Ned	Dog	,	”	and	the	children	gathered	around	her	pressing	the	request	.
关于	内德	狗	,	”	和	这	孩子们	聚集	大约	她	紧迫	这	要求	.

关于内德狗，”孩子们围在她身边，连连提出这个要求。

“ ['doʊn][æks][ˌem 'iː][ter] [tel] ['nʌθin] - [lɔːŋ] [æz; əz] ['wɪlɪs] [kiːp] ['fuːlɪn] - [raʊn] - [breɪ] [wɪd][dæt] [swɪtʃ] !

“	Doan	ax	me	ter	tell	nuthin	'	long	as	Willis	keep	foolin	'	roun	'	Bray	wid	dat	switch	!
”	杜安	斧头	我	特尔	告诉	什么也没有	-	长的	作为	威利斯	保持	愚弄	-	圆	-	嘶叫	宽	数据	转变	!

“只要威利斯继续在布雷到处乱搞，就别告诉我任何事！”

” ['mæmi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][raɪz] ,

”	Mammy	pretended	to	rise	,
”	妈咪	假装	到	上升	,

“妈咪假装起身，

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ræn][ænd; ənd] [kəukst] ['wɪlɪs] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	two	of	the	older	children	ran	and	coaxed	Willis	to	sit	by	them	and
但	二	的	这	老	孩子们	跑	和	哄骗	威利斯	到	坐	经过	他们	和

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

listen	to	the	story	.
听	到	这	故事	.

但其中两个年龄较大的孩子跑过来，哄着威利斯坐在他们旁边听故事。

“ [naʊ] , ['mæmi] ['filis] , [goʊ][ɑːn] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [eint] [juː; jʊ] ['wɪlɪs] ? ” [sed] [wʌn] .

“	Now	,	Mammy	Phyllis	,	go	on	,	he's	going	to	sit	still	,	ain't	you	Willis	?	”	said	one	.
”	现在	,	妈咪	菲利斯	,	去	在	,	他是	去	到	坐	仍然	,	不是	你	威利斯	?	”	说	一	.

“好了，菲利斯妈妈，继续吧，他会乖乖坐着的，对吧，威利斯？”其中一人说道。

“ [aɪ][wɑːnt][ter] [wuːp] [breɪ] , ” ['mʌtəd] ['wɪlɪs] ['oʊnli][hæf]['sætɪsfaɪd] .
“ I want ter whoop Bray , ” muttered Willis only half satisfied .
“ 我 想 特尔 哇哦 嘶叫 , ” 低声说道 威利斯 仅有的 一半 使满意 .

“我想揍布雷一顿，”威利斯嘟囔着，语气里带着一丝不悦。

“ ['ætə] [aɪ] [telz] [juː; jʊ] [haʊ] - - [sɪs] - [kæt][ækt][ter] [ned] [dɔːg] ,
“ Atter I tells you how ' ceitful Sis ' Cat act ter Ned Dog ,
“ 更 我 讲述 你 如何 - - 妹妹 - 猫 行为 特尔 内德 狗 ,

“在我告诉你‘狡猾的姐姐’猫是如何对待内德狗之后，

[aɪ] [buːn] - [juːl] [tʃeɪndʒ] [joʊ] - - !
I boun ' you'll change yo ' chune !
我 奖励 - 你会 改变 哟 - - !

我保证你会换歌！

- ['membər] [dæt]['pɑːrti] [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] [gɪv] [æn; ən] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ʌp] [wɪd] [ɔːl][ˌjuː 'viː] - [ɪm]
' Member dat party Miss Race Hoss give an ' how it broke up wid all uv ' em
- 成员 数据 派对 错过 种族 霍斯 给 一个 - 如何 它 打破 向上 宽 全部 紫外线 - 呃
- - [æn; ən] -
quoilin ' an '
- - 一个 -

'记得派对上，Race Hoss小姐是如何与所有人闹翻的吗？'

- ['bʊzɪn] - [oʊl] [brer] [bɑːr] ?
' busin ' ole Brer Bar ?
- 商业 - 奥莱 布雷尔 酒吧 ?

“忙着”老布雷尔酒吧?

[ˌpiː 'oʊ] - [brer] [bɑːr] - [gɑːt][noʊ] - - .
Po ' Brer Bar nuv'r got no vit'als neeth'r .
波 - 布雷尔 酒吧 - 得到 不 - - .

Po' Brer Bar nuv'r got no vit'als neeth'r.

[wel] , [wen] [sɪs] - [kæt]['lef] - [dæt]['pɑːrti] , [ʃiː; ʃi] [wʌs]
Well , when Sis ' Cat lef ' dat party , she wus
出色地 , 什么时候 妹妹 - 猫 左 - 数据 派对 , 她 伍斯

嗯，当姐姐的猫离开那个派对时，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[soʊ][mæd][ʃiː; ʃi] [wɔːk] [streɪt] !
so mad she cudn't walk straight !
所以 疯狂的 她 不能 走 直的 !

气得她都走不直路了！

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɜːr; ər]['flaɪɪn] - [daʊn] [diː][bɪg][roʊd] [raɪt] - !
She come er flyin ' down de big road right catacornder'd !
她 来 呃 飞行 - 向下 德 大的 路 正确的 - !

她沿着大路飞驰而来，直接拐了个弯！

[dæt][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ɪn][diː] [roʊd] [wʌn] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [diː]['nɛks] - [ən] ,
Dat is , she run in de road one minit , an ' de nex ' un ,
数据 是 , 她 跑步 在 德 路 一 迷你 , 一个 - 德 下一个 - 联合国 ,

也就是说，她跑了一分钟，然后下一分钟，

[ʃiː; ʃi] [fɑːtʃ] [ʌp][ɑːn][diː][saɪd][ɜːr; ər][diː] - ;
she fotch up on de side er de mount'in ;
她 福特 向上 在 德 边 呃 德 - ;

她爬上了山边；

[den] [haɪˌɑː] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] ['əːdʒin] [ɪn] [diː] [roʊd] !
den hyah she come back ergin in de road !
丹 哈 她 来 后退 艾尔金 在 德 路 !

den hyah 她回来了，在路上!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌn] [juː ˈviː] [diː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ɑːn] [diː] - [ʃiː; ʃi] [fɑːtʃ] [ʌp] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɜːr; ər] -
one uv de times she lit on de mount'in she fotch up right in front er Mist'r
一 紫外线 德 时代 她 点燃 在 德 - 她 福特 向上 正确的 在 正面 呃 -
['rætəlˌsneɪks] [haʊs] .
Rattlesnake's house .
响尾蛇的 房子 .

有一次她爬上山，正好落在响尾蛇先生家门前。

- ['rætlsneɪk] [hæd; həd] ['di'i'es] [gɑːt] [aʊt] [ɜːr; ər] [bed] [æn; ən] - [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊtn] [hɪz; ɪz]
Mist'r Rattlesnake had des got out er bed an ' stuck his head out'n his
- 响尾蛇 有 德斯 得到 出去 呃 床 一个 - 卡住 他的 头 外出 他的
[haʊs] [ter] [gɪt] [ɜːr; ər] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] ,
house ter git er little fresh air ,
房子 特尔 git 呃 小的 新鲜的 空气 ,

响尾蛇先生下了床，把头伸出屋子去呼吸一下新鲜空气。

[wen] [sɪs] - [kæt] [kʌm] [blɪp] !
when Sis ' Cat come blip !
什么时候 妹妹 - 猫 来 闪烁 !

当姐姐的猫出现时!

[raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
right in his face !
正确的 在 他的 脸 !

就在他面前!

[hiː; hi] [lɪk] - [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æn; ən] - [seɪ] : “
He lick ' out his tongue an ' say : “
他 舔 - 出去 他的 舌头 一个 - 说 : ”

他舔了舔舌头，说道：“

- [neɪm] [ɜːr; ər] [diː] [lɔːd] , [sɪs] - [kæt] ! -
' Name er de Lawd , Sis ' Cat ! '
- 姓名 呃 德 老天 , 妹妹 - 猫 ! -

“我的名字叫上帝，姐姐的猫！”

“ [sɪs] - [kæt] [seɪ] : - [neɪm] [ɜːr; ər] [diː] [lɔːd] , - ['rætlsneɪk] !
“ Sis ' Cat say : ' Name er de Lawd , Mist'r Rattlesnake !
“ 妹妹 - 猫 说 : - 姓名 呃 德 老天 , - 响尾蛇 !

“Sis' Cat 说：‘Name er de Lawd, Mist'r Rattlesnake!

[haʊkəm] [juː; jʊ] ['gɪtɪn] - [ʌp] [dɪs] [taɪm] [diː] [jɪr] ? - “
Howcum you gittin ' up dis time de year ? ' “
豪克姆 你 吉廷 - 向上 迪斯 时间 德 年 ? - ”

你怎么在这个时候起床了?

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɪd] [em] -
' I thought I heerd m '
- 我 想法 我 听见 米 -

“我以为我听到了”

- [lɑːrm] [klɑːk] [goʊ] [ɔːf] , - [hiː; hi] [seɪ] . “
' larm clock go off , ' he say . “
- 羔羊 钟 去 离开 , - 他 说 . ”

“闹钟响了，”他说。

- [juː; jʊ] [eɪn] - [haɪˌɑː] [noʊ] ['θʌndər] ['mɪstər]
' You ain ' hyah no thunder Mister
- 你 艾因 - 哈 不 雷 先生

你可不是雷神先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['rætlsneɪk] !
Rattlesnake !
响尾蛇 !

响尾蛇！

[juː; jʊ] [kɪn] - [bæk] [ter] [beɪd] [æn; ən] - [teɪk] [ɜːr; ər] [θriː] [wiːks] - [næp] , - ['sez]
You kin g'long back ter baid an ' take er three weeks ' nap , ' sez
你 亲属 - 后退 特尔 贝德 一个 - 拿 呃 三 周 - 午睡 , - sez

你能回去休息三个星期吗?

[sɪs] - [kæt] . “
Sis ' Cat . “
妹妹 - 猫 . ”

姐姐的猫。“

- [aɪm] [ʃoʊ] - [aɪ] [hɪd] ['θʌndər] [ɜːr; ər] -
' I'm sho ' I heerd thunder er som'thin
- 我是 鞋子 - 我 听见 雷 呃 -

“我很”我听到雷声 er som'thin

- - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - ['sez] ['mɪstər] ['rætlsneɪk] .
' pow'ful like it , ' sez Mister Rattlesnake .
- - 喜欢 它 , - sez 先生 响尾蛇 .

“它真厉害，”响尾蛇先生说。

“ [sɪs] - [kæt] [tel] [hɪm; ɪm] : - [juː; jʊ] ['di'i'es] [hiə] [diː] ['breikˌin] - [ʌp] [ˌjuː 'viː] [mɪs] [reɪs] - ['pɑːrti] !
“ Sis ' Cat tell him : ' You des heah de breakin ' up uv Miss Race Hoss's party !
“ 妹妹 - 猫 告诉 他 : - 你 德斯 嘿 德 打破 - 向上 紫外线 错过 种族 - 派对 !

“Sis' Cat 告诉他：‘你在这里破坏了 Race Hoss 小姐的派对！

[dæts] [wʌt] [juː; jʊ] [hiə] !
Dat's whut you heah !
数据 什么? 你 嘿 !

这就是你听到的！

[brer] [bɑːr] [ækt] [soʊ] - [wiː; wi] ['di'i'es] - - ['bjuːz] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [rʌn] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ! -
Brer Bar act so outlashus we des hatt'r ' buse him an ' run him off ! '
布雷尔 酒吧 行为 所以 - 我们 德斯 - - 公交车 他 一个 - 跑步 他 离开 ! -

布雷尔·巴尔的行为如此过激，我们恨不得骂他一顿，把他赶走！

“ - ['rætlsneɪk] [set] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [sɪs] - [kæt] [ɜːr; ər] ['mɪnɪt] , - [keɪz]
“ Mist'r Rattlesnake set an ' look at Sis ' Cat er minit , ' caze
“ - 响尾蛇 放 一个 - 看 在 妹妹 - 猫 呃 迷你 , - 卡兹

“响尾蛇先生停下来看看妹妹的猫，因为……”

[jər] [siː] [hiː; hi] [eɪn] - [weɪk] - [ʌp] [gʊd] ['jɪt] .
yer see he ain ' wake ' up good yit .
你的 看 他 艾因 - 唤醒 - 向上 好的 yit .

你看，他还没醒呢。

[den] [hiː; hi] [lɪk] [aʊt] [iːz] [tʌŋ] [æn; ən] - [seɪ] : - [sɪs] - [kæt] , [juː; jʊ] [eɪn] - - - ['ɜːˌweɪ]

Den	he	lick	out	es	tongue	an	'	say	:	'	Sis	'	Cat	,	you	sholy	ain	'	th'owin	'	erway
丹	他	舔	出去	es	舌头	一个	-	说	:	-	妹妹	-	猫	,	你	圣洁	艾因	-	-	-	厄威

然后他舔了舔她的舌头，说："妹妹，你绝对不会放开我。"

[noʊ] [ɪz] [jər] ?

no	fren's	is	yer	?
不	朋友的	是	你的	?

没有朋友吗?

[aɪ] [noʊz] [aɪ] [eɪn] - [gɑːt] ['neəri] ['sɪŋg(ə)l] [fren]

I	knows	I	ain	'	got	narry	single	fren
我	知道	我	艾因	-	得到	纳里	单身的	朋友

我知道我一个单身朋友都没有

- [æn; ən] - [aɪ] [noʊz] [juː; jʊ] [gɑːt] - [fjuː] - !

'	an	'	I	knows	you	got	pow'ful	few	yo'se'f	!
-	一个	-	我	知道	你	得到	-	很少	-	!

我知道你拥有强大的力量!

- [perz] [ter] [ˌem 'iː] [jər] ['betər] - [æn; ən] - [iːt] [ʌp] [dem] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [ˌɛsˌi'diː] [ter] [brer] [bɑːr] !

'	Pears	ter	me	yer	better	g'long	an	'	eat	up	dem	words	you	sed	ter	Brer	Bar	!
-	梨	特尔	我	你的	更好的	-	一个	-	吃	向上	民主	字	你	sed	特尔	布雷尔	酒吧	!

'Pears ter me yer better g'long and' eat up dem words you sed ter Brer Bar!

- [den] [hiː; hi] [lɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['əːdʒin] [æn; ən] - [goʊ] [ɑːn] [bæk] [ter] [beɪd] .

'	Den	he	lick	out	his	tongue	ergin	an	'	go	on	back	ter	baid	.
-	丹	他	舔	出去	他的	舌头	艾尔金	一个	-	去	在	后退	特尔	贝德	.

然后他舔了舔舌头，然后继续往后走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

" [sɪs] - [kæt] [set] [raɪt] ['dɑːr] [æn; ən] - ['stʌdi] , [ʃiː; ʃi] [duː] !

"	Sis	'	Cat	set	right	dar	an	'	study	,	she	do	!
"	妹妹	-	猫	放	正确的	达尔	一个	-	学习	,	她	做	!

"姐姐的猫就在那里学习，她真的在学习！"

[den] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ter] [teɪk] - ['rætlsneɪk] -

Den	she	make	up	her	mind	ter	take	Mist'r	Rattlesnake	'
丹	她	制作	向上	她	头脑	特尔	拿	-	响尾蛇	-

然后她下定决心要带走响尾蛇先生。

- [vaɪs] .

'	vice	.
-	副	.

'副。

[ʃiː; ʃi] [slʌŋk] - - ['sɔːrtər] [sɔːft] [æn; ən] - ['sniːkɪn] - [laɪk] [θu] [diː] [wʊdz] [tel] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ter] [brer]

She	slunk	eroun	'	sorter	soft	an	'	sneakin	'	like	thu	de	woods	tell	she	come	ter	Brer
她	斯伦克	-	-	分拣机	柔软的	一个	-	偷偷摸摸	-	喜欢	星期四	德	树林	告诉	她	来	特尔	布雷尔

['bɑːrz] [haʊs] .

Bar's	house	.
酒吧的	房子	.

她像在树林里一样，轻手轻脚地溜达，悄悄地来到了布雷尔·巴尔的房子。

[ʃiː; ʃi] [bʌm] !

She	bum	!
她	屁股	!

她是个笨蛋!

[bʌm] !
bum !
屁股 !

屁股!

[ɑːn][diː][duː] - [æn; ən] - [brer][bɑːr][æks] , - [huː] [dæt] ? -
on de do ' an ' Brer Bar ax , ' Who dat ? '
在 德 做 - 一个 - 布雷尔 酒吧 斧头 , - WHO 数据 ? -

在 de do' 和 Brer Bar ax 上，“那是谁？”

“ [ʃiː; ʃi] [seɪ] : - [sɪs] - [kæt] . - “
“ She say : ' Sis ' Cat . ' “
“ 她 说 : - 妹妹 - 猫 . - ”

她说：“姐姐猫。”

- [ɪz][juː; jʊ][sɪs] - [waɪl] [kæt][ɜːr; ər][sɪs] - ['tæbi] [kæt] ?
' Is you Sis ' Wile Cat er Sis ' Tabby Cat ?
- 是 你 妹妹 - 诡计 猫 呃 妹妹 - 虎斑猫 猫 ?

你是 Wile Cat 姐姐还是 Tabby Cat 姐姐?

- [æks] [brer] [bɑːr] . “
' ax Brer Bar . “
- 斧头 布雷尔 酒吧 . ”

“斧头兄弟酒吧。”

- [sɪs] - ['tæbi] [kæt] . - “
' Sis ' Tabby Cat . ' “
- 妹妹 - 虎斑猫 猫 . - ”

“妹妹”虎斑猫。

- [juːz] [æt; ət][diː] [rɔːŋ] [duː] - , [sɪs] - ['tæbi] [kæt] , - ['sez] [brer] [bɑːr] .
' You'se at de wrong do ' , Sis ' Tabby Cat , ' sez Brer Bar .
- 你 在 德 错误的 做 - , 妹妹 - 虎斑猫 猫 , - sez 布雷尔 酒吧 .

“你走错路了，”姐姐的虎斑猫说。“巴尔兄弟说道。

“ [sɪs] - [kæt][stɑːrt][ter]['kraɪɪn] - : - [oʊ] ! [brer][bɑːr] !
“ Sis ' Cat start ter cryin ' : ' Oh ! Brer Bar !
“ 妹妹 - 猫 开始 特尔 哭泣 - : - 哦 ! 布雷尔 酒吧 !

“猫姐姐开始哭泣：‘噢！巴尔兄弟！

[brer][bɑːr] !
Brer Bar !
布雷尔 酒吧 !

布雷尔酒吧!

[pliːz] ['lemi] [kʌm] [ɪn] !
please lemme come in !
请 让我 来 在 !

请让我进去!

[aɪm][məuz] - [ded] , [brer][bɑːr] ! -
I'm mos ' dead , Brer Bar ! '
我是 莫斯 - 死的 , 布雷尔 酒吧 ! -

我快死了，兄弟!

“ [brer][bɑːr][seɪ] : - [juː; jʊ] [bɛtɚ] [gɪt] ['ɝːˌweɪ] ['fʌm][haɪˌɑː] , [sɪs] - [kæt] ,
“ Brer Bar say : ' You bett'r git erway fum hyah , Sis ' Cat ,
“ 布雷尔 酒吧 说 : - 你 更好 git 厄威 烟雾 哈 , 妹妹 - 猫 ,

“Brer Bar 说：‘你最好赶紧离开，Sis' Cat,’

- [keɪz] [aɪm][laɪbəl][ter] [iːt] - - [aɪ] [leiz] [maɪ] [pɔːz] [ɑːn] !
' caze I'm li'ble ter eat enythin ' I lays my paws on !
- 卡兹 我是 轻便的 特尔 吃 - - 我 躺下 我的 爪子 在 !

因为我什么都想吃!

[aɪ] - [hæd; həd] - [ter] [iːt] [æt; ət][diː]['pɑːrti] , [æn; ən] - [aɪ][eɪn] - - [em]
I nuv'r had ernuf ter eat at de party , an ' I ain ' pervide m
我 - 有 - 特尔 吃 在 德 派对 , 一个 - 我 艾因 - - 米

我在派对上根本没吃饱，而且我也没有.....

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 127]
- [页 -]

[第 127 页]

['fæmbli] [wɪd] ['nʌθin] - [ter] [iːt] , [æn; ən] - [ɔːl][es] - ['hʌŋgri] [dæt] [dæŋgɪs] - , [sɪs] - [kæt] ! -
fambly wid nuthin ' ter eat , an ' we'se all s ' hungry dat we'se dangus ' , Sis ' Cat ! '
家庭 宽 什么也没有 - 特尔 吃 , 一个 - 我们 全部 s - 饥饿的 数据 我们 丹格斯 - , 妹妹 - 猫 ! -

一家人都没有东西吃，我们都饿极了，猫姐姐！ '

“ [sɪs] - [kæt] [kiːp] [ɑːn]['kraɪɪn] - : - [aɪ] [noʊd] [dæt] [brer] [bɑːr] ;
“ Sis ' Cat keep on cryin ' : ' I know'd dat Brer Bar ;
“ 妹妹 - 猫 保持 在 哭泣 - : - 我 知道 数据 布雷尔 酒吧 ;

“姐姐的猫不停地哭着说：‘我知道布雷尔酒吧；

— [aɪ] [noʊd] [juː; jʊ][æn; ən] - [joʊ] - ['fæmbli] [wʌz; wəz] - , [æn; ən] - [dæts] [haʊkəm] [aɪ][ter] [kʌm] ,
— I know'd you an ' yo ' fambly was hongry , an ' dat's howcum I ter come ,
— 我 知道 你 一个 - 哟 - 家庭 曾是 - , 一个 - 数据 豪克姆 我 特尔 来 ,
[brer] [bɑːr] !
Brer Bar !
布雷尔 酒吧 !

—我知道你和你的家人饿了，所以我才来的，巴尔兄弟！

[aɪ] [kʌm] [ter] [tel] [juː; jʊ] [wɔːr] [sʌm; səm] [gʊd] - [wʌz; wəz]['di'i'es] [weɪtɪn] - [fɜːr] [jər] ! -
I come ter tell you whar some good vit'als was des waitin ' fur yer ! '
我 来 特尔 告诉 你 码头 一些 好的 - 曾是 德斯 等待 - 毛皮 你的 ! -

我来告诉你，一些好东西在等着你！

“ [wen] [brer] [bɑːr] [hɪr] [dæt] , [hiː; hi]['sɔːrtər] [kræk] [diː][duː] - [æn; ən] - [poʊk] [hɪz; ɪz] [noʊz] [θu] :
“ When Brer Bar hear dat , he sorter crack de do ' an ' poke his nose thu :
“ 什么时候 布雷尔 酒吧 听到 数据 , 他 分拣机 裂缝 德 做 - 一个 - 戳 他的 鼻子 星期四 :

“当巴尔兄弟听到这话时，他赶紧打开门，把鼻子伸进去：

- [sɪs] - ['tæbi] [kæt] , - [hiː; hi] [seɪ] , - [juː; jʊ] [smelz] [gʊd] - [ter] [iːt] - ! -
' Sis ' Tabby Cat , ' he say , ' you smells good ernuf ter eat yo'se'f ! '
- 妹妹 - 虎斑猫 猫 , - 他 说 , - 你 气味 好的 - 特尔 吃 - ! -

“妹妹，虎斑猫，”他说，“你闻起来真香，都想把自己吃了！”

“ [sɪs] - [kæt][məuz] - [skɪrd] [ter] [deθ]
“ Sis ' Cat mos ' skeerd ter death
“ 妹妹 - 猫 莫斯 - 斯奎尔德 特尔 死亡

“猫姐姐的死亡

[wen] [ʃiː; ʃi] [hiə]
when she heah
什么时候 她 嘿

当她

[dæt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][məuz] - [daɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [brer] ['bɑːrz] [muːf] - - [æn; ən] - ['drɪpɪn] - [ɑːn]
dat , an ' she mos ' die when she feel Brer Bar's mouf dreanin ' an ' drippin ' on
数据 , 一个 - 她 莫斯 - 死 什么时候 她 感觉 布雷尔 酒吧的 口 - - 一个 - 滴水 - 在
[hɜːr; hər] [bæk] ;
her back ;
她 后退 ;

dat，当她感觉到Brer Bar的嘴巴在她背上滴水时，她肯定会死掉；

[soʊ][ʃiː; ʃi][stɑːp] - ['kraɪɪn] - [æn; ən] - ['sɔːrtər] [bæk] [ɔːf] ['kɪndər] ['iːzi] [laɪk] [æn; ən] - [tel] [brer] [bɑːr] [dæt] [ned]
so she stop ' cryin ' an ' sorter back off kinder easy like an ' tell Brer Bar dat Ned
所以 她 停止 - 哭泣 - 一个 - 分拣机 后退 离开 幼儿园 简单的 喜欢 一个 - 告诉 布雷尔 酒吧 数据 内德
[dɔːg][gɑːt][diː] - - ['bɪli] [goʊt] [hiː; hi] [ɛvɝ] [siːd] ;
Dog got de fattes ' Billy Goat he ev'r seed ;
狗 得到 德 - - 比利 山羊 他 永远 种子 ;

所以她停止哭泣，慢慢地退后，告诉布雷尔·巴尔，内德狗得到了最肥的比利山羊，他永远的种子；

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf] ['hiːd] [kʌm] [daʊn] [ter] [diː] [oʊl] [swiːt] - [gʌm] [triː] [ɪn] - ['mænz] - -
an ' ef he'd come down ter de ole sweet - gum tree in Mist'r Man's pastur '
一个 - ef 他会 来 向下 特尔 德 奥莱 甜的 - 胶 树 在 - 男人的 - -

如果他从曼先生牧场里的那棵老枫香树上下来.....

- [baʊt]
' bout
- 回合

'回合

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[dɑːrk] , [ʃiːd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɜːr; ər] [hoʊl] [triː] [fʊl] [ɜːr; ər] ['hʌni] , [æn; ən] - [diː] ['bɪli] [goʊt] , [tuː] !
dark , she'd have him er whole tree full er honey , an ' de Billy Goat , too !
黑暗的 , 棚 有 他 呃 所有的 树 满的 呃 蜂蜜 , 一个 - 德 比利 山羊 , 也 !

夜幕降临，她会让他尝尝她那棵挂满蜂蜜的树的滋味，还有比利山羊！

" ['wɪlɪsɪz] [lɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
" Willis's lips began to tremble .
" 威利斯的 嘴唇 开始 到 颤抖 .

威利斯的嘴唇开始颤抖。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] ['fɪlɪsɪz] [brest] ,
He suddenly left his place among the children and falling on Phyllis's breast ,
他 突然 左边 他的 地方 之中 这 孩子们 和 坠落 在 菲利斯的 胸部 ,
['sɒbd] [ə'laʊd] .
sobbed aloud .
啜泣 大声 .

他突然离开孩子们中间，扑倒在菲利斯的胸前，放声痛哭。

" [brer] [bɑːr] [eɪn] - [iːt] [diː] [goʊt] ['jɪt] !
" Brer Bar ain ' eat de goat yit !
" 布雷尔 酒吧 艾因 - 吃 德 山羊 yit !

"Brer Bar ain' eat de goat yit!

[hiː; hi] [eɪn] - - [gɑːt] [fɜːr] [iːz] [diː] [swiːt] - [gʌm] [triː] !
He ain ' eb'n got fur es de sweet - gum tree !
他 艾因 - - 得到 毛皮 es 德 甜的 - 胶 树 !

He ain' eb'n got fur es de sweet-gum tree!

[set] [haɪˌɑː] [ɪn] ['mæmiz] [læp] [soʊ] ['nʌθin] - [kɑːnt] [gɪt] [juː; jʊ] ,
Set hyah in Mammy's lap so nuthin ' can't git you ,
放 哈 在 妈妈的 膝 所以 什么也没有 - 不能 git 你 ,

把你放在妈妈的腿上，这样什么都伤不了你。

[æn; ən] - - [ter] [diː] ['rez] - [ɜːr; ər] [diː] [teɪl] !
an ' lis'n ter de res ' er de tale !
一个 - - 特尔 德 余 - 呃 德 故事 !

这是一个故事！

〃 ['snʌgəlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

〃	Snuggling	him	in	her	arms	,	she	continued	:
〃	依偎	他	在	她	武器	,	她	持续	:

她将他搂在怀里，继续说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] - ['tuːk][sɪs] - [kæt] [lɔːŋ] [ter] [laɪt] [aʊt] ['fʌm] [brer] ['bɑːrz] [haʊs] , [aɪ] [tel] [jər] !

“	It	nuv'r	tuk	Sis	'	Cat	long	ter	light	out	fum	Brer	Bar's	house	,	I	tell	yer	!
〃	它	-	图克	妹妹	-	猫	长的	特尔	光	出去	烟雾	布雷尔	酒吧的	房子	,	我	告诉	你的	！

“我告诉你，Sis' Cat 从 Brer Bar 家出来没多久就没被电死了！”

[dæt] - - [muːf] [ɜːr; ər] [hɪzn] [skiː] - [hɜːr; hər][soʊ][bæd][dæt][ʃiː; ʃi] - [tɛtʃ] [diː] [graʊn] - [-]

Dat	dreanin	'	mouf	er	his'n	skeer	'	her	so	bad	dat	she	nuv'r	tetch	de	groun	'	mo'n
数据	-	-	口	呃	他的	斯基尔	-	她	所以	坏的	数据	她	-	泰奇	德	地面	-	莫恩

[sɪks] [taɪmz] - [ˌɛf'oʊ] - [ʃiː; ʃi] [wʌs] [plʌm] [aʊtn] [diː] [wʊdz] .

six	times	'	fo	'	she	wus	plum	out'n	de	woods	.
六	时代	-	fo	-	她	伍斯	李子	外出	德	树林	.

他对她的痴迷是如此糟糕，以至于她在地面上触动了六次，因为她快要离开树林了。

[den] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɜːr; ər] - - [ʌp] [ter] ['mɪstər] ['mænz] [haʊs] .

Den	she	come	er	cropin	'	up	ter	Mister	Man's	house	.
丹	她	来	呃	-	-	向上	特尔	先生	男人的	房子	.

然后她就出现在曼先生家门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊk] [ɔːl] - - [ʃiː; ʃi][duː] , [æn; ən] - [siː] [ned] [dɔːg] - [æt; ət] [hoʊm] ;

She	look	all	erroun	'	she	do	,	an	'	see	Ned	Dog	wusn't	at	home	;
她	看	全部	-	-	她	做	,	一个	-	看	内德	狗	-	在	家	;

她看起来很迷茫，发现内德狗不在家；

[den] [ʃiː; ʃi] - [ɪn][diː][bɑːrn] [wɔːr] ['bɪli] [wʌs] ['hʌntɪn] - [fɜːr] ['sʌmθɪn] - [ter]

den	she	g'long	in	de	barn	whar	Billy	wus	huntin	'	fur	sumthin	'	ter
丹	她	-	在	德	谷仓	码头	比利	伍斯	亨廷顿	-	毛皮	某物	-	特尔

然后她去了谷仓，比利在那里打猎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[iːt] .

eat	.
吃	.

吃。

[ʃiː; ʃi] [teɪk] [ɜːr; ər] [siːt] [ɪn][diː]['waɪndər][baɪ][diː]['lɪt(ə)l]['koʊlts] [stɔːl] .

She	take	er	seat	in	de	winder	by	de	little	colt's	stall	.
她	拿	呃	座位	在	德	卷线器	经过	德	小的	小马驹的	摊位	.

她坐在小马驹马厩旁的窗台上。

['baimbai][ʃiː; ʃi] [seɪ] , - ['bɪli] , [mɪs] ['tɜːrki] ['hɛnz] ['gɪvɪn] - [ɜːr; ər] - [faɪn] ['pɑːrti] - ,

Bimeby	she	say	,	'	Billy	,	Miss	Turkey	Hen's	givin	'	er	mouty	fine	party	ternight	,
比梅比	她	说	,	-	比利	,	错过	火鸡	母鸡的	给予	-	呃	-	美好的	派对	-	,

Bimeby说：“比利，火鸡母鸡小姐今晚要给她举办一个非常棒的派对。”

[daʊn] [æt; ət][diː][oʊld] [swiːt] - [gʌm] [triː] [ɪn][diː] - - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [toʊl] [ˌem 'iː] [ter] [æks][juː; jʊ][ter]

down	at	de	old	sweet	-	gum	tree	in	de	pastur	'	an	'	she	tole	me	ter	ax	you	ter
向下	在	德	老的	甜的	-	胶	树	在	德	-	-	一个	-	她	托勒	我	特尔	斧头	你	特尔

[kʌm] .

come	.
来	.

在牧场里那棵老枫香树下，她告诉我叫你过来。

- ['bɪli] ['kudnt] [faɪn] ['nʌθin] - [ter] [iːt] [ɪn][diː][bɑːrn][bʌt; bət][sʌm; səm][oʊld] [strɔː] [mɪs] [reɪs] ['hɑːs]

'	Billy	couldn't	fine	nuthin	'	ter	eat	in	de	barn	but	some	old	straw	Miss	Race	Hoss
-	比利	不能	美好的	什么也没有	-	特尔	吃	在	德	谷仓	但	一些	老的	稻草	错过	种族	霍斯

[hæd; həd] [dʌn] [slɛp] - [ɑːn] ,

had	done	slep	'	on	,
有	完毕	睡着了	-	在	,

“比利在谷仓里什么吃的都没有，只有雷斯·霍斯小姐睡过的一些旧稻草。”

[soʊ][hiː; hi][tɜːrn] - [raʊn] - - [kwɪk] [wen] [sɪs] - [kæt] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʌs] [æks] [ter] [ɜːr; ər] ['pɑːrti] .

so	he	turn	'	roun	'	mouty	quick	when	Sis	'	Cat	tell	him	he	wus	ax	ter	er	party	.
所以	他	转动	-	圆	-	-	快的	什么时候	妹妹	-	猫	告诉	他	他	伍斯	斧头	特尔	呃	派对	.

所以当姐姐的猫告诉他他要离开她的派对时，他立刻就翻脸不认人了。

[hiː; hi]['sɔːrtər]['læf][æn; ən] - [seɪ] : - [aɪ] - [haʊkəm] [hɜːr; hər][ter][æks][ˌem 'iː] . -

He	sorter	laff	an	'	say	:	'	I	wond'r	howcum	her	ter	ax	me	.	'
他	分拣机	哈哈	一个	-	说	:	-	我	-	豪克姆	她	特尔	斧头	我	.	-

他笑着说：“我想知道她怎么会来找我。”

“ [sɪs] - [kæt] [seɪ] : - [keɪz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [juːz] [diː] [faɪnz] - [æn; ən] - - - [ˌjuː 'viː][ɔːl] ['mɪstər] ['mænz]

“	Sis	'	Cat	say	:	'	Caze	she	say	you'se	de	fines	'	an	'	slickes	'	uv	all	Mister	Man's
“	妹妹	-	猫	说	:	-	卡兹	她	说	你	德	罚款	-	一个	-	-	-	紫外线	全部	先生	男人的

[biːsts] ;

beastes	;
野兽	;

“Sis' Cat 说：‘因为她说你是人类先生所有动物中最漂亮的’和最光滑的；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [^wain] [hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] - ['tendər] [roʊz] [bʊʃɪz] [fɜːr][juː; jʊ][ter] [iːt] ,

an	'	she	gwine	have	some	nice	lit'le	tender	rose	bushes	fur	you	ter	eat	,
一个	-	她	格温	有	一些	好的	-	投标	玫瑰	灌木丛	毛皮	你	特尔	吃	,

她还会给你一些鲜嫩的小玫瑰花丛吃。

[æn; ən] - [ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] [faɪn] - [juː; jʊ] [lʌvz] . -

an	'	er	heap	er	fine	vit'als	you	loves	.	'
一个	-	呃	堆	呃	美好的	-	你	爱	.	-

和她堆放着你爱的那些珍贵的生命精华。

“ ['bɪli] [goʊt] ['diˈiˈes] [swɪtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æn; ən] - [grɪn] , - [keɪz]

“	Billy	Goat	des	switch	his	tail	an	'	grin	,	'	caze
“	比利	山羊	德斯	转变	他的	尾巴	一个	-	咧嘴笑	,	-	卡兹

“比利山羊换了尾巴，咧嘴一笑，因为……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)

[jər] [noʊ] [hiː; hi] - ['nʌθin] - [bʌt; bət][ɜːr; ər][mæn][goʊt] , [æn; ən] -
yer know he wusn't nuthin ' but er man goat , an '
你的 知道 他 - 什么也没有 - 但 呃 男人 山羊 , 一个 -

你知道他不过是只山羊人而已，而且

- [koʊz][hiː; hi] - [ɔːl][diː] -
' cose he b'lief all de comp'ments
- 案件 他 - 全部 德 -

因为他相信所有的赞美

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[sɪs] - [kæt] [tʃuːz] [ter] [stʌf] - [ɪm][wɪd] .
Sis ' Cat choose ter stuff ' im wid .
妹妹 - 猫 选择 特尔 东西 - 我是 宽 .

姐姐的猫选择了一些东西。

[æn; ən] - [ɔːl][diː][men] - [ɪz]['di'i'es][diː] [seɪm] , [tel] [dɪs] [deɪ] !
An ' all de men fokes is des de same , tell dis day !
一个 - 全部 德 男人 - 是 德斯 德 相同的 , 告诉 迪斯 天 !

所有男人都一样，今天就告诉你们!

- [lɔː(r)dz]['blesɪd; blest][wʌn][ˌjuː 'viː] - [ɪm] !
ev'y Lord's blessed one uv ' em !
- 主场 蒙福 一 紫外线 - 呃 !

主赐福他们每一个人!

[wen] [sɪs] - [kæt] [siː] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [tɜːrn] ['bɪliːz] [hed] [plʌm] [raʊn] - [ʃiː; ʃi] [tel] - [ɪm][nɑːt][ter] [tel] [ned] [dɔːg]
When Sis ' Cat see she done turn Billy's head plum roun ' she tell ' im not ter tell Ned Dog
什么时候 妹妹 - 猫 看 她 完毕 转动 比利 头 李子 圆 - 她 告诉 - 我是 不是 特尔 告诉 内德 狗
[diː]['pɑːrti] ,
erbout de party ,
erbout 德 派对 ,

当姐姐的猫看到她把比利转过头来时，她告诉他不要把派对的事告诉内德狗。

- [keɪz]
' caze
- 卡兹

因为

[mɪs] ['tɜːrki] [hen] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪn] - [gɑːt] - [nʌf] [ruːm] [bʌt; bət][fɜːr]['di'i'es][wʌn][ˌjuː 'viː][diː] ['fæmbli] .
Miss Turkey Hen say she ain ' got ' nuf room but fur des one uv de fambly .
错过 火鸡 母鸡 说 她 艾因 - 得到 - 足够 房间 但 毛皮 德斯 一 紫外线 德 家庭 .

火鸡母鸡小姐说她没有足够的空间，但为了这个家庭中的一位成员。

[den] , [wen] [sɪs] - [kæt] [hiə] [ned] [dɔːg][ɜːr; ər] ['kʌmɪn] - , [ʃiː; ʃi] [lɪt] [aʊt] ,
Den , when Sis ' Cat heah Ned Dog er comin ' , she lit out ,
丹 , 什么时候 妹妹 - 猫 嘿 内德 狗 呃 即将到来 - , 她 点燃 出去 ,

当姐姐的猫和内德狗一起来的时候，她就溜走了。

- [keɪz] [ʃiː; ʃi] - [wɑːnt] - [ɪm] [ter] [noʊ] [dæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɛnaɪðɪŋ] [ter] [duː] [wɪd] [brer] [bɑːr] ['iːtɪn] -
' caze she nuv'r want ' im ter know dat she had enything ter do wid Brer Bar eatin '
- 卡兹 她 - 想 - 我是 特尔 知道 数据 她 有 任何东西 特尔 做 宽 布雷尔 酒吧 吃 -
['bɪli] [goʊt] .
Billy Goat .
比利 山羊 .

因为她不想让他知道她和吃着巴尔的比利山羊有任何关系。

[jər] [siː] [sɪs] - [kæt] [wʌs] ['traɪɪn] - [ter] [kiːp] [ɪn] [wɪd] [boʊf] [saɪdz] .
Yer see Sis ' Cat wus tryin ' ter keep in wid bofe sides .
你的 看 妹妹 - 猫 伍斯 尝试 - 特尔 保持 在 宽 波菲 侧面 .

你看，姐姐的猫正努力待在两边。

" ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæn'dænə] ['kɜːrtʃɪf] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]
" Slipping her fingers under the bandanna kerchief bound about her head , and
" 滑倒 她 手指 在下面 这 头巾 头巾 边界 关于 她 头 , 和
['skrætʃɪŋ] ['sloʊli] ,
scratching slowly ,
抓挠 缓慢地 ,

她将手指伸到包在头上的头巾下面，慢慢地挠着，

['mæmi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɜːr'self] :
Mammy chuckled to herself :
妈咪 轻笑 到 她自己 :

妈咪低声轻笑：

" [deɪz] [ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] [faɪn] [foʊks] [ɪn] [dɪs] [haɪˌɑː] [taʊn] ['di'i'es] [laɪk] [sɪs] - [kæt] , [tuː] !
" Dey's er heap er fine folks in dis hyah town des like Sis ' Cat , too !
" 他们的 呃 堆 呃 美好的 各位 在 迪斯 哈 镇 德斯 喜欢 妹妹 - 猫 , 也 !

“这个小镇上有很多好人，比如Sis' Cat！”

[jes] , [lɔːd] , [ɜːr; ər] [hiːp] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] !
Yes , Lawd , er heap uv ' em !
是的 , 老天 , 呃 堆 紫外线 - 呃 !

是的，老天，一大堆！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 131]
" [页 -]

“[第 131 页]

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] !
" Don't talk about people !
" 不 讲话 关于 人们 !

不要议论别人！

[wiː; wi] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [biːsts] !
We just want to hear about beastes !
我们 只是 想 到 听到 关于 野兽 !

我们只想听听关于野兽的故事！

" ['ɜːdʒd] ['lɪt(ə)l] ['meri] [væn] .
" urged little Mary Van .
" 敦促 小的 玛丽 范 .

“小玛丽·范催促道。”

" [aɪ] - [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , ['tʃɪli] , - [keɪz] - [æn; ən] - [biːsts] [hæz; həz] [ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər]
" I hatt'r do it sometimes , chile , ' caze fokes an ' beastes has er heap er
" 我 - 做 它 有时 , 智利 , - 卡兹 - 一个 - 野兽 有 呃 堆 呃
['sɪmptəmz] ['di'i'es] - !
symptoms des erlike !
症状 德斯 - !

“我有时不想这么做，孩子，因为那些家伙和野兽有很多类似的症状！”

[wel] , [bles] [diː] [lɔːd] , ['bɪli] [eint] [noʊ] ['suːnər] [siːd] [ned] - [ˌɛf'oʊ]
Well , bless de Lawd , Billy ain't no sooner seed Ned ' fo
出色地 , 保佑 德 老天 , 比利 不是 不 很快 种子 内德 - fo

哎呀，老天保佑，比利刚和内德·福见面就……

[hiː; hi] - [gʌn] [ter] [bræg] [diː] ['pɑːrti] . “
he ' gun ter brag erbout de party . “
他 - 枪 特尔 吹牛 erbout 德 派对 . ”

他“枪”吹嘘党。

- [huːz] ['pɑːrti] ? - ['sez] [ned] [dɔːg] . “
' Whose party ? ' sez Ned Dog . “
- 谁 派对 ? - sez 内德 狗 . ”

“这是谁的派对？”内德狗问道。

- [mɪs] ['tɜːrki] ['hɛnz] ['hævɪn] - [ɜːr; ər] [faɪn] ['pɑːrti] [daʊn] [æt; ət] [diː] [oʊl] [swiːt] - [gʌm] [triː] - -
' Miss Turkey Hen's havin ' er fine party down at de ole sweet - gum tree ternight '
- 错过 火鸡 母鸡的 拥有 - 呃 美好的 派对 向下 在 德 奥莱 甜的 - 胶 树 - -
[baʊt] [dɑːrk] ,
bout dark ,
回合 黑暗的 ,

“火鸡母鸡小姐今晚天黑前在老枫香树下举办盛大的派对。”

- ['sez] ['bɪli] .
' sez Billy .
- sez 比利 .

比利说道。

“ [ned] [dɔːg] [θɪŋk] ['bɪli] ['telɪn] - [ɜːr; ər] ['stɔːri] , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] ,
“ Ned Dog think Billy tellin ' er story , an ' he say ,
“ 内德 狗 思考 比利 告诉 - 呃 故事 , 一个 - 他 说 ,

“内德·道格认为比利在讲述她的故事，然后他说，

- [sɪs] - ['tɜːrki] [hen] [eɪn] - ['gɪvɪn] - [noʊ] ['pɑːrti] - !
' Sis ' Turkey Hen ain ' givin ' no party ternight !
- 妹妹 - 火鸡 母鸡 艾因 - 给予 - 不 派对 - !

“Sis”火鸡母鸡今晚可不开派对！

[aɪ] [dʌn] [siː] - ['tɜːrki] ['gɑːb(ə)l] [æn; ən] - [diː] [tʃɪlənz] [ɪn] [bed] [wen] [aɪ] [kʌm] [θu] [diː] [piːtʃ]
I done see Mist'r Turkey Gobble an ' de chilluns in bed when I come thu de peach
我 完毕 看 - 火鸡 咕噜 一个 - 德 孩子们 在 床 什么时候 我 来 星期四 德 桃
['ɔːrtʃərd] [æn; ən] - [oʊld] [mɪs] ['tɜːrki] [hen] ,
orchard an ' old Miss Turkey Hen ,
果园 一个 - 老的 错过 火鸡 母鸡 ,

当我穿过桃园来到老火鸡母鸡家时，我看到了火鸡先生和孩子们在床上睡觉。

[ʃiː; ʃi] [wʌs] ['di'i'es] ['taɪɪn] - [hɜːr; hər] ['naɪtkæp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] - .
she wus des tyin ' her nightcap on her own se'f .
她 伍斯 德斯 泰因 - 她 睡前小酌 在 她 自己的 - .

她正在自己系睡帽。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 132]
- [页 -]

[第 132 页]

“ [bʌt; bət] , [jər] [siː] , ['bɪli] [wʌs] [tuː] [hɑːrd] - - [ter] - [ter] - , [soʊ] [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] -
“ But , yer see , Billy wus too hard - head'd ter lis'n ter enybody , so he up an '
“ 但 , 你的 看 , 比利 伍斯 也 难的 - - 特尔 - 特尔 - , 所以 他 向上 一个 -
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“但是，你知道，比利太固执了，谁的话都听不进去，所以他站起来说，

- [aɪ] [kɑːnt] [hep] [wʌt] [juː; jʊ] [siːn] ; [sɪs] - [kæt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [^wain] [hæv; həv] - - [fɜːr] [ˌem 'iː] ,

'	I	can't	hep	whut	you	seen	;	Sis	'	Cat	say	she	gwine	have	spechul	vit'als	fur	me	,
-	我	不能	肝	什么?	你	已见	;	妹妹	-	猫	说	她	格温	有	-	-	毛皮	我	,

“我帮不了你看到什么；猫姐说她会给我一些特别的必需品。”

[æn; ən] - [aɪm] [^wain] !

an	'	I'm	gwine	!
一个	-	我是	格温	!

我要喝酒了!

- [den] ['bɪli] [wɔːk] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] - [diː] [flaɪz] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] .

'	Den	Billy	walk	up	an	'	down	breshen	de	flies	off'n	his	back	wid	his	long	tail	.
-	丹	比利	走	向上	一个	-	向下	-	德	苍蝇	奥夫	他的	后退	宽	他的	长的	尾巴	.

'丹比利走来走去，用他长长的尾巴拍打着背上的苍蝇。

” ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [əb'dʒɛkʃənz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]

”	Seeing	that	some	objections	were	about	to	be	raised	as	to	the	length
”	看到	那	一些	反对意见	是	关于	到	是	提高	作为	到	这	长度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,

of	the	tail	,
的	这	尾巴	,

“鉴于有人要对尾巴的长度提出异议，

['filis] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] : “ [ɪn] [dem] [deɪz] [goʊts] [hæd; həd] [teɪlz] ['di'i'es] [laɪk] [hɑsɪz] .

Phyllis	hastened	to	add	:	“	In	dem	days	goats	had	tails	des	like	hosses	.
菲利斯	加快	到	添加	:	“	在	民主	天	山羊	有	尾巴	德斯	喜欢	软管	.

菲利斯赶紧补充道：“那时候山羊的尾巴像马的尾巴一样长。”

[suːn] [iːz] ['bɪli] - [sɪs] - ['kæts] [neɪm] ,

Soon	es	Billy	menshun	Sis	'	Cat's	name	,
很快	es	比利	-	妹妹	-	猫的	姓名	,

Soon es Billy menshun Sis' Cat's name,

[ned] [dɔːg] [tel] [hɪm; ɪm] [sɪs] - [kæt] ['leɪɪn] - [ɜːr; ər] [træp] [fɜːr] [hɪm; ɪm] ;

Ned	Dog	tell	him	Sis	'	Cat	layin	'	er	trap	fur	him	;
内德	狗	告诉	他	妹妹	-	猫	躺着	-	呃	陷阱	毛皮	他	;

内德狗告诉他，姐姐的猫正在为他设陷阱；

[bʌt; bət] - [teɪnt] [noʊ] [juːz] [ter] ['ɑːgjufai] [wɪd] [hɑːrd] - - - [laɪk] ['bɪli] ,

but	'	tain't	no	use	ter	argufy	wid	hard	-	head'd	fokes	like	Billy	,
但	-	污点	不	使用	特尔	争论	宽	难的	-	-	-	喜欢	比利	,

但是跟比利这种顽固不化的家伙争论是没用的。

[soʊ] [ned] [dɔːg] [let] - [ɪm] - [ter] [diː] ['pɑːrti] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kroʊp] [kloʊz] [ɑːn] - - [ɪm] ,

so	Ned	Dog	let	'	im	g'long	ter	de	party	;	but	he	crope	close	on	b'hime	'	im	,
所以	内德	狗	让	-	我是	-	特尔	德	派对	;	但	他	作物	关闭	在	-	-	我是	,

所以内德·道格让他继续参加派对；但他紧随其后，

[æn; ən] - [ɑːn] [diː] [wei] ,

an	'	on	de	way	,
一个	-	在	德	方式	,

在路上，

[hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [wɪd] - - - [æn; ən] - [æks] - [ɪm] [ter] - [wɪd] - [ɪm] . - -

he	come	up	wid	Mist'r	Bloodhoun	'	an	'	ax	'	im	ter	g'long	wid	'	im	.	Mist'r	Bloodhoun
他	来	向上	宽	-	-	-	一个	-	斧头	-	我是	特尔	-	宽	-	我是	.	-	-

- [seɪ] [hiː; hi] - [broʊk] [daʊn] [treɪlɪn] - [ɜːr; ər] ['rʌnəweɪ]

'	say	he	pow'ful	broke	down	trailin	'	er	runaway
-	说	他	-	打破	向下	尾随	-	呃	逃跑

他找到布拉德霍恩先生，和他一起砍杀。布拉德霍恩先生说，他追着逃跑的她，结果彻底崩溃了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

['nɪgər] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌiː'ɛf] [ned] [wʌz; wəz] - [spɛktən] - [ɜːr; ər] - [hiː; hi] - [spek] ['hiːd] - [dʒaɪn]
nigger all day , but ef Ned was ' spectin ' er rompus he ' speck he'd hatt'r jine
黑鬼 全部 天 , 但 ef 内德 曾是 - 视黄醇 - 呃 - 他 - 斑点 他会 - 吉恩
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

整天都是黑鬼，但如果内德"期待"她的喧闹，他"期待"他会讨厌他。

['baimbai] , [wen] ['bɪli] [wʌs] [məuz] - [daʊn] [ter] [diː] [swiːt] - [gʌm] [triː] ,
Bimeby , when Billy wus mos ' down ter de sweet - gum tree ,
比梅比 , 什么时候 比利 伍斯 莫斯 - 向下 特尔 德 甜的 - 胶 树 ,

Bimeby，当 Billy 跌倒在枫香树下时，

[deɪ] ['haɪdz] - [ɪn][ɜːr; ər] [klʌmp] [ɜːr; ər] [red] [hɔː] [bʊʃɪz] .
dey hides deyse'fs in er clump er red haw bushes .
戴 隐藏 - 在 呃 丛 呃 红色的 霍 灌木丛 .

他们把恶魔藏在红山楂树丛里。

[oʊl] [brer] [bɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [kʌm] [daʊn] ['fʌm]
Ole Brer Bar he had done come down fum
奥莱 布雷尔 酒吧 他 有 完毕 来 向下 烟雾

Ole Brer Bar 他已经下来了

[diː] - ['ɜːrli] ,
de mount'in early ,
德 - 早期的 ,

早早地就上山了，

[æn; ən] - [wʌs] ['stændɪn] - - [diː] [triː] ['di'i'es][ɜːr; ər] - -
an ' wus standin ' b'hime de tree des er gorgin '
一个 - 伍斯 替身 - - 德 树 德斯 呃 - -

我站在树下

- - [wɪd] ['hʌni] [æn; ən] - ['piːpɪn] - [aʊt] ,
' esse'f wid honey an ' peepin ' out ,
- - 宽 蜂蜜 一个 - 偷窥 - 出去 ,

'esse'f wid honey and' peepin' out,

['lʊkɪn] - [fɜːr] ['bɪli] [goʊt] .
lookin ' fur Billy Goat .
在看 - 毛皮 比利 山羊 .

寻找比利山羊。

[wen] [hiː; hi] [siː] ['bɪli] [kʌm] [s'wɪtʃɪn] -
When he see Billy come switchin '
什么时候 他 看 比利 来 切换 -

当他看到比利过来换衣服时

- - - [krɔːs] [hiː; hi] - - ,
' esse'f ' cross he pastur ' ,
- - - 叉 他 - - ,

'esse'f '穿过牧场',

[hiː; hi] - [gʌn] [ter] - - [soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [weɪt] [ter] [gɪt]
he ' gun ter fidgitin ' so he can't wait ter git
他 - 枪 特尔 - - 所以 他 不能 等待 特尔 git

他"焦躁不安"，所以他等不及了。

[iːz] [tiːf] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [bʌs] - [aʊt] ['fʌm]
es teef in him , an ' he bus ' out fum
es 牙齿 在 他 , 一个 - 他 公共汽车 - 出去 烟雾

他嘴里有牙，他冲了出来

- [diː] [triː] [æn; ən] - [kʌm] [ɜːr; ər] ['rʌnɪn] - - ['bɪli] .
b'hime de tree an ' come er runnin ' t'ards Billy .
- 德 树 一个 - 来 呃 跑步 - - 比利 .

b'hime de tree an' come er runnin' t'ards Billy.

['bɪli] [wʌs] [soʊ] [skɪrd] [hiː; hi][dʒɛs] - [hæd; həd] [sens] - [ter] [tɜːrn] - - [raʊn] - !
Billy wus so skeered he jes' had sense ernuf ter turn 'esse'f roun' !
比利 伍斯 所以 惊恐 他 杰斯 - 有 感觉 - 特尔 转动 - - 圆 - !

Billy wus so skeered he jes' had sense ernuf ter turn 'esse'f roun'!

[brer] [bɑːr] [ketʃ] - [ɪm][baɪ][diː] [teɪl] .
Brer Bar ketch ' im by de tail .
布雷尔 酒吧 双体帆船 - 我是 经过 德 尾巴 .

兄弟酒吧用尾巴将他拉开。

[brer] [bɑːr] [pʊl] , [æn; ən] - ['bɪli] [pʊl] .
Brer Bar pull , an ' Billy pull .
布雷尔 酒吧 拉 , 一个 - 比利 拉 .

Brer Bar 拉，Billy 拉。

['bɪli] [pʊl] , [æn; ən] - [brer] [bɑːr] [pʊl] !
Billy pull , an ' Brer Bar pull !
比利 拉 , 一个 - 布雷尔 酒吧 拉 !

比利拉，还有布雷尔·巴拉！

['baimbai] , [diː] [teɪl] [kʌm] [ɔːf] [ɪn] [brer] ['bɑːrz] [klɔː] .
Bimeby , de tail come off in Brer Bar's claw .
比梅比 , 德 尾巴 来 离开 在 布雷尔 酒吧的 爪 .

Bimeby，尾巴被Brer Bar的爪子扯掉了。

[den] ['bɪli] [lɪt] [aʊt] ; [bʌt; bət] [brer] [bɑːr] [græb] - [ɪm][baɪ][diː] - [leg] .
Den Billy lit out ; but Brer Bar grab ' im by de b'hime leg .
丹 比利 点燃 出去 ; 但 布雷尔 酒吧 抓住 - 我是 经过 德 - 腿 .

丹·比利溜走了；但布雷尔·巴尔抓住了他的后腿。

['di'i'es]
Des
德斯

德斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[den] ['mɪstər] - - [æn; ən] - [ned] [dɔːg] [wʌs] [ɑːn] [tɑːp] [ɜːr; ər] [brer] [bɑːr] !
den Mister Bloodhoun ' an ' Ned Dog wus on top er Brer Bar !
丹 先生 - - 一个 - 内德 狗 伍斯 在 顶部 呃 布雷尔 酒吧 !

血猎先生和内德狗在兄弟酒吧的顶部！

[ned] [dɔːg] [græb] [brer] ['bɑːrz] [pɔː] [ɪn] [iːz] [æn; ən] - [brer] [bɑːr] [drɑːp] ['bɪli] [æn; ən] - [græb] [ned] [baɪ]
Ned Dog grab Brer Bar's paw in es teefs an ' Brer Bar drop Billy an ' grab Ned by
内德 狗 抓住 布雷尔 酒吧的 爪子 在 es 牙齿 一个 - 布雷尔 酒吧 降低 比利 一个 - 抓住 内德 经过
[diː] - [æn; ən] - [wʌs] [məuz] - [klæmpɪn]
de ye'r an ' wus mos ' clampin
德 - 一个 - 伍斯 莫斯 - 钳夹

内德狗用牙齿咬住了布雷尔·巴的爪子，布雷尔·巴放下比利，抓住内德的胳膊，紧紧地夹住了他。

- [iːz][dʒɔːz][ɑːn] ['nɛdz] ['heɪd] [wen] - - - [klɪntʃ] - [ɪm][baɪ][diː] - !
' es jaws on Ned's haid when Mist'r Bloodhoun ' clinch ' im by de th'oat !
- es 下颚 在 内德的 海德 什么时候 - - - 成交 - 我是 经过 德 - !

当血猎犬先生抓住奈德的脖子时，他的下巴就咬住了奈德的头！

[brer] [bɑːr][æks] ['mɪstər] - - [pliːz] [ter] [tɜːrn][iːz] - [luːs] ,
Brer Bar ax Mister Bloodhoun ' please ter turn es th'oat loose ,
布雷尔 酒吧 斧头 先生 - - 请 特尔 转动 es - 松动的 ,

Brer Bar ax Mister Bloodhoun' 请把 es th'oat 放开，

[dæt][hiː; hi][gɑːt] ['sʌmθɪn] - [ter] [tel] - [ɪm] !
dat he got sumthin ' ter tell ' im !
数据 他 得到 某物 - 特尔 告诉 - 我是 !

他有话要跟他说！

- - -
Mist'r Bloodhoun '
- - -

血猎先生

- - : - [aɪ][wəʊnt][tɜːrn][juː; jʊ] [plʌm] [luːs] ,
' nounce : ' I won't turn you plum loose ,
- - : - 我 惯于 转动 你 李子 松动的 ,

宣布："我不会放你走的。"

[bʌt; bət] [aɪl] [hɔl] - [joʊ] - - ['iːzi] [laɪk] [tel] [juː; jʊ] [kɪn] - ['spleɪn] - ! -
but I'll hol ' yo ' th'oat easy like tell you kin ' splain yo'se'f ! '
但 患病的 霍尔 - 哟 - - 简单的 喜欢 告诉 你 亲属 - 解释 - ! -

但我会轻松地帮你，就像告诉你"解释你自己"一样！

" [den] [brer] [bɑːr] - - - [æn; ən] - [beg][soʊ][hɑːrd] , [tel] ['baimbai] [deɪ] - - - [ɪm] ,
" Den Brer Bar splainify ' esse'f an ' beg so hard , tell bimeby dey ' scuses ' im ,
" 丹 布雷尔 酒吧 - - - 一个 - 求 所以 难的 , 告诉 比梅比 戴 - - - 我是 ,

"Den Brer Bar 解释 'esse'f 并苦苦哀求，告诉 bimeby 他们为他辩解，

[æn; ən] - [hiː; hi]['æmb(ə)l] - [ɑːn] [hoʊm] ['ef'eiː'es] - [iːz][hiː; hi][kɪn] .
an ' he amble ' on home fas ' es he kin .
一个 - 他 缓行 - 在 家 快 - es 他 亲属 .

他漫步回家，就像他亲人一样。

[den] [deɪ] [kʌm] [ɑːn] [hoʊm] [ter] ['set(ə)l] ['mætərz] [wɪd] [sɪs] - [kæt] .
Den dey come on home ter settle matters wid Sis ' Cat .
丹 戴 来 在 家 特尔 定居 事情 宽 妹妹 - 猫 .

他们回家是为了解决和姐姐的猫之间的问题。

[sɪs] - [kæt][wʌz; wəz][ɜːr; ər] ['sɛtɪn] - [baɪ] ['bɪli] ['moʊnɪn] - [wɪd][hɪm; ɪm] - [baʊt] ['loʊzɪn] - [iːz][teɪl] . "
Sis ' Cat was er settin ' by Billy moanin ' wid him ' bout losin ' es tail . "
妹妹 - 猫 曾是 呃 塞廷 - 经过 比利 呻吟 - 宽 他 - 回合 损失 - es 尾巴 . "

姐姐的猫坐在比利旁边，一边呻吟一边抱怨它的尾巴掉了。

" [dɪd][hɪz; ɪz][teɪl] ['evər] [groʊ] [aʊt] ['eni] [mɔːr] ? " [æskt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bɔɪ] .
" Did his tail ever grow out any more ? " asked a sympathetic boy .
" 做过 他的 尾巴 曾经 生长 出去 任何 更多的 ? " 问 一个 交感神经 男生 .

"他的尾巴后来长长了吗？"一个同情的男孩问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

“ [noʊ] , [ˈhʌni] , [goʊts] [eint] - [hæd; həd][noʊ] [teɪlz] [ter] [spiːk] [juː ˈviː] [sens] [dæt] [deɪ] ; [bʌt; bət]
“ No , honey , goats ain't nuv'r had no tails ter speak uv sense dat day ; but
“ 不 , 蜂蜜 , 山羊 不是 - 有 不 尾巴 特尔 说话 紫外线 感觉 数据 天 ; 但
- !
hoopee !
- !

“不，亲爱的，山羊那天从来没有尾巴，所以不会说话；但是，好耶！

[haɪˌɑː] [kʌm] [ned] [dɔːg][æn; ən] - [ˈmɪstər] - - !
hyah come Ned Dog an ' Mister Bloodhoun ' !
哈 来 内德 狗 一个 - 先生 - - !

嗨，内德狗和血猎先生来了！

[deɪ] [kʌm] [ɜːr; ər] - - [wɪd] [deɪ] [tʌŋz] [ɜːr; ər] [ˈhæŋɪŋ] - [aʊt] .
Dey come er yelpin ' wid dey tongues er hangin ' out .
戴伊 来 呃 - - 宽 戴 舌头 呃 悬挂 - 出去 .

他们来了，用舌头尖叫，又闲逛。

[deɪ] [paʊns] [raɪt] [wɔːr] [sɪs] - [kæt] [wʌs] [ˈsɛtɪn] - ,
Dey pounce right whar Sis ' Cat wus settin ' ,
戴伊 猛扑 正确的 码头 妹妹 - 猫 伍斯 塞廷 - ,

他们径直扑向姐姐的猫所在的位置，

[bʌt; bət] [deɪ] [eint] [paʊns] [kwɪk] [æz; əz][sɪs] - [kæt][kɪn][dʒʌmp] ;
but dey ain't pounce quick as Sis ' Cat kin jump ;
但 戴 不是 猛扑 快的 作为 妹妹 - 猫 亲属 跳 ;

但他们扑上去的速度可不如姐姐的猫跳跃的速度快；

- [keɪz] [baɪ][diː] [taɪm] [deɪ] [hɪts] [sɪs] - [ˈkæts] [siːt] , [sɪs] - [kæt] ,
' caze by de time dey hits Sis ' Cat's seat , Sis ' Cat ,
- 卡兹 经过 德 时间 戴 点击量 妹妹 - 猫的 座位 , 妹妹 - 猫 ,

因为当他们撞到Sis' Cat的座位时，Sis' Cat，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plʌm] [ɑːn][tɑːp][ɜːr; ər][diː] [kaʊ] [haʊs] , [ˈstændɪn] - [ˈdɑːr][wɪd] - [ɜːr; ər] [bæk] [ʌp] ,
she was plum on top er de cow house , standin ' dar wid ' er back up ,
她 曾是 李子 在 顶部 呃 德 奶牛 房子 , 替身 - 达尔 宽 - 呃 后退 向上 ,

她站在牛棚顶上，背对着牛棚站着，神气十足。

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [teɪl] [ˈbʊʃi] [aʊt] .
an ' her tail bushy out .
一个 - 她 尾巴 茂密的 出去 .

她的尾巴蓬松地翘了起来。

[ned] [dɔːg] [der] [hɜːr; hər] [ter] [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [ˈspleɪn] - - ;
Ned Dog dare her ter come down an ' splain ' erse'f ;
内德 狗 敢 她 特尔 来 向下 一个 - 解释 - - ;

内德·道格敢让她下来解释一下；

[bʌt; bət][sɪs] - [kæt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt] [ˈnʌθin] - [ter] - [ˈspleɪn] ,
but Sis ' Cat say she ain't got nuthin ' ter ' splain ,
但 妹妹 - 猫 说 她 不是 得到 什么也没有 - 特尔 - 解释 ,

但是姐姐的猫说她没什么好解释的。

[æn; ən] - [wɒts] [moʊ] - [ʃiː; ʃi] [ˈdoʊn] [teɪk] [noʊ] [ˈdɔgz] [der] .
an ' what's mo ' she doan take no dog's dare .
一个 - 是什么 莫 - 她 杜安 拿 不 狗的 敢 .

而且她什么都不怕，谁也不理会。

[æn; ən] - [dæt] [haʊkəm] [deɪ] [æn; ən] - [spjuːt] - [deɪ] [miːts] [tel] [dɪs] [deɪ] . ”
An ' dat howcum dey quoil an ' spute whensumever dey meets tell dis day . ”
一个 - 数据 豪克姆 戴 鹌鹑 一个 - 喷嘴 - 戴 满足 告诉 迪斯 天 . ”

An' dat howcum dey quoil an 'pute whensumever dey meets tell this day.”

“ [bʌt; bət] , ['mæmi] ['filis] , [ɔ:l][kæts][ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [mi:n] [æz; əz][oʊl][sɪs] - [kæt] ,
“ But , Mammy Phyllis , all cats are not as mean as ole Sis ' Cat ,
” 但 , 妈咪 菲利斯 , 全部 猫 是 不是 作为 意思是 作为 奥莱 妹妹 - 猫 ,

“但是，菲利斯妈妈，并不是所有的猫都像我姐姐的猫那么坏。”

” ['ventʃərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
” ventured a little girl .
” 冒险 一个 小的 女孩 .

“一个小女孩试探性地说道。”

“ ['hʌni] , [maɪ][græn] - ['mæmi] [wʌs] [blæk] !
“ Honey , my gran - mammy wus black !
” 蜂蜜 , 我的 奶奶 - 妈咪 伍斯 黑色的 !

“亲爱的，我的奶奶是黑人！”

[wʌt] ['kʌlər] [ɪz][aɪ] ?
What color is I ?
什么 颜色 是 我 ?

我是什么颜色的?

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 136]
” [页 -]

“[第 136 页]

“ [blæk] ! ” [tʃaɪmd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ Black ! ” chimed all the children .
” 黑色的 ! ” 齐声说道 全部 这 孩子们 .

“黑色！”孩子们齐声说道。

“ [æn; ən] - [dæt][kræb]['æp(ə)l] [tri:] , — [wʌt] [sɔ:rt][ɜ:r; ər] ['æplz] [dʌz] [ju:; jʊ][gɪt] [ɔfn] [hɪt] ? ”
“ An ' dat crab apple tree , — what sort er apples does you git off'n hit ? ”
” 一个 - 数据 螃蟹 苹果 树 , — 什么 种类 呃 苹果 做 你 git 奥夫 打 ? ”

“那棵野苹果树，——你摘到的是哪种苹果？”

“ [kræb] ['æplz] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Crab apples ! ” was the answer .
” 螃蟹 苹果 ! ” 曾是 这 回答 .

“野苹果！”答案是。

“ [wel] , [oʊl] [sɪs] - [kæt][wʌz; wəz] [mi:n] [æn; ən] -
“ Well , ole Sis ' Cat was mean an '
” 出色地 , 奥莱 妹妹 - 猫 曾是 意思是 一个 -

“嗯，老姐的猫很坏，而且.....”

- - ,
' ceitful ,
- - ,

'欺骗性的，

- - [ɜ:r; ər] ['tʃɪlən] [ɪz] [^wain] [ter][bi:; bi]['di'i'es][laɪk][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ]
an'all ' er chillun is gwine ter be des like her long
- - 呃 孩子们 是 格温 特尔 是 德斯 喜欢 她 长的

an'all 'er 孩子们将会像她一样长久

[i:z][aɪ] [steɪz] [blæk] [æn; ən] - [dem] [kræb] ['æplz] [steɪz] ['saʊər] .
es I stays black an ' dem crab apples stays sour .
es 我 停留 黑色的 一个 - 民主 螃蟹 苹果 停留 酸的 .

es I 保持黑色，而那些野苹果保持酸味。

[naʊ] [rʌn] - , — [di:rz] [di:] ['fʌst] [bel] !
Now run erlong , — dere's de fust bell !
现在 跑步 - , — 那里 德 fust 钟 !

现在跑吧，——那是第一个钟声！

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 137]
〃 [页 -]

“[第 137 页]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ʃuː] [flaɪ]
SHOO FLY
嘘 飞

嘘!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

['fɪlɪs] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [nɪr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
Phyllis was eating her dinner under the cherry tree near the kitchen door .
菲利斯 曾是 吃 她 晚餐 在下面 这 樱桃 树 靠近 这 厨房 门 .

菲利斯正在厨房门口附近的樱桃树下吃晚饭。

['wɪlɪs] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Willis seated himself on the grass in front of her .
威利斯 坐着 他自己 在 这 草 在 正面 的 她 .

威利斯在她面前的草地上坐了下来。

“ ['mæmi] , [juː; jʊ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][flaɪ] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] .
“ Mammy , you swallowed a fly then , ” he said with earnestness .
〃 妈咪 , 你 吞咽 一个 飞 然后 , 〃 他 说 和 认真 .

“妈咪，那你当时吞了一只苍蝇，”他认真地说。

“ [lʊk] [ɜːr; ər] [hiə] , [bɔɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ][hæd; həd] - [ter] [iːt] ,
“ Look er heah , boy , ain't you had ernuf ter eat ,
〃 看 呃 嘿 , 男生 , 不是 你 有 - 特尔 吃 ,

“瞧瞧这儿，小子，你还没吃饱吗？”

[dæt][juː; jʊ][gɑːt][ter] [set] [haɪˌɑː][æn; ən] - [saɪt] - [piːs] [ˌjuː ˈviː] -
dat you got ter set hyah an ' sight ev'y piece uv vit'als
数据 你 得到 特尔 放 哈 一个 - 视线 - 片 紫外线 -

你已经准备好了，并且看到了每一个重要的东西

[aɪ] [pʊts] [ɪn][maɪ] [muːf] ? ”
I puts in my mouf ? ”
我 放置 在 我的 口 ? ”

我把嘴放进去?

“ [wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][flaɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Well , you didn't want to eat a fly , did you ?
〃 出色地 , 你 没有 想 到 吃 一个 飞 , 做过 你 ?

“嗯，你不想吃苍蝇，对吧？”

〃 [hiː; hi] ['ænsər] [dɪ'fensɪvli] .
〃 he answered defensively .
〃 他 回答 防守 .

他辩解道。

“ [ˌiːˈɛf][aɪ] [iːts] [ɜːr; ər][flai] , [hɪts] [ˌem ˈiː]['dɔɪɪn] - [hɪt] , [eint] [hɪt] ?
“ Ef I eats er fly , hit's me doin ' hit , ain't hit ?
” ef 我 吃 呃 飞 , 热门歌曲 我 做 - 打 , 不是 打 ?

“如果我吃了她的苍蝇，那就是我在做打击，不是打击吗？”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [pɔɪzd] [hæf] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .
” with a leg of a chicken poised half way to her mouth .
” 和 一个 腿 的 一个 鸡 准备 一半 方式 到 她 嘴 .

“她手里拿着一根鸡腿，已经举到嘴边了。”

“ [bʌt; bət]['mæmə] [sed] [ðeid] ['pɔɪzn] [juː; jʊ] .
“ But Mama said they'd poison you .
” 但 妈妈 说 他们会 毒 你 .

“但是妈妈说他们会毒死你。”

” ['wɪlɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [trɪm] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] .
” Willis was in trim for argument .
” 威利斯 曾是 在 修剪 为了 争论 .

“威利斯当时精神抖擞，准备参加辩论。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

“ [joʊ] - [mɑː][gɑːt][ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] [nuː] - ['nəʊʃnz] ;
“ Yo ' ma got er heap er new fangl'd notions ;
” 哟 - 玛 得到 呃 堆 呃 新的 - 概念 ;

“你有很多新奇的想法；

[aɪ] [də'noʊ] [haʊkəm] - [dʒɛs] - ['stɑːrtɪn] - [ter] [gɪt][flai] - .
I dunno howcum fokes jes ' startin ' ter git fly pis'n'd .
我 不知道 豪克姆 - 杰斯 - 开始 - 特尔 git 飞 - .

我不知道为什么这些人开始变得如此愤怒。

[wiː; wi] [bɪn] ['iːtɪn] - - [dæt][flaɪz] [laɪts] [ɑːn] , [sens] [lɔːŋ] - [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - [mɑː] [wʌs] - .
We bin eatin ' vit'als dat flies lights on , sense long ' fo ' yo ' ma wus born'd .
我们 垃圾桶 吃 - - 数据 苍蝇 灯 在 , 感觉 长的 - fo - 哟 - 玛 伍斯 - .

我们吃着苍蝇灯亮着的必需品，感觉很久以前你妈妈就出生了。

[æn; ən] - [æn; ən] - - , [dæts] [məuz] - [ɜːr; ər] ['hʌndrəd] - [oʊl] ,
An ' An ' Ca'line , dat's mos ' er hundred ye'r ole ,
一个 - 一个 - - , 数据 莫斯 - 呃 百 - 奥莱 ,

An' An' Ca'line，这已经是一百年前了，

[seɪ] [dæt] [wɪn] [ɜːr; ər][flai] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] - [læsiz] [ʃiː; ʃi] [lɪk] - [spek] [ˌjuː 'viː][hɪt] [ɔfn] [hɪm; ɪm] -
say dat whin er fly light on her ' lasses she lick ev'y speck uv hit off'n him '
说 数据 抱怨 呃 飞 光 在 她 - 姑娘们 她 舔 - 斑点 紫外线 打 奥夫 他 -
[ˌɛfˈoʊ] - [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [gɪt] ['ɝːˌweɪ] . ”
fo ' she let him git erway . ”
fo - 她 让 他 git 厄威 . ”

她说，当她看到苍蝇轻拂她的“姑娘们”时，她会舔干净他身上每一丝痕迹，直到他离开。

“ ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [sez] [ðeɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] , ” [hiː; hi] [prest] , [ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Uncle Hugh says they'll make you awful sick , ” he pressed , though feeling his
” 叔叔 休 说道 他们会 制作 你 可怕 生病的 , ” 他 按下 , 尽管 感觉 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] ['wiːkənd] .
position weakened .
位置 减弱 .

“休叔叔说它们会让你生重病，”他坚持道，尽管他感到自己的立场正在减弱。

“ [deɪ] ['doʊn] [meɪk] ['noʊbɑːdi] [sɪk] , [bʌt; bət] [dem] [wʌt] [pʊts] [ɑːn] [soʊ] ['maini] ['ɛrz] ,
“ Dey doan make nobody sick , but dem whut puts on so miny airs ,
“ 戴伊 杜安 制作 无人 生病的 , 但 民主 什么? 放置 在 所以 迷你 播出 ,

“他们不会让任何人生病，但那些装腔作势的人……”

” ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊvər] [fʊl] .
” trying to talk with her mouth over full .
” 尝试 到 讲话 和 她 嘴 超过 满的 .

她嘴里塞满了东西，却还试图说话。

“ [maɪ] ['mæmə] [dəunt] [pʊt] [ɑːn] ['ɛrz] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] .
“ My mama don't put on airs , ” he insisted with a tone of injury .
“ 我的 妈妈 不 放 在 播出 , ” 他 坚持 和 一个 语气 的 受伤 .

“我妈妈从不摆架子，”他带着受伤的语气坚持道。

“ [ʃiː; ʃi] [duː] [tuː] — [deɪ] [eɪn] - ['noʊbɑːdi] [pʊt] [ɑːn] [iːz] - [flai] ['ɛrz] [iːz] [joʊ] - [mɑː] .
“ She do too — dey ain ' nobody put on es min'y fly airs es yo ' ma .
“ 她 做 也 — 戴 艾因 - 无人 放 在 es - 飞 播出 es 哟 - 玛 .

“她也一样——没人会穿上你的衣服，就像你妈妈那样。

[aɪ] [hiə] [wʌn] ['dɛsi] - - [ʃuː] [flaɪz] ['tɑːkən] -
I heah one dese ve'y lit'le shoo flies talkin '
我 嘿 一 这些 - - 嘘 苍蝇 谈话 -

我听到有人在说话

- [baʊt] [mɪs] ['luːsi]
' bout Miss Lucy
- 回合 错过 露西

关于露西小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[læs] - [wiːk] .
las ' week .
最后 - 星期 .

上周。

[ʃuː] [flai] ['sɛtɪn] - [ʌp] [hiə] [ɑːn] [diː] ['lɪm] - [ɜːr; ər] [dɪs] [triː] ['tɑːkən] - [ter] ['hɑːs] [flai] .
Shoo Fly settin ' up heah on de lim ' er dis tree talkin ' ter Hoss Fly .
嘘 飞 塞廷 - 向上 嘿 在 德 林 - 呃 迪斯 树 谈话 - 特尔 霍斯 飞 .

Shoo Fly 在这棵树的边缘设置好位置，和 Hoss Fly 说话。

[hiː; hi] [tel] ['hɑːs] [flai] [hiː; hi] [eɪn] - [hæd; həd] [ɜːr; ər] [skwɑːr] - [miːl] [fɜːr] [ɜːr; ər] [mɒn] - .
He tell Hoss Fly he ain ' had er squar ' meal fur er mont ' .
他 告诉 霍斯 飞 他 艾因 - 有 呃 正方形 - 一顿饭 毛皮 呃 蒙特 - .

他告诉霍斯·弗莱，他已经一个月没吃过正餐了。

“ ['hɑːs] [flai] [tel] - [ɪm] [ter] [kʌm] [ɑːn] [æn; ən] - - [daʊn] [ter] [diː] ['steɪb(ə)l] [æn; ən] - [teɪk] - [wɪd] -
“ Hoss Fly tell ' im ter come on an ' g'long down ter de stable an ' take dinn'r wid '
“ 霍斯 飞 告诉 - 我是 特尔 来 在 一个 - - 向下 特尔 德 稳定的 一个 - 拿 - 宽 -
[ɪm] .
im .
我是 .

“霍斯·弗莱告诉他过来，到马厩去和他一起吃晚饭。”

“ [ʃuː] [flai] [seɪ] , - [aɪ] [kæn; kən] - [gɪt] [noʊ] ['sʌmθɪn] - [ter] [iːt] [aʊtn] [kɔːrn] , [æn; ən] - [oʊts] ,
“ Shoo Fly say , ' I can ' git no sumthin ' ter eat out'n corn , an ' oats ,
“ 嘘 飞 说 , - 我 能 - git 不 某物 - 特尔 吃 外出 玉米 , 一个 - 燕麦 ,

“嘘，苍蝇说，‘我不能’吃玉米和燕麦，

[aɪ] ['wɒnts] [tʃɪkɪn] - [paɪ] , [æn; ən] - [swiːt] - , [æn; ən] - ['blækberi] ['dʌmplɪn]
I wants chickin ' pie , an ' sweet tat'rs , an ' blackberry dumplin
我 想要 鸡肉 - 馅饼 , 一个 - 甜的 - , 一个 - 黑莓 饺子

我想要鸡肉派、甜土豆和黑莓饺子。

- [zɪç] [iːz] - [iːts] — [goʊ] [ɔːf] , [bɔɪ] , - [hiː; hi] [seɪ] , - [aɪ] [eɪn] - [noʊ] ['hɑːs] [flai] . -
' sich es fokes eats — go off , boy , ' he say , ' I ain ' no Hoss Fly . '
- sich es - 吃 — 去 离开 , 男生 , - 他 说 , - 我 艾因 - 不 霍斯 飞 . -

“sich es fokes eats——走吧，小子，”他说，“我可不是霍斯·弗莱。”

“ ['hɑːs] [flai] [seɪ] ,
“ Hoss Fly say ,
“ 霍斯 飞 说 ,

“Hoss Fly 说，

- [hɪts] [ɜːr; ər] ['pɪti] [jər] [eint] — [jər] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ter] [biː; bi] [ɜːr; ər] - [mæn] [ɪf] [jər] [wʌs] . - ”
' Hits er pity yer ain't — yer wud live ter be er ole'r man if yer wus . ' ”
- 点击量 呃 遗憾 你的 不是 — 你的 会 居住 特尔 是 呃 - 男人 如果 你的 伍斯 . - ”

“可惜你不是——如果你是，你就会活得像个老头子了。”

“ [waɪ] , ['mæmi] , - [kɔːz] - ['mɪstər] ['hɑːs] [flaɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ?
“ Why , Mammy , ' caus ' Mister Hoss Fly's the biggest ?
“ 为什么 , 妈咪 , - 原因 - 先生 霍斯 苍蝇 这 最大 ?

“为什么，妈妈，‘因为’霍斯·弗莱先生是最大的？”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
” His eyes followed her ,
” 他的 眼睛 随后 她 ,

他的目光追随着她，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeindʒd] [hɜːr; hər] [pleɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv]
as she went to the kitchen door and exchanged her plate for one of
作为 她 去 到 这 厨房 门 和 交换 她 盘子 为了 一 的
['blækberi] ['dʌmplɪŋ] .
blackberry dumpling .
黑莓 饺子 .

她走到厨房门口，把自己的盘子换成了一个黑莓饺子盘。

“ [diː] - - [eɪn] - [gɑːt] ['nʌθin] - [ter] [duː] [wɪd] [hɪt] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] ;
“ De bigges ' ain ' got nuthin ' ter do wid hit , ” as she resumed her seat ;
“ 德 - - 艾因 - 得到 什么也没有 - 特尔 做 宽 打 , ” 作为 她 恢复 她 座位 ;

“De bigges' ain' got nthin' ter do wid hit, ”说着，她重新坐了下来；

“ [hɪt] [diː] -
“ hit de fokes
“ 打 德 -

“打他妈的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[deɪ] ['heɪstər] - ['soʊʃiˌeɪt] [wɪd] , [dæts] - .
dey haster ' sociate wid , dat's dang'us .
戴 哈斯特 - 协会 宽 , 数据 - .

他们催促“与……交往，那很危险。”

[deɪ] [eɪn] - ['nʌθin] - [moʊ] - - [ter] [ɜːr; ər] - [joʊ] - [mɑː] ,
Dey ain ' nuthin ' mo ' dangersum ter er fly'n yo ' ma ,
戴伊 艾因 - 什么也没有 - 莫 - - 特尔 呃 - 哟 - 玛 ,

Dey ain' nothin' mo'angersum ter er fl'n yo' ma,

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" she looked him straight in the eye .
" 她 看起来 他 直的 在 这 眼睛 .

她直视着他的眼睛。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːl][diː] - - [ʌp][soʊ][jər] [kɑːnt] [ʃɛt] [ɜːr; ər] [b'lɪn] ;
" She got all de wind'rs fas'n'd up so yer can't shet er bline ;
" 她 得到 全部 德 - - 向上 所以 你的 不能 母 呃 线 ;

"她把所有的风都吹起来了，所以你不能让她的视线受阻；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][gɑːt][dæt] ['stɪki] - [juː; jʊ][sets][ɪn] - [jər] [goʊz][ɪn][diː] ['kɪtʃɪn] ;
an ' she got dat sticky pap'r you sets in ev'ytime yer goes in de kitchin ;
一个 - 她 得到 数据 黏 - 你 套 在 - 你的 去 在 德 厨房 ;

她身上有那种粘糊糊的纸，每次你进厨房都会沾上；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][gɑːt][dem] - ['flaʊər][bɑːksɪz] ['sɛtɪn] - - ;
an ' she got dem pisnous flow'r boxes settin ' ev'ywhar ;
一个 - 她 得到 民主 - 花朵 盒子 塞廷 - - ;

她到处都摆放着那些松果花盒；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [rʌn] - [raʊn] - [ɔːl] [deɪ] ['ætə] [wʌn][flai] ,
an ' she run ' roun ' all day atter one fly ,
一个 - 她 跑步 - 圆 - 全部 天 更 一 飞 ,

她整天都在追着一只苍蝇跑来跑去，

['hɪtɪn] -
hittin '
击中 -

击中

- [baʊt] [diː] [haʊs] [laɪk] [diː][flai] [wʌs] - , [ʃoʊ] - [nʌf] .
' bout de house like de fly wus pis'n , sho ' nuf .
- 回合 德 房子 喜欢 德 飞 伍斯 - , 鞋子 - 足够 .

像苍蝇撒尿一样在房子里转来转去，真的够了。

[mɪs] ['luːsiːz] [ɜːr; ər] [saɪt] , [dæts] [diː] - , [æn; ən] - [aɪ]['doʊn] [bleɪm] [ʃuː] [flai][fɜːr]['bʊzɪn] - [hɜːr; hər] .
Miss Lucy's er sight , dat's de trufe , an ' I doan blame Shoo Fly fur busin ' her .
错过 露西的 呃 视线 , 数据 德 - , 一个 - 我 杜安 责备 嘘 飞 毛皮 商业 - 她 .

露西小姐的视力有问题，这是真的，我不怪舒弗莱害她。

" [ðə; ði][sɔːft] ['dʌmplɪŋ] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['wɪlɪs] ['swɑːloʊd] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
" The soft dumpling rolled down her throat , and Willis swallowed in sympathy .
" 这 柔软的 饺子 滚动 向下 她 喉 , 和 威利斯 吞咽 在 同情 .

"软糯的饺子滑进了她的喉咙，威利斯同情地咽了口唾沫。"

" [ɪz] [ʃuː] [flai][ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [naʊ] ? "
" Is Shoo Fly on the limb now ? "
" 是 嘘 飞 在 这 肢 现在 ? "

"Shoo Fly现在是不是处境危险了？"

" [nɔːr] , [hiː; hi] - - [wɪd] [ˌem 'iː] [tɜːdeɪ] , [æn; ən] - [læs] - [naɪt] , [hiː; hi] - - [wɪd] [mɪs]
" Nor , he tak'n din'r wid me terday , an ' las ' night , he tak'n supp'r wid Miss
" 也不 , 他 - - 宽 我 昨天 , 一个 - 最后 - 夜晚 , 他 - - 宽 错过
['luːsi] ,
Lucy ,
露西 ,

"昨天他还和我一起吃了晚饭，昨晚他还和露西小姐一起吃了晚饭。"

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] .
" she laughed aloud .
" 她 笑了 大声 .

她大笑起来。

“ [dɪd]['mæmə][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? ” ['æŋkʃəsli] .
“ Did Mama try to kill him ? ” anxiously .
“ 做过 妈妈 尝试 到 杀 他 ? ” 焦虑地 .

“妈妈是不是想杀了他？”焦急地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

“ [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] - [dɪd] , [sʌn] , [bʌt; bət]
“ She sho ' did , son , but
“ 她 鞋子 - 做过 , 儿子 , 但

“她确实这么做了，儿子，但是……”

[dɪs] [hiə] [ʃuː] [flai][gɑːt][ɜːr; ər]['heɪd][ɜːr; ər] [mɪs] ['luːsi] [læs] - [naɪt] , ” [stɪl] [ʃiː; ʃi] [læft] .
dis heah Shoo Fly got er haid er Miss Lucy las ' night , ” still she laughed .
迪斯 嘿 嘘 飞 得到 呃 海德 呃 错过 露西 最后 - 夜晚 , ” 仍然 她 笑了 .

“昨晚，这只叫 Shoo Fly 的家伙把露西小姐给弄疯了，”她仍然笑着说。

“ ['jəz] , [sə] , [ʃuː] [flai] [tel] ['hɑːs] [flai][hiː; hi] [ʃoʊ] - [^wain] ['perɪʃ] [ˌiː'ɛf]
“ Yas , suh , Shoo Fly tell Hoss Fly he sho ' gwine perish ef
“ 亚斯 , 苏 , 嘘 飞 告诉 霍斯 飞 他 鞋子 - 格温 沦 ef

“是的，先生，Shoo Fly告诉Hoss Fly他肯定会死的

[hiː; hi]['doʊn][gɪt][ɜːr; ər][baɪt] ['fʌm] - .
he doan git er bite fum sumwhars .
他 杜安 git 呃 咬 烟雾 - .

他没有咬 fum sumwhars。

“ ['hɑːs] [flai][æks] - [ɪm] : - [ɪz] [jər] - [ter][goʊ][ɪn] [mɪs] ['luːsiːz] [haʊs] [fɜːr] - ? -
“ Hoss Fly ax ' im : ' Is yer skeer'd ter go in Miss Lucy's house fur vit'als ? '
“ 霍斯 飞 斧头 - 我是 : - 是 你的 - 特尔 去 在 错过 露西的 房子 毛皮 - ? -

“霍斯·弗莱问他：‘你害怕去露西小姐家买必需品吗？’

“ [ʃuː] [flai] [seɪ] ,
“ Shoo Fly say ,
“ 嘘 飞 说 ,

“嘘苍蝇说，

- [aɪ][eɪn] - - [ɜːr; ər][noʊ] [mɪs] ['luːsi] — [aɪ] [bɪn] ['bʌtɪn] - [em] - ['heɪd] [ʌp] - - - - - [ɪn]
' I ain ' feerd er no Miss Lucy — I bin buttin ' m ' haid up ' ginst sum'in ' nuth'r in
- 我 艾因 - - 呃 不 错过 露西 — 我 垃圾桶 按钮 - 米 - 海德 向上 - - - - - 在
[diː] - ,
de wind'rs ,
德 - ,

“我才不怕露西小姐呢——我只是在躲避窗外的什么东西。”

[tel] [em] - ['heɪd] [raɪt] [fʊl] [ɜːr; ər] [bʌmps] . -
tell m ' haid right full er bumps . '
告诉 米 - 海德 正确的 满的 呃 颠簸 . -

告诉我，头发上全是疙瘩。

“ ['hɑːs] [flai] [seɪ] , - [juː; jʊ][eɪn] - [gɑːt][noʊ] [sens] , [ʃuː] [flai] ,
“ Hoss Fly say , ' You ain ' got no sense , Shoo Fly ,
“ 霍斯 飞 说 , - 你 艾因 - 得到 不 感觉 , 嘘 飞 ,

“Hoss Fly 说，‘你没脑子，Shoo Fly，’

— - [koʊz][juː; jʊ][kɑːnt] [gɪt][ɪn][dæt]['waɪər] ['fuːlɪʃnəs] !
— ' cose you can't git in dat wire foolishness !
— - 案件 你 不能 git 在 数据 金属丝 愚蠢 !

——因为你进不去那条愚蠢的电线！

[diː] ['ɒnˌliːz] - [wei] [ter] [gɪt] [ɪn] , [ɪz] [ter] [set] [ʌp] [ɑːn] [diː] [pɔːrtʃ] ,
De onlies ' way ter git in , is ter set up on de porch ,
德 仅限 - 方式 特尔 git 在 , 是 特尔 放 向上 在 德 门廊 ,

De onlyies' way ter git in, is ter set on de porch,

[æn; ən] - [weɪt] [fɜːr] [sʌm; səm] [diː] - [ter] - [diː] [duː] - . -
an ' wait fur sum de fokes ter op'n de do ' . '
一个 - 等待 毛皮 和 德 - 特尔 - 德 做 - . -

等待“Fur Sum de Fokes ter op'n de do”。”

“ [dæt] - [ʃuː] [flai] [ʌp] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [^wain] [dæt] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi]
“ Dat peart'n Shoo Fly up moutily , an ' he say he gwine dat minit , an ' he
“ 数据 - 嘘 飞 向上 - , 一个 - 他 说 他 格温 数据 迷你 , 一个 - 他
[duː] .
do .
做 .

“Dat peart'n Shoo Fly up moutily, and' he say he gwine dat mint, and' he do.

[hiː; hi] [gɪt] [ter] [diː] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [dʒɛs]
He git ter de front porch jes
他 git 特尔 德 正面 门廊 杰斯

他走到前廊

- [iːz]
' es
- es

'es

[mɪs] - [wʌs]
Miss Ma'y wus
错过 - 伍斯

梅小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['fænsi] ['tɑːkən] - [ter] [wʌn] [ɜːr; ər] [hɜːr; hər] [boʊz] .
fancy talkin ' ter one er her beaux .
想要 谈话 - 特尔 一 呃 她 美男子 .

花哨地和她的一位追求者聊天。

[ʃuː] [flai] [slɪp] [ɪn] , [æn; ən] - [flai] [bæk] [ter] [diː] ['pæntri] [æn; ən] - [laɪt] [ɑːn] [sʌm; səm] [ɜːr; ər]
Shoo Fly slip in , an ' fly back ter de pantry an ' light on sum er
嘘 飞 滑 在 , 一个 - 飞 后退 特尔 德 食品储藏室 一个 - 光 在 和 呃

嘘，苍蝇溜进来，然后飞回食品储藏室，打开夏日之光

[dɪs]
dis
迪斯

迪斯

[hiə]
heah
嘿

嘿

[raɪt] [hiə] ,
right heah ,
正确的 嘿 ,

就在这里，

" [ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ðə; ði] ['bʌtər] [sɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [smækt]
" she scraped the butter sauce from the edge of the plate and smacked
" 她 刮擦 这 黄油 酱 从 这 边缘 的 这 盘子 和 猛击
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

她用勺子刮掉盘子边缘的黄油酱汁，咂了咂嘴。

" [wʊ'piː] , [dæt] - - [draɪv] [diː] [skiː] [aʊtn] ['ɛni] [flai] .
" Whoopee , dat sort'r vit'als drive de skeer out'n enny fly .
" 欢呼 , 数据 - - 驾驶 德 斯基尔 外出 尼 飞 .

"哎哟，这种生命力让德斯基尔飞了出去。

[ʃuː] [flai][dʒɛs] - [hɑːp] , [æn; ən] - [gɔːrdʒ] - , [tel] ['baimbai][hiː; hi] [kɑːnt] [hoʊl][noʊ][moʊ] - .
Shoo Fly jes ' hop erbout , an ' gorge hisse'f , tell bimeby he can't hole no mo ' .
嘘 飞 杰斯 - 跳 erbout , 一个 - 峡谷 - , 告诉 比梅比 他 不能 洞 不 莫 - .

Shoo Fly jes' hop erbout, an' gorge hisse'f, tell bimeby he can't hole no mo'.

[hiː; hi][stɑːrt][ter][goʊ][aʊt][diː] - , [bʌt; bət][hiː; hi] - - - [baʊt] [dem] [bʌmps] [ɑːn][hɪz; ɪz]['heɪd] ,
He start ter go out de wind'r , but he ' memb'r ' bout dem bumps on his haid ,
他 开始 特尔 去 出去 德 - , 但 他 - - - 回合 民主 颠簸 在 他的 海德 ,

他开始往外走，但他想起了头上的那些疙瘩。

[soʊ][hiː; hi] - [raʊn] - [ter][goʊ][ɪn][diː]['pɑːrlɚ] , [wɪn] [hiː; hi] [kʌm] - [krɔːs] [mɪs] ['luːsi] !
so he tu'n roun ' ter go in de parler , whin he come ' cross Miss Lucy !
所以 他 - 圆 - 特尔 去 在 德 Parler , 抱怨 他 来 - 叉 错过 露西 !

所以他转身走进客厅，结果遇到了露西小姐！

[ʃiː; ʃi][stɑːrt][æt; ət] - [ɪm][wɪd][hɜːr; hər][flai] - - , [æn; ən] - [seiks] [ɜːr; ər][lɪv; laɪv] !
She start at ' im wid her fly - kill'r , an ' sakes er live !
她 开始 在 - 我是 宽 她 飞 - - , 一个 - 清酒 呃 居住 !

她用杀蝇器开始攻击他，然后救了他一命！

— [juː; jʊ] - [siːd] [diː] [wei] [ʃuː] [flai] [meɪk] [mɪs] ['luːsi] [rʌn] [dæt] [haʊs] !
— you ort'r seed de way Shoo Fly make Miss Lucy run erbout dat house !
— 你 - 种子 德 方式 嘘 飞 制作 错过 露西 跑步 erbout 数据 房子 !

—你否则种子就会飞走，让露西小姐在房子里到处乱跑！

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [læft] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [mɪs] ['luːsiːz] ['deɪli] [flai] [faɪts] .
" Again she laughed , calling to mind Miss Lucy's daily fly fights .
" 再次 她 笑了 , 呼叫 到 头脑 错过 露西的 日常的 飞 战斗 .

"她又笑了，想起了露西小姐每天与苍蝇搏斗的情景。"

" [bʌt; bət] [ʃuː] [flai] [haɪd] - [jər] - ['pɪktər] - - [diː] ['mæntlpiːs] , [æn; ən] - ['wɪnt]
" But Shoo Fly hide b'hime yer gran'pa's pictur ' ov'r de mantelpiece , an ' wint
" 但 嘘 飞 隐藏 - 你的 - 图片 - - 德 壁炉架 , 一个 - 冬天
['ef'eiː'es] - [ter] [sliːp] .
fas ' ter sleep .
快 - 特尔 睡觉 .

"但是嘘，苍蝇躲在你爷爷壁炉架上的照片后面，这样你就能更快入睡了。"

[hiː; hi]['doʊn] [weɪk] [ʌp][noʊ][moʊ] - [tel] - [taɪm] , - .
He doan wake up no mo ' tell supp'r time , neeth'r .
他 杜安 唤醒 向上 不 莫 - 告诉 - 时间 , - .

他再也不会在晚饭前醒来了。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

- [ɪn][diː]['diːnɪn] - [ruːm] [ter] - [wɪd] [diː] ['fæmbli] , [æn; ən] - [wɪn] [deɪ] [sets] [daʊn] ,
g'long in de dinin ' room ter supp'r wid de fambly , an ' whin dey sets down ,
- 在 德 迪宁 - 房间 特尔 - 宽 德 家庭 , 一个 - 抱怨 戴 套 向下 ,

在餐厅里和家人一起吃晚饭，然后他们坐下来，

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][diː] [kriːm] - .
he tak'n his seat on de cream pitch'r .
他 - 他的 座位 在 德 奶油 - .

他坐在奶油罐上。

[mɪs] ['luːsi] [nɑːk] [æt; ət] - [ɪm] , [ʃiː; ʃi][duː] ,
Miss Lucy knock at ' im , she do ,
错过 露西 敲 在 - 我是 , 她 做 ,

露西小姐敲了敲他的门，她照做了。

[den][hiː; hi] - [diː] [fʌs] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɜːr; hər] [dʌn] [hæd; həd][wɪd][wʌn] - ,
den he recoleck de fuss him an ' her done had wid one nuth'r ,
丹 他 - 德 大惊小怪 他 一个 - 她 完毕 有 宽 一 - ,

然后他回忆起和她一起做爱的事，她和另一个人已经……

[soʊ][hiː; hi] - - [ter] [mɪs] - ['boʊz] [pleɪt] , [wɔːr]
so he g'long ov'r ter Miss Ma'y's beau's plate , whar
所以 他 - - 特尔 错过 - 男友的 盘子 , 码头

所以他就吃掉了梅小姐男友的盘子，whar

[hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi][kɪn] [iːt] [ɔːl][hiː; hi][wɑːnt][ter] . ”
he know he kin eat all he want ter . ”
他 知道 他 亲属 吃 全部 他 想 特尔 . ”

他知道他现在可以想吃多少就吃多少了。

“ ['wɔznt] [hiː; hi][ə'freɪd][ʌv; əv] [ʃuː] [flai] ? ” [æskt] ['wɪlɪs] , [sər'praɪzd] .
“ Wasn't he afraid of Shoo Fly ? ” asked Willis , surprised .
“ 不是 他 害怕的 的 嘘 飞 ? ” 问 威利斯 , 惊讶 .

“他难道不怕舒弗莱吗？”威利斯惊讶地问道。

“ [aɪ] - [hiə] - [ɪm] [pæs] [noʊ] - ['pɪnjən] - [baʊt] [diː] - .
“ I nuv'r heah ' im pass no ' pinion ' bout de matt'r .
“ 我 - 嘿 - 我是 经过 不 - 小齿轮 - 回合 德 - .

“我不知道我没有通过任何‘小齿轮’。

[ʃuː] [flai] [noʊ] [dæt]['mænz] [aɪz] [tuː] ['bɪzi] ['lʊkɪn] - [æt; ət] - - - [hɪm; ɪm] ,
Shoo Fly know dat man's eyes too bizzy lookin ' at sum'in ' purtier'n him ,
嘘 飞 知道 数据 男人的 眼睛 也 忙碌 在看 - 在 - - - 他 ,

Shoo Fly知道那家伙的眼睛太专注了，一直在看比他更漂亮的东西。

[æn; ən] - [hiː; hi] [noʊ] ['əːdʒin][diː][mæn][gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] - [ter] [set] [ʌp][æn; ən] - [faɪt] [flaɪz] [wɪn]
an ' he know ergin de man got too much mann'rs ter set up an ' fight flies whin
一个 - 他 知道 艾尔金 德 男人 得到 也 很多 - 特尔 放 向上 一个 - 斗争 苍蝇 抱怨
['hiːz] - - .
he's vis'tin ' .
他是 - - .

而且他知道埃尔金这个人有太多礼貌，以至于他来访时要和苍蝇打架。

“ [mɪs] ['luːsi] , [ʃiː; ʃi][sɔːt]['dɑːr][æn; ən] - [məuz] - [fɪdʒɪt] - [ter] [deθ] ,
“ Miss Lucy , she sot dar an ' mos ' fidgit herse'f ter death ,
“ 错过 露西 , 她 酒 达尔 一个 - 莫斯 - 菲吉特 - 特尔 死亡 ,

“露西小姐，她死前一直很紧张不安。”

[wɪn] [ʃuː] [flai] [laɪt] [ɛfjuː'ɛs] - [ɪn][diː] - - , [den] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .

whin	Shoo	Fly	light	fus	'	in	de	gent'muns	vit'als	,	den	up	on	his	nose	.
抱怨	嘘	飞	光	fus	-	在	德	-	-	,	丹	向上	在	他的	鼻子	.

whin Shoo Fly light fus' in de gent'muns vit'als, den up on his nose.

[diː][mæn] - - [ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz][noʊz][ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər]

De	man	breash	'	im	off	his	nose	er	heap	er
德	男人	-	-	我是	离开	他的	鼻子	呃	堆	呃

男人把他从鼻子上摔下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[taɪmz] , [bʌt; bət] [ʃuː] [flai] - [bæk] - [taɪm] ,

times	,	but	Shoo	Fly	g'long	back	ev'y	time	,
时代	,	但	嘘	飞	-	后退	-	时间	,

很多次，但每次都飞回来，

- [keɪz] [hɪt] [wʌs] [ɜːr; ər] [naɪs] [pleɪs] [ter] [wɑːʃ] [diː] [griːs] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] - ['hɑːnz, 'hænz] .

'	caze	hit	wus	er	nice	place	ter	wash	de	greese	off'n	his	face	an	'	han's	.
-	卡兹	打	伍斯	呃	好的	地方	特尔	洗	德	油脂	奥夫	他的	脸	一个	-	韩的	.

因为他觉得这是个洗掉脸上和手上油脂的好地方。

[æn; ən] - - [taɪm] [hiː; hi] [gɪt] ['kɔːfi] [ɜːr; ər] [aɪs] [kriːm] , [ɜːr; ər] ['ɛni] [θɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊts] ,

An	'	ev'y	time	he	git	coffee	er	ice	cream	,	er	enny	thing	on	his	foots	,
一个	-	-	时间	他	git	咖啡	呃	冰	奶油	,	呃	尼	事物	在	他的	脚	,

每次他拿到咖啡、冰淇淋，或者任何他脚上的东西，

[hiː; hi] - [bæk] [ter] - [ɑːn][dæt]['mænz] [feɪs] [ter] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz]['hɑːnz, 'hænz] ,

he	g'long	back	ter	sumwhars	on	dat	man's	face	ter	wash	his	han's	,
他	-	后退	特尔	-	在	数据	男人的	脸	特尔	洗	他的	韩的	,

他回到那个人脸上洗手，

[æn; ən] - [waɪp] - [ɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [teɪlz] .

an	'	wipe	'	em	on	his	coat	tails	.
一个	-	擦拭	-	呃	在	他的	外套	尾巴	.

然后把它们擦在衣摆上。

[mɪs] ['luːsi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [diː][mæn] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɜːr; ər] ['mɪljən] [flaɪz] [ɪn][dæt] [haʊs] .

Miss	Lucy	say	she	know	de	man	think	she	got	er	million	flies	in	dat	house	.
错过	露西	说	她	知道	德	男人	思考	她	得到	呃	百万	苍蝇	在	数据	房子	.

露西小姐说她知道那个男人认为她家有成千上万只苍蝇。

“ [ʃuː] [flai] [dʌn] [fʊl] [ɜːr; ər] - [naʊ] , [soʊ][hiː; hi] - [ter][bed] - [jər] - ['pɪktər] - .

“	Shoo	Fly	done	full	er	vit'als	now	,	so	he	g'long	ter	bed	b'hime	yer	gran'pa's	pictur	'	.
“	嘘	飞	完毕	满的	呃	-	现在	,	所以	他	-	特尔	床	-	你的	-	图片	-	.

“Shoo Fly 已经完全恢复了活力，所以他躺在你爷爷的照片旁边的床上。”

[ɪn][diː] [mɔnɪn] - , [hiː; hi][gɪt][ʌp][æn; ən] - [lʊk] , [hiː; hi][duː] ,

In	de	mawnin	'	,	he	git	up	an	'	look	erbout	,	he	do	,
在	德	早晨	-	,	他	git	向上	一个	-	看	erbout	,	他	做	,

清晨，他起身环顾四周，他确实这么做了。

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [jər] [hiː; hi][gɪt] - [woʊ] - [aʊt] [weɪtɪn] - [fɜːr][dem] ['sliːpi] - ['nɪgər] [ter][stɑːrt]

an	'	I	tell	yer	he	git	pow'ful	wo	'	out	waitin	'	fur	dem	sleepy	haid'd	niggers	ter	start
一个	-	我	告诉	你的	他	git	-	wo	-	出去	等待	-	毛皮	民主	困	-	黑鬼	特尔	开始

[deɪ] [wɝːk] ,

dey	wurk	,
戴	工作	,

我告诉你，他出去等着那些昏昏欲睡的黑鬼开始干活，真是太厉害了。

[soʊ][baɪ][diː] [taɪm] [diː] - [gɪt] [fɪkst] , [ʃuː] [flai] [wʌs]
so by de time de cant'lopes git fix'd , Shoo Fly wus
所以 经过 德 时间 德 - git 已修复 , 嘘 飞 伍斯

所以当 cant'lopes git 修复完毕时，Shoo Fly wus

[soʊ] - [dæt][hiː; hi] [iːt] - [plʌm] [fʊl] [ɜːr; ər] [mʌʃ] - - - [ˌɛfˈoʊ] - - - [taɪm] .
so hongry dat he eat hisse'f plum full er mush - mil'n ' fo ' brekfus ' time .
所以 - 数据 他 吃 - 李子 满的 呃 糊状物 - - - fo - - - 时间 .

他饿得一口气吃了好多李子粥，就为了吃早餐。

[hiː; hi][flai] - [raʊn] - [æn; ən] - - [dæt][flai] - [bʌt; bət][hiː; hi][eɪn] - [gɑːt][noʊ] [ruːm] [fɜːr][noʊ][moʊ] -
He fly ' roun ' an ' zamine dat fly pap'r but he ain ' got no room fur no mo '
他 飞 - 圆 - 一个 - - 数据 飞 - 但 他 艾因 - 得到 不 房间 毛皮 不 莫 -
['iːtɪn] - ;
eatin ' ;
吃 - ;

他飞来飞去，拍打着苍蝇纸，但他已经没有地方再吃东西了；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[den][hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][dæt] - ['paɪsən]['flaʊər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kiːp] [wei] ['fʌm][dæt] ,
den he look at dat cur'us Pison flow'r , but he keep way fum dat ,
丹 他 看 在 数据 - 皮森 花朵 , 但 他 保持 方式 烟雾 数据 ,

然后他看了看那株美丽的皮松花，但他离它远远的。

- [keɪz] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][eɪn] - [noʊ] [biː] .
' caze he say he ain ' no bee .
- 卡兹 他 说 他 艾因 - 不 蜜蜂 .

因为他说他不是蜜蜂。

[dʒɛs] - [den] [hiə] [kʌm] [mɪs] ['luːsi] [wɪd] - [ɜːr; ər][flai] - - .
Jes ' den heah come Miss Lucy wid ' er fly - kill'r .
杰斯 - 丹 嘿 来 错过 露西 宽 - 呃 飞 - - .

Jes' den heah come Miss Lucy wid 'er fly-kill'r.

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɜːr; hər]['dænsəz, 'dænsɪz] - ['əːdʒin] , [bʌt; bət]['baimbai][hiː; hi] - [ter] [teɪk]
Him an ' her dances considerbul ergin , but bimeby he g'long ter take
他 一个 - 她 舞蹈 - 艾尔金 , 但 比梅比 他 - 特尔 拿
[ɜːr; ər][næp] -
er nap b'hime
呃 午睡 -

他和她的舞蹈被认为是愚蠢的，但后来他想带她去他家小睡一会儿。

[jər] [grænpə] , [æn; ən] - [mɪs] ['luːsi] [set] [daʊn] [ter] [riːd] [diː] [mɔnɪn] - - .
yer gran'pa , an ' Miss Lucy set down ter read de mawnin ' pap'r .
你的 爷爷 , 一个 - 错过 露西 放 向下 特尔 读 德 早晨 - - .

你的爷爷和露西小姐坐下来读《哭泣的爸爸》。

“ [wɪn] [hiː; hi] [weɪk] [ʌp] , [hiː; hi] - [fiːl] - , [hiː; hi][duː] , - [keɪz] - ['rez] - ['maɪti] [laɪt]
“ Whin he wake up , he sort'r feel holl'r , he do , ' caze cant'lope res ' mighty light
“ 抱怨 他 唤醒 向上 , 他 - 感觉 - , 他 做 , - 卡兹 - 余 - 强大的 光
[jər] [noʊz] ,
yer knows ,
你的 知道 ,

“当他醒来时，他感觉有点吵闹，确实如此，因为他无法承受那强大的光芒，你知道的。”

[soʊ][hiː; hi] - [ter] [hʌnt] ['sʌmpɪn] - - [ter] [iːt] .
so he g'long ter hunt sumpin ' nuth'r ter eat .
所以 他 - 特尔 打猎 某某 - - 特尔 吃 .

所以他继续去猎捕一些吃的东西。

[hiː; hi] [θɪŋk] [mɪs] ['luːsi] [dʌn] [fɝːdʒɪt] - [ɪm][baɪ] [naʊ] , [bʌt; bət]

He	**think**	**Miss**	**Lucy**	**done**	**fergit**	**'**	**im**	**by**	**now**	**,**	**but**
他	思考	错过	露西	完毕	弗吉特	-	我是	经过	现在	,	但

他觉得露西小姐现在已经把他忘了，但是

[noʊ] , [lɔːd] , [hiː; hi] [dəˈnoʊ] [mɪs] ['luːsi] , [fɜːr][hiː; hi][eɪn] - ['bʌz] -

no	**,**	**Lawd**	**,**	**he**	**dunno**	**Miss**	**Lucy**	**,**	**fur**	**he**	**ain**	**'**	**buz**	**hisse'f**
不	,	老天	,	他	不知道	错过	露西	,	毛皮	他	艾因	-	嗡嗡声	-

不，老天，他不认识露西小姐，因为他自己又没认识她。

[-] [ɜːr; ər] [taɪm] [ɜːr; ər] [tuː] , - [ˌɛfˈoʊ] - [mɪs] ['luːsi] [teɪk] ['ætə] [hɪm; ɪm] .

mo'n	**er**	**time**	**er**	**two**	**,**	**'**	**fo**	**'**	**Miss**	**Lucy**	**take**	**atter**	**him**	**.**
莫恩	呃	时间	呃	二	,	-	fo	-	错过	露西	拿	更	他	.

mo'n er time er two, 'fo' Miss Lucy take atter him.

[ʃiː; ʃi] [skiː] - [ɪm][soʊ][bæd] , [dæt][hiː; hi][fɝːdʒɪt][ɔːl] - [baʊt] [dem] ['waɪər] [θɪŋz] [ɪn][diː] - ,

She	**skeer**	**'**	**im**	**so**	**bad**	**,**	**dat**	**he**	**fergit**	**all**	**'**	**bout**	**dem**	**wire**	**things**	**in**	**de**	**wind'r**	**,**
她	斯基尔	-	我是	所以	坏的	,	数据	他	弗吉特	全部	-	回合	民主	金属丝	事物	在	德	-	,

她吓得他魂飞魄散，以至于他完全忘记了风里的那些电线。

[bʌt; bət] - , [wɪn] [hɪz; ɪz]['heɪd] [kʌm] - - [diː]['waɪər] , [hɪt] [nɑːk] [diː] ['sensɪz] [aʊtn] - [ɪm] ,

but	**Lawsee**	**,**	**whin**	**his**	**haid**	**come**	**'**	**ginst**	**de**	**wire**	**,**	**hit**	**knock**	**de**	**senses**	**out'n**	**'**	**im**	**,**
但	-	,	抱怨	他的	海德	来	-	-	德	金属丝	,	打	敲	德	感官	外出	-	我是	,

但是劳西，当他的头发来了，击中了他的感官，

[æn; ən] - [wɪn] [dæt][flaɪ] - - [ɜːr; ər] [mɪs] ['luːsiːz] [hɪt][hɪz; ɪz][toʊ] , [hɪt] - - [ɪm][soʊ] [sɪk] ,

an	**'**	**whin**	**dat**	**fly**	**-**	**kill'r**	**er**	**Miss**	**Lucy's**	**hit**	**his**	**toe**	**,**	**hit**	**tu'n**	**'**	**im**	**so**	**sick**	**,**
一个	-	抱怨	数据	飞	-	-	呃	错过	露西的	打	他的	脚趾	,	打	-	-	我是	所以	生病的	,

啊，那只杀蝇器打到了露西小姐的脚趾，打得他病得很重。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**148**	**]**
[	页	-	]

[第148页]

[hiː; hi] [fel] [blɪp] !

he	**fell**	**blip**	**!**
他	跌倒	闪烁	!

他摔倒了!

[raɪt] [ɑːn][diː][flaɪ] - .

right	**on**	**de**	**fly**	**pap'r**	**.**
正确的	在	德	飞	-	.

就在飞纸上。

['mʌsi] - !

Mussy	**grashus**	**!**
混乱	-	!

杂乱的草!

[juː; jʊ] - [hiə] [ʃuː] [flaɪ] - - [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['bʌzɪn] - [fɜːr] ['hɑːs] [flaɪ] . “

you	**ort'r**	**heah**	**Shoo**	**Fly**	**holl'rin**	**'**	**an**	**'**	**er**	**buzzin**	**'**	**fur**	**Hoss**	**Fly**	**.**	**“**
你	-	嘿	嘘	飞	-	-	一个	-	呃	嗡嗡作响	-	毛皮	霍斯	飞	.	“

你或者那里 Shoo Fly 大声喊叫，她嗡嗡地飞着 Hoss Fly。“

- [baʊt] [dɪs] [taɪm] , [wɪn] ['hɑːs] [flaɪ]['doʊn] [siː] ['nʌθɪn] - [ɜːr; ər] [ʃuː] [flaɪ][ɑːn][diː] ['tʃeri] [triː] ,

'	**Bout**	**dis**	**time**	**,**	**whin**	**Hoss**	**Fly**	**doan**	**see**	**nuthin**	**'**	**er**	**Shoo**	**Fly**	**on**	**de**	**cherry**	**tree**	**,**
-	回合	迪斯	时间	,	抱怨	霍斯	飞	杜安	看	什么也没有	-	呃	嘘	飞	在	德	樱桃	树	,

差不多这个时候，当霍斯·弗莱什么也看不见时，就赶走樱桃树上的苍蝇吧。

[hiː; hi] - [ter] [gɪt] [ɜːr; ər] [piːp] [ɪn] [æt; ət] [diː] - [ter] [siː] [ˌiːˈɛf] [hiː; hi] [kɪn] [gɪt] ['ɛni] [nuːz] [ˌjuː 'viː] -
he g'long ter git er peep in at de wind'r ter see ef he kin git enny news uv '
他 - 特尔 git 呃 窥视 在 在 德 - 特尔 看 ef 他 亲属 git 尼 消息 紫外线 -
[ɪm] ;
im ;
我是 ;

他想从窗户往里窥视，看看他是否能得到一些关于他的消息；

[æn; ən] - [bles] [diː] [lɔːd] , [hiː; hi] [eɪn] - [gɪt] [ter] [diː] - - [ˌɛfˈoʊ] - [hiː; hi] [hiə] [ʃuː] [flai] - - :
an ' bless de Lawd , he ain ' git ter de wind'r ' fo ' he heah Shoo Fly holl'rin ' :
一个 - 保佑 德 老天 , 他 艾因 - git 特尔 德 - - fo - 他 嘿 嘘 飞 - - :

保佑德·劳德，他会吹起风来，他会听到“飞翔”的声音：

- [oʊ] , ['hɑːs] [flai] , [piː] - [el] - [iː] - [ə; eɪ] - [es] - [iː] [kʌm] [hoʊp] [ˌem 'iː] [aʊtn] [hiə] ! -
' Oh , Hoss Fly , p - l - e - a - s - e come hope me out'n heah ! '
- 哦 , 霍斯 飞 , p - 我 - e - 一个 - s - e 来 希望 我 外出 嘿 ! -

“哦，霍斯·弗莱，请你来救我出去吧！”

“ ['hɑːs] [flai] [rʌn] [ter] [diː] [frʌnt] [duː] - , [bʌt; bət] [dæts] [ʃɛt] [taɪt] ,
“ Hoss Fly run ter de front do ' , but dat's shet tight ,
“ 霍斯 飞 跑步 特尔 德 正面 做 - , 但 数据 母 紧的 ,

“Hoss Fly run ter de front do”，但是那太紧了，

[soʊ] [hiː; hi] [teɪk] [æn; ən] - [rʌn] - [raʊn] - [ter] [diː] ['kɪtʃɪn] [duː] - [wɔːr] [hiː; hi] [noʊ] [deɪz] ['æləs] - - .
so he take an ' run ' roun ' ter de kitchin do ' whar he know dey's allus keerles ' .
所以 他 拿 一个 - 跑步 - 圆 - 特尔 德 厨房 做 - 码头 他 知道 他们的 艾洛斯 - - .

所以他拿着东西在厨房里转来转去，因为他知道那里一切都很正常。

[hiː; hi] [flai] [ter] [diː] ['kɪtʃɪn] - [duː] - [æn; ən] - [siːn] ['kɪti] ['stændɪn] - [wɪd] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn] [diː] [duː] - ['pæsɪn]
He fly ter de kitchin ' do ' an ' seen Kitty standin ' wid her foot in de do ' passin
他 飞 特尔 德 厨房 - 做 - 一个 - 已见 猫咪 替身 - 宽 她 脚 在 德 做 - 帕辛
- [nuːz] [wɪd] [oʊl] [æn; ən] - - ,
' news wid ole An ' Malviny ,
- 消息 宽 奥莱 一个 - - ,

他飞到厨房门口，看见凯蒂站在门口，一只脚伸在门上，正和老安·马尔维尼传递消息。

[æn; ən] - [hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi] [gɑːt] ['plenti] [taɪm] [ter] [goʊ] [ɪn] [æn; ən] -
an ' he know he got plenty time ter go in an '
一个 - 他 知道 他 得到 很多 时间 特尔 去 在 一个 -

他知道自己有足够的时间进去。

- [ten] - [ter] [hɪz; ɪz] [bɪznz] - ,
' ten ' ter his biznes ' ,
- 十 - 特尔 他的 商业 - ,

'ten' ter his business'，

- [ˌɛfˈoʊ] - [dæt] [duː] - [gɪt] [ʃɛt] ['əːdʒin] .
' fo ' dat do ' git shet ergin .
- fo - 数据 做 - git 母 艾尔金 .

'fo' dat do' git shet ergin。

[hiː; hi] [flai] [θu] [diː] ['kɪtʃɪn] , [æn; ən] - [meɪk] [fɜːr] [diː] [lɪbɛriː] , [wɔːr]
He fly thu de kitchin , an ' make fur de liberry , whar
他 飞 星期四 德 厨房 , 一个 - 制作 毛皮 德 李贝里 , 码头

他飞过厨房，然后去图书馆，那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[ˌpiː 'oʊ] - [ʃuː] [flai][hæd; həd] [dʌn] [məuz] - [bʌz] - [ter] [deθ] .
po ' Shoo Fly had done mos ' buzz hisse'f ter death .
波 - 嘘 飞 有 完毕 莫斯 - 嗡嗡声 - 特尔 死亡 .

po' Shoo Fly 死后自己也做了 mos' 嗡嗡声。

" [ʃuː] - [flai] - , - [lʊk] [aʊt] [fɜːr] [em] - [legz] ! - "
" SHOO - FLY HOLL'R , ' LOOK OUT FUR M ' LEGS ! ' "
" 嘘 - 飞 - , - 看 出去 毛皮 M - 腿 ! - "

"苍蝇大喊，'小心我的腿！'"

" ['hɑːs] [flai] [swuːp] [daʊn] [æn; ən] - [græb] - [ɪm][baɪ][diː] [wɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃuː] [flai] - ,
" Hoss Fly swoop down an ' grab ' im by de wing , but Shoo Fly holl'r ,
" 霍斯 飞 俯冲 向下 一个 - 抓住 - 我是 经过 德 翼 , 但 嘘 飞 - ,

"霍斯苍蝇俯冲下来抓住他的翅膀，但舒弗苍蝇大叫，

- [lʊk] [aʊt] [fɜːr][em] - [legz] !
' Look out fur m ' legs !
- 看 出去 毛皮 米 - 腿 !

"小心我的腿！"

[oʊ] , ['lɔːdi] , [juːz] ['pʊlɪn] - [em] - [wɪŋ] [ɔːf] — [oʊ] , ['lɔːdi] , ['lɔːdi] ! -
Oh , Lawdy , you'se pullin ' m ' wing off — Oh , Lawdy , Lawdy ! '
哦 , 劳迪 , 你 拉林 - 米 - 翼 离开 — 哦 , 劳迪 , 劳迪 ! -

我的天哪，你把我的翅膀都扯下来了——我的天哪，我的天哪！

" ['noʊbɑːdi] [də'noʊ] [diː] - [ˌpiː 'oʊ] - [ʃuː] [flai] [wʌs] [ɪn] .
" Nobody dunno de mis'ry po ' Shoo Fly wus in .
" 无人 不知道 德 - 波 - 嘘 飞 伍斯 在 .

"没人知道痛苦的 po' Shoo Fly 进来了。

[aɪ] [tel] [jər] ['hɑːs] [flai] [wɝːk] - [kɪrfəl] [ter] [gɪt] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] - .
I tell yer Hoss Fly wurk mouty keerful ter git ' im all out tergeth'r .
我 告诉 你的 霍斯 飞 工作 - keerful 特尔 git - 我是 全部 出去 - .

我告诉你的 Hoss Fly work mouty keerful ter git 'im all out tergeth'r。

[den] [hiː; hi] - - [ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi]['doʊn] - [hoʊl] [ɑːn][ter] - [ɪm] ,
Den he liftes ' im up , but he doan hatt'r hole on ter ' im ,
丹 他 - - 我是 向上 , 但 他 杜安 - 洞 在 特尔 - 我是 ,

然后他把他举了起来，但他没有在他身上打洞。

- [keɪz] [ʃuː] [flai][soʊ] ['stɪki] [hiː; hi] [hoʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] - [ɑːn] .
' caze Shoo Fly so sticky he hole his own se'f on .
- 卡兹 嘘 飞 所以 黏 他 洞 他的 自己的 - 在 .

因为 Shoo Fly 太粘了，把自己都粘在了上面。

['hɑːs] [flai] [kʌm] [ɜːr; ər]['flaɪɪn] - [bæk] [θu] [diː] ['kɪtʃɪn] . "
Hoss Fly come er flyin ' back thu de kitchin . "
霍斯 飞 来 呃 飞行 - 后退 星期四 德 厨房 . "

Hoss Fly 飞回来了，穿过厨房。"

" [dɪd] ['kɪti] [hæv; həv][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
" Did Kitty have the door open for him ? "
" 做过 猫咪 有 这 门 打开 为了 他 ? "

"凯蒂当时是不是给他开着门？"

" [koʊz] , [bɔɪ] ,
" Cose , boy ,
" 案件 , 男生 ,

"科斯，孩子，

[eint] [aɪ] [dʌn] - [toʊl] [jər] ['kɪti] [æn; ən] - [mæl] [^wain] [tɔːk] [tel] [mɪs] ['luːsi] [kʌm] [æn; ən] - [pʊt] -
ain't I done alreddy tole yer Kitty an ' Mal gwine talk tell Miss Lucy come an ' put '
不是 我 完毕 - 托勒 你的 猫咪 一个 - 马尔 格温 讲话 告诉 错过 露西 来 一个 - 放 -
[ɪm] [ter] [wɝːk] ?
em ter wurk ?
呃 特尔 工作 ?

我不是已经告诉过你，Kitty和Mal要跟Lucy小姐说，让她过来让她们干活吗?

['jəz] , [sə] , ['hɑːs] [flai] ['dɪdnt] [hæd; həd][noʊ] - ['gɪtɪn] -
Yas , suh , Hoss Fly didn't had no trub'le gittin '
亚斯 , 苏 , 霍斯 飞 没有 有 不 - 吉廷 -

是的，伙计，霍斯·弗莱没遇到任何麻烦。

- [ɪm] [aʊt] [ɜːr; ər][dæt] ['kɪtʃɪn] ,
' im out er dat kitchin ,
- 我是 出去 呃 数据 厨房 ,

他不在厨房了，

— [æn; ən] - [hiː; hi] [kʌm] ['flaɪɪn] - [streɪt] [ter]
— an ' he come flyin ' straight ter
— 一个 - 他 来 飞行 - 直的 特尔

——然后他径直飞过来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[diː]['steɪb(ə)l] , [æn; ən] - [laɪt] [wɪd] [ʃuː] [flai][ɑːn][tɑːp][ɜːr; ər][diː] - .
de stable , an ' light wid Shoo Fly on top er de kerrige .
德 稳定的 , 一个 - 光 宽 嘘 飞 在 顶部 呃 德 - .

稳定，轻盈，上面有 Shoo Fly。

[hiː; hi] [tel] - [ɪm] [ter] [roʊl] - [ɑːn][diː] - [tel] [hiː; hi][gɪt] [ʃed] [ɜːr; ər][dæt] ['stɪki] ['paɪsən][ɑːn]
He tell ' im ter roll hisse'f erbout on de kiv'r tell he git shed er dat sticky pison on
他 告诉 - 我是 特尔 卷 - erbout 在 德 - 告诉 他 git 棚 呃 数据 黏 皮森 在
- [ɪm] . ”
' im . ”
- 我是 . ”

他告诉他，让他滚到基夫那里，直到他身上的粘稠的酒被洗掉。

“ [dɪd] [ʃuː] [flai][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [wel] ?
“ Did Shoo Fly go back to the house when he got well ?
“ 做过 嘘 飞 去 后退 到 这 房子 什么时候 他 得到 出色地 ?

“舒弗莱康复后回房子了吗？”

” ['wɪlɪs] [roʊz][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
” Willis rose as he saw the old woman preparing to take her plate to the
” 威利斯 玫瑰 作为 他 锯 这 老的 女士 准备 到 拿 她 盘子 到 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

威利斯看到老妇人准备把盘子拿到厨房去，便站了起来。

“ [nɔːr] , - , [ʃuː] [flai] [seɪ] , [hiː; hi] [dʌn] [gɑːt][hɪz; ɪz] [fʊl] [ɜːr; ər][bɪg] - !
“ Nor , suhree , Shoo Fly say , he done got his full er big fokes !
“ 也不 , - , 嘘 飞 说 , 他 完毕 得到 他的 满的 呃 大的 - !

“Nor, suhree, Shoo Fly 说，他已经得到了他全部的 er big fokes!

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [dʌn] [faʊn] - [aʊt] [hɪt] [wʌs] [ɜːr; ər] [hiːp] [bɛtɝ] [ter] - [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [wɔːr] [diː]
He **say** **he** **done** **foun** **'** **out** **hit** **wus** **er** **heap** **bett'r** **ter** **g'long** **an** **'** **live** **whar** **de**
他 说 他 完毕 发现 - 出去 打 伍斯 呃 堆 更好 特尔 - 一个 - 居住 码头 德
[lɔːd] -
Lawd **born'd**
老天 -

他说他已经发现，打倒 wus er heap bett'r ter g'long and' live whar de Lawd born'd

[jər] [ter] [lɪv; laɪv] [æt; ət] , [dæn] [ter] [goʊ] - [mʌŋst] - [dæt] ['doʊn] [wɑːnt] [jər] .
yer **ter** **live** **at** **,** **dan** **ter** **go** **'** **mongst** **fokes** **dat** **doan** **want** **yer** **.**
你的 特尔 居住 在 , 担 特尔 去 - 其中 - 数据 杜安 想 你的 .

你住在那儿，但他会去见那些想要你的人。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 **[** **Pg** **151** **]**
〃 [页 -]

“[第 151 页]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ]
ELECTION **DAY**
选举 天

选举日

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **152** **]**
[页 -]

[第152页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **153** **]**
[页 -]

[第153页]

〃 ['mæmi] , [kɑːnt] [maɪ] ['pɑːpə] [biː; bi] ['meɪər] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ? 〃 [brægd] ['wɪlɪs] ,
〃 **Mammy** **,** **can't** **my** **papa** **be** **mayor** **if** **he** **wants** **to** **?** **〃** **bragged** **Willis** **,**
〃 妈咪 , 不能 我的 爸爸 是 市长 如果 他 想要 到 ? 〃 吹嘘 威利斯 ,

“妈咪，我爸爸想当市长就不能当吗？”威利斯吹嘘道。

[dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [lʊk] [æt; ət] ['meri] [væn] .
darting **a** **satisfied** **look** **at** **Mary** **Van** **.**
飞镖 一个 使满意 看 在 玛丽 范 .

他满意地瞥了玛丽·范一眼。

“ [aɪl] [tel] [jər] [moʊ] -
“ **I'll** **tell** **yer** **mo** **'**
〃 患病的 告诉 你的 莫 -

“我会告诉你更多

- [baʊt] [dæt] [dɪs] [taɪm] - , 〃 [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] .
' **bout** **dat** **dis** **time** **termorrer** **,** **〃** **was** **the** **unexpected** **reply** **.**
- 回合 数据 迪斯 时间 - , 〃 曾是 这 意外 回复 .

“大概就是这个时候吧，”出乎意料的回答是。

“ ['jæn] , ['jæn] , ['jæn] , 〃 ['tɔːntɪd] ['meri] [væn] .
“ **Yahn** **,** **yahn** **,** **yahn** **,** **〃** **taunted** **Mary** **Van** **.**
〃 雅恩 , 雅恩 , 雅恩 , 〃 嘲讽 玛丽 范 .

“呀，呀，呀，”玛丽·范嘲笑道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] , [tuː] , ” [riˈtɔːtid] [ˈwɪlɪs] .
“ He can , too , ” retorted Willis .
“ 他 能 , 也 , ” 反驳 威利斯 .

“他也可以，”威利斯反驳道。

[ˈwɪlɪsɪz] [ˈpɑːpə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ˈmeɪər] ,
Willis's papa was a candidate for mayor ,
威利斯的 爸爸 曾是 一个 候选人 为了 市长 ,

威利斯的父亲曾是市长候选人。

[hens] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈpɑːlətɪks] [ˈkʌlərd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [θruː] [ðə; ði]
hence in the family politics colored the conversation from the parlor through the
因此 在 这 家庭 政治 有色 这 对话 从 这 客厅 通过 这
[ˈnɜːrsəri] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
nursery even to the kitchen .
苗圃 甚至 到 这 厨房 .

因此，家庭政治影响了从客厅到育儿室甚至厨房的谈话。

“ [diː] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [sez] [wʌt] [aɪ] [dʌz] , ” [ˈmæmi] [əˈpɑːlədʒaɪzd] ,
“ De reason I says whut I does , ” Mammy apologized ,
“ 德 原因 我 说道 什么? 我 做 , ” 妈咪 道歉 ,

“我之所以这么说，”妈妈道歉道。

“ [ɪz] - [keɪz] [deɪ] [telz] [ˌem ˈiː][ɜːr; ər][dɑːrk][ˈhɑːs] [kɪn][dʒʌmp][ɪn][æt; ət][diː][læs] - [ˈmɪnɪt][æn; ən] [bʌs] - [diː]
“ is ' caze dey tells me er dark hoss kin jump in at de las ' minit an bus ' de
“ 是 - 卡兹 戴 讲述 我 呃 黑暗的 霍斯 亲属 跳 在 在 德 最后 - 迷你 一个 公共汽车 - 德
[hoʊl] [θɪŋ] [ɔːl] [ter] [ˈpiːsɪz] .
whole thing all ter pieces .
所有的 事物 全部 特尔 件 .

“因为他们告诉我，那匹黑马会在最后一分钟跳进来，把整个东西都撞成碎片。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 154]
” [页 -]

“[第 154 页]

“ [dʌz] [hiː; hi] [kɪk] [ʌp][ænd; ənd][rʌn] [əˈweɪ] ?
“ Does he kick up and run away ?
“ 做 他 踢 向上 和 跑步 离开 ?

“他会踢腿逃跑吗？”

” [ˈwɪlɪs] [dʒɜːrk] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈeɪprən][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
” Willis jerked at her apron to hasten the reply .
” 威利斯 猛地一抖 在 她 围裙 到 趋 这 回复 .

威利斯猛地拉了拉围裙，加快了回答的速度。

“ [deɪ] [rʌnz] [ˈɝːˌweɪ] [wɪd] [diː] - [lekʃn] [ˈsʌmtaɪmz] ,
“ Dey runs erway wid de ' lection sometimes ,
“ 戴伊 跑步 厄威 宽 德 - 课程 有时 ,

“他们有时会通过选举来解决问题，

[ˌiːˈɛf][diː] - - [eɪn] - [ʃoʊ] - [nʌf] [reɪs] [hɑsɪz] [æn; ən] - [gɑːt] [ˈmaɪti] [strɔːŋ] [hɑːrnɪs] - [ɑːn] - [ɪm] .
ef de uth'r run'rs ain' sho' nuf race hosses an' got mighty strong harnes' on 'em .
ef 德 - - 艾因 - 鞋子 - 足够 种族 软管 一个 - 得到 强大的 强的 安全带 - 在 - 呃 .
”
”
”

ef de uth'r run'rs ain' sho' nuf race hosses and' got mighty strong harnes' on 'em.”

“ ['mæmi] , [les] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['meri] [væn][biː; bi] [reɪs] [hɑsɪz] , [æn; ən] - [juː; jʊ][biː; bi][ɜːr; ər][dɑːrk]
“ Mammy , less me an ' Mary Van be race hosses , an ' you be er dark
“ 妈咪 , 较少的 我 一个 - 玛丽 范 是 种族 软管 , 一个 - 你 是 呃 黑暗的
['hɑːs] ,
hoss ,
霍斯 ,

“妈咪，别让我和玛丽·范成为赛马，而你成为她的黑马，

[æn; ən] - [siː] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [biːt] . ”
an ' see which one can beat . ”
一个 - 看 哪个 一 能 打 . ”

看看谁能打败他们。

“ [aɪ] [loʊ] [ˌiː'ɛf][wiː; wi] - [ɔːl] [wʌstɚ] [reɪs] ['hɑːs] - [raʊn] - [dɪs][haɪˌɑː] ['gærət] ,
“ I low ef we - all wuster race hoss ' roun ' dis hyah garret ,
“ 我 低的 ef 我们 - 全部 伍斯特 种族 霍斯 - 圆 - 迪斯 哈 阁楼 ,

“我低调地认为我们所有人都会参加这场激烈的比赛，这真是太棒了，

- [teɪn] - [lɔːŋ] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - - [biː; bi][diː][dɑːrk]['hɑːs] [ter][duː][diː] ['biːtɪn] - . ”
' tain ' long fo ' yo ' ma'll be de dark hoss ter do de beatin ' . ”
- 泰恩 - 长的 fo - 哟 - - 是 德 黑暗的 霍斯 特尔 做 德 殴打 - . ”

'tain' long fo' yo' ma'll be the dark hoss ter do de beatin'.”

“ [noʊ] , ['mæmi] , [pʊt] [em] - ['hɑːrnɪs] [ɑːn] , ” ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
“ No , Mammy , put m ' harness on , ” shaking the bells in impatience .
“ 不 , 妈咪 , 放 米 - 马具 在 , ” 摇晃 这 铃铛 在 不耐烦 .

“不，妈咪，快给我穿上安全带，”她不耐烦地摇着铃铛。

“ [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] [noʊ] [reɪs] ['hɑːs] [ʌp] [haɪˌɑː] [tɝːdeɪ] , [bɔɪ] ,
“ I can't play no race hoss up hyah terday , boy ,
“ 我 不能 玩 不 种族 霍斯 向上 哈 昨天 , 男生 ,

“我昨天没法参加任何比赛，伙计。”

- [keɪz] [mɪs] ['luːsi] [gɑːt][hɜːr; hər] [maɪn] [ɑːn] - [lekʃn] [nuːz] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] [juː; jʊ][gɑːt][ter][biː; bi]
' caze Miss Lucy got her mine on ' lection news , an ' she say you got ter be
- 卡兹 错过 露西 得到 她 矿 在 - 课程 消息 , 一个 - 她 说 你 得到 特尔 是
['kwaɪət] . ”
quiet . ”
安静的 . ”

因为露西小姐在选举新闻上说了她想说的话，她说你得闭嘴。

“ [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs] , [pʊt] [em] - ['hɑːrnɪs] [ɑːn] ! ”
“ No , I'm going to be a race horse , put m ' harness on ! ”
“ 不 , 我是 去 到 是 一个 种族 马 , 放 米 - 马具 在 ! ”

“不，我要当一匹赛马，给我套上马具！”

“ ['ænti] [maɪt] [wɪp] [juː; jʊ] , ['wɪlɪs] ,
“ Auntie might whip you , Willis ,
“ 阿姨 可能 鞭 你 , 威利斯 ,

“威利斯，姨妈可能会打你。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 155]
” [页 -]

“[第 155 页]

['ventʃərd] ['meri] [væn] , “ ['maitənt] [ʃiː; ʃi] , ['mæmi] ['filis] ? ”
ventured Mary Van , “ mightn't she , Mammy Phyllis ? ”
冒险 玛丽 范 , ” 可能不会 她 , 妈咪 菲利斯 ? ”

玛丽·范试探性地问道：“她会不会呢，菲利斯妈妈？”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌp] - [ɪm][ɪn][ɜːr; ər]['mɪnɪt] , [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [fuːl] [wɪd][hɜːr; hər] [tɝːdeɪ] . ”
“ She whup ' im in er minit , ef he fool wid her terday . ”
“ 她 啪 - 我是 在 呃 迷你 , ef 他 傻子 宽 她 昨天 . ”

“如果他昨天跟她乱搞，她一分钟之内就揍了他。”

“ [wel] , ['mæmi] — ” [hiː; hi] ['fretɪd] .
“ Well , Mammy — ” he fretted .
“ 出色地 , 妈咪 — ” 他 有格纹的 .

“妈咪——”他焦急地说。

“ - [haɪˌɑː] ,
“ Lis'n hyah ,
“ - 哈 ,

“Lis'n hyah,

['beɪbi] — [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] ['sɛtɪn] - - - [ɪn][diː] - - [weɪtɪn] - [dʒɛs] - [laɪk][joʊ] - [mɑː][ɪz]
baby — Miss Race Hoss settin ' ov'r yond'r in de pastur ' waitin ' jes ' like yo ' ma is
婴儿 — 错过 种族 霍斯 塞廷 - - - 在 德 - - 等待 - 杰斯 - 喜欢 哟 - 玛 是
[tɝːdeɪ] . ”
terday . ”
昨天 . ”

宝贝——雷斯霍斯小姐坐在那边的牧场里等着，就像你妈妈昨天还在一样。

“ [wɒts] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”
“ What's she waiting for ? ”
“ 是什么 她 等待 为了 ? ”

她还在等什么?

“ [weɪtɪn] - [ter][haɪˌɑː][ˌiː'ɛf] - [reɪs] ['hɑːs] [biːt] [brer][bɑːr][ter][biː; bi]['ruːlər][ɜːr; ər][diː] [biːsts] .
“ Waitin ' ter hyah ef Mist'r Race Hoss beat Brer Bar ter be ruler er de beastes .
“ 等待 - 特尔 哈 ef - 种族 霍斯 打 布雷尔 酒吧 特尔 是 统治者 呃 德 野兽 .

“等待比赛先生击败巴特兄弟，成为野兽的统治者。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [tel] [jər] [ned] [dɔːg][məuz] - [rʌn] - [plʌm] [ter] [deθ] ['gɪtɪn] - [voʊts] [fɜːr] - [reɪs] ['hɑːs] ;
I tell yer Ned Dog mos ' run hisse'f plum ter death gittin ' votes fur Mist'r Race Hoss ;
我 告诉 你的 内德 狗 莫斯 - 跑步 - 李子 特尔 死亡 吉廷 - 投票 毛皮 - 种族 霍斯 ;

我告诉你，内德狗必须拼死为雷斯先生拉票；

[æn; ən] - - [waɪl] [kæt] , [hiː; hi][diː]['heɪd][mæn] ['gɪtɪn] - [voʊts] [fɜːr] [brer] [bɑːr] . ”
an ' Mist'r Wile Cat , he de haid man gittin ' votes fur Brer Bar . ”
一个 - - 诡计 猫 , 他 德 海德 男人 吉廷 - 投票 毛皮 布雷尔 酒吧 . ”

一个‘狡猾的猫’先生，他为兄弟酒吧投票。”

“ [bʌt; bət] , ['mæmi] — ”
“ But , Mammy — ”
“ 但 , 妈咪 — ”

“可是，妈咪——”

“ [lɔːd] , [bɔɪ] ,
“ Lawd , boy ,
“ 老天 , 男生 ,

“老天爷啊，孩子，

[aɪ] [wʊʃ] [juː; jʊ] [kʌd] [hiə] [diː] - ['bɛtɪn] - [^wain] [ɑːn][ɪn][dæt] - - — - ['pʌtɪn]
I wush you cud heah de scand'lous bettin ' gwine on in dat pastur ' — ev'ybody puttin
我 冼 你 盘根错节 嘿 德 - 投注 - 格温 在 在 数据 - - — - 普丁
- ['mʌni] [ɑːn] - [reɪs]
' money on Mist'r Race
- 钱 在 - 种族

我真希望你能听到那片牧场上正在进行的那些可笑的赌博——每个人都把钱押在了雷斯先生身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

['hɑːs] ,
Hoss ,
霍斯 ,

霍斯，

- [keɪz] [deɪ] [siː] [brer] ['bɑːrz] [tuː] [sloʊ] [æn; ən] - ['sliːpi] - [ter] [kiːp] [ʌp] [wɪd] - [reɪs] ['hɑːs] .
' caze dey see Brer Bar's too slow an ' sleepy mind'd ter keep up wid Mist'r Race Hoss .
- 卡兹 戴 看 布雷尔 酒吧的 也 慢的 一个 - 困 - 特尔 保持 向上 宽 - 种族 霍斯 .

因为他们看到布雷尔·巴尔太慢，而且昏昏欲睡，跟不上雷斯·霍斯先生。

[æn; ən] - [den] , [tuː] , ['noʊbɑːdi]['doʊn] ['trʌs] - - [waɪl] [kæt][fɜːr] ['nʌθin] - .
An ' den , too , nobody doan trus ' Mist'r Wile Cat fur nuthin ' .
一个 - 丹 , 也 , 无人 杜安 桁架 - - 诡计 猫 毛皮 什么也没有 - .

而且，也没人相信威尔猫先生的任何东西。

- [waɪl] [kæt][ɔːl] [taɪm] - - [wɪd][sʌm; səm]['sɔːrtər][bɪg] ['sʌmpɪn] - - [dæt] - [duː] -
Mist'r Wile Cat all time projeckin ' wid some sorter big sumpin ' nuth'r dat nuv'r do tu'n
- 诡计 猫 全部 时间 - - 宽 一些 分拣机 大的 某某 - - 数据 - 做 -
[aʊt] [ter] [biː; bi][ɜːr; ər] [θɪŋ] .
out ter be er thing .
出去 特尔 是 呃 事物 .

威利猫先生一直在做着一些更复杂、更复杂的事情，但最终却没能成功。

[soʊ] [jər] [siː] ['noʊbɑːdi][eɪn] - [^wain] [voʊt] [fɜːr] [brer] [bɑːr] ,
So yer see nobody ain ' gwine vote fur Brer Bar ,
所以 你的 看 无人 艾因 - 格温 投票 毛皮 布雷尔 酒吧 ,

所以你看，没人会投票给布雷尔·巴尔。

- [keɪz] [deɪ] - [ɜːr; ər] - [waɪl] ['kæts] [diːlɪnz] .
' caze dey skeer'd er Mist'r Wile Cat's dealin's .
- 卡兹 戴 - 呃 - 诡计 猫的 交易的 .

因为他们害怕威尔猫先生的交易。

[deɪ] [tɔːks] [ɔːl] [dɪs] [aʊt] [ɪn] [diː] - - ,
Dey talks all dis out in de pastur ' ,
戴伊 会谈 全部 迪斯 出去 在 德 - - ,

Dey 在 de Pastur 里把所有的事情都说了出来，

[æn; ən] - - [tɑːm][kæt][hiː; hi][set][æn; ən] - - [ter][diː]['kɑːnfæb] .
an ' Mist'r Tom Cat he set an ' lis'n ter de confab .
一个 - - 汤姆 猫 他 放 一个 - - 特尔 德 会议 .

汤姆猫先生坐下来听这场谈话。

['sʌmtaɪm] [hiː; hi]['bjuːz] [brer] [bɑːr] , [æn; ən] - ['sʌmtaɪm] [hiː; hi] [meɪk] [aʊt] [hiː; hi] - [sliːp] [æn; ən] - ['doʊn]
Sometime he buse Brer Bar , an ' sometime he make out he ' sleep an ' doan
有时 他 公交车 布雷尔 酒吧 , 一个 - 有时 他 制作 出去 他 - 睡觉 一个 - 杜安
[hiə] .
heah .
嘿 .

有时他去Brer Bar，有时他假装在那里睡觉。

“ [wʌn] [deɪ] - [dʒæk] ['dɑːŋki] ['wɪnt] [ʌp] [ter] [diː] - [ræk] [ter] [gɪt] [ɜːr; ər] [tʃɔː] [ɜːr; ər] - ,
“ One day Mist'r Jack Donkey wint up ter de fod'r rack ter git er chaw er fod'r ,
“ 一 天 - 杰克 驴 冬天 向上 特尔 德 - 架子 特尔 git 呃 咀嚼 呃 - ,

“有一天，杰克驴先生冬天起来了，食物架上的食物架上，食物架上，食物架上，

[æn; ən] - [wɪn] [hiː; hi] [kʌm] [θu] [diː] [kaʊ] [ʃed] [hiː; hi] [kʌm] - [krɔːs] - [tɑːm] [kæt] ['strɛtʃɪn] - [hɪz; ɪz]
an ' whin he come thu de cow shed he come ' cross Mist'r Tom Cat stretchin ' his
一个 - 抱怨 他 来 星期四 德 奶牛 棚 他 来 - 叉 - 汤姆 猫 拉伸 - 他的
[klɔːz] .
claws .
爪子 .

当他穿过牛棚时，他遇到了正在伸展爪子的汤姆猫先生。

['ætə] [deɪ] ['paːsiz] ['haʊdi] [wɪd] [wʌn] - , - [tɑːm] [kæt] , [hiː; hi] [seɪ] , - [dʒæk] , [aɪ] [hiə]
Atter dey passes howdy wid one nuth'r , Mist'r Tom Cat , he say , ' Jack , I heah
更 戴 通过 你好 宽 一 - , - 汤姆 猫 , 他 说 , - 杰克 , 我 嘿

他们互相问候之后，汤姆猫先生说：“杰克，我听到……”

[sʌm; səm]
some
一些

一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

- [seɪ] , [deɪ] [wʊʃ] [ter] [diː] [lɔːd] [juː; jʊ] [wʌs] [ɪn] [brer] ['bɑːrz] [pleɪs] . -
fokes say , dey wush ter de Lawd you wus in Brer Bar's place . '
- 说 , 戴 洗 特尔 德 老天 你 伍斯 在 布雷尔 酒吧的 地方 . -

有人说，他们希望上帝你代替了巴尔兄弟的位置。

“ [dʒæk] , [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] - - [raʊn] - , [hiː; hi] [duː] , [æn; ən] - [seɪ] , - [huː] [seɪ] [dæt] , [tɑːm] ? -
“ Jack , he tu'n his ye'rs ' roun ' , he do , an ' say , ' Who say dat , Tom ? '
“ 杰克 , 他 - 他的 - - 圆 - , 他 做 , 一个 - 说 , - WHO 说 数据 , 汤姆 ? -

“杰克转过身来，说道：‘谁说的，汤姆？’”

“ [tɑːm] [kæt] [seɪ] ,
“ Tom Cat say ,
“ 汤姆 猫 说 ,

“汤姆猫说，

- - [dʒɛs] - - - [fɜːr] [ɜːr; ər] [bɪg] [ʃoʊ] - [nʌf] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ter] [kʌm] [ɪn] [æn; ən] - [wuːp]
' Ev'ybody jes ' wushin ' fur er big sho ' nuf man like you ter come in an ' whoop
- - 杰斯 - - - 毛皮 呃 大的 鞋子 - 足够 男人 喜欢 你 特尔 来 在 一个 - 哇哦
[aʊt] [dæt] [oʊl] [stʌk] [ʌp] [reɪs] ['hɑːs] . -
out dat ole stuck up Race Hoss . '
出去 数据 奥莱 卡住 向上 种族 霍斯 . -

“大家都在等着像你这样的大人物进来痛扁那个自以为是的赛车手。”

“ [wɪn] [dʒæk] ['dɑːŋki] [hiə] [dæt] , [hiː; hi] ['sɔːrtər] [swɪtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
“ Whin Jack Donkey heah dat , he sorter switch his tail ,
“ 抱怨 杰克 驴 嘿 数据 , 他 分拣机 转变 他的 尾巴 ,

“Whin Jack Donkey heah dat, he sorter switch his tail,

[æn; ən] - [stɑːmp] [ɛfjuː'ɛs] - [wʌn] [fʊt] [æn; ən] - [den] [diː] - [juː 'viː] [hɪz; ɪz] [fʊts] ,
an ' stomp fus ' one foot an ' den de uth'rs uv his foots ,
一个 - 跺脚 fus - 一 脚 一个 - 丹 德 - 紫外线 他的 脚 ,

跺了一只脚，然后……他的脚……

[æn; ən] - [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] - - -
an **'** **he** **keep** **his** **ye'rs** **tu'nin** **'**
一个 - 他 保持 他的 - - -

他一直都在调整他的年龄

- [raʊn] - [æn; ən] -
' **roun** **'** **an** **'**
- 圆 - 一个 -

'roun' 和'

- [raʊn] - . ”
' **roun** **'** **.** **”**
- 圆 - . ”

“roun。”

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , ['mæmi] ['filis] ; [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [flaɪz] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
“ **What's** **the** **reason** **he** **does** **that** **,** **Mammy** **Phyllis** **;** **were** **the** **flies** **bothering** **him** **?**
“ 是什么 这 原因 他 做 那 , 妈咪 菲利斯 ; 是 这 苍蝇 烦人 他 ?

“菲利斯妈妈，他这样做的原因是什么？是苍蝇烦他吗？”

” [æskt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
” **asked** **the** **little** **girl** **.**
” 问 这 小的 女孩 .

“小女孩问道。”

“ [hiː; hi] ['stʌdiɪn] - , ['hʌni] , [dæt] - - [wɝːk] [ɑːn] [men] - , [let] [loʊn] [ɜːr; ər] ['dɑːŋki] .
“ **He** **studyin** **'** **,** **honey** **,** **dat** **sort'r** **confab'll** **wurk** **on** **men** **fokes** **,** **let** **lone** **er** **donkey** **.**
“ 他 在学习 - , 蜂蜜 , 数据 - - 工作 在 男人 - , 让 孤独 呃 驴 .

“他在研究，亲爱的，那种会议会对男人起作用，更不用说驴子了。

[dʒæk] - - - - [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [ter] - ,
Jack **sort'r** **tu'n** **matt'rs** **ov'r** **in** **his** **mine** **,** **an** **'** **he** **say** **ter** **hisse'f** **,**
杰克 - - - - 在 他的 矿 , 一个 - 他 说 特尔 - ,

杰克在他的矿井里整理东西，然后他自言自语道：

- [aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz] [ɜːr; ər] [ʃoʊ] - [nʌf] [bɪg] [mæn] , [æn; ən] - [aɪ] [ʃoʊ] - [ɪz] [gɑːt] [ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] [sens] ,
' **I** **sho** **'** **is** **er** **sho** **'** **nuf** **big** **man** **,** **an** **'** **I** **sho** **'** **is** **got** **er** **heap** **er** **sense** **,**
- 我 鞋子 - 是 呃 鞋子 - 足够 大的 男人 , 一个 - 我 鞋子 - 是 得到 呃 堆 呃 感觉 ,

“我肯定”是个很了不起的人，而且“我肯定”很有见识。

- [keɪz]
' **caze**
- 卡兹

因为

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **158** **]**
[页 -]

[第158页]

[kɪn] [ˌaʊt'duː] - [mæn] [ʌp] - ['ɛni] [deɪ] .
kin **outdo** **Mist'r** **Man** **up** **yond'r** **enny** **day** **.**
亲属 胜过 - 男人 向上 - 尼 天 .

每天都比天上的Mist'r Man更胜一筹。

['noʊbɑːdi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [duː] ['nʌθin] - [maɪ] [maɪn] [eɪn] - [sɔːt] [ɑːn] ['dɔɪɪn] - ,
Nobody **can't** **make** **me** **do** **nuthin** **'** **my** **mine** **ain** **'** **sot** **on** **doin** **'** **,**
无人 不能 制作 我 做 什么也没有 - 我的 矿 艾因 - 酒 在 做 - ,

没人能强迫我做任何事，我不想做任何事。

[æn; ən] - - [kɪn] [hɪtʃ] [ʌp] [dæt] [haɪ] ['stɛpɪn] - [reɪs] ['hɑːs] , [æn; ən] - [meɪk] - [ɪm] [plaʊ] [ɜːr; ər]

an	'	enybody	kin	hitch	up	dat	high	steppin	'	Race	Hoss	,	an	'	make	'	im	plow	er
一个	-	-	亲属	拴住	向上	数据	高的	踏脚石	-	种族	霍斯	,	一个	-	制作	-	我是	犁	呃

任何人都可以套上那匹高步履的赛马，让它耕地。

[duː] ['ɛni] - [θɪŋ] [wʌt] [deɪ] [pliːziz] .

do	enny	sort'r	thing	whut	dey	pleases	.
做	尼	-	事物	什么?	戴	请	.

做他们想做的任何事。

['jəz] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ] [gɑːt] [moʊ] - [sens] [dæn] [reɪs] ['hɑːs] , [æn; ən] - [bles] [diː] [lɔːd] , [ˌiː'ɛf]

Yas	,	'	he	says	,	'	I	got	mo	'	sense	dan	Race	Hoss	,	an	'	bless	de	Lawd	,	ef
亚斯	,	-	他	说道	,	-	我	得到	莫	-	感觉	担	种族	霍斯	,	一个	-	保佑	德	老天	,	ef

“是的，”他说，“我比雷斯·霍斯更有头脑，感谢上帝。”

[aɪ] ['doʊn] - [aɪm] [bɛtɚ] ['lʊkɪn] - , [tuː] ! -

I	doan	b'leef	I'm	bett'r	lookin	'	,	too	!	'
我	杜安	-	我是	更好	在看	-	,	也	!	-

我不相信我看起来更好了!

“ - [tɑːm] [kæt] [eɪn] - [seɪ] [ɜːr; ər] [θɪŋ] , [hiː; hi] [dʒɛs] - [kiːp] [ɜːr; ər] ['strɛtʃɪn] - [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

“	Mist'r	Tom	Cat	ain	'	say	er	thing	,	he	jes	'	keep	er	stretchin	'	his	claws	,
“	-	汤姆	猫	艾因	-	说	呃	事物	,	他	杰斯	-	保持	呃	拉伸	-	他的	爪子	,

“汤姆猫先生一句话也没说，他只是不停地伸展他的爪子。”

[weɪtɪn] - [fɜːr] [dʒæk] ['dɑːŋki] [ter] [gɪt] [plʌm] [fʊl] [ɜːr; ər] - .

waitin	'	fur	Jack	Donkey	ter	git	plum	full	er	hisse'f	.
等待	-	毛皮	杰克	驴	特尔	git	李子	满的	呃	-	.

waitin' fur Jack Donkey ter git plum full er hisse'f.

['baimbai] , [hiː; hi] [gɪt] [fʊl] - [ter] [baɪl] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] , - [brer] [tɑːm] ,

Bimeby	,	he	git	full	ernuf	ter	bile	ov'r	,	an	'	he	say	,	'	Brer	Tom	,
比梅比	,	他	git	满的	-	特尔	胆汁	-	,	一个	-	他	说	,	-	布雷尔	汤姆	,

Bimeby，他满腹牢骚，然后说：“汤姆兄弟，

[aɪ] [eɪn] - [mʌtʃ] [ɑːn] - , [juː; jʊ] [noʊz] [dæt] ,

I	ain	'	much	on	pol'ticks	,	you	knows	dat	,
我	艾因	-	很多	在	-	,	你	知道	数据	,

你知道，我对政治不太感兴趣。

— [bʌt; bət] [ˌiː'ɛf] [diː] [plæn'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [dʒɛs] - [braʊ] [biːt] [baɪ] [dæt] - - [reɪs] ['hɑːs] ,

—	but	ef	de	plantation	is	jes	'	brow	beat	by	dat	ripsnortin	'	Race	Hoss	,
—	但	ef	德	种植园	是	杰斯	-	眉头	打	经过	数据	-	-	种族	霍斯	,

—但是如果种植园被那个咆哮的赛马击败，

[æn; ən] - [kɑːnt] [gɪt] [ʃed] [ɜːr; ər] [hɪm; ɪm] [noʊ] - [wei] ,

an	'	can't	git	shed	er	him	no	uth'r	way	,
一个	-	不能	git	棚	呃	他	不	-	方式	,

无论如何都无法摆脱他，

- - [fɜːr] [sʌm; səm] - - [mæn] - [en] [hɪm; ɪm] [ter] [rʌn] - - - [ɪm] , [den] [aɪm] [jər] [mæn] . -

'	cep'n	fur	some	uth'r	bigg'r	man	'	n	him	ter	run	'	ginst	'	im	,	den	I'm	yer	man	.	'
-	-	毛皮	一些	-	-	男人	-	n	他	特尔	跑步	-	-	-	我是	,	丹	我是	你的	男人	.	-

“有一个大人物，他可以跑他，我是你的人。”

“ [tɑːm] , [hiː; hi] [laɪt] [aʊt] ['fʌm] ['dɑːr] , [æn; ən] - [meɪk]

“	Tom	,	he	light	out	fum	dar	,	an	'	make
“	汤姆	,	他	光	出去	烟雾	达尔	,	一个	-	制作

“汤姆，他出去玩了，然后制造

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[træks] [ɔːl] - [diː] - - [tel] [hiː; hi] [kʌm] [ter] - ['bɪli] ['goʊts] [haʊs] . ”
tracks all ov'r de pastur ' tell he come ter Mist'r Billy Goat's house . ”
轨道 全部 - 德 - - 告诉 他 来 特尔 - 比利 山羊的 房子 . ”

整个牧场上都留下了他的踪迹，直到他来到比利山羊先生家。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ned] ['dɔgz] ['bɪli] [goʊt] ? ” [ænd; ənd] ['wɪlɪs] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði]
“ Was it Ned Dog's Billy Goat ? ” and Willis was contented to lay aside the
“ 曾是 它 内德 狗的 比利 山羊 ? ” 和 威利斯 曾是 满足 到 躺 旁边 这
['hɑːrnɪs] .
harness .
马具 .

“是内德狗的比利山羊吗？”威利斯心满意足地把挽具放到一边。

“ [hɪt] [wʌs] ['bɪliːz] [grænpə] , [oʊl]['kæpən] [goʊt] .
“ Hit wus Billy's gran'pa , ole Cap'n Goat .
“ 打 伍斯 比利 爷爷 , 奥莱 船长 山羊 .

“他是比利爷爷，老山羊船长。”

['kæpən] [goʊt] [wʌs] [wɑːkɪn] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [diː] [bræntʃ] ['wɑːʃɪn] - [hɪz; ɪz] [fʊts] [æn; ən] -
Cap'n Goat wus walkin ' up an ' down de branch washin ' his foots an '
船长 山羊 伍斯 步行 - 向上 一个 - 向下 德 分支 洗涤 - 他的 脚 一个 -
['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɜːr; ər] - [ɜːr; ər]['wɔːtər] - [naʊ] [æn; ən] - [den] ,
takin ' er swall'r er water ev'y now an ' den ,
拿 - 呃 - 呃 水 - 现在 一个 - 丹 ,

山羊船长在树枝上走来走去，洗着脚，时不时地喝点水。

[æn; ən] - [wɪn] [tɑːm][kæt] [kʌm] - [æn; ən] - - [ʌp][æn; ən] - [tel] [hɪz; ɪz] [bɪznz] - ,
an ' whin Tom Cat come erlong an ' op'n up an ' tell his biznes ' ,
一个 - 抱怨 汤姆 猫 来 - 一个 - - 向上 一个 - 告诉 他的 商业 - ,

汤姆猫走了过来，打开门，告诉他他的生意。

[diː]['kæpən][gɪt][soʊ] - ['saɪtɪd] , [dæt][hiː; hi][stɑːmp]['wɔːtər][ɔːl] - [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
de Cap'n git so ' cited , dat he stomp water all ov'r creation ,
德 船长 git 所以 - 引用 , 数据 他 跺脚 水 全部 - 创建 ,

船长兴奋得如此激动，以至于他跺脚踩遍了整个世界的水。

[æn; ən] - [tɑːm][gɪt] [raɪt] ['ʃɑːrpli] - .
an ' Tom git right sharply sprinkl'd .
一个 - 汤姆 git 正确的 尖锐地 - .

汤姆被泼了一身水。

[hiː; hi][dʒʌmp][ʌp][æn; ən] - [ʃeɪk] - , [hiː; hi][duː] ,
He jump up an ' shake hisse'f , he do ,
他 跳 向上 一个 - 摇 - , 他 做 ,

他跳起来抖了抖身子，真的。

[æn; ən] - ['sɔːrtər][stɑːrt][ʌp] [ter] [diː] [ʃeɪd] [ɜːr; ər][diː] ['tʃesnʌt] [triː] .
an ' sorter start up ter de shade er de chestnut tree .
一个 - 分拣机 开始 向上 特尔 德 阴影 呃 德 板栗 树 .

分拣机在栗树的树荫下启动。

[deɪ] [pæs] [ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [deɪ] [dʌz] , [bʌt; bət][diː] ['ʌpʃɑːt] [ˌjuː 'viː][hɪt] [wʌs] ,
Dey pass er heap er conversation , dey does , but de upshot uv hit wus ,
戴伊 经过 呃 堆 呃 对话 , 戴 做 , 但 德 结果 紫外线 打 伍斯 ,

他们把一堆对话传开了，确实如此，但结果是你打中了我们。

[dæt]['kæpən] [goʊt] - [saɪd] [ter] [pʊt] [dʒæk] ['dɑːŋki] [ʌp] [iːz][ɜːr; ər][dɑːrk]['hɑːs] .
dat Cap'n Goat ' cide ter put Jack Donkey up es er dark hoss .
数据 船长 山羊 - 杀手 特尔 放 杰克 驴 向上 es 呃 黑暗的 霍斯 .

dat Cap'n Goat 'cide ter put Jack Donkey up es er dark hoss.

“ - [tɑːm][kæt] , [hiː; hi] [rʌn] [æn; ən] - [tel] [brer]
“ Mist'r Tom Cat , he run an ' tell Brer
“ - 汤姆 猫 , 他 跑步 一个 - 告诉 布雷尔

“汤姆猫先生，他跑去告诉布雷尔了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[mjuːl] , [æn; ən] - - - [kaʊ] , [æn; ən] - - ['brɪndl] [kaʊ] , [æn; ən] - [oʊl][mæn][hɔːg] ,
Mule , an ' Mist'r Dur'm Cow , an ' Mist'r Brindle Cow , an ' ole man Hog ,
骡子 , 一个 - - - 奶牛 , 一个 - - 斑纹 奶牛 , 一个 - 奥莱 男人 猪 ,

骡子，还有杜姆牛先生，还有斑纹牛先生，还有老猪，

[ter] [rʌn] [kwɪk] [ter] [diː] - [triː] , [dæt]['kæpən] ['goʊts] [gɑːt] ['sʌmpɪn] - [bɪg] [ter] [tel] - [ɪm] !
ter run quick ter de ches'nut tree , dat Cap'n Goat's got sumpin ' big ter tell ' em !
特尔 跑步 快的 特尔 德 - 树 , 数据 船长 山羊的 得到 某某 - 大的 特尔 告诉 - 呃 !

快跑到栗子树那里去，山羊船长有件大事要告诉他们!

[wɪn] [deɪ] [gɪts] ['dɑːr] , [æn; ən] - ['paːsiz] [diː] [nuːz] - [æn; ən] - - - [mʌŋst] - ,
Whin dey gits dar , an ' passes de news back'ards an ' fur'ards ' mongst derse'fs ,
抱怨 戴 git 达尔 , 一个 - 通过 德 消息 - 一个 - - - 其中 - ,

Whin dey gits dar, and' pass de news back'ards and' fur'ards 'mongst derse'fs,

[deɪ] - [saɪdz] [ter] [rʌn] [dʒæk] ['dɑːŋki] [ɪn] [diː] [reɪs] .
dey ' cides ter run Jack Donkey in de race .
戴 - 杀虫剂 特尔 跑步 杰克 驴 在 德 种族 .

他们决定让杰克驴参加比赛。

“ - - [kaʊ] [seɪ] , - ['dʒæks] [moʊ] - - [reɪs] ['hɑːs] . -
“ Mist'r Dur'am Cow say , ' Jack's mo ' stronger'n Race Hoss . '
“ - - 奶牛 说 , - 杰克的 莫 - - 种族 霍斯 . -

“杜拉姆牛先生说，‘杰克比赛马更强壮。’

“ [oʊl] [mæn] [hɔːg] [seɪ] , - ['jəz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kɪn] [wɜːk] - [æn; ən] - [moʊ] - - [reɪs] ['hɑːs] . -
“ Ole man Hog say , ' Yas , an ' he kin wurk long'r an ' mo ' hard'r'n Race Hoss . '
“ 奥莱 男人 猪 说 , - 亚斯 , 一个 - 他 亲属 工作 - 一个 - 莫 - - 种族 霍斯 . -

“老猪说，‘是的，他能比赛马工作更长时间、更努力。’

“ [oʊ] , [deɪ] ['preɪzɪz] [dʒæk] ['dɑːŋki] [ʌp] - ,
“ Oh , dey praises Jack Donkey up moutily ,
“ 哦 , 戴 赞扬 杰克 驴 向上 - ,

“哦，他们把杰克驴夸得天花乱坠，

[æn; ən] - [ɔːl] [juː 'viː] - [ɪm] [seɪ] [deɪl] [wʌp] - [reɪs] ['hɑːs] [soʊ] [bæd] [dæt] ['hiːl] [biː; bi] - - [ter]
an ' all uv ' em say dey'll whup Mist'r Race Hoss so bad dat he'll be ' sham'd ter
[trɑːt] - [lɔːŋ] [saɪd] [juː 'viː] [ɜːr; ər] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] .
trot ' long side uv er mud turtle .
小跑 - 长的 边 紫外线 呃 泥 龟 .

他们全都说要把雷斯先生打得落花流水，让他羞愧得连泥龟都不敢跟他并肩走。

“ [deɪ] [soʊ] ['bɪzi] [wɪd] ['dɜː] ['kɑːnfæb] ,
“ Dey so bizzy wid der confab ,
“ 戴伊 所以 忙碌 宽 德尔 会议 ,

“他们在会议上如此热闹，

[dæt] [deɪ] [eɪn] - ['noʊtɪs] - [waɪl] [kæt] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ɑːn] [ɜːr; ər] ['lɪm] - [ɜːr; ər] [diː] [triː] .
dat dey ain ' notice Mist'r Wile Cat settin ' up on er lim ' er de tree .
数据 戴 艾因 - 注意 - 诡计 猫 塞廷 - 向上 在 呃 林 - 呃 德 树 .

他们没注意到狡猾的猫先生正坐在树上。

['ætə] [deɪ] [spaɪz] [hɪm; ɪm] , [deɪ] ['æksɪz] - [ɪm] [ter] [pæs] [hɪz; ɪz] - ['pɪnjən] [ɑːn] [diː] ['miːtɪn] - .

Atter	**dey**	**spies**	**him**	**,**	**dey**	**axes**	**'**	**im**	**ter**	**pass**	**his**	**'**	**pinion**	**on**	**de**	**meetin**	**'**	**.**
更	戴	间谍	他	,	戴	轴	-	我是	特尔	经过	他的	-	小齿轮	在	德	会议	-	.

他们发现他后，就逼他向会议发表意见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**161**	**]**
[	页	-	]

[第161页]

“ [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [loʊ] , [hiː; hi] [dɪd] , [dæt] [hiː; hi] [noʊ] [brer] [bɑːr] [eɪn] - [ɪn] [diː] [reɪs] ,

“	**He**	**up**	**an**	**'**	**low**	**,**	**he**	**did**	**,**	**dat**	**he**	**know**	**Brer**	**Bar**	**ain**	**'**	**in**	**de**	**race**	**,**
”	他	向上	一个	-	低的	,	他	做过	,	数据	他	知道	布雷尔	酒吧	艾因	-	在	德	种族	,

“他一会儿高高在上，一会儿又低声下气，他确实知道布雷尔·巴尔没参加比赛。”

[bʌt; bət] , , - [dʒæk] ['dɑːŋki] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] - [brer] [bɑːr] , [ˌiː'ɛf]

but	**,**	**sezee**	**,**	**'**	**Jack**	**Donkey**	**can't**	**do**	**much**	**bet'r'n**	**Brer**	**Bar**	**,**	**ef**
但	,	塞齐	,	-	杰克	驴	不能	做	很多	-	布雷尔	酒吧	,	ef

但是，sezee，“杰克驴子对布雷尔·巴尔来说也做不了什么”，ef

[juː; jʊ] [let] - [noʊ] - [ɪm] . -

you	**let**	**fokes**	**know**	**'**	**im**	**.**	**'**
你	让	-	知道	-	我是	.	-

你让那些家伙知道“他”。

“ [deɪ] ['æksɪz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [deɪ] [kɪn] [hoʊp] [hɪt] .

“	**Dey**	**axes**	**him**	**how**	**dey**	**kin**	**hope**	**hit**	**.**
”	戴伊	轴	他	如何	戴	亲属	希望	打	.

“他们希望如何击中他。”

“ [hiː; hi] [tel] - [ɪm] [ter] [rʌn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [diː] [neɪm] [ɜːr; ər] [b'lɪn] ['bɪli] .

“	**He**	**tell**	**'**	**em**	**ter**	**run**	**him**	**by**	**de**	**name**	**er**	**Bline**	**Billy**	**.**
”	他	告诉	-	呃	特尔	跑步	他	经过	德	姓名	呃	线	比利	.

“他告诉他们要以布莱恩·比利的名字来管理他。

“ [deɪ] [æks] - [ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [spek] [b'lɪn] ['bɪli] [neɪm] [^wain] [kiːp] - ['fʌm] ['noʊɪn] - [dʒæk]

“	**Dey**	**ax**	**'**	**im**	**how**	**he**	**speck**	**Bline**	**Billy**	**name**	**gwine**	**keep**	**fokes**	**fum**	**knowin**	**'**	**Jack**
”	戴伊	斧头	-	我是	如何	他	斑点	线	比利	姓名	格温	保持	-	烟雾	知道	-	杰克

['dɑːŋki] [wɪn] [hiː; hi] - [per] [ter] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] .

Donkey	**whin**	**he**	**'**	**pear**	**ter**	**make**	**his**	**canvas**	**.**
驴	抱怨	他	-	梨	特尔	制作	他的	帆布	.

“他们嘲笑他，说他叫布莱恩·比利，这名字让人觉得杰克·驴子知道他正在创作他的作品。

“ [waɪl] [kæt] [seɪ] [ter] [meɪk] - [ɪm] - - [ʌp] - [hiː; hi] [raɪz] - [ˌɛf'oʊ] - [diː] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

“	**Wile**	**Cat**	**say**	**ter**	**make**	**'**	**im**	**kiv'r**	**hisse'f**	**up**	**whinsumev'r**	**he**	**rise**	**'**	**fo**	**'**	**de**	**congregation**	**.**
”	诡计	猫	说	特尔	制作	-	我是	-	-	向上	-	他	上升	-	fo	-	德	会众	.

“Wile Cat 说 ter make 'im kiv'r hisse'f up whinsumev'r he rise 'fo' de congregation.

“ [æn; ən] - [dæts] [wʌt] [deɪ] [dʌn] ,

“	**An**	**'**	**dat's**	**whut**	**dey**	**done**	**,**
”	一个	-	数据	什么?	戴	完毕	,

“这就是他们所做的。”

[æn; ən] - ['noʊbɑːdi] - - [dem] - - [diː] - [triː] [noʊ] [b'lɪn] ['bɪliːz] [ʃoʊ] - [nʌf] [neɪm] .

an	**'**	**nobody**	**'**	**cep'n**	**dem**	**fokes**	**und'r**	**de**	**ches'nut**	**tree**	**know**	**Bline**	**Billy's**	**sho**	**'**	**nuf**	**name**	**.**
一个	-	无人	-	-	民主	-	-	德	-	树	知道	线	比利	鞋子	-	足够	姓名	.

没人知道栗子树下那些家伙叫布莱恩·比利的名字。

“ [ned] [dɔːg] , [hiː; hi] [goʊ] [tel] - [reɪs] ['hɑːs] - [baʊt] [dɪs]

“	**Ned**	**Dog**	**,**	**he**	**go**	**tell**	**Mist'r**	**Race**	**Hoss**	**'**	**bout**	**dis**
”	内德	狗	,	他	去	告诉	-	种族	霍斯	-	回合	迪斯

“内德·道格，他要去告诉雷斯·霍斯先生这件事。”

[nuː] [faɪn] - [dæts] ['mækɪn] - [zɪç] [faɪn] ['spiːtʃɪz] - - - [ɪm] . - [reɪs] ['hɑːs] [tel] [ned] [dɔːg]
new fine run'r dat's makin ' sich fine speeches ' ginst ' im . Mist'r Race Hoss tell Ned Dog
新的 美好的 - 数据 制造 - sich 美好的 演讲 - - - 我是 . - 种族 霍斯 告诉 内德 狗
[ter] [gɪt] ['dɝː] [saɪd] - [soʊ] [deɪ] [kɪn]
ter git der side tergeth'r so dey kin
特尔 git 德尔 边 - 所以 戴 亲属

新的精彩演讲正在为我做精彩的演讲。赛斯·霍斯先生告诉内德狗，他们是我们的兄弟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['kɑːnfæb] [diː] - .
confab erbout de mat'r .
会议 erbout 德 - .

confab erbout de mat'r.

[ned] [dɔːg] , [hiː; hi] ['paːsiz] [diː] [wɝːd] [ter] - [ɪm] [ɔːl] ,
Ned Dog , he passes de wurd ter ' em all ,
内德 狗 , 他 通过 德 词 特尔 - 呃 全部 ,

内德·道格，他把词传给了他们所有人，

[æn; ən] - [hiː; hi] - - [tel] [brer] [mjuːl] [ter] [biː; bi] ['dɑːr] [ʃoʊ] - .
an ' he ' speshully tell Brer Mule ter be dar sho ' .
一个 - 他 - - 告诉 布雷尔 骡子 特尔 是 达尔 鞋子 - .

他“特别告诉穆勒兄弟，你要小心”。

“ [brer] [mjuːl] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɪn] - [wɪtʃ] [saɪd] ['hiːz] [ɑːn] ,
“ Brer Mule tell him he can't make up his min ' which side he's on ,
“ 布雷尔 骡子 告诉 他 他 不能 制作 向上 他的 最小 - 哪个 边 他是 在 ,

“布雷尔·穆勒告诉他，他不能决定自己站在哪一边。”

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [kɪn] [ter] [b'lɪn] ['bɪli] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [voʊt] [fɜːr] [hɪm; ɪm] .
he say he kin ter Bline Billy , an ' he ort'r vote fur him .
他 说 他 亲属 特尔 线 比利 , 一个 - 他 - 投票 毛皮 他 .

他说他认识布莱恩·比利，他要投票给他。

“ [ned] [dɔːg] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['mʌsnt] [fɝːdʒɪt] [dæt] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - - [reɪs] ['hɑːs] [kɪn] , [tuː] .
“ Ned Dog tell him he mustn't fergit dat him an ' Mist'r Race Hoss kin , too .
“ 内德 狗 告诉 他 他 不得 弗吉特 数据 他 一个 - - 种族 霍斯 亲属 , 也 .

“内德·道格告诉他，他不能忘记他和雷斯·霍斯先生也是亲戚。”

“ [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [eɪn] - [fɝːdʒɪt] [hɪt] , [æn; ən] - [dæts] [haʊkəm] [hiː; hi] [soʊ] - [ʌp] - [baʊt] ['voʊtɪn] - .
“ He say he ain ' fergit hit , an ' dat's howcum he so twist'd up ' bout votin ' .
“ 他 说 他 艾因 - 弗吉特 打 , 一个 - 数据 豪克姆 他 所以 - 向上 - 回合 投票 - .

“他说他还没忘记被打，所以他才对投票这么激动。”

[hiː; hi] [set] [æn; ən] - ['stʌdi] , [hiː; hi] [duː] , [æn; ən] - [diː] [moʊ] - [hiː; hi] ['stʌdi] ,
He set an ' study , he do , an ' de mo ' he study ,
他 放 一个 - 学习 , 他 做 , 一个 - 德 莫 - 他 学习 ,

他开始学习，他真的学习了，而且他更加努力地学习。

[diː] [moʊ] - [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪn] . ”
de mo ' he can't make up his mine . ”
德 莫 - 他 不能 制作 向上 他的 矿 . ”

他现在无法弥补他的损失。

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] [voʊt] [fɔːr; fər] ['mɪstər] [reɪs] ['hɑːs] , ['mæmi] . ”
“ Make him vote for Mister Race Hoss , Mammy . ”
“ 制作 他 投票 为了 先生 种族 霍斯 , 妈咪 . ”

“妈咪，让他投票给种族混混先生。”

“ [meɪk] [huː] , [bɔɪ] ? — [brer] [mjuːl] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ɑːn] [dæt] [fens] - - [dʒɛs] [wɔːr] [ned] [dɔːg] ['lef] -
“ Make who , boy ? — Brer Mule settin ' up on dat fence stud'in ' jes whar Ned Dog lef '
” 制作 WHO , 男生 ? — 布雷尔 骡子 塞廷 - 向上 在 数据 栅栏 - - 杰斯 码头 内德 狗 左 -

“谁啊，小子？——布雷尔·穆勒正站在栅栏上，就在内德·道格离开的地方。”

- [ɪm] .
' im .
- 我是 .

'我是。

” ['wɪlɪs] [bɪ'keɪm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['oʊvər] ['mɪstər] [reɪs] ['hɔrsəz] ['prɑːspekts] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ]
” Willis became discouraged over Mister Race Horse's prospects and insisted with
” 威利斯 成为 灰心 超过 先生 种族 马匹 前景 和 坚持 和

威利斯对“赛马先生”的前景感到沮丧，并坚持认为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['filis] [hæd; həd] ['influənst] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [dʒæk] ['dɑːŋkiz] [bɪ'hæf] .
much feeling that Phyllis had influenced the animals in Jack Donkey's behalf .
很多 感觉 那 菲利斯 有 影响 这 动物 在 杰克 驴的 代表 .

很多人都觉得菲利斯为了杰克驴的利益影响了动物们。

“ [goʊ] [ɔːf] , [bɔɪ] ,
“ Go off , boy ,
” 去 离开 , 男生 ,

“走吧，小子。”

[haʊ] [aɪ] [^wain] [meɪk] ['dɛsi] ['træʃi] [voʊt] [fɜːr] [haɪ] [toʊn] - [laɪk] [joʊ] - [pɑː] [æn; ən] -
how I gwine make dese trashy creeturs vote fur high tone fokes like yo ' pa an '
如何 我 格温 制作 这些 垃圾 溪流 投票 毛皮 高的 语气 - 喜欢 哟 - 帕 一个 -
- [reɪs] ['hɑːs] ?
Mist'r Race Hoss ?
- 种族 霍斯 ?

我该如何让这些低俗的家伙投票给像你爸和雷斯·霍斯先生那样的高雅人士?

[deɪ] [də'noʊ] ['nʌθin] -
Dey dunno nuthin '
戴伊 不知道 什么也没有 -

他们什么都不知道

- - [wʌt] [diː] - [tel] - [ɪm] [ter] [voʊt] ,
' cep'n whut de murchine tell ' em ter vote ,
- - 什么? 德 - 告诉 - 呃 特尔 投票 ,

'cep'n whut de murchine tell 'em ter vote,

” ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
” shaking her head in condemnation and mumbling to herself .
” 摇晃 她 头 在 谴责 和 喃喃自语 到 她自己 .

她摇着头表示谴责，并自言自语道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['stʌdiz] [ter] - [ˌiː'ɛf] [diː] ['wɪmən] - [kʌd] [duː] ['ɛni] [bɛtɚ] . ”
“ Sometimes I studies ter m'se'f ef de wimmin fokes cud do enny bett'r . ”
” 有时 我 研究 特尔 - ef 德 女人 - 盘根错节 做 尼 更好 . ”

“有时我学习 ter m'se'f ef de wimmin fokes cud do enny bett'r.”

“ ['mæmi] ['filis] , [pliːz] [meɪk] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [tuː; tə] ['mɪstər] [reɪs] ['hɔrsəz] ['miːtɪn] - , ” ['ɝːdʒd]
“ Mammy Phyllis , please make somebody come to Mister Race Horse's meetin ' , ” urged
“ 妈咪 菲利斯 , 请 制作 某人 来 到 先生 种族 马匹 会议 - , ” 敦促
['meri] [væn] .
Mary Van .
玛丽 范 .

“菲利斯妈妈，请派个人来参加赛马先生的聚会吧，”玛丽·范恳求道。

“ ['doʊn] [juː; jʊ] - - - [baʊt] [dæt] ['miːtɪn] - , - [keɪz] [ned] [dɔːg] - - [nʌf]
“ Doan you both'r yose'f ' bout dat meetin ' , ' caze Ned Dog both'rin ' nuf
“ 杜安 你 - - - 回合 数据 会议 - , - 卡兹 内德 狗 - - 足够

“你们俩都别去参加那个会议了，因为内德·道格很烦人。”

[fɜːr] [boʊf] [ˌjuː ˈviː] [jər] .
fur bofe uv yer .
毛皮 波菲 紫外线 你的 .

fur bofe uv yer。

[hiː; hi] [goʊ] [tel] - ['ruːstər] [ter] - [ter] - - ['gɑːblər] , [æn; ən] - - ['piːkɑːk] ,
He go tell Mist'r Rooster ter telerfome ter Mist'r Turk'y Gobler , an ' Mist'r Peacock ,
他 去 告诉 - 公鸡 特尔 - 特尔 - - 戈布勒 , 一个 - - 孔雀 ,

他去告诉公鸡先生、土耳其火鸡先生和孔雀先生，

[æn; ən] - [hiː; hi] [tel] - - - [fɜːr] [hɪm; ɪm] [ter] [rʌn]
an ' he tell Mist'r Bloodhoun ' fur him ter run
一个 - 他 告诉 - - - 毛皮 他 特尔 跑步

然后他告诉血猎先生让他跑。

[æn; ən] - [tel] - ['dʒɜːrzi] [kaʊ] , [æn; ən] - —
an ' tell Mist'r Jersey Cow , an ' —
一个 - 告诉 - 球衣 奶牛 , 一个 - —

然后告诉泽西牛先生，还有——

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 164]
” [页 -]

“[第 164 页]

“ [æn; ən] - ['mɪstər] ['tɜːrt(ə)l] , ” [sə'dʒestɪd] ['wɪlɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
“ An ' Mister Turtle , ” suggested Willis , trying to help the meeting along .
“ 一个 - 先生 龟 , ” 建议 威利斯 , 尝试 到 帮助 这 会议 沿着 .

“还有龟先生，”威利斯提议道，试图推动会议进行。

“ [nɔːr] , [sə] , [oʊl] [mæn] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] [eɪn] - [gɑːt] [noʊ] - - [æt; ət] [dɪs] ['miːtɪn] - ,
“ Nor , suh , ole man Mud Turtle ain ' got no bisnes ' at dis meetin ' ,
“ 也不 , 苏 , 奥莱 男人 泥 龟 艾因 - 得到 不 - - 在 迪斯 会议 - ,

“老泥龟先生也跟这次会议没关系。”

[hiː; hi] - [lɔːŋz] [wɪd] [diː] [b'lɪn] ['bɪli] [kraʊd] .
he ' longs wid de Bline Billy crowd .
他 - 长 宽 德 线 比利 人群 .

他渴望与布林比利的人群在一起。

[ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] ['tɑːkən] -
Ef you talkin '
ef 你 谈话 -

如果你在说话的话

- [baʊt] - - - [bæk] ['terəpɪn] , [den] [juːz] [raɪt] ,
' bout Mist'r Di'mon ' Back Terrapin , den you'se right ,
- 回合 - - - 后退 龟 , 丹 你 正确的 ,

说到迪蒙先生，还有特拉平先生，那你说得对。

- [keɪz] [hiː; hi] [wʌs] ['dɑːr][ɑːn][diː][eɪ'menˌɑː'men] [bentʃ] , [æn; ən] - — ”
' caze he wus dar on de amen bench , an ' — ”
- 卡兹 他 伍斯 达尔 在 德 阿门 长椅 , 一个 - — ”

因为他当时坐在阿门长椅上，而且——”

“ [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃiːp] , ['mæmi] ? ”
“ Where were the sheep , Mammy ? ”
“ 在哪里 是 这 羊 , 妈咪 ? ”

“妈妈，羊群在哪里？”

“ [dæts] [soʊ] , ['beɪbi] ,
“ Dat's so , baby ,
“ 数据 所以 , 婴儿 ,

“就是这样，宝贝，”

[aɪ][məuz] - [fɝːdʒɪt][ɔːl] - [baʊt] [diː] - [spjuːt] [ʌŋk] [bel] - [æn; ən] - [oʊl] ['dædi] [ræm] [ʃiːp] [hæd; həd] -
I mos ' fergit all ' bout de ' sputе Unk Bell Weth'r an ' ole Daddy Ram Sheep had '
我 莫斯 - 弗吉特 全部 - 回合 德 - 喷嘴 未知 钟 - 一个 - 奥莱 爸爸 内存 羊 有 -
[baʊt] [diː] - .
bout de mat'r .
回合 德 - .

我几乎忘记了贝尔·韦瑟叔叔和老拉姆羊爸爸之间关于这件事的争吵。

['dædi] [ræm] [ʃiːp] ['wɑːntər] [voʊt] [fɜːr] [b'lɪn] ['bɪli] , [bʌt; bət] [ʌŋk] [bel] - [seɪ] [deɪ] [gɑːt]
Daddy Ram Sheep wanter vote fur Bline Billy , but Unk Bell Weth'r say dey got
爸爸 内存 羊 想要 投票 毛皮 线 比利 , 但 未知 钟 - 说 戴 得到

爸爸公羊想要投票给布莱恩·比利，但贝尔叔叔说他们有

[ter] [hiə] [moʊ] - ['spiːkɪn] -
ter heah mo ' speakin '
特尔 嘿 莫 - 说话 -

ter heah mo' 说话

- [ˌɛf'oʊ] - [deɪ] [gɑːt] [nʌf] [sens] [ter] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][diː][bes] - [saɪd] .
' fo ' dey got nuf sense ter know which one de bes ' side .
- fo - 戴 得到 足够 感觉 特尔 知道 哪个 一 德 贝斯 - 边 .

他们有足够的常识来判断哪一方才是最好的。

“ [wel] , [diː] ['spiːkɪn] - [stɑːrt] - [æn; ən] - [aɪ] [tel] [jər] [hɪt] [kep] - [ʌp] - , [tuː] .
“ Well , de speakin ' start ' an ' I tell yer hit kep ' up scand'lus , too .
“ 出色地 , 德 说话 - 开始 - 一个 - 我 告诉 你的 打 保持 - 向上 - , 也 .

“好吧，说话开始了，我告诉你，也要继续丑闻。”

“ - [reɪs] ['hɑːs] - ['viːt] [b'lɪn] ['bɪli] [æn; ən]
“ Mist'r Race Hoss ' vite Bline Billy an
“ - 种族 霍斯 - 维特 线 比利 一个

“Mist'r Race Hoss 'vite Bline Billy 和

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 165]
- [页 -]

[第 165 页]

[brer] [bɑːr] [boʊf] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [ter] [spiːk] [wɪd] - [ɪm] , [bʌt; bət] [brer] [bɑːr] - [ter] ,
Brer Bar bofe uv ' em ter speak wid ' im , but Brer Bar feer'd ter ,
布雷尔 酒吧 波菲 紫外线 - 呃 特尔 说话 宽 - 我是 , 但 布雷尔 酒吧 - 特尔 ,

布雷尔·巴尔想和他们说话，但布雷尔·巴尔害怕了。

[æn; ən] - - [taɪm] [dʒæk] ['dɑːŋki] [seɪ] [hiː; hi] [^wain] [mɪks] ['spiːtʃɪz] [wɪd] - [reɪs] ['hɑːs] ,
an ' ev'y time Jack Donkey say he gwine mix speeches wid Mist'r Race Hoss ,
一个 - - 时间 杰克 驴 说 他 格温 混合 演讲 宽 - 种族 霍斯 ,

每次杰克驴说他要和雷斯霍斯先生一起发表混合演讲时，

[oʊl]['ʌŋk(ə)l] [dʒiː] - [hɔː] [stɪr] [gɪv] - [ɜːr; ər][bɪg] [kɪk] - - [hɪt] .
ole Uncle Gee - Haw Steer giv ' er big kick ' ginst hit .
奥莱 叔叔 吉 - 霍 转向 给予 - 呃 大的 踢 - - 打 .

ole Uncle Gee-Haw Steer 给了他一记重拳，击中了他。

“ [hiː; hi] [seɪ] , - [twɑːn] - [duː] , [twɑːn] - [duː] ! -
“ He say , ' Twon ' do , twon ' do ! '
“ 他 说 , - 镇 - 做 , 镇 - 做 ! -

他说：“Twon do，twon do！”

“ - [ned] [dɔːg][æks]['kæpən] [goʊt] [ˌiː'ɛf] [b'lɪn] ['bɪli] - [ter] [miːt] - [reɪs] ['hɑːs] [ɑːn][diː]
“ Fin'ly Ned Dog ax Cap'n Goat ef Bline Billy skeer'd ter meet Mist'r Race Hoss on de
“ - 内德 狗 斧头 船长 山羊 ef 线 比利 - 特尔 见面 - 种族 霍斯 在 德
[seɪm] [stʌmp] ,
same stump ,
相同的 树桩 ,

“最终尼德狗斧头山羊队长和布林比利在同一个树桩上遇见了赛斯霍斯先生，

[wɪl] [hiː; hi] - [griː] [ter] [miːt] - [ɪm][ɑːn] - [stʌmps] [bʌt; bət] - [kloʊz] [tɜːgɪðɜ] ,
will he ' gree ter meet ' im on diffunt stumps but tolerbul close tergether ,
将要 他 - 绿 特尔 见面 - 我是 在 - 树桩 但 - 关闭 特格瑟 ,

他会“在不同的树桩上迎接他，但容忍彼此靠近吗？”

[soʊ] [deɪ] [kɪn] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [kɪn] [aʊt] [duː][diː] - .
so dey kin see which one kin out do de uth'r .
所以 戴 亲属 看 哪个 一 亲属 出去 做 德 - .

所以他们看看谁能胜过另一个。

“ ['kæpən] [goʊt] [seɪ] [b'lɪn] ['bɪli] [eɪn] - - [ɜːr; ər][noʊ] [reɪs] ['hɑːs] [dæt] [ɛvɜ] - [ɑːn][ɜːr; ər] [træk] ,
“ Cap'n Goat say Bline Billy ain ' skeer'd er no race hoss dat ev'r capr'd on er track ,
“ 船长 山羊 说 线 比利 艾因 - - 呃 不 种族 霍斯 数据 永远 - 在 呃 追踪 ,

“山羊船长说布莱恩比利在赛道上没有任何比赛，

[æn; ən] - [ter] - - [diː] [taɪm] [æn; ən] - [neɪm] [diː] [stʌmps] ,
an ' ter ' nounce de time an' ' name de stumps ,
一个 - 特尔 - - 德 时间 一个 - 姓名 德 树桩 ,

an' ter 'nounce de time an' name de stumps,

[æn; ən] - [blin] - - [biː; bi]['dɑːr] [wɪd] [ˌɛf'oʊ] - [fʊts] [æn; ən] - [ɜːr; ər] [tʌŋ] - [meɪk] - [reɪs]
an ' Blin ' Billy'll be dar wid fo ' foots an ' er tongue dat'll make Mist'r Race
一个 - 布林 - - 是 达尔 宽 fo - 脚 一个 - 呃 舌头 - 制作 - 种族
['hɑːs] [iːt] [ʌp]
Hoss eat up
霍斯 吃 向上

而布林·比利会带着他的四只脚和舌头，让雷斯·霍斯先生吃得精光

[ɔːl][dæt][bɪg] [tɔːk] [hiː; hi] [bɪn] - -
all dat big talk he bin scat'rin '
全部 数据 大的 讲话 他 垃圾桶 - -

他那些夸夸其谈全都是胡扯。

- [raʊn] - .
' roun ' .
- 圆 - .

'roun'。

“ [wɪn] [oʊl] [ʌŋk] [dʒiː] - [hɔː] [stɪr] [hiə]
“ Whin ole Unk Gee - Haw Steer heah
“ 抱怨 奥莱 未知 吉 - 霍 转向 嘿

“Whin ole Unk Gee-Haw Steer heah

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

- [baʊt] [diː] ['miːtɪn] - [hiː; hi] [kɪk] [ɜːr; ər] - - [hɪt] ,
' bout de meetin ' he kick er ' ginst hit ,
- 回合 德 会议 - 他 踢 呃 - - 打 ,

“关于见面”，他踢了“金斯特”，

[hiː; hi] [seɪ] [dæt] ['dɑːŋki] [^wain] [meɪk] [ɜːr; ər] [dʒæk] [ɜːr; ər] - [ʃoʊ] - [iːz] [ʃoʊ] - [kɪn] [biː; bi] ;
he say dat donkey gwine make er jack er hisse'f sho ' es sho ' kin be ;
他 说 数据 驴 格温 制作 呃 杰克 呃 - 鞋子 - es 鞋子 - 亲属 是 ;

他说那头驴会做她的杰克，她自己会.....

[dæt] - [fɪn] - [aʊt] [huː] [b'lɪn] ['bɪli] [ɪz] , [ˌiː'ɛf] [hiː; hi] [stɑːrt] [ter] ['tɑːkən] - [wɪd] - [reɪs] ['hɑːs] .
dat fokes'll fin ' out who Bline Billy is , ef he start ter talkin ' wid Mist'r Race Hoss .
数据 - 鳍 - 出去 WHO 线 比利 是 , ef 他 开始 特尔 谈话 - 宽 - 种族 霍斯 .

如果布莱恩·比利开始和雷斯·霍斯先生交谈，那帮家伙就会知道他是谁了。

“ - [tɑːm] [kæt] [seɪ] , - [nɔːr] , [dʒæk] ['dɑːŋki] - [kiːp] - - [ʌp] [plʌm] [tel] [diː] -
“ Mist'r Tom Cat say , ' Nor , Jack Donkey gwinter keep hisse'f kiv'r'd up plum tell de '
“ - 汤姆 猫 说 , - 也不 , 杰克 驴 - 保持 - - 向上 李子 告诉 德 -
- - . -
lection's ov'r . '
- - . -

“汤姆猫先生说，‘诺尔，杰克驴子会一直保持他的kiv'r'd up plum tell de 'lection's ov'r.

“ ['sez] [ʌŋk] [dʒiː] - [hɔː] [stɪr] ,
“ Sez Unk Gee - Haw Steer ,
“ sez 未知 吉 - 霍 转向 ,

“Sez Unk Gee-Haw Steer，

- [aɪ] ['wɒnts] [jər] [ɔːl] [ter] - ['membər] [aɪ] - - - [hɪt] [ter] [diː] - [læs] - . -
' I wants yer all ter ' member I kick'd ' ginst hit ter de ve'y las ' . '
- 我 想要 你的 全部 特尔 - 成员 我 - - - 打 特尔 德 - 最后 - . -

“我希望你们所有人都记得我踢了你们，直到最后才打到你们。”

“ [oʊ] , [aɪ] [telz] [jər] ['dɑːr] [wʌs] - [taɪmz] [^wain] [ɑːn] ['gɪtɪn] - ['rɛdi] [fɜːr] [dæt] - ['keɪʒən] ;
“ Oh , I tells yer dar wus mouty times gwine on gittin ' reddy fur dat ' casion ;
“ 哦 , 我 讲述 你的 达尔 伍斯 - 时代 格温 在 吉廷 - 雷迪 毛皮 数据 - 赌场 ;

“哦，我告诉你，我们花了很多时间准备那件事；

[diː] - - [wʌs] [plʌm] [fʊl] [ɜːr; ər] [flægz] .
de pastur ' wus plum full er flags .
德 - - 伍斯 李子 满的 呃 旗帜 .

德巴斯德乌斯梅满旗。

“ [sɪs] - ['tæbi] [kæt] , [ʃiː; ʃi] [slɪp] - [ter] [mɪs] [reɪs] [hɑsɪz] [haʊs] [æn; ən] - [seɪ] , - [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] ,
“ Sis ' Tabby Cat , she slip ov'r ter Miss Race Hosses house an ' say , ' Miss Race Hoss ,
“ 妹妹 - 虎斑猫 猫 , 她 滑 - 特尔 错过 种族 软管 房子 一个 - 说 , - 错过 种族 霍斯 ,

“姐姐的虎斑猫，她溜到雷斯霍斯小姐的房子前说，‘雷斯霍斯小姐，

- [tɑːm] [kæt] [seɪ] [hɪt] [məuz] - [kɪl] [hɪm; ɪm] [ter] [voʊt] - - - [reɪs] ['hɑːs] ,
Mist'r Tom Cat say hit mos ' kill him ter vote ' ginst Mist'r Race Hoss ,
- 汤姆 猫 说 打 莫斯 - 杀 他 特尔 投票 - - - 种族 霍斯 ,

汤姆猫先生说，打死他是为了投票反对雷斯霍斯先生，

[bʌt; bət] ['kæpən] [goʊt] [dʌn] [bɪn] [zɪç] [ɜːr; ər] [gʊd] [frɪn] - [ter] ['aʊər; ɑːr]
but Cap'n Goat done bin sich er good frin ' ter our
但 船长 山羊 完毕 垃圾桶 sich 呃 好的 弗林 - 特尔 我们的

但山羊船长对我们来说是好事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

['fæmbli] [dæt][tɑːm] - [ter][duː][laɪk][diː]['kæpən][æks] - [ɪm] , [bʌt; bət][hɪt][məuz] - ['kɪlɪn] - [tɑːm] ,
fambly dat Tom bleege ter do like de Cap'n ax ' im , but hit mos ' killin ' Tom ,
家庭 数据 汤姆 - 特尔 做 喜欢 德 船长 斧头 - 我是 , 但 打 莫斯 - 杀戮 - 汤姆 ,

汤姆·布莱格（Tom bleege）家族的人确实喜欢德·阿克斯·他（Cap'n ax'im），但击中了莫斯杀死了汤姆，

- [keɪz] [hiː; hi] [seɪ] - [reɪs] ['hɑːs] [ɪz][diː][mæn][fɜːr][diː] [pleɪs] ,
' caze he say Mist'r Race Hoss is de man fur de place ,
- 卡兹 他 说 - 种族 霍斯 是 德 男人 毛皮 德 地方 ,

因为他说雷斯·霍斯先生是这个地方的顶梁柱，

[æn; ən] - [hiː; hi][hoʊp][hiː; hi] [^wain] [gɪt] - - . -
an ' he hope he gwine git ' lect'd . '
一个 - 他 希望 他 格温 git - - . -

他希望他能被选中。

“ [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] [eɪn] - ['seɪɪn] - ['nʌθin] - .
“ Miss Race Hoss ain ' sayin ' nuthin ' .
“ 错过 种族 霍斯 艾因 - 说 - 什么也没有 - .

“Race Hoss小姐什么也没说。”

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [ɔːl] - [baʊt] - [tɑːm]['kæts] [dɔɪnz] [æn; ən] - [sɪs] - ['tæbi] - ['fuːlɪn] - ['noʊbɑːdi][bʌt; bət]
She know all ' bout Mist'r Tom Cat's doin's an ' Sis ' Tabby wusn't foolin ' nobody but
她 知道 全部 - 回合 - 汤姆 猫的 行动 一个 - 妹妹 - 虎斑猫 - 愚弄 - 无人 但
- .
herse'f .
- .

她对汤姆猫先生的所作所为了如指掌，而妹妹的塔比猫除了她自己，谁也骗不了。

[lɔːd] , ['tʃɪlən] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [kwɪlt] ['piːsɪz] ,
Lawd , chillun , ” she mused , preparing to cut some quilt pieces ,
老天 , 孩子们 , ” 她 沉思 , 准备 到 切 一些 被子 件 ,

“老天爷啊，孩子们，”她一边想着，一边准备裁剪一些被子布料。

“ [haʊ] ['mɛni] [sɪs] - ['tæbi] [kæts][ɪz] [bɪn] [ter] [siː] [mɪs] ['luːsi] [hiə] ['leɪtli] ? ”
“ how menny Sis ' Tabby Cats is bin ter see Miss Lucy heah lately ? ”
“ 如何 门尼 妹妹 - 虎斑猫 猫 是 垃圾桶 特尔 看 错过 露西 嘿 最近 ? ”

“最近露西小姐那里有多少只虎斑猫？”

“ [wel] , [diː] ['spiːkɪn] - [deɪ] [kʌm] .
“ Well , de speakin ' day come .
“ 出色地 , 德 说话 - 天 来 .

“好了，演讲的日子到了。”

[b'lɪn] ['bɪli] [wʌs] ['sɛtɪn] - [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [stʌmp] [ɔːl] - [ʌp] , [soʊ]['noʊbɑːdi][kɪn] [tel] [hɪm; ɪm] .
Bline Billy wus settin ' off on his stump all kiv'r'd up , so nobody kin tell him .
线 比利 伍斯 塞廷 - 离开 在 他的 树桩 全部 - 向上 , 所以 无人 亲属 告诉 他 .

布莱恩·比利拄着残肢出发了，他浑身酸痛，所以没人能告诉他。

['kæpən] [goʊt] ['sɛtɪn] - [raɪt] [kloʊz] [ter][hɪm; ɪm] ['wɪspərɪn] - [ɔːl][diː] [taɪm] ,
Cap'n Goat settin ' right close ter him whisperin ' all de time ,
船长 山羊 塞廷 - 正确的 关闭 特尔 他 低语 - 全部 德 时间 ,

山羊船长就坐在他旁边，一直低声说着话。

[æn; ən] - [brer] ['tɜːrki] ['bʌzərd] [hiː; hi] [swuːpɪn] - [ɔːl] - - [diː] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -
an ' Brer Turkey Buzzard he swoopin ' all eroun ' de congergation takin '
一个 - 布雷尔 火鸡 秃鹰 他 俯冲 - 全部 - - 德 - 拿 -
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɜːr]['kæpən] [goʊt] ,
messages fur Cap'n Goat ,
消息 毛皮 船长 山羊 ,

布雷尔·火鸡秃鹰在人群中盘旋，为山羊船长传递信息。

[æn; ən] - ['pikin] - [ʌp] [ɛni] [skræp][juː 'viː] - [hiː; hi][kɪn] [faɪn] .
an ' pickin ' up eny scrap uv vit'als he kin fine .
一个 - 皮金 - 向上 任何 废料 紫外线 - 他 亲属 美好的 .

捡起任何生活必需品碎片，他都能安然无恙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

“ - [reɪs] ['hɑːs] ['sɛtɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [stʌmp] , [tuː] ,
“ Mist'r Race Hoss settin ' on his stump , too ,
“ - 种族 霍斯 塞廷 - 在 他的 树桩 , 也 ,

“雷斯·霍斯先生也坐在他的残肢上，

[wɪd] [dʒɛdʒ] ['iːg(ə)l] - - [lɔːŋ] [saɪd][ɜːr; ər][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ned] [dɔːg][ɑːn][diː] - [saɪd] .
wid Jedge Eagle perch'd ' long side er him an ' Ned Dog on de uth'r side .
宽 边缘 鹰 - - 长的 边 呃 他 一个 - 内德 狗 在 德 - 边 .

wid Jedge Eagle 栖息在他旁边，Ned Dog 在另一边。

“ - [bʊl] - [fɪntʃ] [æn; ən] - [dʒɑːn] [mɑːkɪn] - [bɜːrd] [wʌs] [diː] - [ɜːr; ər][diː][bæn] - [æn; ən] - [aɪ] [tel]
“ Mist'r Bull - finch an ' John Mockin ' Bird wus de lead'rs er de ban ' an ' I tell
“ - 公牛 - 雀 一个 - 约翰 模仿 - 鸟 伍斯 德 - 呃 德 禁止 - 一个 - 我 告诉
[jər] [dæt] ['mjuːsɪk] [wʌs] ['sʌmθɪn] - [ter] [hiə] [ʃoʊ] - [nʌf] .
yer dat musick wus sumthin ' ter heah sho ' nuf .
你的 数据 音乐 伍斯 某物 - 特尔 嘿 鞋子 - 足够 .

“布尔芬奇先生和约翰·莫金伯德是乐队的领队，我告诉你，音乐在这里真的很棒。”

“ ['kæpən] [goʊt] [seɪ] [deɪ] ['doʊn][wɑːnt][noʊ] ['mjuːsɪk] ['pleɪɪn] - [æt; ət]['dɝː] ['spiːkɪn] - .
“ Cap'n Goat say dey doan want no musick playin ' at der speakin ' .
“ 船长 山羊 说 戴 杜安 想 不 音乐 玩耍 - 在 德尔 说话 - .

“Cap'n Goat 说他们不想在演讲时播放音乐。”

“ [brer] [bʊl] [frɑːg] [seɪ] : - [nɔːr] , - ,
“ Brer Bull Frog say : ' Nor , suhree ,
“ 布雷尔 公牛 青蛙 说 : - 也不 , - ,

“布雷尔牛蛙说：‘Nor, suhree,

[juː; jʊ][gɪt][ɜːr; ər][dʒʌg] - [ɜːr; ər] - [rʌm] [æn; ən] - [pʊt] [hɪt] [wɪt] [sɪs] - ['dʒini] ['hɛnz] [bɔɪz] [ʌp] [ɪn][diː] - ,
you git er jug - er - rum an ' put hit wit Sis ' Ginny Hen's boys up in de gal'ry ,
你 git 呃 水壶 - 呃 - 朗姆酒 一个 - 放 打 有 妹妹 - 金妮 母鸡的 男孩们 向上 在 德 - ,

你把她的酒壶和金妮·亨姐的男孩们一起放进画廊里，

[lɔːŋ] [wɪd] [mɪs] [waɪl] ['luːsi] ['gusɪz] [tʃɪlənz] , [æn; ən] - [juː; jʊ][gɑːt] [nʌf] [fʌs] [fɜːr] ['fɪfti] - . -
long wid Miss Wile Lucy Goose's chilluns , an ' you got nuf fuss fur fifty meetin's . '
长的 宽 错过 诡计 露西 鹅的 孩子们 , 一个 - 你 得到 足够 大惊小怪 毛皮 五十 - . -

和威尔·露西·古斯小姐的孩子们在一起很久了，而且你已经为五十次会议操心够多了。

“ - [tɑːm][kæt][slæp] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg][æn; ən] - [seɪ] , - [dæts] [diː] ['veri] [θɪŋ] ;
“ Mist'r Tom Cat slap down on his leg an ' say , ' Dat's de very thing ;
“ - 汤姆 猫 拍击 向下 在 他的 腿 一个 - 说 , - 数据 德 非常 事物 ;

“汤姆猫先生拍了拍自己的腿说，‘就是这样；

[dæt][ˌiːˈɛf]	-	[reɪs]	[ˈhɑːs]	[gɪt]	[ter]	-	-	[ɔːf]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ˈlæŋgwɪdʒ]	,
dat	**ef**	**Mist'r**	**Race**	**Hoss**	**git**	**ter**	**th'owin**	**'**	**off**	**too**	**much**	**language**	**,**
数据	ef	-	种族	霍斯	git	特尔	-	-	离开	也	很多	语言	,

dat ef Mist'r Race Hoss git ter th'owin' off too much language,

[dʒɛs]	-	[ter]	[gɪt]	[brer]	[bʊl]	[frɑːg]	[ter]	[stɑːrt]	[ɔːf]	[diː]	[ˈdʒini]	[ˈkɔːrəs]	[æn; ən]	-	[hiː; hi]	[bet]	[reɪs]	[ˈhɑːs]	[wəʊnt]
jes	**'**	**ter**	**git**	**Brer**	**Bull**	**Frog**	**ter**	**start**	**off**	**de**	**Ginny**	**chorus**	**an**	**'**	**he**	**bet**	**Race**	**Hoss**	**won't**
杰斯	-	特尔	git	布雷尔	公牛	青蛙	特尔	开始	离开	德	金妮	合唱	一个	-	他	赌注	种族	霍斯	惯于

[hiə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	-	[tɔːk]	.	-
heah	**his**	**own**	**se'f**	**talk**	**.**	**'**
嘿	他的	自己的	-	讲话	.	-

jes' ter git Brer Bull Frog ter start off de Ginny chorus an' he bet Race Hoss won't heah his own se'f talk'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)
第5/9页

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 169]
〃 [页 -]

“[第 169 页]

['wɪlɪs] [muːvd] ['kloʊzər] .
Willis moved closer .
威利斯 已搬 更近 .

威利斯走近了一些。

“ [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] ['sɪtɪn] - [tə'geðər] , ['mæmi] ? 〃
“ Was all of ' em sittin ' together , Mammy ? 〃
〃 曾是 全部 的 - 呃 坐着 - 一起 , 妈咪 ? 〃

“妈妈，他们都坐在一起吗？〃

“ [nɔːr] , [deɪ] [wʌs] [fɜːr] [nʌf] - [fɜːr] [boʊf] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [ter] [kiːp] ['dɝː] [oʊn] [kraʊd] . 〃
“ Nor , dey wus fur nuf erpart fur bofe uv 'em ter keep der own crowd . 〃
〃 也不 , 戴 伍斯 毛皮 足够 - 毛皮 波菲 紫外线 - 呃 特尔 保持 德尔 自己的 人群 . 〃

“Nor, dey wus fur nuf erpart fur bofe uv 'em ter keep der own crowd.”

“ [wer] [dɪd] [brer] [mjuːl] [sɪt] ?
“ Where did Brer Mule sit ?
〃 在哪里 做过 布雷尔 骡子 坐 ?

“布雷尔·穆勒坐在哪里？〃

〃 ['meri] [væn] [rɪ'membər] [tuː; tə][æsk] .
〃 Mary Van remembered to ask .
〃 玛丽 范 记得 到 问 .

“玛丽·范记得要问。”

“ [ænd; ənd] [wer] [dɪd]['ʌŋk(ə)l] [bel] - [teɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] ? 〃 [pʊt] [ɪn] ['wɪlɪs] .
“ And where did Uncle Bell Weth'r take the sheep ? 〃 put in Willis .
〃 和 在哪里 做过 叔叔 钟 - 拿 这 羊 ? 〃 放 在 威利斯 .

“贝尔·韦瑟叔叔把羊带到哪里去了？”威利斯问道。

“ [brer] [mjuːl] [hæd; həd] - - [dæt] [teɪk] - [ɪm] [kliːn] [ɔfn] [diː][plæn'teɪʃ(ə)n] , ['hʌni] ,
“ Brer Mule had bisnes ' dat take ' im clean off'n de plantation , honey ,
〃 布雷尔 骡子 有 - - 数据 拿 - 我是 干净的 奥夫 德 种植园 , 蜂蜜 ,

“布雷尔·穆勒有生意，那就是把他从种植园里彻底带走，亲爱的。”

[æn; ən] - [dæt] - - [kiːp] - [ɪm] [plʌm] [tel] - [lekʃn] ['deɪz] - .
an ' dat bisnes ' keep ' im plum tell ' lection day's ov'r .
一个 - 数据 - - 保持 - 我是 李子 告诉 - 课程 天 - .

并且 dat bisnes' 保持 'im plum 告诉 'lection day'r。

['jəz] , [lɔːd] ,
Yas , Lawd ,
亚斯 , 老天 ,

天哪，老天！

[æn; ən] - [ɜːr; ər] [hoʊl] ['pæsəl] [ɜːr; ər][joʊ] - [pɑːz] - [went] [wɪd] [hɪm; ɪm] [ter] [hoʊp] - [ɪm] [ten] - [ter]
an **'** **er** **whole** **passel** **er** **yo** **'** **pa's** **frien's** **went** **wid** **him** **ter** **hope** **'** **im** **ten** **'** **ter**
一个 - 呃 所有的 帕塞尔 呃 哟 - 爸爸的 - 去 宽 他 特尔 希望 - 我是 十 - 特尔
[hɪz; ɪz] - - . ”
his **bisnes** **'** **.** **”**
他的 - - . ”

而你爸爸的朋友们都陪他去了，希望他能帮上忙。

“ [dɪd] ['ʌŋk(ə)l] [bel] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] [goʊ] , [tuː] ? ”
“ **Did** **Uncle** **Bell** **Weth'r** **and** **the** **sheep** **go** **,** **too** **?** **”**
“ 做过 叔叔 钟 - 和 这 羊 去 , 也 ? ”

“贝尔·韦瑟叔叔和羊群也一起去了吗？”

“ [nɔːr] , [sʌn] , [deɪ] [dʒɛs] - - [eɪn] - [gɑːt] ['dɚː] [maɪnz] [sɔːt] ['jɪt] ,
“ **Nor** **,** **son** **,** **dey** **jes** **'** **nachelly** **ain** **'** **got** **der** **mines** **sot** **yit** **,**
“ 也不 , 儿子 , 戴 杰斯 - - 艾因 - 得到 德尔 矿井 酒 yit ,

“儿子，我也没有得到我的，

[æn; ən] - [deɪ] [eɪn] - ['sɛtɪn] - [wɪd] [wʌn] ['nʊr] ['tʌðər] .
an **'** **dey** **ain** **'** **settin** **'** **wid** **one** **nur** **t'other** **.**
一个 - 戴 艾因 - 塞廷 - 宽 一 努尔 另一个 .

他们之间没有达成共识。

[deɪ] - - [raɪt]
Dey **huddl'd** **tergeth'r** **right**
戴伊 - - 正确的

他们紧紧地抱在一起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **170** **]**
[页 -]

[第170页]

- [diː] [tuː] , [weɪtɪn] - [fɜːr] [ʌŋk] [bel] - [ter] [rɪŋ] [diː] [bel] ,
b'twixt **de** **two** **,** **waitin** **'** **fur** **Unk** **Bell** **Weth'r** **ter** **ring** **de** **bell** **,**
- 德 二 , 等待 - 毛皮 未知 钟 - 特尔 戒指 德 钟 ,

在两个之间，等待贝尔叔叔敲响铃铛，

[den] [ɔːl] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [^wain] [muːv] - .
den **all** **uv** **'** **em** **gwine** **move** **tergeth'r** **.**
丹 全部 紫外线 - 呃 格温 移动 - .

den all uv 'em gwine move tergeth'r.

“ [bʌt; bət] [juːəl] [kiːp] [ɜːr; ər] ['tɑːkən] - [soʊ] [mʌtʃ] ,
“ **But** **youall** **keep** **er** **talkin** **'** **so** **much** **,**
“ 但 你们 保持 呃 谈话 - 所以 很多 ,

“但是你们一直说个不停，

- [reɪs] ['hɑːs] [æn; ən] - [b'lɪn] ['bɪli] ['gɪtɪn] - [woʊ] - [aʊt] ['sɛtɪn] - [ɑːn] [dem] [stʌmps] . ”
Mist'r **Race** **Hoss** **an** **'** **Bline** **Billy** **gittin** **'** **wo** **'** **out** **settin** **'** **on** **dem** **stumps** **.** **”**
- 种族 霍斯 一个 - 线 比利 吉廷 - wo - 出去 塞廷 - 在 民主 树桩 . ”

“雷斯先生和布莱恩·比利坐在那些树桩上，累得够呛。”

“ [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] , ['mæmi] . ”
“ **Tell** **'** **em** **to** **start** **,** **Mammy** **.** **”**
“ 告诉 - 呃 到 开始 , 妈咪 . ”

“告诉他们开始吧，妈咪。”

“ [deɪ] [dʌn] [stɑːrt] , ['beɪbi] .
“ **Dey** **done** **start** **,** **baby** **.**
“ 戴伊 完毕 开始 , 婴儿 .

“他们已经开始了，宝贝。”

[b'lɪn] ['bɪliːz] ['dʒini] ['kɔːrəs] [dʒɛs] - [ɜːr; ər] - - [hɑːrd][iːz] [deɪ] [kɪn] ,
Bline Billy's ginny chorus jes ' er pot'rackin ' hard es dey kin ,
线 比利 金妮 合唱 杰斯 - 呃 - - 难的 es 戴 亲属 ,

Bline Billy 的金妮合唱团 jes' er pot'rackin' Hard es dey kin,

- [keɪz] [brer] [bʊl] [frɑːg][soʊ] [fʊl] [ɜːr; ər][dʒʌg] - [ɜːr; ər] - [rʌm] , [dæt][hiː; hi][stɑːrt] - [ɪm] [ɔːf] [tuː] [suːn] .
' caze Brer Bull Frog so full er jug - er - rum , dat he start ' em off too soon .
- 卡兹 布雷尔 公牛 青蛙 所以 满的 呃 水壶 - 呃 - 朗姆酒 , 数据 他 开始 - 呃 离开 也 很快 .

牛蛙兄弟喝得太饱了，他太早开始了。

[koʊz] [diː] ['guːsɪz] [tɜːrn] [luːs] [suːn] [iːz][diː] ['dʒiniz] [gɪv] [diː][ɛfjuː'ɛs] - ['pɑːtər] - [ræk] . -
Cose de gooses turn loose soon es de ginnies give de fus ' potter - rack . '
案件 德 鹅 转动 松动的 很快 es 德 金妮 给 德 fus - 陶工 - 架子 . -

Cose de gooses turn loose soon es de ginnies give de fus 'potter-rack.

" ['kæpən] [goʊt] ['tuːk][æn; ən] - - [ter] [brer] ['tɜːrki] - [ter] [goʊ] [tel] ['dʒɪm] [dʌk] [fɜːr][diː] [lɔːd]
" Cap'n Goat tuk an ' whisp'r ter Brer Turkey Buzz'rd ter go tell Jim Duck fur de Lawd
" 船长 山羊 图克 一个 - - 特尔 布雷尔 火鸡 - 特尔 去 告诉 吉姆 鸭子 毛皮 德 老天
[seɪk] [ter] [stɑːp][diː] [fʌs] ,
sake ter stop de fuss ,
清酒 特尔 停止 德 大惊小怪 ,

"Cap'n Goat tuk an' whisp'r ter Brer Turkey Buzz'rd ter go tell Jim Duck fur de Lawd sake ter stop de fuss,

[soʊ][dʒæk] ['dɑːŋki] [kɪn] [spiːk] ,
so Jack Donkey kin speak ,
所以 杰克 驴 亲属 说话 ,

所以，杰克驴的亲戚们会说话。

- [keɪz] - [reɪs] ['hɑːs] [wʌs] [dʒɛs] - [ɜːr; ər] ['spiːkɪn] - [græn] - [æn; ən] - ['gɪtɪn] - [wei] - ;
' caze Mist'r Race Hoss wus jes ' er speakin ' gran ' an ' gittin ' way erhead ;
- 卡兹 - 种族 霍斯 伍斯 杰斯 - 呃 说话 - 奶奶 - 一个 - 吉廷 - 方式 - ;

'caze Mist'r Race Hoss wus jes' er speakin' gran' an' gittin' way erhead;

[æn; ən] - ['kæpən] [goʊt] ['sɛtɪn] - [ʌp] ['dɑːr] ['pʊlɪn] - [hɪz; ɪz] -
an ' Cap'n Goat settin ' up dar pullin ' his whisk'rs
一个 - 船长 山羊 塞廷 - 向上 达尔 拉林 - 他的 -

山羊船长正在准备，他正在拔着胡须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[æn; ən] - - [tʃɔɪn] - [diː] [iːnz] [ɔːf] .
an ' farely chawin ' de een's off .
一个 - - 查温 - 德 伊恩的 离开 .

车开走了。

- [brer] ['tɜːrki] ['bʌzərd] ['wɪspər] [ter] ['dʒɪm] ['pʌd(ə)l] [dʌk] ,
Fin'ly Brer Turkey Buzzard whisper ter Jim Puddle Duck ,
- 布雷尔 火鸡 秃鹰 耳语 特尔 吉姆 水坑 鸭子 ,

终于，布雷尔火鸡秃鹰低语吉姆水坑鸭，

[bʌt; bət]['dʒɪm] [dʌk] ['sɔːrtər] [æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋk] [brer] ['bʌzərd] [seɪ] [fɜːr][hɪz; ɪz] ['fæmbli] [ter] [goʊ]
but Jim Duck sorter deef an ' he think Brer Buzzard say fur his fambly ter go
但 吉姆 鸭子 分拣机 定义 一个 - 他 思考 布雷尔 秃鹰 说 毛皮 他的 家庭 特尔 去
- - [lɔːŋ] [diː] [fʌs] .
he'p ' long de fuss .
- - 长的 德 大惊小怪 .

但是吉姆鸭子有点聋，他认为秃鹰兄弟会为了他的家人去闹腾。

[soʊ][hiː; hi][goʊ] , [hiː; hi][duː] , [æn; ən] - - - [ɪm] [ʌp] , [æn; ən] - [mɪs] [skriːtʃ] - - , [tuː] ,

So	he	go	,	he	do	,	an	'	geth'r	'	em	up	,	an	'	Miss	Screech	Owel's	fokes	,	too	,
所以	他	去	,	他	做	,	一个	-	-	-	呃	向上	,	一个	-	错过	尖叫	-	-	,	也	,

于是他就去了，他照做了，把他们都叫了起来，还有斯克里奇·欧威尔小姐的那些家伙们，也都叫了起来。

[æn; ən] - [deɪ] ['stɑːrts] [zɪç] - - - [iːz]['noʊbɑːdi][eɪn] - - [hiə] [bɪ'foʊ] - ['nʊr] [sens] .

an	'	dey	starts	sich	ernuth'r	holl'rin	'	es	nobody	ain	'	nuv'r	heah	befo	'	nur	sense	.
一个	-	戴	开始	sich	-	-	-	es	无人	艾因	-	-	嘿	之前	-	努尔	感觉	.

他们开始大声喧哗，说没有人能理解。

['kæpən] [goʊt] [traɪ] [ter] [ʃaʊt] [aʊt] [ɜːr; ər] [fjuː] [wɝːdz] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən]

Cap'n	Goat	try	ter	shout	out	er	few	wurds	,	but	nobody	can
船长	山羊	尝试	特尔	喊	出去	呃	很少	词语	,	但	无人	能

山羊船长试图喊出几个字，但没人能……

- [hiə] [ɜːr; ər]

'	heah	er
-	嘿	呃

'heah er

[wɝːd] , [soʊ] - ['dɜːrəm] [kaʊ] [reɪz] [hɪz; ɪz] [bel] [ter] [traɪ] [ter] [hoʊp] [hɪm; ɪm] ,

wurd	,	so	Mist'r	Durham	Cow	raise	his	beller	ter	try	ter	hope	him	,
词	,	所以	-	达勒姆	奶牛	增加	他的	贝勒	特尔	尝试	特尔	希望	他	,

沃德，所以杜伦牛先生抬起他的喇叭试图给他一个希望，

[bʌt; bət][dæt] [dʌn] [duː][noʊ] [gʊd] .

but	dat	done	do	no	good	.
但	数据	完毕	做	不	好的	.

但这并没有什么用。

[den] - [tɑːm][kæt] [siː] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [kɪn] [gɪt] [ɪn] [ɜːr; ər] [wɝːd] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wʊd] [noʊ]

Den	Mist'r	Tom	Cat	see	ef	he	kin	git	in	er	wurd	,	but	nobody	wud	know
丹	-	汤姆	猫	看	ef	他	亲属	git	在	呃	词	,	但	无人	会	知道

丹·米斯特·汤姆·猫看看他是否能进入她的世界，但没人会知道

[hiː; hi] [wʌs] ['tɑːkən] - - [deɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [muːf] - - .

he	wus	talkin	'	les'n	dey	see	his	mouf	wurkin	'	.
他	伍斯	谈话	-	-	戴	看	他的	口	-	-	.

他一直在说话，但他们却看到他的家伙在工作。

“ [wʊ'piː] ! [dʒæk] ['dɑːŋki] [wʌs] [soʊ][mæd] , [hiː; hi][hɑːp][ʌp] [ter] ['hɑːlər] , [tuː] ,

“	Whoopee	!	Jack	Donkey	wus	so	mad	,	he	hop	up	ter	holler	,	too	,
“	欢呼	!	杰克	驴	伍斯	所以	疯狂的	,	他	跳	向上	特尔	抱怨	,	也	,

“哇！驴杰克气疯了，也跳起来大喊大叫。”

[bʌt; bət] - [waɪl] [kæt]['haɪdɪn] - - - [ɪm] ,

but	Mist'r	Wile	Cat	hidin	'	b'hime	'	im	,
但	-	诡计	猫	隐藏	-	-	-	我是	,

但是狡猾的猫先生藏在他身后，

[græbz] - [ɪm][baɪ][diː] - [æn; ən] - [tel] - [ɪm] [ter] [set] [stɪl] [tel] [deɪ] - -

grabs	'	im	by	de	kiv'r	an	'	tell	'	im	ter	set	still	tell	dey	holl'rs	derse'fs
抓住	-	我是	经过	德	-	一个	-	告诉	-	我是	特尔	放	仍然	告诉	戴	-	-

抓住他的胳膊，告诉他，他们仍然大声喊叫着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[aʊt] .

out	.
出去	.

出去。

[hiː; hi] [seɪ] , - [den] [juː; jʊ] [kɪn] [spiːk] ['ætə] - [reɪs] ['hɑːs] [gɪts] [ɔːl] [woʊ] - [aʊt] .
He say , ' Den you kin speak atter Mist'r Race Hoss gits all wo ' out .
他 说 , - 丹 你 亲属 说话 更 - 种族 霍斯 git 全部 wo - 出去 .

他说："然后你就可以和雷斯先生说完所有痛苦了。"

- [bʌt; bət] [nɔːr] - , [dæt] - [vaɪs] [eɪn] - - - [dʒæk] ['dɑːŋki] , [æn; ən] - - [moʊ] - ,
' But nor suhree , dat ' vice ain ' suitin ' Jack Donkey , an ' whut's mo ' ,
- 但 也不 - , 数据 - 副 艾因 - - - 杰克 驴 , 一个 - - 莫 - ,

"但是，这种恶习并不适合杰克·唐基，还有什么呢？"

[hiː; hi] [tuː] [hɑːrd] - [ter] - - , [soʊ] [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [stɑːrt] [ter] - [hɪz; ɪz] - [hiː; hi] -
he too hard haided ter lis'n enyhow , so he up an ' start ter holl'rin his ' He -
他 也 难的 - 特尔 - - , 所以 他 向上 一个 - 开始 特尔 - 他的 - 他 -
[hɔː] , [hiː; hi] - [hɔː] . -
haw , he - haw . '
霍 , 他 - 霍 . -

他太固执了，根本听不进去，于是他站起来开始大喊"嘿嘿嘿"。

" [wʊ'piː] ! [dæt] [stɑːp] [diː] [fʌs] !
" Whoopee ! dat stop de fuss !
" 欢呼 ! 数据 停止 德 大惊小怪 !

"哇！这下总算结束了！"

['sʌmbɑːdi] - [gʌn] [ter] - : - [b'lɪn] ['bɪli] [eɪn] - ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [oʊl] [dʒæk] ['dɑːŋki] !
Somebody ' gun ter holl'r : ' Bline Billy ain ' nobody but ole Jack Donkey !
某人 - 枪 特尔 - : - 线 比利 艾因 - 无人 但 奥莱 杰克 驴 !

有人大声喊道："布莱恩·比利不过是老杰克驴子！"

- [ɔːl] [juː 'viː] - [ɪm] [seɪ] ,
' All uv ' em say ,
- 全部 紫外线 - 呃 说 ,

他们都说，

- [diː] ['iː'deɪ] [ɜːr; ər] [dʒæk] ['dɑːŋki] ['pʌtɪn] - - [ʌp] [ter] [biː; bi] - [ɜːr; ər] [diː] [biːsts] . -
' De idee er Jack Donkey puttin ' hisse'f up ter be rul'r er de beastes . '
- 德 想法 呃 杰克 驴 普丁 - - 向上 特尔 是 - 呃 德 野兽 . -

"杰克·驴子想要统治野兽。"

" [ʌŋk] [bel] - [ʃeɪk] [diː] [bel] , [æn; ən] - [ɔːl] [diː] [ʃiːp] ['flɑːks] [ter] - [reɪs] - [saɪd] .
" Unk Bell Weth'r shake de bell , an ' all de sheep flocks ter Mist'r Race Hoss's side .
" 未知 钟 - 摇 德 钟 , 一个 - 全部 德 羊 羊群 特尔 - 种族 - 边 .

"贝尔·韦瑟叔叔摇铃铛，所有羊群都到雷斯·霍斯先生身边。"

" [oʊ] , [aɪ] [tel] [jər] ['dɑːr] - [bʌt; bət] [ɜːr; ər] - [ɜːr; ər] - ['lef] - [ɑːn] ['dʒæks] [saɪd] . "
" Oh , I tell yer dar wusn't but er han'ful er fokes lef ' on Jack's side . "
" 哦 , 我 告诉 你的 达尔 - 但 呃 - 呃 - 左 - 在 杰克的 边 . "

"哦，我告诉你，达尔不是，但她那帮家伙都留在杰克那边了。"

" [waɪ] [dɪd] [dʒæk] ['dɑːŋki] [pʊl] [hɪz; ɪz] - [ɔːf] , ['mæmi] ? "
" Why did Jack Donkey pull his cov'r off , Mammy ? "
" 为什么 做过 杰克 驴 拉 他的 - 离开 , 妈咪 ? "

"妈咪，杰克驴为什么把毯子扯掉了？"

" [hiː; hi] ['dɪdnt] - [pʊl] [hɪz; ɪz] - [ɔːf] , [sʌn] , [keɪz] [dʒæk] [kɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] — [kɑːnt]
" He didn't hatt'r pull his kiv'r off , son , caze Jack call out his own name — can't
" 他 没有 - 拉 他的 - 离开 , 儿子 , 卡兹 杰克 称呼 出去 他的 自己的 姓名 — 不能

"他没把枪脱下来，儿子，因为杰克喊出了自己的名字——不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[juː; jʊ] [tel] [ɜːr; ər] ['dɑːŋki] [wɪn] [juː; jʊ] - [hɪm; ɪm] [breɪ] ?
you tell er donkey whin you heahs him bray ?
你 告诉 呃 驴 抱怨 你 - 他 嘶叫 ?

你告诉她你听到驴叫时它在呜咽吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][bænd][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" At that moment a band and shouts of people were heard coming up the
" 在 那 片刻 一个 乐队 和 喊叫 的 人们 是 听到 未来 向上 这
[striːt] .
street .
街道 .

“就在这时，街上传来乐队演奏声和人们的喊叫声。”

“ - ! ['tʃɪlən] !
“ Lawsee ! chillun !
" - ! 孩子们 !

“Lawsee！孩子们!

[les] [gɪt] [daʊn] ['fʌm]
Less git down fum
较少的 git 向下 烟雾

少点儿 git down fum

[hiə] ; [aɪ] - [ɪn][em] - [soʊl] - [reɪs] ['hɑːs] [dʌn] [biːt] [dɪs] [reɪs] [ʃoʊ] - [nʌf] .
heah ; I b'leef in m ' soul Mist'r Race Hoss done beat dis race sho ' nuf .
嘿 ; 我 - 在 米 - 灵魂 - 种族 霍斯 完毕 打 迪斯 种族 鞋子 - 足够 .

嘿；我发自内心地相信，Mist'r Race Hoss 已经彻底击败了这场比赛。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 174]
" [页 -]

“[第 174 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[eks]
X
X

X

['mɪstər] [bæd] - ['sɪmən] [triː]
MISTER BAD ' SIMMON TREE
先生 坏的 - 西蒙 树

坏先生“西蒙·特里”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg][oʊld] [greɪp] [triː] , ['mæmi] ['filis] , " [sed] ['meri] [væn] ,
“ Look at that big old grape tree , Mammy Phyllis , " said Mary Van ,
" 看 在 那 大的 老的 葡萄 树 , 妈咪 菲利斯 , " 说 玛丽 范 ,

“看那棵老葡萄树，菲利斯妈，”玛丽·范说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	she	ran	beside	the	little	boy	gathering	wild	flowers	in	the	woods	back	of	the
作为	她	跑	旁	这	小的	男生	采集	荒野	花朵	在	这	树林	后退	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她跑在小男孩身边，看着他在屋后的树林里采摘野花。

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪp] [triː] , ['meri] [væn] — [its] [ə; eɪ] [greɪp] [vaɪn] , " [kə'rektɪd] ['wɪlɪs] . "

"	That's	not	a	grape	tree	,	Mary	Van	—	it's	a	grape	vine	,	"	corrected	Willis	.	"
"	那就是	不是	一个	葡萄	树	,	玛丽	范	—	它是	一个	葡萄	藤	,	"	已更正	威利斯	.	"

“那不是葡萄树，玛丽·范——那是葡萄藤，”威利斯纠正道。

- [teɪnt] , [its] [ə; eɪ] [triː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmi] ? "

'	Tain't	,	it's	a	tree	,	isn't	it	,	Mammy	?	"
-	污点	,	它是	一个	树	,	不是	它	,	妈咪	?	"

“没错，那是一棵树，对吧，妈妈？”

" [its] [ə; eɪ] [vaɪn] , " [hiː; hi] ['emfəsaizd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	It's	a	vine	,	"	he	emphasized	with	a	shake	of	her	arm	.
"	它是	一个	藤	,	"	他	强调	和	一个	摇	的	她	手臂	.

“这是藤蔓，”他一边说着，一边摇晃着她的手臂强调道。

" [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] , ['hiːz] ['nɔkiŋ] [maɪ] ['flaʊərz] . "

"	Make	him	stop	,	he's	knocking	my	flowers	.	"
"	制作	他	停止	,	他是	敲门	我的	花朵	.	"

“让他住手，他碰倒我的花啦。”

" [deɪ] [eint] [noʊ][juːz] [juːəl] - - -

"	Dey	ain't	no	use	youall	'	sputin	'
"	戴伊	不是	不	使用	你们	-	-	-

“你们这些胡说八道也没用”

- [baʊt] [mɪs] [waɪl] [greɪp] .

'	bout	Miss	Wile	Grape	.
-	回合	错过	诡计	葡萄	.

关于威利·格雷普小姐。

[boʊf] [ˌjuː 'viː] [jɜːz] [gɑːt][hɪt] [raɪt] .

Bofe	uv	yer's	got	hit	right	.
波菲	紫外线	你的	得到	打	正确的	.

Bofe uv yer's got hit right.

[ʃiː; ʃi] ['ʌstər] [biː; bi] [mɪs] [waɪl] [greɪp] [vaɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [ʃiː; ʃi] [teɪk] [æn; ən] - ['mæri] [oʊl][mæn] - [triː] .

She	uster	be	Miss	Wile	Grape	Vine	'	fo	'	she	take	an	'	marry	ole	man	Holl'r	Tree	.
她	乌斯特	是	错过	诡计	葡萄	藤	-	fo	-	她	拿	一个	-	结婚	奥莱	男人	-	树	.

她必须先成为狡猾的葡萄藤小姐，才能嫁给老霍尔树先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] - [mɪs] [greɪp] [vaɪn] [triː] . "

Now	she	call	herse'f	Miss	Grape	Vine	Tree	.	"
现在	她	称呼	-	错过	葡萄	藤	树	.	"

现在她自称“葡萄藤小姐”。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][oʊld][mæn] - [triː] ? "

"	Where's	Old	Man	Holl'r	Tree	?	"
"	在哪里?	老的	男人	-	树	?	"

“老霍尔树在哪儿？”

“ - [hɪm; ɪm] , — ['stændɪn] - - [mɪs] [waɪl] [greɪp] .
“ Yond'rs him , — standin ' b'hime Miss Wile Grape .
“ - 他 , — 替身 - - 错过 诡计 葡萄 .

“在他那边，——站着怀尔·格雷普小姐。

[deɪz] [ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] [men] - ['haɪdɪn] - - ['dɝːˑ][oʊl] ['leɪdiz] [ɪn] [dɪs] [wɜːrl] - , [tuː] !
Dey's er heap er men fokes hidin ' b'hime der ole ladies in dis worl' , too !
他们的 呃 堆 呃 男人 - 隐藏 - - 德尔 奥莱 女士们 在 迪斯 世界 - , 也 !

Dey's er heap er men fokes hidin' b'hime der ole ladies in this worl' too!

['jəz] , [sə] !
Yas , suh !
亚斯 , 苏 !

是的，先生！

[æn; ən] - [deɪz] [ɜːr; ər] [hiːp] [ˌjuː 'viː] - [uːmən] - [dæt][ækt][dʒɛs] - [laɪk] [mɪs] [waɪl] [greɪp] [dʌn] [wɪn]
an ' dey's er heap uv ' ooman fokes dat act jes ' like Miss Wile Grape done whin
一个 - 他们的 呃 堆 紫外线 - 奥曼 - 数据 行为 杰斯 - 喜欢 错过 诡计 葡萄 完毕 抱怨
- [waɪz] [oʊk] [tel] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [taɪm] ['ergoʊ] [ter] [stɑːp] ['kiːpɪn] - - [wɪd] - [triː] .
Mist'r Wise Oak tell her long time ergo ter stop keepin ' comp'ny wid Holl'r Tree .
- 明智的 橡木 告诉 她 长的 时间 因此 特尔 停止 保持 - - 宽 - 树 .

而他们就像一群女人，行为举止就像威利·格雷普小姐一样，当睿智的橡树先生告诉她很久以前就应该停止与霍尔树交往时。

- [waɪz] [oʊk] [tel] [hɜːr; hər] - [triː] [eɪn] - - [fɜːr] ['nʌθin] - [bʌt; bət] [ter] [haɪd] ['pɑːsəm] [ɪn] .
Mist'r Wise Oak tell her Holl'r Tree ain ' fit'n fur nuthin ' but ter hide possums in .
- 明智的 橡木 告诉 她 - 树 艾因 - - 毛皮 什么也没有 - 但 特尔 隐藏 负鼠 在 .

智者橡树先生告诉她，霍尔树除了藏负鼠之外，什么都不适合。

“ [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [aɪ]['doʊn] [kiːr] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['nʌθin] - ,
“ She say , ' I doan keer ef he can't do nuthin ' ,
“ 她 说 , - 我 杜安 基尔 ef 他 不能 做 什么也没有 - ,

她说：“我不在乎他是不是什么都做不了。”

[aɪ] [kɪn] [meɪk] [ɜːr; ər] ['lɪvɪn] - [fɜːr] [boʊf] [ˌjuː 'viː] [ˌjuː 'es] ,
I kin make er livin ' fur bofe uv us ,
我 亲属 制作 呃 生活 - 毛皮 波菲 紫外线 我们 ,

我可以为我们俩创造生活，

[bʌt; bət] [aɪm] [dʒɛs] - - [ter] [hæv; həv] [sʌmbədi] [ter] [liːn] [ɑːn] . -
but I'm jes ' bleeg ter have sumbody ter lean on . '
但 我是 杰斯 - - 特尔 有 某人 特尔 倾斜 在 . -

但我只是想找个人依靠。

“ [hiː; hi] [seɪ] , - ['doʊn] [gɪt] [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [es] - ['ef'eiː'es] - , [waɪl] [greɪp] ; [leɪ] [loʊ] [fɜːr] [ɜːr; ər] [waɪl] ,
“ He say , ' Doan git er long s ' fas ' , Wile Grape ; lay low fur er while ,
“ 他 说 , - 杜安 git 呃 长的 s - 快 - , 诡计 葡萄 ; 躺 低的 毛皮 呃 尽管 ,

他说：“别走得太远，狡猾的葡萄；先低调一段时间吧。”

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [twɑːn] - [biː; bi] [lɔːŋ] - [ˌɛfˈoʊ] - [jʌŋ] ['dʒɑːni] [lɪv; laɪv] - [riːtʃ] [aʊt] [æn; ən] - [æks][juː; jʊ] [ter] [liːn]
' twon ' be long ' fo ' young Johnnie Live Oak'll reach out an ' ax you ter lean
- 镇 - 是 长的 - fo - 年轻的 约翰尼 居住 - 抵达 出去 一个 - 斧头 你 特尔 倾斜
[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

'twon' be long 'fo' young Johnnie Live Oak'll reach out and' ax you ter lean on him.

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' [Pg 179]
- [页 -]

[第 179 页]

“ [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [noʊ] , [aɪ][eɪn] - [^wain] - - - [triː] [dʒɛs] -
“ She say , ' No , I ain ' gwine ' ginst Holl'r Tree jes '
“ 她 说 , - 不 , 我 艾因 - 格温 - - - 树 杰斯 -

“她说，‘不，我不会去霍尔树’

- [keɪz] [ˈhiːz] [ˈgɛtɪn] - [oʊl][æn; ən] - [bɔːl] . -
' caze he's gettin ' ole an ' ball . '
- 卡兹 他是 获得 - 奥莱 一个 - 球 . -

因为他年纪大了，球也打不动了。

“ [mɪs] [kræb][ˈæp(ə)l] [tel] [hɜːr; hər] , - [dæts] [raɪt] , [græb] [jər] [ɛfjuːˈɛs] - [tʃæns] ,
“ Miss Crab Apple tell her , ' Dat's right , grab yer fus ' chance ,
“ 错过 螃蟹 苹果 告诉 她 , - 数据 正确的 , 抓住 你的 fus - 机会 ,

“蟹苹果小姐告诉她，‘没错，抓住你的机会，’”

- [keɪz] [jər] [eɪn] - - [gɪt][noʊ][moʊ] - .
' caze yer ain ' gwina git no mo ' .
- 卡兹 你的 艾因 - - git 不 莫 - .

因为你再也得不到任何东西了。

- [dæt] - [ˌpiː ˈoʊ] - - [waɪl] [ˈgreɪps] [ˈfiːlɪnz] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][ˈsɔːrtər] [wɪlt] [æn; ən] - [kriːp] [ɑːn][diː]
' Dat hu't po ' lit'le Wile Grape's feelin's , an ' she sorter wilt an ' creep on de
- 数据 - 波 - - 诡计 葡萄的 感觉 , 一个 - 她 分拣机 枯萎 一个 - 潜行者 在 德
[graʊn] - [tel]
groun ' tell
地面 - 告诉

“那可怜的小威利·格雷普的心情真糟糕，她有点儿蔫了，在地上爬来爬去。”

[mɪs] [ˈbɪzi] [biː] [kʌm] [æn; ən] - [tel] [hɜːr; hər] - [triː] [seɪ] [ˌiːˈɛf][ʃiː; ʃi][ˈdoʊn] [kʌm] [ɑːn] ,
Miss Bizzy Bee come an ' tell her Holl'r Tree say ef she doan come on ,
错过 忙碌 蜜蜂 来 一个 - 告诉 她 - 树 说 ef 她 杜安 来 在 ,

比兹小姐快来告诉霍尔树，如果她不来的话。

[hiː; hi] [^wain] [ˈtʌmb(ə)l] [ter] [ˈpiːsɪz] .
he gwine tumble ter pieces .
他 格温 翻滚 特尔 件 .

他会摔成碎片。

[den] [ʃiː; ʃi] [lɪf] - [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈheɪd]
Den she lif ' up her haid
丹 她 生命 - 向上 她 海德

然后她抬起头

[æn; ən] - [gɪt] [bɑːb] [wɪn] - [ter] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ter] - [triː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈdɑːr] [ɛvɝ] [sens] ,
an ' git Bob Win ' ter take her up ter Holl'r Tree , an ' she bin dar ev'r sense ,
一个 - git 鲍勃 赢 - 特尔 拿 她 向上 特尔 - 树 , 一个 - 她 垃圾桶 达尔 永远 感觉 ,

让鲍勃·温特带她去霍尔树，她一直都感觉很清醒。

[ˈtraɪɪn] - [ter] [haɪd] [hɪz; ɪz] [oʊl] [ˈʌgli] - ; [æn; ən] - [diː] - [hiː; hi] [lʊk] ,
tryin ' ter hide his ole ugly se'f ; an ' de wurser he look ,
尝试 - 特尔 隐藏 他的 奥莱 丑陋的 - ; 一个 - 德 - 他 看 ,

他试图掩盖自己丑陋的本性；他看起来真可怕。

[diː][moʊ] - [ˈpɜːrti] [liːvz] [æn; ən] - [greɪps] [ʃiː; ʃi][traɪ][ter] - - [hɪm; ɪm] . ”
de mo ' purty leaves an ' grapes she try ter kiv'r ov'r him . ”
德 莫 - 漂亮 树叶 一个 - 葡萄 她 尝试 特尔 - - 他 . ”

她试图用最漂亮的叶子和葡萄来覆盖他。”

“ ['hwʌtɪd] [mɪs] [kræb]['æp(ə)l] [seɪ] ?
“ What'd Miss Crab Apple say ?
” 什么 错过 螃蟹 苹果 说 ?

“蟹苹果小姐说了什么？”

” ['meri] [væn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] .
” Mary Van wanted to hear the gossip .
” 玛丽 范 通缉 到 听到 这 闲话 .

“玛丽·范想听听八卦。”

“ ['noʊbɑːdi][eɪn] - - [ter] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [keɪz] [ʃiː; ʃi][soʊ]['saʊər][æn; ən] - [miːn] ,
“ Nobody ain ' lis'n ter whut she say , ' caze she so sour an ' mean ,
” 无人 艾因 - - 特尔 什么? 她 说 , - 卡兹 她 所以 酸的 一个 - 意思是 ,

“没人听她说话，因为她太刻薄太刻薄了。”

- [kiːp] [aʊtn] [hɜːr; hər] [wei] .
ev'ybody keep out'n her way .
- 保持 外出 她 方式 .

大家都别挡她的路。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 180]
” [页 -]

“[第 180 页]

['wɪlɪs] ['dɑːrtɪd] [ə'hed] .
Willis darted ahead .
威利斯 飞镖 前方 .

威利斯迅速向前冲去。

“ [lʊk] , ['mæmi] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pə(ː)'simənz] !
“ Look , Mammy , look at the persimmons !
” 看 , 妈咪 , 看 在 这 柿子 !

“妈妈，快看，柿子！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['hɜːrlɪŋ] [stoʊnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triː] .
” and he began hurling stones towards the tree .
” 和 他 开始 投掷 石头 向 这 树 .

于是他开始向树扔石头。

“ ['noʊbɑːdi]['doʊn][wɑːnt][noʊ] [griːn] - ['sɪmənz] , [bɔɪ] . ”
“ Nobody doan want no green ' simmons , boy . ”
” 无人 杜安 想 不 绿色的 - 西蒙斯 , 男生 . ”

“没人想要绿色的西蒙斯，小子。”

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [griːn] , [ðeə(r)] ['jeloʊ] , ” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stoʊn] ['fɑːloʊd] .
“ They're not green , they're yellow , ” and another stone followed .
” 它们是 不是 绿色的 , 它们是 黄色的 , ” 和 其他 石头 随后 .

“它们不是绿色的，它们是黄色的，”又一块石头说道。

“ [let] [dem] - ['sɪmənz] - [loʊn] , [aɪ] [tel] [jər] — [deɪ] [eɪn] - - [fɜːr] ['nɑːθɪn] - , ['doʊn] [kiːr] [ˌiː'ɛf] [deɪ] [ɪz]
“ Let dem ' simmons ' lone , I tell yer — dey ain ' fit'n fur nothin ' , doan keer ef dey is
” 让 民主 - 西蒙斯 - 孤独 , 我 告诉 你的 — 戴 艾因 - - 毛皮 什么也没有 - , 杜安 基尔 ef 戴 是
['jælə] .
yaller .
亚勒 .

“别管那些西蒙斯了，我告诉你——他们什么都做不了，别管他们是你们的。”

[diː][frɑːs] - [gɑːt][ter] [fɔːl][ɑːn] - [ɪm] - [ˌɛf'oʊ] - - - [iːt] - [ɪm] .
De fros ' got ter fall on ' em ' fo ' eb'n possums'll eat ' em .
德 弗罗斯 - 得到 特尔 落下 在 - 呃 - fo - - - 吃 - 呃 .

De fros' got ter fall on 'em 'fo' eb'n possums'll eat 'em.

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
" She added , under her breath ,
" 她 额外 , 在下面 她 气息 ,

她低声补充道：

" [laɪk] ['dɛsi] [hiə] ['saʊər] - [dæt][dəunt] - [gɪt] [swiːt] [tel] - [hɪt] - [ɪm] . "
" Like dese heah sour fokes dat don't nuv'r git sweet tell trub'le hit ' em . "
" 喜欢 这些 嘿 酸的 - 数据 不 - git 甜的 告诉 - 打 - 呃 . "

"就像这些酸溜溜的家伙，永远也变不甜，告诉他们麻烦来了。"

" [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɑːk] - [ɪm] [daʊn] ['eniweɪ] . "
" I don't care , I'm going to knock ' em down anyway . "
" 我 不 关心 , 我是 去 到 敲 - 呃 向下 反正 . "

"我不在乎，反正我都要把他们打倒。"

" ['ɑːhɑː] ,
" Ahah ,
" 啊哈 ,

"啊哈，

[juː; jʊ] [^wain] [biː; bi][hɑːrd] - - [dʒɛs] - [laɪk] - ['sɪmən] [triː] [wʌs] [wɪn] [hiː; hi] [wʌs] [ɜːr; ər] - [hɑːrd]
you gwine be hard - haid'd jes ' like ' Simmon Tree wus whin he wus er lit'le hard
你 格温 是 难的 - - 杰斯 - 喜欢 - 西蒙 树 伍斯 抱怨 他 伍斯 呃 - 难的
- - [bɔɪ] [triː] ,
- haid'd boy tree ,
- - 男生 树 ,

你就像"西蒙·特里小时候的硬汉特里"一样，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][mɑː] [tel] [hɪm; ɪm][ter][stɑːp] - - [oʊld] - .
an ' his ma tell him ter stop sassyin ' old fokes .
一个 - 他的 玛 告诉 他 特尔 停止 - - 老的 - .

他妈妈告诉他别再顶撞老家伙了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 181]
" [页 -]

"[第 181 页]

" [huː] [dɪd][hiː; hi] ['sæsi] ?
" Who did he sassy ?
" WHO 做过 他 俏皮的 ?

他跟谁顶嘴了？

" ['wɪlɪs] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Willis looked with indecision at the stone in his hand .
" 威利斯 看起来 和 优柔寡断 在 这 石头 在 他的 手 .

威利斯犹豫地看着手中的石头。

" [aɪ][eɪn] - [^wain] [tel] [jər] ['nʌθin] - [tel] [jər] - [dæt] [rɑːk] [daʊn] [æn; ən] - [gɪts] [fɜːr] [nʌf] ['fʌm] -
" I ain ' gwine tell yer nuthin ' tell yer th'ows dat rock down an ' gits fur nuf fum '
" 我 艾因 - 格温 告诉 你的 什么也没有 - 告诉 你的 - 数据 岩石 向下 一个 - git 毛皮 足够 烟雾 -
['sɪmən] [triː] [ter] [kiːp] [hɪm; ɪm]['fʌm] [lɪsnɪn] - [ter] [wʌt] [aɪ] [sez] ,
Simmon Tree ter keep him fum lis'nin ' ter whut I says ,
西蒙 树 特尔 保持 他 烟雾 lis'nin - 特尔 什么? 我 说道 ,

"我不会告诉你任何事，告诉你那些摇滚乐手，还有西蒙·特里，让他好好听我说，

- [keɪz] [hiː; hi] - - [lɔːŋ] [taɪm]['ergoʊ] [wɪn] [ɔːl][diː] [triːz] [wʌs] [weɪtɪn] - [ter] [siː] [wɪtʃ] [wʌn]
' caze he ' memb'rs long time ergo whin all de trees wus waitin ' ter see which one
- 卡兹 他 - - 长的 时间 因此 抱怨 全部 德 树木 伍斯 等待 - 特尔 看 哪个 一
[^wain] [hæv; həv][diː] [faɪnz] - [kræp][ɜːr; ər] ['tʃɪlən] .
gwine have de fines ' crap er chillun .
格温 有 德 罚款 - 垃圾 呃 孩子们 .

因为他记得很久以前，所有的树都在等着看哪棵树会得到罚款的垃圾或孩子。

['ɜːrli] [haɪˌɑː][ɪn][diː] [sprɪŋ] , - [ˌɛfˈoʊ] - [dʒæk][frɑːs] - [goʊ][ter] [siː] [mɪs] [waɪt] [snoʊ] ,
Early hyah in de spring , ' fo ' Jack Fros ' go ter see Miss White Snow ,
早期的 哈 在 德 春天 , - fo - 杰克 弗罗斯 - 去 特尔 看 错过 白色的 雪 ,

早春时节，杰克·弗罗斯要去见白雪小姐。

['dændi] ['laɪən] [kʌm] ['piːpɪn] - [aʊt] ;
Dandy Lion come peepin ' out ;
花花公子 狮子 来 偷窥 - 出去 ;

丹迪狮探出头来；

[ɔːl] [diː] [triːz] [boʊɪn] - [æn; ən] - ['swɪŋɪn] - - ['æksɪn] - [diː] [nuːz] - [baʊt] ['dɝː] ['tʃɪlən] .
all de trees bowin ' an ' swingin ' derse'fs erbout axin ' de news ' bout der chillun .
全部 德 树木 鲍温 - 一个 - 摇摆 - - erbout 阿克辛 - 德 消息 - 回合 德尔 孩子们 .

所有的树木都在为奇伦的新闻而鞠躬和摇摆。

['dændi] ['laɪən] [seɪ] , - [dəunt] [jər] [hiə] - [wiːpɪn] - - ['kraɪɪn] - [æn; ən] - - - - -
Dandy Lion say , ' Don't yer heah lit'le Weepin ' Will'r cryin ' an ' holl'rin ' ov'r yond'r
花花公子 狮子 说 , - 不 你的 嘿 - 哭泣 - - 哭泣 - 一个 - - - - -
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

丹迪狮说："你那小哭泣的威尔现在不是在远处哭泣和嚎叫吗？"

- [ʃoʊ] - [nʌf]
' Sho ' nuf
- 翔 - 足够

"Sho"足够了

['dɑːr][ʃiː; ʃi] [wʌs] ['telɪn] - [hɜːr; hər][mɑː] - [baʊt] - ['meɪp(ə)l] [triː] [æn; ən] - [ɔːl][ˌjuː 'viː] - [ɪm] ['pʊʃɪn] -
dar she wus tellin ' her ma ' bout lit'le Maple Tree an ' all uv ' em pushin '
达尔 她 伍斯 告诉 - 她 玛 - 回合 - 枫 树 一个 - 全部 紫外线 - 呃 推入 -
[hɜːr; hər] [aʊt] [ɛfjuː'ɛs] - [ter] [siː] [ˌiː'ɛf][dʒæk][frɑːs] - ['fɪksɪn] - [ter] [pæk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
her out fus ' ter see ef Jack Fros ' fixin ' ter pack his trunk .
她 出去 fus - 特尔 看 ef 杰克 弗罗斯 - 修复 - 特尔 盒 他的 树干 .

她正在跟她妈妈讲小枫树和他们把她推出去的事，想看看杰克·弗罗斯特是不是准备收拾他的行李箱。

" [ðə; ði] [stoʊn] [slɪd] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm] ['wɪlɪsɪz]
" The stone slid noiselessly from Willis's
" 这 石头 滑行 无声 从 威利斯的

石头无声地从威利斯的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[hænd] , [waɪl] ['filis] [led] [ðə; ði] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [griːn] [pə(ː)'simənz] .
hand , while Phyllis led the way beyond the green persimmons .
手 , 尽管 菲利斯 引领 这 方式 超过 这 绿色的 柿子 .

菲利斯牵着手，带领我们穿过绿色的柿子树丛。

" [dɪd] [dʒæk] [frɔːst] [baɪt] ['lɪt(ə)l] ['wɪloʊ] [triː] ? "
" Did Jack Frost bite little Willow Tree ? "
" 做过 杰克 霜 咬 小的 柳 树 ? "

"小柳树被霜冻咬了吗？"

" [hiː; hi] [dəunt] [baɪt] - [ɪm] [lɛsn] [deɪ] [gɪts] [hɑːrd] - - [æn; ən] - ['sæsi] [hɪm; ɪm] .
" He don't bite ' em less'n dey gits hard - haid'd an ' sassy him .
" 他 不 咬 - 呃 更少 戴 git 难的 - - 一个 - 俏皮的 他 .

"除非他们对他很凶狠、很无礼，否则他不会咬他们。"

[bʌt; bət][haɪˌɑː] [kʌm] - ['æspɪn] , [æn; ən] - - ['ʃʊgər] ['meɪp(ə)l] ,

But	hyah	come	lit'le	Aspin	,	an	'	lit'le	Sugar	Maple	,
但	哈	来	-	阿斯平	,	一个	-	-	糖	枫	,

但是，小阿斯平来了，还有小糖枫来了，

[æn; ən] - [deɪ] [sez] - - ['sɪmən] [triː] [æn; ən] - [diː]['rez] - [ˌjuː 'viː][diː] [triː] ['tʃɪlən] [ɪz] ['rɛdi] [ter] [kʌm]

an	'	dey	says	Lit'le	'	Simmon	Tree	an	'	de	res	'	uv	de	tree	chillun	is	reddy	ter	come
一个	-	戴	说道	-	-	西蒙	树	一个	-	德	余	-	紫外线	德	树	孩子们	是	雷迪	特尔	来

,

,

,

他们说小“西蒙树”和树下的其他孩子已经准备好了，

[suːn] [iːz][oʊl] [ʌŋk] - [sʌn] [wɔːrm] [ʌp] [diː] [ruːm] [fɜːr] - [ɪm] [ɜːr; ər] - .

soon	es	ole	Unk	'	Sun	warm	up	de	room	fur	'	em	er	lit'le	.
很快	es	奥莱	未知	-	太阳	温暖的	向上	德	房间	毛皮	-	呃	呃	-	.

soon es ole Unk' Sun warm up de room fur 'em er lit'le.

['baimbai] , [ɔːl][juː 'viː] - [ɪm] [gɪts] ['dɝː] [heɪdz] [æn; ən] - [hændz] [aʊt] , - - [paɪn] [triː] ['tʃɪli] .

Bimeby	,	all	uv	'	em	gits	der	haids	an	'	hands	out	,	'	cep'n	Pine	Tree	chile	.
比梅比	,	全部	紫外线	-	呃	git	德尔	海德斯	一个	-	双手	出去	,	-	-	松树	树	智利	.

Bimeby，他们都伸出手，拿着松树辣椒。

- ['æksɪn] - [mɪs] [vɪlɪ] , [æn; ən] - [mɪs] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] [æn; ən] - [ɔːl][juː 'viː] - [ɪm] -

Ev'ybody	axin	'	Miss	Vilet	,	an	'	Miss	Honey	-	suckle	an	'	all	uv	'	em	wharbouts
-	阿克辛	-	错过	维莱特	,	一个	-	错过	蜂蜜	-	哺乳	一个	-	全部	紫外线	-	呃	-

[paɪn] [triː] ['tʃɪli] [wʌs] [æt; ət] .

Pine	Tree	chile	wus	at	.
松树	树	智利	伍斯	在	.

大家都在谈论维莱特小姐、金银花小姐以及所有在松树辣椒码头的人。

- [oʊl] [tɔːl] [paɪn] [seɪ] , [hiː; hi][duː] : - [dʒɛs] -

Pres'ntly	ole	Tall	Pine	say	,	he	do	:	'	Jes	'
-	奥莱	高的	松树	说	,	他	做	:	-	杰斯	-

现在老高松树说，他确实说：“是的”

- [ten] - [ter] [jər] [oʊn] [bɪznz] - ,

'	ten	'	ter	yer	own	biznes	'	,
-	十	-	特尔	你的	自己的	商业	-	,

'ten' ter yer own business',

[maɪ] [bɔɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]['dɔɪɪn] - .

my	boy	know	whut	he	doin	'	.
我的	男生	知道	什么?	他	做	-	.

我儿子知道自己在做什么。

[hiː; hi][eɪn] - [^wain] [kʌm] [ʌp] [haɪˌɑː] ['rɪpɪn] - [æn; ən] - - -

He	ain	'	gwine	come	up	hyah	rippin	'	an	'	tar'in	'
他	艾因	-	格温	来	向上	哈	撕裂	-	一个	-	-	-

他不会像个疯子一样闯进来。

- [raʊn] - ,

'	roun	'	,
-	圆	-	,

'roun',

[æn; ən] - [den] - [stæn] - ['dɑːr][æn; ən] - [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

an	'	den	hatt'r	stan	'	dar	an	'	die	in	his	tracks	.
一个	-	丹	-	斯坦	-	达尔	一个	-	死	在	他的	轨道	.

然后他就死了。

[wɪn] ['ɛni] [ɜːr; ər][maɪ] ['fæmbli]
Whin enny er my fambly
抱怨 尼 呃 我的 家庭

我的家人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[kʌmz] [ʌp][ɪn][diː] [wʊdz] , [deɪ] [kʌmz] [ter] [steɪ] , - ['sez][hiː; hi] : - [diː]['rez]
comes up in de woods , dey comes ter stay , ' sez he : ' De res
来 向上 在 德 树林 , 戴 来 特尔 停留 , - sez 他 : - 德 余

他说："他们来到树林里，就来这里住。"

- [ɜːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [goʊz] [ɔːf][ɪn][diː] ['wɪntər] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] - [steɪz] [raɪt] [haɪˌɑː] ;
' er you all goes off in de winter time , but me an ' my fokes stays right hyah ;
- 呃 你 全部 去 离开 在 德 冬天 时间 , 但 我 一个 - 我的 - 停留 正确的 哈 ;

你们冬天都走了，但我和我的家人就留在这里；

- - , [aɪ] [dʌn] [maɪ] ['tʃɪlən] [ter] [gɪt][ɜːr; ər] [gʊd] [stɑːrt] - [ˌɛfˈoʊ] - [deɪ] [kʌmz] [θu] ! -
darfo ' , I done lernt my chillun ter git er good start ' fo ' dey comes thu ! '
- - , 我 完毕 学习 我的 孩子们 特尔 git 呃 好的 开始 - fo - 戴 来 星期四 ! -

darfo'，我已经教会我的孩子们为他们的到来打好基础了！'

" [aɪ] [tel] [jər] ,
" I tell yer ,
" 我 告诉 你的 ,

我告诉你，

[paɪn] [triː] ['tʃɪli] [wʌs] ['wəːkin] - [hɑːrd][ter][tæp] - [soʊ][hiː; hi][kɪn] [kiːp] [ʌp] [wɪd][diː]['rez] - [ɜːr; ər][diː]
Pine Tree chile wus workin ' hard ter tap wat'r so he kan keep up wid de res' er de
松树 树 智利 伍斯 工作 - 难的 特尔 轻敲 - 所以 他 亲属 保持 向上 宽 德 余 - 呃 德
[triːz] ['ætə] [hiː; hi]['dʒaɪnz][diː] [wʊdz] . "
trees atter he jines de woods . "
树木 更 他 吉尼斯 德 树林 . "

Pine Tree chile wus workin' hard ter tap wat'r so he kan keep up wid de res' er de trees atter he jines de woods."

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][tæp]['wɔːtər] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['wɪlɪs] .
" How can he tap water ? " interrupted Willis .
" 如何 能 他 轻敲 水 ? " 中断 威利斯 .

"他怎么能喝到自来水呢？"威利斯打断道。

" [deɪ] [tæps][hɪt] [wɪd]['dɝː] [ruːts] .
" Dey taps hit wid der roots .
" 戴伊 水龙头 打 宽 德尔 根 .

"他们的水龙头触及了更广泛的根源。

['sʌmtaɪmz] [ɜːr; ər][paɪn] [triː] [wʌt] [eint] [noʊ] - [maɪ][hæn] - [ɪz][gɑːt] [ruːts] [ˌfɪfˈtiːn] [fʊts] [lɔːŋ] .
Sometimes er pine tree whut ain't no big'r'n my han ' is got roots fifteen foots long .
有时 呃 松树 树 什么? 不是 不 - 我的 汉 - 是 得到 根 十五 脚 长的 .

有时候，一棵比我手还小的松树，根却有十五英尺长。

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [jər] [paɪn] [triː] ['telɪn] - [diː] - ,
An ' I tell yer Pine Tree tellin ' de trufe ,
一个 - 我 告诉 你的 松树 树 告诉 - 德 - ,

我告诉你松树告诉你，

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [noʊ] ['dɝː] ['fæmbli] - [ter][hæv; həv] - [ter][lɪv; laɪv][ɑːn] ,
his boy know der fambly bleege ter have wat'r ter live on ,
他的 男生 知道 德尔 家庭 - 特尔 有 - 特尔 居住 在 ,

他的儿子知道家人需要水才能活下去，

[æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [^wain] [teɪk] [noʊ][stæn] - [ɪn][dɪs] - [hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [wɪd] .

an	'	he	ain't	gwine	take	no	stan	'	in	dis	woel	he	know	he	can't	keep	up	wid	.
一个	-	他	不是	格温	拿	不	斯坦	-	在	迪斯	-	他	知道	他	不能	保持	向上	宽	.

他不会在这个他知道自己跟不上的世界里站稳脚跟。

[diː] [triːz] [deɪ] [tɔːks] - [baʊt] [hɪm; ɪm] - [bæd][æt; ət][ɛfjuː'ɛs] - ,

De	trees	dey	talks	'	bout	him	mouty	bad	at	fus	'	,
德	树木	戴	会谈	-	回合	他	-	坏的	在	fus	-	,

De trees dey talks 'bout him mouty bad at fus',

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [peɪ] [noʊ] - [tɛnʃən] [ter] - [ɪm]

but	he	don't	pay	no	'	tenshun	ter	'	em
但	他	不	支付	不	-	天顺	特尔	-	呃

但他不付钱给他们。

, [hiː; hi][dʒɛs] - [maɪn]

,	he	jes	'	mine
,	他	杰斯	-	矿

，他是我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪznz] - , [æn; ən] - ['baimbai][hiː; hi][gɪt][bɪg] - [nʌf] [ter] [lʊk] [ɑːn][diː][tɑːp][ˌjuː 'viː][ɔːl] - [ɪm] . ”

his	own	biznes	'	,	an	'	bimeby	he	git	big	'	nuf	ter	look	on	de	top	uv	all	'	em	.	”
他的	自己的	商业	-	,	一个	-	比梅比	他	git	大的	-	足够	特尔	看	在	德	顶部	紫外线	全部	-	呃	.	”

他自己的生意，然后他变得足够强大，可以站在所有人的顶峰。”

“ [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [waɪz] [oʊk] ? ” [broʊk] [ɪn] ['wɪlɪs] .

“	Did	he	look	down	on	the	top	of	Mist'r	Wise	Oak	?	”	broke	in	Willis	.
“	做过	他	看	向下	在	这	顶部	的	-	明智的	橡木	?	”	打破	在	威利斯	.

“他有没有俯瞰过智者橡树山顶？”威利斯插嘴道。

“ [tɔːl] [paɪn] [soʊ] [haɪ] [æn; ən] - [streɪt] - , [hiː; hi] [eint] ['θɪŋkɪn] -

“	Tall	Pine	so	high	an	'	straight	hisse'f	,	he	ain't	thinkin	'
“	高的	松树	所以	高的	一个	-	直的	-	,	他	不是	思考	-

“高耸的松树笔直挺拔，它根本不会思考。”

- [baʊt] [diː][tɑːp][ɜːr; ər]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['heɪd] .

'	bout	de	top	er	nobody's	haid	.
-	回合	德	顶部	呃	没有人	海德	.

关于顶部，没有人知道。

[hiː; hi] [noʊ] - [waɪz] ['oʊks] [diː] - - [mæn][ɑːn] ['tɪŋkər] [nɑːb] [æn; ən] - [hiː; hi] [praʊd] [ter] [kiːp]

He	know	Mist'r	Wise	Oak's	de	big'es	'	man	on	Tinker	Knob	an	'	he	proud	ter	keep
他	知道	-	明智的	橡树的	德	-	-	男人	在	修补匠	旋钮	一个	-	他	自豪的	特尔	保持

- [wɪd][hɪm; ɪm] . ”

comp'ny	wid	him	.	”
-	宽	他	.	”

他知道怀斯·奥克先生是廷克山上最有头有脸的人物，他很荣幸能与他为伍。

“ [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [waɪz] [oʊk] ?

“	Who	was	running	against	Wise	Oak	?
“	WHO	曾是	跑步	反对	明智的	橡木	?

“谁在和 Wise Oak 竞选？”

” [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] ['meɪər] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	the	race	for	mayor	still	lingering	in	his	mind	.
”	这	种族	为了	市长	仍然	挥之不去的	在	他的	头脑	.

“市长竞选的阴影仍然萦绕在他的心头。”

“ [wel] , [sʌn] , ['dɑːr] [wʌs] [ɜːr; ər] [hiːp] [juː 'viː] - [ɪm] [dæt][wɑːnt][ter][gɪt][ɪn] ,
“ Well , son , dar wus er heap uv ' em dat want ter git in ,
“ 出色地 , 儿子 , 达尔 伍斯 呃 堆 紫外线 - 呃 数据 想 特尔 git 在 ,

“好吧，儿子，那里有很多想进去的人，

[bʌt; bət] [deɪ] [kɑːnt] [gɪt]['noʊbɑːdi][ter] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] .
but dey can't git nobody ter put ' em up .
但 戴 不能 git 无人 特尔 放 - 呃 向上 .

但他们找不到人来帮忙安装。

- ['pɑːplər][æks] - [triː] [ter] [pʊt][hɪm; ɪm][ʌp] ,
Lombody Poplar ax Holl'r Tree ter put him up ,
- 白杨 斧头 - 树 特尔 放 他 向上 ,

Lombody Poplar ax Holl'r Tree ter 把他放了起来，

[bʌt; bət] - [triː] [tel] [hɪm; ɪm][ter] [lʊk] [æt; ət] - ,
but Holl'r Tree tell him ter look at hisse'f ,
但 - 树 告诉 他 特尔 看 在 - ,

但是霍尔·特里告诉他要看看自己，

[æn; ən] - [siː] [haʊ] - - [ʌd] - [hɪm; ɪm][ter] ['piːsɪz] .
an ' see how fokes ' ud t'ar him ter pieces .
一个 - 看 如何 - - ud - 他 特尔 件 .

看看那些家伙怎么把他撕成碎片。

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [də'noʊ] [haʊkəm] .
He say he dunno howcum .
他 说 他 不知道 豪克姆 .

他说他不知道怎么回事。

“ - [triː] [seɪ] , - - [juː; jʊ] [dʌn] [ter]
“ Holl'r Tree say , ' Whut's you done ter
“ - 树 说 , - - 你 完毕 特尔

“霍尔·特里说，‘你做了什么？’”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[meɪk] - [voʊt] [fɜːr][juː; jʊ] ?
make fokes vote fur you ?
制作 - 投票 毛皮 你 ?

让别人为你投票?

[juː; jʊ]['doʊn] [gɪv] [noʊ] [fruːt] ,
You doan give no fruit ,
你 杜安 给 不 水果 ,

你不给果子，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [tuː] ['stɪndʒi] [ter] - [stretʃ] [jər] [ɑːrmz] [aʊt] [æn; ən] - [meɪk] [ʃeɪd] [fɜːr] - . -
an ' you too stingy ter eb'n stretch yer arms out an ' make shade fur ennybody . '
一个 - 你 也 小气 特尔 - 拉紧 你的 武器 出去 一个 - 制作 阴影 毛皮 - . -

你太吝啬了，连伸出胳膊给别人遮阴都不肯。

“ - [seɪ] , - [jər] ['doʊn][wɑːnt][ˌem 'iː] [ter] [spaɪl] [em] - [ʃeɪp] [dʌz] [jər] ? -
“ Lombody say , ' Yer doan want me ter spile m ' shape does yer ? '
“ - 说 , - 你的 杜安 想 我 特尔 桩子 米 - 形状 做 你的 ? -

“有人说，‘你不想让我弄花我的身材，是吗？’”

“ - [triː] [seɪ] , - [dæts] [hɪt] .
“ Holl'r Tree say , ' Dat's hit .
“ - 树 说 , - 数据 打 .

“霍尔树说，‘这很火。

[juː; jʊ] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] - [baʊt] [jər] [oʊn] - [ter] [sɜːrv] [diː] [wʊdz] .
You thinks too much ' bout yer own se'f ter serve de woods .
你 思考 也 很多 - 回合 你的 自己的 - 特尔 服务 德 树林 .

你太想自己了，以至于忽略了森林的保护。

- [bʌt; bət][aɪ][eɪn] - [gɑːt][taɪm] [ter] [tel] [jər] [ɔːl] [wʌt] [diː] [triːz] [tɔːks] .
' But I ain ' got time ter tell yer all whut de trees talks erbout .
- 但 我 艾因 - 得到 时间 特尔 告诉 你的 全部 什么? 德 树木 会谈 erbout .

但我没时间告诉你们树木都在跟你说什么。

[aɪ][dʒɛs] - ['wɑːntər] [tel] [jər] - [baʊt] [wʌt] - [bæd] - ['sɪmən] [triː] [gɑːt] .
I jes ' wanter tell yer ' bout whut Mist'r bad ' Simmon Tree got .
我 杰斯 - 想要 告诉 你的 - 回合 什么? - 坏的 - 西蒙 树 得到 .

我只是想告诉你西蒙·特里先生得了什么病。

“ [wɪn] [hiː; hi] [wʌs] [ɜːr; ər] - [bɔɪ] [triː] ,
“ Whin he wus er lit'le boy tree ,
“ 抱怨 他 伍斯 呃 - 男生 树 ,

“当他还是小男孩树的时候，

[hiː; hi][ɔːl][diː] [taɪm] ['biːn] - [hɑːrd] - - [æn; ən] - ['mækɪn] - [fʌsiz] [twɪkst][diː] [triːz] [ɜːr; ər][diː] [biːsts]
he all de time bein ' hard - haided an ' makin ' fusses twixt de trees er de beastes
他 全部 德 时间 是 - 难的 - - 一个 - 制造 - 大惊小怪 中间 德 树木 呃 德 野兽
[ɜːr; ər] - [dæt] - [ʌd] - [ter][hɪm; ɪm] .
er enybody dat ' ud lis'n ter him .
呃 - 数据 - ud - 特尔 他 .

他一直都是硬着头皮，在树木、野兽和所有听他说话的人之间大惊小怪。

[hɪz; ɪz][mɑː] [wuːp] [hɪm; ɪm][ɜːr; ər] [hiːp] - [baʊt] ['telɪn] - [teɪlz; 'teɪˌliz] , [æn; ən] - - - [ɪn] - -
His ma whoop him er heap ' bout tellin ' tales , an ' meddlin ' in fokes '
他的 玛 哇哦 他 呃 堆 - 回合 告诉 - 故事 , 一个 - - - 在 - -

他妈因为他告状和多管闲事狠狠揍了他一顿。

- [fɑːrz] ,
' fars ,
- 远方 ,

'fars，

[bʌt; bət] - [taɪm] [bɑːb] [wɪn] - [kʌm] [θu] [diː] [wʊdz] - ['sɪmən] - [liːn] [weɪ] [daʊn] [ter] [diː]
but ev'y time Bob Win ' come thu de woods ' Simmon Tree'd lean way down ter de
但 - 时间 鲍勃 赢 - 来 星期四 德 树林 - 西蒙 - 倾斜 方式 向下 特尔 德
[graʊn] - ['toʊtɪn] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [ter] [sʌmbədi] .
groun ' totin ' tales ter sumbody .
地面 - 托廷 - 故事 特尔 某人 .

但每次鲍勃·温穿过树林时，西蒙·特里都会弯下腰，向某人讲述故事。

[wʌn] [taɪm] - ['brɪndl] [kaʊ] [kʌm] [wɑːkɪn]
One time Mist'r Brindle Cow come walkin
一 时间 - 斑纹 奶牛 来 步行

有一次，斑纹牛先生走过来

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 186]
- [页 -]

[第 186 页]

[lɔːŋ] [θu] [diː] [wʊdz] , ['hʌntɪn] - [fɜːr][sʌm; səm] [naɪs] - [tʃɔː] [ɜːr; ər] [waɪl] ,
long thu de woods , huntin ' fur some nice lit'le chaws er wile flow'rs ,
长的 星期四 德 树林 , 亨廷顿 - 毛皮 一些 好的 - 咀嚼 呃 诡计 花朵 ,

沿着林间小路，寻找一些美味的小猎物，或者在花丛中。

[æn; ən] -
an **'**
一个 -

一个'

- ['sɪmən] [triː] - [fɜːr][hɪm; ɪm][ter] [kʌm] [set] [daʊn] [æn; ən] - [tɔːk] [ter][hɪm; ɪm] .
' **Simmon** **Tree** **hol'r** **fur** **him** **ter** **come** **set** **down** **an** **'** **talk** **ter** **him** **.**
- 西蒙 树 - 毛皮 他 特尔 来 放 向下 一个 - 讲话 特尔 他 .

'Simmon Tree 抱住他，让他过来坐下来和他谈谈。

['mɪstər] ['brɪndl] [seɪ] [hiː; hi][eɪn] - [gɑːt][noʊ] [taɪm] [ter] [fuːl] [wɪd] ['tʃɪlən] .
Mister **Brindle** **say** **he** **ain** **'** **got** **no** **time** **ter** **fool** **wid** **chillun** **.**
先生 斑纹 说 他 艾因 - 得到 不 时间 特尔 傻子 宽 孩子们 .

布林德尔先生说他没时间跟孩子们胡闹。

[wɪd] [dæt] - ['sɪmən] [triː] - [bæk] : - [jər] - [teɪk] [taɪm] ,
Wid **dat** **'** **Simmon** **Tree** **holl'r** **back** **:** **'** **Yer** **bet'r** **take** **time** **,**
宽 数据 - 西蒙 树 - 后退 : - 你的 - 拿 时间 ,

Wid dat 'Simmon Tree holl'r back:'Yer bet'r take time,

- [keɪz] - ['bɑːdi] [noʊ] [juː; jʊ] [dʌn] [bɪn] - [aʊtn] [diː] - - .
' **caze** **ev'y** **body** **know** **you** **done** **bin** **runn'd** **out'n** **de** **pastur** **'** **.**
- 卡兹 - 身体 知道 你 完毕 垃圾桶 - 外出 德 - - .

因为大家都知道你已经跑出牧场了。

- [wʊ'piː] ! - ['brɪndl] [kaʊ] [gɪv] [ɜːr; ər][dʒʌmp][æn; ən] - [læn] - - - ['pɑːn][tɑːp][ɜːr; ər][dæt]
' **Whoopee** **!** **Mist'r** **Brindle** **Cow** **give** **er** **jump** **an** **'** **lan** **'** **hisse'f** **'** **pon** **top** **er** **dat**
- 欢呼 ! - 斑纹 奶牛 给 呃 跳 一个 - 兰 - - - 庞 顶部 呃 数据
['sæsi] ['lɪt(ə)l] [triː] ,
sassy **little** **tree** **,**
俏皮的 小的 树 ,

“哇哦！斑纹牛先生跳起来，嗖地一下跳到那棵俏皮的小树顶上！”

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [jər] [hiː; hi] - ['lef] - ['dɑːr] [tel] [hiː; hi][hæd; həd][trɑːmp] - ['sɪmən] [triː] [kliːn] [daʊn]
an **'** **I** **tell** **yer** **he** **nuv'r** **lef** **'** **dar** **tell** **he** **had** **tromp** **'** **Simmon** **Tree** **clean** **down**
一个 - 我 告诉 你的 他 - 左 - 达尔 告诉 他 有 跺脚 - 西蒙 树 干净的 向下
[ter] [diː] [graʊn] - .
ter **de** **groun** **'** **.**
特尔 德 地面 - .

我告诉你，他从未离开过那里，直到他把“西蒙树”彻底踩倒在地。

[den] [hiː; hi][kɜːrl][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][diː] [er] [æn; ən] - [goʊ] [bɛ'lɛrɪn] - [bæk] [ter][diː] - - . “
Den **he** **curl** **his** **tail** **in** **de** **air** **an** **'** **go** **bellerin** **'** **back** **ter** **de** **pastur** **'** **.** **“**
丹 他 卷曲 他的 尾巴 在 德 空气 一个 - 去 贝勒林 - 后退 特尔 德 - - . “

然后他把尾巴卷在空中，叫着跑回了牧场。

- ['sɪmən] [triː] ['sɔːrtər] [reɪz] [ʌp] [wʌn] - , [den] [hiː; hi] [lɪf] - [hɪz; ɪz] ['heɪd] [ʌp] [ɜːr; ər] - [bɪt] ,
' **Simmon** **Tree** **sorter** **raise** **up** **one** **fing'r** **,** **den** **he** **lif** **'** **his** **haid** **up** **er** **lit'le** **bit** **,**
- 西蒙 树 分拣机 增加 向上 一 - , 丹 他 生命 - 他的 海德 向上 呃 - 少量 ,

西蒙·特里（Simmon Tree）抬起一根手指，然后他稍微抬起了头发。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɜːrt][soʊ][bæd] [nɪr] - [baʊt] [hɪz; ɪz] [fʊts] [dæt][hiː; hi][kraɪ][æn; ən] - [beg] [sʌmbədi] [ter]
but **he** **hurt** **so** **bad** **near** **'** **bout** **his** **foots** **dat** **he** **cry** **an** **'** **beg** **sumbody** **ter**
但 他 伤害 所以 坏的 靠近 - 回合 他的 脚 数据 他 哭 一个 - 求 某人 特尔
[pliːz] [hoʊp] [hɪm; ɪm][ʌp] .
please **hope** **him** **up** **.**
请 希望 他 向上 .

但他脚附近疼得厉害，哭着求人把他扶起来。

“ [dʒɛs] - [den] - [mæn][æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [bɔɪ]
“ **Jes** **'** **den** **Mist'r** **Man** **an** **'** **his** **lit'le** **boy**
〃 杰斯 - 丹 - 男人 一个 - 他的 - 男生

“杰斯”先生和他的小男孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[kʌm] ['raɪdɪn] - [θu] ['dɑːr][ɑːn] [mɪs] [reɪs] ['hɑːs] .
come ridin ' thu dar on Miss Race Hoss .
来 骑行 - 星期四 达尔 在 错过 种族 霍斯 .

骑着赛马小姐穿过这片区域。

- [mæn][stɑːp] , [hiː; hi][duː] , [æn; ən] - [seɪ] ,
Mist'r Man stop , he do , an ' say ,
- 男人 停止 , 他 做 , 一个 - 说 ,

先生停了下来，他照做了，然后说：

- [lʊk] [æt; ət][dæt][naɪs] - - ['sɪmən] [triː] [sʌmbədi] [dʌn] - [daʊn] .
' Look at dat nice lit'le ' Simmon Tree sumbody done tromp'd down .
- 看 在 数据 好的 - - 西蒙 树 某人 完毕 - 向下 .

瞧瞧那棵漂亮的小“西蒙树”，有人把它踩倒了。

[aɪm] [^wain] [taɪ] [hɪt] [ʌp] [æn; ən] - [gɪv] [hɪt] [ɜːr; ər] - , - ['sez][hiː; hi] .
I'm gwine tie hit up an ' give hit er chanct , ' sez he .
我是 格温 领带 打 向上 一个 - 给 打 呃 - , - sez 他 .

“我会抓住机会，给她一个机会，”他说。

[soʊ][hɪm; ɪm][æn; ən] - [diː] - [bɔɪ] - [hɪt] [ʌp] , [æn; ən] -
So him an ' de lit'le boy liftes hit up , an '
所以 他 一个 - 德 - 男生 - 打 向上 , 一个 -

所以他和那个小男孩一起搬了家，然后

- ['sɪmən] [triː] - , - [oʊ] ! ['lɔːdi] !
' Simmon Tree holl'r , ' Oh ! Lawdy !
- 西蒙 树 - , - 哦 ! 劳迪 !

'西门树喊道，'哦！劳迪！

[jɚːz] ['kɪlɪn] - [ˌem 'iː] ,
yer's killin ' me ,
你的 杀戮 - 我 ,

你快把我逼疯了，

- [bʌt; bət] [deɪ] [taɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æn; ən] - [pʊt] [stɪks] [ʌp] - - [hɪm; ɪm] [ter] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['fʌm] ['fælɪn] -
' but dey ties him up an ' put sticks up ' ginst him ter keep him fum fallin '
- 但 戴 领带 他 向上 一个 - 放 棍子 向上 - - 他 特尔 保持 他 烟雾 坠落 -
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但是他们把他绑起来，在他周围放上棍子，防止他摔倒。

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [teɪn] - [lɔːŋ] - [ˌɛf'oʊ] - [diː] - [pɑːrt] [wʌs] - - [faɪn] , [æn; ən] - ,
' tain ' long ' fo ' de hu't part wus kur'd tergeth'r fine , an ' ,
- 泰恩 - 长的 - fo - 德 - 部分 伍斯 - - 美好的 , 一个 - ,

'tain' long 'fo' de hu't part wus kur'd tergeth'r fine, an',

[baɪ][diː] [taɪm] [hiː; hi] [wʌs] [graʊd] [ʌp] ,
by de time he wus grow'd up ,
经过 德 时间 他 伍斯 长大 向上 ,

等他长大成人的时候，

['noʊbɑːdi] [kʌd] [tel] [hiː; hi] [ɛvɝ] [wʌs] [ɜːr; ər][bæd] - [bɔɪ] [dæt][məuz] - [gɑːt] [kɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz]
nobody cud tell he ev'r wus er bad lit'le boy dat mos ' got kilt by his
无人 盘根错节 告诉 他 永远 伍斯 呃 坏的 - 男生 数据 莫斯 - 得到 苏格兰短裙 经过 他的
['bædnəs] .
badness .
坏 .

谁也想不到他曾经是那个坏坏的小男孩，最终因为自己的恶行而丧命。

[oʊ] , [hiː; hi] [wʌs] [ɜːr; ər] ['stɑːrtʃi] ['lʊkɪn] - [triː]
Oh , he wus er starchy lookin ' tree
哦 , 他 伍斯 呃 淀粉 在看 - 树

哦，他是那棵看起来很僵硬的树

[aɪ] [tel] [jər] .
I tell yer .
我 告诉 你的 .

我跟你说。

[lʊk] [laɪk] [hiː; hi] [wʌs] [diː] [faɪnz] - ['lʊkɪn] - [ˌjuː 'viː][ɔːl][diː] [triː] ['tʃɪlən] . ”
Look like he wus de fines ' lookin ' uv all de tree chillun . ”
看 喜欢 他 伍斯 德 罚款 - 在看 - 紫外线 全部 德 树 孩子们 . ”

看起来他好像在看着所有的小家伙们。

“ [wʌn] [deɪ] [bɑːb] [wɪn] - [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] - ['dʌstər] [æn; ən] - [hiː; hi] [kʌm] [ɜːr; ər] - -
“ One day Bob Win ' put on his fine linnin duster an ' he come er projeckin '
“ 一 天 鲍勃 赢 - 放 在 他的 美好的 - 除尘器 一个 - 他 来 呃 - -
[æn; ən] - - -
an ' frolickin '
一个 - - -

“有一天，鲍勃·温穿上他那件漂亮的亚麻掸子，然后就来了，一边嬉戏一边玩耍。”

- [raʊn] - [diː] [riːd] [gælz] [daʊn] [ɪn][diː] [keɪn] [breɪk] .
' roun ' de Reed gals down in de Cane Break .
- 圆 - 德 芦苇 女孩们 向下 在 德 甘蔗 休息 .

'roun' de Reed gals down in de Cane Break。

[deɪ] [hæz; həz][ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] [fʌn] , [aɪ] [tel]
Dey has er heap er fun , I tell
戴伊 有 呃 堆 呃 乐趣 , 我 告诉

我告诉他们，他们有很多乐趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[jər] . [bɑːb]['æləs] ['krækɪn] - [hɪz; ɪz][dʒoʊks][ter] - [ɪm] [tel] [deɪ] [məuz] - [daɪ]['fælɪn] -
yer . Bob allus crackin ' his jokes ter ' em tell dey mos ' die fallin '
你的 . 鲍勃 艾洛斯 裂缝 - 他的 笑话 特尔 - 呃 告诉 戴 莫斯 - 死 坠落 -

你。鲍勃·阿鲁斯用他的笑话告诉他们“死掉了”

- - [wʌn] - ['læfɪn] - . “
' ginst one nuth'r laffin ' . “
- - 一 - 拉芬 - . ”

“又一个笑声。”

- ['sɪmən] [triː] [gɪt][soʊ][mæd] - [keɪz] [hiː; hi] [kɑːnt] [flai] - [raʊn] - [æn; ən] - - [wɪd] [diː][gælz] [laɪk]
' Simmon Tree git so mad ' caze he can't fly ' roun ' an ' projeck wid de gals like
- 西蒙 树 git 所以 疯狂的 - 卡兹 他 不能 飞 - 圆 - 一个 - - 宽 德 女孩们 喜欢
[bɑːb] ,
Bob ,
鲍勃 ,

西蒙·特里非常生气，因为他不能像鲍勃那样和女孩们一起飞来飞去。

[dæt][hiː; hi] - [fjuːz] [ter] [spiːk] [ter] ['bɑːbz] ['haʊdi] .
dat he ' fuse ter speak ter Bob's howdy .
数据 他 - 保险丝 特尔 说话 特尔 鲍勃的 你好 .

dat he 'fuse ter speak ter Bob's howdy.

[bɑːb][hiː; hi]['sɔːrtər][lɑːf][æn; ən] - - - ['sɪmən] [triːz] [liːvz] - .
Bob he sorter laf an ' flutt'r ' Simmon Tree's leaves back'ards .
鲍勃 他 分拣机 拉夫 一个 - - - 西蒙 树的 树叶 - .

Bob he sorter laf an' flutt'r 'Simmon Tree's leaves back'ards.

- ['sɪmən] [triː] [gɪt][mæd][iːz]['faɪər][den] , [æn; ən] - [hiː; hi] [tel] [hɪm; ɪm][ter] - ['klɑːr][aʊt] ! -
' Simmon Tree git mad es fire den , an ' he tell him ter ' clar out ! '
- 西蒙 树 git 疯狂的 es 火 丹 , 一个 - 他 告诉 他 特尔 - 克拉尔 出去 ! -

“西蒙·特里对火灾非常生气，他告诉他‘滚出去！’”

“ [hiː; hi] [seɪ] , - [juː; jʊ] [dʌz] [ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] ['brægɪn] - [æn; ən] - - - [ɪn] ['dɛsi] [pɑːrts][bɑːb] [wɪn]
“ He say , ' You does er heap er braggin ' an ' blusterin ' in dese parts Bob Win
“ 他 说 , - 你 做 呃 堆 呃 吹牛 - 一个 - - - 在 这些 部分 鲍勃 赢
- ,
' ,
- ,

他说：“鲍勃·温，你在这地方吹牛吹嘘得可真够厉害的。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪn] - - [siːd] ['nʌθiŋ] - [ɪn] [jər] [bʌt; bət][bæd] - . -
but I ain ' nuv'r seed nuthin ' in yer but bad mann'rs . '
但 我 艾因 - - 种子 什么也没有 - 在 你的 但 坏的 - . -

但我从来没在你身上种下过什么种子，除了坏习惯。

“ [bɑːb] [seɪ] ,
“ Bob say ,
“ 鲍勃 说 ,

鲍勃说，

- [aɪ] [siː] [jər] [dʌn] [fɝdʒɪt] [diː] - [brer] ['brɪndl] [kaʊ] [lɜːrnt] [jər] [wɪn] [juː; jʊ] [wʌs] - . - “
' I see yer done forgit de les'n Brer Brindle Cow learnt yer whin you wus lit'le . ' “
- 我 看 你的 完毕 忘记 德 - 布雷尔 斑纹 奶牛 学会了 你的 抱怨 你 伍斯 - . - ”

“看来你已经忘了布雷尔·布林德尔·考从你小时候就学过的那些教训了。”

- ['sɪmən] [triː] [seɪ] , - [aɪ][eɪn] - - [ɜːr; ər][ɔːl][diː] - [kaʊz] [ɪn][diː] - - ,
' Simmon Tree say , ' I ain ' skeer'd er all de Mist'r Cows in de pastur ' ,
- 西蒙 树 说 , - 我 艾因 - - 呃 全部 德 - 牛 在 德 - - ,

西蒙·特里说：“我吓坏了牧场里所有的牛先生。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] - [ɪn][ter] [buːt] .
an ' you th'ow'd in ter boot .
一个 - 你 - 在 特尔 启动 .

你把靴子扔了进去。

[juː; jʊ][eɪn] - ['nʌθiŋ] - [bʌt; bət][ɜːr; ər][wɪn] - [bæg] - .
You ain ' nuthin ' but er win ' bag ennyhow .
你 艾因 - 什么也没有 - 但 呃 赢 - 包 - .

你不过是她赢钱的袋子而已。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 189]
- [页 -]

“ [bɑːb] [wɪn] - [seɪ] , - [gɪt] [ˈrɛdi] , [sə] , [wiː; wi] [^wain] [pruːf] [huːz] [diː] [bes] - [mæn] - [ˌɛfˈoʊ] -
“ **Bob** **Win** **'** **say** **,** **'** **Git** **reddy** **,** **suh** **,** **we** **gwine** **proof** **whose** **de** **bes** **'** **man** **'** **fo** **'**
“ 鲍勃 赢 - 说 , - git 雷迪 , 苏 , 我们 格温 证明 谁 德 贝斯 - 男人 - fo -
[ˈsʌndaʊn] . -
sundown **.** **'**
日落 . -

“鲍勃·温说，‘准备好了，先生，我们将证明谁才是日落时分最好的男人。’

“ [bɑːb] [goʊ] [æks] [hɪz; ɪz] [pɑː] , [oʊl] [mæn] [hærɪkeɪn] , [ter] [loʊn] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] - [bæg] ,
“ **Bob** **go** **ax** **his** **pa** **,** **ole** **man** **Harricane** **,** **ter** **loan** **him** **his** **cyarpet** **bag** **,**
“ 鲍勃 去 斧头 他的 帕 , 奥莱 男人 哈里坎 , 特尔 贷款 他 他的 - 包 ,

“鲍勃去叫他爸爸，老哈里坎，把他的宠物包借给他，

[hiː; hi] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wɑːnt] [ter] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈfaɪtɪn] - [kloʊz] - [lɔːŋ] [ɑːn] [ɜːr; ər] [trɪp] [hiː; hi] [^wain]
he **tell** **him** **he** **want** **ter** **take** **sum** **fightin** **'** **close** **'** **long** **on** **er** **trip** **he** **gwine**
他 告诉 他 他 想 特尔 拿 和 战斗 - 关闭 - 长的 在 呃 旅行 他 格温
[ɑːn] [θu] [diː] [wʊdz] .
on **thu** **de** **woods** **.**
在 星期四 德 树林 .

他告诉他，他想在旅途中近距离打架，然后他穿过树林。

[oʊl] - - [bæŋ] [ˈθʌndər] [seɪ] [hiː; hi] [^wain] - [lɔːŋ] [ter] [siː] [diː] [fʌn] .
Ole **Kerlum** **-** **bang** **Thunder** **say** **he** **gwine** **'** **long** **ter** **see** **de** **fun** **.**
奥莱 - - 砰 雷 说 他 格温 - 长的 特尔 看 德 乐趣 .

Ole Kerlum-bang Thunder 说他要“很久才能看到乐趣”。

[ˌpiː ˈoʊ] - - [daʊn] [reɪn] [seɪ] [hiː; hi] [^wain] [tuː] , [bʌt; bət] [bɑːb] [tel] - [ɪm] [hiː; hi] [ˈdoʊn] [wɑːnt] [ˈnoʊbɑːdi] [ter]
Po **'** **-** **Down** **Rain** **say** **he** **gwine** **too** **,** **but** **Bob** **tell** **'** **em** **he** **doan** **want** **nobody** **ter**
波 - - 向下 雨 说 他 格温 也 , 但 鲍勃 告诉 - 呃 他 杜安 想 无人 特尔
[hoʊp] [hɪm; ɪm] .
hope **him** **.**
希望 他 .

Po'-Down Rain 说他也会赢，但 Bob 告诉他们他不想让任何人指望他。

“ [ˌpiː ˈoʊ] - - [daʊn] [reɪn] [sez] [hiː; hi] [eɪn] - [^wain] [hoʊp] [ˈnoʊbɑːdi] , [hiː; hi] [seɪ] ,
“ **Po** **'** **-** **Down** **Rain** **says** **he** **ain** **'** **gwine** **hope** **nobody** **,** **he** **say** **,**
“ 波 - - 向下 雨 说道 他 艾因 - 格温 希望 无人 , 他 说 ,

“Po'-Down Rain 说他不会希望任何人，他说，

- - [waɪz] [oʊk] [spnt] [fɜːr] [ˌem ˈiː] [ɜːr; ər] [mɒn] - [ˈergoʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪn] - [hæd; həd] [taɪm] [ter] [goʊ] [ˈjɪt]
' **Mist'r** **Wise** **Oak** **sont** **fur** **me** **er** **mont** **'** **ergo** **,** **an** **'** **I** **ain** **'** **had** **time** **ter** **go** **yit**
- - 明智的 橡木 儿子 毛皮 我 呃 蒙特 - 因此 , 一个 - 我 艾因 - 有 时间 特尔 去 yit
,
,
,

'Mist'r Wise Oak sont fur me er mont' ergo, and' I ain' had time ter go yit,

[bʌt; bət] [aɪm] [^wain] [naʊ] , - [keɪz]
but **I'm** **gwine** **now** **,** **'** **caze**
但 我是 格温 现在 , - 卡兹

但我现在要走了，因为

[aɪ] [ˈwɒnts] [ter] [siː] [juː; jʊ] [wɪn] [juː; jʊ] - - [luːs] . -
I **wants** **ter** **see** **you** **whin** **you** **tu'ns** **yose'f** **loose** **.** **'**
我 想要 特尔 看 你 抱怨 你 - - 松动的 . -

我想看看你哭着喊着让你放松下来。

“ [oʊl] - - [bæŋ] - [seɪ] , - [aɪ] [eɪn] - [^wain] - [ˈnoʊbɑːdi] ,
“ **Ole** **Kerlum** **-** **bang** **Thund'r** **say** **,** **'** **I** **ain** **'** **gwine** **hu't** **nobody** **,**
“ 奥莱 - - 砰 - 说 , - 我 艾因 - 格温 - 无人 ,

“老克伦邦·桑德说，‘我不会伤害任何人，’

[aɪm][dʒɛs] - - [ʃuːt] [ɔːf][ɜːr; ər] [fjuː] ['fɪr] - , [æn; ən] - - - [raʊn] - [ɜːr; ər] - . -
I'm jes ' gwina shoot off er few fier wurks , an ' rat'le ' roun ' er lit'le . '
我是 杰斯 - - 射击 离开 呃 很少 火 - , 一个 - - - 圆 - 呃 - . -

我是杰斯·格维娜，射出了几场激烈的比赛，一个“啦啦啦”啦啦啦啦。

“ [bɑːb] [siː] [hiː; hi][kæn; kən] - [duː] ['nʌθin] - [wɪd] - [ɪm] , [soʊ][hiː; hi]
“ Bob see he can ' do nuthin ' wid ' em , so he
” 鲍勃 看 他 能 - 做 什么也没有 - 宽 - 呃 , 所以 他

“鲍勃知道他拿他们没办法，所以他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[stɑːrt] [ɔːf] .
start off .
开始 离开 .

开始。

[ɛfˌjuː'ɛs] - [hiː; hi] [kʌm] ['sɔːrtər][ˌɛsˌoʊ'ɛf] - - , - .
Fus ' he come sorter sof ' whrrrrrrrr , whuuuuuuuu .
fus - 他 来 分拣机 软 - - , - .

Fus' 他来了 sof' whrrrrrrrr, whuuuuuuuu。

[ɔːl] [diː] [triːz] - [æn; ən] - [haʊdiːz] [ter] [wʌn] - - [sep] -
All de trees lafs an ' howdy's ter one nuth'r ' cep '
全部 德 树木 - 一个 - 豪迪餐厅 特尔 一 - - 头孢菌素 -

所有的树都笑了，你好啊，还有另一个“cep”。

- ['sɪmən] [triː] .
' Simmon Tree .
- 西蒙 树 .

西蒙·特里。

[hiː; hi] - [fjuːz] [ter] - [soʊ] [mʌtʃ] [iːz][ɜːr; ər] [liːf] .
He ' fuse ter russ'le so much es er leaf .
他 - 保险丝 特尔 - 所以 很多 es 呃 叶子 .

他把俄罗斯与叶子融为一体。

[bɑːb] [kʌm] [brɪɜ˞] , ['sɔːrtər] [strɔːŋ] [laɪk] ,
Bob come Brrrrrrrrr , sorter strong like ,
鲍勃 来 冷飕飕飕 , 分拣机 强的 喜欢 ,

鲍勃来了，嘶嘶嘶嘶，像个强壮的排序器，

[diː] [liːvz] [ɑːn][diː] [graʊn] - [traɪ][ter][hɑːp][ʌp][æn; ən] - - [wɪd] [dem][ɑːn][diː] [triːz] ,
de leaves on de groun ' try ter hop up an ' cap'r wid dem on de trees ,
德 树叶 在 德 地面 - 尝试 特尔 跳 向上 一个 - - 宽 民主 在 德 树木 ,

地上的树叶试图跳起来，和树上的它们一起玩耍。

[æn; ən] - [diː] [riːd] [gælz] [wʌs] [dʒɛs] - ['læfɪn]
an ' de Reed gals wus jes ' laffin
一个 - 德 芦苇 女孩们 伍斯 杰斯 - 拉芬

德·里德·加斯·拉芬

- [æn; ən] - - - - - .
' an ' th'owin ' derse'fs erbout scand'lous .
- 一个 - - - - erbout - .

'an' th'owin' derse'fs erbout scand'lous.

- ['sɪmən] [triː] [eɪn] - - [ɜːr; ər] [liːf] , - - [wɪn] [hiː; hi] - [ter] .
' Simmon Tree ain ' flutt'r er leaf , ' cep'n whin he bleeg'd ter .
- 西蒙 树 艾因 - - 呃 叶子 , - - 抱怨 他 - 特尔 .

“西门树”的叶子在颤动，“他在唱歌”。

[bɑːb] [wɪn] - [kʌm] [brɪ] , - , [brɜːr] , [brɪ] , - ,
Bob Win ' come Brrrrrrrr , Whrrrrrrrr , Brrrrr , Brrrrrrrr , Whrrrrrr ,
鲍勃 赢 - 来 嘶嘶嘶嘶嘶 , - , 嘶嘶嘶 , 嘶嘶嘶嘶嘶嘶 , - ,
- , [wʊˈpiː] !
Zuzuzuzuzuzuzuzuzuzuzuzuzzzzzzzzzz , whoopee !
- , 欢呼 !

鲍勃·温来了 呜呜呜呜呜呜呜呜呜呜！

[aɪ] [tel] [jər] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪn] - [naʊ] !
I tell yer he's comin ' now !
我 告诉 你的 他是 即将到来 - 现在 !

我告诉你，他现在就来！

[hiː; hi][ˌɑːr aɪ ˈpiː][æn; ən] - - , [hiː; hi][duː] , [ˈrɪŋɪn] - [æn; ən] - [ˈtwɪstɪn] - [dæt] [gɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He rip an ' t'ar , he do , ringin ' an ' twistin ' ev'ything dat gits in his
他 撕裂 一个 - - , 他 做 , 铃声 - 一个 - 扭扭 - 一切 数据 git 在 他的
[wei] .
way .
方式 .

他撕扯、撕裂，凡是挡在他面前的，他都会撕碎、扭动。

[oʊl] - - [bæŋ] [ˈθʌndər] [gɪv] [ɜːr; ər] [klæp] [æn; ən] - [tɛtʃ] [ɔːf] [ɜːr; ər] [ˈfɪr] - [dæt] [skiː] [diː]
Ole Kerlum - bang Thunder give er clap an ' tetch off er fier crack'r dat skeer de
奥莱 - - 砰 雷 给 呃 拍 一个 - 泰奇 离开 呃 火 - 数据 斯基尔 德
[keɪn] [breɪk] - - [naɪ] [ter] [deθ] .
Cane Break fokes mouty nigh ter death .
甘蔗 休息 - - 夜 特尔 死亡 .

Ole Kerlum-bang Thunder 发出拍手声，然后 tetch off er fier crack'r dat skeer de Cane Break fokes mouty nigh ter death.

[ˌpiː ˈoʊ] - - [daʊn] [reɪn] [kʌm] [raɪt] - [lɔːŋ] - [hɪm; ɪm] .
Po ' - Down Rain come right ' long b'hime him .
波 - - 向下 雨 来 正确的 - 长的 - 他 .

Po'-Down Rain 正好在他身边。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[hiː; hi] [wet] [dem] [wʊdz] - [naɪ] [ter] [flʌd] [taɪmz] .
He wet dem woods mouty nigh ter flood times .
他 湿的 民主 树林 - 夜 特尔 洪水 时代 .

洪水来袭时，他把树林弄湿了。

[oʊl] - - [bæŋ] [drɑːp] [hɪz; ɪz] [tʃʌŋk] [ɜːr; ər] [ˈfɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpæsəl] [ɜːr; ər] [bɪg] [ˈfɪr] - [ˈkrækərz] , [æn; ən]
Ole Kerlum - bang drop his chunk er fier on a passel er big fier - crackers , an
奥莱 - - 砰 降低 他的 块 呃 火 在 一个 帕塞尔 呃 大的 火 - 饼干 , 一个
- — ”
' — ”
- — ”

Ole Kerlum-bang把他的大块呃fier扔到了passel呃大fier-crackers上，然后'——”

“ [ænd; ənd] [ˈroʊmən] [ˈkændlz] , [ænd; ənd] [skaɪ] [ˈrɑːkəts] ! ” [ˈædɪd] [ˈwɪlɪs] .
“ And Roman candles , and sky rockets ! ” added Willis .
“ 和 罗马 蜡烛 , 和 天空 火箭 ! ” 额外 威利斯 .

“还有罗马烟火和火箭！”威利斯补充道。

“ [ˈjəz] ,
“ Yas ,
“ 亚斯 ,

“是的，

[æn; ən] - [diː][ɛfjuːˈɛs] - [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊz] [bɑːb] [wɪn] - [hæd; həd] [dʌn] ['swep] - [ʌp] [dæt] [graʊn] - - -

an	'	de	fus	'	thing	you	knows	Bob	Win	'	had	done	swep	'	up	dat	groun	'	b'fo	'
一个	-	德	fus	-	事物	你	知道	鲍勃	赢	-	有	完毕	扫荡	-	向上	数据	地面	-	-	-

[hɪm; ɪm] [kliːn] [iːz][joʊ] - [mɑːz] ['pɑːrlɝ] [flɔːr] .

him	clean	es	yo	'	ma's	parler	floor	.
他	干净的	es	哟	-	妈的	Parler	地面	.

你知道鲍勃·温在打扫你妈妈的客厅地板之前，已经把那块地扫干净了。

[hiː; hi] [step] [ʌp] [ter] - ['sɪmən] [triː] [æn; ən] - [æks][hɪm; ɪm][ˌiːˈɛf][hiː; hi][gɑːt] [ɛnaɪθɪŋ] [ter] [teɪk] [bæk] . “

He	step	up	ter	'	Simmon	Tree	an	'	ax	him	ef	he	got	ennything	ter	take	back	.	“
他	步	向上	特尔	-	西蒙	树	一个	-	斧头	他	ef	他	得到	任何东西	特尔	拿	后退	.	”

他走上前去质问“西蒙·特里”，看他是否还有什么可以收回的。

- ['sɪmən] [triː] [seɪ] , - [aɪ] [dʌn] [toʊl] [jər] [aɪ] [eɪn] - - [pæs] [wɝːdz] [wɪd]

'	Simmon	Tree	say	,	'	I	done	tole	yer	I	ain	'	gwina	pass	wurds	wid
-	西蒙	树	说	,	-	我	完毕	托勒	你的	我	艾因	-	-	经过	词语	宽

西蒙·特里说：“我已经告诉过你我不会再说这些话了。”

[noʊ] [zɪç] [ɜːr; ər] [bloʊ] [hɑːrd]

no	sich	er	blow	hard
不	sich	呃	吹	难的

不，他吹得真猛

[iːz][juː; jʊ][ɪz] . -

es	you	is	.	'
es	你	是	.	-

你是。

“ [bɑːb] [wɪn] - [græb][hɪm; ɪm] - [raʊn] - [diː] [trʌŋk] , [hiː; hi][duː] , [æn; ən] - [gɪv] [ɜːr; ər] [gʊd] [twaɪs] - [ɑːn]

“	Bob	Win	'	grab	him	'	roun	'	de	trunk	,	he	do	,	an	'	give	er	good	twis	'	on
“	鲍勃	赢	-	抓住	他	-	圆	-	德	树干	,	他	做	,	一个	-	给	呃	好的	双子座	-	在

[hɪz; ɪz]['heɪd] ,

his	haid	,
他的	海德	,

“鲍勃·温”抓住他的后备箱，他照做了，然后狠狠地拧了一下他的头发，

[bʌt; bət][dæt] - [dʌn] [noʊ][hɑːrm] , [æn; ən] -

but	dat	nuv'r	done	no	harm	,	an	'
但	数据	-	完毕	不	伤害	,	一个	-

但这并没有造成任何伤害，而且

- ['sɪmən] [triː] [hɪt][hɪm; ɪm] [bæk] [iːz] [gʊd]

'	Simmon	Tree	hit	him	back	es	good
-	西蒙	树	打	他	后退	es	好的

西蒙·特里回击得不错

[iːz][hiː; hi][sen] - .

es	he	sen	'	.
es	他	sen	-	.

是他感知。

[bɑːb] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][diː][ɑːrmz][æn; ən] - [twaɪs] - [wɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Bob	take	him	by	de	arms	an	'	twis	'	wid	all	his	might	,
鲍勃	拿	他	经过	德	武器	一个	-	双子座	-	宽	全部	他的	可能	,

鲍勃抓住他的胳膊，使出浑身力气扭动他。

[bʌt; bət] - ['sɪmən] [triː] ['læf][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn; ən] - [twaɪs] - [bæk]

but	'	Simmon	Tree	laff	in	his	face	,	an	'	twis	'	back
但	-	西蒙	树	哈哈	在	他的	脸	,	一个	-	双子座	-	后退

但“西蒙·特里当面嘲笑他，然后扭头回来”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

看着他。

[den] [bɑːb] [gɪv] [ɜːr; ər] ['rʌnɪn] - [dʒʌmp][æn; ən] - [ɹɑp] - - [lɔːŋ] - [baʊt] - ['sɪmənz] [fʊts] .
Den Bob give er runnin ' jump an ' wrop hisse'f ' long ' bout ' Simmon's foots .
丹 鲍勃 给 呃 跑步 - 跳 一个 - 皱巴巴 - - 长的 - 回合 - 西蒙斯 脚 .

Den Bob 让她跑跳，然后绕着 Simmon 的脚跑了一段。

[wel] , [sə] , [dæt] [iːn] - [diː] [faɪt] .
Well , suh , dat een ' de fight .
出色地 , 苏 , 数据 een - 德 斗争 .

好吧，先生，那是战斗。

[bɑːb][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][diː] [wiːk] [pɑːrt] , [æn; ən] -
Bob hit him in de weak part , an '
鲍勃 打 他 在 德 虚弱的 部分 , 一个 -

鲍勃击中了他的弱点，然后

- ['sɪmən] [triː] [broʊk] [æn; ən] - [kʌm] , - - ,
' Simmon Tree broke an ' come , kerblum ' ,
- 西蒙 树 打破 一个 - 来 , - - ,

“西蒙·特里断了，然后来了，kerblum”，

[æn; ən] - - - [ɔːl] - [diː] [graʊn] - . ”
an ' splint'r'd hisse'f all ov'r de groun ' . ”
一个 - - - 全部 - 德 地面 - . ”

地上的一切都被夹板嘶嘶作响。”

“ ['mæmi] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['mɪstər] [mæn] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,
“ Mammy , I thought you said Mister Man cured him ,
“ 妈咪 , 我 想法 你 说 先生 男人 治愈 他 ,

“妈妈，我以为你说曼先生治好了他，

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ?
so he was bigger and stronger than all of the rest ?
所以 他 曾是 大 和 更强 比 全部 的 这 休息 ?

所以他比其他人都更高更壮?

” ['meri] [væn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [bʌt; bət] ['filis] [wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]
” Mary Van had a good memory but Phyllis was ever ready to answer the
” 玛丽 范 有 一个 好的 记忆 但 菲利斯 曾是 曾经 准备好 到 回答 这
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

“玛丽·范的记忆力很好，但菲利斯总是随时准备回应打断。”

“ [ɑː'hɑː] , [ɑː'hɑː] , [juː; jʊ] - ['membər] [dæt] [dʌz] [jər] ?
“ Aha , aha , you ' members dat does yer ?
“ 啊哈 , 啊哈 , 你 - 成员 数据 做 你的 ?

“啊哈，啊哈，你们这些‘成员’是你们的吗？”

[æn; ən] - [dæts][dʒɛs] - [wʌt] [hiː; hi] [wʌs] — [moʊ] - - [ɔːl][ˌjuː ˈviː] - [ɪm] - - [ɪn][dæt] [wiːk] [pleɪs]
An ' dat's jes ' whut he wus — mo ' finer'n all uv ' em ' cep'n in dat weak place
一个 - 数据 杰斯 - 什么? 他 伍斯 — 莫 - - 全部 紫外线 - 呃 - - 在 数据 虚弱的 地方
[hɪz; ɪz][hɑːrd]['heɪd] [meɪk] ,
his hard haid make ,
他的 难的 海德 制作 ,

这就是他——比他们所有人都强，因为他坚硬的脑袋堵住了那个弱点。

[wɪn] [hiː; hi] [wʌs] [ɜːr; ər] - - [triː] .
whin he wus er lit'le bit'r tree .
抱怨 他 伍斯 呃 - - 树 .

当他还是那棵小树的时候。

[æn; ən] - [ɜːr; ər][gæl][ɜːr; ər] [bɔɪ] ” — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː] [iːtʃ] [feɪs] — “ [kɪn][biː; bi] ['sæsi]
An ' er gal er boy ” — she looked earnestly into each face — “ kin be sassy
一个 - 呃 女孩 呃 男生 ” — 她 看起来 切实 进入 每个 脸 — “ 亲属 是 俏皮的
[æn; ən] - [hɑːrd] - - [wɪn] [deɪz] - ,
an ' hard - haid'd whin dey's lit'le ,
一个 - 难的 - - 抱怨 他们的 - ,

“她和她的女孩和男孩”——她认真地看着每张脸——“小时候可能会很傲慢，很固执，

[æn; ən] - [wɪn] [deɪ] [gɪts] [graʊd] [ʌp][æn; ən] -
an ' whin dey gits grow'd up an '
一个 - 抱怨 戴 git 长大 向上 一个 -

当他们长大成人时

- [dʒɪnz] [ter] - - [wɪd] - , [diː]
' gins ter rass'lin ' wid triberlations , de
- 杜松子酒 特尔 - - 宽 - , 德

'gins ter rass'lin' wid triberlations，de

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

- [ɛfjuː'ɛs] - [faɪt] [deɪ] [gɪts][ɪn] , [dæt] [wiːk] [bæd] , [hɑːrd] - - [pleɪs] [^wain] [gɪv] [wei] [ɛfjuː'ɛs] - ,
ve'y fus ' fight dey gits in , dat weak bad , hard - haided place gwine give way fus ' ,
- fus - 斗争 戴 git 在 , 数据 虚弱的 坏的 , 难的 - - 地方 格温 给 方式 fus - ,

ve'y fus' fight dey gits in, tat weak bad, hard-haided place gwine give way fus',

[æn; ən] - [deɪl] ['splɪntər] [ɔːl] [ter] ['piːsɪz] [dʒɛs] - [laɪk] - ['sɪmən] [triː] [dʌn] . ”
an ' dey'll splinter all ter pieces jes ' like ' Simmon Tree done . ”
一个 - 他们会 碎片 全部 特尔 件 杰斯 - 喜欢 - 西蒙 树 完毕 . ”

他们会把所有的碎片都撕碎，就像“西蒙·特里完蛋了”一样。

“ [kæn; kən][bɑːb] [wɪnd] [wɪp] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] ? ”
“ Can Bob Wind whip all the trees ? ”
“ 能 鲍勃 风 鞭 全部 这 树木 ? ”

“鲍勃·温德能把所有的树都抽干吗？”

“ [hiː; hi] [ʃoʊ] - [kɪn] , [sʌn] , [dæt][ɪz] ,
“ He sho ' kin , son , dat is ,
“ 他 鞋子 - 亲属 , 儿子 , 数据 是 ,

“他有亲情，儿子，就是这样，

['ɛni] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [dæts][soʊ] - [æn; ən] - [hɑːrd] - - [deɪ] [kɑːnt] - [ter]['noʊbɑːdi] .
enny uv ' em dat's so big'rty an ' hard - haid'd dey can't lis'n ter nobody .
尼 紫外线 - 呃 数据 所以 - 一个 - 难的 - - 戴 不能 - 特尔 无人 .

那些如此高大强壮的人，根本听不进任何人的话。

[aɪ] [tel] [jər] [dɑːrz][ɜːr; ər] ['plenti] [ɜːr; ər][bɑːb] ['wɪnz] [ter] [wuːp] [ɔːl][diː] - [hɑːrd] - [heɪdz] - [mʌŋst]
I tell yer dar's er plenty er Bob Win's ter whoop all de biggerty hard - haids ' mongst
我 告诉 你的 达尔的 呃 很多 呃 鲍勃 胜利 特尔 哇哦 全部 德 - 难的 - 海德斯 - 其中
[diː] [men] - ,
de men fokes ,
德 男人 - ,

我告诉你的爸爸鲍勃·温（Bob Win），他对所有男人中的大硬汉大喊大叫，

[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

也。”

“ [aɪ] [bet] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [bɑːb] [wɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [wɪp] [maɪ] ['pɑːpə] . ”
“ I bet there isn't any Bob Wind that can whip my papa . ”
“ 我 赌注 那里 不是 任何 鲍勃 风 那 能 鞭 我的 爸爸 . ”

“我敢打赌，没有哪个鲍勃·温德能打败我爸爸。”

“ [noʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [dæt] [deɪ] [eint] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] , [ðen] ['ædɪd] :
“ No , my Lawd , dat dey ain't , ” she laughed softly , then added :
“ 不 , 我的 老天 , 数据 戴 不是 , ” 她 笑了 轻轻 , 然后 额外 :

“不，我的天哪，那不是，”她轻声笑着说，然后补充道：

“ [haʊkəm] [juː; jʊ] [rɛkn] [joʊ] - [pɑː] [kʌm] [ter] [biː; bi] [zɪç] [ɜːr; ər] [bɪg] [mæn] ?
“ Howcum you reck'n yo ' pa come ter be sich er big man ?
“ 豪克姆 你 计算 哟 - 帕 来 特尔 是 sich 呃 大的 男人 ?

“你觉得你爸爸怎么会成为这么大人物？”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .
” she stopped to hear his answer .
” 她 停止 到 听到 他的 回答 .

她停下来听他的回答。

“ [kɔːz] ['hiːz] [maɪ] ['pɑːpə] , ” [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] . “
“ Cause he's my papa , ” defended the child . “
“ 原因 他是 我的 爸爸 , ” 辩护 这 孩子 . “

“因为他是我爸爸，”孩子辩解道。

- [teɪnt] [noʊ] [zɪç] [ɜːr; ər] [θɪŋ] .
' Tain't no sich er thing .
- 污点 不 sich 呃 事物 .

'那根本不是那种事。

['plenti] - [gɑːts] ['pɑːˌpɑːz] - [saɪdz] [juː; jʊ] .
Plenty fokes gots papa's ' sides you .
很多 - 有 爸爸的 - 侧面 你 .

很多人都站在你这边。

[hɪts] - [keɪz] [hiː; hi]
Hit's ' caze he
热门歌曲 - 卡兹 他

因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[gɑːt] [diː] - - [ter] [maɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊl] ['leɪdi] [seɪ] [ter] [hɪm; ɪm] - [ɪn] - .
got de bignes ' ter mine whut his ole lady say ter him ev'y onct in erwhile .
得到 德 - - 特尔 矿 什么? 他的 奥莱 女士 说 特尔 他 - 仅限 在 - .

got de bignes' ter mine whut his ole lady say ter him ever'y onct in erwhile.

[kʌm] - [lɔːŋ] ,
Come ' long ,
来 - 长的 ,

来吧，

[wiː; wi][eɪn] - [^wain] [gɪt][ɜːr; ər] - [bɪt][ɜːr; ər] - [ˌiː'ɛf][wiː; wi]['doʊn][gɪt] [aʊt][ɜːr; ər] ['dɛsi] [haɪˌɑː]
we ain ' gwine git er Lawd's bit er dinn'r ef we doan git out er dese hyah
我们 艾因 - 格温 git 呃 - 少量 呃 - ef 我们 杜安 git 出去 呃 这些 哈
[wʊdz] .
woods .
树林 .

如果我们离开这里的话，我们就不会被劳德咬了，晚餐了。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 [Pg 195]
〃 [页 -]

“[第 195 页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[bɪg] [aɪ] ['bʌzərd]
BIG EYE BUZZARD
大的 眼睛 秃鹰

大眼秃鹰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

“ ['mæmi] , [les] [goʊ][ʌp][tuː; tə]['dʒɪm] [wiːdz] [haʊs] ,
“ Mammy , less go up to Jim Weed's house ,
“ 妈咪 , 较少的 去 向上 到 吉姆 杂草 房子 ,

“妈咪，别去吉姆·威德家了。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌzərd] [egz] .
he's going to give me one of his buzzard eggs .
他是 去 到 给 我 一 的 他的 秃鹰 鸡蛋 .

他要给我一枚他的秃鹰蛋。

〃 ['wɪlɪs] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
〃 Willis was halfway to the gate .
〃 威利斯 曾是 半 到 这 门 .

“威利斯已经走到大门一半了。”

“ [kʌm] [bæk] [haɪˌɑː] , [bɔɪ] ,
“ Come back hyah , boy ,
“ 来 后退 哈 , 男生 ,

“回来吧，孩子，

— [aɪ][eɪn] - [^wain] - [ɜːr; ər][step] ['fʌm][dɪs][haɪˌɑː] [triː] [tel] [aɪ] [tʃɜːnz] [dɪs] [mɪlk][fɜːr] ['kɪti] ,
— I ain ' gwine stirry er step fum dis hyah tree tell I churns dis milk fur Kitty ,
— 我 艾因 - 格温 - 呃 步 烟雾 迪斯 哈 树 告诉 我 搅拌 迪斯 牛奶 毛皮 猫咪 ,

—我不会阻止这棵高树，告诉我我正在给小猫咪搅牛奶，

[æn; ən] - - - [kʌm] - [ter] [siː] [jər] , ” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] ['meri] [væn] ,
an ' ennyhow yond'r come comp'ny ter see yer , ” she nodded towards Mary Van ,
一个 - - - 来 - 特尔 看 你的 , ” 她 点头 向 玛丽 范 ,

无论如何，只要有人来拜访你，”她朝玛丽·范点了点头。

[huː] [wʌz; wəz][tɪp] - ['toʊɪŋ] [tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] [geɪt] . “
who was tip - toeing to unfasten the gate . “
WHO 曾是 提示 - 脚尖 到 解开 这 门 . ”

他踮着脚尖去解开大门。

- [teɪnt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['meri] [væn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] , [tuː] . ”
' Tain't anybody but Mary Van , and she can go , too . ”
- 污点 任何人 但 玛丽 范 , 和 她 能 去 , 也 . ”

“除了玛丽·范，没有其他人，她也可以走。”

“ [wer] , ['wɪlɪs] ? ” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn][pæst][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔgliŋ] [bɔːrd] [[wʌn]]
“ Where , Willis ? ” and the little girl ran past him to the joggling board [1]
“ 在哪里 , 威利斯 ? ” 和 这 小的 女孩 跑 过去的 他 到 这 慢跑 木板 [1]
[nɪr] ['filis] ;
near Phyllis ;
靠近 菲利斯 ;

“威利斯，你在哪儿？”小女孩跑过他身边，来到菲利斯附近的平衡板[1]旁；

“ [pʊt][ˌem 'iː][ʌp] , ['mæmi] !
“ Put me up , Mammy !
“ 放 我 向上 , 妈咪 !

“妈妈，扶我起来！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 198]
” [页 -]

“[第 198 页]

['filis] [drɑːpt] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [tɑːp][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['meri] [væn] .
Phyllis dropped the churn top in place and went to the assistance of Mary Van .
菲利斯 掉落 这 搅动 顶部 在 地方 和 去 到 这 协助 的 玛丽 范 .

菲利斯把搅拌器盖子放回原位，然后去帮助玛丽·范。

“ [kʌm] [ɑːn] , [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , “ [æn; ən] - [let] [dem] ['bʌzərd] [eɪgz] [hætʃ]
“ Come on , son , ” she called over her shoulder , “ an ' let dem buzzard aigs hatch
“ 来 在 , 儿子 , ” 她 称为 超过 她 肩膀 , “ 一个 - 让 民主 秃鹰 AIG 孵化

“来吧，儿子，”她回头喊道，“让那些秃鹰破壳而出。”

[raɪt] [wɔːr] [deɪ] [ɪz] , - [keɪz] [diː] [lɔːd] [noʊz] [deɪz] [ɪn][diː] [raɪt] ['nɛs] - . ”
right whar dey is , ' caze de Lawd knows dey's in de right nes ' . ”
正确的 码头 戴 是 , - 卡兹 德 老天 知道 他们的 在 德 正确的 内斯 - . ”

他们所处的位置是对的，因为上帝知道他们所处的位置是对的。

“ ['dʒɪm] [wiːdz] [ɜːr; ər] [naɪs] [bɔɪ] , ” [ri'zentid] ['wɪlɪs] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
“ Jim Weed's er nice boy , ” resented Willis , refusing to come .
“ 吉姆 杂草 呃 好的 男生 , ” 怨恨 威利斯 , 拒绝 到 来 .

“吉姆·韦德是个好孩子，”威利斯愤愤不平地说，拒绝前来。

“ [hiː; hi][eɪn] - ['nʌθin] - [bʌt; bət][ˌpiː 'oʊ] - [waɪt] [træʃ] .
“ He ain ' nuthin ' but po ' white trash .
“ 他 艾因 - 什么也没有 - 但 波 - 白色的 垃圾 .

“他不过是个穷白人垃圾。”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] ['meri] [væn] .
” She stood with her arms akimbo , waiting to lift him beside Mary Van .
” 她 站立 和 她 武器 叉腰 , 等待 到 举起 他 旁 玛丽 范 .

她双手叉腰站着，等着把他抬到玛丽·范身边。

“ [kʌm] [ɑːn] ,
“ Come on ,
” 来 在 ,

“快点，

[æn; ən] - [hoʊl] - [vænz] [hæn] - [soʊ] [boʊf] [ˌjuː ˈviː] [jər] [kɪn] [steɪ] [ɑːn] [diː] - [wɪn] [jər] [ˈdʒɒgəlz] . ”
an ' hole Ma'y Van's han ' so bofe uv yer kin stay on de bo'rd whin yer joggles . ”
一个 - 洞 - 面包车 汉 - 所以 波菲 紫外线 你的 亲属 停留 在 德 - 抱怨 你的 慢跑眼镜 . ”

一个洞，Ma'y Van 的 han'so bofe uv yer kin 留在 de bo'rd 上，一边慢跑。”

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [pʊr] [waɪt] [træʃ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɪlɪs] [ˈhɑːtli] , “ [ˈhiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [haʊs] ,
“ He's not poor white trash , ” exclaimed Willis hotly , “ he's got a pigeon house ,
” 他是 不是 贫穷的 白色的 垃圾 , ” 惊呼 威利斯 热 , “ 他是 得到 一个 鸽子 房子 ,

“他可不是穷白人垃圾，”威利斯激动地喊道，“他有鸽舍呢！”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːg] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːrd] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] —
and a dog house , and a bird house , and a —
和 一个 狗 房子 , 和 一个 鸟 房子 , 和 一个 —

还有狗窝、鸟窝，以及——

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 199]
” [页 -]

“[第 199 页]

“ [aɪ] [ˈdoʊn] [kiːr] [haʊ] [ˈmini] [ˈhaʊzɪz] [hiː; hi] [gɑːt] ,
“ I doan keer how minny houses he got ,
” 我 杜安 基尔 如何 米妮 房屋 他 得到 ,

“我不在乎他到底买了多少房子，

[æn; ən] - [aɪ] [ˈdoʊn] [kiːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hiː; hi] [gɑːt] - — [hiː; hi] [eɪn] - [ˈnʌθin] - [ɪn] [dɪs] -
an ' I doan keer how much money he got neeth'r — he ain ' nuthin ' in dis woel
一个 - 我 杜安 基尔 如何 很多 钱 他 得到 - 一 他 艾因 - 什么也没有 - 在 迪斯 -
[bʌt; bət] [ˌpiː ˈoʊ] - [træʃ] ,
but po ' trash ,
但 波 - 垃圾 ,

我根本不在乎他有多少钱——他在这个世界上不过是个穷光蛋。

” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [baʊ; boʊ] , [ðen] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈmeri] [væn] ,
” she announced with a sweeping bow , then added to Mary Van ,
” 她 宣布 和 一个 扫荡 弓 , 然后 额外 到 玛丽 范 ,

她鞠躬宣布道，然后对玛丽·范补充道：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrn] : “ [set] [daʊn] [ɑːn] [diː] - , [ˈhʌni] ,
as she returned to the churn : “ Set down on de bo'rd , honey ,
作为 她 返回 到 这 搅动 : ” 放 向下 在 德 - , 蜂蜜 ,

当她回到搅乳器旁时：“亲爱的，坐在船上吧。”

[tel] [ˈwɪlɪs] [gɪt] [ˈrɛdi] [ter] [stæn] - [ʌp] [æn; ən] - [dʒʌmp] [wɪd] [juː; jʊ] .
tell Willis git reddy ter stan ' up an ' jump wid you .
告诉 威利斯 git 雷迪 特尔 斯坦 - 向上 一个 - 跳 宽 你 .

告诉威利斯，准备好站起来和你一起跳。

[hiː; hi] - [ter] [kuːl] [ɔːf] [ɜːr; ər] [waɪl] , [ɛfjuːˈɛs] - ,
He bleege ter cool off er while , fus ' ,
他 - 特尔 凉爽的 离开 呃 尽管 , fus - ,

他流血了，冷静下来，同时，fus',

- [koʊz] [hiː; hi] [noʊ] [ˈtræʃi] - [gɑːt] [ter] [kiːp] [ɑːn] [ˈbiːn] - [ˈtræʃi] ,
' cose he know trashy fokes got ter keep on bein ' trashy ,
- 案件 他 知道 垃圾 - 得到 特尔 保持 在 是 - 垃圾 ,

因为他知道，低俗之人就得继续低俗下去。

[dʒɛs] - [laɪk] [hiː; hi] [noʊ] [dæt] ['bʌzərd] [ˌeɪˌaɪ'dʒiː] - [ter] [hætʃ] [aʊt] [ɜːr; ər] ['bʌzərd] ;

jes	'	like	he	know	dat	buzzard	aig	bleege	ter	hatch	out	er	buzzard	;
杰斯	-	喜欢	他	知道	数据	秃鹰	aig	-	特尔	孵化	出去	呃	秃鹰	;

jes' 好像他知道 dat buzzard aig bleege ter hatch out er buzzard;

['doʊn] [kiːr] [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [pʊts] [hɪt] [ɪn] ['lɪli] [dʌvz] ['nɛs] - [ɜːr; ər] [wei] [ʌp] - [ɪn] [dʒɛdʒ] ['iːgəlz] ['nɛs] - ,

doan	keer	ef	you	puts	hit	in	Lilly	Dove's	nes	'	er	way	up	yond'r	in	Jedge	Eagle's	nes	'	,
杜安	基尔	ef	你	放置	打	在	莉莉	鸽子的	内斯	-	呃	方式	向上	-	在	边缘	老鹰的	内斯	-	,

doan keer ef you puts hit in Lilly Dove's nes' er way up yond'r in Jedge Eagle's nes',

[hɪts] [buːn] - [ter] [biː; bi] [ɜːr; ər] ['bʌzərd] [dæt] [pɪps] [dæt] [ˌeɪˌaɪ'dʒiː] [ʃel] .

hit's	boun	'	ter	be	er	buzzard	dat	pips	dat	aig	shell	.
热门歌曲	奖励	-	特尔	是	呃	秃鹰	数据	点数	数据	aig	壳	.

击中了 aig 外壳的秃鹰。

" ['swɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dæʃər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self]

"	Swishing	the	dasher	up	and	down	in	the	churn	,	she	continued	addressing	herself
"	嗖嗖声	这	冲刺者	向上	和	向下	在	这	搅动	,	她	持续	解决	她自己

[tuː; tə] ['meri] [væn] .

to	Mary	Van	.
到	玛丽	范	.

她一边在搅拌器里上下搅动搅拌棒，一边继续对玛丽·范说话。

" ['jəz] , [lɔːd] , [jər] [ɔrtɝ] [hiə] [oʊl] [mæn] ['tɜːrki] ['bʌzərd] [tel] - [baʊt] [wɪn] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [bɪg]

"	Yas	,	Lawd	,	yer	orter	heah	ole	man	Turkey	Buzzard	tell	'	bout	whin	his	boy	,	Big
"	亚斯	,	老天	,	你的	或	嘿	奥莱	男人	火鸡	秃鹰	告诉	-	回合	抱怨	他的	男生	,	大的

“是的，老天，你这老家伙火鸡秃鹰跟他儿子大个子讲了些什么。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[aɪ] , [tɜːrn] - [ter] [ɜːr; ər] ['iːg(ə)l] .

Eye	,	turn	hisse'f	ter	er	eagle	.
眼睛	,	转动	-	特尔	呃	鹰	.

眼睛，把它变成老鹰。

[bɪg] [aɪ] [tel] [hɪz; ɪz] [pɑː] [hiː; hi] - - - [wɪd] [diː] [loʊ] [daʊn] ['bʌzədz] [dæt] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ded]

Big	Eye	tell	his	pa	he	ti'ed	soshatin	'	wid	de	low	down	buzzards	dat	lives	on	Dead
大的	眼睛	告诉	他的	帕	他	-	-	-	宽	德	低的	向下	秃鹰	数据	生活	在	死的

['mænz] ['maʊnt(ə)n] ,

Man's	Mountain	,
男人的	山	,

大眼告诉他爸爸，他跟住在死人山上的低矮秃鹰打了一架。

[æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɪn] - [ter] [griːz] [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [ʃeɪv] [diː] [tɑːp] [ɜːr; ər]

an	'	he	done	make	up	his	min	'	ter	greeze	his	feath'rs	an	'	shave	de	top	er
一个	-	他	完毕	制作	向上	他的	最小	-	特尔	油脂	他的	-	一个	-	刮胡子	德	顶部	呃

[hɪz; ɪz] ['heɪd] [laɪk] [diː] [bɔːl] ['iːg(ə)l] ,

his	haid	like	de	ball	eagle	,
他的	海德	喜欢	德	球	鹰	,

他已经化好了妆，抹了油，把头顶的头发剃得像只雄鹰一样。

[æn; ən] - [muːv] - [ter] ['tɪŋkər] [nɑːb] [wɔːr] [diː] [ɛfjuː'ɛs] - [klæs] [bɜːrdz] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] . "

an	'	move	ov'r	ter	Tinker	Knob	whar	de	fus	'	class	birds	lives	at	.	"
一个	-	移动	-	特尔	修补匠	旋钮	码头	德	fus	-	班级	鸟类	生活	在	.	"

然后搬到廷克山，那里是鸟类的栖息地。”

“ ['mæmi] , [aɪ] [θɔ:t] ['bʌzədz] [wɜ:r; wər][bɔ:ld] ['enihaʊ] , ” [sed] ['wɪlɪs] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:]
“ Mammy , I thought buzzards were bald anyhow , ” said Willis coming a step or two
“ 妈咪 , 我 想法 秃鹰 是 秃 无论如何 , ” 说 威利斯 未来 一个 步 或者 二
['nɪrər] . “
nearer . “
更近 . “

“妈咪，我还以为秃鹰都是秃头呢，”威利斯说着，又向前走了一两步。

- [koʊz] [deɪ] [bɪn] [bɔ:l] [ɛvɝ] [sens] [bɪg] [aɪ] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz]['heɪd] .
' Cose dey bin ball ev'r sense Big Eye shave his haid .
- 案件 戴 垃圾桶 球 永远 感觉 大的 眼睛 刮胡子 他的 海德 .

自从大眼剃了头发，他们就一直在玩球。

“ [hɪz; ɪz][pɑ:] [seɪ] , - ['doʊn] [jər] [noʊ] [su:n] [i:z] - - [jər] [neɪm] ,
“ His pa say , ' Doan yer know soon es fokes heahs yer name ,
“ 他的 帕 说 , - 杜安 你的 知道 很快 es - - 你的 姓名 ,

“他爸爸说，‘你很快就会知道福克斯会记住你的名字，’

[deɪ] [kɪn] [-] [aʊt] [jər] ['fæmbli] ? -
dey kin p'int out yer fambly ? '
戴 亲属 品脱 出去 你的 家庭 ? -

他们能把你家人弄走吗?

“ [hi:; hi] [tel] [hɪz; ɪz][pɑ:][hi:; hi] [^wain] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ter] - - - ,
“ He tell his pa he gwine change his name ter Mist'r Mount'n Fowel ,
“ 他 告诉 他的 帕 他 格温 改变 他的 姓名 特尔 - - - ,

“他告诉他父亲，他要改名为 Mist'r Mount'n Fowel，

[æn; ən] - [tel] [di:] - ['hi:z] [kɪn] [ter] [dʒɛdʒ] ['i:gəlz] ['fæmbli] ,
an ' tell de fokes he's kin ter Jedge Eagle's fambly ,
一个 - 告诉 德 - 他是 亲属 特尔 边缘 老鹰的 家庭 ,

告诉那些家伙，他是杰奇·伊格尔家族的亲戚。

[soʊ][hi:; hi][kɪn][gɪt] - [ter][di:][faɪn] ['pɑ:rtiz] .
so he kin git vit'd ter de fine parties .
所以 他 亲属 git - 特尔 德 美好的 各方 .

所以他想参加美好的聚会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

“ [hɪz; ɪz][pɑ:] [seɪ] , - - [kɪn] [tel] [joʊ] - ['bʌzərd] [loʊp] - [su:n] [i:z][ju:; jʊ]['stɑ:rts][ter]['dænsɪn] - . -
“ His pa say , ' Fokes kin tell yo ' buzzard lope ' soon es you starts ter dancin ' . '
“ 他的 帕 说 , - - 亲属 告诉 哟 - 秃鹰 洛珀 - 很快 es 你 开始 特尔 跳舞 - . -

“他爸爸说，‘福克斯会告诉你，秃鹰很快就会开始跳舞了。’”

“ [hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi][eɪn] - [^wain] [dæns] [noʊ] - ['bʌzərd] [loʊp] , - [dæt][hi:; hi] [^wain] - [kʌt] [di:] ['pɪdʒɪn]
“ He say he ain ' gwine dance no ' buzzard lope , ' dat he gwine ' cut de pigeon
“ 他 说 他 艾因 - 格温 舞蹈 不 - 秃鹰 洛珀 , - 数据 他 格温 - 切 德 鸽子
[wɪŋ] . -
wing . '
翼 . -

“他说他不会跳‘秃鹰的奔跑’，他不会‘剪掉鸽子的翅膀’。”

“ [hɪz; ɪz][mɑ:][æks][hɪm; ɪm] , - ['wʌtʃu:] [^wain] [du:] - [baʊt] ['mæriɪn] - [joʊ] - ['kʌz(ə)n] ['æʃi] - [kroʊ]
“ His ma ax him , ' Whatchu gwine do ' bout marryin ' yo ' cousin Ashy Car'on Crow
“ 他的 玛 斧头 他 , - 你 格温 做 - 回合 结婚 - 哟 - 表哥 灰烬 - 乌鸦
? -
? '
? -

“他妈问他：‘你打算怎么娶你表妹阿什·卡隆·克劳？’”

“ [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [dʌn] [fɜːdʒɪt] [ɔːl] - [baʊt] [dæt] [oʊl] [blæk] , ['wɔːrti] - [kroʊ] ,
“ He say he done fergit all ' bout dat ole black , warty head'd crow ,
“ 他 说 他 完毕 弗吉特 全部 - 回合 数据 奥莱 黑色的 , 疣状的 - 乌鸦 ,

他说他已经完全忘记了那只又黑又丑、满头疣子的乌鸦。

[dæt] [hiː; hi] [^wain] ['mæri] [mɪs] - - .
dat he gwine marry Miss Tishy Peafowel .
数据 他 格温 结婚 错过 - - .

他即将与蒂西·皮福尔小姐结婚。

“ [hɪz; ɪz] [pɑː] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [də'noʊ] ['nʌθin] - [tɔːl] [dɪs] [nuː] ['fæŋgəld] [wei] [ɜːr; ər] ['dɔɪɪn] - ,
“ His pa tell him he dunno nuthin ' tall erbout dis new fangled way er doin ' ,
“ 他的 帕 告诉 他 他 不知道 什么也没有 - 高的 erbout 迪斯 新的 时髦的 方式 呃 做 - ,

“他爸爸告诉他，他对这种新奇的做事方式一窍不通。”

[dæt] [hiː; hi] ['æləs] - [diː] [oʊl] - [seɪ] [bɜːrdz] [bɛtɚ] [stɪk] [ter] ['dɚː] [oʊn] - .
dat he allus heahs de ole fokes say birds bett'r stick ter der own fe'th'r .
数据 他 艾洛斯 - 德 奥莱 - 说 鸟类 更好 戳 特尔 德尔 自己的 - .

dat he allus heahs de ole fokes say birds bett'r stick ter der own fe'th'r.

“ [hiː; hi] [stæn] - [ʌp] [æn; ən] - [sæs] [hɪz; ɪz] [pɑː] - , [æn; ən] - [seɪ] [dʒɛs] -
“ He stan ' up an ' sass his pa scan'lous , an ' say jes '
“ 他 斯坦 - 向上 一个 - 傲娇 他的 帕 - , 一个 - 说 杰斯 -

“他站起来，顶撞他那声粗鲁的父亲，说道：”

- [keɪz] [hɪz; ɪz] ['fæmbli] [wʌs] ['bʌzədz] ,
' caze his fambly wus buzzards ,
- 卡兹 他的 家庭 伍斯 秃鹰 ,

因为他的家人都是秃鹰，

[dæt] [eɪn] - [noʊ] - [fɜːr] [hɪm; ɪm] [ter] [biː; bi] [wʌn] .
dat ain ' no rees'n fur him ter be one .
数据 艾因 - 不 - 毛皮 他 特尔 是 一 .

dat ain' no rees'n fur him ter be one.

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [moʊ] - ['faɪnər] ['lʊkɪn] - [dæn] [dem] .
He say he mo ' finer lookin ' dan dem .
他 说 他 莫 - 更精细 在看 - 担 民主 .

他说他比他们都帅。

- [ɪn] [fʌk] , - ['sez] [hiː; hi] , - [aɪm] [dʒɛs] - [laɪk] [dem] ['iːg(ə)l] [bɔɪz] ,
' In fack , ' sez he , ' I'm jes ' like dem Eagle boys ,
- 在 去他妈的 , - sez 他 , - 我是 杰斯 - 喜欢 民主 鹰 男孩们 ,

“说真的，”他说，“我就像那些老鹰队的男孩们一样。”

[æn; ən] - [aɪm] [^wain] [pæs] [ɔːf] [fɜːr] [wʌn] [diː] ['fæmbli] , [tuː] .
an ' I'm gwine pass off fur one de fambly , too .
一个 - 我是 格温 经过 离开 毛皮 一 德 家庭 , 也 .

我也会把钱转给其中一个家庭。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 202]
- [页 -]

[第 202 页]

“ [oʊl] ['leɪdi] ['bʌzərd] [kraɪ] [æn; ən] - [beg] [hɪm; ɪm] [ter] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ;
“ Ole lady Buzzard cry an ' beg him ter stay at home ;
“ 奥莱 女士 秃鹰 哭 一个 - 求 他 特尔 停留 在 家 ;

“老秃鹰夫人哭着求他待在家里；

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [ˌiː'ɛf] [hiː; hi] [dʒɛs] - [meɪk] [ɜːr; ər] [mæn] [ɜːr; ər] - ,
she say ef he jes ' make er man er hisse'f ,
她 说 ef 他 杰斯 - 制作 呃 男人 呃 - ,

她说，他是他的创造者，男人，他的声音，

[hiː; hi] [kɪn] [biː; bi] [diː] - - ['bʌzərd] [ɑːn] [ded] [mæn] .

he	**kin**	**be**	**de**	**bigges**	**'**	**buzzard**	**on**	**Dead**	**Man**	**.**
他	亲属	是	德	-	-	秃鹰	在	死的	男人	.

他可能是死人镇上最大的秃鹰。

“ [hiː; hi] [pæt] [hɪz; ɪz] [mɑː] [ɑːn] [diː] [bæk] , [æn; ən] - [lɑːf] - ['sɔːrtər] [græn] - [laɪk] [æn; ən] - [seɪ] , -

“	**He**	**pat**	**his**	**ma**	**on**	**de**	**back**	**,**	**an**	**'**	**laf**	**'**	**sorter**	**gran**	**'**	**like**	**an**	**'**	**say**	**,**	**'**
”	他	拍	他的	玛	在	德	后退	,	一个	-	拉夫	-	分拣机	奶奶	-	喜欢	一个	-	说	,	-

“他拍了拍妈妈的背，然后笑着说，‘

- [uːmən] - [ˌeɪ 'em] - [gɑːt] - [nʌf] [sens] [ter] - [vaɪs] [ɪn] [men] - - [fɑːrz] .

-	**'**	**Ooman**	**fokes**	**am**	**'**	**got**	**'**	**nuf**	**sense**	**ter**	**'**	**vise**	**in**	**men**	**fokes**	**'**	**fars**	**.**				
-	-	奥曼	-	是	-	得到	-	足够	感觉	特尔	-	钳住	在	男人	-	-	远方	.				

'Ooman fokes am' got 'nuf sense ter 'vise in men fokes 'fars.

- [den] [hiː; hi] [flɑːp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æn; ən] - [kʌm] ['flaɪɪn] -

-	**'**	**Den**	**he**	**flop**	**his**	**wings**	**an**	**'**	**come**	**flyin**	**'**	-
-	-	丹	他	失败	他的	翅膀	一个	-	来	飞行	-	-

然后他拍打翅膀飞了起来

- [zækli] [laɪk] [dem] ['iːg(ə)l] [bɔɪz] [flaɪz] .

-	**'**	**zackly**	**like**	**dem**	**Eagle**	**boys**	**flies**	**.**
-	-	扎克利	喜欢	民主	鹰	男孩们	苍蝇	.

就像那些雄鹰男孩一样飞翔。

“ [wɪn] [diː] [bɜːrdz] [ɑːn] - [siːd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪn] - ,

“	**Whin**	**de**	**birds**	**on**	**Tink'r**	**seed**	**him**	**comin**	**'**	**,**
”	抱怨	德	鸟类	在	-	种子	他	即将到来	-	,

“鸟儿们在叮当树上看到他来了，

[deɪ] - [gʌn] [ter] [pæs] - - [baʊt] [huː] [hɪt] ['maʊt] [biː; bi] .

dey	**'**	**gun**	**ter**	**pass**	**jedgement**	**'**	**bout**	**who**	**hit**	**mout**	**be**	**.**
戴	-	枪	特尔	经过	-	-	回合	WHO	打	嘴	是	.

他们“枪”通过了关于谁打了嘴的裁决。

[sʌm; səm] [sez] [hɪts] [wʌn] , [sʌm; səm] [sez] [hɪts] - ,

Sum	**says**	**hit's**	**one**	**,**	**sum**	**says**	**hit's**	**ernuth'r**	**,**
和	说道	热门歌曲	一	,	和	说道	热门歌曲	-	,

总和说击中一次，总和说击中一次，

[bʌt; bət] [ɔːl] [juː 'viː] - [ɪm] [sez] [wʌn] [θɪŋ] [deɪ] [noʊz] [fɜːr] ['sɑːrtɪn] [æn; ən] - [ʃoʊ] , — - [teɪn] - [noʊ] [oʊl]

but	**all**	**uv**	**'**	**em**	**says**	**one**	**thing**	**dey**	**knows**	**fur**	**sartin**	**an**	**'**	**sho**	**,**	**—**	**'**	**Tain**	**'**	**no**	**ole**	
但	全部	紫外线	-	呃	说道	一	事物	戴	知道	毛皮	萨廷	一个	-	鞋子	,	—	-	泰恩	-	不	奥莱	['bʌzərd] .

buzzard	**.**
秃鹰	.

但他们都说有一件事他们知道，那就是——“不是老秃鹫”。

” ['wɪlɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['sloʊli] , [step] [baɪ] [step] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [baɪ] ['meri] [væn] ,

”	**Willis**	**had**	**come**	**slowly**	**,**	**step**	**by**	**step**	**,**	**until**	**he**	**had**	**climbed**	**up**	**by**	**Mary**	**Van**	**,**				
”	威利斯	有	来	缓慢地	,	步	经过	步	,	直到	他	有	攀登	向上	经过	玛丽	范	,				

“威利斯一步一步慢慢地爬上来，直到他爬到玛丽·范那里。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɔgliŋ] [bɔːrd] .

on	**the**	**joggling**	**board**	**.**
在	这	慢跑	木板	.

在慢跑板上。

“ [bɪg] [aɪ] ['bʌzərd] ['sɔːrtər] ['sɜːrk(ə)l] - [raʊn]

“	**Big**	**Eye**	**Buzzard**	**sorter**	**circle**	**'**	**roun**
”	大的	眼睛	秃鹰	分拣机	圆圈	-	圆

“大眼秃鹰分拣圈”

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 203]
- [页 -]

[第 203 页]

['lʊkɪn] - [fɜːr][ɜːr; ər] [gʊd] [pleɪs] [ter] [laɪt] .
lookin ' fur er good place ter light .
在看 - 毛皮 呃 好的 地方 特尔 光 .

寻找光线充足的好地方。

['baimbai] , [hiː; hi] [siː] - ['pekərˌwʊd] - [ɜːr; ər][baɪl][ɑːn][wʌn] ['dɛsi] [tɔːl] [paɪn] [triːz] ,
Bimeby , he see Doct'r Peckerwood lancin ' er bile on one dese tall Pine trees ,
比梅比 , 他 看 - 啄木鸟 兰辛 - 呃 胆汁 在 一 这些 高的 松树 树木 ,

比姆比，他看到佩克伍德医生把胆汁射到一棵高大的松树上，

[æn; ən] - [hiː; hi][stɑːrt] - -
an ' he start circlin ' '
一个 - 他 开始 - -

他开始盘旋

- [raʊn] - [diː][paɪn] [triː] .
' roun ' de Pine tree .
- 圆 - 德 松树 树 .

'roun' de Pine tree.

['ætə] [waɪl] [hiə] [hiː; hi] [kʌm] [æn; ən] - [laɪt] [ɑːn][diː] - - ['lɪm] - .
Atter while heah he come an ' light on de ve'y top'es lim ' .
更 尽管 嘿 他 来 一个 - 光 在 德 - - 林 - .

后来他来了，然后停在了 ve'y top'es lim' 上。

- ['pekərˌwʊd] ['haʊdi] ['sɔːrtər] [ʃɔːrt] [ter][hɪm; ɪm] ,
Doct'r Peckerwood howdy sorter short ter him ,
- 啄木鸟 你好 分拣机 短的 特尔 他 ,

佩克伍德医生，你好，排序员很短，他

- [keɪz] [hiː; hi] ['bɪzi] ['traɪɪn] - [ter] [kiːp] [diː][paɪn] [triː] ['fʌm] ['moʊnɪn] - - [diː][baɪl] ,
' caze he bizzy tryin ' ter keep de Pine tree fum moanin ' ov'r de bile ,
- 卡兹 他 忙碌 尝试 - 特尔 保持 德 松树 树 烟雾 呻吟 - - 德 胆汁 ,

因为他忙着想让松树的烟雾在胆汁中呻吟，

[bʌt; bət][ɜːr; ər] - [θɪŋ] [laɪk][dæt]['doʊn] -
but er lit'le thing like dat doan both'r
但 呃 - 事物 喜欢 数据 杜安 -

但是，像这样的小事并不会打扰到她。

[bɪg] [aɪ] , [hiː; hi][ʌp][æn; ən] - [spɑːn] - , - [aɪm] ['fiːlɪn] - ['pɑːli] - , [æn; ən] - [aɪ][stɑːp][ter][gɪt][sʌm; səm]
Big Eye , he up an ' spon ' , ' I'm feelin ' poly m'se'f , an ' I stop ter git sum
大的 眼睛 , 他 向上 一个 - 赞助 - , - 我是 感觉 - 聚合物 - , 一个 - 我 停止 特尔 git 和
- ,
med'cine ,
- ,

大眼，他起身抱怨道：“我感觉自己很虚弱，我停下来去拿点药。”

[æn; ən] - [æks] - [tɔːl] [paɪn][ˌiː'ɛf][hiː; hi][kɪn][spɑːr] - [ˌem 'iː][ɜːr; ər] [ruːm] . -
an ' ax Mist'r Tall Pine ef he kin spar ' me er room . '
一个 - 斧头 - 高的 松树 ef 他 亲属 斯帕 - 我 呃 房间 . -

和斧头先生高松，如果他能为我保留房间的话。

“ - ['pekərˌwʊd] [æks][hɪm; ɪm] - [hiː; hi] - , [æn; ən] - - [hiː; hi] [kʌm] ['fʌm] ,
“ Doct'r Peckerwood ax him wharbouts he hu't , an ' wharbouts he come fum ,
“ - 啄木鸟 斧头 他 - 他 - , 一个 - - 他 来 烟雾 ,
[æn; ən] - [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
an ' what's his name ,
一个 - 是什么 他的 姓名 ,

“佩克伍德医生问他哪里受伤了，哪里生病了，还有他叫什么名字，

[æn; ən] - [wʌt] [hiː; hi] [bɪn] ['iːtɪn] - ?
an ' whut he bin eatin ' ?
一个 - 什么? 他 垃圾桶 吃 - ?

他吃的是什么?

[jər] [siː] - ['pekərˌwʊd] [wɑːnt] [ter] [gɪt] [sʌm; səm] [nuːz] - [lɔːŋ] [wɪd] [diː] ['sɪmptəmz] .
Yer see Doct'r Peckerwood want ter git sum news ' long wid de symptoms .
你的 看 - 啄木鸟 想 特尔 git 和 消息 - 长的 宽 德 症状 .

你看，佩克伍德医生想了解一些关于症状的消息。

“ [bɪg] [aɪ] [seɪ] , - [aɪm] - - [ter] [sʌm; səm] [bɪznz] - [fɜːr][em] - ['ʌŋkəl] [dʒɛdʒ] ['iːg(ə)l] , [æn; ən] - [aɪ][eɪn]
“ Big Eye say , ' I'm tendin ' ter sum biznes ' fur m ' Unkle Jedge Eagle , an ' I ain
“ 大的 眼睛 说 , - 我是 - - 特尔 和 商业 - 毛皮 米 - 叔叔 边缘 鹰 , 一个 - 我 艾因
- [iːt]
' eat
- 吃

“大眼说，‘我在帮我叔叔杰奇鹰处理些事，我还没吃呢。’”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

['nʌθin] - [sens] [aɪ]['lef] - [mɪl] - , [wɔːr] [diː] - [laɪvz; lɪvz][æt; ət] . -
nuthin ' sense I lef ' Mill Mount'in , whar de Eagleses lives at . ' -
什么也没有 - 感觉 我 左 - 磨 - , 码头 德 - 生活 在 . -

我离开米尔山毫无意义，那里是鹰族居住的地方。

“ - - [seɪ] , - - [hiː; hi] [hiə] - [tel] - [baʊt] [diː] [greɪt] [dʒɛdʒ] ['iːg(ə)l] ,
“ Doct'r Peck'rwood say , ' Surt'n'ly he heah fokes tell ' bout de great Jedge Eagle ,
“ - - 说 , - - 他 嘿 - 告诉 - 回合 德 伟大的 边缘 鹰 ,

“佩克伍德医生说，‘当然，他听到人们谈论伟大的杰奇·伊格尔，’

[æn; ən] - [fɜːr][hɪm; ɪm] [ter] [steɪ] [raɪt] ['dɑːr] [tel] [hiː; hi] [gɪt] [gʊd] [æn; ən] - [wel] ,
an ' fur him ter stay right dar tell he git good an ' well ,
一个 - 毛皮 他 特尔 停留 正确的 达尔 告诉 他 git 好的 一个 - 出色地 ,

让他待在原地，直到他完全康复。

- [keɪz] [hiː; hi] [noʊ] - [paɪn] [triː] [eɪn] - - [hæd; həd] [wʌn] [ɜːr; ər] [diː] ['iːg(ə)l] ['fæmbli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
' caze he know Mist'r Pine Tree ain ' nuv'r had one er de Eagle fambly at his
- 卡兹 他 知道 - 松树 树 艾因 - - 有 一 呃 德 鹰 家庭 在 他的
[haʊs] - - . -
house b'fo ' . '
房子 - - . -

因为他知道松树先生以前从来没让鹰家族的人来过他家。

“ [tɔːl] [paɪn] [seɪ] , - [aɪm] - - - , [bʌt; bət] [hɪt] - [ʌd] [meɪk] [ˌem 'iː] [praʊd] [ˌiː'ɛf]
“ Tall Pine say , ' I'm pow'ful po'ly m'sef , but hit ' ud make me proud ef
“ 高的 松树 说 , - 我是 - - - , 但 打 - ud 制作 我 自豪的 ef

“高大的松树说，‘我本人很强大，但你让我感到骄傲’

[jər] [kɪn] [meɪk] - - , [æn; ən] - [steɪ] . -
yer kin make yerse'f comf'bul , an ' stay . ' -
你的 亲属 制作 - - , 一个 - 停留 . -

你的亲戚让你感到舒适，然后留下来。

“ [oʊ] , [aɪ] [tel] [jər] , [dem] [triː] ['frɑːgz][æn; ən] - - - ['bjuːz] - - - - .
“ Oh , I tell yer , dem Tree Frogs an ' Lizzarts ' buse Mist'r Mount'in Fowel scan'lous .
“ 哦 , 我 告诉 你的 , 民主 树 青蛙 一个 - - - 公交车 - - - - .

“哦，我告诉你，那些树蛙和蜥蜴虐待了芒廷福尔先生，真是可笑。”

[deɪ] ['sez][hiː; hi] [kiːp] - [ɪm] ['rʌnɪn] - - [wɪtʃ] [ɜːr; ər] [wei] [ɔːl][diː] [taɪm] ,
Dey sez he keep ' em runnin ' ev'y which er way all de time ,
戴伊 sez 他 保持 - 呃 跑步 - - 哪个 呃 方式 全部 德 时间 ,

他们说他让他们一直四处逃窜，

[æn; ən] - [hiː; hi][eɪn] - [gɪv] - [ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [iːz][ɜːr; ər][oʊl][pɑːr][ɜːr; ər] [ʃuːz] .
an ' he ain ' give ' em so much es er ole par er shoes .
一个 - 他 艾因 - 给 - 呃 所以 很多 es 呃 奥莱 帕 呃 鞋 .

他给了他们很多 es er ole par er 鞋子。

“ - - - - [ter] [mɪs] ['tʃɪkɪn] [hɔkəs] [ter] [gɪv] [wʌn][diː] ['tʃɪlən] [ɜːr; ər] [dʌst]
“ Doct'r Peck'rwood g'long ov'r ter Miss Chicken Hawkes's ter give one de chillun er dost
“ - - - - 特尔 错过 鸡 霍克斯 特尔 给 一 德 孩子们 呃 朋友
[ɜːr; ər] - [ɔɪl] ,
er cast'r oil ,
呃 - 油 ,

“Doct'r Peck'rwood g'long ov'r ter Miss Chicken Hawkes's ter give one de chilun er dost er cast'r oil,

[æn; ən] - [hiː; hi] [tel] - [ɪm] [dæt][diː]
an ' he tell ' em dat de
一个 - 他 告诉 - 呃 数据 德

他告诉他们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

- [deɪ] [siːd] [wʌs] - - - , [æn; ən] - [hiː; hi] [wʌs] [kɪn] [ter] [dʒɛdʒ] ['iːg(ə)l] .
gentmun dey seed wus Mist'r Mount'in Fowel , an ' he wus kin ter Jedge Eagle .
- 戴 种子 伍斯 - - - , 一个 - 他 伍斯 亲属 特尔 边缘 鹰 .

gentmun dey seed wus Mist'r Mount'in Fowel, an' he wus kin ter Jedge Eagle.

[æn; ən] - ['pɑːli] [wʌs] - - [diː] [deɪ] [wɪd] [mɪs] [tʃɪkɪn] [hɔːk] [dæt] [deɪ] ,
An ' Polly Parret wus spindin ' de day wid Miss Chickin Hawk dat day ,
一个 - 波莉 帕雷特 伍斯 - - 德 天 宽 错过 鸡肉 鹰 数据 天 ,

那天，波莉·帕雷特和奇金·霍克小姐一起纺纱。

[æn; ən] - [wɪn] [diː] - - [ɔːf] ,
an ' whin de Doct'r g'long off ,
一个 - 抱怨 德 - - 离开 ,

医生走了，

[æn; ən] - ['pɑːli] [meɪk] [mɪs] ['tʃɪkɪn] [hɔːk] [fɪks] [ʌp][ɜːr; ər][naɪs] [tʃɪkɪn] [fɜːr][hɜːr; hər][ter] - [ʌp] [ter]
An ' Polly make Miss Chicken Hawk fix up er nice chickin fur her ter car'y up ter
一个 - 波莉 制作 错过 鸡 鹰 使固定向上 呃 好的 鸡肉 毛皮 她 特尔 - 向上 特尔
[bɪg] [aɪ] .
Big Eye .
大的 眼睛 .

波莉让鸡鹰小姐给她那只漂亮的母鸡修好，好让她带去给大眼。

[mɪs] [tʃɪkɪn] [hɔːk] [wɑːnt][wʌn][ɜːr; ər][hɜːr; hər][gælz][ter] [teɪk] [diː] [tʃɪkɪn] ,
Miss Chickin Hawk want one er her gals ter take de chickin ,
错过 鸡肉 鹰 想 一 呃 她 女孩们 特尔 拿 德 鸡肉 ,

奇金霍克小姐想让她的一个女伴带走小鸡，

[bʌt; bət][æn; ən] - ['pɑːli] [seɪ] [deɪ] [tuː] [jʌŋ] [ter][biː; bi] - -
but An ' Polly say dey too young ter be projickin '
但 一个 - 波莉 说 戴 也 年轻的 特尔 是 - -

但是安·波莉说他们太年轻了，不适合做项目。

- [raʊn] - [wɔːr] - [ɪz][æt; ət] ,
' roun ' whar gentmuns is at ,
- 圆 - 码头 - 是 在 ,

'roun' whar gentmuns is at,

[bʌt; bət][hɪt]['doʊn] [meɪk] [noʊ] - - [baʊt][ɜːr; ər][oʊl][meɪd] [laɪk][hɜːr; hər] .
but hit doan make no diffunce ' bout er ole maid like her .
但 打 杜安 制作 不 - - 回合 呃 奥莱 女佣 喜欢 她 .

但打击对她这样的老处女毫无影响。

[wel] , [ʃiː; ʃi] - [diː] [tʃɪkɪn] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [brʌŋ] [bæk] [diː] [nuːz] . — [bɪg] [aɪ] [stʌf] [hɜːr; hər][soʊ]
Well , she car'd de chickin , an ' she brung back de news . — Big Eye stuff her so
出色地 , 她 - 德 鸡肉 , 一个 - 她 带来 后退 德 消息 . — 大的 眼睛 东西 她 所以
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

她把鸡带回来了，还带回了消息。——大眼把她喂得饱饱的。

[dæt][ʃiː; ʃi][kæn; kən] - ['hɑːrdli][flaɪ][wɪd][hɪt] .
dat she can ' hardly fly wid hit .
数据 她 能 - 几乎 飞 宽 打 .

她几乎无法带着重物飞起来。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ter] [mɪs] ['mæg͵paɪz] [haʊs] , [æn; ən] - [aɪ] [tel] [jər] [deɪ] [wʌs] [dʒɛs] - [weɪtɪn] - [fɜːr][hɜːr; hər] .
She come ter Miss Magpie's house , an ' I tell yer dey wus jes ' waitin ' fur her .
她 来 特尔 错过 喜鹊的 房子 , 一个 - 我 告诉 你的 戴 伍斯 杰斯 - 等待 - 毛皮 她 .

她来到喜鹊小姐家，我告诉你，他们一直在等她。

[deɪ] [rʌnz] [aʊt] [ter] [miːt] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][baɪl] - - [ˌɛfˈoʊ] - [ʃiː; ʃi][gɪt][ɪn][diː] [haʊs] ,
Dey runs out ter meet her , an ' she bile ov'r ' fo ' she git in de house ,
戴伊 跑步 出去 特尔 见面 她 , 一个 - 她 胆汁 - - fo - 她 git 在 德 房子 ,

他们跑出去迎接她，她一进屋就暴跳如雷。

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [ˌɛfˈoʊ] - [ʃiː; ʃi][gɪt] [plʌm] - , [dem]['mægpaɪ][gælz][hæd; həd] [dʌn] [pʊt][ɑːn]['dɔ˞ː] [faɪn] [kloʊz] ,
' fo ' she git plum th'u , dem Magpie gals had done put on der fine close ,
- fo - 她 git 李子 - , 民主 鹊 女孩们 有 完毕 放 在 德尔 美好的 关闭 ,

'fo' she git plum th'u, dem Magpie gals had done put on der fine close,

[æn; ən] - [wʌs] ['toʊtɪn]
an ' wus totin
一个 - 伍斯 托廷

和我们一起

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 206]
- [页 -]

[第 206 页]

[dæt] [nuːz] - [raʊn] - [laɪk][ɜːr; ər][gʌn] [wʌs] - - [ɪm] .
dat news ' roun ' like er gun wus b'hime ' em .
数据 消息 - 圆 - 喜欢 呃 枪 伍斯 - - 呃 .

这些新闻就像“枪”一样“流传”。

- [sɒnt] [hɪm; ɪm] [faɪn] - [ter] [iːt] , [æn; ən] - [seɪ] [suːn] [iːz] [hiː; hi] [gɪt]
Fokes sont him fine vit'als ter eat , an ' say soon es he git
- 儿子 他 美好的 - 特尔 吃 , 一个 - 说 很快 es 他 git

Fokes sont him fine vit'als ter eat, and' say soon es he git

[soʊ] [iːz] [ter] [biː; bi] , [deɪ] [^wain] - ['viːt] [hɪm; ɪm] [ter] [sʌm; səm] ['pɑːrtiz] .
so es ter be erbout , dey gwine ' vite him ter some parties .
所以 es 特尔 是 erbout , 戴 格温 - 维特 他 特尔 一些 各方 .

所以他们会来参加一些聚会。

“ [ɔːl] [dɪs] [taɪm] , [bɪg] [aɪ] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ɑːn] [dæt] ['lɪm] - - - - [wɪd] ['dɝː] [faɪn] - ,
“ All dis time , Big Eye settin ' up on dat lim ' gorgin ' hisse'f wid der fine vit'als ,
“ 全部 迪斯 时间 , 大的 眼睛 塞廷 - 向上 在 数据 林 - - - - 宽 德尔 美好的 - ,

“一直以来，大眼都坐在那条腿上，贪婪地吸食着他的精华液，

[æn; ən] - [məuz] - ['kɪlɪn] - - ['læfɪn] -
an ' mos ' killin ' hisse'f laffin '
一个 - 莫斯 - 杀戮 - - 拉芬 -

莫斯杀死了嘶嘶拉芬

- [baʊt] [haʊ] - [lʌvz] [ter] [biː; bi] - .
' bout how fokes loves ter be fool'd .
- 回合 如何 - 爱 特尔 是 - .

讲的是人们多么喜欢被愚弄。

[hiː; hi] [noʊ] [hɪts] - [baʊt] [taɪm] [fɜːr] [hɪm; ɪm] [ter] [biː; bi] ['gɪtɪn] - [wel] ,
He know hits ' bout time fur him ter be gittin ' well ,
他 知道 点击量 - 回合 时间 毛皮 他 特尔 是 吉廷 - 出色地 ,

他知道是时候让他康复了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [set] [æn; ən] - ['stʌdi] [haʊ] [hiː; hi] [^wain] [gɪt] [diː] ['mʌni] [ter] [kiːp] [ʌp] [wɪd] [diː] [ˌhaifə'luːtin]
an ' he set an ' studdy how he gwine git de money ter keep up wid de hifalutin
- - ['dɛsi] [faɪn] - [pʊts] [ɑːn] .
' a'rs dese fine fokes puts on .
- - 这些 美好的 - 放置 在 .

于是他开始研究如何才能挣到钱，跟上这些上流人士的奢华生活。

[lɔːŋ] - [baʊt] [dæt] [taɪm] , [sɪs] - ['kaʊz] ['kʌz(ə)n] [teɪk] [æn; ən] - [daɪ] .
Long ' bout dat time , Sis ' Cow's cousin take an ' die .
长的 - 回合 数据 时间 , 妹妹 - 牛的 表哥 拿 一个 - 死 .

大约就在那时，姐姐的表亲去世了。

[deɪ] [kiːps] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɜːr; ər] [deɪ] [ɜːr; ər] [tuː] , - [keɪz] [deɪ] ['fɪksɪn] - [ter] [hæv; həv] [ɜːr; ər] [faɪn] - .
Dey keeps her out er day er two , ' caze dey fixin ' ter have er fine fun'al .
戴伊 保持 她 出去 呃 天 呃 二 , - 卡兹 戴 修复 - 特尔 有 呃 美好的 - .

他们把她留在外面两天，因为他们打算给她办个盛大的葬礼。

[bɪg] [aɪ] [gɪt] [wel] [suːn]
Big Eye git well soon
大的 眼睛 git 出色地 很快

大眼，祝你早日康复

[iːz] [hiː; hi] [hiə] - [baʊt] [dæt] [ded] [kaʊ] .
es he heah ' bout dat dead cow .
es 他 嘿 - 回合 数据 死的 奶牛 .

他听到了关于那头死牛的消息。

[hiː; hi] [flɑːp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æn; ən] - [flai] [bæk] [ter] [ded] ['mænz] - ,
He flop his wings an ' fly back ter Dead Man's Mount'in ,
他 失败 他的 翅膀 一个 - 飞 后退 特尔 死的 男人的 - ,

他扑扇着翅膀飞回了死人山。

[æn; ən] - [tel] [diː] ['bʌzədz] [hiː; hi][gɑːt][ɜːr; ər][faɪn] [piːs] [ɜːr; ər] [miːt] [ter] [sel] - [ɪm] [tʃiːp] .

an	'	tell	de	buzzards	he	got	er	fine	piece	er	meat	ter	sell	'	em	cheap	.
一个	-	告诉	德	秃鹰	他	得到	呃	美好的	片	呃	肉	特尔	卖	-	呃	便宜的	.

然后告诉秃鹫们，他有块上好的肉要低价卖给它们。

[deɪ] - [raɪt] [den][æn; ən] - ['dɑːr]

Dey	barg'ins	right	den	an	'	dar
戴伊	-	正确的	丹	一个	-	达尔

Dey bargins right den and dar

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[fɜːr][ɔːl][diː] [ded] - [ɑːn] - , [æn; ən] - [bɪg] [aɪ] [saɪn][diː] - [pɑːrt] ,

fur	all	de	dead	an'mals	on	Tink'r	,	an	'	Big	Eye	sign	de	corntrack	part	,
毛皮	全部	德	死的	-	在	-	,	一个	-	大的	眼睛	符号	德	-	部分	,

为Tink'r上所有死去的动物祈祷，大眼在玉米地里签名。

[ˌiː'ɛf] [deɪ] ['prɑːmɪs] [deɪ] - [ɪz][ter] [kʌm] [ɑːn] - [ter] [gɪt] - [ɪm] ,

ef	dey	promise	dey	nuv'r	is	ter	come	on	Tink'r	ter	git	'	em	,
ef	戴	承诺	戴	-	是	特尔	来	在	-	特尔	git	-	呃	,

如果他们承诺 dey nuv'r 就来吧 Tink'r ter git 'em，

- - [ɑːn][diː][dɑːrk][ɜːr; ər][diː] [muːn] . ”

'	cep'n	on	de	dark	er	de	moon	.	”
-	-	在	德	黑暗的	呃	德	月亮	.	”

'cep'n on de dark er de Moon.”

“ ['baimbai][hiː; hi] [gɪt] - [ter] [biː; bi][ɜːr; ər] [pɔːl] - [ter] [ɔːl] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] . ”

“	BIMEBY	HE	GIT	AX'D	TER	BE	ER	PAWL	B'ARER	TER	ALL	UV	'	EM	.	”
“	比梅比	他	git	-	TER	是	急诊室	棘爪	-	TER	全部	紫外线	-	EM	.	”

“BIMEBY HE GIT AX'D TER BE ER PAWL B'ARER TER ALL UV 'EM.”

“ [let] - [ɪm] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ['mæmi] , [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ” [sə'dʒestɪd] ['wɪlɪs]

“	Let	'	em	come	in	the	daytime	,	Mammy	,	they	can't	see	in	the	dark	,	”	suggested	Willis
“	让	-	呃	来	在	这	白天	,	妈咪	,	他们	不能	看	在	这	黑暗的	,	”	建议	威利斯

.

:
.

“让他们白天来吧，妈咪，他们在黑暗中看不见，”威利斯建议道。

“ [bɪg] [aɪ] [noʊ] - [rʌn] [hɪm; ɪm] [kliːn] [ɔfn] ['tɪŋkər] [nɑːb] [ˌiː'ɛf] [dem] - [siː] [hiː; hi][gɪt][hɪz; ɪz]

“	Big	Eye	know	dey'd	run	him	clean	off'n	Tinker	Knob	ef	dem	fokes	see	he	git	his
“	大的	眼睛	知道	-	跑步	他	干净的	奥夫	修补匠	旋钮	ef	民主	-	看	他	git	他的

['lɪvɪn] - [ɔfn] ['dɝː] - .

livin	'	off'n	der	mis'ry	.
生活	-	奥夫	德尔	-	.

“大眼知道，如果那些家伙看到他靠着他们的苦难谋生，他们肯定会把他赶出廷克诺布。”

['nɛks] - [deɪ] [haɪˌɑː][hiː; hi] [kʌm] ['flaɪɪn] - [bæk] [wɪd][ɜːr; ər][bɪg] [bʌntʃ] [ɜːr; ər] - [wɪd] -

Nex	'	day	hyah	he	come	flyin	'	back	wid	er	big	bunch	er	fun'al	flow'rs	wid	ribbin
下一个	-	天	哈	他	来	飞行	-	后退	宽	呃	大的	束	呃	-	花朵	宽	-

['striːməz] ['flaɪɪn] - - [wɪtʃ] [ɜːr; ər] [wei] .

streamers	flyin	'	ev'y	which	er	way	.
主播	飞行	-	-	哪个	呃	方式	.

第二天，他带着一大束葬礼鲜花飞了回来，彩带飘扬，四处飞舞。

- ['wɪnt] [ter] [diː] - [dʒɛs] - [ter] [siː] [diː] .

Fokes	wint	ter	de	fun'al	jes	'	ter	see	de	flow'rs	.
-	冬天	特尔	德	-	杰斯	-	特尔	看	德	花朵	.

Fokes wint ter de fun'al jes' ter see de flower'rs.

- ['tɑːkən] -
Ev'ybody talkin '
- 谈话 -

大家都在谈论

- [baʊt] [diː] - - [ɜːr; ər] - - - , [æn; ən] - [haʊ] [hiː; hi] - [tend] [ɔːl] [diː] - ,
' bout de gran'nes ' er Mist'r Mount'in Fowel , an ' how he ' tend all de berryin's ,
- 回合 德 - - 呃 - - - , 一个 - 如何 他 - 趋向 全部 德 - ,

'bout de gran'nes' er Mist'r Mount'in Fowel, and' how he 'tend all de berryin's,

['doʊn] [kiːr] [huː] - [tɪz] .
doan keer who ' tis .
杜安 基尔 WHO - 的 .

doan keer 谁'tis。

[æn; ən] - ['baimbai] [hiː; hi] [gɪt] - [ter] [biː; bi] [ɜːr; ər] [pɔːl] - [ter] [ɔːl] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] .
An ' bimeby he git ax'd ter be er pawl b'arer ter all uv ' em .
一个 - 比梅比 他 git - 特尔 是 呃 棘爪 - 特尔 全部 紫外线 - 呃 .

An' bimeby he git ax'd ter be er pawl b'arer ter all uv 'em.

“ [mɪs] [tʃɪkɪn] [hɔːk] [gɪv] [ɜːr; ər] ['pɑːrti] [lɔːŋ] - [baʊt] [den] , [æn; ən] - [bɪg] [aɪ] [hiː; hi] [ækt] - [naɪs]
“ Miss Chickin Hawk give er party long ' bout den , an ' Big Eye he act mouty nice
“ 错过 鸡肉 鹰 给 呃 派对 长的 - 回合 丹 , 一个 - 大的 眼睛 他 行为 - 好的
[ter]
ter
特尔

“小鸡鹰小姐举办派对很久了，大眼先生表现得非常友好。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[hɜːr; hər] [gælz] , [tel] - ['tɜːrki] - - ['viːt] [hɪm; ɪm] [ter] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [den] [hiː; hi] [fɝːdʒɪt] [hiː; hi]
her gals , tell Mist'r Turkey Gobl'r ' vite him ter his house , den he fergit he
她 女孩们 , 告诉 - 火鸡 - - 维特 他 特尔 他的 房子 , 丹 他 弗吉特 他
[ɛvɝ]
ev'r
永远

她的姑娘们，告诉土耳其哥布林先生邀请他去他家，然后他就会忘记他曾经.....

[hiə] [tel] [ɜːr; ər] [diː] ['tʃɪkɪn] - .
heah tell er de Chicken Hawkeses .
嘿 告诉 呃 德 鸡 - .

heah 告诉她关于 Chicken Hawkeses 的事。

[hiː; hi] ['rʌnɪn] - - [maɪnaɪt] [ter] - ['tɜːrki] - [haʊs] ,
He runnin ' ev'y minite ter Mist'r Turkey Gobl'rs house ,
他 跑步 - - 迷你 特尔 - 火鸡 - 房子 ,

他每分钟都跑到火鸡哥布林先生家门口，

['mækɪn] - [laɪk] [hiː; hi] [wʌs] ['dænsɪn] -
makin ' like he wus dancin '
制造 - 喜欢 他 伍斯 跳舞 -

装作在跳舞

- ['tendəns] [ɑːn] ['mændi] - ,
' tendance on Mandy Gobl'r ,
- 倾向 在 曼迪 - ,

'对曼迪·戈布尔的倾向，

[æn; ən] - [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntər][duː][ɪz][ter][gɪt][ɜːr; ər] [piːp] [æt; ət] - - [dæt][lɪv; laɪv]['nɛks] - [duː] - .

an	'	all	he	wanter	do	is	ter	git	er	peep	at	Tishy	Peafowel	dat	live	nex	'	do	'	.
一个	-	全部	他	想要	做	是	特尔	git	呃	窥视	在	-	-	数据	居住	下一个	-	做	-	.

他只想去偷看住在隔壁的蒂什·皮福尔。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [jər] [hiː; hi] [tɔːk] ['pɜːrti] [tɔːk] [ter] ['mændi] ,

Oh	,	I	tell	yer	he	talk	purty	talk	ter	Mandy	,
哦	,	我	告诉	你的	他	讲话	漂亮	讲话	特尔	曼迪	,

哦，我跟你说，他跟曼迪说话可真够劲儿的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌsi e 'ɛs] - [dem] [ʃiːp] [aɪz] [æt; ət] ['tɪʃ] .

but	he	cas	'	dem	sheep	eyes	at	Tish	.
但	他	卡斯	-	民主	羊	眼睛	在	蒂什	.

但他却用羊一样的眼神看着蒂什。

['baimbai] , ['mændi] , [ʃiː; ʃi] [pæs] [bɪg] [aɪ] [diː] - ['kweɪntəns] [ˌjuː 'viː] - - [diː] [fens] ,

Bimeby	,	Mandy	,	she	pass	Big	Eye	de	'	quaintance	uv	Tishy	ov'r	de	fence	,
比梅比	,	曼迪	,	她	经过	大的	眼睛	德	-	古雅	紫外线	-	-	德	栅栏	,

Bimeby，Mandy，她从栅栏上经过了Big Eye de 'quaintance uv Tishy，

[æn; ən] - [hɪt] - [teɪnt] [lɔːŋ] - [ˌɛfˈoʊ] - [bɪg] [aɪ] [gɪts][ɜːr; ər][ɪn'vaɪt] - [ter]['meɪdʒɝ] - .

an	'	hit	'	tain't	long	'	fo	'	Big	Eye	gits	er	invite	ov'r	ter	Majer	Peafowel's	.
一个	-	打	-	污点	长的	-	fo	-	大的	眼睛	git	呃	邀请	-	特尔	大法官	-	.

不久之后，大眼就收到了梅杰·皮福威尔的邀请。

[wɪn] [dæt] - , [hɪt] [lʊk] [laɪk][hiː; hi] [dʌn] [fɝːdʒɪt] - ['mændi][lɪv; laɪv] , [æn; ən] - [ˌpiː 'oʊ] -

Whin	dat	hap'n	,	hit	look	like	he	done	fergit	wharbouts	Mandy	live	,	an	'	po	'
抱怨	数据	-	,	打	看	喜欢	他	完毕	弗吉特	-	曼迪	居住	,	一个	-	波	-

['mændi]

Mandy
曼迪

当那件事发生时，他看起来好像已经忘记了曼迪的生死，还有可怜的曼迪。

[ʃiː; ʃi] [lʊk] [aʊt][diː] - [æn; ən] - [siː] [bɪg] [aɪ] [æn; ən] - - - - [ɪn][diː][jɑːrd] ,

she	look	out	de	wind'r	an	'	see	Big	Eye	an	'	Tishy	sashain	'	in	de	yard	,
她	看	出去	德	-	一个	-	看	大的	眼睛	一个	-	-	-	-	在	德	院子	,

她向窗外望去，看见大眼和蒂西在院子里摇曳生姿。

['loʊvɪn] - - [ɜːr; ər] [mjuːl] [kɪn] [kɪk] .

lovin	'	harder'n	er	mule	kin	kick	.
爱	-	-	呃	骡子	亲属	踢	.

更爱骡子踢。

“ ['meɪdʒɝ] - [seɪ] [hiː; hi][wɑːnt] - [ter] - ['dʒɑːni] [skwɪntʃ] , - [keɪz] ['hiːz] [diː]

“	Majer	Peafowel	say	he	want	Tishy	ter	mar'y	Johnny	Squinch	Owel	,	'	caze	he's	de
“	大法官	-	说	他	想	-	特尔	-	约翰尼	眯眼	猫头鹰	,	-	卡兹	他是	德

“皮福尔少校说他想要蒂西·特·马伊·约翰尼·斯昆奇·欧威尔，因为他是德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

- - ['lɔɪər] [ɑːn] ['tɪŋkər] .

bigges	'	lawyer	on	Tinker	.
-	-	律师	在	修补匠	.

比格斯的律师在廷克。

[bʌt; bət] - [seɪ] [hiː; hi] [tuː] ['ʌgli] [ter] [lʊk] [æt; ət] , [let] [loʊn] [ter] - .

But	Tishy	say	he	too	ugly	ter	look	at	,	let	lone	ter	mar'y	.
但	-	说	他	也	丑陋的	特尔	看	在	,	让	孤独	特尔	-	.

但蒂希说他长得太丑了，看都看不下去，更别说嫁给他了。

“ ['dʒɑːni] [skwɪntʃ] [eɪn] - ['seɪɪn] - ['nʌθin] - , [hiː; hi][dʒɛs] - ['kiːpɪn] - [ɜːr; ər] ['lʊkaʊt] [fɜːr][bɪg] [aɪ] .
“ Johnny Squinch ain ' sayin ' nuthin ' , he jes ' keepin ' er lookout fur Big Eye .
” 约翰尼 眯眼 艾因 - 说 - 什么也没有 - , 他 杰斯 - 保持 - 呃 瞭望台 毛皮 大的 眼睛 .

“约翰尼·斯昆奇什么也没说，他只是在为大眼放哨。”

[hiː; hi] [siː] [bɪg] [aɪ] [goʊ] [aʊt] - - [dɑːrk][ɜːr; ər][diː] [muːn] ,
He see Big Eye go out sumwhars ev'y dark er de moon ,
他 看 大的 眼睛 去 出去 - - 黑暗的 呃 德 月亮 ,

他看到大眼在每个月黑之后都出去，

[æn; ən] - [hiː; hi] [loʊ] [hiː; hi] [^wain] - - [ɪm][æn; ən] - [siː] [wʌt] [hiː; hi][duː] .
an ' he low he gwine fol'r ' im an ' see whut he do .
一个 - 他 低的 他 格温 - - 我是 一个 - 看 什么? 他 做 .

他低声地跟着他，看看他会做什么。

- [keɪz] [jər] [noʊz] [diː] - [hɪt] [gɪts] , [diː] - [skwɪntʃ] - [kɪn] [siː] . ”
' Caze yer knows de dark'r hit gits , de bet'rer Squinch Owels kin see . ”
- 卡兹 你的 知道 德 - 打 git , 德 - 眯眼 - 亲属 看 . ”

“因为你知道黑暗中的打击者，更好的眯眼猫头鹰能看到。”

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? ”
“ How can he see in the dark ? ”
” 如何 能 他 看 在 这 黑暗的 ? ”

“他怎么能在黑暗中视物？”

“ [aɪ] [də'noʊ] [haʊ] - [tɪz] , - [væn] , [bʌt; bət][diː] [lɔːd] ['fɪksɪz] - [aɪz]
“ I dunno how ' tis , Ma'y Van , but de Lawd fixes owels eyes
” 我 不知道 如何 - 的 , - 范 , 但 德 老天 修复 - 眼睛

“我不知道情况如何，Ma'y Van，但上帝会修复猫头鹰的眼睛。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)
第6/9页

[soʊ] [deɪ] [kɪn] - [ten] - [ter] ['dɝ:] [naɪt] [bɪznz] - ,
so dey kin ' ten ' ter der night biznes ' ,
所以 戴 亲属 - 十 - 特尔 德尔 夜晚 商业 - ,

所以他们是'十'夜生意',

[æn; ən] - [wɪn] - [gɪts] [ter] ['loʊvɪn] - [æn; ən] - [gɪts] [ɪn] [ɜ:r; ər] [taɪt] [pleɪs] [laɪk] ['dʒɑ:ni] [skwɪntʃ] [wʌs] ,
an ' whin fokes gits ter lovin ' an ' gits in er tight place like Johnny Squinch wus ,
一个 - 抱怨 - git 特尔 爱 - 一个 - git 在 呃 紧的 地方 喜欢 约翰尼 眯眼 伍斯 ,

和那些喜欢爱的人一起，像约翰尼·斯昆奇一样在她狭小的地方。

[di:] [lɔ:d] ['fɪksɪz] ['dɝ:] [aɪz]
de Lawd fixes der eyes
德 老天 修复 德尔 眼睛

上帝修好了她的眼睛

[soʊ] [deɪ] [kɪn] [si:] - [di:] [dɑ:rk] [æn; ən] - - [wɪtʃ] [ɜ:r; ər] [wei] , [tu:] .
so dey kin see th'u de dark an ' ev'y which er way , too .
所以 戴 亲属 看 - 德 黑暗的 一个 - - 哪个 呃 方式 , 也 .

所以他们能看到黑暗以及任何方向。

[wʌn] [naɪt] [ɑ:n] [di:] [dɑ:rk] [ɜ:r; ər] [di:] [mu:n] , [bɪg] [aɪ] [stɑ:rt] [aʊt] [ter] [mi:t] [di:] ['bʌzədz] .
One night on de dark er de moon , Big Eye start out ter meet de buzzards .
一 夜晚 在 德 黑暗的 呃 德 月亮 , 大的 眼睛 开始 出去 特尔 见面 德 秃鹰 .

在一个漆黑的月夜，大眼开始与秃鹰们相遇。

[hi:; hi] [gɑ:t] [ˌɛf'oʊ] - [hɑsɪz] , [æn; ən] - [tu:] [kaʊz] , [æn; ən] - [ɜ:r; ər] - [ɜ:r; ər] [bɜ:rdz] .
He got fo ' hosses , an ' two cows , an ' er pass'l er birds .
他 得到 fo - 软管 , 一个 - 二 牛 , 一个 - 呃 - 呃 鸟类 .

他有4匹马，2头牛，还有一群鸟。

[bɪg] [aɪ] , [hi:; hi] [wʌs] [dʒɛs] - [ɜ:r; ər] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɪn] [di:] ['mʌni] [aɪ] [tel]
Big Eye , he wus jes ' er takin ' in de money I tell
大的 眼睛 , 他 伍斯 杰斯 - 呃 拿 - 在 德 钱 我 告诉

大眼，他当时正在收钱，我告诉过他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[jər] .
yer .
你的 .

是的。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] [hɪt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kɪn] [fi:l] [ju: 'vi:] [hɪt] ,
He can't see hit , but he kin feel uv hit ,
他 不能 看 打 , 但 他 亲属 感觉 紫外线 打 ,

他看不见被击中，但他能感觉到被击中。

[æn; ən] - [hi:; hi] [noʊ] [deɪ] [ter] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] .
an ' he know dey darsn't ter cheat him .
一个 - 他 知道 戴 达斯恩特 特尔 欺骗 他 .

而且他知道他们不敢骗他。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [skwɪntʃ] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ɑːn] [ɜːr; ər] ['lɪm] - [dʒɛs] - - [hɪz; ɪz] ['heɪd] , — [hiː; hi] [kɪn] [kaʊnt] [diː]

But	Johnny	Squinch	settin '	up	on	er	lim '	jes '	ov'r	his	haid	,	—	he	kin	count	de
但	约翰尼	眯眼	塞廷 -	向上	在	呃	林 -	杰斯 -	-	他的	海德	,	—	他	亲属	数数	德

['mʌni] ,

money	,
钱	,

但约翰尼·斯昆奇坐在他的腿上，头顶着头，——他可以数钱了，

[jæsə] , - [sent] [juː 'viː] [hɪt] , [tuː] .

yassuh	,	ev'y	cent	uv	hit	,	too	.
亚苏	,	-	中心	紫外线	打	,	也	.

是的，每一分钱都打中了。

[deɪ] [eɪn] - [noʊ] [aɪz] [kɪn] [siː] [laɪk] ['dʒɑːni] - , - - [wɪn] [deɪz] ['loʊvɪn] - .

Dey	ain '	no	eyes	kin	see	like	Johnny	Squinch's	,	'	speshally	whin	dey's	lovin	'	.
戴伊	艾因 -	不	眼睛	亲属	看	喜欢	约翰尼	-	,	-	-	抱怨	他们的	爱	-	.

他们的眼睛没有谁能像约翰尼·斯昆奇那样看得清楚，尤其是在他们恋爱的时候。

[diː] ['nɛks] - [deɪ] ,

De	nex '	day	,
德	下一个 -	天	,

第二天，

['meɪdʒɚ] - [flai] [ʌp] [ter] [paɪn] [triː] - [ter] [siː] - - - - [baʊt] [wʌt] ['dʒɑːni]

Majer	Peafowel	fly	up	ter	Pine	Tree	Holl'r	ter	see	Mist'r	Mount'in	Fowel	'	bout	whut	Johnny
大法官	-	飞	向上	特尔	松树	树	-	特尔	看	-	-	-	-	回合	什么?	约翰尼

[tel] [hɪm; ɪm] . ”

tell	him	.	”
告诉	他	.	”

Majer Peafowel 飞到 Pine Tree Holl'r 去见 Mist'r Mount'in Fowel，想听听 Johnny 告诉他什么。

“ ['mæmi] , [kʊd; kəd] ['meɪdʒər] ['piːfaʊl] [flai] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['mɪstər] [tɔːl] [paɪn] ?

“	Mammy	,	could	Major	Peafowl	fly	up	to	the	top	of	Mister	Tall	Pine	?
“	妈咪	,	可以	主要的	孔雀	飞	向上	到	这	顶部	的	先生	高的	松树	?

“妈妈，孔雀少校能飞到高松先生的树顶上吗？”

” [æskt] ['meri] [væn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	asked	Mary	Van	in	amazement	.
”	问	玛丽	范	在	惊愕	.

“玛丽·范惊讶地问道。”

“ [huː] [ˌɛsˌi'diː] [hiː; hi] [flai] [ʌp] [ter] [diː] [tɑːp] ?

“	Who	sed	he	fly	up	ter	de	top	?
“	WHO	sed	他	飞	向上	特尔	德	顶部	?

“是谁让他飞到顶峰的？”

[aɪ] [ˌɛsˌi'diː] [hiː; hi] ['wɪnt] [ʌp] [ter] [diː] [paɪn] [triː] - .

I	sed	he	wint	up	ter	de	Pine	Tree	Holl'r	.
我	sed	他	冬天	向上	特尔	德	松树	树	-	.

我说他去了松树谷。

[diː] ['meɪdʒɚ] [eɪn] - [^wain] [bʌs] - [ɪn] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ruːm] - [hiː; hi] [sen] - [hɪz; ɪz] - [ʌp]

De	Majer	ain '	gwine	bus	'	in	nobody's	room	les'n	he	sen '	his	cyard	up
德	大法官	艾因 -	格温	公共汽车	-	在	没有人	房间	-	他	sen -	他的	-	向上

[ɛfjuː'ɛs] - ,

fus	'	,
fus	-	,

De Majer 不会在任何人的房间里搭巴士，除非他把自己的院子弄乱了。

— [æn; ən] - [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [deɪ] [eɪn] - [gɑːt] [wʌn] [dem] - [laɪk] [diː] [nuː] [hoʊ'tel] [gɑːt] ?

—	an	'	how	you	know	dey	ain '	got	one	dem	ellumvat'rs	like	de	new	hotel	got	?
—	一个	-	如何	你	知道	戴	艾因 -	得到	一	民主	-	喜欢	德	新的	酒店	得到	?

——你怎么知道他们没有像新酒店那样的那种水箱?

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 211]
〃 [页 -]

“[第 211 页]

“ [oʊ] !
“ Oh !
〃 哦 !

“哦!

〃 [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
〃 apologetically , she exclaimed .
〃 带着歉意地 , 她 惊呼 .

“抱歉，”她说道。

['filis] [kən'tɪnjuːd] , “ [wɪn] [diː]['meɪdʒɝ][æks][hɪm; ɪm] - [baʊt] [læs] - ['naɪts] [bɪznz] - ,
Phyllis continued , “ Whin de Majer ax him ' bout las ' night's biznes ' ,
菲利斯 持续 , “ 抱怨 德 大法官 斧头 他 - 回合 最后 - 夜晚 商业 - ,

菲利斯继续说道：“当德·马耶尔问他昨晚的生意时”，

[bɪg] [aɪ] [lʊk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][diː] [aɪ] [æn; ən] - [bʌs] - [aʊt] ['læfɪn] - ,
Big Eye look him straight in de eye an ' bus ' out laffin ' ,
大的 眼睛 看 他 直的 在 德 眼睛 一个 - 公共汽车 - 出去 拉芬 - ,

大眼直勾勾地盯着他的眼睛，然后哈哈大笑起来。

[laɪk] [hɪt] [wʌs] [diː][bes] - [dʒoʊk][hiː; hi] [ɛvɝ] [hiə] .
like hit wus de bes ' joke he ev'r heah .
喜欢 打 伍斯 德 贝斯 - 开玩笑 他 永远 嘿 .

就像“wus de bes”的笑话一样，他也很高兴。

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [wʊʃ] [ter] [diː] [lɔːd] [hiː; hi][hæd; həd][ɜːr; ər] [noʊd] ['dʒɑːni] [skwɪntʃ] [wʌs] ['dɑːr] ,
He say he wush ter de Lawd he had er know'd Johnny Squinch wus dar ,
他 说 他 洗 特尔 德 老天 他 有 呃 知道 约翰尼 眯眼 伍斯 达尔 ,

他说他希望上帝知道约翰尼·斯昆奇在那里，

- [keɪz] [hiː; hi] - [wʊd] [ɜːr; ər] [bɪn] ['hɛlt] [ʌp] [baɪ] [dem] [naɪt] - .
' caze he nuv'r wud er bin helt up by dem night rob'rs .
- 卡兹 他 - 会 呃 垃圾桶 赫尔特 向上 经过 民主 夜晚 - .

因为他从未被那些夜盗袭击过。

[hiː; hi] [tel] [hɪm; ɪm] , - [koʊz] [hiː; hi] [wʌs] ['kaʊntɪn] - ['mʌni] , [bʌt; bət] [hɪt] [wʌs] [diː] ['mʌni] [diː] [dʒɛdʒ] [gɪv]
He tell him , ' cose he wus countin ' money , but hit wus de money de Jedge give
他 告诉 他 , - 案件 他 伍斯 计数 - 钱 , 但 打 伍斯 德 钱 德 边缘 给
- [ɪm] ,
' im ,
- 我是 ,

他告诉他，因为他当时在数钱，但那是杰奇给他的钱。

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] - [ter] [kaʊnt] [hɪt] [aʊt] [fɜːr] [diː] - ,
an ' he say he bleege ter count hit out fur de rob'rs ,
一个 - 他 说 他 - 特尔 数数 打 出去 毛皮 德 - ,

他说他要去教训那些强盗，

- [keɪz] [deɪ] [belt] [ɜːr; ər] - [ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] .
' caze dey belt er pist'l in his ribs .
- 卡兹 戴 腰带 呃 - 在 他的 肋骨 .

因为他们用枪托击中了他的肋骨。

“ [diː]['meɪdʒɝ] [brʌŋ] [diː] [nuːz] [hoʊm] [ter] - ,
“ De Majer brung de news home ter Tishy ,
〃 德 大法官 带来 德 消息 家 特尔 - ,

“De Majer 给 Tishy 带来了新闻，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['dʒɑːni] [dʒɛs] - ['telɪn] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːn] - - ,
an ' she say Johnny jes ' tellin ' tales on Mount'in Fowel ,
一个 - 她 说 约翰尼 杰斯 - 告诉 - 故事 在 - - ,

她说约翰尼正在福威尔山上讲故事，

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [tel] [hɜːr; hər] - - [eɪn] - ['nʌθin] - [bʌt; bət][ɜːr; ər][bɪg] [oʊl] [loʊ] [daʊn]
but Johnny tell her Mount'in Fowel ain ' nuthin ' but er big ole low down
但 约翰尼 告诉 她 - - 艾因 - 什么也没有 - 但 呃 大的 奥莱 低的 向下
['bʌzərd] ,
buzzard ,
秃鹰 ,

但约翰尼告诉她，Mount'in Fowel 只不过是一只卑鄙无耻的秃鹫而已。

[æn; ən] - [hiː; hi] [^wain] [pruːf] [hɪt] [ter] [hɜːr; hər] .
an ' he gwine proof hit ter her .
一个 - 他 格温 证明 打 特尔 她 .

他会证明击中她。

“ [diː]['meɪdʒɝ] [seɪ] [ˌiː'ɛf] - - ['diːlɪn] - [ɪn] - , [haʊkəm] [hɪt][dæt][diː] - [ɜːr; ər]
“ De Majer say ef Mount'in Fowel dealin ' in car'on , howcum hit dat de od'r er
“ 德 大法官 说 ef - - 交易 - 在 - , 豪克姆 打 数据 德 - 呃

“De Majer 说 ef Mount'in Fowel 在汽车上交易，Howcum 击中了 de od'r er

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[bɪznz] - [eɪn] - ['stɪkɪn] - [ter] [hɪm; ɪm] ,
biznes ' ain ' stickin ' ter him ,
商业 - 艾因 - 粘 - 特尔 他 ,

生意没跟他扯上关系，

[dæt][hiː; hi]['æləs] ['maɪti] [swiːt] [wɪd] [kəj'ləjn] [wɪn] [hiː; hi] [kʌm] [ter]['dɝː] [haʊs] .
dat he allus mighty sweet wid colone whin he come ter der house .
数据 他 艾洛斯 强大的 甜的 宽 殖民者 抱怨 他 来 特尔 德尔 房子 .

dat he allus mighty sweet wid colone whin he come ter der house.

“ ['dʒɑːni] [seɪ] [hiː; hi] [tuː] [smɑːrt] [ter] [tek] [hɪt] - ,
“ Johnny say he too smart ter tech hit hisse'f ,
“ 约翰尼 说 他 也 聪明的 特尔 技术 打 - ,

“约翰尼说他太聪明了，以至于科技击中了他自己。”

[dæt][hiː; hi] [set] [wei] [ɔːf] ['fʌm] [hɪt][æn; ən] - [dʒɛs] - [diː] ['mʌni] .
dat he set way off fum hit an ' jes ' tetches de money .
数据 他 放 方式 离开 烟雾 打 一个 - 杰斯 - 泰奇斯 德 钱 .

dat 他一路狂奔，结果却一无所获。

“ ['meɪdʒɝ] [də'noʊ] [wɪtʃ] [ter] - .
“ Majer dunno which ter b'leef .
“ 大法官 不知道 哪个 特尔 - .

“Majer 不知道哪个 ter b'leef。

- - [ɑːn][soʊ] , ['bʊzɪn] - [wʌn][æn; ən] - ['loʊvɪn] - ['tʌðər] ,
Tishy car'in on so , busin ' one an ' lovin ' t'other ,
- - 在 所以 , 商业 - 一 一个 - 爱 - 另一个 ,

Tishy 开车上路，互相爱抚，

[dæt][hiː; hi] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪn][hiː; hi] [^wain] [leɪ][ɜːr; ər][træp][æn; ən] - [siː] [ˌiːˈɛf][bɪg] [aɪ] - [ʌd] [fɔːl][ɪn]
dat **he** **make** **up** **his** **mine** **he** **gwine** **lay** **er** **trap** **an** **'** **see** **ef** **Big** **Eye** **'** **ud** **fall** **in**
数据 他 制作 向上 他的 矿 他 格温 躺 呃 陷阱 一个 - 看 ef 大的 眼睛 - ud 落下 在
[hɪt] .
hit **.**
打 .

他决定设下陷阱，看看大眼会不会掉进去。

[lɔːŋ] - [baʊt] [dɪs] [taɪm] , [bɪg] [aɪ] - [gʌn] [ter] [lɔːŋ] [fɜːr][diː] - [hiː; hi] [bɪn] [reɪzd] [ɑːn] ,
Long **'** **bout** **dis** **time** **,** **Big** **Eye** **'** **gun** **ter** **long** **fur** **de** **vit'als** **he** **bin** **rais'd** **on** **,**
长的 - 回合 迪斯 时间 , 大的 眼睛 - 枪 特尔 长的 毛皮 德 - 他 垃圾桶 提高 在 ,

很久以前，大眼枪已经很久没有为他养育的生命而活了，

[æn; ən] - - [taɪm] [hiː; hi][set][æn; ən] - [sel] [dem] [ded] - [ter] [diː] [ˈbʌzədz] ,
an **'** **ev'y** **time** **he** **set** **an** **'** **sell** **dem** **dead** **an'mals** **ter** **de** **buzzards** **,**
一个 - - 时间 他 放 一个 - 卖 民主 死的 - 特尔 德 秃鹰 ,

每次他把那些死动物卖给秃鹫，

[hɪz; ɪz] [muːf] [ˈdrɪbl] [soʊ][dæt][hiː; hi] - [ˈtɝːmɪn] [hiː; hi] [^wain] - [ɜːr; ər] - [ˌiːˈɛf][hɪt] [kɪlz] [hɪm; ɪm] .
his **mouf** **dribble** **so** **dat** **he** **'** **termine** **he** **gwine** **tas'e** **er** **lit'le** **ef** **hit** **kills** **him** **.**
他的 口 运球 所以 数据 他 - 终点站 他 格温 - 呃 - ef 打 杀戮 他 .

他的嘴巴运球，以至于他“结束”了，他要尝尝她的小东西，这击中了他，杀死了他。

[hiː; hi] [dʌn] [hɪt] [tuː] , [æn; ən] - - [moʊ] - [hɪt] - [soʊ] [gʊd] , [hiː; hi] - [hɪt][ˈəːdʒin] ,
He **done** **hit** **too** **,** **an** **'** **whut's** **mo** **'** **hit** **tas'e** **so** **good** **,** **he** **tas'e** **hit** **ergin** **,**
他 完毕 打 也 , 一个 - - 莫 - 打 - 所以 好的 , 他 - 打 艾尔金 ,

他也打中了，而且打得真好，他打得真棒。

[æn; ən] - - [moʊ] - [ɪn] [dæt] , [hiː; hi][slɪp] [aʊt] - [naɪt] [æn; ən] - [teɪk] [ɜːr; ər] [gʊd] [beɪt] [ɜːr; ər]
an **'** **whut's** **mo** **'** **en** **dat** **,** **he** **slip** **out** **ev'y** **night** **an** **'** **take** **er** **good** **bate** **er**
一个 - - 莫 - 英文 数据 , 他 滑 出去 - 夜晚 一个 - 拿 呃 好的 贝特 呃
- .
car'on **.**
- .

更糟糕的是，他每晚都溜出去，和她的好朋友上床。

[ɛfjuːˈɛs] - [θɪŋ] [jər] [noʊ] , [hɪz; ɪz] [kəj'ləjn] [ˈnʊr][hɪz; ɪz] [faɪn]
Fus **'** **thing** **yer** **know** **,** **his** **colone** **nur** **his** **fine**
fus - 事物 你的 知道 , 他的 殖民者 努尔 他的 美好的

Fus的事你知道，他的上校和他很好

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **213** **]**
[页 -]

[第213页]

[dɔɪnz] - [kæn; kən] - [haɪd][dæt] [ˈsʌmθɪn] - [wʌs] - [rɔːŋ] [wɪd][hɪm; ɪm] .
doin's **neeth'r** **can** **'** **hide** **dat** **sumthin** **'** **wus** **pow'ful** **wrong** **wid** **him** **.**
行动 - 能 - 隐藏 数据 某物 - 伍斯 - 错误的 宽 他 .

做任何事都无法掩盖他身上存在着严重的问题。

- [dʒɛs] - [kraɪ][æn; ən] - [kraɪ] , [æn; ən] - [seɪ] [ʃiː; ʃi]['doʊn] [siː] ['nʌθin] - [rɔːŋ] [wɪd][hɪm; ɪm] ,
Tishy **jes** **'** **cry** **an** **'** **cry** **,** **an** **'** **say** **she** **doan** **see** **nuthin** **'** **wrong** **wid** **him** **,**
- 杰斯 - 哭 一个 - 哭 , 一个 - 说 她 杜安 看 什么也没有 - 错误的 宽 他 ,

蒂西哭个不停，说她看不出他有什么问题。

[dæt] [hɪts] [dʒɛs] - - - [ˌjuː ˈviː] - [aɪ]
dat **hits** **jes** **'** **ev'ybody** **jellus** **uv** **'** **i**
数据 点击量 杰斯 - - - 紫外线 - 我

dat 击中了 jes' ev'ybody jellus uv 'i

[em] .
m **.**
米 .

米。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi]['tuːk][ɑːn] - .
Oh **,** **she** **tuk** **on** **pow'ful** **.**
哦 , 她 图克 在 - .

哦，她太棒了。

['dʒɑːni] [skwɪntʃ] [æn; ən] - [brer] ['brɪndl] [kaʊ] [deɪ] ['kɔnfæbz] [ɜːr; ər] [waɪl] [dʒɛs] - [ˌɛfˈoʊ] - [diː] [muːn] [gɪt]
Johnny **Squinch** **an** **'** **Brer** **Brindle** **Cow** **dey** **confabs** **er** **while** **jes** **'** **fo** **'** **de** **moon** **git**
约翰尼 眯眼 一个 - 布雷尔 斑纹 奶牛 戴 会议 呃 尽管 杰斯 - fo - 德 月亮 git
[dɑːrk]['əːdʒin] ,
dark **ergin** **,**
黑暗的 艾尔金 ,

约翰尼·斯昆奇 (Johnny Squinch) 和布林德尔牛 (Brer Brindle Cow) 兄弟在交谈，而月亮却变黑了，

[æn; ən] - [diː] ['ʌpʃɑːt] [ˌjuː ˈviː][hɪt] [wʌs] [dæt] [brer] ['brɪndl] - [ter] [diː][fɜːr] [iːn] - [ɜːr; ər][diː] - -
an **'** **de** **upshot** **uv** **hit** **wus** **dat** **Brer** **Brindle** **g'long** **ter** **de** **fur** **een** **'** **er** **de** **pastur** **'**
一个 - 德 结果 紫外线 打 伍斯 数据 布雷尔 斑纹 - 特尔 德 毛皮 een - 呃 德 - -
[æn; ən] - [dræp] - [daʊn] [laɪk] [hiː; hi] [dʌn] [fel] [ded] .
an **'** **drap** **hisse'f** **down** **like** **he** **done** **fell** **dead** **.**
一个 - 垂帘 - 向下 喜欢 他 完毕 跌倒 死的 .

an' de upshot uv hit wus dat Brer Brindle g'long ter de fur een' er de pastur' and' drap hisse'f down like he done fell dead.

[den] [hiː; hi] [leɪ] ['dɑːr] .
Den **he** **lay** **dar** **.**
丹 他 躺 达尔 .

他躺在那里。

[bɪg] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɪn] [hiː; hi] [fɔːl] , [æn; ən] - [hɪt] [lʊk] [laɪk] [ter] [hɪm; ɪm] [dɑːrk] - [wʊd] [kʌm] .
Big **Eye** **seen** **him** **whin** **he** **fall** **,** **an** **'** **hit** **look** **like** **ter** **him** **dark** **nuv'r** **wud** **come** **.**
大的 眼睛 已见 他 抱怨 他 落下 , 一个 - 打 看 喜欢 特尔 他 黑暗的 - 会 来 .

大眼看见他摔倒，看起来黑暗就要降临到他身上了。

['dʒɑːni] [æn; ən] - [diː]['meɪdʒɝ] ['sɛtɪn] - - [diː] [fens] [weɪtɪn] - [ter] [siː] [wʌt] [^wain] - . ”
Johnny **an** **'** **de** **Majer** **settin** **'** **b'hime** **de** **fence** **waitin** **'** **ter** **see** **whut** **gwine** **hap'n** **.** **”**
约翰尼 一个 - 德 大法官 塞廷 - - 德 栅栏 等待 - 特尔 看 什么? 格温 - . ”

约翰尼和德梅杰站在栅栏上等着看他会发生什么。

“ [wʌt] [dɪd] ['hæpən] , ['mæmi] ['filis] ? ” [æskt] ['meri] [væn] .
“ **What** **did** **happen** **,** **Mammy** **Phyllis** **?** **”** **asked** **Mary** **Van** **.**
“ 什么 做过 发生 , 妈咪 菲利斯 ? ” 问 玛丽 范 .

“到底发生了什么事，菲利斯妈妈？”玛丽·范问道。

“ [hɪt] - [dæt][bɪg] ['aɪz] ['bʌzərd] - [saɪd] [graʊd] - [dæn][hɪz; ɪz][ˌhaifə'luːtin] - - [saɪd] , [fɜːr] - [ˌɛfˈoʊ] -
“ **Hit** **hap'n** **dat** **Big** **Eye's** **buzzard** **-** **side** **grow'd** **fast'r** **dan** **his** **hifalutin** **'** **-** **side** **,** **fur** **'** **fo** **'**
“ 打 - 数据 大的 眼睛 秃鹰 - 边 长大 - 担 他的 hifalutin - - 边 , 毛皮 - fo -
[dɑːrk] [kʌm] ,
dark **come** **,**
黑暗的 来 ,

“碰巧大眼秃鹰的秃鹰一面长得比他高贵的一面快，毛皮在黑暗中生长，

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ter] [gɪt] [sʌm; səm] [naɪs] -
he **put** **out** **ter** **git** **some** **nice** **lit'le**
他 放 出去 特尔 git 一些 好的 -

他出去是为了得到一些不错的小东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[-] [ɔfn] [brer] ['brɪndl] , - [ˌɛf'oʊ] - [diː] - . ”
pickin's off'n Brer Brindle , ' fo ' de fun'l . ”
皮金的 奥夫 布雷尔 斑纹 , - fo - 德 - . ”

pickin's off'n Brer Brindle, 'fo' de fun'l.”

“ [dɪd] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['wɪlɪs] .
“ Did Johnny and the Major catch him ? ” asked Willis .
“ 做过 约翰尼 和 这 主要的 抓住 他 ? ” 问 威利斯 .

“约翰尼和少校抓到他了吗？”威利斯问道。

“ [ketʃ] [hɪm; ɪm] , [bɔɪ] ?
“ Ketch him , boy ?
“ 凯奇 他 , 男生 ?

“抓住他，小子？”

[juː; jʊ][dʒɛs] - [ɔrtɚ] [siːd] [bɪg] [aɪ] [wɪn] [brer] ['brɪndl] [raɪz] [ʌp][æn; ən] - [seɪ] : - - [aʊt] ,
You jes ' orter seed Big Eye whin Brer Brindle rise up an ' say : ' cl'ar out ,
你 杰斯 - 或 种子 大的 眼睛 抱怨 布雷尔 斑纹 上升 向上 一个 - 说 : - - 出去 ,

你刚刚把大眼种子扔了，布雷尔·布林德尔站起来说：“清除出去”，

- [æn; ən] - [hiː; hi] - [kliːn] [aʊt] [tuː] ,
' an ' he cl'ar clean out too ,
- 一个 - 他 - 干净的 出去 也 ,

他也把一切都清理干净了。

[fɜːr]['noʊbɑːdi][eɪn] - - [siːd] [ɜːr; ər] ['bʌzərd] [ɑːn] ['tɪŋkər] [nɑːb] [sens] .
fur nobody ain ' nuv'r seed er buzzard on Tinker Knob sense .
毛皮 无人 艾因 - - 种子 呃 秃鹰 在 修补匠 旋钮 感觉 .

fur nobody ain' nuv'r seed er buzzard on Tinker Knob sense.

“ - , ['dʒɑːni] - ['lɔɪər] [sens] [dʌn] [hɪt] .
“ Lawsee , Johnny Squinch's lawyer sense done hit .
“ - , 约翰尼 - 律师 感觉 完毕 打 .

“Lawsee，Johnny Squinch 的律师感觉已经击中了。”

[hiː; hi] [seɪ] , - [dʒɛs] [wɑːtʃ] [wɔːr] [diː] - [leiz] [æt; ət] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ]['traɪɪn] - [ter] [ketʃ] [ɜːr; ər] ['bʌzərd] .
He say , ' jes watch whar de car'on lays at , ef you tryin ' ter ketch er buzzard .
他 说 , - 杰斯 手表 码头 德 - 躺下 在 , ef 你 尝试 - 特尔 双体帆船 呃 秃鹰 .
-
'
-
-

他说：“只要注意汽车停在哪儿，如果你想抓住那只秃鹰的话。”

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [lʊk] [tuː; tə] ['wɪlɪs] ,
” Then turning a warning look to Willis ,
” 然后 转弯 一个 警告 看 到 威利斯 ,

然后他转头警告地看了威利斯一眼，

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] - - [noʊ] ['bʌzərd] [ɛvɚ] [tɜːrn] - [ter] [ɜːr; ər] ['iːg(ə)l] [ɪn] [dɪs] - ;
“ An ' you ' mem'r no buzzard ev'r turn hisse'f ter er Eagle in dis woel ;
“ 一个 - 你 - - 不 秃鹰 永远 转动 - 特尔 呃 鹰 在 迪斯 - ;

“你还记得没有秃鹰会在这种混乱中转身变成雄鹰吗？”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [let] [dæt] [wiːd] [bɔɪ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['bʌzərd] [eɪgz] [ɜːloʊn] , [jər] [hiə] [ˌem 'iː] ? ”
an ' you let dat Weed boy an ' his buzzard aigs erlone , yer heah me ? ”
一个 - 你 让 数据 杂草 男生 一个 - 他的 秃鹰 AIG 厄隆 , 你的 嘿 我 ? ”

你竟然让那个卖大麻的小子和他的秃鹰单独留下，你听到了吗？

“ [jɛzm] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈmiːkli] , [ðen] [fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ˈmeri] [væn] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈsʌd(ə)nli]
“ Yes'm , ” he answered meekly , then forgetful of Mary Van , he jumped suddenly
“ 是的 , ” 他 回答 温顺地 , 然后 健忘 的 玛丽 范 , 他 跳了起来 突然

“是的，夫人，”他温顺地回答，然后突然忘了玛丽·范，猛地跳了起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɔgliŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [æskt] , “ [wʌt] [dɪd] - [duː] ?
from the joggling board and asked , “ What did Tishy do ?
从 这 慢跑 木板 和 问 , “ 什么 做过 - 做 ?

从平衡板上下来，问道：“蒂什做了什么？”

” [ˈmeri] [væn] [fel] [ɔːf] .
” Mary Van fell off .
” 玛丽 范 跌倒 离开 .

“玛丽·范摔下来了。”

[ˈfilis] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [dres]
Phyllis hurried to see if she was hurt , and replied , as she put her dress
菲利斯 慌忙 到 看 如果 她 曾是 伤害 , 和 回复 , 作为 她 放 她 裙子
[tuː; tə] [raɪts] ,
to rights ,
到 权利 ,

菲利斯赶紧上前查看她是否受伤，一边整理着裙子一边回答说：

“ - [wʌz; wəz] , [dʒɛs] - [laɪk] - [væn][ɪz] [naʊ] , - - [moʊ] - [soʊ] .
“ Tishy was upsot , jes ' like Ma'y Van is now , ' cep'in mo ' so .
” - 曾是 upsot , 杰斯 - 喜欢 - 范 是 现在 , - - 莫 - 所以 .

“Tishy 很兴奋，就像 Ma'y Van 现在一样，‘cep'in mo’ so。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 216]
” [页 -]

“[第 216 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[mɪs] [ˈlɪli] [dʌv]
MISS LILLY DOVE
错过 莉莉 鸽子

莉莉·多芙小姐

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

“ ['mæmi] , [lʊk] [æt; ət] - ['pi:faʊl] [ɪn] ['meri] [vænz] [jɑ:rd] .
“ Mammy , look at Tishy Peafowl in Mary Van's yard .
“ 妈咪 , 看 在 - 孔雀 在 玛丽 面包车 院子 .

“妈妈，快看玛丽·范家院子里的蒂什孔雀。”

” ['wɪlɪs] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] [ɪn] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feðərd]
” Willis pointed across the street to a peacock in full expression of his feathered
” 威利斯 尖 穿过 这 街道 到 一个 孔雀 在 满的 表达 的 他的 羽毛
[preɪd] .
pride .
自豪 .

威利斯指着街对面的一只孔雀，脸上洋溢着自豪的神情。

['filis] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [ju:; jʊ] - [eɪn] - ['kælɪn] - ['meɪdʒɚ]
Phyllis went to the window and exclaimed , “ You sho'ly ain ' callin ' Majer
菲利斯 去 到 这 窗户 和 惊呼 , “ 你 - 艾因 - 卡林 - 大法官
['pi:faʊl] , [dæt] ['ʌgli] [oʊl] - ? ”
Peafowl , dat ugly ole Tishy ? ”
孔雀 , 数据 丑陋的 奥莱 - ? ”

菲利斯走到窗边，惊呼道：“你不会真的把那个丑陋的老蒂西叫给孔雀少校吧？”

“ [ju:; jʊ] [sed] - [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] , ” [ri'maindid] ['meri] [væn] .
“ You said Tishy was fine and pretty , ” reminded Mary Van .
“ 你 说 - 曾是 美好的 和 漂亮的 , ” 提醒 玛丽 范 .

“你说过蒂西很漂亮，”玛丽·范提醒道。

“ [ʃi:; ʃi] [wʌs] , [tel] - - - - [aʊt] [ter] [bi:; bi]['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ɜ:r; ər][oʊl] [loʊ] [daʊn]
“ She wus , tell Mist'r Mount'in Fowel tu'n out ter be nobody but er ole low down
“ 她 伍斯 , 告诉 - - - - 出去 特尔 是 无人 但 呃 奥莱 低的 向下
['bʌzərd] .
buzzard .
秃鹰 .

“她告诉芒廷·福威尔先生，结果发现她不过是只卑鄙无耻的秃鹫。”

[aɪ] [tel] [jər] [dæt][gæl][ækt][soʊ] - [dæt][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pɜ:rti] - [stɑ:rt][ter] - - [aʊt] ,
I tell yer dat gal act so scand'lous dat all her purty feath'rs start ter drappin ' out ,
我 告诉 你的 数据 女孩 行为 所以 - 数据 全部 她 漂亮 - 开始 特尔 - - 出去 ,

我跟你说，那姑娘行为举止太放荡了，以至于她身上所有漂亮的羽毛都开始脱落了。

- [keɪz] [ʃi:; ʃi][ækt][soʊ] ['ʌgli] [ɑ:n][di:][ˌɪn'saɪd] , [deɪ]
' caze she act so ugly on de inside , dey
- 卡兹 她 行为 所以 丑陋的 在 德 里面 , 戴

因为她内心很丑陋，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

- ['nʌθin] - [ter] [hoʊl] [di:] ['pɜ:rti] [ɑ:n][di:] [ˌaʊt'saɪd] . ”
wusn't nuthin ' ter hole de purty on de outside . ”
- 什么也没有 - 特尔 洞 德 漂亮 在 德 外部 . ”

外面根本就没有洞。”

“ [dɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['fɛðɚz] [drɑ:p] [aʊt] [ʃoʊ] - [nʌf] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [mʌtʃ]
“ Did all her pretty feathers drop out sho ' nuf ? ” asked the little girl , much
“ 做过 全部 她 漂亮的 羽毛 降低 出去 鞋子 - 足够 ? ” 问 这 小的 女孩 , 很多
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

“她漂亮的羽毛是不是全都掉光了？”小女孩担忧地问道。

“ [deɪ] [eɪn] - [ɔːl][dræp][aʊt] ['jɪt] , - [keɪz] [ʃiː; ʃi][eɪn] - [lɔːs] [ɔːl][hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd] ['pɜːrti] ['jɪt] . ”
“ Dey ain ' all drap out yit , ' caze she ain ' loss all her inside purty yit . ”
” 戴伊 艾因 - 全部 垂帘 出去 yit , - 卡兹 她 艾因 - 损失 全部 她 里面 漂亮 yit . ”

“他们都没把她弄丢，因为她没有失去她所有美好的内心。”

“ [wɒts] ['meɪdʒər] - ['duːɪŋ] ? ”
“ What's Major Peafowel doing ? ”
” 是什么 主要的 - 正在做 ? ”

“皮福尔少校在干什么？”

“ [hiː; hi][dʒɛs] - - - [ʌp]['dɑːr] ['wɑːtʃɪn] - [dæt] ['fɪr] [ɑːn] ['tɪŋkər] ,
“ He jes ' stan'in ' up dar watchin ' dat fier on Tinker ,
” 他 杰斯 - - - 向上 达尔 观看 - 数据 火 在 修补匠 ,

“他正在站起来观看 Tinker 的比赛，

[æn; ən] - - - [hɪt] - [ʌd] - [ʌp] ['lɪli] [dʌvz] [haʊs] .
an ' wushin ' hit ' ud bu'n up Lilly Dove's house .
一个 - - - 打 - ud - 向上 莉莉 鸽子的 房子 .

和 wushin 撞毁了 Lilly Dove 的房子。

” [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt]
” Immediately the children became interested in watching the forest fire which enveloped
” 立即地 这 孩子们 成为 感兴趣的 在 观看 这 森林 火 哪个 被包裹
[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['tɪŋkər] [nɑːb] .
a part of Tinker Knob .
一个 部分 的 修补匠 旋钮 .

“孩子们立刻对吞噬了廷克诺布部分地区的森林大火产生了浓厚的兴趣。

“ [dɪd] ['lɪliːz] [haʊs] [bɜːrn] [daʊn] ?
“ Did Lilly's house burn down ?
” 做过 莉莉的 房子 烧伤 向下 ?

莉莉的房子烧毁了吗?

” [æskt] ['meri] [væn][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
” asked Mary Van with feeling .
” 问 玛丽 范 和 感觉 .

“玛丽·范动情地问道。”

“ - [ʌp][ɜːr; ər]['hoʊli] [goʊs] - ['bɝːdz] [haʊs] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['filis] .
“ Bu'n up er holy Ghos ' bird's house ? ” exclaimed Phyllis .
” - 向上 呃 圣 鬼魂 - 鸟类 房子 ? ” 惊呼 菲利斯 .

“烧毁圣鬼的鸟屋？”菲利斯惊呼道。

“ [waɪ] , [gæl] , [dæts] [diː][bɜːrd][diː]['hoʊli] [goʊs] - [sɛnz] , [æn; ən] - - - ['pɑːn] ,
“ Why , gal , dat's de bird de Holy Ghos ' sen's , an ' exsen's ' pon ,
” 为什么 , 女孩 , 数据 德 鸟 德 圣 鬼魂 - 森的 , 一个 - - - 庞 ,

“哎呀，姑娘，那是圣戈斯的鸟，还有埃克森的‘pon’，

- [hɪt] [kʌm] [daʊn] - ['pɑːn][diː] [ɜːrf] !
whinsomev'r hit come down ' pon de earf !
- 打 来 向下 - 庞 德 耳朵 !

whinsomev'r hit come down 'pon de earf!

[dʒɛs]
Jes
杰斯

杰斯

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 221]
- [页 -]

[laɪk] [dʒeɪ] [bɜːd] [ɪz] ['seɪtənz] [bɜːd] , — - [sez] [deɪ] [goʊz] [ter] [diː] [bæd] [pleɪs] - ['fraɪdeɪ] [naɪt] ,

like	Jay	burds	is	Satan's	burds	,	—	fokes	says	dey	goes	ter	de	Bad	Place	ev'y	Friday	night	,
喜欢	杰伊	鸟巢	是	撒旦的	鸟巢	,	—	-	说道	戴	去	特尔	德	坏的	地方	-	星期五	夜晚	,

就像杰伊的鸟儿是撒旦的鸟儿一样，——据说它们每个星期五晚上都会去地狱。

[æn; ən] - [aɪ] - [spek] [deɪ] [siːz] [ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] - [lɪv; laɪv] [hiə] [tuː] . ”

an	'	I	'	speck	dey	sees	er	heap	er	fokes	useter	live	heah	too	.	”
一个	-	我	-	斑点	戴	看到	呃	堆	呃	-	用户	居住	嘿	也	.	”

而且我怀疑他们也看到她那堆家伙住在这里。”

“ ['mæmi] , [aɪm] [skɪrd] [gɑːd] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑːn] ['faɪər] , ” [sed] ['wɪlɪs] ['æŋkʃəsli] .

“	Mammy	,	I'm	skeered	God	don't	know	the	mountain's	on	fire	,	”	said	Willis	anxiously	.
“	妈咪	,	我是	惊恐	上帝	不	知道	这	山的	在	火	,	”	说	威利斯	焦虑地	.

“妈咪，我好害怕，上帝不知道山着火了，”威利斯焦急地说。

“ [goʊ] [ɔːf] , [bɔɪ] ,

“	Go	off	,	boy	,
“	去	离开	,	男生	,

“走吧，小子。”

[diː] [lɔːd] [eɪn] - ['niːdɪn] - [juː; jʊ] [ter] [hoʊp] [hɪm; ɪm] - [ten] - [ter] [hɪz; ɪz] [bɪznz] - — [naʊ] [ˌiː'ɛf] [dæt] [wʌs]

de	Lawd	ain	'	needin	'	you	ter	hope	him	'	ten	'	ter	His	biznes	'	—	now	ef	dat	wus
德	老天	艾因	-	需要	-	你	特尔	希望	他	-	十	-	特尔	他的	商业	-	—	现在	ef	数据	伍斯

[ɜːr; ər] [dʒeɪ] [bəːd] ,

er	Jay	burd	,
呃	杰伊	鸟	,

德·劳需要你希望他“继续他的事业”——现在，杰伊·伯德，

[hɪt] [wʊd] [ɜːr; ər] [bɪn] [bɜːrnt] [kliːn] [ʌp] , [bʌt; bət] - [hɪts] [ɜːr; ər] ['hoʊli] [goʊs] - [dʌv] ,

hit	wud	er	bin	burnt	clean	up	,	but	bein's	hit's	er	Holy	Ghos	'	dove	,
打	会	呃	垃圾桶	烧焦的	干净的	向上	,	但	-	热门歌曲	呃	圣	鬼魂	-	鸽子	,

hit wud er bin burnt clean up, but bein's hit's er Holy Ghos' dove,

[dæt] [hoʊp] [oʊl] [mæn] ['noʊə] [ter] [læn] - [diː] [ɑːrk] ,

dat	hope	ole	man	Noah	ter	lan	'	de	Ark	,
数据	希望	奥莱	男人	诺亚	特尔	兰	-	德	方舟	,

希望诺亚能登上方舟，

[diː] [lɔːd] [eɪn] - [^wain] [let] [hɜːr; hər] [swɪŋ] [ɜːr; ər] - .

de	Lawd	ain	'	gwine	let	her	swing	er	feath'r	.
德	老天	艾因	-	格温	让	她	摇摆	呃	-	.

de Lawd ain' gwine 让她摆动 er feath'r。

[dɪs] [haɪˌɑː] [eɪn] - [diː] [ɛfjuː'ɛs] - [taɪm] ['lɪli] [dʌv] [pʊt] [hɜːr; hər] ['trʌs] - [ɪn] [diː] [lɔːd] .

Dis	hyah	ain	'	de	fus	'	time	Lilly	Dove	put	her	trus	'	in	de	Lawd	.
迪斯	哈	艾因	-	德	fus	-	时间	莉莉	鸽子	放	她	桁架	-	在	德	老天	.

Dis hyah ain' de fus' time Lilly Dove put her trus' in de Lawd.

[dæt] [hɪt] - [teɪnt] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] ['redbrest] ,

Dat	hit	'	tain't	,	”	as	she	took	from	the	floor	the	book	of	Robin	Redbreast	,
数据	打	-	污点	,	”	作为	她	采取	从	这	地面	这	书	的	罗宾	红胸鸟	,

“那本书没写好，”她从地上捡起《知更鸟》这本书时说道。

“ [æn; ən] - [dɪs] [haɪˌɑː] [kɑːk] ['rɑːbɪn] , ” ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

“	an	'	dis	hyah	Cock	Robin	,	”	placing	her	finger	on	the	picture	,
“	一个	-	迪斯	哈	公鸡	罗宾	,	”	放置	她	手指	在	这	图片	,

“这是一只知更鸟，”她把手指放在图片上。

“ [ɪz] [diː] - [mæn] [dæt] [stɑːrt] [ɔːl] [diː] - .

“	is	de	ve'y	man	dat	start	all	de	fracus	.
“	是	德	-	男人	数据	开始	全部	德	-	.

“这一切的争吵就是他造成的。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 222]
〃 [页 -]

“[第 222 页]

“ ['dɪdnt] ['rɑːbɪn] [laɪk] ['lɪli] [dʌv] ?
“ Didn't Robin like Lilly Dove ?
〃 没有 罗宾 喜欢 莉莉 鸽子 ?

罗宾不喜欢莉莉·多芙吗?

〃 ['wɪlɪs] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] .
〃 Willis left the window to look at the book .
〃 威利斯 左边 这 窗户 到 看 在 这 书 .

威利斯离开窗边去看那本书。

“ [hɪm; ɪm] [æn; ən] - ['dʒini] [ren] [nɪr] - [baʊt] ['fuːlɪʃ] - [baʊt] ['lɪli] [dʌv] — [dæts] [haʊkəm] -
“ Him an ' Ginny Wren near ' bout foolish ' bout Lilly Dove — dat's howcum Tishy
〃 他 一个 - 金妮 鹪 靠近 - 回合 愚蠢 - 回合 莉莉 鸽子 — 数据 豪克姆 -
- [ter] - - - ['lɪli] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌn] .
Peafowel ter tu'n ' ginst Lilly like she done .
- 特尔 - - - 莉莉 喜欢 她 完毕 .

“他和金妮·雷恩对莉莉·多芙有点傻乎乎的——这就是蒂什·皮福尔如何像她那样对待莉莉的原因。

〃 ['meri] [væn] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] ['wɪlɪs] ,
〃 Mary Van went over to Willis ,
〃 玛丽 范 去 超过 到 威利斯 ,

玛丽·范走到威利斯那边去了，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ðə; ði] [geɪ] - ['kʌlərd] ['pɪktʃərz]
and together they spread the book upon the floor where the gay - colored pictures
和 一起 他们 传播 这 书 之上 这 地面 在哪里 这 同性恋 - 有色 图片
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['feðərd] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['fɪlɪsɪz] [maɪnd] .
of the birds accentuated the feathered characters of Phyllis's mind .
的 这 鸟类 强调 这 羽毛 人物 的 菲利斯的 头脑 .

他们一起把书摊在地板上，书中色彩鲜艳的鸟类图片突显了菲利斯脑海中那些羽毛般绚丽的人物形象。

“ - - [wʊd] [ɜːr; ər] [gɑːt] [soʊ] [miːn] ,
“ Tishy Peafowel nev'r wud er got so mean ,
〃 - - 从未 会 呃 得到 所以 意思是 ,

“Tishy Peafowel 从来没有变得如此刻薄，

[ˌiː'ɛf] [æn; ən] - ['pɑːli] - [hæd; həd] [ɜːr; ər] [maɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪznz] - , — - [stɪd] [ɜːr; ər] [dæt] ,
ef An ' Polly Parrit had er mine her own biznes ' , — ' stid er dat ,
ef 一个 - 波莉 - 有 呃 矿 她 自己的 商业 - , — - stid 呃 数据 ,

ef An' Polly Parrit 有她自己的生意'，-'stid er dat，

[æn; ən] - ['pɑːli] [æks] [kɑːk] ['rɑːbɪn] [wʌt] [eɪl]
An ' Polly ax Cock Robin whut ail
一个 - 波莉 斧头 公鸡 罗宾 什么? 艾尔

安·波莉·阿克斯·科克·罗宾·沃特·艾尔

- - .
Tishy feath'rs .
- - .

蒂什羽毛。

['rɑːbɪn] [tel] [hɜːr; hər] - [eɪn] - [gɑːt] [noʊ] [sens] ,
Robin tell her Tishy ain ' got no sense ,
罗宾 告诉 她 - 艾因 - 得到 不 感觉 ,

罗宾告诉她，蒂什没脑子。

[dæt][ˌiːˈɛf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [sens] [iːz] ['lɪli] [dʌv] [gɑːt] ,
dat ef she had much sense es Lilly Dove got ,
数据 ef 她 有 很多 感觉 es 莉莉 鸽子 得到 ,

dat ef 她对莉莉·多芙的理解力很强，

[ʃiː; ʃi] - [wʊd] [ɜːr; ər] [bɪn] [ɪn][diː] [fɪks] [ʃiː; ʃi][ɪn] [naʊ] . — [wʊˈpiː] !
she nuv'r wud er bin in de fix she in now . — Whoopee !
她 - 会 呃 垃圾桶 在 德 使固定 她 在 现在 . — 欢呼 !

她从未陷入过现在的困境。——哇哦！

[dæt][stɑːrt][diː] - .
dat start de fracus .
数据 开始 德 - .

dat 开始争吵。

“ [æn; ən] - ['pɑːli] [stɑːrt] [raɪt] ['fʌm]['dɑːr][æn; ən] - [spɛn]
“ An ' Polly start right fum dar an ' spen
“ 一个 - 波莉 开始 正确的 烟雾 达尔 一个 - 花费

“安波莉开始马上就玩得很开心，然后就消磨时间了。”

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' [Pg 223]
- [页 -]

[第 223 页]

[diː] [deɪ] [wɪd] [ɛvriːbɑːdi] [ɪn][diː] [wʊdz] — [ʃiː; ʃi]['mɪksɪŋ] - [diː] - ['pɪnjənz] - [gɑːt][ɜːr; ər] - [æn; ən] -
de day wid ev'rybody in de woods — she mixin ' de ' pinions fokes got er Tishy an '
德 天 宽 每个人 在 德 树林 — 她 混合 - 德 - 小齿轮 - 得到 呃 - 一个 -
['lɪli] .
Lilly .
莉莉 .

和大家一起在树林里度过一天——她把“pinions fokes got er Tishy an' Lilly”混在一起。

['ætə] [ʃiː; ʃi][gɪt] ['bʌstɪn] - [fʊl] [ɜːr; ər] [nuːz] , [haɪˌɑː]
Atter she git bustin ' full er news , hyah
更 她 git 布斯汀 - 满的 呃 消息 , 哈

她爆出所有消息后，耶！

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ter] [spɛn] - [diː] [deɪ] [wɪd] - .
she come ter spen ' de day wid Tishy .
她 来 特尔 花费 - 德 天 宽 - .

她和蒂西一起度过了一天。

[wɪn] [oʊl] ['leɪdi] - [siː] [æn; ən] - ['pɑːli] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ter] [spɛn] - [diː] [deɪ] ,
Whin ole Lady Peafowel see An ' Polly take off her bonnet ter spen ' de day ,
抱怨 奥莱 女士 - 看 一个 - 波莉 拿 离开 她 引擎盖 特尔 花费 - 德 天 ,

当老皮福尔夫人看到安·波莉摘下帽子消磨时光时，

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [æn; ən] - [gɪt] [aʊt] [diː][bes] - ['tʃaɪnə] ,
she run an ' git out de bes ' china ,
她 跑步 一个 - git 出去 德 贝斯 - 中国 ,

她跑出了贝丝的瓷器，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tel] [diː] [kʊk] [ter] [hæv; həv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [fɜːr] - - [keɪz]
an ' she tell de cook ter have fried chick'n fur din'r ' caze
一个 - 她 告诉 德 厨师 特尔 有 油煎 鸡肉 毛皮 - - 卡兹

她告诉厨师，晚饭要炸鸡，因为.....

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [æn; ən] - ['pɑːli] [^wain] [tel] [ɔːl] [wʌt] [deɪ] [iːts] [ter] [diː]['nɛks] - [pleɪs] [ʃiː; ʃi][goʊ] .
she know An ' Polly gwine tell all erbout whut dey eats ter de nex ' place she go .
她 知道 一个 - 波莉 格温 告诉 全部 erbout 什么? 戴 吃 特尔 德 下一个 - 地方 她 去 .

她知道安·波莉会把她去的下一个地方他们都吃些什么告诉所有人。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wen] ['wɪlɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] :
" She paused to lift a table near the window , when Willis called from the floor :
" 她 暂停 到 举起 一个 桌子 靠近 这 窗户 , 什么时候 威利斯 称为 从 这 地面 :

她停下来搬动窗边的一张桌子，这时威利斯从地板上喊道：

" ['mæmi] , [dəunt] [let] [ænt] ['pɑːli] [hæv; həv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
" Mammy , don't let Aunt Polly have fried chicken for dinner . "
" 妈咪 , 不 让 阿姨 波莉 有 油煎 鸡 为了 晚餐 . "

“妈咪，别让波莉阿姨晚饭吃炸鸡。”

" [juː; jʊ] - [dʌn] [lɔːs] - [joʊ] - ['sensɪz] , [bɔɪ] .
" You sho'ly done los ' yo ' senses , boy .
" 你 - 完毕 洛杉矶 - 哟 - 感官 , 男生 .

“你小子真是疯了。”

[oʊl] ['leɪdi] - [dʒɛs] - [iːz] [skɪrd] [ɜːr; ər]
Ole lady Peafowel jes ' es skeered er
奥莱 女士 - 杰斯 - es 惊恐 呃

Ole lady Peafowel jes' es skeered er

[æn; ən] - ['pɑːli] [iːz] [joʊ] - [mɑː] [ɪz] [ɜːr; ər] [mɪs] ['tɪli]
An ' Polly es yo ' ma is er Miss Tilly
一个 - 波莉 es 哟 - 玛 是 呃 错过 蒂莉

波莉是你妈是呃蒂莉小姐

- . — - [koʊz] [ʃiː; ʃi] [^wain] [hæv; həv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [æn; ən] - [moʊ] - - , — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]
Totenews . — ' Cose she gwine have fried chick'n an ' mo ' b'sides , — an ' she
- . — - 案件 她 格温 有 油煎 鸡肉 一个 - 莫 - - , — 一个 - 她
['doʊn] [let] [nʌn] [diː]
doan let none de
杜安 让 没有任何 德

Totenews.—因为她要炸鸡和更多B面歌曲，—而且她不让任何人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

['tʃɪlən] [duː] [noʊ] ['tɑːkən] - [wɔːr]
chillun do no talkin ' whar
孩子们 做 不 谈话 - 码头

孩子们不说话

[æn; ən] - ['pɑːliːz] [æt; ət] - , " [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .
An ' Polly's at neeth'r , " she giggled .
一个 - 波莉的 在 - , " 她 咯咯地笑 .

“波莉就在旁边，”她咯咯地笑着说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ænt] ['pɑːli] ,
The children needed no further description of Aunt Polly ,
这 孩子们 需要 不 更远 描述 的 阿姨 波莉 ,

孩子们无需再对波莉阿姨做任何描述。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [mɪs] ['tɪli] [ment] [ðer; ðər] ['bænɪʃmənt] ,
for they knew a visit from Miss Tilly meant their banishment ,
为了 他们 知道 一个 访问 从 错过 蒂莉 意思是 他们的 流放 ,

因为他们知道，蒂莉小姐的来访意味着他们将被驱逐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [jeɪ] , [jeɪ] , [neɪ] , [neɪ] , [wen'evər] [ðeɪ]
as **well** **as** **the** **strictest** **injunction** **to** **yea** **,** **yea** **,** **nay** **,** **nay** **,** **whenever** **they**
作为 出色地 作为 这 最严格的 禁令 到 是的 , 是的 , 不 , 不 , 每当 他们
['tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
chanced **to** **meet** **her** **.**
偶然 到 见面 她 .

以及最严格的命令，每当他们偶然遇到她时，都要回答“是，是，不，不”。

“ ['jəz] , [sə] , ” [ʃi:; ʃi][ən'foʊldəd][hɜ:r; hər] [kwɪlt] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'sɔ:rt] [ðem; ðəm][ɑ:n]
“ **Yas** **,** **suh** **,** **”** **she** **unfolded** **her** **quilt** **pieces** **and** **prepared** **to** **assort** **them** **on**
“ 亚斯 , 苏 , ” 她 展开 她 被子 件 和 准备 到 配合 他们 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the **table** **,**
这 桌子 ,

“是的，先生，”她展开被子，准备把它们摆放在桌子上。

“ [æn; ən] - ['pɑ:li] [tɔ:k] [ɜ:r; ər] [nʌf] [wɝ:dz] [ter] - [dæt] [deɪ] [ter] [set] [hɜ:r; hər] [plʌm] [ɑ:n] ['fɪr] [wɪd]
“ **An** **'** **Polly** **talk** **er** **nuf** **wurds** **ter** **Tishy** **dat** **day** **ter** **set** **her** **plum** **on** **fier** **wid**
“ 一个 - 波莉 讲话 呃 足够 词语 特尔 - 数据 天 特尔 放 她 李子 在 火 宽
[mædnz] - .
madnes **'** **.**
疯狂 - .

“An' Polly talk er nuf wurds ter Tishy dat day ter set her plum on fier wid madnes'.

[jər] [si:] [məuz] - [ɔ:l] - ['pɜ:rti] - [wʌs] [aʊt] ,
Yer **see** **mos** **'** **all** **Tishy's** **purty** **feath'rs** **wus** **out** **,**
你的 看 莫斯 - 全部 - 漂亮 - 伍斯 出去 ,

你看，蒂什的漂亮羽毛几乎都露出来了。

[æn; ən] - [dem] - ['lef] [wʌs] [raɪt] [lu:s] [æn; ən] - ['strægli] , [æn; ən] - [dæt] [meɪk] - [wus; 'wusi] .
an **'** **dem** **whut's** **lef** **wus** **right** **loose** **an** **'** **straggly** **,** **an** **'** **dat** **make** **Tishy** **wusser** **.**
一个 - 民主 - 左 伍斯 正确的 松动的 一个 - 稀疏的 , 一个 - 数据 制作 - 沃瑟 .

剩下的那些东西松散杂乱，让蒂什更加胆怯。

[jər] [si:] ['trʌbəl] [dʌn] [meɪk] - [soʊ]['saʊər][æn; ən] - [mi:n] [dæt][ʃi:; ʃi] [heɪt] [ɛvri:bɑ:di] [dæts]
Yer **see** **trubble** **done** **make** **Tishy** **so** **sour** **an** **'** **mean** **dat** **she** **hate** **ev'rybody** **dat's**
你的 看 麻烦 完毕 制作 - 所以 酸的 一个 - 意思是 数据 她 恨 每个人 数据
- [hɜ:r; hər] — [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [heɪt] ['lɪli] [wus; 'wusi] [ɪn] [ɔ:l][ˌju: 'vi:] - [ɪm] ,
purty'r'n **her** **—** **an** **'** **she** **hate** **Lilly** **wusser** **en** **all** **uv** **'** **em** **,**
- 她 — 一个 - 她 恨 莉莉 沃瑟 英文全部 紫外线 - 呃 ,

你看，麻烦事让蒂西变得又酸又刻薄，她恨所有比她漂亮的人——她恨莉莉这个懦夫，恨所有人。

- [keɪz] ['lɪli] [wʌs] [soʊ] [kaɪn] , [æn; ən] - [tri:t] - [soʊ]
' **caze** **Lilly** **wus** **so** **kine** **,** **an** **'** **treat** **fokes** **so**
- 卡兹 莉莉 伍斯 所以 牛 , 一个 - 对待 - 所以

因为莉莉太善良了，而且对人也很好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **225** **]**
[页 -]

[第225页]

[swi:t] , [dæt] [ɛvri:bɑ:di] [dʒɛs] - - [lʌv] ['lɪli] .
sweet **,** **dat** **ev'rybody** **jes** **'** **nachelly** **love** **Lilly** **.**
甜的 , 数据 每个人 杰斯 - - 爱 莉莉 .

亲爱的，每个人都非常爱莉莉。

“ [lɔ:ŋ] - [baʊt] [dɪs] [taɪm] , [di:] [tʃɜ:rtʃ] ['fɪksɪn] - [ter] [hæv; həv][ɜ:r; ər]['soʊʃəb(ə)l] .
“ **Long** **'** **bout** **dis** **time** **,** **de** **church** **fixin** **'** **ter** **have** **er** **sociable** **.**
“ 长的 - 回合 迪斯 时间 , 德 教会 修复 - 特尔 有 呃 善于交际的 .

“差不多这个时候，教堂终于要开始社交了。”

[deɪ] [^wain] [hæv; həv] ['spiːkɪn] - ['piːsɪz] , [æn; ən] - ['sɪŋɪn] - [dʒɛs] - [laɪk] - [hæz; həz] .

Dey	gwine	have	speakin	'	pieces	,	an	'	singin	'	jes	'	like	fokes	has	.
戴伊	格温	有	说话	-	件	,	一个	-	唱歌	-	杰斯	-	喜欢	-	有	.

他们有发言权，而且唱歌也像其他人一样。

[dʒɑːn] - , [hiː; hi][diː]['heɪd][mæn] .

John	Mockin'bird	,	he	de	haid	man	.
约翰	-	,	他	德	海德	男人	.

约翰·莫金伯德，他是个男人。

- [koʊz] [dʒɑːn] [wʌs] ['loʊvɪn] - ['lɪli] , [æn; ən] -

'	Cose	John	wus	lovin	'	Lilly	,	an	'
-	案件	约翰	伍斯	爱	-	莉莉	,	一个	-

因为约翰爱莉莉，而且

- [koʊz][hiː; hi][wɑːnt] ['lɪli] [ter] [sɪŋ] [ɜːr; ər] - [ɜːr; ər][duː] - ,

'	cose	he	want	Lilly	ter	sing	er	chune	er	do	sump'in	,
-	案件	他	想	莉莉	特尔	唱歌	呃	-	呃	做	-	,

因为他想要 Lilly 唱 er chune er do sump'in，

[bʌt; bət] ['lɪli] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [ter] [hɪm; ɪm][fɜːr]['æksɪn] - [hɜːr; hər] ,

but	Lilly	say	she	bleege	ter	him	fur	axin	'	her	,
但	莉莉	说	她	-	特尔	他	毛皮	阿克辛	-	她	,

但莉莉说她恨他，因为他伤害了她。

[bʌt; bət][diː] [lɔːd] - [meɪk] [hɜːr; hər][ter] [sɪŋ] [laɪk] ['lɔːrə] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

but	de	Lawd	nuv'r	make	her	ter	sing	like	Laura	Nightingale	,
但	德	老天	-	制作	她	特尔	唱歌	喜欢	劳拉	夜莺	,

但上帝也别想让她像劳拉·南丁格尔那样唱歌。

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [teɪn] - [noʊ][juːz][ɜːr; ər][hɜːr; hər]['traɪɪn] - [ter][duː][hɪt] .

'	tain	'	no	use	er	her	tryin	'	ter	do	hit	.
-	泰恩	-	不	使用	呃	她	尝试	-	特尔	做	打	.

'tain' 没用，她试图击中。

[aɪ] [tel] [jər] ['lɪli] [hæd; həd][ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] [sens] — [æn; ən] - [ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] [boʊz] , [tuː] ;

I	tell	yer	Lilly	had	er	heap	er	sense	—	an	'	er	heap	er	beaux	,	too	;
我	告诉	你的	莉莉	有	呃	堆	呃	感觉	—	一个	-	呃	堆	呃	美男子	,	也	;

我告诉你，莉莉有很多理智，而且也有很多美人；

['dɑːr] [wʌs] [dʒɑːn] - , [æn; ən] - [tɑːm][dʒeɪ][bɜːrd] , [æn; ən] - [bɑːb] [waɪt] , [æn; ən] - [moʊ] -

dar	wus	John	Mockin'bird	,	an	'	Tom	Jay	Bird	,	an	'	Bob	White	,	an	'	mo	'
达尔	伍斯	约翰	-	,	一个	-	汤姆	杰伊	鸟	,	一个	-	鲍勃	白色的	,	一个	-	莫	-

- .

b'sides	.
-	.

dar wus John Mockin'bird, an' Tom Jay Bird, an' Bob White, and' mo' b'sides.

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][eɪn] - [kiːr] ['nʌθin] - [fɜːr] [nʌn] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] - - - [dʒɑːn] . ”

But	she	ain	'	keer	nuthin	'	fur	none	uv	'	em	'	cep'in	'	John	.	”
但	她	艾因	-	基尔	什么也没有	-	毛皮	没有任何	紫外线	-	呃	-	-	-	约翰	.	”

但除了约翰，她对他们谁也不在乎。

“ ['mæmi] , [dɪd] ['lɪli] [dʌv] [noʊ] [tɑːm][dʒeɪ][bɜːrd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [pleɪs] ['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt]
“ Mammy , did Lilly Dove know Tom Jay Bird went to the Bad Place every Friday night
“ 妈咪 , 做过 莉莉 鸽子 知道 汤姆 杰伊 鸟 去 到 这 坏的 地方 每一个 星期五 夜晚
?
?
?

“妈妈，莉莉·多芙知道汤姆·杰伊·伯德每个星期五晚上都去坏地方吗？”

” ['wɪlɪs] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
” Willis went over and stood by the table .
” 威利斯 去 超过 和 站立 经过 这 桌子 .

威利斯走过去，站在桌子旁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

“ [koʊz] [ʃiː; ʃi] [hiə] [tel] [hɪt] ,
“ Cose she heah tell erbout hit ,
“ 案件 她 嘿 告诉 erbout 打 ,

“因为她告诉了她关于打击的事，

- [keɪz] [æn; ən] - ['pɑːli] - [dʌn] [spɛn] - [diː] [deɪ] [wɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][diː][sʌb'dʒɛkt] - , [bʌt; bət] ['lɪli] ,
' caze An ' Polly Parrit done spen ' de day wid her on de subjec ' , but Lilly ,
- 卡兹 一个 - 波莉 - 完毕 花费 - 德 天 宽 她 在 德 主题 - , 但 莉莉 ,

'caze An' Polly Parrit 已经和她一起花了一整天的时间讨论这个主题'，但是 Lilly，

[ʃiː; ʃi][sɔːt] [raɪt] [stɪl] [tel] [æn; ən] - ['pɑːli] [gɪt] - ['bʊzɪn] - [hɪm; ɪm] ,
she sot right still tell An ' Polly git th'u busin ' him ,
她 酒 正确的 仍然 告诉 一个 - 波莉 git - 商业 - 他 ,

她仍然告诉安·波莉，让她去揍他，

[æn; ən] - ['kælɪn] - [hɪm; ɪm] [loʊ] [daʊn] - — [den] ['lɪli] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [æn; ən] - [æks] ,
an ' callin ' him low down gambl'r — den Lilly she up an ' ax ,
一个 - 卡林 - 他 低的 向下 - — 丹 莉莉 她 向上 一个 - 斧头 ,

还骂他是卑鄙的赌徒——莉莉就起身砍他，

- [æn; ən] - ['pɑːli] [dʌz] [juː; jʊ] - [wɪn] [juː; jʊ] [wʌs] [ʃɛt] [ʌp] [ɪn][dæt][keɪdʒ] [ʌp] [æt; ət] - ['mænz]
' An ' Polly does you recoleck whin you wus shet up in dat cage up at Mist'r Man's
- 一个 - 波莉 做 你 - 抱怨 你 伍斯 母 向上 在 数据 笼 向上 在 - 男人的
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

安·波莉，你还记得你被关在曼先生家那个笼子里的时候吗?

- [æn; ən] - ['pɑːli] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [ɪz] [ter] [fɜːdʒɪt] [hɪt] .
' An ' Polly say she nuv'r is ter fergit hit .
- 一个 - 波莉 说 她 - 是 特尔 弗吉特 打 .

安·波莉说她从未忘记过这件事。

['lɪli] [seɪ] , - [dʌz] [jər] - - [wɪn] [tɑːm][dʒeɪ] - [fɑːtʃ] [jər] [ɔːl] [dem] [fæt] [wɜːmz] ?
Lilly say , ' Does yer ' memb'r whin Tom Jay ust'r fotch yer all dem fat wurms ?
莉莉 说 , - 做 你的 - - 抱怨 汤姆 杰伊 - 福特 你的 全部 民主 胖的 蠕虫 ?

莉莉说：“你还记得汤姆·杰伊是如何抓住你所有的肥虫的吗？”

- [æn; ən] - ['pɑːli] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['tɑːmz] [ɜːr; ər] [gʊd] ['felər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒɛs] - ['telɪn] - [wʌt] -
' An ' Polly say she know Tom's er good feller , but she jes ' tellin ' whut fokes
- 一个 - 波莉 说 她 知道 汤姆的 呃 好的 伙计 , 但 她 杰斯 - 告诉 - 什么? -
['sez] .
sez .
sez .

波莉说她知道汤姆是个好人，但她只是在复述别人说的话。

“ ['jəz] , [sə] , [tɑːm] [wʌs] [ɜːr; ər] [gʊd] ['felər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] [ter] [gɪt] [bæk] [ter] [diː] ['soʊʃəb(ə)l] ,
“ Yas , suh , Tom wus er good feller , but we got ter git back ter de sociable ,
” 亚斯 , 苏 , 汤姆 伍斯 呃 好的 伙计 , 但 我们 得到 特尔 git 后退 特尔 德 善于交际的 ,

“是的，先生，汤姆是个好人，但我们得恢复社交能力。”

[ɜːr; ər] [dem] - [gɪt] - [ɜːr; ər] [weɪtɪn] - .
er dem fokes git ti'ed er waitin ' .
呃 民主 - git - 呃 等待 - .

他们都在等待。

” ['wɪlɪsɪz] [fʊt] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [kwɪlt] ['bæskɪt] .
” Willis's foot accidentally upset the quilt basket .
” 威利斯的 脚 偶然 沮丧的 这 被子 篮子 .

“威利斯的脚不小心碰翻了装被子的篮子。”

“ [teɪk] [jər] [fʊt] [aʊtn] ['mæmiz] - , [æn; ən] - - [bæk] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [diː] -
“ Take yer foot out'n Mammy's bask't , an ' g'long back an ' look at de pictur's
” 拿 你的 脚 外出 妈妈的 - , 一个 - - 后退 一个 - 看 在 德 -
[wɪd] - [væn] .
wid Ma'y Van .
宽 - 范 .

“把你的脚从妈妈的篮子里拿出来，回去看看妈妈和范的照片。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 227]
” [页 -]

“[第 227 页]

“ [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] — [aɪm] ['taɪərd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] . ”
“ No , I won't — I'm tired sitting down on the floor . ”
” 不 , 我 惯于 — 我是 疲劳的 坐着 向下 在 这 地面 . ”

“不，我不坐——我坐在地板上累了。”

“ [dæts] [dʒɛs] - [diː] [weɪ] - - [tɔːk] [wɪn] [hɜːr; hər] [mɑː] [beg] [hɜːr; hər] [ter] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]
“ Dat's jes ' de way Tishy Peafowel talk whin her ma beg her ter stay at home
” 数据 杰斯 - 德 方式 - - 讲话 抱怨 她 玛 求 她 特尔 停留 在 家
[wɪd] [dem] [luːs] ['strægli] - [ɜːr; ər] - ,
wid dem loose straggly feath'rs er he'rn ,
宽 民主 松动的 稀疏的 - 呃 - ,

“这就是蒂西·皮福威尔说话的方式，当她妈妈求她待在家里，让她带着那些松散的羽毛时，她就会这么说。”

[bʌt; bət] - [seɪ] , - [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , - [dʒɛs] - [laɪk] [juː; jʊ] [tɔːks] [ter] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .
but Tishy say , ' No , I won't , ' jes ' like you talks ter me sometimes .
但 - 说 , - 不 , 我 惯于 , - 杰斯 - 喜欢 你 会谈 特尔 我 有时 .

但蒂希说：“不，我不会，就像你有时跟我说话一样。”

[dʒɛs] - [den] [wʌn] [hɜːr; hər] ['pɜːrti] - [dræp] [aʊt] . ”
Jes ' den one her purty feath'rs drap out . ”
杰斯 - 丹 一 她 漂亮 - 垂帘 出去 . ”

杰斯的巢穴，她那洁白的羽毛垂落下来。”

“ [wel] , ['mæmi] , [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
“ Well , Mammy , I do want to stand up , ” he added apologetically ,
” 出色地 , 妈咪 , 我 做 想 到 站立 向上 , ” 他 额外 带着歉意地 ,

“妈咪，我确实想站起来，”他歉意地补充道。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] .
“ and we've looked at all the pictures in that book .
” 和 我们已经 看起来 在 全部 这 图片 在 那 书 .

“我们已经看过那本书里的所有图片了。”

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əˈnʌðər] [bʊk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" She found another book of birds which she opened on the table .
" 她 成立 其他 书 的 鸟类 哪个 她 打开 在 这 桌子 .

"她找到另一本鸟类图鉴，把它放在桌子上打开。"

" [haɪˌɑː] , [stæn] - [ʌp][æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] ['dɛsi] , — [dɑːrz] - [diː] - [ɛfjuːˈɛs] - [wʌn] .
" Hyah , stan ' up an ' look at dese , — dar's Tishy de ve'y fus ' one .
" 哈 , 斯坦 - 向上 一个 - 看 在 这些 , — 达尔的 - 德 - fus - 一 .

"Hyah，站起来看看这些，——dar's Tishy de ve'y fus' one。

" ['meri] [væn][wʌz; wəz] [suːn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] :
" Mary Van was soon beside him :
" 玛丽 范 曾是 很快 旁 他 :

玛丽·范很快就来到他身边：

" [eint] - ['prɪti] , ['mæmi] ['filis] ?
" Ain't Tishy pretty , Mammy Phyllis ?
" 不是 - 漂亮的 , 妈咪 菲利斯 ?

"蒂西是不是很漂亮，菲利斯妈妈？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] - [wʌs] ['sʌmθɪn] - [ter] [lʊk] [æt; ət] - [ˌɛfˈoʊ] - [bɪg]
" She sho ' wus sumthin ' ter look at ' fo ' Big
" 她 鞋子 - 伍斯 某物 - 特尔 看 在 - fo - 大的

"她看起来有点……嗯……"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

[aɪ] ['bʌzərd] [kʌm] - .
Eye Buzzard come erlong .
眼睛 秃鹰 来 - .

秃鹰来了。

[æn; ən] - - [wʌs] [ɜːr; ər] [gʊd] [gæl] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [hæd; həd] [nʌf] - [lɪdʒən] [ter] [stæn] -
An ' Tishy wus er good gal , too , but she nuv'r had nuf ' ligion ter stan '
一个 - - 伍斯 呃 好的 女孩 , 也 , 但 她 - 有 足够 - 宗教 特尔 斯坦 -
['trʌbəl] . "
trubble . "
麻烦 . "

蒂希也是个好姑娘，但她没有足够的宗教信仰来承受苦难。

" [dɪd][hɜːr; hər]['mæmə][let][hɜːr; hər][goʊ] [daʊn] [taʊn] ? "
" Did her mama let her go down town ? "
" 做过 她 妈妈 让 她 去 向下 镇 ? "

"她妈妈让她去市中心了吗？"

" - [dʌn] [gɑːt][soʊ] [miːn] , [hɜːr; hər][mɑː][kæn; kən] - [duː] ['nʌθin] - [wɪd][hɜːr; hər] .
" Tishy done got so mean , her ma can ' do nuthin ' wid her .
" - 完毕 得到 所以 意思是 , 她 玛 能 - 做 什么也没有 - 宽 她 .

"蒂什变得太坏了，她妈妈对她束手无策。"

[ʃiː; ʃi] [tel] [hɜːr; hər][mɑː][ʃiː; ʃi] [^wain] [ter] [siː] [haʊ] [dʒɑːn] - ['gɪtɪn] -
She tell her ma she gwine ter see how John Mockin'bird gittin '
她 告诉 她 玛 她 格温 特尔 看 如何 约翰 - 吉廷 -

她告诉她妈妈，她要去看看约翰·莫金伯德是怎么回来的。

- [lɔːŋ] [wɪd] [diː]['soʊʃəb(ə)l] .
' long wid de sociable .
- 长的 宽 德 善于交际的 .

'long wid de sociable。

〃 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [er] : 〝 - [wɑːnt][ter][ækt][ɪn][diː]['soʊʃəb(ə)l] ,
〃 She added with a confidential air : 〝 Tishy want ter act in de sociable ,
〃 她 额外 和 一个 机密的 空气 : 〃 - 想 特尔 行为 在 德 善于交际的 ,

她带着神秘的语气补充道：“蒂西想在社交方面表现得更出色。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['wɑːntər] [gɪv] [dʒɑːn][ɜːr; ər] - [ter][æks][hɜːr; hər] .
an ' she wanter give John er chanct ter ax her .
一个 - 她 想要 给 约翰 呃 - 特尔 斧头 她 .

她想让约翰有机会砍她。

〝 [oʊ] ,
〝 Oh ,
〃 哦 ,

“哦，

[aɪ] [tel] [jər] [dʒɑːn][hæv; həv][ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] ['trʌbəl] [wɪd] [diː] - [kaɪn] [ɜːr; ər] - - [dæt]
I tell yer John have er heap er trubble wid de diffunt kine er fokes ov'r dat
我 告诉 你的 约翰 有 呃 堆 呃 麻烦 宽 德 - 牛 呃 - - 数据
['soʊʃəb(ə)l] .
sociable .
善于交际的 .

我告诉你，约翰在社交方面遇到了很多麻烦。

['dɑːr] [wʌs] [diː] ['spɑːrər] ['fæmbli] [dæt] [jər] [kæn; kən] - [kiːp] [aʊt] [noʊ] [weɪ] [jər] ['fɪksɪz] [hɪt] ,
Dar wus de Sparrer fambly dat yer can ' keep out no way yer fixes hit ,
达尔 伍斯 德 陪练 家庭 数据 你的 能 - 保持 出去 不 方式 你的 修复 打 ,

Dar wus de Sparrer fambly dat yer can' keep out no way yer fixes hit,

[deɪl] - [gɪt] [ter] ['pɑːrtiz] [wɔːr] ['noʊbɑːdi][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] [æn; ən] - [den][ækt][laɪk] [deɪ] [wʌs] [diː]
dey'll eb'n git ter parties whar nobody don't want ' em an ' den act like dey wus de
他们会 - git 特尔 各方 码头 无人 不 想 - 呃 一个 - 丹 行为 喜欢 戴 伍斯 德
- - - - . 〃
bigges ' fokes ax'd . 〃
- - - - . 〃

他们会去参加没人想去的派对，然后装作自己是大佬一样。

〝 [haʊ] , ['mæmi] ?
〝 How , Mammy ?
〃 如何 , 妈咪 ?

“怎么样，妈妈？〃

〃 ['meri] [væn] [θɔːt] [ʌv; əv]
〃 Mary Van thought of
〃 玛丽 范 想法 的

玛丽·范想到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

[hɜːr; hər] [oʊn] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]['dʒɪm] [wiːd] .
her own birthday party where she had excluded Jim Weed .
她 自己的 生日 派对 在哪里 她 有 排除 吉姆 杂草 .

她自己的生日派对上，她把吉姆·威德排除在外。

“ [oʊ] , [deɪ] [dʌz] [laɪk] [mɪs] ['bɪzi] ['spɑːrər] [dʌn] ['lɪli] [dʌv] [wɪn] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ɜːr; ər] ['pɑːrti] [wʌn] [taɪm] .
“ Oh , dey does like Miss Bizzy Sparrer done Lilly Dove whin she give er party one time .
“ 哦 , 戴 做 喜欢 错过 忙碌 陪练 完毕 莉莉 鸽子 抱怨 她 给 呃 派对 一 时间 .

“哦，他们确实像比兹·斯帕勒小姐那样，莉莉·多芙在她举办派对的时候那样。

[mɪs] ['bɪzi] [miːt] ['lɪli] [ɪn] [diː] ['pɑːplər] [triː] [æn; ən] - [seɪ] : “
Miss Bizzy meet Lilly in de poplar tree an ' say : “
错过 忙碌 见面 莉莉 在 德 白杨 树 一个 - 说 : ”

比兹小姐在白杨树上遇见莉莉，说道：“

- [aɪ] [hiə] [jər] - [baʊt] [ter] [gɪv] [ɜːr; ər] ['pɑːrti] , [mɪs] ['lɪli] ,
' I heah yer ' bout ter give er party , Miss Lilly ,
- 我 嘿 你的 - 回合 特尔 给 呃 派对 , 错过 莉莉 ,

“我听说你要给她办派对，莉莉小姐。”

[æn; ən] - [aɪ] [dʒɛs] - ['wɑːntər] [æks] [jər] [ˌiː'ɛf] [wiː; wi] [gɑːt] [ɛnaɪðɪŋ] [jər] [kɪn] [juːz] ? -
an ' I jes ' wanter ax yer ef we got enything yer kin use ? '
一个 - 我 杰斯 - 想要 斧头 你的 ef 我们 得到 任何东西 你的 亲属 使用 ? -

我只是想知道我们有没有什么东西你可以用?

“ ['lɪli] , [ʃiː; ʃi] [θæŋk] [hɜːr; hər] [æn; ən] - - [diː] [sʌb'dʒɛkt] - ,
“ Lilly , she thank her an ' tu'n de subjec ' ,
“ 莉莉 , 她 感谢 她 一个 - - 德 主题 - ,

“莉莉，她感谢她，然后开始讨论主题，

[bʌt; bət] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi] [gɪt] [bæk] [ɑːn] [ter] [hɪt] ['əːdʒin] [æn; ən] - [seɪ] : “
but Bizzy she git back on ter hit ergin an ' say : “
但 忙碌 她 git 后退 在 特尔 打 艾尔金 一个 - 说 : ”

但是比兹又重新振作起来，说道：“

- [eint] [deɪ] ['sʌmpɪn] - [aɪ] [kɪn] [duː] ?
' Ain't dey sumpin ' I kin do ?
- 不是 戴 某某 - 我 亲属 做 ?

难道这不是我能做的事吗?

['lemi] [hoʊp] [jər] . -
Lemme hope yer . '
让我 希望 你的 . -

希望如此。

“ ['lɪli] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['doʊn] [niːd] ['noʊbɑːdi] [ter] [duː] ['nʌθin] - ,
“ Lilly say she doan need nobody ter do nuthin ' ,
“ 莉莉 说 她 杜安 需要 无人 特尔 做 什么也没有 - ,

莉莉说她不需要任何人帮她做任何事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɪn] [kʌm] [ter] [diː] ['pɑːrti] [ˌiː'ɛf] [ʃiːz] [ɜːr; ər] [maɪn] [ter] .
but she kin come ter de party ef she's er mine ter .
但 她 亲属 来 特尔 德 派对 ef 她是 呃 矿 特尔 .

但如果她是我的，她就可以来参加派对。

“ [æn; ən] - ['bɪzi] [kʌm] , [tuː] , [æn; ən] - - [moʊ] - , [hɜːr; hər] - [hɑːft] [kʌm] [ter] [brɪŋ]
“ An ' Bizzy come , too , an ' whut's mo ' , her bruth'r hafter come ter bring
“ 一个 - 忙碌 来 , 也 , 一个 - - 莫 - , 她 - 哈夫特 来 特尔 带来
[hɜːr; hər] , [æn; ən] - -
her , an ' whut's
她 , 一个 - -

“安·比齐也来了，还有，她哥哥后来也来接她了，还有……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

- [dæt] , [hɜːr; hər] - [kɑːnt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] - .
mo'en dat , her sist'r can't stay at home by herse'f .
- 数据 , 她 - 不能 停留 在 家 经过 - .

mo'en dat，她妹妹不能独自待在家里。

['jəz] , [lɔːd] , [æn; ən] -
Yas , Lawd , an '
亚斯 , 老天 , 一个 -

是的，老天，还有

- [ɛfˈoʊ] - - [noʊ] [haʊ] [deɪ] [gɑːt]['dɑːr] , [diː] [pleɪs] [wʌs] [raɪt] [fʊl] [ɜːr; ər] [spɑː] . ”
' fo ' enybody know how dey got dar , de place wus right full er Sparrers . ”
- fo - - 知道 如何 戴 得到 达尔 , 德 地方 伍斯 正确的 满的 呃 陪练 . ”

“有人知道他们是怎么到那儿的吗？那地方到处都是斯帕勒斯。”

“ ['mæmi] , [dɪd][dʒɑːn][æsk] - [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l] ? ” [bɪ'gæn] ['wɪlɪs] .
“ Mammy , did John ask Tishy to act in the sociable ? ” began Willis .
“ 妈咪 , 做过 约翰 问 - 到 行为 在 这 善于交际的 ? ” 开始 威利斯 .

“妈咪，约翰有没有邀请蒂西参加社交活动？”威利斯问道。

“ [aɪm] [^wain] [tel] [jər] [naʊ] - [baʊt] [wɪn]
“ I'm gwine tell yer now ' bout whin
“ 我是 格温 告诉 你的 现在 - 回合 抱怨

“我现在要告诉你关于whin的事

[ʃiː; ʃi][stɑːrt][ter] [siː] [dʒɑːn] , [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp] [wɪd][æn; ən] - ['pɑːli] .
she start ter see John , she come up wid An ' Polly .
她 开始 特尔 看 约翰 , 她 来 向上 宽 一个 - 波莉 .

她开始见到约翰，她和波莉一起出现了。

[ʃiː; ʃi][æks][æn; ən]
She ax An
她 斧头 一个

她斧头安

- ['pɑːli] [ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi] [noʊ] - [dʒɑːn][ɪz] .
' Polly ef she know wharbouts John is .
- 波莉 ef 她 知道 - 约翰 是 .

'波莉知道约翰的情况。

[æn; ən] - ['pɑːli] [seɪ] ,
An ' Polly say ,
一个 - 波莉 说 ,

安·波莉说，

[dʒɑːn] [gɔːn] [kliːn] - [ter] [diː] [piːks] [ɜːr; ər] ['ɑːtər] [ter] [gɪt] [sʌm; səm] ['fɝː, 'fɛr] ['lɪli] [ter] - [ter]
John gone clean ov'r ter de Peaks er Otter ter git some flow'rs fer Lilly ter w'ar ter
约翰 已消失 干净的 - 特尔 德 山峰 呃 獭 特尔 git 一些 花朵 fer 莉莉 特尔 - 特尔
[diː]['soʊʃəb(ə)l] .
de sociable .
德 善于交际的 .

John gone clean over'r ter de Peaks er Otter ter get some flower'rs fer Lilly ter w'ar ter de sociable.

“ - [seɪ] , - ['jəz] ,
“ Tishy say , ' Yas ,
” - 说 , - 亚斯 ,

“蒂什说，‘是的，

[aɪ] [spek] ['lɪli] [dʌv] [^wain] [biː; bi]['traɪɪn] - [ter] [duː] [ɔːl] [diː] ['sɪŋɪn] - [æn; ən] - [diː] ['spiːkɪn] - , [tuː] . -
I speck Lilly Dove gwine be tryin ' ter do all de singin ' an ' de speakin ' , too . '
我 斑点 莉莉 鸽子 格温 是 尝试 - 特尔 做 全部 德 唱歌 - 一个 - 德 说话 - , 也 . -

我想莉莉·多芙会尝试包揽所有的唱歌和说话工作。

“ [æn; ən] - ['pɑːli] [seɪ] , -
“ An ' Polly say , '
“ 一个 - 波莉 说 , -

“安·波莉说，‘

- [koʊz] [dʒɑːn] [^wain] [sɪŋ] [wɪd] [hɜːr; hər] [ter] [kiːp] - ['fʌm] ['læfɪn] - .
' Cose John gwine sing wid her ter keep fokes fum laffin' .
- 案件 约翰 格温 唱歌 宽 她 特尔 保持 - 烟雾 拉芬 - .

'Cose John gwine sing wid her ter keep fokes fum laffin'.

- - [gɪt] [soʊ] [mæd] - [keɪz] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [siː] [dʒɑːn] [dæt] [ʃiː; ʃi] [flaʊns] - [raʊn] - [raɪt] [ɪn] [æn; ən] -
' Tishy git so mad ' caze she can't see John dat she flounce herse'f roun ' right in An '
- - git 所以 疯狂的 - 卡兹 她 不能 看 约翰 数据 她 猛冲 - 圆 - 正确的 在 一个 -
['pɑːliːz] [feɪs]
Polly's face
波莉的 脸

蒂什因为见不到约翰而非常生气，她径直走到安·波莉面前，气得直跺脚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[æn; ən] - [strʌt] - [hoʊm] , — [æn; ən] - [hɜːr; hər] ['pɜːrti] - [dræp] [aʊt] [ɔːl] - [lɔːŋ] [diː] [roʊd] .
an ' strut herse'f home , — an ' her purty feath'rs drap out all ' long de road .
一个 - 支撑 - 家 , — 一个 - 她 漂亮 - 垂帘 出去 全部 - 长的 德 路 .

她昂首阔步地回家，——她漂亮的羽毛垂挂在路的尽头。

[dæt] [naɪt] [æt; ət] [diː] ['soʊʃəb(ə)l] , ['lɪli] , [ʃiː; ʃi] [kʌm] [wɪd] [dʒɑːn] , [æn; ən] - [aɪ] [tel] [jər] , [mæn] ,
Dat night at de sociable , Lilly , she come wid John , an ' I tell yer , man ,
数据 夜晚 在 德 善于交际的 , 莉莉 , 她 来 宽 约翰 , 一个 - 我 告诉 你的 , 男人 ,

那天晚上在社交场所，莉莉和约翰一起来的，我跟你说，伙计，

[ʃiː; ʃi] [lʊk] ['pɜːrti] , [tuː] , [wɪd] [dem] [græn] - [dʒɑːn] [fɑːtʃ] [hɜːr; hər] .
she look purty , too , wid dem gran ' flow'rs John fotch her .
她 看 漂亮 , 也 , 宽 民主 奶奶 - 花朵 约翰 福特 她 .

她看起来也很漂亮，戴着那些漂亮的帽子，约翰把她迷住了。

[dʒɑːn] [hiː; hi] [soʊ] [praʊd] [hiː; hi] [məuz] - ['bʌstɪn] - .
John he so proud he mos ' bustin ' .
约翰 他 所以 自豪的 他 莫斯 - 布斯汀 - .

约翰非常自豪，他几乎要爆炸了。

[hiː; hi] [teɪk] [æn; ən] - [strʌt] [ɔːl] [raʊn] - [wɪd] ['lɪli] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
He take an ' strut all roun ' wid Lilly hangin ' on his arm ,
他 拿 一个 - 支撑 全部 圆 - 宽 莉莉 悬挂 - 在 他的 手臂 ,

他挽着莉莉的胳膊，昂首阔步地四处走动。

[æn; ən] - [ɔːl] [diː] - ['tɑːkən] -
an ' all de fokes talkin '
一个 - 全部 德 - 谈话 -

所有人都在胡说八道

- [baʊt] [haʊ] [faɪn] [deɪ] [lʊks] .
' bout how fine dey looks .
- 回合 如何 美好的 戴 看起来 .

看看他们看起来多么漂亮。

['baimbai] , [haɪˌɑː] [kʌm] - [wɪd] [dʒæk] ['spɑːrər] [æn; ən] — ”
Bimeby , hyah come Tishy wid Jack Sparrer an — ”
比梅比 , 哈 来 - 宽 杰克 陪练 一个 — ”

Bimeby，嘿，Tishy 和 Jack Sparrer 一起来了——”

“ ['wɔznt] [dʒæk] ['spæroʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] - - ? ” [ə'piːld] ['meri] [væn] . “
“ Wasn't Jack Sparrow too little for Tishy Peafowel ? ” appealed Mary Van . “
“ 不是 杰克 麻雀 也 小的 为了 - - ? ” 上诉 玛丽 范 . “

“杰克·斯派洛是不是太小了，配不上蒂西·皮福尔？”玛丽·范问道。

- [koʊz] [hiː; hi] [wʌs] , [bʌt; bət] [jər] [siː] - [dʌn] [lɔːs] [hɜːr; hər] - - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][gɑːt][ter] [teɪk]
' Cose he wus , but yer see Tishy done loss her chusin ' , an ' she got ter take
- 案件 他 伍斯 , 但 你的 看 - 完毕 损失 她 - - , 一个 - 她 得到 特尔 拿

[wʌt]
whut
什么?

因为他曾经是，但你看蒂西失去了她的追求，她不得不接受现实。

[ʃiː; ʃi] [kɪn] [gɪt] . — [dʒæk]
she kin git . — Jack
她 亲属 git . — 杰克

她能得到。——杰克

['spɑːrər] ['doʊn] ['wɑːntər] [goʊ] [wɪd] [hɜːr; hər] - ,
Sparrer doan wanter go wid her neeth'r ,
陪练 杜安 想要 去 宽 她 - ,

斯帕雷尔·多安·想要与她的邻居一起去，

[bʌt; bət] [jər] [siː] - [wʌs] [soʊ][ɛfjuː'ɛs] - [klæs] [dæt][dʒæk][æks][hɜːr; hər] ,
but yer see Tishy wus so fus ' class dat Jack ax her ,
但 你的 看 - 伍斯 所以 fus - 班级 数据 杰克 斧头 她 ,

但是你看，蒂西太叛逆了，以至于杰克都讨厌她了。

[soʊ][hiː; hi] [kɪn] [mɪks] [wɪd] [diː][ˌhaifə'luːtin] - - .
so he kin mix wid de hifalutin ' fokes .
所以 他 亲属 混合 宽 德 hifalutin - - .

所以他可以和那些自命不凡的人混在一起。

[dem] [spɑː] [ɜːr; ər] [saɪt] , [aɪ] [tel] [jər] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
Dem sparrers er sight , I tell yer , ” she mused .
民主 陪练 呃 视线 , 我 告诉 你的 , ” 她 沉思 .

“我跟你说，那些陪练员真是厉害，”她沉思道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

“ [goʊ][ɑːn] , ['mæmi] , ” ['wɪlɪs] [ʃʊk] [ðə; ði] [bʊk] .
“ Go on , Mammy , ” Willis shook the book .
“ 去 在 , 妈咪 , ” 威利斯 摇晃 这 书 .

“继续，妈咪，”威利斯摇了摇书。

“ [wel] , [wɪn] ['lɪli] [siː] - [lʊk] [soʊ]['pɪtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [saɪd][ɜːr; ər][dʒæk] ['spɑːrər] ,
“ Well , whin Lilly see Tishy look so pitiful long side er Jack Sparrer ,
“ 出色地 , 抱怨 莉莉 看 - 看 所以 可怜 长的 边 呃 杰克 陪练 ,

“唉，莉莉看着蒂西和杰克·斯帕勒站在一起的样子，真是可怜兮兮的。”

[ʃiː; ʃi][goʊ] [raɪt] [streɪt] [æn; ən] - [wɔːk] - [lɔːŋ] [saɪd][ɜːr; ər][hɜːr; hər] , - [keɪz] - ['læfɪn] - [æt; ət]
she go right straight an ' walk ' long side er her , ' caze ev'ybody laffin ' at
她 去 正确的 直的 一个 - 走 - 长的 边 呃 她 , - 卡兹 - 拉芬 - 在

- .
Tishy .
- .

她径直走到她身边，因为大家都嘲笑蒂什。

“ ['lɪli] [eɪn] - [tɔːk] [ter] - [lɔːŋ] , - [ˌɛf'oʊ] - [ʃiː; ʃi] [faɪn] [aʊt] - [wɑːnt] [ter] [sɪŋ] [ɜːr; ər] - .
“ Lilly ain ' talk ter Tishy long , ' fo ' she fine out Tishy want ter sing er chune .
“ 莉莉 艾因 - 讲话 特尔 - 长的 , - fo - 她 美好的 出去 - 想 特尔 唱歌 呃 - .

“莉莉和蒂西谈了很久，因为她发现蒂西想要唱歌。”

['lɪli] [ʃiː; ʃi][goʊ][æn; ən] - [tel] [dʒɑːn] : “
Lilly she go an ' tell John : “
莉莉 她 去 一个 - 告诉 约翰 : “

莉莉去告诉约翰：“

- [jər] [mʌs] - [æks] - [ter] [sɪŋ] . -
' Yer mus ' ax Tishy ter sing . '
- 你的 音乐 - 斧头 - 特尔 唱歌 . -

'Yer mus' ax Tishy ter sing.'

“ [dʒɑːn] [seɪ] , - [aɪm] [tuː] ['bɪzi] [ter] [fuːl] [wɪd] - . -
“ John say , ' I'm too bizzy ter fool wid Tishy . '
“ 约翰 说 , - 我是 也 忙碌 特尔 傻子 宽 - . -

约翰说：“我太忙了，没空理蒂什。”

“ ['lɪli] [kuː] [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [æn; ən] - [æks] - , - [pliːz] , [dʒɑːn] . -
“ Lilly coo sof ' an ' ax ' , ' Please , John . '
“ 莉莉 酷 软 - 一个 - 斧头 - , - 请 , 约翰 . -

“莉莉咕咕叫着‘索夫’和‘阿克斯’，‘求求你，约翰。’

“ [dʒɑːn] [seɪ] , - [ɔːl] [raɪt] . -
“ John say , ' All right . '
“ 约翰 说 , - 全部 正确的 . -

约翰说：“好的。”

“ [oʊ] , [aɪ] [tel] [jər] , [dʒɑːn] [sɪŋ] [ɛvriːbɑːdiːz] - [wɪd] - [ɪm] .
“ Oh , I tell yer , John sing ev'rybody's chune wid ' em .
“ 哦 , 我 告诉 你的 , 约翰 唱歌 每个人的 - 宽 - 呃 .

“哦，我告诉你，约翰和他们一起唱每个人的歌。

[hiː; hi][soʊ] ['hæpi] [hiː; hi][kæn; kən] - [kiːp] [hɪz; ɪz] [muːf] [ʃɛt] .
He so happy he can ' keep his mouf shet .
他 所以 快乐的 他 能 - 保持 他的 口 母 .

他高兴得合不拢嘴。

[dʒɛs] - [den] [hiː; hi] - - [dæt] [mɪs] - - [^wain] [sɪŋ] .
Jes ' den he ' nounce dat Miss Tishy Peafowel gwine sing .
杰斯 - 丹 他 - - 数据 错过 - - 格温 唱歌 .

他在家里宣布蒂西·皮福维尔小姐正在唱歌。

[ɛvriːbɑːdi] [fiːl] [laɪk] - - ['dɜː] [aɪz] [wɪn] [dæt] ['strægli]
Ev'rybody feel like shettin ' der eyes whin dat straggly
每个人 感觉 喜欢 - - 德尔 眼睛 抱怨 数据 稀疏的

每个人都想闭上眼睛，因为那杂乱无章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

- - [wɔːk] [ʌp] [ter] [diː] [piˈæni] .
fe'th'r Tishy walk up ter de pianny .
- - 走 向上 特尔 德 皮安尼 .

fe'th'r Tishy 走到 ter de pianny。

[ʃiː; ʃi] - - , [ʃiː; ʃi][duː] : “
She ' nounce , she do : “
她 - - , 她 做 : “

她宣布，她确实这么做了：“

- [aɪ][eɪn] - [sɔːt][ɜːr; ər] - [sens] [aɪ][gɑːt] [wel] , [bʌt; bət][ˌiːˈɛf] - - [ter] [haɪˌɑː][ˌem ˈiː] ,
' I ain ' sot er chune sense I got well , but ef youall's bleege ter hyah me ,
- 我 艾因 - 酒 呃 - 感觉 我 得到 出色地 , 但 ef - - 特尔 哈 我 ,

自从我康复以来，我就没再听过这首歌了，但是如果你们都想听，

[aɪl] [duː][em] - [bes] - . -
I'll do m ' bes ' . '
患病的 做 米 - 贝斯 - . -

我会做我最好的。

“ ['mʌsi] ['greɪʃəs] !
“ Mussy gracious !
” 混乱 亲切 !

“Mussy gracious！”

[diː] - - [hoʊl][ɑːn][ter]['dɝː] - , — ”
de fokes hatt'r hole on ter der ye'rs , — ”
德 - - 洞 在 特尔 德尔 - , — ”

de fokes hatt'r hole on ter der ye'rs, —”

“ [waɪ] , ['mæmi] ?
“ Why , Mammy ?
” 为什么 , 妈咪 ?

“为什么，妈妈？”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['piːfaʊl] [ɪn] ['meri] [vænz] [jɑːrd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːtʃ] .
” At that moment , the peafowl in Mary Van's yard uttered a piercing screech .
” 在 那 片刻 , 这 孔雀 在 玛丽 面包车 院子 说出 一个 冲孔 尖叫 .

“就在这时，玛丽·范家院子里的孔雀发出了一声刺耳的尖叫。”

“ [dæts] [diː] - , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Dat's de rees'n , ” she answered .
” 数据 德 - , ” 她 回答 .

“Dat's de rees'n，”她回答道。

“ - [bɪn] ['sɪŋɪn] - [dʒɛs] - [dæt] ['ɝːˌweɪ] [sens] [den] .
“ Peafowel's bin singin ' jes ' dat erway sense den .
” - 垃圾桶 唱歌 - 杰斯 - 数据 厄威 感觉 丹 .

“Peafowel 的本唱歌是'jes' dat erway sense den。

[wʊˈpiː] , [wɪn] - [siː] - ['stɑːpɪn] - [ʌp] ['dɝː] - ,
Whoopee , whin Tishy see fokes stoppin ' up der ye'rs ,
欢呼 , 抱怨 - 看 - 停止 - 向上 德尔 - ,

Whoopee，whin Tishy 看到 fokes 停下脚步，

[ʃiː; ʃi] [flɪŋ] - - [raʊn] - [æn; ən] - [græb][dʒɑːn] - [baɪ][diː][ɑːrm][æn; ən] - [wɔːk] [kliːn] [aʊtn]
she fling herse'f ' roun ' an ' grab John Mockin'bird by de arm an ' walk clean out'n
她 一扔 - - 圆 - 一个 - 抓住 约翰 - 经过 德 手臂 一个 - 走 干净的 外出
[diː] ['miːtɪn] - [haʊs] . ”
de meetin ' house . ”
德 会议 - 房子 . ”

她猛地转身，抓住约翰·莫金伯德的胳膊，径直走出了教堂。

“ [wʌz; wəz][hɜːr; hər] - ['drɑːpɪŋ] [aʊt] , [tuː] ? ” [ri'maindid] ['meri] [væn] .
“ Was her feath'rs dropping out , too ? ” reminded Mary Van .
” 曾是 她 - 下降 出去 , 也 ? ” 提醒 玛丽 范 .

“她的羽毛也开始脱落了吗？”玛丽·范提醒道。

“ [dæt] [deɪ] [wʌs] , [ʃiː; ʃi] ['skætər] - [ɪm] - [ʃiː; ʃi]
“ Dat dey wus , she scatter ' em ev'ywhar she
” 数据 戴 伍斯 , 她 分散 - 呃 - 她

“Dat dey wus，她把它们分散到她周围

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[goʊ] .
go .
去 .

去。

[wɪn] [ʃiː; ʃi][gɪt][dʒɑːn][aʊt][ɪn][diː][dɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [flaʊns] - [raʊn] - [æn; ən] - [seɪ] :
Whin she git John out in de dark , she flounce ' roun ' an ' say :
抱怨 她 git 约翰 出去 在 德 黑暗的 , 她 猛冲 - 圆 - 一个 - 说 :

当她把约翰弄到黑暗中时，她扭着腰说：

- [juː; jʊ][eɪn] - [zɪç] [ɜːr; ər][bɪg] [sʌmbədi] , [dʒɑːn] - !
' You ain ' sich er big sumbody , John Mockin'bird !
- 你 艾因 - sich 呃 大的 某人 , 约翰 - !

“你真是个大人物，约翰·莫金鸟！”

['lɪli] [dʌv] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dʒɛs] -
Lilly Dove say she jes '
莉莉 鸽子 说 她 杰斯 -

莉莉·多芙说她只是

- [spaɪz] [juː; jʊ][æn; ən] - [joʊ] - ['ʌgli] [oʊl] — [dæt][ʃiː; ʃi] [wʊʃ] [ter] [diː] [lɔːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɜːr; ər]
' spise you an ' yo ' ugly ole flow'rs — dat she wush ter de Lawd she had er
- 香料 你 一个 - 哟 - 丑陋的 奥莱 花朵 — 数据 她 洗 特尔 德 老天 她 有 呃
[naɪs] - [laɪk] - [dʒæk] ['spɑːrər] [ter] - [hɜːr; hər] [hoʊm] - .
nice gent'mun like Mist'r Jack Sparrer ter car'y her home ternight .
好的 - 喜欢 - 杰克 陪练 特尔 - 她 家 - .

'spise you 和 yo ugly ole flowers-dat she wush ter de Lawd she have er nice gent'mun like Mist'r Jack Sparrer ter call'y her home ternight.

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dʒɛs] - [plʌm] [sɪk] [ɜːr; ər][juː; jʊ] .
She say she jes ' plum sick er you .
她 说 她 杰斯 - 李子 生病的 呃 你 .

她说她真的病得很重。

- [dʒɑːn] [lʊk] [æt; ət] - , ['traɪɪn] - [ter] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ,
' John look at Tishy , tryin ' ter make out whut she say ,
- 约翰 看 在 - , 尝试 - 特尔 制作 出去 什么? 她 说 ,

约翰看着蒂西，努力想听清她说了什么。

[den][hiː; hi]['sɔːrtər] [pʌf] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃɪst] [æn; ən] - [strʌt] [bæk] [ɪn][diː] ['miːtɪn] - . ”
den he sorter puff out his chist an ' strut back in de meetin ' . ”
丹 他 分拣机 噗 出去 他的 基督 一个 - 支撑 后退 在 德 会议 - . ”

然后他挺起胸膛，昂首阔步地走回会议室。

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] [noʊ] - [wʌz; wəz] [miːn] [æn; ən][bæd] ? ” [æskt] ['wɪlɪs] .
“ Didn't he know Tishy was mean an bad ? ” asked Willis .
“ 没有 他 知道 - 曾是 意思是 一个 坏的 ? ” 问 威利斯 .

“难道他不知道蒂什是个坏孩子吗？”威利斯问道。

“ [haʊ] [hiː; hi] [^wain] [noʊ] , [sʌn] ?
“ How he gwine know , son ?
“ 如何 他 格温 知道 , 儿子 ?

“他怎么会知道呢，孩子？”

- [wʌs] - [ɛfjuː'ɛs] - [klæs] - [ˌɛfʻoʊ] - [bɪg] [aɪ] [kʌm] - - .
Tishy wus mouty fus ' class ' fo ' Big Eye come eroun ' .
- 伍斯 - fus - 班级 - fo - 大的 眼睛 来 - - .

Tishy wus mouty fus' class 'fo' Big Eye come eroun'。

- , [wɪn] [hɪm; ɪm][æn; ən] - - [goʊ] [bæk] [ɪn][diː] ['miːtɪn] - [haʊs] , - [hæd; həd] [dʌn]
Howsomev'r , whin him an ' Tishy go back in de meetin ' house , Tishy had done
- , 抱怨 他 一个 - - 去 后退 在 德 会议 - 房子 , - 有 完毕
[lɔːs] - -
los ' ev'y
洛杉矶 - -

无论如何，让他和蒂西回到教堂，蒂西已经失去了一切。

[wʌn][ɜːr; ər][hɜːr; hər] ['pɜːrti] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - ['nʌθin] - [bʌt; bət][ɜːr; ər] ['ʌgli] [oʊl] [braʊn]
one er her purty feath'rs , an ' she wusn't nuthin ' but er ugly ole brown
一 呃 她 漂亮 - , 一个 - 她 - 什么也没有 - 但 呃 丑陋的 奥莱 棕色的
['piːhen] ! — [æn; ən]
Peahen ! — an
孔雀 ! — 一个

看到她那美丽的羽毛，她除了丑陋的棕色孔雀之外什么也没有！ -一个

- [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['ʌgli] [ɛvɝ] [sens] , - [keɪz] [ʃiː; ʃi][eɪn]
' she bin ugly ev'r sense , ' caze she ain
- 她 垃圾桶 丑陋的 永远 感觉 , - 卡兹 她 艾因

她一直都很丑，因为她

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 235]
- [页 -]

[第 235 页]

- [gɑːt] [nʌf] ['pɜːrti] [ɑːn][diː][ˌɪn'saɪd] , [ter] [meɪk] [noʊ][moʊ] - ['pɜːrti] [ɑːn][diː] [ˌaʊt'saɪd] ['əːdʒin] . ”
nuv'r got nuf purty on de inside , ter make no mo ' purty on de outside ergin . ”
- 得到 足够 漂亮 在 德 里面 , 特尔 制作 不 莫 - 漂亮 在 德 外部 艾尔金 . ”

内心已经足够美丽，所以外表不再美丽了。

“ [dɪd] [dʒæk] ['spæroʊ] [teɪk] ['lɪli] [dʌv] [hoʊm] ? ” [æskt] ['meri] [væn] .
“ Did Jack Sparrow take Lilly Dove home ? ” asked Mary Van .
“ 做过 杰克 麻雀 拿 莉莉 鸽子 家 ? ” 问 玛丽 范 .

“杰克·斯派洛把莉莉·多芙带回家了吗？”玛丽·范问道。

“ ['jəz] , [mæm] , - [keɪz] [dʒɑːn][æks][hɪm; ɪm] [ter] , [æn; ən] - [dʒɑːn][æks] ['lɪli] [ter] [gɪv] [hɪm; ɪm] [dem]
“ Yas , mam , ' caze John ax him ter , an ' John ax Lilly ter give him dem
“ 亚斯 , 妈妈 , - 卡兹 约翰 斧头 他 特尔 , 一个 - 约翰 斧头 莉莉 特尔 给 他 民主
, [tuː] .
flow'rs , too .
花朵 , 也 .

“是的，妈妈，因为约翰叫他，约翰也叫莉莉给他送花。”

['lɪli] [də'noʊ] [wʌt] [ter] [meɪk] [wɪn] [ʃiː; ʃi] [siː] [dʒɑːn] [teɪk] [æn; ən] - - - [ɪm] [aʊtn] [diː] - —
Lilly dunno whut ter make whin she see John take an ' th'ow ' em out'n de wind'r —
莉莉 不知道 什么? 特尔 制作 抱怨 她 看 约翰 拿 一个 - - - 呃 外出 德 - —
[ʃiː; ʃi][məuz] - [daɪ] ! ”
she mos ' die ! ”
她 莫斯 - 死 ! ”

莉莉不知道该怎么办，当她看到约翰把他们从窗户扔出去的时候——她肯定会死的！

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi][kraɪ] , ['mæmi] ?
“ Did she cry , Mammy ?
“ 做过 她 哭 , 妈咪 ?

“她哭了吗，妈妈？”

” ['meri] [væn] [æskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
” Mary Van asked sympathetically .
” 玛丽 范 问 同情地 .

“玛丽·范同情地问道。”

“ [ʃiː; ʃi] - [kraɪ] [den] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] - [bʌs] - [hɜːr; hər] [aɪz] - [wɪn] [ʃiː; ʃi] [gɪt] [hoʊm] [baɪ]
“ She nuv'r cry den , but she sho ' bus ' her eyes op'n whin she git home by
” 她 - 哭 丹 , 但 她 鞋子 - 公共汽车 - 她 眼睛 - 抱怨 她 git 家 经过
-
herse'f .
- .

“她那时从不哭，但她自己回到家时，一定会睁开眼睛。”

[ˌpiː 'oʊ] - ['lɪli] , [ʃiː; ʃi] [steɪ] [ɜːr; ər] ['preɪɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] ['kraɪɪn] - [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
Po ' Lilly , she stay er prayin ' an ' er cryin ' all night long .
波 - 莉莉 , 她 停留 呃 祈祷 - 一个 - 呃 哭泣 - 全部 夜晚 长的 .

可怜的莉莉，她整夜都在祈祷和哭泣。

” ['fɪlɪsɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,
” Phyllis's voice trembled in sympathy ,
” 菲利斯的 嗓音 颤抖 在 同情 ,

菲利斯的声音因同情而颤抖。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [bɔɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv]
and unconsciously the little girl and boy found themselves on either side of
和 不知不觉 这 小的 女孩 和 男生 成立 他们自己 在 任何一个 边 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

不知不觉中，小女孩和小男孩发现自己分别站在了她的两侧。

[soʊ] [kloʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [kwɪlt] ['meɪkɪŋ] .
so close as to prevent the progress of quilt making .
所以 关闭 作为 到 防止 这 进步 的 被子 制作 .

距离太近，以至于妨碍了被子的制作。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt]
She laid the unfinished
她 铺设 这 未完成

她放下了未完成的事业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[skwer] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] [iːtʃ] .
square on the table , and placed an arm about each .
正方形 在 这 桌子 , 和 放置 一个 手臂 关于 每个 .

在桌子上摆放正方形，并将一只胳膊搭在每只胳膊上。

“ ['jəz] , ['tʃɪlən] , ['lɪli] [fɪks] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [diː] [lɔːd] .
“ Yas , chillun , Lilly fix her eyes on de Lawd .
” 亚斯 , 孩子们 , 莉莉 使固定 她 眼睛 在 德 老天 .

“是的，孩子们，莉莉要专心仰望上帝。”

[dæts] [diː] - - [hɜːr; hər] [æn; ən] - - — [jər] [siː] ,
Dat's de diffunce b'twixt her an ' Tishy — yer see ,
数据 德 - - 她 一个 - - — 你的 看 ,

这就是她和蒂什之间的区别——你看，

['trʌbəl] [meɪk] [sʌm; səm] - [pɝːtiːɝ] [ɑːn] [diː] [ˌɪn'saɪd] - [en] [ɛvɝ] .
trubble make some fokes purtier on de inside ' n ev'r .
麻烦 制作 一些 - 更漂亮 在 德 里面 - n 永远 .

麻烦让一些家伙在里面变得更漂亮。

['lɪli] [də'noʊ] [wʌt] [eɪl][dʒɑːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][duː] [noʊ] [dæt][ʃiː; ʃi]['hoʊldɪn] - [ɑːn][ter][diː] [lɔːd] . ”

Lilly	dunno	whut	ail	John	,	but	she	do	know	dat	she	holdin	'	on	ter	de	Lawd	.	”
莉莉	不知道	什么?	艾尔	约翰	,	但	她	做	知道	数据	她	持有	-	在	特尔	德	老天	.	”

莉莉不知道约翰出了什么事，但她知道她只能依靠上帝。

“ [tel] [gɑːd] [ə'baʊt] ['lɪli] [kwɪk] , ['mæmi] .

“	Tell	God	about	Lilly	quick	,	Mammy	.
”	告诉	上帝	关于	莉莉	快的	,	妈咪	.

“妈妈，快点把莉莉的事告诉上帝。”

” ['wɪlɪs] ['fɪdʒɪtid] .

”	Willis	fidgeted	.
”	威利斯	坐立不安	.

威利斯坐立不安。

“ [eɪn] - [aɪ] [dʌn] [toʊl] [jər] [diː] [lɔːd] ['doʊn] [niːd] - [ter] [hoʊp] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Ain	'	I	done	tole	yer	de	Lawd	doan	need	fokes	ter	hope	Him	?	”
”	艾因	-	我	完毕	托勒	你的	德	老天	杜安	需要	-	特尔	希望	他	?	”

“我不是告诉过你，上帝不需要人来信奉他吗？”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['lɪli] [tuː; tə][kraɪ] ['eni] [mɔːr] , ” ['ɝːdʒd] ['meri] [væn] .

“	But	we	don't	want	Lilly	to	cry	any	more	,	”	urged	Mary	Van	.
”	但	我们	不	想	莉莉	到	哭	任何	更多的	,	”	敦促	玛丽	范	.

“但我们不想让莉莉再哭了，”玛丽·范恳求道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɑːʃɪn] - [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [koʊl] ['wɔːtər] [naʊ] , - [keɪz] [æn; ən] - ['pɑːli] ['nɒkɪn] - [æt; ət][diː][duː] - .

“	She	washin	'	her	eyes	in	cole	water	now	,	'	caze	An	'	Polly	knockin	'	at	de	do	'	.
”	她	洗涤	-	她	眼睛	在	油菜	水	现在	,	-	卡兹	一个	-	波莉	敲门声	-	在	德	做	-	.

“她现在正用冷水洗眼睛，因为波莉在敲门。”

[æn; ən] - ['pɑːli] [siː] [diː] - [dɔɪnz] [æt; ət][diː]['soʊʃəb(ə)l][læs] - [naɪt] ,

An	'	Polly	see	de	cur'us	doin's	at	de	sociable	las	'	night	,
一个	-	波莉	看	德	-	行动	在	德	善于交际的	最后	-	夜晚	,

安·波莉昨晚在社交场合看到了我们这些家伙的举动，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kæn; kən] - [weɪt] [ter] [iːt] [hɜːr; hər] - -

an	'	she	can	'	wait	ter	eat	her	brekfus	'
一个	-	她	能	-	等待	特尔	吃	她	-	-

她等不及要吃早餐了。

- [ˌɛf'oʊ] - [ʃiː; ʃi][goʊ] [ʌp] [ter] ['lɪliːz] [haʊs] .

'	fo	'	she	go	up	ter	Lilly's	house	.
-	fo	-	她	去	向上	特尔	莉莉的	房子	.

她上莉莉家去。

[wɪn] [æn; ən]

Whin	An
抱怨	一个

惠安

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	237	]
-	[	页	-	]

[第 237 页]

['pɑːli] [siː] [ˌpiː 'oʊ] - ['lɪliːz] [swiːt] - [feɪs] [ɔːl] - [ʌp] ,

Polly	see	po	'	Lilly's	sweet	lit'le	face	all	swool	up	,
波莉	看	波	-	莉莉的	甜的	-	脸	全部	-	向上	,

波莉看到可怜的莉莉那张甜美的小脸蛋，顿时心花怒放。

[diː] [lɔːd] - [hɜːr; hər] - [ter] ['gʊdnɪs] - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɪs] ['lɪli] [æn; ən] - [seɪ] ,

de	Lawd	tu'n	her	h'art	ter	goodnes	'	an	'	she	kiss	Lilly	an	'	say	,
德	老天	-	她	-	特尔	善意	-	一个	-	她	吻	莉莉	一个	-	说	,

上帝让她心生善意，她亲吻莉莉并说：

- [aɪ] ['wɒnts] [jər] [ter] [goʊ] [aʊt] [ter] [diː] ['wɔːtər] [fɔːlz] ,
' I wants yer ter go out ter de Water Falls ,
- 我 想要 你的 特尔 去 出去 特尔 德 水 瀑布 ,

我想让你去瀑布看看。

[æn; ən] - [hoʊp] [ɜːr; ər] [ˌpiː 'oʊ] - - [bɜːrd] - - [seɪ] [sʌm; səm] [bæd] [bɔɪ] [hɪt] [wɪd] [ɜːr; ər]
an ' hope er po ' lit'le bird Doct'r Peck'rwood say some bad boy hit wid er
一个 - 希望 呃 波 - - 鸟 - - 说 一些 坏的 男生 打 宽 呃
[rɑːk] . -
rock . '
岩石 . -

希望可怜的小鸟佩克伍德医生说，某个坏小子用石头砸中了它。

“ ['lɪli] [ʃiː; ʃi] [taɪ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn] , [æn; ən] - [flai] [aʊt] [ter] [diː] [fɔːlz] - [ˌɛf'oʊ] - [jər] [noʊz] [hɪt] .
“ Lilly she tie her bonnet on , an ' fly out ter de Falls ' fo ' yer knows hit .
“ 莉莉 她 领带 她 引擎盖 在 , 一个 - 飞 出去 特尔 德 瀑布 - fo - 你的 知道 打 .

“莉莉戴上帽子，飞向瀑布，去见你。”

[den] [æn; ən] - ['pɑːli] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɑːn] [ter] - - [æn; ən] - [æks] - ,
Den An ' Polly she come on ter Tishy Peafowels an ' ax Tishy ,
丹 一个 - 波莉 她 来 在 特尔 - - 一个 - 斧头 - ,

Den An' Polly 她来到了 Tishy Peafowels 和 ax Tishy，

- [wʌt] [ɪn] [diː] [neɪm] [ɜːr; ər] [diː] [lɔːd] [eɪl] ['lɪli] [dʌv] [æn; ən] - [dʒɑːn] - ? -
' Whut in de name er de Lawd ail Lilly Dove an ' John Mockin'bird ? '
- 什么? 在 德 姓名 呃 德 老天 艾尔 莉莉 鸽子 一个 - 约翰 - ? -

“莉莉·多芙和约翰·嘲鸫到底是谁？”

“ ['tɪʃ] [θaʊ] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [æn; ən] - [lɑːf] [wʌn] ['dɛsi] [miːn] ['sɔːrtər] - [æn; ən] - [seɪ] : - [aɪ] [dʌn]
“ Tish thow her head back an ' laf one dese mean sorter lafs an ' say : ' I done
“ 蒂什 扔 她 头 后退 一个 - 拉夫 一 这些 意思是 分拣机 - 一个 - 说 : - 我 完毕
[hɪt] ,
hit ,
打 ,

“蒂什仰起头，发出一个刻薄的笑声，说道：‘我打中了，

[aɪ] [wʌs] [dʒɛs] - - [ˌjuː 'viː] - ['rʌnɪn] - ['ætə] [dæt] ['miːli] [muːf] ['lɪli] [dʌv] ,
I wus jes ' ti'ed uv ev'ybody runnin ' atter dat mealy mouf Lilly Dove ,
我 伍斯 杰斯 - - 紫外线 - 跑步 - 更 数据 粉状 口 莉莉 鸽子 ,

我讨厌紫外线，每个人都在追赶那粉状的穆夫莉莉·多夫，

[æn; ən] - [aɪ] [dʒɛs] -
an ' I jes '
一个 - 我 杰斯 -

而我只是

- ['tɜːmɪn] [ter] [pɑːrt] [hɜːr; hər] [æn; ən] - [dʒɑːn] — - [keɪz] [dʒɑːn] [ɔrtɝ] [biː; bi] [maɪ] [boʊ] , - . -
' termine ter part her an ' John — ' caze John orter be my beau , ennyhow . '
- 终点站 特尔 部分 她 一个 - 约翰 — - 卡兹 约翰 或 是 我的 帅哥 , - . -

'termine ter part her an' John——'caze John orter be my beau, ennyhow.

“ [æn; ən] - ['pɑːli] [məuz] - [fɔːl] [aʊtn] [diː] [triː] [wɪn]
“ An ' Polly mos ' fall out'n de tree whin
“ 一个 - 波莉 莫斯 - 落下 外出 德 树 抱怨

“An' Polly mos' fall out'n de tree whin

- [seɪ] [dæt] . ['jəz] , [sə] , [ʃiː; ʃi] [dʒɛs] - [flai] [ʌp] [ter]
Tishy say dat . Yas , suh , she jes ' fly up ter
- 说 数据 . 亚斯 , 苏 , 她 杰斯 - 飞 向上 特尔

蒂希说。是的，先生，她要飞起来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

['dʒɑːnz] [kwɪk]
John's quick
约翰的 快的

约翰的快速

[iːz]
es
es

es

[ʃiː; ʃi] [kɪn] .
she kin .
她 亲属 .

她是亲戚。

[dʒɑːn] , [hiː; hi] [wɑːkɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑːnz, 'hænz] - [hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪlz] ,
John , he walkin ' up an ' down wid his han's und'r his coat tails ,
约翰 , 他 步行 - 向上 一个 - 向下 宽 他的 韩的 - 他的 外套 尾巴 ,

约翰，他双手拄着外套下摆，来回踱步。

- - [æn; ən] - [grʌmblɪn] - [ter] - ,
mumblin ' an ' grumblin ' ter hisse'f ,
- - 一个 - 咕哝 - 特尔 - ,

喃喃自语，咕哝抱怨，

[æn; ən] - [hɪt] [wʌs] [raɪt] [smɑːrt] [taɪm] - [ˌɛfˈoʊ] - [hiː; hi] [siː] [æn; ən] - ['pɑːli] ['sɛtɪn] - ['dɑːr] .
an ' hit wus right smart time ' fo ' he see An ' Polly settin ' dar .
一个 - 打 伍斯 正确的 聪明的 时间 - fo - 他 看 一个 - 波莉 塞廷 - 达尔 .

并且他正好在这个时候看到了安·波莉坐在那里。

“ [æn; ən] - ['pɑːli] , [ʃiː; ʃi] [seɪ] : - [dʒɑːn] - ,
“ An ' Polly , she say : ' John Mockin'bird ,
“ 一个 - 波莉 , 她 说 : - 约翰 - ,

“安·波莉，她说：‘约翰·嘲鸫，

- - [dʌn] [toʊl] [ˌem 'iː] [dæt] [loʊ] [daʊn] - [ʃiː; ʃi] [toʊl] [juː; jʊ] - - ['lɪli] [dʌv] . -
Tishy Peafowel done tole me dat low down sto'y she tole you ' ginst Lilly Dove . '
- - 完毕 托勒 我 数据 低的 向下 - 她 托勒 你 - - 莉莉 鸽子 . -

Tishy Peafowel 告诉我她跟你讲了 Lilly Dove 的低俗故事。

“ [dʒɑːn] , [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət] [æn; ən] - ['pɑːli] [laɪk] [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] .
“ John , he look at An ' Polly like he can't make out whut she say .
“ 约翰 , 他 看 在 一个 - 波莉 喜欢 他 不能 制作 出去 什么? 她 说 .

“约翰看着安·波莉，好像听不懂她在说什么。”

“ [æn; ən] - ['pɑːli] [seɪ] , - [hɪts] [diː] - , — - [meɪk] [ʌp] [ɛvɝ] [wɝːd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ,
“ An ' Polly say , ' Hit's de trufe , — Tishy make up ev'r wurd she tell you ,
“ 一个 - 波莉 说 , - 热门歌曲 德 - , — - 制作 向上 永远 词 她 告诉 你 ,

“安波莉说，‘这是真的，——蒂希编造了她告诉你的每一句话，’

[æn; ən] - [ˌpiː 'oʊ] - - ['lɪli] [bɪn] ['kraɪɪn] - [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] . -
an ' po ' lit'le Lilly bin cryin ' her eyes out all night . '
一个 - 波 - - 莉莉 垃圾桶 哭泣 - 她 眼睛 出去 全部 夜晚 . -

可怜的小莉莉整夜哭得泣不成声。

“ [dʒɑːn] [bʌs] - [aʊt] ['moʊnɪn] - , - [wʌt] [mʌs] - [aɪ] [duː] ? -
“ John bus ' out moanin ' , ' Whut mus ' I do ? '
“ 约翰 公共汽车 - 出去 呻吟 - , - 什么? 音乐 - 我 做 ? -

“约翰抱怨着走出巴士，‘我该怎么办？’”

“ [ʃiː; ʃi] [tel] - [ɪm] : - ['lɪli] [aʊt] [æt; ət] [diː] ['wɔːtər] [fɔːlz] [naʊ] . -
“ She tell ' im : ' Lilly out at de Water Falls now . '
“ 她 告诉 - 我是 : - 莉莉 出去 在 德 水 瀑布 现在 . -

她告诉他：“莉莉现在在德沃特福尔斯。”

“ [bʌt; bət] [dʒɑːn] [hiː; hi] - [ter] [goʊ] [wɔːr] ['lɪli] [æt; ət] .
“ But John he feerd ter go whar Lilly at .
“ 但 约翰 他 - 特尔 去 码头 莉莉 在 .

“但是约翰他愿意去莉莉那里。

[soʊ] [æn; ən] - ['pɑːli] , [ʃiː; ʃi] [flai] [wɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [deɪ] [saɪts] [diː] [fɔːlz] , [den] [ʃiː; ʃi] ['lef] -
So An ' Polly , she fly wid him tell dey sights de Falls , den she lef '
所以 一个 - 波莉 , 她 飞 宽 他 告诉 戴 景点 德 瀑布 , 丹 她 左 -

所以安·波莉和他一起飞去，告诉他们瀑布的景色，然后她就离开了。

- [ɪm] . [dʒɑːn] ,
' im . John ,
- 我是 . 约翰 ,

他。约翰，

[hiː; hi] [flai] [ɜːr; ər]
he fly er
他 飞 呃

飞行员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

- ,
lit'le ,
- ,

小的，

[æn; ən] - [hɑːp] [ɜːr; ər] - [tel] [hiː; hi] [gɪt] [klɑːst] [nʌf] [ter] [siː] ['lɪli] - [ʌp] [diː] [ˌpiː 'oʊ] - - ['bɝːdz]
an ' hop er lit'le tell he git clost nuf ter see Lilly wrop'n up de po ' lit'le bird's
一个 - 跳 呃 - 告诉 他 git 克洛斯特 足够 特尔 看 莉莉 - 向上 德 波 - - 鸟类
[leg] ,
leg ,
腿 ,

让他赶紧走近，看看莉莉是如何缠住可怜的小鸟的腿的。

[æn; ən] - - - [soʊ] [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [ter] [hɪt] — [den] [dʒɑːn] , [hiː; hi] [flai] [ɑːn] [diː] [triː] ,
an ' cooin ' so sof ' ter hit — den John , he fly on de tree ,
一个 - - - 所以 软 - 特尔 打 — 丹 约翰 , 他 飞 在 德 树 ,

轻柔地咕咕叫着——然后约翰飞上了树，

[æn; ən] - [kraɪ] [aʊt] [ɜːr; ər] - [ter] ['lɪli] [dæt] [məuz] - [broʊk] [hɜːr; hər] - , — [hiː; hi] [sɪŋ] : “
an ' cry out er chune ter Lilly dat mos ' broke her h'art , — he sing : “
一个 - 哭 出去 呃 - 特尔 莉莉 数据 莫斯 - 打破 她 - , — 他 唱歌 : “

莉莉大声喊道，她的心被打破了，他唱道：“

- [aɪ] [eɪn] - [gʊd] [nʌf] [fɜːr] ['lɪli] [dʌv] ,
' I ain ' good nuf fur Lilly Dove ,
- 我 艾因 - 好的 足够 毛皮 莉莉 鸽子 ,

“我可不是莉莉·多芙的好伙伴。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [diː] ['bnˌliːz] - [wʌn] [aɪ] [lʌv] . -
But she de onlies ' one I love . '
但 她 德 仅限 - 一 我 爱 . -

但她只相信我爱的人。

“ ['lɪli] [ʃi:; ʃi] [stu:p] [loʊ] - [di:] - [bɜ:rd][soʊ][dʒɑ:n][kɑ:nt] [si:] [wɔ:r] [ʃi:; ʃi]['kraɪɪn] - [æt; ət] .

“	**Lilly**	**she**	**stoop**	**low**	**ov'r**	**de**	**lit'le**	**bird**	**so**	**John**	**can't**	**see**	**whar**	**she**	**cryin**	**'**	**at**	**.**
”	莉莉	她	哈腰	低的	-	德	-	鸟	所以	约翰	不能	看	码头	她	哭泣	-	在	.

“莉莉弯下腰，俯身看着那只小鸟，这样约翰就看不到她在哭什么了。”

[æn; ən] - [dʒɑ:n][hi:; hi][flai] [daʊn] [æn; ən] - [tel] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [^wain] [dʒʌmp][ɪn][di:] [fɔ:lz] [ˌi:'ɛf][ʃi:; ʃi] - [fju:z]

An	**'**	**John**	**he**	**fly**	**down**	**an**	**'**	**tell**	**her**	**he**	**gwine**	**jump**	**in**	**de**	**Falls**	**ef**	**she**	**'**	**fuse**
一个	-	约翰	他	飞	向下	一个	-	告诉	她	他	格温	跳	在	德	瀑布	ef	她	-	保险丝

[ter] [ki:p] - [wɪd][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [lɔ:d] ,

ter	**keep**	**comp'ny**	**wid**	**him**	**—**	**but**	**Lawd**	**,**
特尔	保持	-	宽	他	—	但	老天	,

约翰飞下来告诉她，如果她不肯和他在一起，他就跳进瀑布——但是老天啊，

[wɪn] [hi:; hi][gɪt] [klɑ:st] - [ter] [si:] [dem] [terz] [ɜ:r; ər] ['lɪli:z] , [hi:; hi] - [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] - [raʊn] -

whin	**he**	**git**	**clost**	**ernuf**	**ter**	**see**	**dem**	**tears**	**er**	**Lilly's**	**,**	**he**	**th'ows**	**his**	**arms**	**'**	**roun**	**'**	
抱怨	他	git	克洛斯特	-	特尔	看	民主	眼泪	呃	莉莉的	,	他	-	他的	武器	-	圆	-	

[hɜ:r; hər]

her
她

当他走近莉莉，看到她眼中的泪水时，他张开双臂环抱着她。

[æn; ən] - — [bʌt; bət][ju:; jʊ]

an	**'**	**—**	**but**	**you**
一个	-	—	但	你

但是你

[ɔ:l] ['tʃɪlən] [eɪn] - [gɑ:t][noʊ] [bɪznz] - ['noʊɪn] - [noʊ][moʊ] - [ɪn] [dæt] . ”

all	**chillun**	**ain**	**'**	**got**	**no**	**biznes**	**'**	**knowin**	**'**	**no**	**mo**	**'**	**en**	**dat**	**.**	**”**			
全部	孩子们	艾因	-	得到	不	商业	-	知道	-	不	莫	-	英文	数据	.	”			

所有孩子都不知道自己的事，所以就什么都不知道了。

“ [pli:z] , ['mæmi] , [tel] [ju: 'es] [ɪf] [dʒɑ:n] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:lz] , ” [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['bɛgd] ['wɪlɪs]

“	**Please**	**,**	**Mammy**	**,**	**tell**	**us**	**if**	**John**	**jumped**	**in**	**the**	**falls**	**,**	**”**	**sympathetically**			**begged**	**Willis**		
”	请	,	妈咪	,	告诉	我们	如果	约翰	跳了起来	在	这	瀑布	,	”	同情地			乞求	威利斯		

,

,

,

“妈咪，求求你告诉我们约翰是不是跳进瀑布里了，”威利斯同情地恳求道。

['i:gər] [tu:; tə] [lu:z] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] .

eager	**to**	**lose**	**none**	**of**	**the**	**details**	**.**
渴望的	到	失去	没有任何	的	这	细节	.

不想遗漏任何细节。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**240**	**]**	
[	页	-	]	

[第240页]

['filis] ['tʃʌkld] , “ [noʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , [deɪ] [gɑ:t] - - ,

Phyllis	**chuckled**	**,**	**“**	**No**	**,**	**my**	**Lawd**	**,**	**dey**	**got**	**marr'ed**		**instid**	**,**					
菲利斯	轻笑	,	“	不	,	我的	老天	,	戴	得到	-		-	,					

菲利斯轻笑一声，“不，我的天哪，他们当场就结婚了。”

[æn; ən] - [went] [ter] - - [ɪn][dæt] [tɔ:l] [paɪn] [stʌmp] - - [ɑ:n] ['tɪŋkər] [nɑ:b] .

an	**'**	**went**	**ter**	**housekeepin**	**'**	**in**	**dat**	**tall**	**pine**	**stump**	**ov'r**	**yond'r**	**on**	**Tinker**	**Knob**	**.**			
一个	-	去	特尔	-	-	在	数据	高的	松树	树桩	-	-	在	修补匠	旋钮	.			

然后就去那边廷克山那边那棵高高的松树桩里做家务了。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	**[**	**Pg**	**241**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 241 页]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

['mɪstər] [græb] - [ɔ:l] ['spaɪdər]
MISTER GRAB - ALL SPIDER
先生 抓住 - 全部 蜘蛛

万能蜘蛛先生

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

“ [wʌt] [meɪd] [ðæt] [oʊld] ['hɔ:rnɪt] [stɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] , ['mæmi] ['filis] ? ” [di'mɑ:ndid] ['meri] [væn] ,
“ What made that old hornet sting me for , Mammy Phyllis ? ” demanded Mary Van ,
“ 什么 制成 那 老的 大黄蜂 蜇 我 为了 , 妈咪 菲利斯 ? ” 要求 玛丽 范 ,

“菲利斯妈妈，那只老黄蜂为什么要蛰我？”玛丽·范质问道。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['tɪrfəli] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [red] ['swelɪŋ] [hænd] . “
regarding tearfully her little red swelling hand . “
关于 泪流满面 她 小的 红色的 肿胀 手 . “

她含泪看着自己红肿的小手。

- [keɪz] , ['hʌni] , ” [rɪ'plaɪd] ['filis] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hæmək] ,
' Caze , honey , ” replied Phyllis , seating herself in a chair beside the hammock ,
- 卡兹 , 蜂蜜 , ” 回复 菲利斯 , 座位 她自己 在 一个 椅子 旁 这 吊床 ,

“因为，亲爱的，”菲利斯回答道，同时在吊床旁的椅子上坐了下来。

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [dʒaɪn]['kæpən] - - ['ɑ:rmi][ter] [faɪt] - - [hɪm; ɪm] . ”
“ he thought you had done jine Cap'n Yall'r Jackit's army ter fight ' ginst him . ”
“ 他 想法 你 有 完毕 吉恩 船长 - - 军队 特尔 斗争 - - 他 . ”

“他认为你已经加入了亚尔·杰克特船长的军队，与他作战。”

“ [wʌt] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [ə'baʊt] ?
“ What they going to fight about ?
“ 什么 他们 去 到 斗争 关于 ?

他们要争什么呢?

” ['wɪlɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['fɪdʒɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [faɪt] .
” Willis began to fidget to see the fight .
” 威利斯 开始 到 烦躁不安 到 看 这 斗争 .

“威利斯开始坐立不安，想看看比赛。”

“ [set] [stɪl] , [bɔɪ] , [ju:l] - [dɪs][gæl] [kli:n] [aʊtn] [di:] ['hæmək] .
“ Set still , boy , you'll th'ow dis gal clean out'n de hammock .
“ 放 仍然 , 男生 , 你会 - 迪斯 女孩 干净的 外出 德 吊床 .

“别动，小子，你会把这姑娘从吊床上弄下来的。”

” [ʃi:; ʃi] [ˌri:ə'dʒʌstid] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] .
” She readjusted both of them , and resumed her seat .
” 她 重新调整 两个都 的 他们 , 和 恢复 她 座位 .

她调整了一下两人的姿势，然后重新坐下。

“ [deɪ] ['faɪtɪn] - - [dæt][oʊl][pæn][ɜ:r; ər]['dɜ:rti] - ['sɛtɪn] - [aʊt] - - [di:] [æʃ] - - .
“ Dey fightin ' ov'r dat ole pan er dirty cid'r settin ' out yond'r b'hime de ash - hopp'r .
“ 戴伊 战斗 - - 数据 奥莱 平底锅 呃 肮脏的 - 塞廷 - 出去 - - 德 灰 - - .

“他们正在与那个老潘和肮脏的人战斗，他们离开了灰跳跃者的彼方。

[jər]
Yer
你的

你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

[siː] ['kæpən] - - [æn; ən] - ['kæpən] - , [boʊf] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ,
see Cap'n Yall'r Jackit an ' Cap'n Hornit , bofe uv ' em ,
看 船长 - - 一个 - 船长 - , 波菲 紫外线 - 呃 ,

参见 Cap'n Yall'r Jackit 和 Cap'n Hornit，bofe uv'em，

[dʒɛs] - [ɜːr; ər] [^wain] - [æn; ən] - - - [mʌŋst] [diː] ['vɑːrmɪnt] ,
jes ' er gwine back'ards an ' fur'ards ' mongst de varmints ,
杰斯 - 呃 格温 - 一个 - - - 其中 德 害兽 ,

Jes' er gwine back'ards 和'fur'ards 'mongst de varmints，

['traɪɪn] - [ter] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [kɪn] [gɪt] [diː] - - [ter] [dʒaɪn] ['dɜː] [saɪd] .
tryin ' ter see which one kin git de mo'es fokes ter jine der side .
尝试 - 特尔 看 哪个 一 亲属 git 德 - - 特尔 吉恩 德尔 边 .

试着看看哪一个亲戚更喜欢我的一方。

[mɪs] [kwiːn] [biː] [tel] - [ɪm] ,
Miss Queen Bee tell ' em ,
错过 女王 蜜蜂 告诉 - 呃 ,

女王蜂小姐告诉他们：

[hɪts] [diː] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [ɪn] [diː] ['hʌni] [bɪznz] - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eɪn] - [gɑːt] [noʊ] [taɪm] [ter] [fuːl] [wɪd] [nʌn]
hit's de bizzy season in de honey biznes ' an ' she ain ' got no time ter fool wid none
热门歌曲 德 忙碌 季节 在 德 蜂蜜 商业 - 一个 - 她 艾因 - 得到 不 时间 特尔 傻子 宽 没有任何
[ˌjuː 'viː] - [ɪm] .
uv ' em .
紫外线 - 呃 .

现在正是蜂蜜生意最忙的时候，她可没时间跟他们中的任何一个胡闹。

['kæpən] - - ['sɔːrtər] [stɑːp] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [hiː; hi] [duː] ,
Cap'n Yall'r Jackit sorter stop and study , he do ,
船长 - - 分拣机 停止 和 学习 , 他 做 ,

船长Yall'r Jackit停下来学习，他确实这么做了。

[den] [hiː; hi] - [daʊn] [diː] [bɪg] [roʊd] [tel] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [wɪd] - [græb] - [ɔːl] - .
den he g'long down de big road tell he come up wid Mist'r Grab - All Spid'r .
丹 他 - 向下 德 大的 路 告诉 他 来 向上 宽 - 抓住 - 全部 - .

然后他沿着大路走下去，直到遇到万能蜘蛛先生。

[hiː; hi] [pæs] ['haʊdi] [wɪd] - [ɪm] , [den] [hiː; hi] - - : “
He pass howdy wid ' im , den he ' nounce : “
他 经过 你好 宽 - 我是 , 丹 他 - - : ”

他向他问好，然后宣布：“

- - [græb] - [ɔːl] , - [koʊz] [juː; jʊ] [^wain] [dʒaɪn] [diː] - - - [saɪd] , [eint] [jər] ? -
' Mist'r Grab - All , ' cose you gwine jine de Yall'r Jackits ' side , ain't yer ? '
- - 抓住 - 全部 , - 案件 你 格温 吉恩 德 - - - 边 , 不是 你的 ? -

“大胃王先生，因为你要加入你们杰克队，对吧？”

“ [græb] - [ɔːl] - - - [æn; ən] - [ʃɛt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [æn; ən] - - [hɪz; ɪz] - - [kwɪd][ɑːn][diː]
“ Grab - All Spid'r sort'r op'n an ' shet his claws an ' th'ow his ' bark'r quid on de
“ 抓住 - 全部 - - - 一个 - 母 他的 爪子 一个 - - 他的 - - 英镑 在 德
- [saɪd][hɪz; ɪz][dʒɔːː][æn; ən] -
uth'r side his jaw an '
- 边 他的 颚 一个 -

“抓取蜘蛛打开爪子，伸出爪子，把‘吠叫的’放在下颚的左侧，然后……”

- [spɑːn] - : “
' spon ' : “
- 赞助 - : “

'spon'：“

- [nɔːr] , [aɪm][dʒɛs] - [ɜːr; ər] [pleɪn] [oʊl] [bɪznz] - [mæn] ,
' Nor , I'm jes ' er plain ole biznes ' man ,
- 也不 , 我是 杰斯 - 呃 清楚的 奥莱 商业 - 男人 ,

“也不，我只是个普通的商人，

— [aɪ][eɪn] - [gɑːt][noʊ] ['faɪtɪn] - [sens] [laɪk] ['dɛsi] [ˌɑːr aɪ 'piː]['snɔːrtɪn] - , [ˌhaifə'luːtin] - - [bɔɪz] .
— I ain ' got no fightin ' sense like dese rip snortin ' , hifalutin ' solger boys .
— 我 艾因 - 得到 不 战斗 - 感觉 喜欢 这些 撕裂 吸食 - , hifalutin - - 男孩们 .

—我可不像这些爱炫耀、爱装腔作势的士兵小子那样有战斗精神。

[aɪl] [dʒɛs]
I'll jes
患病的 杰斯

我会的

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 245]
- [页 -]

[第 245 页]

[stæn] - [ɔːf][æn; ən] - [wɑːtʃ] [diː]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] , - ['sez][hiː; hi] , - [aɪ] [hoʊps] [juːl] [wʌp] [diː] [faɪt] ,
stan ' off an ' watch de battle , but , ' sez he , ' I hopes you'll whup de fight ,
斯坦 - 离开 一个 - 手表 德 战斗 , 但 , - sez 他 , - 我 希望 你会 啪 德 斗争 ,

站在一旁观看战斗，但是，他说，“我希望你能赢得这场战斗。”

['kæpən] - - , - ['pɑːn][diː] [wɜːːd] [juː ˈviː][ɜːr; ər] - [aɪ] [dʌz] ,
Cap'n Yall'r Jackit , ' pon de wurd uv er gent'mun I does ,
船长 - - , - 庞 德 词 紫外线 呃 - 我 做 ,

Cap'n Yall'r Jackit，'pon de wurd uv er gent'mun 我愿意，

- [keɪz] [dæt][pæn][ɜːr; ər] - [wʊθ] [ɜːr; ər] ['tʌs(ə)l] , [æn; ən] - [juːz] [diː][mæn][ter] [meɪk] [hɪt] . -
' caze dat pan er cid'r's wuth er tussle , an ' youse de man ter make hit . '
- 卡兹 数据 平底锅 呃 - wuth 呃 争执 , 一个 - 有色 德 男人 特尔 制作 打 . -

“Caze dat pan er cid'r's wuth er trusle，and youse de man ter make hit.”

“ - [græb] - [ɔːl] , - [koʊz] [juː; jʊ] [^wain] [dʒaɪn]
“ MIST'R GRAB - ALL , ' COSE YOU GWINE JINE
“ - 抓住 - 全部 , - 案件 你 格温 吉恩

“MIST'R GRAB-ALL，因为你赢了JINE”

[diː] - - [saɪd] , [eint] [jər] ? ”
DE YALL'R JACKITS SIDE , AIN'T YER ? ”
德语 - - 边 , 不是 你的 ? ”

你在夹克这边，不是吗？ ”

“ - - ['sɔːrtər] [swel] - [aʊt] [ɜːr; ər] - - ,
“ Yall'r Jackit sorter swell hisse'f out er lit'le big'r ,
“ - - 分拣机 膨胀 - 出去 呃 - - ,

“Yall'r Jackit sorter swell hisse'f out er lit'le big'r,

[æn; ən] - - [græb] - [ɔːl] [roʊl] - [ʌp] [ɪn] [ɜːr; ər] [bɔːl] [laɪk] [hiː; hi] [bɪn] [sliːp] [ɜːr; ər] ['hʌndrəd] - ,
an ' Mist'r Grab - All roll hisse'f up in er ball like he bin sleep er hundred ye'rs ,
一个 - - 抓住 - 全部 卷 - 向上 在 呃 球 喜欢 他 垃圾桶 睡觉 呃 百 - ,

而"万事通先生"则像睡了一百年似的，把自己蜷成一团。

[æn; ən] - [eɪn] - - [hiə] [tel] [ˌjuː 'viː] [ɜːr; ər] - - [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
an ' ain ' nuv'r heah tell uv er Yall'r Jackit in his life .
一个 - 艾因 - - 嘿 告诉 紫外线 呃 - - 在 他的 生活 .

并且从未告诉过你他生命中的Yall'r Jackit。

" ['baimbai] , [haɪˌɑː] [kʌm] ['kæpən] - - - [daʊn] [diː] [bɪg] [roʊd] .
" Bimeby , hyah come Cap'n Hornit zoonin ' down de big road .
" 比梅比 , 哈 来 船长 - - - 向下 德 大的 路 .

"Bimeby，hyah 来吧，Cap'n Hornit 沿着大路飞驰而下。

[oʊld] [græb] - [ɔːl] - - - [æn; ən] - [stɑːrt] [ter] ['strɛtʃɪn] - [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] ,
Old Grab - All Spid'r onrap hisse'f an ' start ter stretchin ' his legs out ,
老的 抓住 - 全部 - - - 一个 - 开始 特尔 拉伸 - 他的 腿 出去 ,

老抓手蜘蛛发出嘶嘶声，然后开始伸展双腿，

[æn; ən] - [tʃɔɪn] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] - [kwɪd] ['əːdʒin] .
an ' chawin ' on his bark'r quid ergin .
一个 - 查温 - 在 他的 - 英镑 艾尔金 .

在他的树皮上咀嚼着。

" ['kæpən] - [seɪ] , - [neɪm] [ɜːr; ər] [diː] [lɔːd] , - [græb] - [ɔːl] ,
" Cap'n Hornit say , ' Name er de Lawd , Mist'r Grab - All ,
" 船长 - 说 , - 姓名 呃 德 老天 , - 抓住 - 全部 ,

"霍尼特船长说，'劳德先生，抢夺者先生，

[ɪz] [juː; jʊ] [bɪn] [sliːp] - [ɔːl] [dɪs] - [dæts] - [baʊt] [ter] [bʌs] - [luːs] ? -
is you bin sleep th'u all dis fracus dat's ' bout ter bus ' loose ? '
是 你 垃圾桶 睡觉 - 全部 迪斯 - 数据 - 回合 特尔 公共汽车 - 松动的 ? -

你是不是睡着了，所以才没注意到这场关于公交车松动的骚动?

" [græb] - [ɔːl] [spɪt] [hɪz; ɪz] [kwɪd] [aʊt] ; [æn; ən] - [gæp] [laʊd]
" Grab - All spit his quid out ; an ' gap loud
" 抓住 - 全部 吐 他的 英镑 出去 ; 一个 - 差距 大声

"抓到就吐出他的英镑；然后大声喊叫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

[ɜːr; ər] [taɪm] [ɜːr; ər] [tuː] , [æn; ən] - [seɪ] , - [wʌt] [juː; jʊ] - -
er time er two , an ' say , ' Whut you torkin '
呃 时间 呃 二 , 一个 - 说 , - 什么? 你 - -

两次，然后说，"你在干什么？"

- [baʊt] , ['kæpən] - ? -
' bout , Cap'n Hawnit ? '
- 回合 , 船长 - ? -

"船长霍尼特，有什么事吗？"

" - ['zoʊɑːn] , [æn; ən] - - , - [weɪk] [ʌp] !
" Hawnit zoon erbout , an ' holl'r , ' Wake up !
" - 动物园 erbout , 一个 - - , - 唤醒 向上 !

"Hawnit zoon erbout，'呼唤'，'醒醒!

- ['sez] [hiː; hi] , - [weɪk] [ʌp] , [aɪ] ['wɒnts] [jər] [ter] [hoʊp] [ˌem 'iː] [waɪp] [dem] - - [ɔfn] [kriˈeɪʃ(ə)n] . -
' sez he , ' Wake up , I wants yer ter hope me wipe dem Yall'r Jackits off'n creation . '
- sez 他 , - 唤醒 向上 , 我 想要 你的 特尔 希望 我 擦拭 民主 - - 奥夫 创建 . -

他说："醒醒吧，我希望你们能让我把你们这些杰克从世上抹去。"

“ [græb] - [ɔːl] [set] [ʌp] [æn; ən] - [teɪk] ['noʊtɪs] , [laɪk] [hiː; hi] [^wain] [dʒaɪn] [diː] - ['ɑːrmi] [dæt] ['mɪnɪt] ,
“ Grab - All set up an ' take notice , like he gwine jine de hawnit's army dat minit ,
“ 抓住 - 全部 放 向上 一个 - 拿 注意 , 喜欢 他 格温 吉恩 德 - 军队 数据 迷你 ,

“抓取一切，做好准备，注意，就像他要加入霍尼特的军队一样，

[den] [hiː; hi] ['sɔːrtər] ['krʌmb(ə)l] - [daʊn] , [æn; ən] - [loʊ] , - ['lɔːdi] , ['lɔːdi] ,
den he sorter crumble hisse'f down , an ' low , ' Lawdy , Lawdy ,
丹 他 分拣机 崩溃 - 向下 , 一个 - 低的 , - 劳迪 , 劳迪 ,

然后他慢慢地倒了下去，低声说道：“老天，老天。”

[ˌiː'ɛf] [aɪ] [dʒɛs] - [wʌs] [ɜːr; ər] - [laɪk] [juː; jʊ] [ɪz] , ['kæpən] - ,
ef I jes ' wus er solger like you is , Cap'n Hawnit ,
ef 我 杰斯 - 伍斯 呃 - 喜欢 你 是 , 船长 - ,

ef I jes' wus er solger like you is, Cap'n Hawnit,

[aɪ'd] [biː; bi] [diː] - - [mæn] [ɪn] [diː] - .
I'd be de bigges ' man in de woel .
ID 是 德 - - 男人 在 德 - .

我会成为 de bigges 的男人。

- - [diː] [juːz] [ɜːr; ər] [juː; jʊ] ['æksɪn] - - [ter] [hoʊp] [juː; jʊ] [faɪt] ?
' Whut's de use er you axin ' enybody ter hope you fight ?
- - 德 使用 呃 你 阿克辛 - - 特尔 希望 你 斗争 ?

'Whut's de use er you axin' enybody ter hope you fight?

— [waɪ] [juː; jʊ] [kɪn] [wʌp] [aʊt] [dem] - - - [ˌɛf'oʊ] - [diː] [taɪm] [stɑːrt] [ter] [kə'mens] !
— Why you kin whup out dem Yall'r Jackits ' fo ' de time start ter commence !
— 为什么 你 亲属 啪 出去 民主 - - - fo - 德 时间 开始 特尔 开始 !

—为什么你要在时间开始之前痛扁那些Yall'r Jackits！

- [den] [hiː; hi] [lɑːf] - [æn; ən] - [slæp] - [ɑːn] [diː] [niː] , [æn; ən] - [seɪ] ,
' Den he laf ' an ' slap hisse'f on de knee , an ' say ,
- 丹 他 拉夫 - 一个 - 拍击 - 在 德 膝盖 , 一个 - 说 ,

然后他大笑起来，拍了拍自己的膝盖，说道：

- [aɪ] [wʊʃ] [ter] [diː] [lɔːd] [aɪ] [wʌs] [ɜːr; ər] ['faɪtɪn] - [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪz] , ['kæpən] ! -
' I wush ter de Lawd I wus er fightin ' man like you is , Cap'n ! '
- 我 洗 特尔 德 老天 我 伍斯 呃 战斗 - 男人 喜欢 你 是 , 船长 ! -

“我真希望我能像你一样成为一名战斗英雄，船长！”

“ ['kæpən] - [swel] [hɪz; ɪz] [tʃɪst] [aʊt] [tel] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi] [^wain] [bʌs] - [dem] -
“ Cap'n Hawnit swell his chist out tell he look like he gwine bus ' dem solger -
“ 船长 - 膨胀 他的 基督 出去 告诉 他 看 喜欢 他 格温 公共汽车 - 民主 -

butt'ns
-

“霍尼特船长鼓起胸膛，看起来好像要揍那些士兵的屁股了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

[ɔːf] [ʃoʊ] - ,
off sho ' ,
离开 鞋子 - ,

走开，

[æn; ən] - [græb] - [ɔːl][roʊl] - [ʌp]['əːdʒin][laɪk][hiː; hi] [dʌn] [gɔːn] [bæk] [ter] [sliːp] [ɜːr; ər] -
an ' Grab - All roll hisse'f up ergin like he done gone back ter sleep er nuth'r
一个 - 抓住 - 全部 卷 - 向上 艾尔金 喜欢 他 完毕 已消失 后退 特尔 睡觉 呃 -
- - .
hund'rd ye'rs .
- - .

而 Grab-All 像他已经回去睡了一百多年一样，自己也跟着滚了起来。

" [suːn] [iːz]['kæpən] - - [ɔːf] , [græb] - [ɔːl] - - ['əːdʒin] ,
" Soon es Cap'n Hawnit g'long off , Grab - All onrap hisse'f ergin ,
" 很快 es 船长 - - 离开 , 抓住 - 全部 - - 艾尔金 ,

"很快，Cap'n Hawnit g'long off，Grab-All onrap hisse'f ergin，

[æn; ən] - [swɪŋ] [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [ɑːn][diː]['lɪm] - [ɜːr; ər][diː] [triːz] [baɪ][hɪz; ɪz] - [web] . "
an ' swing er long on de lim ' er de trees by his spid'r web . "
一个 - 摇摆 呃 长的 在 德 林 - 呃 德 树木 经过 他的 - 网站 . "

用蜘蛛网在树梢上荡来荡去。"

" ['mæmi] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ? " "
" Mammy , why didn't he walk on the ground ? " "
" 妈咪 , 为什么 没有 他 走 在 这 地面 ? " "

"妈妈，他为什么不走在地上呢？"

- [keɪz] , [sʌn] , [hiː; hi] - [wɑːnt][ter] [meɪk] [noʊ] [træks] , [soʊ] - [kɪn] [faɪn] [aʊt][hɪz; ɪz] [bɪznz] - .
' Caze , son , he nuv'r want ter make no tracks , so fokes kin fine out his biznes ' .
- 卡兹 , 儿子 , 他 - 想 特尔 制作 不 轨道 , 所以 - 亲属 美好的 出去 他的 商业 - .
— [nɔːr] , [sə] ,
— Nor , suh ,
— 也不 , 苏 ,

"因为，儿子，他不想留下任何痕迹，所以人们很容易就能查出他的生意。"——先生，

[hiː; hi] [swɪŋ] - [baɪ][dæt] - [web][ɜːr; ər] [hɪzn] [tel] [hiː; hi] [kʌm] [ter] - [ɪntʃ] [wɜːmz] [haʊs]
he swing hisse'f by dat spid'r web er his'n tell he come ter Mist'r Inch Wurm's house
他 摇摆 - 经过 数据 - 网站 呃 他的 告诉 他 来 特尔 - 英寸 沃姆的 房子
.
:
.

他荡过蜘蛛网，然后告诉他，他来到了英奇蠕虫先生的房子。

[ɪntʃ] [wɜːmz] [oʊld]['leɪdi] [seɪ] , - - [kʌm] [dæt][oʊld][græb] - [ɔːl] - , [jər]
Inch Wurm's old lady say , ' Yond'r come dat old Grab - All Spid'r , yer
英寸 沃姆的 老的 女士 说 , - - 来 数据 老的 抓住 - 全部 - , 你的

英奇沃姆的老太太说："那边来了只老抓虫蜘蛛，你……"

[bɛtɜ˞] [teɪk] [kiːr] [haʊ] [jər] [fuːlz] [wɪd] - [ɪm] . -
bett'r take keer how yer fools wid ' im . '
更好 拿 基尔 如何 你的 傻瓜 宽 - 我是 . -

最好小心点，别让那些傻瓜和他在一起。

" [dʒɛs] - [den][græb] - [ɔːl] - [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][diː][fləj] - [æn; ən] - [baʊ; boʊ] [loʊ] [daʊn] [ter] [mɪs] [ɪntʃ]
" Jes ' den Grab - All th'ow his hat on de flo ' an ' bow low down ter Miss Inch
" 杰斯 - 丹 抓住 - 全部 - 他的 帽子 在 德 流动 - 一个 - 弓 低的 向下 特尔 错过 英寸
['wɜːm] [æn; ən] - ['sez][hiː; hi] ,
Wurm an ' sez he ,
蠕虫 一个 - sez 他 ,

"杰斯·登·格拉布-奥尔把帽子扔在地板上，向英奇·沃姆小姐深深鞠躬，然后说道：

- [aɪ][dʒɛs] - [kʌm] [ter] [tel] [joʊ] - [oʊl][mæn]
' I jes ' come ter tell yo ' ole man
- 我 杰斯 - 来 特尔 告诉 哟 - 奥莱 男人

我只是想来告诉你老爸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[wɔːr] [dɑːrz][ɜːr; ər] [saɪt] [ɜːr; ər] ['mʌni] [weɪtɪn] - [fɜːr] ['sʌmbɑːdi] [ter] [kʌm] - [lɔːŋ] [æn; ən] - [pɪk] [ʌp] . -
whar dar's er sight er money waitin ' fur somebody ter come ' long an ' pick up . '
码头 达尔的 呃 视线 呃 钱 等待 - 毛皮 某人 特尔 来 - 长的 一个 - 挑选 向上 . -

whar dar's er sight er money waitin' fur somebody ter come 'long and' pick up.

“ [oʊl] ['leɪdi] [ɪntʃ] ['wɝːm] - [teɪk] ['noʊtɪs] , [ʃiː; ʃi][duː] , [æn; ən] - [æks] - [ɪm] [ter] [pæs] [diː] [nuːz] -
“ Ole lady Inch Wurm sort'r take notice , she do , an ' ax ' im ter pass de news erlong
“ 奥莱 女士 英寸 蠕虫 - 拿 注意 , 她 做 , 一个 - 斧头 - 我是 特尔 经过 德 消息 -
.
:
.

“老妇人 Inch Wurm 注意到了，她确实注意到了，并把他告诉了其他人。

[græb] - [ɔːl] [seɪ] : - [nɔːr] ,
Grab - All say : ' Nor ,
抓住 - 全部 说 : - 也不 ,

Grab-All 说：“也不，

[juː; jʊ][dʒɛs] - [set] [raɪt] [stɪl] [tel] [ˌem 'iː][æn; ən] - [joʊ] - [oʊl][mæn] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [fetʃ] [jər] [ɜːr; ər]
you jes ' set right still tell me an ' yo ' ole man come back an ' fetch yer er
你 杰斯 - 放 正确的 仍然 告诉 我 一个 - 哟 - 奥莱 男人 来 后退 一个 - 拿来 你的 呃
[hæt] [fʊl] [ɜːr; ər] ['mʌni] . -
hat full er money . '
帽子 满的 呃 钱 . -

你还说得对，你老爸回来把你的帽子和钱都拿回来。

“ [oʊld]['leɪdi] [ɪntʃ] ['wɝːm] [gɪt] [ʌp] [æn; ən] - - [daʊn] [taʊn] ,
“ Old lady Inch Wurm git up an ' g'long down town ,
“ 老的 女士 英寸 蠕虫 git 向上 一个 - - 向下 镇 ,

“老太太Inch Wurm起床，往市中心走去，

[æn; ən] - [stɑːrt][ter] - - [dæt] ['mʌni] [raɪt] [den] .
an ' start ter spindin ' dat money right den .
一个 - 开始 特尔 - - 数据 钱 正确的 丹 .

开始旋转那笔钱吧。

[suːn] [iːz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [aʊtn] [diː] [weɪ] ,
Soon es she done out'n de way ,
很快 es 她 完毕 外出 德 方式 ,

她很快就离开了。

[græb] - [ɔːl] [tel] [ɪntʃ] ['wɝːm] - [baʊt] [diː] - [ɪn][diː][pæn] - [diː] [æʃ] - - ; [æn; ən] - , ['sez]
Grab - All tell Inch Wurm ' bout de cid'r in de pan b'hime de ash - hopp'r ; an ' , sez
抓住 - 全部 告诉 英寸 蠕虫 - 回合 德 - 在 德 平底锅 - 德 灰 - - ; 一个 - , sez
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

Grab-All 告诉 Inch Wurm 关于平底锅里 b'hime de ash-hopp'r 的苹果酒；然后，他说，

- [wiːl] [meɪk] [diː] - [æn; ən] - - - [faɪt] - [ter] [deθ] ,
' we'll make de Hawnits an ' Yall'r Jackits fight derse'fs ter death ,
- 出色地 制作 德 - 一个 - - - 斗争 - 特尔 死亡 ,

我们会让霍尼茨和亚尔杰克特人自相残杀，直至死亡。

[den] [ˌem 'iː][æn; ən] - [juːl] - ['viːdeɪ][diː] - ,
den me an ' you'll ' vide de cid'r ,
丹 我 一个 - 你会 - 视频 德 - ,

den me an' you'll 'vide de cid'r,

[dæt][ɪz][ˌiːˈɛf][juː; jʊ][kɪn] - [ɔːf] [haʊ] [mʌtʃ] [deɪ] [ɪz][ɪn][diː][pæn] - [θaʊt] ['lɛtɪn] - - [noʊ] [wʌt]
dat is ef you kin mea'jer off how much dey is in de pan ' thout lettin ' fokes know whut
数据 是 ef 你 亲属 - 离开 如何 很多 戴 是 在 德 平底锅 - 空 莱廷 - - 知道 什么?
[juː; jʊ]['dɔɪɪn] - . -
you doin ' . '
你 做 - . -

那是如果你能知道锅里有多少东西，而又不让别人知道你在做什么的话。

" [jər] [siː] [græb] - [ɔːl] [zɪç] [ɜːr; ər][bɪg] [bɪznz] - [mæn][dæt][hiː; hi] - [ter] [noʊ] [haʊ] [bɪg][diː][pæn][ɪz]
" Yer see Grab - All sich er big biznes ' man dat he bleege ter know how big de pan is
" 你的 看 抓住 - 全部 sich 呃 大的 商业 - 男人 数据 他 - 特尔 知道 如何 大的 德 平底锅 是
,
,
,

“你看，Grab-All 就像大企业主一样，他很想知道平底锅有多大，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[æn; ən] - [haʊ] [mʌks] [ɪn]['dɑːr] , [daʊn] [ter][diː] - [dræp] .
an ' how much's in dar , down ter de ve'y drap .
一个 - 如何 很多 在 达尔 , 向下 特尔 德 - 垂帘 .

达尔里有多少，向下 ter de ve'y drap。

[soʊ] [ɪntʃ] ['wɝːm] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊl][kloʊz][æn; ən] - [went] [ɜːr; ər] ['krɔːlɪn] - [ɔːf] [ter] - [diː]
So Inch Wurm he put on his ole close an ' went er crawlin ' off ter mea'jer de
所以 英寸 蠕虫 他 放 在 他的 奥莱 关闭 一个 - 去 呃 爬行 - 离开 特尔 - 德
- ,
cid'r ,
- ,

于是，Inch Wurm穿上他的旧衣服，爬去取苹果酒了。

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [teɪn] - [lɔːŋ] - [ˌɛfˈoʊ] - [haɪˌɑː][hiː; hi] [kʌm] [bæk] ['əːdʒɪn][wɪd][diː] [nuːz] [fɜːr][græb] - [ɔːl] .
' tain ' long ' fo ' hyah he come back ergin wid de news fur Grab - All .
- 泰恩 - 长的 - fo - 哈 他 来 后退 艾尔金 宽 德 消息 毛皮 抓住 - 全部 .

'tain' long 'fo' hyah he come back ergin wid de news fur Grab-All.

[græb] - [ɔːl] [tel] - [ɪm] : - [juː; jʊ] [dʌn] [wɝːk] [faɪn] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [dʌn] [wɝːk] [kwɪk] , — [ɪn] [fʌk] , -
Grab - All tell ' im : ' You done wurk fine , an ' you done wurk quick , — in fack , '
抓住 - 全部 告诉 - 我是 : - 你 完毕 工作 美好的 , 一个 - 你 完毕 工作 快的 , — 在 去他妈的 , -
['sez][hiː; hi] ,
sez he ,
sez 他 ,

Grab-All 告诉他：“你干得不错，而且干得很快，”他说。

- [juː; jʊ] [dʌn] [joʊ] - [wɝːk] [es] - [gʊd]
' you done yo ' wurk s ' good
- 你 完毕 哟 - 工作 s - 好的

你做得很好

[aɪ] [^wain] [fɪks] [jər] , [soʊ][juː; jʊ]['doʊn] - [duː][noʊ][moʊ] - [wɝːk] [lɔːŋ] [iːz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
I gwine fix yer , so you doan hatt'r do no mo ' wurk long es you live .
我 格温 使固定 你的 , 所以 你 杜安 - 做 不 莫 - 工作 长的 es 你 居住 .

我会治好你，这样你就可以一辈子不用再工作了。

- [den] [hiː; hi] [lɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
' Den he laf in his sleeve .
- 丹 他 拉夫 在 他的 袖子 .

然后他把笑声藏在袖子里。

“ ['mæmi] , [dəunt] [let] [græb] - [ɔːl] [hɜːrt] [ɪntʃ] ['wɝːm] , ” ['bɛgd] ['meri] [væn] .
“ Mammy , don't let Grab - All hurt Inch Wurm , ” begged Mary Van .
“ 妈咪 , 不 让 抓住 - 全部 伤害 英寸 蠕虫 , ” 乞求 玛丽 范 .

“妈咪，别让‘万能抓取者’伤害‘小虫’，”玛丽·范恳求道。

“ [dæt] [kɑːnt] [biː; bi] - , ['hʌni] , [ɪntʃ] ['wɝːm] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] - [baʊt] [græb] - ['ɔlz] [bɪznz] - ,
“ Dat can't be hop'd , honey , Inch Wurm know too much ' bout Grab - All's biznes ' ,
“ 数据 不能 是 - , 蜂蜜 , 英寸 蠕虫 知道 也 很多 - 回合 抓住 - 一切 商业 - ,

“那可不行，亲爱的，Inch Wurm 对 Grab-All 的生意了解得太多了。”

[æn; ən] - [græb] - [ɔːl] [gɑːt] [ter] [ʃɛt] [hɪz; ɪz] [muːf] [sʌm; səm] [wei] , — [hiː; hi] [teɪk] [æn; ən] - [spɪn] [ɜːr; ər]
an ' Grab - All got ter shet his mouf some way , — He take an ' spin er
一个 - 抓住 - 全部 得到 特尔 母 他的 口 一些 方式 , — 他 拿 一个 - 旋转 呃
- - - - [web] ,
teenchy - weenchy lit'le web ,
- - - - 网站 ,

而 Grab-All 则用某种方式张开嘴，——他拿起并旋转着他那小小的蛛网，

[raɪt] [wɔːr] [ɪntʃ] ['wɝːm] [gɑːt] [ter] [gɪt] [aʊt] [æt; ət] .
right whar Inch Wurm got ter git out at .
正确的 码头 英寸 蠕虫 得到 特尔 git 出去 在 .

没错，Inch Wurm 就是从那里出来的。

[ɪntʃ] ['wɝːm] , [hiː; hi] [stɑːrt] [ɔːf] , ['fiːlɪn] - - [faɪn] [hiː; hi] [duː] , [æn; ən] -
Inch Wurm , he start off , feelin ' pow'ful fine he do , an '
英寸 蠕虫 , 他 开始 离开 , 感觉 - - 美好的 他 做 , 一个 -

英寸蠕虫，他开始行动，感觉自己无比强大，而且

- [ˌɛf'oʊ] - [jər] [noʊz] [hɪt] ,
' fo ' yer knows hit ,
- fo - 你的 知道 打 ,

'fo' yer knows hit,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

['dɑːr] [hiː; hi] [wʌs] [ɔːl] ['tæŋg(ə)l] [ʌp] [ɪn] [græb] - ['ɔlz] [web] .
dar he wus all tangle up in Grab - All's web .
达尔 他 伍斯 全部 纠纷 向上 在 抓住 - 一切 网站 .

他完全陷入了 Grab-All 的罗网之中。

[græb] - [ɔːl] , [hiː; hi] [rʌn] - [raʊn] - [laɪk] [hiː; hi] ['traɪɪn] - [ter] [hoʊp] - [ɪm] [aʊt] ,
Grab - All , he run ' roun ' like he tryin ' ter hope ' im out ,
抓住 - 全部 , 他 跑步 - 圆 - 喜欢 他 尝试 - 特尔 希望 - 我是 出去 ,

Grab-All，他四处乱跑，好像想把他弄出去似的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒɛs] - ['spɪnɪn] - [diː] [web] - [soʊ] [ɪntʃ] ['wɝːm] - [ɪz] [ter] [gɪt] [aʊt] [noʊ] [moʊ] - . —
but he jes ' spinnin ' de web tight'r so Inch Wurm nuv'r is ter git out no mo ' . —
但 他 杰斯 - 纺丝蛋白 - 德 网站 - 所以 英寸 蠕虫 - 是 特尔 git 出去 不 莫 - . —
[hiː; hi] [gɑːt] [ter] [stɑːrv] [ter] [deθ] ,
He got ter starve ter death ,
他 得到 特尔 饿死 特尔 死亡 ,

但他正把网织得越来越紧，让小蠕虫再也逃不掉了。——他最终会饿死。

- [keɪz] ['hiːz] [ɪn] [græb] - ['ɔlz] [wei] ,
' caze he's in Grab - All's way ,
- 卡兹 他是 在 抓住 - 一切 方式 ,

因为他挡了Grab-All的路。

[æn; ən] - [græb] - [ɔːl] [^wain] [siː] ['noʊbɑːdi] ['doʊn] [kʌm] - [raʊn] - ['dɑːr] [ter] [hoʊp] - [ɪm] - .
an ' Grab - All gwine see nobody doan come ' roun ' dar ter hope ' im neeth'r .
一个 - 抓住 - 全部 格温 看 无人 杜安 来 - 圆 - 达尔 特尔 希望 - 我是 - .

an' Grab-All gwine see nobody doan come 'roun' dar ter hope 'im neeth'r.

- [koʊz] [hiː; hi] ['doʊn] [maɪn] [mɪs] ['laɪtnɪn] - [bʌg] ['pæsɪn] - [diː] [taɪm] [ɜːr; ər] [naɪt] [wɪd] [hɪm; ɪm] ,
' Cose he doan mine Miss Lightnin ' Bug passin ' de time er night wid him ,
- 案件 他 杜安 矿 错过 闪电 - 漏洞 帕辛 - 德 时间 呃 夜晚 宽 他 ,

因为他不爱我的闪电虫小姐，每晚都和他一起消磨时间，

- [keɪz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] - [duː] ['nʌθin] - - [ter] - - [ɪm] [ʌp] [ɜːr; ər] - , — [bʌt; bət]
' caze she can ' do nuthin ' mo'en ter bright'n ' im up er lit'le , — but
- 卡兹 她 能 - 做 什么也没有 - - 特尔 - - 我是 向上 呃 - , — 但

因为她什么也做不了，只能让他振作起来，——但是

[hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [tuː] .
he keep his eye on her , too .
他 保持 他的 眼睛 在 她 , 也 .

他也一直关注着她。

“ ['nɛks] - [deɪ] , [diː] [faɪt] [kə'mens] !
“ Nex ' day , de fight commence !
“ 下一个 - 天 , 德 斗争 开始 !

“明天，战斗就开始了！”

[sə] , [aɪ] [tel] [jər] [hɪt] [wʌs] [diː] - - [faɪt] [jər] [ɛvɚ] [siːd] .
Suh , I tell yer hit wus de pepperes ' fight yer ev'r seed .
徐 , 我 告诉 你的 打 伍斯 德 - - 斗争 你的 永远 种子 .

Suh，我告诉你，辣椒会攻击你的每一个种子。

[dem] - [flai] [ɪn'tɜːr] [dem] - - , [tel] [jər] [kɑːnt] [siː] [diː] [graʊn] - [fɜːr] [diː] [ded] - ;
Dem Hawnits fly inter dem Yall'r Jackits , tell yer can't see de groun ' fur de dead Jackits ;
民主 - 飞 间 民主 - - , 告诉 你的 不能 看 德 地面 - 毛皮 德 死的 - ;

Dem Hawnits fly inter dem Yall'r Jackits, tell yer can't see de groun' fur de dead Jackits;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)

第7/9页

[bʌt; bət][haɪˌɑː] [kʌm] [diː] - [bæk] [æt; ət][diː] - !
but hyah come de Jackits back at de Hawnits !
但 哈 来 德 - 后退 在 德 - !

但是，杰克斯回来了，霍尼茨回来了！

!
Lawdee !
劳迪 !

劳迪！

[deɪ] [kʌm] [wɪd]['dɝː] [fʊts] , [æn; ən] - ['dɝː]['hɑːnz, 'hænz] , [æn; ən] - ['dɝː] [heɪdz] [ɔːl]
dey come wid der foots , an ' der han's , an ' der haids all
戴 来 宽 德尔 脚 , 一个 - 德尔 韩的 , 一个 - 德尔 海德斯 全部

他们是用脚、汉和海兹来的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

- . — ['jəz] , [sə] ,
tergeth'r . — Yas , suh ,
- . — 亚斯 , 苏 ,

tergeth'r.—是的，先生，

[deɪ] [kʌm] [ɜːr; ər] ['bʌtɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər][baɪ'tiːn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] - - - [naɪ] [æt; ət][diː]
dey come er buttin ' an ' er bitin ' an ' er stingin ' mouty nigh at de
戴 来 呃 按钮 - 一个 - 呃 咬 - 一个 - 呃 - - - 夜 在 德
[seɪm] [taɪm] !
same time !
相同的 时间 !

他们几乎同时又撞又咬又刺！

['jəz] , [maɪ] [lɔːd] , [diː] [ded] - [wʌs] - [ʌp] [wɪd] [diː] [ded] - !
Yas , my Lawd , de dead Jackits wus kiv'r'd up wes dead Hawnits !
亚斯 , 我的 老天 , 德 死的 - 伍斯 - 向上 宽 德 死的 - !

Yas, my Lordd, de dead Jackits wus kiv'r'd up wes dead Hawnits!

[oʊ] ! [aɪ] [tel] [jər] [dem] ['vɑːrmɪnt] [fɪt] [laɪk] [ʃoʊ] - [nʌf] [wɔːr] [taɪmz] !
Oh ! I tell yer dem varmints fit like sho ' nuf war times !
哦 ! 我 告诉 你的 民主 害兽 合身 喜欢 鞋子 - 足够 战争 时代 !

哦！我告诉你，这些家伙简直像经历过战争一样强壮！

“ [wɪn] [boʊf] [saɪdz] - [ʌd] [stɑːp] [ter] ['sɔːrtər] [bloʊ] [ɜːr; ər] - ,
“ Whin bofe sides ' ud stop ter sorter blow er lit'le ,
“ 抱怨 波菲 侧面 - ud 停止 特尔 分拣机 吹 呃 - ,

“当我们停止分拣机鼓风机时，

[æn; ən] - [θɪŋk] [mɛ'bi] [deɪ] [kɪn] ['kɑːnfæb] [diː] ['rez] - [ɜːr; ər] [diː] [faɪt] [aʊt] ,
an ' think mebbe dey kin confab de res ' er de fight out ,
一个 - 思考 也许 戴 亲属 会议 德 余 - 呃 德 斗争 出去 ,

我想也许我们会商量一下战斗的结果，

— [oʊl][græb] - - [kʌm] [ɛfjuːˈɛs] - [ter][diː] - , [æn; ən] - [den][ter][diː] - ,
— ole Grab - All'd come fus ' ter de Hawnits , an ' den ter de Jackits ,
— 奥莱 抓住 - - 来 fus - 特尔 德 - , 一个 - 丹 特尔 德 - ,

——ole Grab-All'd come fus' ter de Hawnits, an' den ter de Jackits,

[æn; ən] - [tel] - [ɪm] [deɪ] [buːn] - [ter] [wʌp] [aʊt][diː]['nɛks] - [dʒʌmp] .
an ' tell ' em dey boun ' ter whup out de nex ' jump .
一个 - 告诉 - 呃 戴 奖励 - 特尔 啪 出去 德 下一个 - 跳 .

告诉他们，他们会在下一个跳跃中跳下去。

[wɪn] [hiː; hi] [siː] [diː] - ['gɪtɪn] - [diː] [wʌs] [ɜːr; ər][diː] [tʃɑːrdʒ] ,
Whin he see de Hawnits gittin ' de wus er de charge ,
抱怨 他 看 德 - 吉廷 - 德 伍斯 呃 德 收费 ,

当他看到德·霍尼茨冲锋时，

[hiː; hi][rʌn] [tel] - [ɪm] - [ter][hɪt][diː] - .
he run tell ' em wharbouts ter hit de Jackits .
他 跑步 告诉 - 呃 - 特尔 打 德 - .

他跑去告诉他们关于杰克队的比赛情况。

[wɪn] [hiː; hi] [siː] [tuː] ['mini] [ɜːr; ər][diː] - ['gɪtɪn] - [kɪlt] ,
Whin he see too minny er de Jackits gittin ' kilt ,
抱怨 他 看 也 米妮 呃 德 - 吉廷 - 苏格兰短裙 ,

当他看到太minny er de Jackits gittin'苏格兰短裙时，

[hiː; hi][rʌn] [tel] [dem] - [ter] ['krɪp(ə)l] [diː] - .
he run tell dem wharbouts ter cripple de Hawnits .
他 跑步 告诉 民主 - 特尔 削弱 德 - .

他跑去告诉他们关于如何削弱霍尼茨的事情。

[hiː; hi] [kiːp] [ɑːn] [^wain] [ɛfjuːˈɛs] - [ter] [wʌn] ,
He keep on gwine fus ' ter one ,
他 保持 在 格温 fus - 特尔 一 ,

他一直坚持要赢，

[den] [ter] [diː] - [twɛl] [deɪ] - [ɜːr; ər][hæn] - [fʊl] ['lef] - [ɑːn] [boʊf] [saɪdz] .
den ter de uth'r twell dey wusn't er han' full lef' on bofe sides .
丹 特尔 德 - 特韦尔 戴 - 呃 汉 - 满的 左 - 在 波菲 侧面 .

Den ter de uth'r twell dey wusn't er han' full left' 在博夫双方。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 252]
" [页 -]

“[第 252 页]

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [biːt] [oʊld] ['mɪstər] [græb] - [ɔːl] ?
“ Why didn't they turn in and beat old Mister Grab - All ?
" 为什么 没有 他们 转动 在 和 打 老的 先生 抓住 - 全部 ?

“他们为什么不转身去揍那个老贪婪先生一顿呢？”

" ['wɪlɪs] ['brɪsld] . “
" Willis bristled . “
" 威利斯 竖起的 . “

威利斯勃然大怒。

- [keɪz] [boʊf][ˌjuː 'viː] - [ɪm] [θɪŋk] [græb] - [ɔːl] [wʌs] [ɑːn]['dɜː][saɪd] .
' Caze bofe uv ' em think Grab - All wus on der side .
- 卡兹 波菲 紫外线 - 呃 思考 抓住 - 全部 伍斯 在 德尔 边 .

因为他们中的很多人都认为 Grab-All 站在他们这边。

[græb] - [ɔːl][eɪn] - ['lef] - [noʊ] [træks] [ter][paɪnt][aʊt] [wɔːr] [hiː; hi] [bɪn] — [nɔːr] , [sə] ,
Grab - All ain ' lef ' no tracks ter pint out whar he bin — nor , suh ,
抓住 - 全部 艾因 - 左 - 不 轨道 特尔 品脱 出去 码头 他 垃圾桶 — 也不 , 苏 ,

Grab-All 没留下任何痕迹，也没留下任何痕迹，所以，

[hiː; hi][soʊ] [fʊl] [ɜːr; ər][dæt] - [web] [bɪznz] - [ɜːr; ər] [hɪzn] [dæt][hiː; hi] [kɪn] [swɪŋ] - ['fʌm]

he so full er dat spid'r web biznes ' er his'n dat he kin swing hisse'f fum

他 所以 满的 呃 数据 - 网站 商业 - 呃 他的 数据 他 亲属 摇摆 - 烟雾

\- ,

ennywhar ,

\- ,

他对蜘蛛网业务非常了解，他甚至可以在 ennywhar 发脾气，

— [æn; ən] - [ˌɛf'oʊ] - [jər] [kɪn] ['kɪtʃ] - [ɪm] , [hiː; hi] [dʌn] [swɪŋ] - [raʊn] - [ɪn] - [pleɪs] - . ”

— an ' fo ' yer kin kitch ' im , he done swing ' roun ' in ernuth'r place ontil'y . ”

— 一个 - fo - 你的 亲属 厨房 - 我是 , 他 完毕 摇摆 - 圆 - 在 - 地方 - . ”

—an' fo' yer kin kitch 'im, he done swing 'roun' in ernuth'r place ontily.”

“ ['kæptɪn] ['jeloʊ] ['dʒækɪts] [saɪd] [biːt] [ðə; ði] [faɪt] , ['dɪdnt] [ðeɪ] , ['mæmi] ?

“ Captain Yellow Jacket's side beat the fight , didn't they , Mammy ?

“ 队长 黄色的 夹克的 边 打 这 斗争 , 没有 他们 , 妈咪 ?

“黄蜂队长那边打赢了，对吧，妈妈？”

” ['meri] [væn] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] ['væŋkwɪʃt] .

” Mary Van desired the hornets vanquished .

” 玛丽 范 想要的 这 大黄蜂 战败者 .

“玛丽·范希望消灭黄蜂。”

“ [noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] , ” [ˌkɔntrə'diktid] ['wɪlɪs] , “ [ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] [kæn; kən] [biːt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['dʒækɪt] ['evri]

“ No , they didn't , ” contradicted Willis , “ a hornet can beat a Yellow Jacket every

“ 不 , 他们 没有 , ” 矛盾 威利斯 , “ 一个 大黄蜂 能 打 一个 黄色的 夹克 每一个

[taɪm] ! ”

time ! ”

时间 ! ”

“不，它们没有，”威利斯反驳道，“大黄蜂每次都能打败黄蜂！”

“ [dʒɛs] - [hoʊl] [ɑːn]['dɑːr] !

“ Jes ' hole on dar !

“ 杰斯 - 洞 在 达尔 !

“耶稣的洞在达尔！

” ['filis] ['stedid] [ðə; ði] ['hæmək] .

” Phyllis steadied the hammock .

” 菲利斯 稳定 这 吊床 .

菲利斯扶稳了吊床。

“ [aɪm][diː] ['ɒnˌliːz] - [wʌn][dæt] [siːn] [huː] - [twʌz] - . ”

“ I'm de onlies ' one dat seen who ' twas whup'd . ”

“ 我是 德 仅限 - 一 数据 已见 WHO - 那是 - . ”

“我是唯一一个亲眼看到谁被揍的人。”

“ [aɪ][wɑːnt] ['kæptɪn] ['jeloʊ] ['dʒækɪts] [saɪd][tuː; tə]

“ I want Captain Yellow Jacket's side to

“ 我 想 队长 黄色的 夹克的 边 到

“我希望黄蜂队长那边……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 253]

[页 -]

[第253页]

[kɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːnɪts] , ” ['hwɪmpəd] ['meri] [væn] .

kill all of the hornets , ” whimpered Mary Van .

杀 全部 的 这 大黄蜂 , ” 呜咽 玛丽 范 .

“把所有的黄蜂都杀掉，”玛丽·范呜咽道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] , ” [pə'sistid] ['wɪlɪs] ['viːəməntli] .
“ But they can't , ” persisted Willis vehemently .
“ 但 他们 不能 , ” 持续 威利斯 强烈地 .

“但他们做不到，”威利斯坚持道。

[wʌns] [mɔːr] ['filis] [held] [ðə; ði] ['hæmək] .
Once more Phyllis held the hammock .
一次 更多的 菲利斯 握住 这 吊床 .

菲利斯再次拿起了吊床。

“ [juː; jʊ] [də'noʊ] ['nʌθin] - [tɔːl] [hɪt] , [sə] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kraɪ]
“ You dunno nuthin ' tall erbout hit , suh , ” as she saw the little girl about to cry
“ 你 不知道 什么也没有 - 高的 erbout 打 , 苏 , ” 作为 她 锯 这 小的 女孩 关于 到 哭

,
,
,

“你根本不知道会发生什么，小姑娘，”她看到小女孩快要哭出来时说道。

“ - [ɪz] [gɑːt] [moʊ] - [paʊər] [ɪn] - [ɪz] [gɑːt] ,
“ Hawnits is got mo ' pow'r en Jackits is got ,
“ - 是 得到 莫 - 力量 英文 - 是 得到 ,

“Hawnits 比 Jackits 更有力量，

[bʌt; bət] [ɜːr; ər] - [ɪz] [moʊ] - - [ɪn] [ɜːr; ər] - .
but er Jackit is mo ' smart'r en er Hawnit .
但 呃 - 是 莫 - - 英文 呃 - .

但杰克特比哈尼特更聪明。

[aɪ] - [spek] [ˌiː'ɛf] [græb] - [ɔːl] [hæd; həd] [ɜːr; ər] ['hɛlt] [hɪz; ɪz] [muːf] [aʊtn] [diː] - ,
I ' speck ef Grab - All had er helt his mouf out'n de fracus ,
我 - 斑点 ef 抓住 - 全部 有 呃 赫尔特 他的 口 外出 德 - ,

我发现 Grab-All 已经把他的 mouf 救了出来，

[diː] - [wʊd] [ɜːr; ər] ['aʊtfɪt] [diː] - , [bʌt; bət] [iːz] [hɪt] [wʌs] , [græb] - [ɔːl] [kiːp] - [ɪm] ['faɪtɪn]
de Jackits wud er outfit de Hawnits , but es hit wus , Grab - All keep ' em fightin
德 - 会 呃 全套服装 德 - , 但 es 打 伍斯 , 抓住 - 全部 保持 - 呃 战斗

杰克特人会穿霍尼茨人的服装，但埃斯击中了我们，抓取一切让他们继续战斗

- [tel] [dem] [wʌt] - [kɪlt] [wʌs] [hɪt] [soʊ] [hɑːrd] [dæt] [hɪt] - [twɑːn] - [lɔːŋ] - [ˌɛf'oʊ] - [diː] - [læs] -
' tell dem whut wusn't kilt wus hit so hard dat hit ' twan ' long ' fo ' de ve'y las '
- 告诉 民主 什么? - 苏格兰短裙 伍斯 打 所以 难的 数据 打 - 特万 - 长的 - fo - 德 - 最后 -
[wʌn] [juː 'viː] - [ɪm] [daɪd] .
one uv ' em died .
一 紫外线 - 呃 死亡 .

“告诉他们，我们为什么不打得那么重，以至于打了‘twan’长‘fo’ de ve’y las’一个紫外线’他们死了。

['ætə] [dæt] - [græb] - [ɔːl] , [hiː; hi] [gɑːt] [diː] - !
Atter dat hap'n Grab - All , he got de cid'r !
更 数据 - 抓住 - 全部 , 他 得到 德 - !

Atter dat hap'n Grab-All，他得到了苹果酒!

“ [hiː; hi] [spɪn] - - - [ɑːn] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [hiː; hi] ['fɪksɪn] - [ter] [rent] [tel] ['baimbai] - [bluː]
“ He spin erlong b'ildin ' on some houses he fixin ' ter rent tell bimeby Mist'r Blue
“ 他 旋转 - - - 在 一些 房屋 他 修复 - 特尔 租 告诉 比梅比 - 蓝色的
- [flai] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['fæmbli] [kʌm] - .
Bot'le Fly an ' his fambly come erlong .
- 飞 一个 - 他的 家庭 来 - .

“他正在建造一些房子，准备出租，告诉蓝瓶苍蝇先生和他的家人过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 254]
[页 -]

- [bluː] - ['wɪspər] [tər][hɪz; ɪz] ['tʃɪlən] [tər] [gɪv] [græb] - [ɔːl] ['plenti] [ɜːr; ər][roʊd] .

Mist'r Blue Bot'le whisper ter his chillun ter give Grab - All plenty er road .

\- 蓝色的 - 耳语 特尔 他的 孩子们 特尔 给 抓住 - 全部 很多 呃 路 .

蓝瓶先生低声告诉他的孩子们，要给 Grab-All 提供充足的道路。

[aɪ] [tel] [jər] [græb] - [ɔːl] [swɪŋ] - [daʊn] , [hiː; hi][duː] , [æn; ən] - [æks] - [bluː] -

I tell yer Grab - All swing hisse'f down , he do , an ' ax Mist'r Blue Bot'le

我 告诉 你的 抓住 - 全部 摇摆 - 向下 , 他 做 , 一个 - 斧头 - 蓝色的 -

我告诉你，万能捕手会自己挥下嘶嘶声，他照做了，然后砍倒了蓝瓶先生。

[wʌt] [eɪl][hɪz; ɪz] ['fæmbli] [dæt] [deɪ] [lʊk] [soʊ] - .

whut ail his fambly dat dey look so po'ly .

什么? 艾尔 他的 家庭 数据 戴 看 所以 - .

whut ail his fambly dat dey look so po'ly.

“ [bluː] - [seɪ] : - [aɪ][eɪn] - - [siː] [zɪç] [ɜːr; ər] [taɪm] [ɪn][em] - [laɪf] !

“ Blue Bot'le say : ' I ain ' nuv'r see sich er time in m ' life !

“ 蓝色的 - 说 : - 我 艾因 - - 看 sich 呃 时间 在 米 - 生活 !

“蓝瓶说：‘我这辈子都没见过这样的时刻！’

[diː] [rɪtʃ] - [dʌn] [stretʃ] ['waɪər] - [diː] - - [dæt] [deɪ] [eɪn] - ['nʌθin] - [fɜːr][diː][ˌpiː 'oʊ] -

De rich fokes done stretch wire ov'r de vit'als s'tight dat dey ain ' nuthin ' fur de po '

德 富有的 - 完毕 拉紧 金属丝 - 德 - - 数据 戴 艾因 - 什么也没有 - 毛皮 德 波 -

[flaɪz] [tər][duː] - - [tər] [stɑːrv] . -

flies ter do ' cep'n ter starve . '

苍蝇 特尔 做 - - 特尔 饿死 . -

富有的人用弹力线把生命线拉紧，苍蝇就不会挨饿。

“ [græb] - [ɔːl] [seɪ] , - [dæts] [diː] - , [brer] [bluː] - ,

“ Grab - All say , ' Dat's de trufe , Brer Blue Bot'le ,

“ 抓住 - 全部 说 , - 数据 德 - , 布雷尔 蓝色的 - ,

“所有人都说，‘这是事实，蓝瓶兄弟，

[æn; ən] - [aɪ] [fiːlz] [es] - ['sɑːri] [fɜːr] [jər] [dæt][aɪm] [^wain] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] - [joʊ] - ['fæmbli] [ɔːl][diː] -

an ' I feels s ' sorry fur yer dat I'm gwine give you an ' yo ' fambly all de vit'als

一个 - 我 感觉 s - 对不起 毛皮 你的 数据 我是 格温 给 你 一个 - 哟 - 家庭 全部 德 -

[jər] [kɪn] [iːt] . -

yer kin eat . '

你的 亲属 吃 . -

我很抱歉，我会给你和你的家人提供你们能吃的所有必需品。

“ - [flai][soʊ][glæd][hiː; hi] [^wain] [gɪt] ['sʌmθɪn] - [fɜːr] ['nʌθin] - ,

“ Bot'le Fly so glad he gwine git sumthin ' fur nuthin ' ,

“ - 飞 所以 高兴的 他 格温 git 某物 - 毛皮 什么也没有 - ,

“Bot'le Fly 很高兴他能得到任何东西，

[dæt][hiː; hi][fɝːdʒɪt][tər] - ['membər] [haʊ] - [græb] - [ɔːl] [wʌs] , [æn; ən] - [wɪn] [hiː; hi][duː] - ['membər] -

dat he fergit ter ' member how raskilly Grab - All wus , an ' whin he do ' member '

数据 他 弗吉特 特尔 - 成员 如何 - 抓住 - 全部 伍斯 , 一个 - 抱怨 他 做 - 成员 -

[baʊt] [hɪt] ,

bout hit ,

回合 打 ,

他忘了记得 Grab-All 有多粗鲁，而当他确实记得要打人时，

[hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [^wain] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [æn; ən] - [gɪt][diː][ɛfjuː'ɛs] - [lɪk] .

he think he gwine keep his eye op'n an ' git de fus ' lick .

他 思考 他 格温 保持 他的 眼睛 - 一个 - git 德 fus - 舔 .

他认为自己会睁大眼睛，然后得到那把火。

[hiː; hi][dʒɛs] - -

He jes ' nachelly

他 杰斯 - -

他只是纳切利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 255]
[页 -]

[第255页]

[kɑːnt] [let] [dæt] [friː] - [gɪt] [wei] ['fʌm] - [ɪm] , ['doʊn] [kiːr] [haʊ] [loʊ] [daʊn] [græb] - [ɔːl] [wʌs] .
can't let dat free vit'als - git way fum ' im , doan keer how low down Grab - All wus .
不能 让 数据 自由的 - git 方式 烟雾 - 我是 , 杜安 基尔 如何 低的 向下 抓住 - 全部 伍斯 .

不能让那些免费的必需品失去他，别忘了 Grab-All 有多低。

[soʊ][hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['fæmbli] - [græb] - [ɔːl] [ter] [diː][pæn][ɜːr; ər]['saɪdər] , [æn; ən] - [deɪ] [soʊ]
So him an ' his fambly foll'r Grab - All ter de pan er cider , an ' dey so
所以 他 一个 - 他的 家庭 - 抓住 - 全部 特尔 德 平底锅 呃 苹果酒 , 一个 - 戴 所以
- ,
hongry ,
- ,

所以他和他的家人跟着抓紧时间去拿平底锅和苹果酒，他们太饿了。

[deɪ] - - [baʊt] - -
dey fergits ' bout ev'ythin '
戴 - - 回合 - -

他们什么都不在乎

- - ['iːtɪn] - .
' cep'n eatin ' .
- - 吃 - .

'cep'n eatin'。

[græb] - [ɔːl] [set] [ʌp] [ɑːn][diː] [æʃ] - - [æn; ən] - [məuz] - [kɪl] - ['læfɪn] - . ”
Grab - All set up on de ash - hopp'r an ' mos ' kill hisse'f laffin ' . ”
抓住 - 全部 放 向上 在 德 灰 - - 一个 - 莫斯 - 杀 - 拉芬 - . ”

Grab-All 安装在 de ash-hopp'r 上，而且 mos' 会杀死他自己哈哈大笑。”

“ [waɪ] , ['mæmi] ? ” “
“ Why , Mammy ? ” “
“ 为什么 , 妈咪 ? ” “

“为什么，妈妈？”

- [keɪz] , [sʌn] , [hiː; hi][dʒɛs] - - - [dem] [flaɪz] [ter] [kɪl] - [ɪm] [ɔːf] [laɪk] [joʊ] - [mɑː][duː] - .
' Caze , son , he jes ' fatnin ' dem flies ter kill ' em off like yo ' ma do chickins .
- 卡兹 , 儿子 , 他 杰斯 - - - 民主 苍蝇 特尔 杀 - 呃 离开 喜欢 哟 - 玛 做 - .

“因为，儿子，他只是在喂饱那些苍蝇，然后像你妈妈宰杀小鸡一样把它们杀死。”

[wɪn] [diː] [flaɪz] - [gʌn] [ter] [gɪt][fæt] , [hiː; hi][spɪn][ɜːr; ər] - , - [web] ,
Whin de flies ' gun ter git fat , he spin er teenchy , lit'le web ,
抱怨 德 苍蝇 - 枪 特尔 git 胖的 , 他 旋转 呃 - , - 网站 ,

当苍蝇长胖时，它会织出细小的网。

[æn; ən] - [wɪn] [deɪ] [gɪt] - , [hiː; hi] [rʌn] [æn; ən] - [meɪk] [laɪk] [hiː; hi]['traɪɪn] - [ter] - - [ɪm] ,
an ' whin dey git kotch'd , he run an ' make like he tryin ' ter onhitch ' em ,
一个 - 抱怨 戴 git - , 他 跑步 一个 - 制作 喜欢 他 尝试 - 特尔 - - 呃 ,

当他们被抓住时，他跑开，假装要抓住他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][taɪ] - [ɪm] [ʌp][wus; 'wusi] , [æn; ən] - [stɪŋ] - [ɪm] [tel] [deɪ] [daɪz] .
but he tie ' em up wusser , an ' sting ' em tell dey dies .
但 他 领带 - 呃 向上 沃瑟 , 一个 - 蜇 - 呃 告诉 戴 死亡 .

但他把他们绑起来，然后蛰他们直到他们死去。

[den] [hiː; hi] [teɪk] - [ɪm] [ter] [wʌn] [dem] ['haʊzɪz] [æn; ən] - [stoʊ] -
Den he take ' em ter one dem houses an ' sto '
丹 他 拿 - 呃 特尔 一 民主 房屋 一个 - sto -

然后他把他们带到其中一栋房子里，然后停了下来。

- [ɪm] ['ɝ:ˌweɪ] . ”
' em erway . ”
- 呃 厄威 . ”

让他们走。

“ [dɪd] [hi:; hi] [kɪl] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['mɪstər] [blu:] ['bɑ:tlz] ['fæməli] ? ” [æskt] ['meri] [væn] .
“ Did he kill all of Mister Blue Bottle's family ? ” asked Mary Van .
“ 做过 他 杀 全部 的 先生 蓝色的 瓶子的 家庭 ? ” 问 玛丽 范 .

“他是不是把蓝瓶先生全家都杀了？”玛丽·范问道。

“ [deɪ] - [ɜ:r; ər] [wʌn] [ˌju: 'vi:] - [ɪm] ['lef] - , ['hʌni] , [nɑ:t] - [mɪs] [blu:] - ['beɪbi] [gæl] ,
“ Dey wusn't er one uv ' em lef ' , honey , not eb'n Miss Blue Bot'le's baby gal ,
“ 戴伊 - 呃 一 紫外线 - 呃 左 - , 蜂蜜 , 不是 - 错过 蓝色的 - 婴儿 女孩 ,
[æn; ən]
an
一个

“他们一个都没剩下了，亲爱的，连蓝瓶小姐的小女儿也没了。”

- [[ˌpi: 'dʒi:] -]
' [Pg 256]
- [页 -]

[第 256 页]

['noʊbɑ:di] [də'noʊ] [di:] ['mʌni] [græb] - [ɔ:l] [meɪk] [ɑ:n] [di:] [flai] [treɪd] [dæt] ['wɪntər] - . ”
nobody dunno de money Grab - All make on de fly trade dat winter nuth'r . ”
无人 不知道 德 钱 抓住 - 全部 制作 在 德 飞 贸易 数据 冬天 - . ”

没人知道 Grab-All 的钱是如何在冬天进行快速交易的。

“ ['mæmi] ['filis] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['spaɪdər] [kɪn] [tu:; tə] [græb] - [ɔ:l] ? ”
“ Mammy Phyllis , are all spiders kin to Grab - All ? ”
“ 妈咪 菲利斯 , 是 全部 蜘蛛 亲属 到 抓住 - 全部 ? ”

“菲利斯妈妈，所有的蜘蛛都和‘万能蛛’是亲戚吗？”

“ [deɪz] [ɔ:l] [kɪn] , [bʌt; bət] [deɪ] [eint] [ɔ:l] [gɑ:t] [di:] [seɪm] [neɪm] ,
“ Dey's all kin , but dey ain't all got de same name ,
“ 他们的 全部 亲属 , 但 戴 不是 全部 得到 德 相同的 姓名 ,

“他们都是亲戚，但他们的名字并不都一样。”

- [keɪz] [jər] [si:] [ɔ:l] [ˌju: 'vi:] - [ɪm] [eint] [gɑ:t] [di:] [seɪm] - - [ter] [gɪt] [wei] [wɪd] - [laɪk] [græb] -
' caze yer see all uv ' em ain't got de same slicknes ' ter git way wid fokes like Grab -
- 卡兹 你的 看 全部 紫外线 - 呃 不是 得到 德 相同的 - - 特尔 git 方式 宽 - 喜欢 抓住 -
[ɔ:l] [du:] ,
All do ,
全部 做 ,

因为你看，他们都没有像Grab-All那样的油滑技巧去应付那些家伙。

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
” she explained .
” 她 解释 .

她解释说。

“ [dɪd] ['mɪstər] [græb] - [ɔ:l] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['spaɪdər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɪstər] [blu:] ['bɑ:tlz] ['tʃɪldrən]
“ Did Mister Grab - All give the other spiders some of Mister Blue Bottle's children
“ 做过 先生 抓住 - 全部 给 这 其他 蜘蛛 一些 的 先生 蓝色的 瓶子的 孩子们
[tu:; tə] [i:t] ?
to eat ?
到 吃 ?

“万能先生有没有把蓝瓶先生的一些孩子分给其他蜘蛛吃掉？”

” [æskt] ['meri] [væn] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪv] [ˌdʒenə'rɑ:səti] .
” asked Mary Van , by way of suggestive generosity .
” 问 玛丽 范 , 经过 方式 的 暗示性的 慷慨 .

“玛丽·范问道，语气中带着一丝暗示的慷慨。”

“ [nɔːr] , [sə] , [græb] - [ɔːl] [seɪ] [hiː; hi] [eɪn] - [gɑːt] [noʊ] [pɑːkət] [bʊk] [kɪn] — [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [niːd] [ɔːl]
“ Nor , suh , Grab - All say he ain ' got no pockit book kin — he say he need all
” 也不 , 苏 , 抓住 - 全部 说 他 艾因 - 得到 不 口袋 书 亲属 — 他 说 他 需要 全部
[hiː; hi] [gɑːt] ,
he got ,
他 得到 ,

“而且，先生，Grab-All 说他没有口袋书的亲戚——他说他需要他所拥有的一切，

[æn; ən] - [moʊ] - - .
an ' mo ' b'sides .
一个 - 莫 - - .

还有更多B面歌曲。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət] [deɪ] ['doʊn] [niːd] [græb] - [ɔːl] [ter] [gɪv] - [ɪm] ['nʌθin] -
” Then she added : “ But dey doan need Grab - All ter give ' em nuthin '
” 然后 她 额外 : “ 但 戴 杜安 需要 抓住 - 全部 特尔 给 - 呃 什么也没有 -

然后她又补充道：“但他们不需要Grab-All来给他们任何东西。”

- [keɪz] [nʌn] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [wʌs]
' caze none uv ' em wus
- 卡兹 没有任何 紫外线 - 呃 伍斯

因为他们中没有一个是

[ˌpiː ˈoʊ] - — [ɔːl] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [gɑːt] [nʌf] - [web] [ɪn] - [ɪm]
po ' — all uv ' em got nuf spid'r web in ' em
波 - — 全部 紫外线 - 呃 得到 足够 - 网站 在 - 呃

po'——它们身上都布满了蜘蛛网

[ter] [swɪŋ] - - [daʊt] ['trækɪn] - [ʌp] ['dɝː] [bɪznz] - .
ter swing erlong ' dout trackin ' up der biznes ' .
特尔 摇摆 - - 疑 追踪 - 向上 德尔 商业 - .

ter swing erlong 'dout trackin' up der biznes'.

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 257]
” [页 -]

“[第 257 页]

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] ['hæmək] [æz; əz] ['wɪlɪs] ['skræmbld] [aʊt] .
She reached out to steady the hammock as Willis scrambled out .
她 达到 出去 到 稳定的 这 吊床 作为 威利斯 打乱 出去 .

威利斯慌忙爬出吊床时，她伸手稳住了吊床。

“ ['mæmi] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['kæptɪn] ['jeloʊ] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɔːrnɪt] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ]
“ Mammy , ” he exclaimed , “ Captain Yellow Jacket and Captain Hornet didn't get a
” 妈咪 , ” 他 惊呼 , “ 队长 黄色的 夹克 和 队长 大黄蜂 没有 得到 一个
[θɪŋ] . ”
thing . ”
事物 . ”

“妈咪，”他惊呼道，“黄蜂队长和大黄蜂队长什么也没得到。”

“ [nɔːr] , [sə] , ” [sed] ['filis] , ['lɪftɪŋ] ['meri] [væn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
“ Nor , suh , ” said Phyllis , lifting Mary Van to the ground ,
” 也不 , 苏 , ” 说 菲利斯 , 举重 玛丽 范 到 这 地面 ,

“不，夫人，”菲利斯说着，把玛丽·范抱到地上。

“ [æn; ən] - ['noʊbɑːdi] [duː] [gɪt] ['nʌθin] - [dæt] [kiːps] ['dɝː] ['sensɪz] [ɪn] ['dɝː] - - [stɪd] [ɜːr; ər] ['dɝː]
“ an ' nobody nev'r do git nuthin ' dat keeps der senses in der fistes ' stid er der
” 一个 - 无人 从未 做 git 什么也没有 - 数据 保持 德尔 感官 在 德尔 - - stid 呃 德尔
[heɪdz] — [ketʃ] - [væn] [baɪ] [diː] - [hæn] - [æn; ən] - [kʌm] [ɑːn] .
haids — Ketch Ma'y Van by de uth'r han ' an ' come on .
海德斯 — 凯奇 - 范 经过 德 - 汉 - 一个 - 来 在 .

“没有人能把理智留在手中——凯奇·梅·范在乌斯汉，来吧。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 258]
〃 [页 -]

“[第 258 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 259]
[页 -]

[第259页]

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

['mɪstər] ['rætlsneɪk]
MISTER RATTLESNAKE
先生 响尾蛇

响尾蛇先生

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 260]
[页 -]

[第260页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

“ [wʌt] [jər] ['gɪvɪn] - [dæt] [bɔɪ] , ['ziːk] ? — [aɪ] [buːn] - [hɪt] - [teɪn] - ['nʌθin] - [fɜːr][noʊ] [gʊd] .
“ Whut yer givin ' dat boy , Zeek ? — I boun ' hit ' tain ' nuthin ' fur no good .
〃 什么? 你的 给予 - 数据 男生 , 泽克 ? — 我 奖励 - 打 - 泰恩 - 什么也没有 - 毛皮 不 好的 .

“Zeek，你给那小子什么了？——我本来想打他，结果什么也没给他。”

〃 ['filis] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,
〃 Phyllis started for the garden gate ,
〃 菲利斯 开始 为了 这 花园 门 ,

菲利斯朝花园门口走去，

[wer] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] ['wɪlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
where a suspicious conference was going on between Willis and the gardener .
在哪里 一个 可疑的 会议 曾是 去 在 之间 威利斯 和 这 园丁 .

当时，威利斯和园丁之间正在进行一场可疑的会面。

“ [haʊkəm] [jər] [kɑːnt] - [jər] ['heɪd] [wɪn] - [spiːks] [ter] [jər] ?
“ Howcum yer can't op'n yer haid whin fokes speaks ter yer ?
〃 豪克姆 你的 不能 - 你的 海德 抱怨 - 说话 特尔 你的 ?

“为什么当别人跟你说话时，你就不能张开你的头？”

〃 ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər]['eɪprən]['pɑːrtli]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed]
〃 Seeing his unwillingness to reply , she threw her apron partly over her head
[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] .
and quickened her pace .
和 加速 她 步伐 .

见他不愿回答，她便将围裙半罩在头上，加快了脚步。

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - [diː] - [mæn] [wʌs] [dʒɛs] - ['fɪksɪn] - [ter] [meɪk] [jər] - [wɪd] [ɜːr; ər]['prez(ə)nt][aɪ]
“ Me an ' de lit'le man wus jes ' fixin ' ter make yer ' quainted wid er present I
” 我 一个 - 德 - 男人 伍斯 杰斯 - 修复 - 特尔 制作 你的 - 古雅的 宽 呃 展示 我
[fɑːtʃ] [hɪm; ɪm]['fʌm] - - [saɪd] [diː] [kriːk] ,
fotch him fum ov'r t'oth'r side de creek ,
福特 他 烟雾 - - 边 德 溪 ,

“我和小家伙正准备给你送礼物，我在小溪对面抓住了他，

” [ɪk'spleɪnd] ['ziːk] .
” explained Zeek .
” 解释 泽克 .

“泽克解释道。”

“ [wɔːr] [diː]['prez(ə)nt] ?
“ Whar de present ?
” 码头 德 展示 ?

“Whar de present?”

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ]
” she interrupted with
” 她 中断 和

她打断道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

[ə'nɔɪəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] .
annoyance , as she perceived he was trying to tease her .
烦恼 , 作为 她 感知 他 曾是 尝试 到 逗 她 .

她感到恼火，因为她觉得他是在戏弄她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
She took the little boy by the hand and started for the house .
她 采取 这 小的 男生 经过 这 手 和 开始 为了 这 房子 .

她牵着小男孩的手，朝房子走去。

“ [weɪt] , ['mæmi] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] , ['pʊlɪŋ] [bæk] ; “ [ʌŋk] ['ziːk] , [pliːz] ['gɪmi] [ðə; ði] [sneɪks] . ”
“ Wait , Mammy , ” he begged , pulling back ; “ Unk Zeek , please gimme the snakes . ”
” 等待 , 妈咪 , ” 他 乞求 , 拉 后退 ; “ 未知 泽克 , 请 给我 这 蛇 . ”

“等等，妈咪，”他一边后退一边哀求道，“齐克叔叔，求求你把蛇给我吧。”

“ [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] , [ɪn][diː] [neɪm] [ɜːr; ər][diː] [lɔːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['filis] .
“ Give you whut , in de name er de Lawd ! ” exclaimed Phyllis .
” 给 你 什么? , 在 德 姓名 呃 德 老天 ! ” 惊呼 菲利斯 .

“奉上帝之名，给你点好处！”菲利斯喊道。

“ [dʒɛs] - [tuː] - - [aɪ] ['kɑːtʃ] [æn; ən] - [pʊt] [ɪn][ɜːr; ər]['bɑːt(ə)l][fɜːr][diː] ['tʃɪli] ,
“ Jes ' two lit'le gyarters I kotch an ' put in er bottle fur de chile ,
” 杰斯 - 二 - - 我 科奇 一个 - 放 在 呃 瓶子 毛皮 德 智利 ,

“我把两个小宝贝放进她的瓶子里喂辣椒，

” ['ziːk] [ɪk'spleɪnd] [ə'gen] .
” Zeek explained again .
” 泽克 解释 再次 .

泽克再次解释道。

“ ['jəz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['filis] ['æŋgrəli] ,
“ Yas , ” returned Phyllis angrily ,
” 亚斯 , ” 返回 菲利斯 愤怒地 ,

“是的，”菲利斯生气地回答道。

“ [juː; jʊ] ['kɑːtʃ] [dem] [sneɪks] [fɜːr] ['nʌθin] - [bʌt; bət] [ter] - - [ɪm] [luːs] - [baʊt] [maɪ] [fʊts] ,
“ you kotch dem snakes fur nuthin ' but ter tu'n ' em loose ' bout my foots ,
” 你 科奇 民主 蛇 毛皮 什么也没有 - 但 特尔 - - 呃 松动的 - 回合 我的 脚 ,

“你抓那些蛇只是为了让它们在我脚边乱窜，

[suːn] [iːz] [juː; jʊ] [gɪts] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɜːr; ər] [taɪt] [pleɪs] — [aɪ] [noʊz] [jər] .
soon es you gits me in er tight place — I knows yer .
很快 es 你 git 我 在 呃 紧的 地方 — 我 知道 你的 .

很快你就把我逼入了绝境——我知道你。

[jər] [ɔrtɚ] [biː; bi] - [ʃeɪm] [ɜːr; ər]
Yer orter be ' shame er
你的 或 是 - 耻辱 呃

Yer orter be 'shame er

- , — [æn; ən] - ['kælɪn] - - [ɜːr; ər] - , [tuː] !
yo'se'f , — an ' callin ' yo'se'f er deac'n , too !
- , — 一个 - 卡林 - - 呃 - , 也 !

你自己，——也呼唤你自己!

” ['ziːk] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [læf] .
” Zeek threw his head back and gave a roaring laugh .
” 泽克 扔 他的 头 后退 和 给予 一个 咆哮 笑 .

齐克仰头放声大笑。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
” 呼! !

“呼!

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , “ [sɪs]
” he finished , “ Sis
” 他 完成的 , “ 妹妹

“他最后说道：‘姐姐’

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 263]
- [页 -]

[第 263 页]

['filis] , [juː; jʊ] [ɪz] [diː] - -
Phyllis , you is de slickes '
菲利斯 , 你 是 德 - -

菲利斯，你是德·斯利克斯的

- [uːmən] [aɪ] [ɛvɚ] [siːd] .
' ooman I ev'r seed .
- 奥曼 我 永远 种子 .

'我从未播种过的人。

[haʊ] [jər] [noʊ] [aɪ] [^wain] - [dem] - [luːs] [ɑːn] [jər] ?
How yer know I gwine tu'n dem gyrters loose on yer ?
如何 你的 知道 我 格温 - 民主 - 松动的 在 你的 ?

你怎么知道我会让你失望的?

” [ænd; ənd] ['ziːk] [læft] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
” and Zeek laughed again until he held to the gate for support .
” 和 泽克 笑了 再次 直到 他 握住 到 这 门 为了 支持 .

齐克又笑了起来，直到他扶着大门才站稳。

['filis] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
Phyllis turned without deigning a reply .
菲利斯 转向 没有 屈尊 一个 回复 .

菲利斯转过身，不屑一顾。

“ [hoʊl] [ɑːn] , [sɪs] - ['filis] , ” ['ziːk] [ræn][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , “ [hoʊl] [ɑːn] ,
“ Hole on , Sis ' Phyllis , ” Zeek ran and caught her by the arm , “ hole on ,
” 洞 在 , 妹妹 - 菲利斯 , ” 泽克 跑 和 捕捉 她 经过 这 手臂 , “ 洞 在 ,

“打洞啦，菲利斯姐，”齐克跑过去抓住她的胳膊，“打洞啦，

- , — [juː; jʊ][eɪn] - [mæd] [ʃoʊ] - [nʌf] , [ɪz] [jər] ? ”
Sist'r , — you ain ' mad sho ' nuf , is yer ? ”
- , — 你 艾因 - 疯狂的 鞋子 - 足够 , 是 你的 ? ”

姐姐，你肯定没生气吧?

“ - [ˌem 'iː] [luːs] , - , ” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] ['fjʊriəsli] .
“ Tu'n me loose , Zeekiel , ” she demanded furiously .
” - 我 松动的 , - , ” 她 要求 愤怒地 .

“放开我，泽基尔，”她愤怒地命令道。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm]['ɔːlsoʊ] .
Instead , he caught the other arm also .
反而 , 他 捕捉 这 其他 手臂 还 .

结果，他连另一只胳膊也抓住了。

“ [aɪ][eɪn] - [^wain] [let] [jər] [goʊ][mæd][laɪk] [jər] [ɪz] , ” [ðen] - ,
“ I ain ' gwine let yer go mad like yer is , ” then consiliatingly ,
” 我 艾因 - 格温 让 你的 去 疯狂的 喜欢 你的 是 , ” 然后 - ,

“我不会让你像现在这样生气，”然后缓和道。

“ [jər] [noʊz] [dem] - [sneɪks] [kɑːnt] [baɪt] ['noʊbɑːdi] — [aɪ][dʒɛs] - ['wɑːntər] [siː] [jər] [dæns] [ɜːr; ər]
“ yer knows dem gyart'rs snakes can't bite nobody — I jes ' wanter see yer dance er
” 你的 知道 民主 - 蛇 不能 咬 无人 — 我 杰斯 - 想要 看 你的 舞蹈 呃
- ,
lit'le ,
- ,

“你知道那些蛇咬不了人——我只是想看看你跳个小舞，

” [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [læft] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
” and again he laughed , as the picture presented itself .
” 和 再次 他 笑了 , 作为 这 图片 呈现 本身 .

“然后，当画面呈现在他眼前时，他又笑了。”

“ [aɪ] [^wain] [kɔːl] [mɪs] ['luːsi] , [ˌiːˈɛf] [jər] ['doʊn] [teɪk] [jər] ['hɑːnz, 'hænz] [ɔfn] [ˌem 'iː] , ” ['stɑːlɪdli] [diˈmɑːndid]
“ I gwine call Miss Lucy , ef yer doan take yer han's off'n me , ” stolidly demanded
” 我 格温 称呼 错过 露西 , ef 你的 杜安 拿 你的 韩的 奥夫 我 , ” 沉稳地 要求
['filis] .
Phyllis .
菲利斯 .

“如果你不把手从我身上拿开，我就叫露西小姐，”菲利斯坚定地说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz]['evər] ,
“ All right , ” he said holding on as tightly as ever ,
” 全部 正确的 , ” 他 说 保持 在 作为 紧紧 作为 曾经 ,

“好吧，”他一边说着，一边像往常一样紧紧地抓着东西。

“ [aɪ][dʒɛs] - [wɑːnt] [jər] [ter] [weɪt] [haɪˌɑː]
“ I jes ' want yer ter wait hyah
” 我 杰斯 - 想 你的 特尔 等待 哈

“我只想让你等一下。”

[tel] [aɪ] [goʊz] [daʊn] [ter] [diː] ['ɔːrtʃərd]
tell I goes down ter de orchard
告诉 我 去 向下 特尔 德 果园

告诉我我下到果园

[æn; ən] - [gets] [jər] [ɜːr; ər] [hæt] [fʊl] [ɜːr; ər] [dem] [bɪg] ['piːtʃɪz] .
an ' gets yer er hat full er dem big peaches .
一个 - 获得 你的 呃 帽子 满的 呃 民主 大的 桃子 .

让你的帽子充满了大桃子。

" [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ['lesnd] [ðə; ði] [rɪ'dʒɪdəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" This argument lessened the rigidity of her face .
" 这 争论 减少 这 刚性 的 她 脸 .

“这个论点让她的表情变得柔和了一些。”

“ [deɪz] [diː] [faɪnz] - [θɪŋ] [ter] [sweɪdʒ] - [ɜːr; ər] [diː] - [jər] [ɛvɝ] [siːd] .
“ Dey's de fines ' thing ter swage mis'ry er de speeret yer ev'r seed .
" 他们的 德 罚款 - 事物 特尔 压接 - 呃 德 - 你的 永远 种子 .

“他们定义了‘施压苦难’和‘施佩雷特’的每颗种子。

" [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃɪz] .
" She allowed him to shove her gently to the ground under the lilac bushes .
" 她 允许 他 到 推 她 轻轻地 到 这 地面 在下面 这 紫丁香 灌木丛 .

她任由他轻轻地把她推倒在丁香树丛下的地上。

“ [haɪˌɑː] , [set] [raɪt] [haɪˌɑː]
“ Hyah , set right hyah
" 哈 , 放 正确的 哈

“Hyah，摆正hyah

[tel] [aɪ] [kʌmz] [bæk] .
tell I comes back .
告诉 我 来 后退 .

告诉我我回来了。

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['pɑːrtli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmər] ,
" Seeing the old woman partly restored to good humor ,
" 看到 这 老的 女士 部分 恢复 到 好的 幽默 ,

“看到老妇人心情有所好转，

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , ['sɪŋɪŋ] .
he slammed the garden gate behind him and went down the path , singing .
他 猛烈抨击 这 花园 门 在后面 他 和 去 向下 这 小路 , 歌唱 .

他砰地一声关上身后的花园大门，沿着小路走去，一路哼着歌。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['mæmi] , [les] [ˌjuː 'es] [get] [maɪ] - [griːn] [sneɪks] [ʌŋk] ['ziːk] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,
“ Come on , Mammy , less us get my lit'le green snakes Unk Zeek brought me ,
" 来 在 , 妈咪 , 较少的 我们 得到 我的 - 绿色的 蛇 未知 泽克 带来 我 ,

“快点，妈咪，不然我们就要挨我叔叔齐克给我带来的那些小绿蛇了。”

" ['wɪlɪs] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Willis started back to the garden .
" 威利斯 开始 后退 到 这 花园 .

威利斯开始往花园走去。

“ [kʌm] [bæk] [haɪˌɑː] , [bɔɪ] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blaʊs] ,
“ Come back hyah , boy , " as she caught him by the skirt of his blouse ,
" 来 后退 哈 , 男生 , " 作为 她 捕捉 他 经过 这 裙子 的 他的 女式衬衫 ,

“回来，小子，”她一把揪住他的衬衫下摆说道。

“ [dem] [sneɪks] - [brʌŋ] [haɪˌɑː] [fɜːr] [juː; jʊ] , ['ziːk] [dʒɛs] - ['mækɪn]
“ dem snakes wusn't brung hyah fur you , Zeek jes ' makin
" 民主 蛇 - 带来 哈 毛皮 你 , 泽克 杰斯 - 制造

“这些蛇不会向你发出警告，Zeek jes'makin

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 265]
- [页 -]

[第 265 页]

[ɜːr; ər] - ['kæts] [pɔː] - [ɜːr; ər][juː; jʊ] .
er ' cat's paw ' er you .
呃 - 猫的 爪子 - 呃 你 .

呃，猫爪，呃，你。

[hiː; hi] - - - [juː; jʊ][dʒɛs] - [laɪk] - ['rætlsneɪk] [dʌn] [mɪs] [iːv] . ”
He ' ceivin ' you jes ' like Mist'r Rattlesnake done Miss Eve . ”
他 - - - 你 杰斯 - 喜欢 - 响尾蛇 完毕 错过 前夕 . ”

他欺骗你就像响尾蛇先生欺骗夏娃小姐一样。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [eint] , [ʌŋk] ['ziːk] [lʌvz] [ˌem 'iː] , ” [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ No , he ain't , Unk Zeek loves me , ” defended the boy .
“ 不 , 他 不是 , 未知 泽克 爱 我 , ” 辩护 这 男生 .

“不，他不是，齐克叔叔爱我，”男孩辩解道。

“ [dæts] [dʒɛs] - [wʌt] [mɪs] [iːv] [θɪŋk] [wɪn] [diː] - [temp] - [hɜːr; hər] . ”
“ Dat's jes ' whut Miss Eve think whin de sarpint temp ' her . ”
“ 数据 杰斯 - 什么? 错过 前夕 思考 抱怨 德 - 温度 - 她 . ”

“这就是伊芙小姐在蛇诱惑她时的想法。”

“ [wɒts] [ɜːr; ər] - ?
“ What's er sarpint ?
“ 是什么 呃 - ?

“什么意思？”

” [hiː; hi] [stɪl] [pʊld] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
” He still pulled against her .
” 他 仍然 拉 反对 她 .

他仍然用力拉扯着她。

“ [ɜːr; ər] - [ɪz][ɜːr; ər] [sneɪk] ,
“ Er sarpint is er snake ,
“ 呃 - 是 呃 蛇 ,

“Er sarpint 是 er snake，

['hʌni] — [dæts][dʒɛs] - [hɪz; ɪz] - - [neɪm] — [kʌm] [ɑːn][æn; ən] - [set][ɪn] ['mæmiz] [læp][æn; ən] -
honey — dat's jes ' his scriptur ' name — come on an ' set in Mammy's lap an ' -
蜂蜜 — 数据 杰斯 - 他的 - - 姓名 — 来 在 一个 - 放 在 妈妈的 膝 一个 -
[ʃiːl] [tel] [jər] - [baʊt] [haʊ] [oʊl] - ['rætlsneɪk] [fɪks] - [ʌp][soʊ][faɪn] ,
she'll tell yer ' bout how ole Mist'r Rattlesnake fix hisse'f up so fine ,
壳 告诉 你的 - 回合 如何 奥莱 - 响尾蛇 使固定 - 向上 所以 美好的 ,

宝贝——那只是他的圣经名字——来，坐在妈妈的腿上，她会告诉你老响尾蛇先生是如何把自己打扮得如此光鲜亮丽的。

[wei] [bæk] ['jɑːndər] [taɪm] , [æn; ən] - [kʌm] ['strʌtɪn] - [raʊn] - [mɪs] [iːv] .
way back yonder time , an ' come struttin ' roun ' Miss Eve .
方式 后退 远处 时间 , 一个 - 来 昂首阔步 - 圆 - 错过 前夕 .

很久很久以前，伊芙小姐昂首阔步地走来。

[hiː; hi] - [kʌm] ['krɔːlɪn] - [laɪk] [sneɪks] [dʌz] ['dɛsi] [deɪz] - , [nɔːr] , [sə] ,
He nuv'r come crawlin ' like snakes does dese days neeth'r , nor , suh ,
他 - 来 爬行 - 喜欢 蛇 做 这些 天 - , 也不 , 苏 ,

他现在既不像蛇那样爬来爬去，也不，先生。

[hiː; hi] [kʌm] [wɑːkɪn] - [plʌm] [ɑːn][diː] [iːn] - [ɜːr; ər][hɪz; ɪz][teɪl] ;
he come walkin ' plum on de een ' er his tail ;
他 来 步行 - 李子 在 德 een - 呃 他的 尾巴 ;

他昂首阔步地走来，尾巴摇曳生姿；

[æn; ən] - [hiː; hi] [lʊk] [es] - [faɪn] [æn; ən] - ['stɑːrtʃi] [dæt] — ″
an ' he look s ' fine an ' starchy dat — ″
一个 - 他 看 s - 美好的 一个 - 淀粉 数据 — ″

他看起来精神抖擞，一副一本正经的样子——″

“ ['dɪdnt] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][hɑːp] ?
“ Didn't he have to hop ?
″ 没有 他 有 到 跳 ?

他难道不需要跳吗?

″ ['wɪlɪs] ['skræmbld] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
″ Willis scrambled into her lap .
″ 威利斯 打乱 进入 她 膝 .

威利斯慌忙爬到她腿上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 266]
[页 -]

[第266页]

“ [nɔːr] , [diː] [lɔːd] [fɪks] [hɪt][soʊ][hiː; hi]['doʊn] - [hɑːp] .
“ Nor , de Lawd fix hit so he doan hatt'r hop .
″ 也不 , 德 老天 使固定 打 所以 他 杜安 - 跳 .

“Nor, de Lawd fix hit so he doan hatt'r hop.

[aɪm] ['telɪn] -
I'm tellin '
我是 告诉 -

我正在告诉

- [zækli] [diː] - , — [hiː; hi] [kʌm] [wɑːkɪn] - [ɑːn][diː] [iːn] - [ɜːr; ər][hɪz; ɪz][teɪl] , ″ [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,
' zackly de trufe , — he come walkin ' on de een ' er his tail , ″ she insisted ,
- 扎克利 德 - , — 他 来 步行 - 在 德 een - 呃 他的 尾巴 , ″ 她 坚持 ,

“他走着，尾巴都翘起来了，”她坚持说。

“ [æn; ən][hiː; hi] [lʊk] [es] - [faɪn] [æn; ən] - [græn] - , [laɪk] [sʌm; səm][ɜːr; ər][diː] [faɪn] [men] [foʊks] ,
“ an he look s ' fine an ' gran ' , like some er de fine men folks ,
″ 一个 他 看 s - 美好的 一个 - 奶奶 - , 喜欢 一些 呃 德 美好的 男人 各位 ,

“他看起来精神很好，而且很老，就像一些很棒的男人一样。”

[dæt] [mɪs] [iːv] [siː] [haʊ] [blæk] [wɪd] [sɪn][hiː; hi] [wʌs] . ″
dat Miss Eve cudn't see how black wid sin he wus . ″
数据 错过 前夕 不能 看 如何 黑色的 宽 罪 他 伍斯 . ″

伊芙小姐根本看不出他有多么邪恶。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [blæk] [wɪð; wɪθ][sɪn] ,
“ You are not black with sin ,
″ 你 是 不是 黑色的 和 罪 ,

你并非罪孽深重，

″ [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
″ and he pulled the wrinkled face to him and kissed it .
″ 和 他 拉 这 皱 脸 到 他 和 亲吻 它 .

“然后他把那张满是皱纹的脸拉到身边，亲吻了它。”

“ [bles] [maɪ]['beɪbi] , ″ ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ Bless my baby , ″ looking into his face as she hugged him ,
″ 保佑 我的 婴儿 , ″ 寻找 进入 他的 脸 作为 她 拥抱 他 ,

“保佑我的宝贝，”她一边拥抱他，一边看着他的脸说道。

“ [dɪs][haɪˌɑː] [blæk] [ɑːn] ['mæmiz] [feɪs] [ɪz] - [blæk] , ” [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , “ [bʌt; bət][sɪn] [blæk] ,

“	dis	hyah	black	on	Mammy's	face	is	nig'r	black	,	”	she	squeezed	him	again	,	“	but	sin	black	,
“	迪斯	哈	黑色的	在	妈妈的	脸	是	-	黑色的	,	”	她	挤压	他	再次	,	“	但	罪	黑色的	,

“妈妈脸上的黑色是黑的，”她又捏了捏他，“但不是罪恶的黑色，

[laɪk]['mɪstər] . ['rætlsneɪk] [gɑːt] , [steɪz] [ɪn] - ['hɑːrts] [wɔːr] [hɪts] [hɑːrd][ter] [siː] , [wɪn] [hɪts]

like	Mr	.	Rattlesnake	got	,	stays	in	fokeses	hearts	whar	hits	hard	ter	see	,	whin	hit's
喜欢	先生	.	响尾蛇	得到	,	停留	在	-	心	码头	点击量	难的	特尔	看	,	抱怨	热门歌曲

就像响尾蛇先生那样，留在福克斯的心中，当它猛烈撞击时，它就会让人难以承受。

- [ʌp] [wɪd] [faɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər] [slɪk] [tʌŋ] .

kiv'r'd	up	wid	fine	man'rs	an	'	er	slick	tongue	.
-	向上	宽	美好的	-	一个	-	呃	光滑	舌头	.

kiv'r'd up wid fine man'rs and' er slick tongue.

“ [soʊ] [wɪn] - ['rætlsneɪk] [kʌm] [boʊɪn] - [æn; ən]['skreɪpɪn] - [ter] [mɪs] [iːv] [wɪd][dæt] - [hæt] [ɑːn] ,

“	So	whin	Mist'r	Rattlesnake	come	bowin	'	an	scrapin	'	ter	Miss	Eve	wid	dat	beav'r	hat	on	,
“	所以	抱怨	-	响尾蛇	来	鲍温	-	一个	刮擦	-	特尔	错过	前夕	宽	数据	-	帽子	在	,

“所以当响尾蛇先生戴着那顶海狸皮帽，向伊芙小姐鞠躬刮蹭的时候，

[æn; ən] - [dæt] [wɑːkɪn] - [stɪk] - [raʊn] - [ɪn][hɪz; ɪz]

an	'	dat	walkin	'	stick	whirlin	'	roun	'	in	his
一个	-	数据	步行	-	戳	旋转	-	圆	-	在	他的

他手里的拐杖在他身后转来转去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	267	]
[	页	-	]

[第267页]

[hæn] - , [ʃiː; ʃi][gɪt][soʊ] ['ɛrɪʃ] ['traɪɪn] - [ter] - [ɔːf] - [laɪk] [hɪzn] ,

han	'	,	she	git	so	airish	tryin	'	ter	th'ow	off	man'rs	like	his'n	,
汉	-	,	她	git	所以	轻盈的	尝试	-	特尔	-	离开	-	喜欢	他的	,

han'，她试图摆脱像他这样的男人，结果变得如此轻浮，

[dæt] [wɪn] [hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər][ter] [iːt] [dæt] - ['æp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][et][hɪt] - [daʊt] ['noʊɪn]

dat	whin	he	tell	her	ter	eat	dat	pis'n	apple	,	she	et	hit	'	dout	knowin
数据	抱怨	他	告诉	她	特尔	吃	数据	-	苹果	,	她	等	打	-	疑	知道

当他告诉她要吃那个尿苹果时，她毫不知情地吃了下去

- [wʌt] [ʃiː; ʃi]['dɔɪɪn] - .

'	whut	she	doin	'	.
-	什么?	她	做	-	.

她在干什么?

- , [wɪn] - ['rætlsneɪk] - [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] [koʊt] - - - [laɪk] ,

Howsumev'r	,	whin	Mist'r	Rattlesnake	but'n	up	his	long	tail	coat	sort'r	keerles	'	like	,
-	,	抱怨	-	响尾蛇	-	向上	他的	长的	尾巴	外套	-	-	-	喜欢	,

[æn; ən] - [strʌt] - [ɔːf] ,

an	'	strut	hisse'f	off	,
一个	-	支撑	-	离开	,

Howsum'r, whin Mist'r Rattlesnake butn up his long tail coat sortr keerles' like, and sudden hissef off,

[mɪs] [iːv] , [ʃiː; ʃi] - [gʌn] [ter] [fiːl] [diː] - [ɜːr; ər][dæt] - ['æp(ə)l] . ”

Miss	Eve	,	she	'	gun	ter	feel	de	mis'ry	er	dat	pis'n	apple	.	”
错过	前夕	,	她	-	枪	特尔	感觉	德	-	呃	数据	-	苹果	.	”

伊芙小姐，她“gun ter feel de mis'ry er dat pis'n apple.”

“ [dɪd] [hɜːr; hər] ['mæmə] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['kæstər] [ɔɪl] ?
“ Did her mama give her some castor oil ?
“ 做过 她 妈妈 给 她 一些 蓖麻 油 ?

她妈妈给她用过蓖麻油吗?

” ['wɪlɪs] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [iːv] .
” Willis sympathized with Miss Eve .
” 威利斯 同情 和 错过 前夕 .

威利斯对伊芙小姐表示同情。

“ [noʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['dɑːr] [æn; ən] - - [tel] ['ædəm] [kʌm] [æn; ən] - [æks] [hɜːr; hər] [wʌt] [eɪl] - [ɜːr; ər] .
“ No , my Lawd , she sot dar an ' holl'r tell Adam come an ' ax her whut ail ' er .
“ 不 , 我的 老天 , 她 酒 达尔 一个 - - 告诉 亚当 来 一个 - 斧头 她 什么? 艾尔 - 呃 .

“不，我的老天，她大声喊叫，让亚当来砍她，看看她到底怎么了。”

[ʃiː; ʃi] [stɑːrt] [ter] ['læfɪn] - [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [æn; ən] - [seɪ] :
She start ter laffin ' she did , an ' say :
她 开始 特尔 拉芬 - 她 做过 , 一个 - 说 :

她开始大笑起来，说道:

- [aɪ] [dʒɛs] - ['kælɪn] - [juː; jʊ] [ter] [iːt] [wʌn] [dem] [faɪn] ['melə] ['æplz] - ['rætlsneɪk] [fɑːtʃ] - [ˌem 'iː] ! -
' I jes ' callin ' you ter eat one dem fine meller apples Mist'r Rattlesnake fotch ' me ! '
- 我 杰斯 - 卡林 - 你 特尔 吃 一 民主 美好的 梅勒 苹果 - 响尾蛇 福特 - 我 ! -
”
”
”

“我叫你来吃一个上好的苹果，响尾蛇先生，快来找我！”

“ [dɪd] - ['ædəm] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['wɪlɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] .
“ Did Mist'r Adam eat it ? ” asked Willis with much concern .
“ 做过 - 亚当 吃 它 ? ” 问 威利斯 和 很多 忧虑 .

“亚当先生吃了吗？”威利斯关切地问道。

“ [huː] [^wain] - [hɪm; ɪm] ['fʌm]
“ Who gwine hind'r him fum
“ WHO 格温 - 他 烟雾

“谁将阻止他

['iːtɪn] - [hɪt] ?
eatin ' hit ?
吃 - 打 ?

吃东西打中?

[æn; ən] - [diː] - [ɪz] [bɪn] - - [diː] ['ædəmz] [ɛvɚ]
An ' de Eveses is bin pis'nin ' de Adamses ev'r
一个 - 德 - 是 垃圾桶 - - 德 亚当斯 永远

An' de Eveses 是 bin pis'nin' de Adamses ev'r

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 268]
[页 -]

[第268页]

[sens]
sense
感觉

感觉

— [juː; jʊ] - - [wʌt] ['mæmi] [tel] [jər] , [æn; ən] - [lʊk] [aʊt] [fɜːr] - [ɪm] . ”

— you - memb'r whut Mammy tell yer , an - look out fur - em . ”

— 你 - - 什么? 妈咪 告诉 你的 , 一个 - 看 出去 毛皮 - 呃 . ”

“你记住妈妈跟你说过的话，要照顾好他们。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] - ['ædəm] [kɪl] - ['rætlsneɪk] ?

“ Why didn't Mist'r Adam kill Mist'r Rattlesnake ?

” 为什么 没有 - 亚当 杀 - 响尾蛇 ?

“亚当先生为什么不杀了响尾蛇先生？”

” [hiː; hi] [ri'zentid] . “

” he resented . “

” 他 怨恨 . “

他愤愤不平。

- [keɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪn] [dʌn] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɜːr; ər] ['kaʊərd] , [dæts] [diː] - !

- Caze his own sin done make him er coward , dat's de trufe !

- 卡兹 他的 自己的 罪 完毕 制作 他 呃 懦夫 , 数据 德 - !

因为他自己的罪孽使他变成了懦夫，这就是真相!

— [wɪn] [ɜːr; ər][mæn][duː] [miːn] [æn; ən] - [loʊ] [laɪf] [trɪks] - ,

— Whin er man do mean an - low life tricks hisse'f ,

— 抱怨 呃 男人 做 意思是 一个 - 低的 生活 技巧 - ,

—Whin er man do mean and low life tricks hisse'f,

[hiː; hi][eɪn] - [gɑːt][diː] [feɪs] [ter][stæn] - [ʌp][æn; ən] - [wʌp] ['noʊbɑːdi][fɜːr]['dɔɪɪn] - [diː] [seɪm] [θɪŋ] ;

he ain - got de face ter stan - up an - whup nobody fur doin - de same thing ;

他 艾因 - 得到 德 脸 特尔 斯坦 - 向上 一个 - 啪 无人 毛皮 做 - 德 相同的 事物 ;

他没有脸站起来揍那些做同样事情的人；

[bʌt; bət]['ædəm] ['dɪdnt] - [wʌp] [diː] - - [keɪz] [diː] [lɔːd] [nɑːk] - [ɪm] [flæt] - ['pɑːn][diː] [graʊn] -

but Adam didn't hatt'r whup de Sarpint - caze de Lawd knock - im flat - pon de groun -

[æn; ən] - [trɑːmp][ɑːn] - [ɪm] ,

an - tromp on - im ,

但 亚当 没有 - 啪 德 - - 卡兹 德 老天 敲 - 我是 平坦的 - 庞 德 地面 -

一个 - 跺脚 在 - 我是 ,

但亚当并不恨萨平特，因为上帝把他打倒在地，还踩了他一脚。

[æn; ən] - [tel] - [ɪm][hiː; hi][gɑːt][ter] [krɔːl] [diː]['rez] - [ɜːr; ər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

an - tell - im he got ter crawl de res - er his life ,

一个 - 告诉 - 我是 他 得到 特尔 爬行 德 余 - 呃 他的 生活 ,

然后告诉他，他得爬着走完他的人生。

[ter] [kiːp] [ʌp] [wɪd] [hɪz; ɪz] [loʊ] [daʊn] [weɪz] .

ter keep up wid his low down ways .

特尔 保持 向上 宽 他的 低的 向下 方式 .

继续他卑鄙的手段。

” ['meri] [vænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , “ [aɪ] [kɑːnt] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

” Mary Van's voice sounded from the gate , “ I can't open it .

” 玛丽 面包车 嗓音 听起来 从 这 门 , “ 我 不能 打开 它 .

“玛丽·范的声音从大门传来：‘我打不开它。’”

” ['wɪlɪs] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] ['filis] [kɔːt] [hɪm; ɪm] : “ [wɪl] [jər] [rʌn] [raɪt]

” Willis sprang to her assistance , but Phyllis caught him : “ Will yer run right

[streɪt] [bæk] ,

straight back ,

” 威利斯 弹簧 到 她 协助 , 但 菲利斯 捕捉 他 : “ 将要 你的 跑步 正确的

直的 后退 ,

威利斯跳起来想帮她，但菲利斯抓住了他：“你给我立刻跑回去！”

[ˌiːˈɛf] ['mæmi] [let] [jər] - [diː] [geɪt] ?
ef Mammy let yer onfas'n de gate ?
ef 妈咪 让 你的 - 德 门 ?

ef Mammy let yer onfas'n de gate?

" [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
" The promise was given , and in a moment
" 这 承诺 曾是 给定 , 和 在 一个 片刻

“承诺已做出，片刻之后……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

['wɪlɪs] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] : " ['mæmi] , [les] [ʃoʊ] ['meri] [væn][em] - [tuː] - [griːn] [sneɪks] .
Willis returned with : " Mammy , less show Mary Van m ' two lit'le green snakes .
威利斯 返回 和 : " 妈咪 , 较少的 展示 玛丽 范 米 - 二 - 绿色的 蛇 .

威利斯回来后说：“妈咪，别给玛丽·范看我的两条小绿蛇。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [bʌt; bət] ['filis] [ə'gen] [di'teind] [hɪm; ɪm] .
" He was off in a second , but Phyllis again detained him .
" 他 曾是 离开 在 一个 第二 , 但 菲利斯 再次 被拘留 他 .

“他立刻就走了，但菲利斯又一次拦住了他。”

" - - [baʊt] [dem] - [sneɪks] , — [aɪ][eɪn] - [gɑːt] [stɑːrtd] [ter] ['telɪn] -
" Nummine ' bout dem gyrt'r snakes , — I ain ' got start'd ter tellin '
" - - 回合 民主 - 蛇 , — 我 艾因 - 得到 开始 特尔 告诉 -

“关于那些蛇，——我还没开始讲述

- [baʊt] - ['rætlsneɪk] ['jɪt] .
' bout Mist'r Rattlesnake yit .
- 回合 - 响尾蛇 yit .

关于响尾蛇先生。

[kʌm] [ɑːn][haɪˌɑː] - [væn] , [æn; ən] - [set] [daʊn] [ɑːn][diː] [græs] ,
Come on hyah Ma'y Van , an ' set down on de grass ,
来 在 哈 - 范 , 一个 - 放 向下 在 德 草 ,

来吧，海亚·梅·范，坐在草地上。

[æn; ən] - ['mæmi] [^wain] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər] - [fɜːr][juː; jʊ][ter] [set][ɑːn] ,
an ' Mammy gwine spread out her ap'on fur you ter set on ,
一个 - 妈咪 格温 传播 出去 她 - 毛皮 你 特尔 放 在 ,

妈妈会为你铺开她的睡袍，

- [keɪz] [ʃiː; ʃi] - [hoʊl] [dɪs] ['wɪgli] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] . "
' caze she hatt'r hole dis wiggly boy in her lap . "
- 卡兹 她 - 洞 迪斯 摇晃的 男生 在 她 膝 . "

因为她恨不得把这个在她腿上扭来扭去的小男孩抱在怀里。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['wɪlɪsɪz] [sneɪks] , " [dɪ'mɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" I want to see Willis's snakes , " demurred the little girl .
" 我 想 到 看 威利斯的 蛇 , " 拒绝 这 小的 女孩 .

“我想看看威利斯的蛇，”小女孩犹豫地说。

['filis] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
Phyllis looked thoughtfully a moment , then throwing her hands up suddenly ,
菲利斯 看起来 深思熟虑 一个 片刻 , 然后 投掷 她 双手 向上 突然 ,

菲利斯若有所思地看了看，然后突然举起双手。

" [aɪ] - [ɪz] - [gɑːt][diː] [nuːz] - [baʊt] - ['rætəlˌsneɪks] - ?
" I wond'r is enybody got de news ' bout Mist'r Rattlesnake's toofake ?
" 我 - 是 - 得到 德 消息 - 回合 - 响尾蛇的 - ?

“我想知道有没有人知道响尾蛇先生的假消息？”

[juː; jʊ][eɪn] - [hiə]
You ain ' heah
你 艾因 - 嘿

你不在这里

['nʌθin] - [ɪz] [jər] , - [væn] ?
nuthin ' is yer , Ma'y Van ?
什么也没有 - 是 你的 , - 范 ?

什么都没有，Ma'y Van?

" ['meri] [væn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
" Mary Van shook her head in the negative .
" 玛丽 范 摇晃 她 头 在 这 消极的 .

玛丽·范摇了摇头，表示否定。

" [huː] [juː; jʊ] ['ʃeɪkɪn] - [dæt]['heɪd][æt; ət] , [gæl] ?
" Who you shakin ' dat haid at , gal ?
" WHO 你 摇晃 - 数据 海德 在 , 女孩 ?

"姑娘，你在对谁甩头发呢？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 270]
" [页 -]

"[第 270 页]

" [noʊ] , [mæm] , " ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" No , ma'm , " quickly corrected the child .
" 不 , 女士 , " 迅速地 已更正 这 孩子 .

"不，女士，"孩子连忙纠正道。

" [diː][læs] - [taɪm] [diː] [sneɪk] - [kʌm] [baɪ][haɪˌɑː] ,
" De las ' time de snake doct'r come by hyah ,
" 德 最后 - 时间 德 蛇 - 来 经过 哈 ,

"蛇医生来了，

[hiː; hi] [wʌs] ['hʌntɪn] - [fɜːr][sʌm; səm] [ter] [pʊt] [ɪn] - ['rætəlˌsneɪks] [tuːf] ,
he wus huntin ' fur some yerbs ter put in Mist'r Rattlesnake's toof ,
他 伍斯 亨廷顿 - 毛皮 一些 叶菜 特尔 放 在 - 响尾蛇的 到 ,

他正在猎取一些草药，准备放进响尾蛇先生的牙齿里。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [toʊn] .
" continued the old woman in an interested tone .
" 持续 这 老的 女士 在 一个 感兴趣的 语气 .

"老妇人饶有兴致地继续说道。"

" [mɪs] [iːv] ,
" Miss Eve ,
" 错过 前夕 ,

"伊芙小姐，

[ʃiː; ʃi] [tel] [diː] - [ter] - [æn; ən] - [gɪt][diː] [seɪm] [kaɪnd][ɜːr; ər] [hiː; hi] [gɪv] [fɜːr] ['rætlsneɪk]
she tell de doct'r ter g'long an ' git de same kind er yerbs he give fur rattlesnake
她 告诉 德 - 特尔 - 一个 - git 德 相同的 种类 呃 叶菜 他 给 毛皮 响尾蛇
[baɪt] ,
bite ,
咬 ,

她告诉医生，她得了同样的药，就像他给响尾蛇咬伤后开的药一样。

[dæt] - ['rætlsneɪk] [dʒɛs] - [gɑːt][mæd][æn; ən] - [baɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] - , [æn; ən] - [dæt] [wʌt] [eɪl][hɪz; ɪz]

dat	Mist'r	Rattlesnake	jes	'	got	mad	an	'	bite	his	own	se'f	,	an	'	dat	whut	ail	his
数据	-	响尾蛇	杰斯	-	得到	疯狂的	一个	-	咬	他的	自己的	-	,	一个	-	数据	什么?	艾尔	他的

[tuːf] . ”

toof	.	”
到	.	”

那条响尾蛇先生生气了，咬了自己的牙齿。”

“ [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] ? ” ['meri] [væn] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən] .

“	Who	made	him	mad	?	”	Mary	Van	knelt	on	the	edge	of	the	apron	.
“	WHO	制成	他	疯狂的	?	”	玛丽	范	跪下	在	这	边缘	的	这	围裙	.

“谁惹他生气了？”玛丽·范跪在围裙边上。

“ [diː] [lɔːd] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] [wɪn]

“	De	Lawd	make	him	mad	whin
“	德	老天	制作	他	疯狂的	抱怨

“上帝让他发怒吧”

[hiː; hi] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kɑːnt] [gɪt][noʊ][moʊ] - [friː] - [aʊtn] ['iːdn] .

He	tell	him	he	can't	git	no	mo	'	free	vit'als	out'n	Eden	.
他	告诉	他	他	不能	git	不	莫	-	自由的	-	外出	伊甸园	.

他告诉他，他再也不能从伊甸园里免费获得任何必需品了。

[diː] [lɔːd] [seɪ] , - [nɔːr] , [sə] , [jər] [gɑːt][ter] [wɜːk] , [æn; ən] - [swet] ,

De	Lawd	say	,	'	Nor	,	suh	,	yer	got	ter	wurk	,	an	'	sweat	,
德	老天	说	,	-	也不	,	苏	,	你的	得到	特尔	工作	,	一个	-	汗	,

德·劳德说，“也不，先生，你已经工作了，汗水，

[æn; ən] - [krɔːl] [fɜːr] - [diː]['rez] - [ɜːr; ər][joʊ] - [laɪf] — [æn; ən] - [juː; jʊ][æn; ən] - [mɪs] [iːv] [^wain] [faɪt]

an	'	crawl	fur	vit'als	de	res	'	er	yo	'	life	—	an	'	you	an	'	Miss	Eve	gwine	fight
一个	-	爬行	毛皮	-	德	余	-	呃	哟	-	生活	—	一个	-	你	一个	-	错过	前夕	格温	斗争

[wʌn] - [tel] [wʌn][ɜːr; ər] [jər] [gɪts] [kɪlt] . - ”

one	nuth'r	tell	one	er	yer	gits	kilt	.	'	”
一	-	告诉	一	呃	你的	git	苏格兰短裙	.	-	”

爬去寻找你生命中最重要的东西——你和伊芙小姐会互相争斗，或者告诉对方你的家伙被杀了。

“ [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ? ” [æskt] ['wɪlɪs] ['iːgərli] .

“	When	are	they	going	to	fight	?	”	asked	Willis	eagerly	.
“	什么时候	是	他们	去	到	斗争	?	”	问	威利斯	急切地	.

“他们什么时候开战？”威利斯急切地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	271	]
[	页	-	]

[第271页]

“ [deɪ] [fɪt][dæt] - [deɪ] ; [æn; ən] - [wɪn] [hɪt][gɪt] [tuː] [hɑːt][fɜːr] [mɪs] [iːv] ,

“	Dey	fit	dat	ve'y	day	;	an	'	whin	hit	git	too	hot	fur	Miss	Eve	,
“	戴伊	合身	数据	-	天	;	一个	-	抱怨	打	git	也	热的	毛皮	错过	前夕	,

“他们每天都适合那样；当天气太热时，伊芙小姐……”

[ʃiː; ʃi] [teɪk] [æn; ən] - [dʒʌmp][ɑːn][tɑːp][ɜːr; ər][oʊl][mæn] - [bæk] - [ˌɛfˈoʊ] - - ['rætlsneɪk]

she	take	an	'	jump	on	top	er	ole	man	Elerphant's	back	'	fo	'	Mist'r	Rattlesnake
她	拿	一个	-	跳	在	顶部	呃	奥莱	男人	-	后退	-	fo	-	-	响尾蛇

[kʌd] [gɪt][hɜːr; hər] .

cud	git	her	.
盘根错节	git	她	.

她跳到老象的背上，因为响尾蛇先生抓不到她。

[hiː; hi][traɪ][ter] [kroʊp] [ʌp] [oʊl][mæn] - [legz] , [bʌt; bət] - [kiːp] [hɪz; ɪz] [fʊts] - -
He try ter crope up ole man Elerphant's legs , but Elerphant keep his foots wurkin '
他 尝试 特尔 作物 向上 奥莱 男人 - 腿 , 但 - 保持 他的 脚 - -
[es] - [mʌtʃ] ,
s ' much ,
s - 很多 ,

他试图抬起老象的腿，但老象的脚却不停地动着。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [snaʊt] ['flaɪɪn] - [raʊn] - [es] - - , [dæt] - ['rætlsneɪk] - [kiːp] [aʊtn] [diː]
an ' his snout flyin ' roun ' s ' tur'bul , dat Mist'r Rattlesnake hatt'r keep out'n de
一个 - 他的 鼻子 飞行 - 圆 - s - - , 数据 - 响尾蛇 - 保持 外出 德
[wei] .
way .
方式 .

他的鼻子乱飞，吵得人头疼，响尾蛇先生赶紧让开。

[mɪs] [iːv] [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [æn; ən] - [lɑːf] - [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [dæt] [meɪk] - ['rætlsneɪk] [soʊ]
Miss Eve she set up an ' laf ' at him , an ' dat make Mist'r Rattlesnake so
错过 前夕 她 放 向上 一个 - 拉夫 - 在 他 , 一个 - 数据 制作 - 响尾蛇 所以
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

伊芙小姐摆出一副滑稽的样子嘲笑他，这让响尾蛇先生非常生气。

[hiː; hi][ˌɑːr aɪ 'piː][æn; ən] - [tɑːr] - , [æn; ən] - [foʊm] [æt; ət][diː] [muːf] ,
he rip an ' tar ' , an ' fome at de mouf ,
他 撕裂 一个 - 焦油 - , 一个 - 一些 在 德 口 ,

他撕裂焦油，然后对着嘴巴，

[æn; ən] - [məuz] - [tɜːrn] - [rɔːŋ] [saɪd] - ['traɪɪn] - [ter][hɑːp][ʌp][æn; ən] - [baɪt] [mɪs] [iːv] .
an ' mos ' turn hisse'f wrong side out'ards tryin ' ter hop up an ' bite Miss Eve .
一个 - 莫斯 - 转动 - 错误的 边 - 尝试 - 特尔 跳 向上 一个 - 咬 错过 前夕 .

莫斯试图跳起来咬伊芙小姐，结果却把自己翻了个底朝天。

[mɪs] [iːv] [ʃiː; ʃi] - - - - ['læfɪn] - [æn; ən] - [seɪ] : - [jɪ'nɑːn] , [jɪ'nɑːn] , - [æt; ət] - [ɪm] ,
Miss Eve she th'ow herse'f eroun ' laffin ' an ' say : ' Ynan , ynan , ' at ' im ,
错过 前夕 她 - - - - 拉芬 - 一个 - 说 : - 彦南 , 彦南 , - 在 - 我是 ,

伊芙小姐笑着转身对他说："伊南，伊南。"

[tel] - ['rætlsneɪk] [gɪt][soʊ][mæd][hiː; hi][dʒɛs] - [ʌp] , [æn; ən] - [baɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] - . ”
tell Mist'r Rattlesnake git so mad he jes ' up , an ' bite his own se'f . ”
告诉 - 响尾蛇 git 所以 疯狂的 他 杰斯 - 向上 , 一个 - 咬 他的 自己的 - . ”

告诉响尾蛇先生，气得跳起来，然后咬自己一口。

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
“ Did it kill him ?
“ 做过 它 杀 他 ?

“它把他杀死了吗？”

” ['meri] [væn] [krɔːld] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði]['eɪprən][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” Mary Van crawled further on the apron and sat beside the little boy .
” 玛丽 范 爬行 更远 在 这 围裙 和 卫星 旁 这 小的 男生 .

玛丽·范爬过围裙，坐在小男孩旁边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 272]
[页 -]

“ [hɪt] [wʊd] [ɜːr; ər] [kɪlt] [hɪm; ɪm] [ˌiːˈɛf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ɜːr; ər] [æn; ən] - [gɑːt] [dem] [ˈrætlsneɪk]
“ Hit wud er kilt him ef he hadn't er run'd an ' got dem rattlesnake
“ 打 会 呃 苏格兰短裙 他 ef 他 之前没有 呃 跑了 一个 - 得到 民主 响尾蛇
- [kwɪk] ,
yerbs mouty quick ,
叶菜 - 快的 ,

“如果他没有跑开并迅速抓住响尾蛇，他早就被打死了。”

— [æn; ən]
— an
一 一个

-一个

- [dæts] [haʊkəm] [mɪs] - - [tʃɪlənz] [noʊ] [haʊ] [ter] - [ˈrætlsneɪk] [baɪt] . ”
' dat's howcum Miss Eveses ' chilluns know how ter kyore rattlesnake bite . ”
- 数据 豪克姆 错过 - - 孩子们 知道 如何 特尔 - 响尾蛇 咬 . ”

“这就是伊芙西小姐的孩子们知道如何应对响尾蛇咬伤的原因。”

“ [haʊ] , [ˈmæmi] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈwɪlɪs] . “
“ How , Mammy ? ” demanded Willis . “
“ 如何 , 妈咪 ? ” 要求 威利斯 . “

“怎么回事，妈咪？”威利斯问道。

- [keɪz] [mɪs] [iːv] [wɑːtʃ] [diː] - [ˈrætlsneɪk] [iːt] [ter] [sweɪdʒ] [hɪz; ɪz] - ,
' Caze Miss Eve watch de yerbs Mist'r Rattlesnake eat ter swage his pis'n ,
- 卡兹 错过 前夕 手表 德 叶菜 - 响尾蛇 吃 特尔 压接 他的 - ,

'Caze Miss Eve watch de yerbs Mist'r Rattlesnake eat ter swage his pis'n,

[den] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɜːr; hər] [tʃɪlənz] [ter] [iːt] [diː] [seɪm] [kaɪn] [ˌiːˈɛf] [hiː; hi] [ɛvɝ] [baɪt] [dem] . ” [[ˌtuːˈtuː]]
den she tell her chilluns ter eat de same kine ef he ev'r bite dem . ” [2]
丹 她 告诉 她 孩子们 特尔 吃 德 相同的 牛 ef 他 永远 咬 民主 . ” [2]

然后她告诉她的孩子们，如果他咬了他们，就吃同样的动物。”[2]

“ [dɪd] - [ˈrætlsneɪk] [baɪt] [mɪs] [iːvz] [ˈtʃɪldrən] ? ” [æskt] [ˈwɪlɪs] .
“ Did Mist'r Rattlesnake bite Miss Eve's children ? ” asked Willis .
“ 做过 - 响尾蛇 咬 错过 夏娃的 孩子们 ? ” 问 威利斯 .

“响尾蛇先生咬了伊芙小姐的孩子吗？”威利斯问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 273]
[页 -]

[第273页]

“ [hiː; hi] [baɪt] - [ɪm] - [taɪm] [hiː; hi] [gɪt] [ɜːr; ər] - . ”
“ He bite ' em ev'y time he git er chanct . ”
“ 他 咬 - 呃 - 时间 他 git 呃 - . ”

“每次他唱出咒语，他都会咬他们。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] [kɪl] [ðem; ðəm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [kjʊr] , [dəunt] [ðeɪ] ,
“ But it don't kill them , because they know how to get cured , don't they ,
“ 但 它 不 杀 他们 , 因为 他们 知道 如何 到 得到 治愈 , 不 他们 ,
[ˈmæmi] [ˈfilis] ?
Mammy Phyllis ?
妈咪 菲利斯 ?

“但这不会要了他们的命，因为他们知道如何治好他们，对吧，菲利斯妈妈？”

” [ˈmeri] [væn] [disˈlaikt] [ˈtrædʒədi] .
” Mary Van disliked tragedy .
” 玛丽 范 不喜欢 悲剧 .

玛丽·范不喜欢悲剧。

“ [mɪs] [iːvz] [ˈɪndʒən] [ˈtʃɪlən] - - , [bʌt; bət][diː][ˈrez] - [ɜːr; ər][diː] [ˈfæmbli] [daɪz] . ”
“ Miss Eve's Injun chillun kyores derse'f , but de res ' er de fambly dies . ”
” 错过 夏娃的 印第安人 孩子们 - - , 但 德 余 - 呃 德 家庭 死亡 . ”

“Miss Eve's Injun chillun kyores derse'f, but de res' er de fambly dies.”

“ [noʊ] , - [ˈrætlsneɪk] [ʃænt] [baɪt] [mɪs] [iːvz] [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ˈmeri] [væn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] .
“ No , Mist'r Rattlesnake shan't bite Miss Eve's children , ” said Mary Van , shaking her curls .
” 不 , - 响尾蛇 不会 咬 错过 夏娃的 孩子们 , ” 说 玛丽 范 , 摇晃 她 卷发 .

“不，响尾蛇先生不会咬伊芙小姐的孩子们的，”玛丽·范一边说着，一边甩了甩她的卷发。

“ [juː; jʊ] [leɪt] [ɪn][diː] [deɪ] [ˈgɪtɪn] - [ɪn][joʊ] - [ˊseisou] ,
“ You late in de day gittin ' in yo ' sayso ,
” 你 晚的 在 德 天 吉廷 - 在 哟 - sayo ,

“你都来晚了才发表意见，

- [keɪz] - [ˈrætlsneɪk] [baɪt] [juː; jʊ][ˌiːˈɛf][juː; jʊ] [fuːlz] [wɪd] - [ɪm] ;
- caze Mist'r Rattlesnake bite you ef you fools wid ' im ;
- 卡兹 - 响尾蛇 咬 你 ef 你 傻瓜 宽 - 我是 ;

因为响尾蛇先生会咬你们这些傻瓜，如果你们和他在一起的话；

[hiː; hi][eɪn] - - [gɪt][ɪn][ɜːr; ər] [gʊd] - [wɪd][ˈnoʊbɑːdi] [sens] [diː] [lɔːd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɝːk] [fɜːr] [hɪz; ɪz][ˈlɪvɪn] - .
he ain ' nuv'r git in er good hum'r wid nobody sense de Lawd make him wurk fur his livin ' .
他 艾因 - - git 在 呃 好的 - 宽 无人 感觉 德 老天 制作 他 工作 毛皮 他的 生活 - .

自从上帝让他为了生计而工作以来，他从未和任何人有过愉快的相处时光。

[hiː; hi] [bɪn] [ˈkrɔːlɪn] - - , [æn; ən] - [ˈdɔɪɪn] - - - [ɛvɝ] [sens] . ”
He bin crawlin ' crookid , an ' doin ' fokes crookid ev'r sense . ”
他 垃圾桶 爬行 - - , 一个 - 做 - - - 永远 感觉 . ”

他一直卑鄙无耻，做事也总是卑鄙无耻。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][wɜːrk] ?
“ How does he work ?
” 如何 做 他 工作 ?

他是如何工作的?

” [ˈwɪlɪs] [pʊld] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Willis pulled her face to him .
” 威利斯 拉 她 脸 到 他 .

威利斯把脸凑向他。

“ [hiː; hi] [wɝːk] [ˈmækɪn] - - - [duː][hɪz; ɪz] [wɝːk] [fɜːr] - [ɪm] , [dæts] [haʊ] [hiː; hi] [wɝːk] .
“ He wurk makin ' uth'r fokes do his wurk fur ' im , dat's how he wurk .
” 他 工作 制造 - - - 做 他的 工作 毛皮 - 我是 , 数据 如何 他 工作 .

“他让其他人为他做事，这就是他的工作方式。

[hɪz; ɪz][oʊl] - [uːmən]
His ole ' ooman
他的 奥莱 - 奥曼

他的老妈

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

[æn; ən] - [diː] ['tʃɪlən] [kiːp] [diː][stoʊ] - , [æn; ən] - [ʌŋk] [toʊd] [frɑːg][traɪ][ter] [wɜːk] [diː][fɑːrm][fɜːr] - [ɪm] ,

an	'	de	chillun	keep	de	sto	'	,	an	'	Unk	Toad	Frog	try	ter	wurk	de	farm	fur	'	im	,
一个	-	德	孩子们	保持	德	sto	-	,	一个	-	未知	蟾蜍	青蛙	尝试	特尔	工作	德	农场	毛皮	-	我是	,

一个“ de chillun keep de sto”，一个“ Unk Toad Frog try ter werk de farm Fur 'im，

[bʌt; bət] - ['rætlsneɪk] [dʌn] [iːt] [ʌp]

but	Mist'r	Rattlesnake	done	eat	up
但	-	响尾蛇	完毕	吃	向上

但是响尾蛇先生已经吃掉了

[soʊ]['maini][ɜːr; ər][diː] [toʊd] [frɑːg] ['fæmbli] [dæt] [ʌŋk] [toʊd] [eɪn] - [gɑːt] [nʌf] ['hɑːnz, 'hænz]['lef] - [ter] [meɪk]

so	miny	er	de	Toad	Frog	fambly	dat	Unk	Toad	ain	'	got	nuf	han's	lef	'	ter	make
所以	迷你	呃	德	蟾蜍	青蛙	家庭	数据	未知	蟾蜍	艾因	-	得到	足够	韩的	左	-	特尔	制作

[ɜːr; ər][kræp] .

er	crap	.
呃	垃圾	.

所以，蟾蜍蛙家族的蟾蜍叔叔已经没力气做事了。

[hiː; hi] [tel] - ['rætlsneɪk] [ˌiː'ɛf][hiː; hi]['doʊn][gɪt] [sʌmbədi] [ter] [hoʊp][hɪm; ɪm] ,

He	tell	Mist'r	Rattlesnake	ef	he	doan	git	sumbody	ter	hope	him	,
他	告诉	-	响尾蛇	ef	他	杜安	git	某人	特尔	希望	他	,

他告诉响尾蛇先生，如果他找不到人来希望他，

[hiː; hi][eɪn] - [^wain] [hæv; həv][noʊ][kɔːrn] ,

he	ain	'	gwine	have	no	corn	,
他	艾因	-	格温	有	不	玉米	,

他不会有玉米的，

[soʊ] - ['rætlsneɪk] [teɪk] [aʊt] [daʊn] [diː][bɪg] [roʊd] ['hʌntɪn] - [fɜːr][fɑːrm]['hɑːnz, 'hænz] , [hiː; hi][duː] .

so	Mist'r	Rattlesnake	take	out	down	de	big	road	huntin	'	fur	farm	han's	,	he	do	.
所以	-	响尾蛇	拿	出去	向下	德	大的	路	亨廷顿	-	毛皮	农场	韩的	,	他	做	.

所以响尾蛇先生沿着大路去猎杀毛皮农场的汉斯，他就是这样做的。

[hiː; hi] [kʌm] [ter][ɜːr; ər] ['pæsəl] [ɜːr; ər] - ['graːsiz] ['sɛtɪn] - [daʊn] [ɑːn][diː][saɪd][diː][roʊd]['dɔɪɪn] -

He	come	ter	er	passel	er	Hop'r	Grasses	settin	'	down	on	de	side	de	road	doin	'
他	来	特尔	呃	帕塞尔	呃	-	草	塞廷	-	向下	在	德	边	德	路	做	-

['nʌθin] - ,

nuthin	'	,
什么也没有	-	,

他来到了啤酒花草丛中，落在路边，无所事事，

[æn; ən] - [hiː; hi] [tel] - [ɪm] [ˌiː'ɛf] [deɪ] [kʌm] [æn; ən] - [hoʊp] [hɪm; ɪm] [reɪz] [ɜːr; ər][kræp][ɜːr; ər][kɔːrn] ,

an	'	he	tell	'	em	ef	dey	come	an	'	hope	him	raise	er	crap	er	corn	,
一个	-	他	告诉	-	呃	ef	戴	来	一个	-	希望	他	增加	呃	垃圾	呃	玉米	,

他告诉他们，如果他们来了，希望他能把他们的玉米种出来，

['hiːl] [gɪv] - [ɪm] [diː][kræp] .

he'll	give	'	em	ha'f	de	crap	.
地狱	给	-	呃	半	德	垃圾	.

他会给他们一半的垃圾。

[wel] , [sə] , [dem] - ['graːsiz] [plaʊ] [æn; ən] - [hoʊ] , [æn; ən] - [wiːd] , [æn; ən] - [pɪk] [bʌgz] [ɔːf]

Well	,	suh	,	dem	Hop'r	Grasses	plow	an	'	hoe	,	an	'	weed	,	an	'	pick	bugs	off
出色地	,	苏	,	民主	-	草	犁	一个	-	锄	,	一个	-	杂草	,	一个	-	挑选	漏洞	离开

[æn; ən] - — ”

an	'	—	”
一个	-	—	”

嗯，先生，那些霍普尔草犁地、锄地、除草、捉虫子，还有——”

“ ['mæmi] , [dəunt][kɔ:l][ðem; ðəm] - ['hɑ:pər] ['gra:siz] , - ['meri] [væn] [sez] [ju:; jʊ][mʌst; məst][seɪ] - [græs]
“ Mammy , don't call them ' hopper grasses , ' Mary Van says you must say ' Grass
“ 妈咪 , 不 称呼 他们 - 料斗 草 , - 玛丽 范 说道 你 必须 说 - 草
- ['hɒpəz] . -
- hoppers . '
- 料斗 . -

“妈妈，别叫它们‘蚱蜢草’，玛丽·范说你必须说‘蚱蜢’。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 275]
” [页 -]

“[第 275 页]

“ [ɪn][di:] [neɪm] [ɜ:r; ər][di:] [lɔ:d] , [wʌt] [du:] - [væn] [noʊ] - [baʊt] ['vɑ:rmɪnt] [æn; ən] - [bi:sts] ? ”
“ In de name er de Lawd , whut do Ma'y Van know ' bout varmints an ' beastes ? ”
” 在 德 姓名 呃 德 老天 , 什么? 做 - 范 知道 - 回合 害兽 一个 - 野兽 ? ”

“以劳德的名义，梅·范对恶鼠和野兽了解多少？”

“ [maɪ]['pɑ:pə] [sez] [ju:; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l][ðem; ðəm] [græs] - ['hɒpəz] , ” [prəu'testid] ['meri] [væn] .
“ My papa says you must call them Grass - hoppers , ” protested Mary Van .
” 我的 爸爸 说道 你 必须 称呼 他们 草 - 料斗 , ” 抗议 玛丽 范 .

“我爸爸说你必须叫它们蚱蜢，”玛丽·范抗议道。

“ [aɪ]['doʊn] [spek] - - [græs] - [ter] [joʊ] - [pɑ:][dæt] - [wʌs] [dʒɛs] - [ɜ:r; ər] ['nɪkneɪm]
“ I doan speck Mist'r Hop'r Grass menshun ter yo ' pa dat Hop'r wus jes ' er nickname
” 我 杜安 斑点 - - 草 - 特尔 哟 - 帕 数据 - 伍斯 杰斯 - 呃 昵称
,
,
,

“I doan speck Mist'r Hop'r Grass menshun ter yo' pa dat Hop'r wus jes' er nickname,

[dɪd][hi:; hi] ?
did he ?
做过 他 ?

是吗?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [hæd; həd]
” The little girl was obliged to acknowledge that no such communication had
” 这 小的 女孩 曾是 有义务 到 承认 那 不 这样的 沟通 有
['teɪkən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .

“小女孩不得不承认，根本没有发生过这样的交流。”

“ [den] [hi:; hi][eɪn] - [gɑ:t][noʊ] - - [ter] - [ɑ:n][di:][sʌb'dʒɛkt] - — - [græs] [seɪ] [hi:; hi] [wʊʃ]
“ Den he ain ' got no ' pin'ons ter scat'r on de subjec ' — Hop'r Grass say he wush
” 丹 他 艾因 - 得到 不 - - 特尔 - 在 德 主题 - — - 草 说 他 洗
[ter] [di:] [lɔ:d] - [stɑ:p] - - [hɪm; ɪm]['haɪn][pɑ:rt] - - ,
ter de Lawd fokes'd stop nam'n ' him hine part b'fo ' ,
特尔 德 老天 - 停止 - - 他 他的 部分 - - ,

“Den he ain got no 'pin'ons ter scat'r on de subjec'—Hop'r Grass say he wush ter de Lawd fokes'd stop nam'n' him hine part b'vo',

- .
ennyhow .
- .

总之。

[hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi] [plʌm] - [waɪt] - - - [ɪn][hɪz; ɪz] - ['fɑ:rz] — ”
He say he plum ti'ed white fokes med'lin ' in his ' far's — ”
他 说 他 李子 - 白色的 - - - 在 他的 - 远方的 — ”

他说他狠狠地教训了那些插手他“远房”的白人——”

“ ['mæmi] , [goʊ][ɑːn][ə'baʊt] ['mɪstər] ['rætlsneɪk] , ” ['wɪlɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] .
“ Mammy , go on about Mister Rattlesnake , ” Willis began to fidget .
“ 妈咪 , 去 在 关于 先生 响尾蛇 , ” 威利斯 开始 到 烦躁不安 .

“妈咪，继续讲响尾蛇先生的故事吧，”威利斯开始坐立不安。

“ [set] [stɪl] [den] , ['lemi] [siː] [wɔːr] - [baʊts] [aɪ] [wʌs] [æt; ət] —
“ Set still den , lemme see whar ' bouts I wus at —
“ 放 仍然 丹 , 让我 看 码头 - 回合 我 伍斯 在 —

“别动，让我看看我刚才在哪儿——”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 276]
” [页 -]

“[第 276 页]

“ [ðə; ði] ['hɑːpər] ['greɪsiz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ” ['meri] [væn] ['prɑːmptɪd] .
“ The Hopper Grasses were working in the field , ” Mary Van prompted .
“ 这 料斗 草 是 在职的 在 这 场地 , ” 玛丽 范 提示 .

“蚱蜢草正在田里生长，”玛丽·范说道。

“ [dæts] [diː] - , [dæts] [dʒɛs] - [wɔːr] [dem] [ˌpiː 'oʊ] - [θɪŋz] [wʌs] [æt; ət] .
“ Dat's de trufe , dat's jes ' whar dem po ' things wus at .
“ 数据 德 - , 数据 杰斯 - 码头 民主 波 - 事物 伍斯 在 .

“这就是事实，这就是我的意思。”

, [haʊ] [dem] ['vɑːrmɪnt] [dʒɛs] - - [wɝːk] - - [naɪ] [ter] [deθ] .
Lawdee , how dem varmints jes ' nachelly wurk derse'fs mouty nigh ter death .
劳迪 , 如何 民主 害兽 杰斯 - - 工作 - - 夜 特尔 死亡 .

劳迪，他们是如何在死亡之夜对我进行恶作剧的。

['baimbai] , [diː][kɔːrn] - [gʌn] [ter] - [æn; ən] - [gɪt] [raɪp] ,
Bimeby , de corn ' gun ter tos'l an ' git ripe ,
比梅比 , 德 玉米 - 枪 特尔 - 一个 - git 成熟 ,

Bimeby，玉米“gun ter tos'l an' git ripe，

[æn; ən] - - ['rætlsneɪk] [siː] [diː] - - [eɪn] - [fɜːr] [ɔːf] ,
an ' Mist'r Rattlesnake see de harves ' ain ' fur off ,
一个 - - 响尾蛇 看 德 - - 艾因 - 毛皮 离开 ,

响尾蛇先生看到收获的毛皮脱落了，

[æn; ən] - [hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi] - [ter] - ['viːdeɪ][dæt][kɔːrn][wɪd] [dem] - ['greɪsiz] .
an ' he know he bleeg'd ter ' vide dat corn wid dem Hop'r Grasses .
一个 - 他 知道 他 - 特尔 - 视频 数据 玉米 宽 民主 - 草 .

而且他知道他把玉米和啤酒花草混在一起吃了。

[hiː; hi] [leɪ] [aʊt] [ɑːn][diː] [kriːk] [bæŋk][æn; ən] - ['stʌdi] [haʊ] [hiː; hi] [^wain] [ter] [tʃiːt] - [ɪm] .
He lay out on de creek bank an ' study how he gwine ter cheat ' em .
他 躺 出去 在 德 溪 银行 一个 - 学习 如何 他 格温 特尔 欺骗 - 呃 .

他躺在小溪岸边，琢磨着该如何欺骗他们。

[wʌn] [deɪ] [diː] - ['greɪsiz] [wʌs] [ɜːr; ər] ['sɛtɪn] - [daʊn] [ɪn][diː] [ʃeɪd] [ɜːr; ər][diː][kɔːrn][dʒɛs] - [weɪtɪn] -
One day de Hop'r Grasses wus er settin ' down in de shade er de corn jes ' waitin '
一 天 德 - 草 伍斯 呃 塞廷 - 向下 在 德 阴影 呃 德 玉米 杰斯 - 等待 -
[fɜːr] - ['rætlsneɪk] [ter] [gɪv] [diː] [wɝːd] [ter] [goʊ] [ter] ['kʌtɪn] - ,
fur Mist'r Rattlesnake ter give de wurd ter go ter cuttin ' ,
毛皮 - 响尾蛇 特尔 给 德 词 特尔 去 特尔 切丁 - ,

有一天，霍普尔·格拉斯坐在玉米的阴凉处，等着响尾蛇先生下令去收割。

[wɪn] - ['rætlsneɪk] [kroʊp] [ʌp] [ter] [diː] [bæk] [ɜːr; ər] [diː] ['fiːl] - [æn; ən] - ['klɪm] - [ɑːn] [tɑːp] [ɜːr; ər] [diː]

whin	Mist'r	Rattlesnake	crope	up	ter	de	back	er	de	fiel	'	an	'	clim	'	on	top	er	de
抱怨	-	响尾蛇	作物	向上	特尔	德	后退	呃	德	菲尔德	-	一个	-	攀登	-	在	顶部	呃	德

[fens] [æn; ən] - [gɪv] [ɜːr; ər] [kræk] [ɜːr; ər] [hɪz; ɪz] [teɪl] [soʊ] [laʊd] [dæt] [diː] [ˌpiː 'oʊ] - - ['graːsiz] - [ɔːl]

fence	an	'	give	er	crack	er	his	tail	so	loud	dat	de	po	'	Hop'r	Grasses	scat'r	all
栅栏	一个	-	给	呃	裂缝	呃	他的	尾巴	所以	大声	数据	德	波	-	-	草	-	全部

- [diː] ['kʌntri] - [wɪtʃ] [ɜːr; ər] [wei] .

ov'r	de	country	ev'y	which	er	way	.
-	德	国家	-	哪个	呃	方式	.

whin Mist'r Rattlesnake 突然出现在田野的后面，爬上篱笆，然后猛地甩动尾巴，声音大得可怜的 Hop'r Grasses 四处乱窜。

[deɪ] [wʌs] [soʊ] - , [hɪt] [teɪk]

Dey	wus	so	skeer'd	,	hit	take
戴伊	伍斯	所以	-	,	打	拿

他们太害怕了，击倒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	277	]
[	页	-	]

[第277页]

- [ɪm] [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌɛfˈoʊ] - [deɪ] [ter] [kʌm] [bæk] [ter] [siː] [wʌt] - - - - [ɪm] .

'	em	er	long	time	fo	'	dey	darsen't	ter	come	back	ter	see	whut	'	twus	skeer'd	'	em	.
-	呃	呃	长的	时间	fo	-	戴	达森特	特尔	来	后退	特尔	看	什么?	-	-	-	-	呃	.

他们很久没回来了，他们不敢回来看看是什么吓到他们了。

[baɪ] [dæt] [taɪm] , - ['rætlsneɪk] [hæd; həd] [dʌn] [trentʃ] - [ɑːn] [dɪs] [saɪd] [diː] [lɔː] .

By	dat	time	,	Mist'r	Rattlesnake	had	done	trench	hisse'f	on	dis	side	de	law	.
经过	数据	时间	,	-	响尾蛇	有	完毕	沟	-	在	迪斯	边	德	法律	.

到那时，响尾蛇先生已经彻底背叛了法律。

['jəz] , [sə] , [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [siːt] - ['pɑːn] [tɑːp] [ɜːr; ər] [dæt] [geɪt] ,

Yas	,	suh	,	he	tak'n	his	seat	'	pon	top	er	dat	gate	,
亚斯	,	苏	,	他	-	他的	座位	-	庞	顶部	呃	数据	门	,

是的，先生，他坐在了那扇门顶上。

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [fjuːz] [ter] [let] [ɜːr; ər] [wʌn] [ɑːn] - [ɪm] [kʌm] [ɪn] [diː] ['fiːl] - .

'	fuse	ter	let	er	one	on	'	em	come	in	de	fiel	'	.
-	保险丝	特尔	让	呃	一	在	-	呃	来	在	德	菲尔德	-	.

'fuse ter let er one on 'em come in de fiel'.

[hiː; hi] [tel] - [ɪm] [deɪ] [dʌn] [ɔːf] [æn; ən] - ['lef] - [hɪm; ɪm] - [ˌɛfˈoʊ] - - - [taɪm] ,

He	tell	'	em	dey	done	flew'd	off	an	'	lef	'	him	'	fo	'	harves	'	time	,
他	告诉	-	呃	戴	完毕	飞过	离开	一个	-	左	-	他	-	fo	-	-	-	时间	,

他告诉他们，那些鸟儿已经飞走了，把他留在了收割季节。

[æn; ən] - [diː] [dʌn] [broʊk] ['dɜː] - , [æn; ən] - [noʊ] [lɔː] [eɪn] - [^wain] [hoʊl] [hɪm; ɪm] [ter] [hɪzn] ,

an	'	dee	done	broke	der	corntrack	,	an	'	no	law	ain	'	gwine	hole	him	ter	his'n	,
一个	-	迪	完毕	打破	德尔	-	,	一个	-	不	法律	艾因	-	格温	洞	他	特尔	他的	,

而他已经破坏了玉米地，而且没有任何法律能阻止他。

[æn; ən] - [deɪ] ['maʊt] [dʒɛs] - [iːz] [wel] [ter] - [ɔːf] [æn; ən] - [gɪt] - [dʒɑːb] . ”

an	'	dey	mout	jes	'	es	well	ter	g'long	off	an	'	git	ernuth'r	job	.	”
一个	-	戴	嘴	杰斯	-	es	出色地	特尔	-	离开	一个	-	git	-	工作	.	”

他们说，他们很快就能摆脱困境，找到新的工作。

“ ['dɪdnt] [ðə; ði] ['hɑ:pər] ['gra:siz] [faɪt] [hɪm; ɪm] ?
“ Didn't the Hopper Grasses fight him ?
” 没有 这 料斗 草 斗争 他 ?

“蚱蜢草不是跟他打过架吗？”

” ['wɪlɪs] - [fɪsts] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
” Willis ' fists closed at the thought .
” 威利斯 - 拳头 关闭 在 这 想法 .

想到这里，威利斯紧紧握住了拳头。

“ [faɪt] ?
“ Fight ?
” 斗争 ?

“斗争?

[wʌt] - [wʊd] [deɪ] [hæd; həd] - - [dæt] [loʊ] [daʊn] ['rætlsneɪk] ?
Whut chanct wud dey had ' ginst dat low down Rattlesnake ?
什么? - 会 戴 有 - - 数据 低的 向下 响尾蛇 ?

他们有什么机会能战胜那条低矮的响尾蛇?

” ['lɪftɪŋ] ['meri] [væn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['eɪprən][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]
” lifting Mary Van from her apron and trying to pull herself up by the
” 举重 玛丽 范 从 她 围裙 和 尝试 到 拉 她自己 向上 经过 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

“把玛丽·范从围裙里提起来，试图抓住灌木丛把自己拉起来。”

“ [deɪ] [dʌn] [wʌt] - [dʌz] [dæt] [rʌnz] [ʌp] - - [sneɪk] [lɔ:] — [deɪ] [gɑ:t] - .
“ Dey done whut ev'ybody does dat runs up ' ginst snake law — dey got swindl'd .
” 戴伊 完毕 什么? - 做 数据 跑步 向上 - - 蛇 法律 — 戴 得到 - .

“他们做了每个人都会做的、违反蛇法的事情——他们被骗了。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 278]
” [页 -]

“[第 278 页]

“ [wɒts] [sneɪk] [lɔ:] ? ” [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] .
“ What's snake law ? ” he tried to assist her .
” 是什么 蛇 法律 ? ” 他 尝试 到 协助 她 .

“什么是蛇法？”他试图帮助她。

“ [sneɪk] [lɔ:] [ɪz][sɪn] [lɔ:] , ['doʊn][ju:; jʊ] - [fɜ:dʒɪt][dæt] , ” [ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [hɜ:r; hər]['eɪprən] [aʊt] ,
“ Snake law is sin law , doan you nuv'r fergit dat , ” she smoothed her apron out ,
” 蛇 法律 是 罪 法律 , 杜安 你 - 弗吉特 数据 , ” 她 平滑 她 围裙 出去 ,

“蛇法就是罪法，你永远别忘了这一点，”她抚平了围裙。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [blaʊs] ,
and adjusted the little boy's blouse ,
和 调整 这 小的 男孩们 女式衬衫 ,

然后帮小男孩整理了一下衬衫。

“ [æn; ən] - [wɪn] [ju:; jʊ] [gɪts] [ter] [bi:; bi] [ɜ:r; ər] [bɪg] [mæn] [laɪk] [joʊ] - [pɑ:] ,
“ an ' whin you gits ter be er big man like yo ' pa ,
” 一个 - 抱怨 你 git 特尔 是 呃 大的 男人 喜欢 哟 - 帕 ,

“当你长大成人，像你爸爸一样成为大人物时，

[dʒɛs] - - [wʌt] [joʊ] - ['mæmi] [toʊl] [jər] , [dæt] [lɔ:] [wʌt] [eint] [raɪt] [raɪt] , [ɪz] [sneɪk] [lɔ:] ,
jes ' recoleck whut yo ' Mammy tole yer , dat law whut ain't right right , is snake law ,
杰斯 - - 什么? 哟 - 妈咪 托勒 你的 , 数据 法律 什么? 不是 正确的 正确的 , 是 蛇 法律 ,

jes' recoleck whut yo' Mammy tole yer, dat law whut ain' right right, is snake law,

[æn; ən] - [dem] [wʌt] - - [lɔːŋ] - [hɪt][hæz; həz][gɑːt][ter][goʊ][ɪn][ɜːr; ər] - [træk] .
an ' dem whut foll'rs ' long b'hime hit has got ter go in er crook'd track .
一个 - 民主 什么? - - 长的 - 打 有 得到 特尔 去 在 呃 - 追踪 .

而那些跟随“long b'hime hit”的人却不得不走上歪路。

- - [dæt] [lɔːŋ] [iːz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['mæmiz] [mæn] .
' Memb'r dat long es you live , Mammy's man .
- - 数据 长的 es 你 居住 , 妈妈的 男人 .

“记住，只要你活着，妈妈的男人。”

” ['wɪlɪs] [ə'gen] ['bɛgd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['meri] [væn][ðə; ði] [griːn] [sneɪks] , [wen] ['filis] [ɪk'skleɪmd] , “
” Willis again begged to show Mary Van the green snakes , when Phyllis exclaimed , “
” 威利斯 再次 乞求 到 展示 玛丽 范 这 绿色的 蛇 , 什么时候 菲利斯 惊呼 , “
[seiks] [ɜːr; ər][lɪv; laɪv] ,
Sakes er live ,
清酒 呃 居住 ,

威利斯再次恳求带玛丽·范去看绿蛇，这时菲利斯惊呼：“我的天哪，她还活着！”

[lʊk] [æt; ət][diː] ['piːtʃɪz] [dæt] ['ziːk] [ɪz][gɑːt] .
look at de peaches dat nigg'r Zeek is got .
看 在 德 桃子 数据 黑鬼 泽克 是 得到 .

看看黑鬼齐克那翘臀！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 279]
” [页 -]

“[第 279 页]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[mɪs] [kwiːn] [biː]
MISS QUEEN BEE
错过 女王 蜜蜂

女王蜂小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

“ [kiːp] [wei] ['fʌm] [dem] [biː] [haɪvz] , [jər] [haɪˌɑː] ?
“ Keep way fum dem bee hives , yer hyah ?
” 保持 方式 烟雾 民主 蜜蜂 麻疹 , 你的 哈 ?

“离那些蜂巢远点，明白吗？”

” [əd'mɒnɪʃ] ['filis] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] ,
” admonished Phyllis from her old rocking chair under the cherry tree ,
” 告诫 菲利斯 从 她 老的 摇滚 椅子 在下面 这 樱桃 树 ,

“菲利斯坐在樱桃树下的旧摇椅上，告诫道，”

[wer] [ʃiː; ʃi] ['ɔːltərnətli] [dəuzd] [ænd; ənd] [kept] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn]

where she alternately dozed and kept watch on the children playing around her in

在哪里 她 交替 打盹 和 保留 手表 在 这 孩子们 玩耍 大约 她 在

[ðə; ði][jɑːrd] .

the yard .

这 院子 .

她时而打盹，时而注视着在院子里玩耍的孩子们。

" ['mæmi] , [ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['krɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪv] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɪlɪs] .

" Mammy , the bees are all crawling out of the hive , " exclaimed Willis .

" 妈咪 , 这 蜜蜂 是 全部 爬行 出去 的 这 蜂巢 , " 惊呼 威利斯 .

“妈妈，蜜蜂都从蜂巢里爬出来了！”威利斯惊呼道。

" ['lɔːdi] ['mʌsi] , [dem] [biːz] ['fɪksɪn] - [ter] [swɔːrm] !

" Lawdy mussy , dem bees fixin ' ter swarm !

" 劳迪 混乱 , 民主 蜜蜂 修复 - 特尔 蜂群 !

“我的天哪，那些蜜蜂正在准备蜂群！”

" [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , " - , — [ɑː] ['ziːk] ! — [kʌm] [kwɪk] , [jər] [biːz] ['fɪksɪn] - [ter]

" then raising her voice , " Zeek'l , — ah Zeek ! — come quick , yer bees fixin ' ter

" 然后 提高 她 嗓音 , " - , — 啊 泽克 ! — 来 快的 , 你的 蜜蜂 修复 - 特尔

[swɔːrm] !

swarm !

蜂群 !

然后她提高了嗓门，“Zeek'l，——啊 Zeek！——快来，你的蜜蜂正在处理蜂群！”

" ['ziːk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][pæn][ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][hænd]

" Zeek came running up through the garden , with a tin pan and stick in hand

" 泽克 来了 跑步 向上 通过 这 花园 , 和 一个 锡 平底锅 和 戳 在 手

['kɔːlɪŋ] ,

calling ,

呼叫 ,

“齐克拿着锡盘和木棍，一边喊着一边穿过花园跑了过来，

" [wɪtʃ] - [deɪ] [goʊ] ?

" Which way'd dey go ?

" 哪个 - 戴 去 ?

他们会往哪边走?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [biːz] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən]

" But the bees answered the question

" 但 这 蜜蜂 回答 这 问题

但蜜蜂回答了这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 282]

[页 -]

[第282页]

[ðəm'selvz] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

themselves , for at that moment they started in the direction of the garden

他们自己 , 为了 在 那 片刻 他们 开始 在 这 方向 的 这 花园

.

:

.

他们自己，因为就在那时，他们朝着花园的方向走去。

['ziːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɪn][pæn] ,

Zeek began to beat furiously upon the tin pan ,

泽克 开始 到 打 愤怒地 之上 这 锡 平底锅 ,

齐克开始猛烈地敲打锡锅，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skri:md] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [bi:z] ['hʌvər] [ə; eɪ]['moʊmənt]

while	the	children	screamed	in	excitement	as	they	beheld	the	bees	hover	a	moment
尽管	这	孩子们	尖叫	在	激动	作为	他们	观看	这	蜜蜂	徘徊	一个	片刻

[ə'bʌv] - [hed] ,

above	Zeek's	head	,
多于	-	头	,

孩子们看到蜜蜂在齐克头顶盘旋了一会儿，兴奋地尖叫起来。

[ðen] [dɪ'send] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] .

then	descend	one	and	all	upon	his	hat	.
然后	下降	一	和	全部	之上	他的	帽子	.

然后所有人都落到他的帽子上。

['meni] ['stræglɪŋ] [wʌnz] [krɔ:ld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌn][ɪn][ɪts] [dɪ'strækʃ(ə)n] ['lændɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

Many	straggling	ones	crawled	about	his	face	,	one	in	its	distraction	landed	upon	his
许多	零散的	一个	爬行	关于	他的	脸	,	一	在	它是	分心	登陆	之上	他的

['aɪlɪd] ,

eyelid	,
眼皮	,

许多零星的虫子爬到他的脸上，其中一只趁他分神落在了他的眼皮上。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] .

closing	the	eye	.
结束	这	眼睛	.

闭上眼睛。

['zi:k] [wɔ:kt] ['stedəli] [wɪ'ðaʊt] ['bætɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [aɪ] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [æn; ən] ['empti] [gʌm]

Zeek	walked	steadily	without	batting	the	open	eye	,	until	he	reached	an	empty	gum
泽克	步行	稳步	没有	击球	这	打开	眼睛	,	直到	他	达到	一个	空的	胶

.

:
.

齐克迈着稳健的步伐，眼睛一眨不眨，直到他走到一块空的口香糖前。

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['filis] , [hi:; hi] ['kerfəli] [rɪ'li:vd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv][ɪts]

There	with	the	assistance	of	Phyllis	,	he	carefully	relieved	his	head	of	its
那里	和	这	协助	的	菲利斯	,	他	小心	松了口气	他的	头	的	它是

['deɪndʒərəs] ['bɜ:rd(ə)n] .

dangerous	burden	.
危险的	负担	.

在菲利斯的帮助下，他小心翼翼地卸下了头上的重担。

“ [hwju:] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

”	he	exclaimed	,	wiping	the	perspiration	from	his	head	,
”	他	惊呼	,	擦拭	这	汗	从	他的	头	,

他一边擦着头上的汗一边喊道。

“ [dæts] [di:] [aʊt] - - - - - [aɪ] [ɛvɚ] [dʌn] [ɪn] [ɔ:l] [em] - [laɪf] ,

“	dat's	de	out	-	bangin'es	'	hivin	'	I	ev'r	done	in	all	m	'	life	,
“	数据	德	出去	-	-	-	-	-	我	永远	完毕	在	全部	米	-	生活	,

“这是我一生中做过的最棒的派对，

[æn; ən] - [dæt] [haɪv] [ɪn] [dæt] [oʊl] [gʌm] [eint] ['wɚ:θ] [ɜ:r; ər] [sent] , ” [hi:; hi] ['endɪd] [rɪ'flektɪvli] .

an	'	dat	hive	in	dat	ole	gum	ain't	wurth	er	cent	,	”	he	ended	reflectively	.
一个	-	数据	蜂巢	在	数据	奥莱	胶	不是	伍尔特	呃	中心	,	”	他	结束	反思地	.

“那块老口香糖里的蜂巢一文不值，”他若有所思地总结道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 283]
[页 -]

[第283页]

“ [haʊkəm] [jər] [ˊseisou] ? ”
“ Howcum yer sayso ? ”
“ 豪克姆 你的 sayo ? ”

“你这么说是什么意思？”

“ [lɔːd] , [ˈfilis] ,
“ Lawd , Phyllis ,
“ 老天 , 菲利斯 ,

“老天，菲利斯，

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
” he replied pushing his hat on the back of his head and folding his arms
” 他 回复 推动 他的 帽子 在 这 后退 的 他的 头 和 折叠式的 他的 武器
[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
across his chest ,
穿过 他的 胸部 ,

他回答道，同时把帽子往后推了推，双臂抱在胸前。

“ [juːz] - [ɜːr; ər] [ˈmɛni] [taɪm] [dæt] “
“ you'se he'rd er menny time dat “
“ 你 - 呃 门尼 时间 数据 ”

“你经常听到她说话”

- [diː] [biːz] [dæt] [swɔːmz] [ɪn] [meɪ] ,
' De bees dat swarms in May ,
- 德 蜜蜂 数据 蜂群 在 可能 ,

五月份蜂群

[ɪz] [ˈwɝːθ] [ɜːr; ər] [loʊd] [ɜːr; ər] [heɪ] ,
Is wurth er load er hay ,
是 伍尔特 呃 加载 呃 干草 ,

是伍尔特装载机干草吗?

[diː] [biːz] [dæt] [swɔːmz] [ɪn] [dʒuːn]
De bees dat swarms in June
德 蜜蜂 数据 蜂群 在 六月

六月蜂群

[ɪz] [ˈwɝːθ] [ɜːr; ər] - [spuːn] ;
Is wurth er silv'r spoon ;
是 伍尔特 呃 - 勺子 ;

是伍尔特银勺吗?

[dem] [dæt] [swɔːmz] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ]
Dem dat swarms in July
民主 数据 蜂群 在 七月

七月的大量数据

[eint] [ˈwɝːθ] [ɜːr; ər] [haʊs] [flai] .
Ain't wurth er house fly .
不是 伍尔特 呃 房子 飞 .

不值得她养家蝇。

- [æn; ən] - [dem] [biːz] [ɜːr; ər] - - [haɪˌɑː][ɪn]['ɑːrgəs] - [eɪn] - ['wɝːθ] ['nʌθin] - [bʌt; bət][ter] [ʃoʊ]
' An ' dem bees er swarmin ' hyah in Argus ' ain ' wurth nuthin ' but ter show
- 一个 - 民主 蜜蜂 呃 - - 哈 在 阿格斯 - 艾因 - 伍尔特 什么也没有 - 但 特尔 展示
[juː; jʊ] [wʌt] [ɜːr; ər]
you whut er
你 什么? 呃

'An' dem bees er swarmin' hyah in Argus' ain' wurth nuthin' but ter show you whut er

---

[biː] - - [aɪ][ɪz] . ”
bee - hiv'r I is . ”
蜜蜂 - - 我 是 . ”

我是蜂巢动物。”

“ [hɪt] [ʃoʊ] - [juː; jʊ][eɪn] - ['nʌθin] - [ter] [meɪk] ['hʌni] [aʊtn] , ” ['filis] [læft] .
“ Hit show pertic'ler you ain ' nuthin ' ter make honey out'n , ” Phyllis laughed .
“ 打 展示 - 你 艾因 - 什么也没有 - 特尔 制作 蜂蜜 外出 , ” 菲利斯 笑了 .

“热门节目主持人，你可不是好惹的，”菲利斯笑着说。

“ [aɪ][eɪn] - ['noʊtɪs] [nʌn] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ['smækɪn] - ['dɝː] [muːf] - - [juː; jʊ] - , [sɪs] - ['filis] ,
“ I ain ' notice none uv ' em smackin ' der mouf ' ov'r you yerse'f , Sis ' Phyllis ,
“ 我 艾因 - 注意 没有任何 紫外线 - 呃 猛击 - 德尔 口 - - 你 - , 妹妹 - 菲利斯 ,

“我没注意到她们中有人对你动手动脚，菲利斯姐姐。”

” [hiː; hi] [riˈtɔːtid] ['grɪnɪŋ] .
” he retorted grinning .
” 他 反驳 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，反驳道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

“ [biːz] [dəunt] [iːt] ['piːp(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['ziːk] , ” ['meri] [væn] [en'devəd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
“ Bees don't eat people , Uncle Zeek , ” Mary Van endeavored to explain ,
“ 蜜蜂 不 吃 人们 , 叔叔 泽克 , ” 玛丽 范 努力 到 解释 ,

“蜜蜂不吃人，泽克叔叔，”玛丽·范努力解释道。

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [stɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['hɔːnɪts] [duː] . ”
“ they just sting them like hornets do . ”
“ 他们 只是 蜇 他们 喜欢 大黄蜂 做 . ”

“它们就像黄蜂一样蜇人。”

“ [dʌz] [deɪ] , ['hʌni] ?
“ Does dey , honey ?
“ 做 戴 , 蜂蜜 ?

“他们真的会吗，亲爱的？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [buːn] - [nʌn] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [eɪn] - [^wain] [weɪs] [ɜːr; ər] [stɪŋ] [ɑːn][dæt][oʊl] [blæk] [bæg][ɜːr; ər][sɔːlt] -
I boun ' none uv ' em ain ' gwine wase er sting on dat ole black bag er salt ov'r
我 奖励 - 没有任何 紫外线 - 呃 艾因 - 格温 是 呃 蜇 在 数据 奥莱 黑色的 包 呃 盐 -
- ,
yond'r ,
- ,

我发誓，他们中没有一个能抵挡住那只黑色袋子上的盐的刺痛。

" ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['filis] .
" pointing at Phyllis .
" 指向 在 菲利斯 .

指着菲利斯。

" [maɪ] ['mæmiz] [nɑ:t] ['eni] [oʊld] [blæk] [sɔ:lt] ['i:ðər] !
" My Mammy's not any old black salt either !
" 我的 妈妈的 不是 任何 老的 黑色的 盐 任何一个 !

"我妈妈也不是普通的黑人盐工！"

" [ænd; ənd] ['wɪlɪs] [skwi:zd] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
" And Willis squeezed her around the neck .
" 和 威利斯 挤压 她 大约 这 脖子 .

"然后威利斯掐住了她的脖子。"

" [ʃi:z] [ɜ:r; ər][oʊl] [blæk] , [dæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [ti:zd] ['zi:k] .
" She's er ole black nigg'r , dat's whut she is , " teased Zeek .
" 她是 呃 奥莱 黑色的 黑鬼 , 数据 什么? 她 是 , " 戏弄 泽克 .

"她就是个老黑鬼，她就是这样的人，"齐克嘲讽道。

" [ʃi:z] [nɑ:t] [blæk] ! — [ænd; ənd] [ʃi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] ['nɪgər] ['i:ðər] !
" She's not black ! — and she's not a nigger either !
" 她是 不是 黑色的 ! — 和 她是 不是 一个 黑鬼 任何一个 !

"她不是黑人！——她也不是黑鬼！"

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
" and he began to kiss her face .
" 和 他 开始 到 吻 她 脸 .

于是他开始亲吻她的脸颊。

" [neɪm] [ɜ:r; ər][di:] [lɔ:d] , [ˌi:'ɛf]
" Name er de Lawd , ef
" 姓名 呃 德 老天 , ef

"Name er de Lawd, ef

[ʃi:; ʃi] [eint] [ɜ:r; ər] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][eɪn] - [blæk] , [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
she ain't er nigg'r , an ' she ain ' black , whut is she ?
她 不是 呃 黑鬼 , 一个 - 她 艾因 - 黑色的 , 什么? 是 她 ?

她既不是黑鬼，也不是黑人，她到底是什么人?

" ['zi:k] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['veri] ['evɪdənt] [dɪs'kʌmfərt] .
" Zeek thoroughly enjoyed the little boy's very evident discomfort .
" 泽克 彻底 享受 这 小的 男孩们 非常 明显 不适 .

"齐克非常享受小男孩明显感到不适的样子。"

" [ʃi:z] [maɪ] ['mæmi] , — [ænd; ənd] [ʃi:z] ['pɜ:rti] [laɪk]
" She's my Mammy , — and she's purty like
" 她是 我的 妈咪 , — 和 她是 漂亮 喜欢

"她是我妈妈，——而且她很漂亮

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 285]
[页 -]

[第285页]

[maɪ]['mæmə] .
my mama .
我的 妈妈 .

我的妈妈。

" ['wɪlɪs] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [terz] , [æz; əz][hiː; hi] [left] ['fɪlɪsɪz] [læp][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər]
" Willis was dangerously near tears , as he left Phyllis's lap and made for
" 威利斯 曾是 危险地 靠近 眼泪 , 作为 他 左边 菲利斯的 膝 和 制成 为了
['ziːk] .
Zeek .
泽克 .

“威利斯眼眶含泪，离开菲利斯的腿，走向齐克。

" [aɪl] [hɪt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][maɪ] ['mæmi] [ə; eɪ] ['nɪgər] .
" I'll hit you if you call my mammy a nigger .
" 患病的 打 你 如果 你 称呼 我的 妈咪 一个 黑鬼 .

“你要是敢骂我妈妈是黑鬼，我就打你。”

" ['meri] [væn][hæd; həd] [θroʊn] [æn; ən]['aɪərn] [tɔɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌwerə'pɑːn] ['filis] [ˌɪntə'fiəd] .
" Mary Van had thrown an iron toy at him , whereupon Phyllis interfered .
" 玛丽 范 有 抛掷 一个 铁 玩具 在 他 , 于是 菲利斯 干扰 .

“玛丽·范向他扔了一个铁玩具，菲利斯见状上前制止。”

" - [æn; ən] -
" G'long an '
" - 一个 -

“G'long an'

- [ten] - [ter] [jər] [bɪznz] - , ['ziːk] ,
' ten ' ter yer biznes ' , Zeek ,
- 十 - 特尔 你的 商业 - , 泽克 ,

'ten' ter yer biznes'，Zeek，

— [aɪm] [^wain] [kɔːl] [mɪs] ['luːsi] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ]['stɑːrts] ['dɛsi] ['tʃɪlən] [ter]['kraɪɪn] - . — ['tʃɪlən] ,
— I'm gwine call Miss Lucy ef you starts dese chillun ter cryin ' . — Chillun ,
— 我是 格温 称呼 错过 露西 ef 你 开始 这些 孩子们 特尔 哭泣 - . — 孩子们 ,

—如果你再让这些孩子哭，我就给露西小姐打电话。—孩子们，

[juːəl] [brɪŋ] [jər] - [tʃɪrz] - [æn; ən] - [set] [haɪˌɑː][ɪn] [frʌnt] [ˌjuː 'viː] ['mæmi] ,
youall bring yer lit'le cheers yond'r an ' set hyah in front uv Mammy ,
你们 带来 你的 - 干杯 - 一个 - 放 哈 在 正面 紫外线 妈咪 ,

你们都把你们的小杯饮料带到那边去，放在妈妈面前。

[æn; ən] - [ʃiːl] [tel] [jər] - [baʊt] [mɪs] [kwiːn] [biː] [æn; ən] - [hɜːr; hər] ['fæmbli] . "
an ' she'll tell yer ' bout Miss Queen Bee an ' her fambly . "
一个 - 壳 告诉 你的 - 回合 错过 女王 蜜蜂 一个 - 她 家庭 . "

她会跟你讲讲女王蜂小姐和她的家人。

" ['mæmi] , [wʌt] [meɪd] [mɪs] [kwiːn] [biː] [muːv] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] ?
" Mammy , what made Miss Queen Bee move out from her house just now ?
" 妈咪 , 什么 制成 错过 女王 蜜蜂 移动 出去 从 她 房子 只是 现在 ?

“妈妈，是什么原因让女王蜂小姐搬出了她的房子？”

" ['wɪlɪs] [ˌɪntər'poʊzd] . "
" Willis interposed . "
" 威利斯 插入 . "

威利斯插话道。

- [keɪz] [ʃiː; ʃi]['wɑːntər] [gɪt] ['ɝːˌweɪ] -
' Caze she wanter git erway f'um
- 卡兹 她 想要 git 厄威 -

'Caze she Wanter git erway f'um

[æn; ən] - ['pɑːli] - — [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [æn; ən] - ['pɑːli] ['poʊkɪn] - [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪznz] -

An	'	Polly	Parrit	—	she	say	she	ti'ed	An	'	Polly	pokin	'	her	nose	in	her	biznes	'
一个	-	波莉	-	—	她	说	她	-	一个	-	波莉	戳	-	她	鼻子	在	她	商业	-

. ”

: ”

. ”

波莉·帕里特——她说她受够了波莉多管闲事。

“ ['pɑːpə] [sez] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [muːv] - [kɔːz] [hɜːr; hər]

“	Papa	says	she	has	to	move	'	cause	her
”	爸爸	说道	她	有	到	移动	-	原因	她

爸爸说她必须搬家，因为她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	286	]
[	页	-	]

[第286页]

['tʃɪldrən] [teɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] .

children	take	up	all	the	room	.
孩子们	拿	向上	全部	这	房间	.

孩子们占满了所有空间。

” ['wɪlɪs] [geɪv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

”	Willis	gave	this	information	with	an	air	of	knowing	more	on	the	subject	.
”	威利斯	给予	这	信息	和	一个	空气	的	会心	更多的	在	这	主题	.

威利斯透露这些信息时，语气听起来好像他对这个话题了解很多。

“ ['dɑːr] [naʊ] , [jər] [haɪˌɑː] [diː] - , ['doʊn] [jər] ? ” ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd]

“	Dar	now	,	yer	hyah	de	preach'r	,	doan	yer	?	”	chuckling	and	looking	with	pride
”	达尔	现在	,	你的	哈	德	-	,	杜安	你的	?	”	轻笑	和	寻找	和	自豪

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

“达尔，你现在是牧师了，对吧？”他笑着，骄傲地看着他。

“ [aɪ] [spek] [juː; jʊ] [dʌn] - [dæt] ['kɑːnfæb] [mɪs] [kwiːn] [biː] [spiːk] [wɪd] [ˌem 'iː] [tuː] , [eint] [jər] ?

“	I	speck	you	done	outgrow'd	dat	confab	Miss	Queen	Bee	speak	wid	me	too	,	ain't	yer	?
”	我	斑点	你	完毕	-	数据	会议	错过	女王	蜜蜂	说话	宽	我	也	,	不是	你的	?

“我想你已经不再喜欢那种谈话了，女王蜂小姐，也跟我聊聊吧？”

” ['wɪlɪs] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['gæðər] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

”	Willis	did	not	entirely	gather	her	meaning	,	but	he	replied	:
”	威利斯	做过	不是	完全	收集	她	意义	,	但	他	回复	:

威利斯并没有完全理解她的意思，但他回答说：

“ [maɪ] ['pɑːpə] [sez] [ðeɪ] [wəʊnt] [stɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ['bɑːðər] - [ɪm] . ”

“	My	papa	says	they	won't	sting	you	if	you	don't	bother	'	em	.	”
”	我的	爸爸	说道	他们	惯于	蜇	你	如果	你	不	打扰	-	呃	.	”

“我爸爸说，只要你不招惹它们，它们就不会蛰你。”

“ [ɑː'hɑː] , [joʊ] - [pɑː] [toʊl] [diː] - — - - ['sʌmtaɪmz] .

“	Aha	,	yo	'	pa	tole	de	trufe	—	'	cep'n	sometimes	.
”	啊哈	,	哟	-	帕	托勒	德	-	—	-	-	有时	.

“啊哈，你 pa tole de trufe——有时会这样。

[biːz] [ɪz] - , [aɪ] [tel] [jər] [deɪ] [ɪz] .

Bees	is	cur'us	creeturs	,	I	tell	yer	dey	is	.
蜜蜂	是	-	溪流	,	我	告诉	你的	戴	是	.

蜜蜂是可怕的生物，我告诉你它们就是。

[deɪ] [eɪn] - ['nʌθin] - [bʌt; bət][ɜːr; ər] ['pæsəl] [ɜːr; ər] - [wɪd] [wɪŋz] [ɑːn] - [ɪm] .

Dey	ain	'	nuthin	'	but	er	passel	er	fokes	wid	wings	on	'	em	.
戴伊	艾因	-	什么也没有	-	但	呃	帕塞尔	呃	-	宽	翅膀	在	-	呃	.

他们没什么事，但他们身上有翅膀。

[oʊl] [mɪs] [kwiːn] [biː] ['sɛtɪn] - [ʌp]['dɑːr] , [meɪk] - [ɪm] [wɔːk] [ɜːr; ər] [tʃɔːk] [laɪn] , [ʃiː; ʃi][duː] .

Ole	Miss	Queen	Bee	settin	'	up	dar	,	make	'	em	walk	er	chalk	line	,	she	do	.
奥莱	错过	女王	蜜蜂	塞廷	-	向上	达尔	,	制作	-	呃	走	呃	粉笔	线	,	她	做	.

密西西比女王蜂布置好了，让他们沿着她的粉笔线走，她做到了。

[ʃiː; ʃi][diː] [lɔː] — [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] - [ɪz] .

She	de	law	—	she	sho	'	is	.
她	德	法律	—	她	鞋子	-	是	.

她依法行事——她当然是。

[ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi]

Ef	she
ef	她

如果她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	287	]
[	页	-	]

[第287页]

[seɪ] [faɪt] , — [deɪ] [faɪts] .

say	fight	,	—	dey	fights	.
说	斗争	,	—	戴	战斗	.

说打架，——他们打架。

[ˌiː'ɛf][ʃiː; ʃi] [seɪ] , [æks]['dɝː] - , — [deɪ] ['æksɪz][hɪt] .

Ef	she	say	,	ax	der	pard'n	,	—	dey	axes	hit	.
ef	她	说	,	斧头	德尔	-	,	—	戴	轴	打	.

如果她说，ax der pard'n，——斧头击中了。

[bʌt; bət] , — ″ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

But	,	—	″	and	she	hesitated	,	rubbing	her	arm	,
但	,	—	″	和	她	犹豫了一下	,	擦	她	手臂	,

但是——″她犹豫了一下，揉了揉手臂，

“ [deɪ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɪn] [biːz] [gɪts][dʒɛs] - [laɪk] ['kreɪzi] - [æn; ən] - ['luːzɪz][ɔːl]['dɝː] ['sensɪz] . ″

“	dey	is	sometimes	whin	bees	gits	jes	'	like	crazy	fokes	an	'	loses	all	der	senses	.	”
″	戴	是	有时	抱怨	蜜蜂	git	杰斯	-	喜欢	疯狂的	-	一个	-	失败	全部	德尔	感官	.	″

“它们有时会像疯了一样，失去理智。”

“ [ðæts] [wen] [ðeɪ] [swɔːrm] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmi] ? ″ [sə'dʒestɪd] ['wɪlɪs] [ə'θɔːrətеɪtɪvli] . “

“	That's	when	they	swarm	,	ain't	it	,	Mammy	?	”	suggested	Willis	authoritatively	.	“
″	那就是	什么时候	他们	蜂群	,	不是	它	,	妈咪	?	″	建议	威利斯	权威地	.	″

“那时候它们就蜂拥而至，对吧，妈咪？”威利斯权威地说道。

- [teɪnt] [noʊ] [zɪç] [ɜːr; ər] [θɪŋ] , — [juː; jʊ] [dʌn] [gɪv] [aʊt] [ɔːl][diː] ['noʊɪn] - [juː; jʊ] [noʊd] - [baʊt] [biːz]

'	Tain't	no	sich	er	thing	,	—	You	done	give	out	all	de	knowin	'	you	know'd	'	bout	bees
-	污点	不	sich	呃	事物	,	—	你	完毕	给	出去	全部	德	知道	-	你	知道	-	回合	蜜蜂

.

:
.

'这根本不是一回事，——你已经把你所知道的关于蜜蜂的所有知识都告诉别人了。

[set] [stɪl] [æn; ən] - - [ter] [sʌmbədi] [els] , ″ [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] .

Set	still	an	'	lis'n	ter	sumbody	else	,	”	reverting	to	her	subject	.
放	仍然	一个	-	-	特尔	某人	别的	,	″	恢复	到	她	主题	.

安静下来，听听别人说话，″她又回到了刚才的话题。

“ [dɪs] [taɪm] [aɪm]['tɑːkən] -
“ Dis time I'm talkin '
〃 迪斯 时间 我是 谈话 -

“这次我要说的是……”

- [baʊt] [wʌs] [wɪn] - - ['pɑːn] - - [ter] [mɪs] ['kwiːnz] - .
' bout wus whin triberlashun ' pon triberlashun hap'n ter Miss Queen's fokes .
- 回合 伍斯 抱怨 - - 庞 - - 特尔 错过 女王大学 - .

'bout wus whin triberlashun 'pon triberlashun hap'n ter Miss Queen's fokes.

“ [wʌn] [deɪ] [mɪs] [kwiːn] ['biːz] ['tʃɪlən] [wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - ['hʌni] [aʊtn] [diː] - [wɪd] [mɪs] [blæk]
“ One day Miss Queen Bee's chillun was gittin ' honey out'n de clov'r wid Miss Black
〃 一 天 错过 女王 蜜蜂的 孩子们 曾是 吉廷 - 蜂蜜 外出 德 - 宽 错过 黑色的
['biːz] [tʃɪlənz] .
Bee's chilluns .
蜜蜂的 孩子们 .

“有一天，蜂后小姐的孩子们和黑蜂小姐的孩子们一起从丁香树上取蜂蜜。”

[diː] ['bɪzi] [biːz] ['noʊtɪs] [mɪs] [blæk] ['biːz] - ['doʊn] [siːm] [ter] [biː; bi] ['toʊtɪn] - [mʌtʃ] ['hʌni] [bæk]
De Bizzy Bees notice Miss Black Bee's fokes doan seem ter be totin ' much honey back
德 忙碌 蜜蜂 注意 错过 黑色的 蜜蜂的 - 杜安 似乎 特尔 是 托廷 - 很多 蜂蜜 后退
[ænd; ənd] - ,
and furrards ,
和 - ,

忙碌的蜜蜂们注意到黑蜂小姐的鸟儿们似乎没有带多少蜂蜜和毛皮回来。

[bʌt; bət] [deɪ] [eɪn] - [gɑːt] [noʊ] [taɪm] [ter] ['kɑːnfæb] , [soʊ] [deɪ] ['doʊn] [seɪ]
but dey ain ' got no time ter confab , so dey doan say
但 戴 艾因 - 得到 不 时间 特尔 会议 , 所以 戴 杜安 说

但他们没有时间讨论，所以他们说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 288]
[页 -]

[第288页]

['nʌθin] - .
nuthin ' .
什么也没有 - .

什么也没有。

['baimbai] , [mɪs] [kwiːn] [biː] [siː] [wʌn] [diː] [blæk] [biː] - [kʌm] [ɪn] [wɪd] [hɜːr; hər] ['tʃɪlən] ,
Bimeby , Miss Queen Bee see one de Black Bee fokes come in wid her chillun ,
比梅比 , 错过 女王 蜜蜂 看 一 德 黑色的 蜜蜂 - 来 在 宽 她 孩子们 ,

Bimeby，女王蜂小姐看到一只黑蜂带着她的孩子们进来了，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪs] [hiː; hi] [eɪn] - [brʌŋ] [noʊ] ['hʌni] [ɪn] [wɪd] [hɪm; ɪm] ,
an ' she notice he ain ' brung no honey in wid him ,
一个 - 她 注意 他 艾因 - 带来 不 蜂蜜 在 宽 他 ,

她注意到他没带蜂蜜来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [duː] ['noʊtɪs] [dæt] [hiː; hi] - - [aʊt] [wɪd] - [ɪm] . ”
but she do notice dat he tak'n considerbul out wid ' im . ”
但 她 做 注意 数据 他 - - 出去 宽 - 我是 . 〃

但她确实注意到他和她一起出去玩得很开心。

“ ['mæmi] , [maɪ] ['pɑːpə] [sez] [ðeɪ] [eint] ['eni] ['lɪt(ə)l] [biːz] [ðæt] [dəunt] [wɜːrk] [ɪk'sept] [ðə; ði] [droʊnz] ,
“ Mammy , my papa says they ain't any little bees that don't work except the drones ,
〃 妈咪 , 我的 爸爸 说道 他们 不是 任何 小的 蜜蜂 那 不 工作 除了 这 无人机 ,

“妈妈，我爸爸说除了雄蜂之外，所有的小蜜蜂都是辛勤劳作的。”

" [kə'rektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" corrected the little boy .
" 已更正 这 小的 男生 .

"小男孩纠正道。"

" ['lemi] [tel] [jər] - , [joʊ] - [pɑː] [noʊ] [moʊ] -
" Lemme tell yer sump'in , yo ' pa know mo '
" 让我 告诉 你的 - , 哟 - 帕 知道 莫 -

"我跟你说件事，你爸知道的更多。"

- [baʊt] - [dæn][hiː; hi][duː] - [baʊt] [biːz] .
' bout pol'tics dan he do ' bout bees .
- 回合 - 担 他 做 - 回合 蜜蜂 .

他谈论政治，也谈论蜜蜂。

- [keɪz] [aɪ] [noʊz] [wɪn] [biːz] ['stɑːrts][ter] [stiːlɪn] - , [deɪz] [diː] - - [roʊgz] [ɪn][diː] - .
' Caze I knows whin bees starts ter stealin ' , dey's de bigges ' rogues in de woel .
- 卡兹 我 知道 抱怨 蜜蜂 开始 特尔 偷窃 - , 他们的 德 - - 流氓 在 德 - .

因为我知道，当蜜蜂开始偷东西的时候，它们就是世界上最大的恶棍。

[æn; ən] - ['dɛsi] [blæk] [biːz] [wʌt] [aɪm]['tɑːkən] -
An ' dese black bees whut I'm talkin '
一个 - 这些 黑色的 蜜蜂 什么? 我是 谈话 -

我说的就是这些黑蜜蜂

- [baʊt] , [wʌs] - - , [tuː] .
' bout , wus scan'lus steal'rs , too .
- 回合 , 伍斯 - - , 也 .

'bout，wus scan'lus 窃贼也是。

['baimbai] , [haɪˌɑː] [kʌm] [sʌm; səm][moʊ] - , [æn; ən] - [moʊ] - , [tel] [mɪs] [kwiːn] - [aʊt] [fɜːr][hɜːr; hər]
Bimeby , hyah come sum mo ' , an ' mo ' , tell Miss Queen holl'r out fur her
比梅比 , 哈 来 和 莫 - , 一个 - 莫 - , 告诉 错过 女王 - 出去 毛皮 她
['faɪtɪn] - [skwɑːd] !
fightin ' squad !
战斗 - 队 !

Bimeby，hyah come some mo'，an' mo'，告诉女王小姐为她的战斗小队呐喊!

[dem] ['bɪzi] [biː] [bɔɪz] [swɔːmz] [kwɪk] [wɪn] [deɪ] - [diː][wɔːr] - ,
Dem Bizzy Bee boys swarms quick whin dey heahs de war holl'r ,
民主 忙碌 蜜蜂 男孩们 蜂群 快的 抱怨 戴 - 德 战争 - ,

Dem Bizzy Bee boys swarms quick whin dey heahs de war holl'r,

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [teɪn] - [lɔːŋ] - [ˌɛfˈoʊ] - [diː] ['bɪzi] [biːz] [æn; ən] - [diː] [blæk] [biːz] [wʌs] [ɜːr; ər] ['bʌzɪn] - [æn; ən] - [ɜːr; ər]
' tain ' long ' fo ' de Bizzy Bees an ' de Black Bees wus er buzzin ' an ' er
- 泰恩 - 长的 - fo - 德 忙碌 蜜蜂 一个 - 德 黑色的 蜜蜂 伍斯 呃 嗡嗡作响 - 一个 - 呃
-
clippin
-

'tain' long 'fo' de Bizzy Bees an' de Black Bees wus er buzzin' an' er clippin

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 289]
- [页 -]

[æt; ət][wʌn] - [wɪŋz] , [tel] [diː] [wɪŋz] [wʌs] ['fælɪn] - , - [raʊnd] [θɪk] [iːz] [næts] .
at **one** **nuth'r's** **wings** **,** **tell** **de** **wings** **wus** **fallin** **'** **,** **'** **round** **thick** **es** **gnats** **.**
在 一 - 翅膀 , 告诉 德 翅膀 伍斯 坠落 - , - 圆形的 厚的 es 小飞虫 .

在一只翅膀上，告诉翅膀正在落下，周围是密密麻麻的蚊蚋。

[aɪ] [tel] [jər] [mɪs] [kwiːn] ['biːz] ['tʃɪlən] [hæd; həd][ɜːr; ər] - [hɑːrd] [faɪt] [ter] [kiːp] ['dɜː] ['hʌni] ,
I **tell** **yer** **Miss** **Queen** **Bee's** **chillun** **had** **er** **mouty** **hard** **fight** **ter** **keep** **der** **honey** **,**
我 告诉 你的 错过 女王 蜜蜂的 孩子们 有 呃 - 难的 斗争 特尔 保持 德尔 蜂蜜 ,

我告诉你，蜂后小姐的孩子们为了保住蜂蜜可是费了九牛二虎之力。

[bʌt; bət]['baimbai] [deɪ] [rʌn] [ɔːl][diː] [blæk] [biːz] [ɔːf] - - [dem] [wʌt] [deɪ] [kɪlt] . ”
but **bimeby** **dey** **run** **all** **de** **Black** **Bees** **off** **'** **cep'n** **dem** **whut** **dey** **kilt** **.** **”**
但 比梅比 戴 跑步 全部 德 黑色的 蜜蜂 离开 - - 民主 什么? 戴 苏格兰短裙 . ”

但他们却把所有的黑蜂都赶走了。”

“ [ðə; ði] [blæk] [biːz] ['dɪdnt] [hɜːrt] ['eni] [ʌv; əv] [mɪs] ['kwiːnz] ['tʃɪldrən] , [dɪd] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['meri] [væn]
“ **The** **Black** **Bees** **didn't** **hurt** **any** **of** **Miss** **Queen's** **children** **,** **did** **they** **?** **”** **asked** **Mary** **Van**
“ 这 黑色的 蜜蜂 没有 伤害 任何 的 错过 女王大学 孩子们 , 做过 他们 ? ” 问 玛丽 范
. “
: **“**
. ”

“黑蜜蜂没有伤害奎恩小姐的孩子，对吗？”玛丽·范问道。

- [koʊz] [sʌm; səm][juː ˈviː] - [ɪm] [gɑːt] - , [æn; ən] - [sʌm; səm][juː ˈviː] - [ɪm] ['wɪnt] [soʊ][fɑːr][iːz][ter] [gɪt]
' **Cose** **some** **uv** **'** **em** **got** **hurt'd** **,** **an** **'** **some** **uv** **'** **em** **wint** **so** **far** **es** **ter** **git**
- 案件 一些 紫外线 - 呃 得到 - , 一个 - 一些 紫外线 - 呃 冬天 所以 远的 es 特尔 git
[kɪlt] ,
kilt **,**
苏格兰短裙 ,

因为他们中有些人受伤了，有些人至今还没被杀。

[bʌt; bət] — ”
but **—** **”**
但 — ”

但-”

“ ['wɔznt] [mɪs] [kwiːn] ['maɪti] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - [ɪm] ? ” ['simpəθaizd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ **Wasn't** **Miss** **Queen** **mighty** **sorry** **for** **'** **em** **?** **”** **sympathized** **the** **little** **girl** **.**
“ 不是 错过 女王 强大的 对不起 为了 - 呃 ? ” 同情 这 小的 女孩 .

“奎恩小姐难道不为他们感到非常难过吗？”小女孩同情地问道。

“ [ʃiː; ʃi][eɪn] - [noʊ] ['nʌθin] -
“ **She** **ain** **'** **know** **nuthin** **'**
“ 她 艾因 - 知道 什么也没有 -

她什么都不知道

- [baʊt] [hɪt] ,
' **bout** **hit** **,**
- 回合 打 ,

即将击中，

- [keɪz] [mɪs] [kwiːn] ['biːz] ['tʃɪlən] [dæt][gɪts] [sɪk] [ɜːr; ər] ['hɜːrtɪd] ['doʊn] - [kʌm] [hoʊm] .
' **caze** **Miss** **Queen** **Bee's** **chillun** **dat** **gits** **sick** **er** **hurted** **doan** **nuv'r** **come** **home** **.**
- 卡兹 错过 女王 蜜蜂的 孩子们 数据 git 生病的 呃 受伤了 杜安 - 来 家 .

因为女王蜂小姐的孩子们生病或受伤就永远回不了家。

[nɔːr] , [sə] , [deɪ] - [ɔːf] [æn; ən] - [daɪ][baɪ] - . ”
Nor **,** **suh** **,** **dey** **g'long** **off** **an** **'** **die** **by** **derse'f** **.** **”**
也不 , 苏 , 戴 - 离开 一个 - 死 经过 - . ”

Nor, suh, dey g'long off and' die by derse'f.”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] .
“ I don't want ' em to go off .
“ 我 不 想 - 呃 到 去 离开 .

“我不想让他们离开。”

[aɪ][wɑːnt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæmə] [tɪl] [ðeɪ]
I want all of them to sleep with their mama till they
我 想 全部 的 他们 到 睡觉 和 他们的 妈妈 直到 他们

我希望他们都能和妈妈一起睡，直到他们……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 290]
[页 -]

[第290页]

[get] [wel] ; ” ['meri] [væn] [nʌdʒd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [niː] ,
get well ; ” Mary Van nudged the old woman's knee ,
得到 出色地 ; ” 玛丽 范 轻推 这 老的 女性的 膝盖 ,

“祝你早日康复。”玛丽·范轻轻碰了碰老妇人的膝盖，

“ [meɪk] - [ɪm] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər]['mæmə] [wɛrbaʊts] [ðeɪ] [hɜːrt] . ”
“ make ' em go and tell their mama wherebouts they hurt . ”
“ 制作 - 呃 去 和 告诉 他们的 妈妈 下落 他们 伤害 . ”

“让他们去告诉妈妈他们哪里受伤了。”

“ [noʊ] , [mæm] , [mɪs] [kwiːn] [seɪ] [ʃiː; ʃi][eɪn] - [gɑːt][noʊ] [taɪm] [ter] ['nʌs] ['noʊbɑːdi] ,
“ No , mam , Miss Queen say she ain ' got no time ter nuss nobody ,
“ 不 , 妈妈 , 错过 女王 说 她 艾因 - 得到 不 时间 特尔 努斯 无人 ,

“不，夫人，女王小姐说她没时间理会任何人，

- [keɪz] - ['rætlsneɪk] ['krɔːlɪn] -
' caze Mist'r Rattlesnake crawlin '
- 卡兹 - 响尾蛇 爬行 -

因为响尾蛇先生正在爬行

- [raʊn] - [hɜːr; hər] [gʌm] [raɪt] [naʊ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['gɪtɪn] - - [nɝːviːəs] .
' roun ' her gum right now , an ' she gittin ' pow'ful nervious .
- 圆 - 她 胶 正确的 现在 , 一个 - 她 吉廷 - - 紧张 .

她现在正“打转”着她的牙龈，而且她变得非常紧张。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] - ['rætlsneɪk] [noʊ] [haʊ] [rɪtʃ] [wɪd] ['hʌni]
She know Mist'r Rattlesnake know how rich wid honey
她 知道 - 响尾蛇 知道 如何 富有的 宽 蜂蜜

她知道响尾蛇先生有多么富有。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [æn; ən] - ['rætlsneɪk] [noʊ] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [kʌmz] [hoʊm] [wɪd] ['dɝː] - [fʊl] - [trɪp] .
she is , an ' Rattlesnake know her boys comes home wid der pockits full ev'y trip .
她 是 , 一个 - 响尾蛇 知道 她 男孩们 来 家 宽 德尔 - 满的 - 旅行 .

没错，响尾蛇知道她的孩子们每次旅行回家口袋里都装满了钱。

[oʊl] [græb] - [ɔːl] ['spaɪdər] [noʊ] [hɪt] , [tuː] ,
Ole Grab - All Spider know hit , too ,
奥莱 抓住 - 全部 蜘蛛 知道 打 , 也 ,

老牌全能蜘蛛也知道打击技巧，

[æn; ən] - [hiː; hi] [kroʊp] [ʌp] [ɑːn][diː] - [saɪd][ɜːr; ər][diː] [gʌm] [ter] [ketʃ] [diː] [biː] [bɔɪz] [wɪn] [deɪ] [laɪts]
an ' he crope up on de uth'r side er de gum ter ketch de Bee boys whin dey lights
一个 - 他 作物 向上 在 德 - 边 呃 德 胶 特尔 双体帆船 德 蜜蜂 男孩们 抱怨 戴 灯
.
:
.

他在 uth'r side er de gum ter ketch de Bee boys whin dey lights.

[wɪn] [mɪs] [kwiːn] [siː] - ['rætlsneɪk] [æn; ən] - [oʊl] [græb] - [ɔːl] ['spaɪdər] ['sɛtɪn] -
Whin Miss Queen see Mist'r Rattlesnake an ' ole Grab - All Spider settin '
抱怨 错过 女王 看 - 响尾蛇 一个 - 奥莱 抓住 - 全部 蜘蛛 塞廷 -

当女王小姐看到响尾蛇先生和老抓蛛安顿下来时

- [lɔːŋ] [saɪd] [ɜːr; ər] [hɜːr; hər] [duː] - ,
' long side er her do ' ,
- 长的 边 呃 她 做 - ,

'long side er her do',

[ʃiː; ʃi] [sen] - ['bʌzi] [droʊn] [biː] [ter] [tel] [diː] ['faɪtɪn] - [skwɑːd] [ter] [gɪt] ['rɛdi] [ter] [faɪt] ['əːdʒin] [wɪn] [deɪ]
she sen ' Buzzy Drone Bee ter tell de fightin ' squad ter git reddy ter fight ergin whin dey
她 sen - 嗡嗡作响 无人机 蜜蜂 特尔 告诉 德 战斗 - 队 特尔 git 雷迪 特尔 斗争 艾尔金 抱怨 戴
- [diː] [wɔːr] - . ”
heahs de war holl'r . ”
- 德 战争 - . ”

她派“嗡嗡无人机蜜蜂”告诉战斗小队做好准备，在听到战争呼喊时迎战。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [æsk] ['mɪstər] [mæn] [tuː; tə] [help]
“ Why didn't she ask Mister Man to help
“ 为什么 没有 她 问 先生 男人 到 帮助

她为什么不请曼先生帮忙呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

她?

” ['wɪlɪs] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [niː] .
” Willis stood up and leaned against her knee .
” 威利斯 站立 向上 和 倾斜 反对 她 膝盖 .

威利斯站起身，靠在她的膝盖上。

“ [mɪs] [kwiːn] [eɪn] - [^wain] [æks] ['noʊbɑːdi] [ter] [hoʊp] [hɜːr; hər] [duː] ['nʌθin] - .
“ Miss Queen ain ' gwine ax nobody ter hope her do nuthin ' .
” 错过 女王 艾因 - 格温 斧头 无人 特尔 希望 她 做 什么也没有 - .

“女王小姐不会让任何人希望她什么都不做。”

[ʃiː; ʃi] ['fɪksɪn] - [ter] [hæv; həv] [ɜːr; ər] - - , [bʌt; bət] [dʒɛs] - [iːz] [ʃiː; ʃi] ['fɪksɪn] - [ter] [gɪt] ['rɛdi] ,
She fixin ' ter have er set'lement herse'f , but jes ' es she fixin ' ter git reddy ,
她 修复 - 特尔 有 呃 - - , 但 杰斯 - es 她 修复 - 特尔 git 雷迪 ,

她正在努力安顿下来，但她只是在做准备。

- ['rætlsneɪk] [æn; ən] - [oʊl] [græb] - [ɔːl] ['spaɪdər] [stɑːrt] [ter] [gɑːblɪn] - [diː] [biː] [bɔɪz] [iːz] [deɪ] [laɪts]
Mist'r Rattlesnake an ' ole Grab - All Spider start ter gobblin ' de Bee boys es dey lights
- 响尾蛇 一个 - 奥莱 抓住 - 全部 蜘蛛 开始 特尔 哥布林 - 德 蜜蜂 男孩们 es 戴 灯
. ”
: ”
. ”

“响尾蛇先生和老抓蛛开始吞噬蜜蜂男孩们了，他们正在偷灯。”

“ [pliːz] , ['mæmi] , [meɪk] - [ɪm] [stɑːp] !
“ Please , Mammy , make ' em stop !
” 请 , 妈咪 , 制作 - 呃 停止 !

“妈妈，求求你，让他们停下来！”

" ['meri] [væn][wʌz; wəz][ʌp] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['filis] - ['ʃoʊldər] .
" Mary Van was up tugging at Phyllis ' shoulder .
" 玛丽 范 曾是 向上 拉扯 在 菲利斯 - 肩膀 .

玛丽·范站起来，拉着菲利斯的肩膀。

" [kwɪk] , ['mæmi] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [iːt] ['eni] [mɔːr] ! "
" Quick , Mammy , before they eat any more ! "
" 快的 , 妈咪 , 前 他们 吃 任何 更多的 ! "

“快点，妈妈，趁他们还没吃完！”

" [lɔːd] , ['tʃɪlən] , [mɪs] [kwiːn] [soʊ] - - [baʊt] [dem] ['tʃɪlən] ,
" Lawd , chillun , Miss Queen so mis'erbul ' bout dem chillun ,
" 老天 , 孩子们 , 错过 女王 所以 - - 回合 民主 孩子们 ,

“劳德，奇伦，女王小姐对他们奇伦非常不满，

[ʃiː; ʃi] [plʌm] ['kreɪzi][baɪ] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] [tel] [hɜːr; hər] ['tʃɪlən] [ter] [laɪt] [aʊt] ['fʌm]['dɑːr][æn; ən] - [stɪŋ] -
she plum crazy by now — she tell her chillun ter light out fum dar an ' sting ev'y
她 李子 疯狂的 经过 现在 — 她 告诉 她 孩子们 特尔 光 出去 烟雾 达尔 一个 - 蜇 -
[θɪŋ] [deɪ] [kɪn] [gɪt][ɑːn] ,
thing dey kin git on ,
事物 戴 亲属 git 在 ,

她现在彻底疯了——她告诉她的孩子们，让他们出去玩，把他们能接触到的所有东西都弄坏。

[æn; ən] - [deɪ] [dʌz] [hɪt] , [tuː] , ['fɜː, 'fɛr][diː] ['bɪzi] [biːz] ['æləs] [tendz] [tuː; tə] [deɪ] [bɪznz] - . "
an ' dey does hit , too , fer de Bizzy Bees allus tends to dey biznes ' . "
一个 - 戴 做 打 , 也 , fer 德 忙碌 蜜蜂 艾洛斯 倾向于 到 戴 商业 - . "

他们也确实很受欢迎，因为“Bizzy Bees”往往会成为“生意人”。”

" [ðeɪ] [stʌŋ] [oʊld][græb] - [ɔːl][ænd; ənd][oʊld] ['rætlsneɪk]
" They stung old Grab - All and old Rattlesnake
" 他们 被蜇了 老的 抓住 - 全部 和 老的 响尾蛇

“他们蛰了老抓捕者和老响尾蛇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 292]
[页 -]

[第292页]

[fɜːrst] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
first , didn't they ?
第一的 , 没有 他们 ?

首先，不是吗?

" ['wɪlɪs] [wʌz; wəz][hæf][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
" Willis was half in her lap .
" 威利斯 曾是 一半 在 她 膝 .

“威利斯半个身子都躺在她腿上。”

" [noʊ] , [sə] , [wɪn] [græb] - [ɔːl][æn; ən] - ['rætlsneɪk] [siːn] [diː] [blʌd] [ɪn] [mɪs] ['kwiːnz] [aɪ] ,
" No , suh , whin Grab - All an ' Rattlesnake seen de blood in Miss Queen's eye ,
" 不 , 苏 , 抱怨 抓住 - 全部 一个 - 响尾蛇 已见 德 血 在 错过 女王大学 眼睛 ,

“不，先生，当 Grab-All 和 Rattlesnake 看到 Queen 小姐眼中的血迹时，

[deɪ] [lɪt] [aʊt] ['fʌm]['dɑːr] , [æn; ən] - [diː] ['bɪzi] [biːz] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][dʒæk] ['dɑːŋki] .
dey lit out fum dar , an ' de Bizzy Bees come down on Jack Donkey .
戴 点燃 出去 烟雾 达尔 , 一个 - 德 忙碌 蜜蜂 来 向下 在 杰克 驴 .

他们点燃了火，蜜蜂们扑向了杰克驴。

[dʒæk][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌmp][diː] [fens] [æn; ən] - [kʌm] [ʌp][ɪn][diː] ['ʌpər] [lɑːt][ter][gɪt][ɜːr; ər] -

Jack	he	had	jump	de	fence	an	'	come	up	in	de	upper	lot	ter	git	er	lit'le
杰克	他	有	跳	德	栅栏	一个	-	来	向上	在	德	上	很多	特尔	git	呃	-

- ['raɪn][hiː; hi] [siːn] [baɪ][diː] [bæk] [pɔːrtʃ] ,

watermillon	rine	he	seen	by	de	back	porch	,
-	林恩	他	已见	经过	德	后退	门廊	,

杰克跳过栅栏，来到楼上的地块，去拿他在后廊看到的那棵小水磨坊。

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [jər] [hiː; hi] [kɪk] [aʊt] - [wɪn] [dem] [biːz] [dræp] - [ɑːn][hɪm; ɪm] .

an	'	I	tell	yer	he	kick	out	consid'rble	whin	dem	bees	drap	derse'fs	on	him	.
一个	-	我	告诉	你的	他	踢	出去	-	抱怨	民主	蜜蜂	垂帘	-	在	他	.

我告诉你，当蜜蜂落在他身上时，他会踢出相当多的东西。

[hiː; hi] - [aʊt][fɜːr][diː]['steɪb(ə)l][ter][gɪt] [brer] - [kaʊ] [ter] [reɪk] [diː] [biːz] [ɔfn] [hɪm; ɪm] ,

He	tak'n	out	fur	de	stable	ter	git	Brer	Dur'am	Cow	ter	rake	de	bees	off'n	him	,
他	-	出去	毛皮	德	稳定的	特尔	git	布雷尔	-	奶牛	特尔	耙	德	蜜蜂	奥夫	他	,

他把马厩里的狗牵出来，去抓布雷尔·杜拉姆牛，把它身上的蜜蜂耙掉。

— -

—	ev'y
—	-

—ev'y

[wʌn] [brer] - [reɪk] ,

one	Brer	Dur'am	rake	,
一	布雷尔	-	耙	,

一只布雷尔·杜拉姆耙子，

[laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] - [æn; ən] -

light	on	his	own	se'f	an	'
光	在	他的	自己的	-	一个	-

照亮他自己的自我

- [teɪn] - [lɔːŋ] - [ˌɛfˈoʊ] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - [dʒæk] [teɪks] [aʊt][fɜːr] - ['mænz] ,

'	tain	'	long	'	fo	'	him	an	'	Jack	takes	out	fur	Mist'r	Man's	,
-	泰恩	-	长的	-	fo	-	他	一个	-	杰克	需要	出去	毛皮	-	男人的	,

“tain” 很久“for” 他和杰克拿出了先生的毛皮，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)
第8/9页

[æn; ən] - [æks][hɪm; ɪm][fɜːr][diː] - [seɪk] [ter] - - [ɪm]
an ' ax him fur de Lawd's sake ter cl'ar ' em
一个 - 斧头 他 毛皮 德 - 清酒 特尔 - - 呃

看在劳德的份上把他砍了

[ˌjuː ˈviː][diː] [biːz] .
uv de bees .
紫外线 德 蜜蜂 .

蜜蜂的紫外线。

- ['mænz][oʊld]['leɪdi] , [æn; ən] - [diː] - [bɔɪ] [kʌm] [aʊt] [ter] [siː] [wʌt] [eɪl][diː] [biːsts] ,
Mist'r Man's old lady , an ' de lit'le boy come out ter see whut ail de beastes ,
- 男人的 老的 女士 , 一个 - 德 - 男生 来 出去 特尔 看 什么? 艾尔 德 野兽 ,

曼先生的老太太和小男孩出来看这些野兽，

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [jər] [diː] [biːz] [stɑːrt] [dem] [ter] - - [æn; ən] - ['dænsɪn] - , — [æn; ən] - ['pɑːli] - ,
an ' I tell yer de bees start dem ter holl'rin ' an ' dancin ' , — An ' Polly Parrit ,
一个 - 我 告诉 你的 德 蜜蜂 开始 民主 特尔 - - 一个 - 跳舞 - , — 一个 - 波莉 - ,

我告诉你的蜜蜂开始跳舞，——波莉·帕里特，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 293]
[页 -]

[第293页]

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [ter] [gɪt][diː] [nuːz] ,
she come out ter git de news ,
她 来 出去 特尔 git 德 消息 ,

她出来告诉大家这个消息，

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [jər] [diː][oʊl]['leɪdi][gɪt][ɪn][diː] ['hɑːtɪz] - [pɑːrt][ɜːr; ər][diː] - , [tuː] . ”
an ' I tell yer de ole lady git in de hottes ' part er de fracus , too . ”
一个 - 我 告诉 你的 德 奥莱 女士 git 在 德 酒店 - 部分 呃 德 - , 也 . ”

我告诉你，那位老太太也加入了这场混战。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [stɪŋ] ['mɪstər] ['mænz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌtʃ] ?
“ Did they sting Mister Man's little boy much ?
” 做过 他们 蜇 先生 男人的 小的 男生 很多 ?

“他们有没有狠狠地蜇曼先生的小儿子？”

” ['meri] [væn] [pʊʃt] ['wɪlɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['filis] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] .
” Mary Van pushed Willis , who was dancing all around Phyllis , out of her way .
” 玛丽 范 推动 威利斯 , WHO 曾是 跳舞 全部 大约 菲利斯 , 出去 的 她 方式 .

“玛丽·范把围着菲利斯跳舞的威利斯推开了。”

“ [sɪt] [daʊn] , ['wɪlɪs] . ”
“ Sit down , Willis . ”
” 坐 向下 , 威利斯 . ”

“坐下，威利斯。”

“ , ” [kən'tɪnjuːd] ['filis] , ['dʒentli] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] ,
“ Lawdee , ” continued Phyllis , gently forcing the little boy into his chair again ,
” 劳迪 , ” 持续 菲利斯 , 轻轻地 强制 这 小的 男生 进入 他的 椅子 再次 ,

“劳迪，”菲利斯继续说道，轻轻地把小男孩重新扶回椅子上。

“ ['doʊn] [jər] [hiə] [dæt] [bɔɪ] - - [raɪt] [naʊ] ?
“ doan yer heah dat boy squallin ' right now ?
“ 杜安 你的 嘿 数据 男生 - - 正确的 现在 ?

“你听到那个男孩现在嚎叫了吗？”

[dem] [ber] [legz] [ɜːr; ər] [hɪzn] [raɪt] [fʊl] [ɜːr; ər] [biːz] .
Dem bare legs er his'n right full er bees .
民主 裸 腿 呃 他的 正确的 满的 呃 蜜蜂 .

他们光着腿，他的腿丰满，蜜蜂。

- [mæn] , [hiː; hi] [rʌn] [æn; ən] - [stɑːrt] [ter] ['smoʊkɪn] - [diː] [biːz] , ['ef'eiː'es] - [iːz] [hiː; hi] [kɪn] , [æn; ən] -
Mist'r Man , he run an ' start ter smokin ' de bees , fas ' es he kin , an '
- 男人 , 他 跑步 一个 - 开始 特尔 吸烟 - 德 蜜蜂 , 快 - es 他 亲属 , 一个 -
['baimbai] ,
bimeby ,
比梅比 ,

Mist'r Man，他跑了，然后开始抽蜜蜂，fas' es he kin，然后 bimeby，

['ætə] [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [taɪm] , [diː] [biː] [bɔɪz] [goʊz] [bæk] [ter] [deɪ] [mɑː] . ”
atter er long time , de Bee boys goes back ter dey ma . ”
更 呃 长的 时间 , 德 蜜蜂 男孩们 去 后退 特尔 戴 玛 . ”

过了很久，蜜蜂男孩们又回到了他们妈妈那里。

“ ['mæmi] , [juː; jʊ] [tel] [mɪs] [kwiːn] [biː] [tuː; tə] [tel] [dʒɑːn] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] [tuː; tə] [iːt] [oʊld] [græb] - [ɔːl]
“ Mammy , you tell Miss Queen Bee to tell John Mocking Bird to eat old Grab - All
“ 妈咪 , 你 告诉 错过 女王 蜜蜂 到 告诉 约翰 嘲讽 鸟 到 吃 老的 抓住 - 全部
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“妈咪，你告诉蜂后小姐，让她告诉约翰·嘲鸫把老格拉布·阿勒吃掉。”

” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['meri] [væn] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['fɪlɪsɪz] [nek] .
” pleaded Mary Van , putting her arms around Phyllis's neck .
” 恳求 玛丽 范 , 推杆 她 武器 大约 菲利斯的 脖子 .

“玛丽·范恳求道，同时将双臂环抱在菲利斯的脖子上。”

“ [eɪn] - [aɪ] [dʌn] [toʊl] [jər] [mɪs] [kwiːn] [eɪn]
“ Ain ' I done tole yer Miss Queen ain
“ 艾因 - 我 完毕 托勒 你的 错过 女王 艾因

“我不是已经告诉过你女王小姐了吗？”

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 294]
- [页 -]

[第 294 页]

[^wain] [æks] ['noʊbɑːdi] [fɜːr] ['nʌθin] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eɪn] - [^wain] [gɪv] ['noʊbɑːdi] ['nʌθin] - ?
gwine ax nobody fur nuthin ' , an ' she ain ' gwine give nobody nuthin ' neether ?
格温 斧头 无人 毛皮 什么也没有 - , 一个 - 她 艾因 - 格温 给 无人 什么也没有 - 尼瑟 ?

gwine ax nobody fur nuthin', and' she ain' gwine give nobody nuthin' neether?

[ʃiː; ʃi] [tel] [hɜːr; hər] ['tʃɪlən] [ter] - [hɑːrd] [æn; ən] - [meɪk] [ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] ['hʌni] ,
She tell her chillun ter scuf'le hard an ' make er heap er honey ,
她 告诉 她 孩子们 特尔 - 难的 一个 - 制作 呃 堆 呃 蜂蜜 ,

她告诉她的孩子们要努力奋斗，把蜂蜜堆成山。

[æn; ən] - [den] [hɪt] ['doʊn] [meɪk] [noʊ] - [wʌt] - .
an ' den hit doan make no diffunce whut happ'n .
一个 - 丹 打 杜安 制作 不 - 什么? - .

而这并没有造成任何影响。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[wʌn][ɜːr; ər][hɜːr; hər] [bɔɪz] [kʌm] [aʊt] [ˌjuː ˈviː][ɜːr; ər] ['flaʊər] [soʊ] [fʊl] [ɜːr; ər] ['hʌni] [dæt][hiː; hi] [kʌm]
one er her boys come out uv er flow'r so full er honey dat he come
一 呃 她 男孩们 来 出去 紫外线 呃 花朵 所以 满的 呃 蜂蜜 数据 他 来
- [ɑːn][diː] [graʊn] - .
blump on de groun ' .
- 在 德 地面 - .

她的其中一个男孩从花丛中出来，花里满是蜂蜜，他一下子就倒在了地上。

- [taɪm] [hiː; hi][traɪ] [ter] [flai] , [haɪˌɑː][hiː; hi] [kʌm] [bæk] - [ɑːn][diː] [graʊn] - ['əːdʒin] .
Ev'y time he try ter fly , hyah he come back blump on de groun ' ergin .
- 时间 他 尝试 特尔 飞 , 哈 他 来 后退 - 在 德 地面 - 艾尔金 .

每次他试图飞翔，都会重重地摔回地面。

['nænsi] ['hʌmɪn] - [bɜːrd] [tel] [hɪm; ɪm] [ter] [gɪt] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [æn; ən] - [ʃiːd] [gɪv] - [ɪm][ɜːr; ər] [lɪf]
Nancy Hummin ' Bird tell him ter git up on her back an ' she'd give ' im er lif
南希 嗡嗡声 - 鸟 告诉 他 特尔 git 向上 在 她 后退 一个 - 棚 给 - 我是 呃 生命
- .
' :
- .

南希蜂鸟告诉他，要是敢爬到她背上，她就给他一条命。

[hiː; hi] [krɔːl] [ɑːn] ['nænsiːz] [bæk] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['tuːk] - [ɪm] [hoʊm] .
He crawl on Nancy's back an ' she tuk ' im home .
他 爬行 在 南希的 后退 一个 - 她 图克 - 我是 家 .

他爬到南希背上，南希把他带回了家。

[wɪn] [mɪs] [kwiːn] [siːd] [hɪm; ɪm] ,
Whin Miss Queen seed him ,
抱怨 错过 女王 种子 他 ,

惠恩小姐为他播种，

[ʃiː; ʃi][æks] - [ɪm] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt]['dɑːr] [wɪd] [zɪç] [ɜːr; ər] [loʊd] [ɜːr; ər] ['hʌni] .
she ax ' im how he got dar wid sich er load er honey .
她 斧头 - 我是 如何 他 得到 达尔 宽 sich 呃 加载 呃 蜂蜜 .

她问我他是怎么得到这个宝贝的。

[hiː; hi] [tel] [hɪz; ɪz][mɑː] ['nænsi] [fɑːtʃ] - [ɪm] . - !
He tell his ma Nancy fotch ' im . Hoopee !
他 告诉 他的 玛 南希 福特 - 我是 . - !

他告诉他妈妈南希抓住了他。希望！

[ʃiː; ʃi] [bʌz] [ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ] [tel] [jər] .
she buzz on him I tell yer .
她 嗡嗡声 在 他 我 告诉 你的 .

我跟你说，她一直在他耳边嗡嗡叫。

['jəz] , [sə] !
Yas , suh !
亚斯 , 苏 !

是的，先生！

[ʃiː; ʃi] [seɪ] : - [jər] [goʊ] [streɪt] [iːz][juː; jʊ][kɪn] [æn; ən] - [peɪ] [fɜːr][dæt][raɪd] . - ”
She say : ' Yer go straight es you kin an ' pay fur dat ride . ' ”
她 说 : - 你的 去 直的 es 你 亲属 一个 - 支付 毛皮 数据 骑 . - ”

她说：“你直接走，你得付车费。”

“ [dɪd][hiː; hi] [peɪ] [faɪv] [sents] ['mʌni] , ['mæmi] ?
“ Did he pay five cents money , Mammy ?
” 做过 他 支付 五 分 钱 , 妈咪 ?

“他付了五分钱吗，妈咪？”

” ['wɪlɪs] [rɔkt] ['oʊvər] ['bækwərdz] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌp]
” Willis rocked over backwards but was up
” 威利斯 摇滚 超过 向后 但 曾是 向上

威利斯向后倒去，但还是站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 295]
[页 -]

[第295页]

[bɪ'fɔːr] ['filis] [kʊd; kəd][raɪz] .
before Phyllis could rise .
前 菲利斯 可以 上升 .

菲利斯还没来得及起身。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] .
“ It didn't hurt .
” 它 没有 伤害 .

“一点也不疼。”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] [sents] , ['mæmi] ? ”
Did she give him five cents , Mammy ? ”
做过 她 给 他 五 分 , 妈咪 ? ”

妈咪，她给他五分钱了吗?

“ [nɔːr] , [hiː; hi] [gɪv] [mɪs] ['nænsi] [sʌm; səm] ['hʌni] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [gʊd] [iːz][diː] [biːz] [dʌz] ,
“ Nor , he give Miss Nancy some honey , whut she love good es de bees does ,
” 也不 , 他 给 错过 南希 一些 蜂蜜 , 什么? 她 爱 好的 es 德 蜜蜂 做 ,

“他也没有给南希小姐一些蜂蜜，那是她最喜欢的，也是蜜蜂所做的。”

[bʌt; bət] ['nænsi] [gɑːt] [nʌf] - [ter] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]['doʊn] [tʃɑːrdʒ] - [ɪm] , [bʌt; bət] ['bɪzi] [peɪ] [hɜːr; hər]
but Nancy got nuf mann's ter tell him she doan charge ' im , but Bizzy pay her
但 南希 得到 足够 - 特尔 告诉 他 她 杜安 收费 - 我是 , 但 忙碌 支付 她
- ,
enyhow ,
- ,

但南希有很多话要说，她不会收他的钱，但比兹还是付了她钱。

- [keɪz] [hɪz; ɪz][mɑː] [dʌn] [toʊl] - [ɪm] [deɪ] [eɪn] - - - [ter] [meɪk] [noʊ] - ['kweɪntəns] [wɪd]['noʊbɑːdi] -
' caze his ma done tole ' im dey ain ' keerin ' ter make no ' quaintance wid nobody '
- 卡兹 他的 玛 完毕 托勒 - 我是 戴 艾因 - - - 特尔 制作 不 - 古雅 宽 无人 -
- [wɪd] .
cep'n wid flow'rs .
- 宽 花朵 .

因为他妈妈告诉他，他们不想和任何人交朋友，除非他们带着鲜花。

[mɪs] [kwiːn] [seɪ] : - [hɪts] [ɔːl] [raɪt] [ter][mɪks][ʌp] [wɪd][diː] , - [keɪz] [dæts] [bɪznz] - ,
Miss Queen say : ' Hit's all right ter mix up wid de flow'rs , ' caze dat's biznes ' ,
错过 女王 说 : - 热门歌曲全部 正确的 特尔 混合 向上 宽 德 花朵 , - 卡兹 数据 商业 - ,

皇后小姐说：“把花混在一起没关系，因为那是生意。”

[bʌt; bət][diː]['rez] - [ɜːr; ər][diː] - [kɪn] - [wɔːr] [deɪz] [ɜːr; ər] [maɪn] [ter] .
but de res ' er de woel kin g'long whar dey's er mine ter .
但 德 余 - 呃 德 - 亲属 - 码头 他们的 呃 矿 特尔 .

但我的目标是我的。

- [mɪs] [kwiːn] ['toʊtɪn] - [hɜːr; hər]['heɪd] - [haɪ] ['dɛsi] [deɪz] ,
' **Miss** **Queen** **totin** ' **her** **haid** **pow'ful** **high** **dese** **days** **,**
- 错过 女王 托廷 - 她 海德 - 高的 这些 天 ,

“女王小姐如今肩负着她强大的使命，

- [keɪz] [dæt] [gʌmz] [fʊl] [ɜːr; ər] ['hʌni] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][eɪn] - ['oʊɪn] - ['noʊbɑːdi][ɜːr; ər] [sent] .
' **caze** **dat** **gum's** **full** **er** **honey** **an** ' **she** **ain** ' **owin** ' **nobody** **er** **cent** **.**
- 卡兹 数据 口香糖 满的 呃 蜂蜜 一个 - 她 艾因 - 欧文 - 无人 呃 中心 .

因为那块口香糖里全是蜂蜜，而且她一分钱也不欠任何人。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][eɪn] - [gɑːt][noʊ][juːz][fɜːr] ['nʌθin] -
She **say** **she** **ain** ' **got** **no** **use** **fur** **nuthin** '
她 说 她 艾因 - 得到 不 使用 毛皮 什么也没有 -

她说她什么都用不上。

- [sɛpɪn] - [bɪznz] - .
' **cepin** ' **biznes** ' **.**
- 塞平 - 商业 - .

'cepin' biznes'。

[deɪ] - [ter] [bed] - ['bi^əti] , [æn; ən] - ['fiːlɪn] - - [rɪtʃ] ,
Dey **g'long** **ter** **bed** **mouty** **biggity** **,** **an** ' **feelin** ' **pow'ful** **rich** **,**
戴伊 - 特尔 床 - 大 , 一个 - 感觉 - - 富有的 ,

他们长眠于床上，嘴里嚼着大话，感觉自己富得流油。

[bʌt; bət] - [lɔːŋ] [ɪn][diː] [naɪt] [ɜːr; ər][bæd][oʊld][mæn] [kʌm] [æn; ən] - - [ɛvɚ] [spek] [ɜːr; ər] ['hʌni] [ɪn]
but ' **long** **in** **de** **night** **er** **bad** **old** **man** **come** **an** ' **take'n** **ev'r** **speck** **er** **honey** **in**
但 - 长的 在 德 夜晚 呃 坏的 老的 男人 来 一个 - - 永远 斑点 呃 蜂蜜 在
[diː]
de
德

但是，夜深人静之时，那个坏老头来了，把她蜂蜜里的每一粒都拿走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **296** **]**
[页 -]

[第296页]

[gʌm] .
gum **.**
胶 .

胶。

[mɪs] [kwiːn] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌn] - [ɜːr; ər] [naɪtmɚ] - ,
Miss **Queen** **think** **she** **done** **dremp** **er** **nightmar** ' **,**
错过 女王 思考 她 完毕 - 呃 噩梦 - ,

女王小姐认为她做了个噩梦。

[bʌt; bət] [wɪn] [ʃiː; ʃi][gɪt] [ʌp] [ɪn] [diː] [mɔnɪn] - [ʃoʊ] - [nʌf] [deɪ] [eɪn] - [gɑːt][ɜːr; ər] - [baɪt] [ɜːr; ər]
but **whin** **she** **git** **up** **in** **de** **mawnin** ' **sho** ' **nuf** **dey** **ain** ' **got** **er** **Lawd's** **bite** **er**
但 抱怨 她 git 向上 在 德 早晨 - 鞋子 - 足够 戴 艾因 - 得到 呃 - 咬 呃
- - .
brekfus ' **.**
- - .

但当她在大哭中站起来时，他们却没有被劳德咬住。

[mɪs] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [seɪ] : - - [ɪn][diː] ['fiːl] - , ['tʃɪlən] , [æn; ən] - [gɪt][juː 'es][sʌm; səm] - - .
Miss **Queen** **,** **she** **say** **:** ' **G'long** **in** **de** **fiel** ' **,** **chillun** **,** **an** ' **git** **us** **some** **brekfus** ' **.**
错过 女王 , 她 说 : - - 在 德 菲尔德 - , 孩子们 , 一个 - git 我们 一些 - - .

女王小姐说：“孩子们，到田里来，给我们弄点早餐。”

- [teɪn] - [^wain] [biː; bi] [lɔːŋ] - [ˌɛfˈoʊ] - [wiːl] [gɪt] [rɪtʃ] ['əːdʒin] . -
' Tain ' gwine be long ' fo ' we'll git rich ergin . '
- 泰恩 - 格温 是 长的 - fo - 出色地 git 富有的 艾尔金 . -

'Tain' gwine be long 'fo' we'll git rich ergin.'

“ [bʌt; bət][dʒæk][frɔːst] [miːt] - [ɪm] [æt; ət][diː][duː] - , [æn; ən] - [seɪ] ,
“ But Jack Frost meet ' em at de do ' , an ' say ,
“ 但 杰克 霜 见面 - 呃 在 德 做 - , 一个 - 说 ,

“但是杰克·弗罗斯特在门口遇见他们，然后说，

- [aɪl] [baɪt] [diː][ɛfjuːˈɛs] - [mæn][dæt] [stɪks] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] . -
' I'll bite de fus ' man dat sticks his nose out . '
- 患病的 咬 德 fus - 男人 数据 棍子 他的 鼻子 出去 . -

“我要咬那个把鼻子伸出来的人。”

“ [mɪs] [kwiːn] [seɪ] , - ['lɔːdi] , ['lɔːdi] , [wʌt] [wiː; wi] [^wain] [duː] ?
“ Miss Queen say , ' Lawdy , Lawdy , whut we gwine do ?
“ 错过 女王 说 , - 劳迪 , 劳迪 , 什么? 我们 格温 做 ?

“奎因小姐说，‘劳迪，劳迪，我们要做什么?

[diː]['iːˈdeɪ][ɜːr; ər] [rɪtʃ] - [laɪk] [wiː; wi] [ɔːl] [wʌs] ,
De idee er rich fokes like we all wus ,
德 想法 呃 富有的 - 喜欢 我们 全部 伍斯 ,

De idee er rich fokes like we all wus,

['sɛtɪn] - [haɪˌɑː] [weɪtɪn] - [fɜːr][ˌpiː 'oʊ] - - [ter] [hoʊp] [ˌjuː 'es] . -
settin ' hyah waitin ' fur po ' fokes ter hope us . '
塞廷 - 哈 等待 - 毛皮 波 - - 特尔 希望 我们 . -

settin' hyah waitin' fur po' fokes ter hope us.'

“ [dʒæk] [frɔːst] [seɪ] , - [juː; jʊ] [dʌn] [slɪp] [ʌp] [raɪt] ['dɑːr] , [sɪs] - [kwiːn] [biː] ,
“ Jack Frost say , ' You done slip up right dar , Sis ' Queen Bee ,
“ 杰克 霜 说 , - 你 完毕 滑 向上 正确的 达尔 , 妹妹 - 女王 蜜蜂 ,

“杰克·弗罗斯特说，‘你刚才失算了，蜂后姐姐’，

[diː] [lɔːd] [eɪn] - - [meɪk] ['noʊbɑːdi][soʊ][bɪg] [deɪ] [kɪn] [gɪt] - [lɔːŋ] [baɪ] - ,
de Lawd ain ' nuv'r make nobody so big dey kin git ' long by derse'f ,
德 老天 艾因 - - 制作 无人 所以 大的 戴 亲属 git - 长的 经过 - ,

de Lawd ain' nuv'r make nobody so big dey kin git 'long by derse'f,

[æn; ən] - [ˌiːˈɛf][juː; jʊ][hæd; həd][ɜːr; ər] - [ɜːr; ər] - [ɜːr; ər][dæt] ['hʌni] - [lɔːŋ] [saɪd][diː][roʊd] [waɪlst]
an ' ef you had er drapt er lit'le er dat honey ' long side de road whilst
一个 - ef 你 有 呃 - 呃 - 呃 数据 蜂蜜 - 长的 边 德 路 而

[jər] [wʌs] [ɜːr; ər]['mækɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ˌjuː 'viː][hɪt] ,
yer wus er makin ' so much uv hit ,
你的 伍斯 呃 制造 - 所以 很多 紫外线 打 ,

如果你在路边偷吃了一点蜂蜜，而你当时正在制造那么多的冲击，

[juːd] [ɜːr; ər][hæd; həd][sʌm; səm][ˌjuː 'viː]
you'd er had some uv
你会 呃 有 一些 紫外线

你会有一些紫外线

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

[hɪt] ['leɪɪn] -
hit layin '
打 躺着 -

击中躺着

- [raʊnd] [wɔːr] - [bæd][mæn] [ɜːr; ər] [faʊn] - [hɪt] . - ”
' round whar Mist'r Bad Man cudn't er foun ' hit . ' ”
- 圆形的 码头 - 坏的 男人 不能 呃 发现 - 打 . - ”

“在坏蛋先生找不到她的地方。”

“ [meɪk] [oʊld] ['mɪstər] [bæd][mæn] [gɪv] - [ɪm] [bæk] [sʌm; səm] ['hʌni] , ” ['wɪlɪs] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Make old Mister Bad Man give ' em back some honey , ” Willis insisted .
” 制作 老的 先生 坏的 男人 给 - 呃 后退 一些 蜂蜜 , ” 威利斯 坚持 .

“让那个老坏蛋先生还给他们一些蜂蜜，”威利斯坚持道。

“ ['mɪstər] [bæd][mæn] [dʌn] [soʊl] [dæt] ['hʌni] [æn; ən] - [gɑːt] - [ɜːr; ər] - [ɜːr; ər] [ʃuːz] [ter] [kiːp]
“ Mister Bad Man done sole dat honey an ' got hisse'f er pa'r er shoes ter keep
” 先生 坏的 男人 完毕 唯一 数据 蜂蜜 一个 - 得到 - 呃 - 呃 鞋 特尔 保持
[dʒæk][frɑːs] - ['fʌm]
Jack Fros ' fum
杰克 弗罗斯 - 烟雾

“坏人先生做了唯一的事，亲爱的，他的鞋子让杰克·弗罗斯不高兴

[baɪ'tiːn] - [hɪz; ɪz] [fʊts] .
bitin ' his foots .
咬 - 他的 脚 .

咬他的脚。

” [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] .
” Both children were clamoring for the rescue of the bees .
” 两个都 孩子们 是 喧闹 为了 这 救援 的 这 蜜蜂 .

两个孩子都吵着要救蜜蜂。

“ [nɔːr] , [sə] , [deɪ] [dʌn] [lɪv; laɪv][baɪ] - [waɪlst] [deɪ] [wʌs] [rɪtʃ] ,
“ Nor , suh , dey done live by derse'fs whilst dey wus rich ,
” 也不 , 苏 , 戴 完毕 居住 经过 - 而 戴 伍斯 富有的 ,

“而且，先生，他们在富有的时候并没有靠自己生活，

[æn; ən] - [naʊ] - [dʌn] [ketʃ] [ʌp] [wɪd] - [ɪm] , [deɪ] [gɑːt][ter] ['perɪʃ] [ɪn][diː] [seɪm] [wei] . ”
an ' now mis'ry done ketch up wid ' em , dey got ter perish in de same way . ”
一个 - 现在 - 完毕 双体帆船向上 宽 - 呃 , 戴 得到 特尔 沦 在 德 相同的 方式 . ”

现在，苦难已经降临到他们身上，他们也注定要以同样的方式灭亡。

“ [buː] [huː] , [buː] [huː] , ” [weɪld] [bəuθ] , “ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [mɪs] ['bɪzi] ['biːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
“ Boo hoo , boo hoo , ” wailed both , “ I don't want Miss Bizzy Bee's children to perish .
” 嘘 呼 , 嘘 呼 , ” 哀嚎 两个都 , “ 我 不 想 错过 忙碌 蜜蜂的 孩子们 到 沦 .
”
”
”

“呜呜呜，呜呜呜，”两人哭喊着，“我不想让比兹比小姐的孩子们死去。”

“ [hʌʃ] ['kraɪɪn] - .
“ Hush cryin ' .
” 嘘 哭泣 - .

“别哭了。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] .
” But they continued in genuine sympathy .
” 但 他们 持续 在 真的 同情 .

但他们仍然表达了真诚的同情。

“ - ['kraɪɪn] - [soʊ][hɑːrd] ,
“ Y'uall cryin ' so hard ,
” - 哭泣 - 所以 难的 ,

“你哭得好伤心，

[jər] [kɑːnt] [siː] - [gʊd] [mæn] ['kʌmɪn] - [wɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑːnz, 'hænz] [raɪt] [fʊl] [ɜːr; ər] [biː] - .

yer	can't	see	Mist'r	Good	Man	comin	'	wid	his	han's	right	full	er	bee	vit'als	.
你的	不能	看	-	好的	男人	即将到来	-	宽	他的	韩的	正确的	满的	呃	蜜蜂	-	.

你看不见好人先生拿着他那双充满生命力的手走过来。

[bʌt; bət] [dæt] [eɪn] - [^wain] [biː; bi]

But	dat	ain	'	gwine	be
但	数据	艾因	-	格温	是

但那不会发生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	298	]
[	页	-	]

[第298页]

[noʊ] [lɛsn] [ter] [dem] [biːz] .

no	less'n	ter	dem	bees	.
不	更少	特尔	民主	蜜蜂	.

不逊于那些蜜蜂。

[deɪ] [^wain] [duː] [diː] [seɪm] [θɪŋ] [dɪs] [taɪm] ['nɛks] - - , - [keɪz] [deɪz] [dem] [kaɪn] [ɜːr; ər] - .

Dey	gwine	do	de	same	thing	dis	time	nex	'	ye'r	,	'	caze	dey's	dem	kine	er	fokes	.
戴伊	格温	做	德	相同的	事物	迪斯	时间	下一个	-	-	,	-	卡兹	他们的	民主	牛	呃	-	.

他们下次也会做同样的事情，因为他们是他们的朋友。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	299	]
”	[	页	-	]

“[第 299 页]

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

['mɪstər] [tɔːl] [paɪnz] ['krɪsməs] [triː]

MISTER	TALL	PINE'S	CHRISTMAS	TREE
先生	高的	松树的	圣诞节	树

高松先生的圣诞树

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	300	]
[	页	-	]

[第300页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	301	]
[	页	-	]

[第301页]

“ ['mæmi] , [aɪ] ['wɑːntər] ['telɪfoʊn] ['sænti] ['klɔz] , ” ['fretɪd] ['wɪlɪs] , ['siːkɪŋ] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [liːv]

“	Mammy	,	I	wanter	telephone	Santy	Claus	,	”	fretted	Willis	,	seeking	excuse	to	leave
“	妈咪	,	我	想要	电话	桑蒂	克劳斯	,	”	有格纹的	威利斯	,	寻求	原谅	到	离开

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

the	nursery	.
这	苗圃	.

“妈妈，我想给圣诞老人打电话，”威利斯焦急地说，想找个借口离开育婴室。

“ [nɔːr] , [hiː; hi] [dʌn] [gɔːn] ['ɝːˌweɪ] ['fʌm] [hoʊm] [ter] [hʌnt] [ʌp] [wɔːr] [diː] [gʊd] [tʃɪlənz] [steɪz] [æt; ət] ,

“	Nor	,	he	done	gone	erway	fum	home	ter	hunt	up	whar	de	good	chilluns	stays	at	,
“	也不	,	他	完毕	已消失	厄威	烟雾	家	特尔	打猎	向上	码头	德	好的	孩子们	停留	在	,

“他也没有回家去找那些好孩子住的地方，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] ;
" as she moved about putting the room to rights ;
" 作为 她 已搬 关于 推杆 这 房间 到 权利 ;

她一边走动一边整理房间;

" [juː; jʊ][æn; ən] - - [væn] [fɪks] [dæt] - - [triː] - - [fɜːr] - [vænz] ['dɑːlz] ,
" you an ' Ma'y Van fix dat lit'le Chrismus tree ov'r yond'r fur Ma'y Van's dolls ,
" 你 一个 - - 范 使固定 数据 - - 树 - - 毛皮 - 面包车 娃娃 ,

"你和 Ma'y Van 修复了 Ma'y Van 娃娃那边的小圣诞树,

[æn; ən] - [juː; jʊ][biː; bi][oʊl][mæn] ['sændi] . "
an ' you be ole man Sandy . "
一个 - 你 是 奥莱 男人 沙 . "

你就是老桑迪。

" [aɪ][gɑːt][ter] ['telɪfoʊn] ['sænti] ['klɔz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l][ˌliː)ə'nɔːrə] — [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ʃiːz] [kʌm] , "
" I got ter telephone Santy Claus about little Leonora — he don't know she's come , "
" 我 得到 特尔 电话 桑蒂 克劳斯 关于 小的 莱昂诺拉 — 他 不 知道 她是 来 , "
[ɪn'sɪstɪd] ['wɪlɪs] .
insisted Willis .
坚持 威利斯 .

"我打电话给圣诞老人，告诉他小莱昂诺拉的事——他不知道她来了，"威利斯坚持说。

" [aɪ] [də'noʊ] - [diː] - — [hiː; hi] [brʌŋ] [hɜːr; hər]
" I dunno whut's de rees'n — he brung her
" 我 不知道 - 德 - — 他 带来 她

"我不知道发生了什么事——他把她带来了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 302]
[页 -]

[第302页]

- [dɪs] [mɔnɪn] - , " [stɪl] ['muːvɪŋ] ['brɪskli] [ə'baʊt] .
hisse'f dis mawnin ' , " still moving briskly about .
- 迪斯 早晨 - , " 仍然 移动 轻快地 关于 .

hisse'f dis mawnin', "仍然轻快地走来走去。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['telɪfoʊn] ['sænti] [wʌt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [pə'sistid] .
" I got to telephone Santy what to bring her , " he persisted .
" 我 得到 到 电话 桑蒂 什么 到 带来 她 , " 他 持续 .

"我得打电话给桑蒂，问问她该带什么给她,"他坚持道。

" [dæt]['beɪbi][eɪn] - [gɑːt][hɜːr; hər] [aɪz] - ['jɪt] . "
" Dat baby ain ' got her eyes op'n yit . "
" 数据 婴儿 艾因 - 得到 她 眼睛 - yit . "

"那小妞还没睁开眼睛呢。"

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ['mæmi] , " [ænd; ənd] ['meri] [væn] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]
" Yes , she has , Mammy , " and Mary Van crossed the room and looked into
" 是的 , 她 有 , 妈咪 , " 和 玛丽 范 交叉 这 房间 和 看起来 进入
['fɪlɪsɪz] [feɪs] ,
Phyllis's face ,
菲利斯的 脸 ,

"是的，她有，妈咪,"玛丽·范穿过房间，看着菲利斯的脸。

" [ðeə(r)] [bɪg] [braʊn] [wʌnz] , - [kɔːz]
" they're big brown ones , ' caus
" 它们是 大的 棕色的 一个 , - 原因

"它们是棕色的大家伙，因为....."

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [hjuːz] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [gʊd] [msɛlf] . ”

I	went	over	to	Uncle	Hugh's	house	and	looked	at	'	em	good	m'self	.	”
我	去	超过	到	叔叔	休的	房子	和	看起来	在	-	呃	好的	我自己	.	”

我去了休叔叔家，亲自好好看了看。

“ [wel] , [aɪ]['doʊn] [kiːr]

“	Well	,	I	doan	keer
”	出色地	,	我	杜安	基尔

“嗯，我愿意”

['nʌθin] - [tɔːl] - [baʊt] [dæt] , ['sændi] ['klɔz] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [tuː] - [fɜːr][hɪm; ɪm][ter] [fuːl] [wɪd] ['jɪt] .

nuthin	'	tall	'	bout	dat	,	Sandy	Claus	say	she	too	lit'le	fur	him	ter	fool	wid	yit	.
什么也没有	-	高的	-	回合	数据	,	沙	克劳斯	说	她	也	-	毛皮	他	特尔	傻子	宽	yit	.

那东西没什么了不起的，圣诞老人说她太小了，不适合他玩弄。

” ['meri] [væn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪlɪs] , “ [les] [ˌjuː 'es] [fɪks] [ðɪs] [triː] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ˌli(ː)ə'nɔːrə] . ”

”	Mary	Van	turned	to	Willis	,	“	Less	us	fix	this	tree	for	little	Leonora	.	”
”	玛丽	范	转向	到	威利斯	,	“	较少的	我们	使固定	这	树	为了	小的	莱昂诺拉	.	”

玛丽·范转向威利斯说：“我们得为小莱昂诺拉修好这棵树。”

“ [noʊ] , [aɪm][gɑːt][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['sænti] ['klɔz] .

“	No	,	I'm	got	to	telephone	to	Santy	Claus	.
”	不	,	我是	得到	到	电话	到	桑蒂	克劳斯	.

“不，我得给圣诞老人打电话。”

” [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] .

”	He	clung	to	the	knob	of	the	locked	door	.
”	他	紧紧抓住	到	这	旋钮	的	这	已锁定	门	.

他紧紧抓住锁着的门把手。

“ [wel] , [ˌiː'ɛf] [jər] - - [ter] [pæs] [ɜːr; ər] [wɝːd] [wɪd]

“	Well	,	ef	yer	'	bleege	ter	pass	er	wurd	wid
”	出色地	,	ef	你的	-	-	特尔	经过	呃	词	宽

“好吧，只要你通过了我们的世界

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	303	]
[	页	-	]

[第303页]

- [ɪm] , - [ʌp] [diː] ['tʃɪmbli] — [hiː; hi] ['sɛtɪn] - [ʌp] ['dɑːr] [lɪsnɪn] - [ter] [siː] [ˌiː'ɛf] [juːz] [ɜːr; ər] [gʊd] [bɔɪ]

'	im	,	holl'r	up	de	chimbly	—	he	settin	'	up	dar	lis'nin	'	ter	see	ef	you'se	er	good	boy
-	我是	,	-	向上	德	烟囱	—	他	塞廷	-	向上	达尔	lis'nin	-	特尔	看	ef	你	呃	好的	男生

. ”

.	”
.	”

“他，把烟囱盖打开——他正在那儿架设烟囱，听着你是不是乖孩子。”

“ [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['mæmə] !

“	No	,	I	want	to	go	downstairs	and	see	my	mama	!
”	不	,	我	想	到	去	楼下	和	看	我的	妈妈	!

“不，我想下楼去看妈妈！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	and	he	kicked	violently	against	the	door	.
”	和	他	踢	暴力	反对	这	门	.

他猛地踢了一下门。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][kəu'əːsiŋ][hɪm; ɪm] , ['filis] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

Instead	of	coercing	him	,	Phyllis	took	her	seat	by	the	fire	,
反而	的	胁迫	他	,	菲利斯	采取	她	座位	经过	这	火	,

菲利斯没有强迫他，而是坐在火炉旁。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and placing her elbows upon her knees , spoke with her face towards the
和 放置 她 肘部 之上 她 膝盖 , 辐 和 她 脸 向 这
['tʃɪmni] : " [sə] ?
chimney : " Suh ?
烟囱 : " 徐 ?

她将双肘放在膝盖上，脸朝向烟囱说道："苏？"

" ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; " ['jəz] , [sə] — ['jəz] , [sə] , [dæts] ['wɪlɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][eɪn] -
" pausing a moment to listen ; " yas , suh — yas , suh , dat's Willis , but he ain '
" 暂停 一个 片刻 到 听 ; " 是的 , 苏 — 是的 , 苏 , 数据 威利斯 , 但 他 艾因 -
[noʊ][bæd] ['tʃɪli] ,
no bad chile ,
不 坏的 智利 ,

"他停顿了一下，听了一会儿；"是的，先生——是的，先生，那是威利斯，但他可不是坏孩子，

— ['jəz] , [sə] , [dæts][hɪm; ɪm] ['kɪkɪn] -
— yas , suh , dat's him kickin '
— 是的 , 苏 , 数据 他 起作用 -

—是的，先生，那是他踢的

- [genst] [diː][duː] - , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒɛs] - ['pleɪɪn] - [fʊt] [bɔːl] [wɪd] [hɪt] — [nɔːr] ,
' gainst de do ' , but he jes ' playin ' foot ball wid hit — nor ,
- 对抗 德 做 - , 但 他 杰斯 - 玩耍 - 脚 球 宽 打 — 也不 ,

"反对 de do"，但他只是在踢足球，而且——也不，

[sə] , ['wɪlɪs] [eɪn] - [bæd] , ['hiːz] [diː][bes] - [bɔɪ] [ɪn][dɪs] [taʊn] .
suh , Willis ain ' bad , he's de bes ' boy in dis town .
苏 , 威利斯 艾因 - 坏的 , 他是 德 贝斯 - 男生 在 迪斯 镇 .

呃，威利斯可不是什么坏人，他是镇上最棒的小子。

" [ɪ'miːdiətli] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər]
" Immediately both children were climbing into her lap asking and answering
" 立即地 两个都 孩子们 是 攀登 进入 她 膝 问 和 回答
[ðer; ðər] [oʊn] ['kwestʃənz] .
their own questions .
他们的 自己的 问题 .

"两个孩子立刻爬到她腿上，自己问问题，自己回答问题。"

" ['lɔːdi] ['mʌsi] - ['pɑːn][ˌem 'iː] !
" Lawdy mussy ' pon me !
" 劳迪 混乱 - 庞 我 !

"天哪，我身上好乱！"

[set] [daʊn] [laɪk] - — - [dem] - [tʃɪrz] [fɜːr] ?
Set down like fokes — whut's dem lit'le cheers fur ?
放 向下 喜欢 - — - 民主 - 干杯 毛皮 ?

像傻瓜一样坐下——那点小小的欢呼声又算什么?

" [ðeɪ] , [haʊ'evər] , ['siːtɪd] [ðəm'selvz]
" They , however , seated themselves
" 他们 , 然而 , 坐着 他们自己

然而，他们却落座了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌg] ,
upon the rug ,
之上 这 小地毯 ,

在地毯上，

[ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]
and **pulled** **her** **down** **with** **them** **so** **as** **to** **be** **more** **convenient** **for**
和 拉 她 向下 和 他们 所以 作为 到 是 更多的 方便的 为了
['fɜːrðər] ['tʃɪmni] ['dɪskɔːrs] .
further **chimney** **discourse** **.**
更远 烟囱 话语 .

然后把她也拉了下去，以便更方便地进行进一步的烟囱谈话。

" ['mæmi] , [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [drʌm] , [æn; ən] - ['bɪli] [goʊt] ['wægən]
" **Mammy** **,** **did** **he** **say** **he** **was** **going** **to** **bring** **my** **drum** **,** **an** **'** **billy** **goat** **wagon**
" 妈咪 , 做过 他 说 他 曾是 去 到 带来 我的 鼓 , 一个 - 比利 山羊 车皮
, [æn; ən] - — "
, **an** **'** **—** **"**
, 一个 - — "

"妈咪，他说他要把我的鼓、山羊车还有——"

" [æn; ən] - [maɪ] ['dɑːli] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] [ðæt] [kæn; kən] [tɔːk] , [æn; ən] - [maɪ] — "
" **An** **'** **my** **dolly** **with** **long** **hair** **that** **can** **talk** **,** **an** **'** **my** **—** **"**
" 一个 - 我的 多莉 和 长的 头发 那 能 讲话 , 一个 - 我的 — "

"还有我那长着长头发会说话的娃娃，还有我的——"

" [hiː; hi] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli] , " [hiː; hi] [^wain] [brɪŋ] [jər] [ɔːl] [dem] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dʌn]
" **He** **say** **,** **"** **she** **interrupted** **quietly** **,** **"** **he** **gwine** **bring** **yer** **all** **dem** **things** **you** **done**
" 他 说 , " 她 中断 悄悄 , " 他 格温 带来 你的 全部 民主 事物 你 完毕
[rɪt] ,
writ **erbout** **,**
写 erbout ,

"他说，"她轻声打断道，"他会把你写的所有东西都带给你。"

[ˌiː'ɛf] [jər] ['biːz] [gʊd] ['tʃɪlən] .
ef **yer** **be's** **good** **chillun** **.**
ef 你的 是的 好的 孩子们 .

ef yer be's good chillun.

[diː] [spɛʃəl] [nuːz] [hiː; hi][gɪv] - [ˌem 'iː][den] , [ɪz] - [baʊt] [diː] [biːsts] ; [æn; ən] - - - - [triː]
De **speshul** **news** **he** **giv** **'** **me** **den** **,** **is** **'** **bout** **de** **beastes** **;** **an** **'** **creeters** **'** **Crismus** **tree**
德 特别的 消息 他 给予 - 我 丹 , 是 - 回合 德 野兽 ; 一个 - - - - 树
.
:
.

他给我的消息是关于野兽的；一棵克里特斯的克里斯莫斯树。

[hiː; hi] [seɪ] [tɔːl] [paɪn] [^wain] [biː; bi][diː] - [triː] ,
He **say** **Tall** **Pine** **gwine** **be** **de** **Crismus** **tree** **,**
他 说 高的 松树 格温 是 德 - 树 ,

他说高大的松树是克里姆斯树，

[æn; ən] - - [reɪs] ['hɑːs] [^wain] [riːd] [aʊt] [diː] [neɪmz] [ɑːn][diː] - . "
an **'** **Mist'r** **Race** **Hoss** **gwine** **read** **out** **de** **names** **on** **de** **pres'nts** **.** **"**
一个 - - 种族 霍斯 格温 读 出去 德 姓名 在 德 - . "

"然后雷斯·霍斯先生会念出礼物上的名字。"

" ['mæmi] , [kæn; kən] - [reɪs] ['hɑːs] [klaɪm] [ʌp] [tɔːl] [paɪn] [triː] ? "
" **Mammy** **,** **can** **Mist'r** **Race** **Hoss** **climb** **up** **Tall** **Pine** **Tree** **?** **"**
" 妈咪 , 能 - 种族 霍斯 爬 向上 高的 松树 树 ? "

"妈咪，雷斯霍斯先生能爬上那棵高大的松树吗？"

" [wʌt] [hiː; hi] - [klaɪm] [hɪt][fɜːr] ?
" **Whut** **he** **hatt'r** **clime** **hit** **fur** **?**
" 什么? 他 - 气候 打 毛皮 ?

"他为什么会感染气候?

[eint] - [waɪl] [kæt]['dɑːr] [ter] [skeɪl] [diː] [triː] [æn; ən]
Ain't Mist'r Wile Cat dar ter scale de tree an
不是 - 诡计 猫 达尔 特尔 规模 德 树 一个

Ain't Mist'r Wile Cat dar ter scale de tree an

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 305]
- [页 -]

[第 305 页]

[eɪn] - - ['pekərˌwʊd] ['sɛtɪn] - [ʌp]['dɑːr][wɪd][hɪz; ɪz] - [sɪsɝz] , [dʒɛs] - [weɪtɪn] - [ter] [klɪp] [diː]
ain ' Doct'r Peckerwood settin ' up dar wid his doct'r sissors , jes ' waitin ' ter clip de
艾因 - - 啄木鸟 塞廷 - 向上 达尔 宽 他的 - 剪刀 , 杰斯 - 等待 - 特尔 夹子 德
[strɪŋz] ? ”
strings ? ”
字符串 ? ”

“佩克伍德医生是不是正拿着他的剪刀在那儿等着剪断琴弦呢？”

“ [bʌt; bət] ['mɪstər] [waɪld] [kæt] [maɪt] [iːt] [ʌp] ['dɑːktər] ['pekərˌwʊd] , ” [sed] ['meri] [væn] , [dɪs'trʌstfəli] .
“ But Mister Wild Cat might eat up Doctor Peckerwood , ” said Mary Van , distrustfully .
“ 但 先生 荒野 猫 可能 吃 向上 医生 啄木鸟 , ” 说 玛丽 范 , 不信任地 .

“但是野猫先生可能会把啄木鸟博士吃掉，”玛丽·范不信任地说。

“ ['hʌni] ,
“ Honey ,
“ 蜂蜜 ,

“蜂蜜，

- [waɪl] ['kæts] [laɪk] [ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] [slɪk] - [ɪn] [diː] - — ['hiːl] [wɝːk] - [gʊd]
Mist'r Wile Cat's like er heap er slick fokes in de woel — he'll wurk pow'ful good
- 诡计 猫的 喜欢 呃 堆 呃 光滑 - 在 德 - — 地狱 工作 - 好的
[æn; ən] - [skwɑːr]
an ' squar
一个 - 正方形

狡猾的猫先生喜欢把那些狡猾的家伙堆在世界里——他会干出强大而又公平的事。

- [lɔːŋ]
' long
- 长的

'长的

[iːz] [hiː; hi] [noʊ] - ['wɑːtʃɪn] -
es he know fokes watchin '
es 他 知道 - 观看 -

他知道有人在看。

- [ɪm] .
' im .
- 我是 .

'我是。

[ɔːl] [diː] [biːsts] [æn; ən] - [kʌm] [ter] [diː] [triː] — [æn; ən] - [aɪ] [tel] [jər] ['dɑːr] [wʌs] [ɜːr; ər]
All de beastes an ' creeturs come ter de tree — an ' I tell yer dar wus er
全部 德 野兽 一个 - 溪流 来 特尔 德 树 — 一个 - 我 告诉 你的 达尔 伍斯 呃
- [gɪfˌdʒɪf] - [fɜːr] [ɔːl] [diː] [gʊd] [wʌnz] . ”
Crismus gif ' fur all de good ones . ”
- gif - 毛皮 全部 德 好的 一个 . ”

所有的野兽和生物都来到树下——我告诉你，那是所有好人的圣诞礼物。”

“ ['mɪstər] ['rætlsneɪk] ['dɪdnt] [get] ['eni] , [dɪd] [hiː; hi] ? ” [æskt] ['meri] [væn] .
“ Mister Rattlesnake didn't get any , did he ? ” asked Mary Van .
“ 先生 响尾蛇 没有 得到 任何 , 做过 他 ? ” 问 玛丽 范 .

“响尾蛇先生一个也没吃到，是吗？”玛丽·范问道。

“ ['rætlsneɪk] [seɪ] - [tuː] [leɪt] [fɜːr][hɪm; ɪm][ter][biː; bi] ['sɛtɪn] - [ʌp] ,
“ Rattlesnake say Decemb'r too late fur him ter be settin ' up ,
” 响尾蛇 说 - 也 晚的 毛皮 他 特尔 是 塞廷 - 向上 ,

“响尾蛇说十二月对他来说太晚了，无法安顿下来。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] ['hiːd] - [sliːp] [dæn][goʊ][ter] ['ɛni] [oʊl] - [triː] - . ”
an ' he say he'd ruth'r sleep dan go ter enny ole Crismus tree ennyhow . ”
一个 - 他 说 他会 - 睡觉 担 去 特尔 尼 奥莱 - 树 - . ”

他说他宁愿睡觉也不愿去任何一棵老克里姆斯树那里。

“ - ['piːfaʊl] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , [tuː] , ['wɔznt]
“ Tishy Peafowl was too bad , too , wasn't
” - 孔雀 曾是 也 坏的 , 也 , 不是

“蒂什·孔雀也太糟糕了，不是吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

[ʃiː; ʃi] , ['mæmi] ?
she , Mammy ?
她 , 妈咪 ?

她，妈咪?

” ['meri] [væn] [rɪ'membər] [ðə; ði][bæd][wʌnz] .
“ Mary Van remembered the bad ones .
” 玛丽 范 记得 这 坏的 一个 .

“玛丽·范记得那些不好的事。”

“ [juː; jʊ][slɪp] [ʌp] [raɪt] ['dɑːr] , ['jəz] , [mæm] , [juː; jʊ][ɪz] ,
“ You slip up right dar , yas , mam , you is ,
” 你 滑 向上 正确的 达尔 , 是的 , 妈妈 , 你 是 ,

“你刚才失言了，是的，女士，你就是，

[fɜːr] - [dʌn] [gɑːt] - [lɪdʒən][æn; ən] - [dʒaɪn][diː] [tʃɜːrtʃ] . ”
fur Tishy done got ' ligion an ' jine de church . ”
毛皮 - 完毕 得到 - 宗教 一个 - 吉恩 德 教会 . ”

蒂西完成了“宗教和教堂的使命”。

“ [dɪd][hɜːr; hər] ['prɪti] ['fɛðɝz] [groʊ] [aʊt] [ə'gen] ? ”
“ Did her pretty feathers grow out again ? ”
” 做过 她 漂亮的 羽毛 生长 出去 再次 ? ”

“她漂亮的羽毛又长出来了吗？”

“ [noʊ] , [mæm] ! [sɪn] [dʌn] [iːt] - [ɪm] [aʊt] [baɪ][diː] [ruːts] ,
“ No , mam ! sin done eat ' em out by de roots ,
” 不 , 妈妈 ! 罪 完毕 吃 - 呃 出去 经过 德 根 ,

“不，夫人！罪恶已经把它们连根拔起了。”

[bʌt; bət][diː] [lɔːd] [hæŋ] [ɜːr; ər] - - - - [ɑːn][diː] [triː] [fɜːr][hɜːr; hər] ,
but de Lawd hang er mouty prutty fe'th'r coll'r on de tree fur her ,
但 德 老天 悬挂 呃 - - - - 在 德 树 毛皮 她 ,

但是上帝把她那张臭嘴和漂亮的羽毛项链挂在树上给她，

[dʒɛs] - [ter] [ʃoʊ] ['tɪʃ]
jes ' ter show Tish
杰斯 - 特尔 展示 蒂什

jes' ter show Tish

[hiː; hi] [noʊ] [ʃiː; ʃi]['traɪɪn] - . ”
he know she tryin ' . ”
他 知道 她 尝试 - . ”

他知道她在努力。

“ [ænd; ənd] - ['nevər] [wʌz; wəz] [bæd] ['eni] [mɔ:r] , ” [ə'sɪstɪd] ['wɪlɪs] .
“ And Tishy never was bad any more , ” assisted Willis .
“ 和 - 绝不 曾是 坏的 任何 更多的 , ” 协助 威利斯 .

“蒂什也再也没有变坏过，”威利斯补充道。

“ [dæt] [ʃi:; ʃi] [wʌs] , [sɪn] - [ʌp] [wɪd] [hɜ:r; hər] [ɜ:r; ər] [hi:p] [ɜ:r; ər] [taɪmz] ,
“ Dat she wus , sin ketch'd up wid her er heap er times ,
“ 数据 她 伍斯 , 罪 - 向上 宽 她 呃 堆 呃 时代 ,

“她当时，罪恶地和她的一堆东西在一起，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] - - [baʊt] [di:] - , [æn; ən] - [faɪt] [di:] [bes] - [ʃi:; ʃi] [kɪn] ,
but she recoleck ' bout de col'r , an ' fight de bes ' she kin ,
但 她 - - 回合 德 - , 一个 - 斗争 德 贝斯 - 她 亲属 ,

但她记得关于颜色的事，并且和她最好的亲戚打架，

[æn; ən] - [di:] [lɔ:d] ['doʊn] [æks] [fɜ:r] [noʊ] [moʊ] - . ”
an ' de Lawd doan ax fur no mo ' . ”
一个 - 德 老天 杜安 斧头 毛皮 不 莫 - . ”

德劳德多恩斧头没有莫。”

“ [wʌz; wəz] [dʒæk] ['dɑ:ŋki] [tu:] [bæd] [tu:; tə] [kʌm] ? ”
“ Was Jack Donkey too bad to come ? ”
“ 曾是 杰克 驴 也 坏的 到 来 ? ”

“杰克驴子是不是太坏了，所以没来？”

“ [dʒæk] ['dɑ:ŋki] - [noʊ] - [ɜ:r; ər] [hi:p] [ˌju: 'vi:] - [ɪm] [dæt] [gɪts] [ter] - [tri:z] .
“ Jack Donkey wusn't no wusser'n er heap uv 'em dat gits ter Crismus trees .
“ 杰克 驴 - 不 - 呃 堆 紫外线 - 呃 数据 git 特尔 - 树木 .

“Jack Donkey wusn't no wusser'n er heap uv 'em dat gits ter Crismus trees.

[dʒæk] [hi:; hi]
Jack he
杰克 他

杰克

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 307]
[页 -]

[第307页]

- [æn; ən] - [æks] ['sændi] [ter] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɜ:r; ər] [faɪn] - [soʊ] - [kɑ:nt] [faɪn] [aʊt] ['hi:z] [ɜ:r; ər]
writ'n an ' ax Sandy ter bring him er fine kiv'r so fokes can't fine out he's er
- 一个 - 斧头 沙 特尔 带来 他 呃 美好的 - 所以 - 不能 美好的 出去 他是 呃
['dɑ:ŋki] .
donkey .
驴 .

writ'n an' ax Sandy ter bring him er fine kiv'r so fokes can't find out he's er donkey.

['sændi] , [hi:; hi] [sen] - [hɪm; ɪm] [di:] - [wɪd] [ɔ:l] [sɔ:rt] [ɜ:r; ər] [faɪn] [dɔɪnz] [ɑ:n] [hɪt] ,
Sandy , he sen ' him de kiv'r wid all sort er fine doin's on hit ,
沙 , 他 sen - 他 德 - 宽 全部 种类 呃 美好的 行动 在 打 ,

Sandy，他看到他做了各种各样的好事，

[bʌt; bət] [wɪn] ['kæpən] [goʊt] [flɪŋ] [hɪt] [ɑ:n] [dʒæk] , ['dɑ:r] [wʌs] [hɪz; ɪz] - [legz] [prænsɪn] - ,
but whin Cap'n Goat fling hit on Jack , dar wus his b'hime legs prancin ' erbout ,
但 抱怨 船长 山羊 一扔 打 在 杰克 , 达尔 伍斯 他的 - 腿 普兰辛 - erbout ,

但是当山羊船长猛击杰克时，他的双腿却在四处乱窜。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [stɪl] [ɜ:r; ər] ['stɪkɪn] - [aʊt] .
an ' his long ye'rs still er stickin ' out .
一个 - 他的 长的 - 仍然 呃 粘 - 出去 .

他那长长的头发依然露在外面。

['kæpən] [goʊt] , [hiː; hi] [pʊl] [æn; ən] - [pʊl] [ter] [stretʃ] [diː] - , [bʌt; bət] [hɪt] [wəʊnt] [stretʃ] ,
Cap'n Goat , he pull an ' pull ter stretch de kiv'r , but hit won't stretch ,
船长 山羊 , 他 拉 一个 - 拉 特尔 拉紧 德 - , 但 打 惯于 拉紧 ,

山羊船长，他使劲拉扯，却拉不动，

[den] [diː] ['kæpən] [tel] [hɪm; ɪm] , - [dʒæk] , - ['sez] [hiː; hi] , - [lɔːŋ] [iːz] [juː; jʊ] [kiːps] [dem] - [fʊts]
den de Cap'n tell him , ' Jack , ' sez he , ' long es you keeps dem b'hime foots
丹 德 船长 告诉 他 , - 杰克 , - sez 他 , - 长的 es 你 保持 民主 - 脚
-
wurkin
-

船长告诉他，“杰克，”他说，“只要你继续用你的双脚工作。”

- [laɪk] [juː; jʊ] [dʌz] , [æn; ən] - [dem] [lɔːŋ] - [^wain] - [wɪtʃ] [ɜːr; ər] [wei] , [jər] ['maʊt] [dʒɛs]
' like you does , an ' dem long ye'rs gwine ev'y which er way , yer mout jes
- 喜欢 你 做 , 一个 - 民主 长的 - 格温 - 哪个 呃 方式 , 你的 嘴 杰斯

就像你做的那样，而且你总是这样，你的嘴巴……

- [iːz]
' es
- es

'es

[wel] [kɔːl] - ['dɑːŋki] , - [keɪz] [noʊ] - [eɪn] - [^wain] [stretʃ] [bɪg] [nʌf] [ter] [haɪd] [dem] . -
well call yo'se'f donkey , ' caze no kiv'r ain ' gwine stretch big nuf ter hide dem p'ints . '
出色地 称呼 - 驴 , - 卡兹 不 - 艾因 - 格温 拉紧 大的 足够 特尔 隐藏 民主 点 . -

你就叫自己驴吧，因为没有哪个家伙能伸展得那么大，藏不住那些斑点。

" ['wɪlɪs] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [niː] :
" Willis pushed her knee :
" 威利斯 推动 她 膝盖 :

威利斯用膝盖顶了一下：

“ [gɪv] ['kæpən] ['jeloʊ] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['kæpən] ['hɔːrnɪt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] - [kɔːz] [oʊld] [græb] - [ɔːl] [gɑːt]
“ Give Cap'n Yellow Jacket and Cap'n Hornet something nice ' cause old Grab - All got
" 给 船长 黄色的 夹克 和 船长 大黄蜂 某物 好的 - 原因 老的 抓住 - 全部 得到
[ɔːl] [ðer; ðər] ['saɪdər] ,
all their cider ,
全部 他们的 苹果酒 ,

“给黄蜂船长和大黄蜂船长一些好吃的，因为老格拉布·奥尔把他们的苹果酒都拿走了。”

— [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bæd] . "
— they didn't do anything bad . "
— 他们 没有 做 任何事物 坏的 . "

——他们没做什么坏事。

“ ['lɔːdi] , [bɔɪ] , [dem] - [dʌn] [kɪlt] [wʌn]
“ Lawdy , boy , dem fokes done kilt one
" 劳迪 , 男生 , 民主 - 完毕 苏格兰短裙 一

“老天爷啊，那帮家伙杀人了！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 308]
[页 -]

[第308页]

- [lɔːŋ] ['ergoʊ] .
nuth'r long ergo .
- 长的 因此 .

nuth'r long ergo。

['doʊn] [jər] - - ?
Doan yer ' memb'r ?
杜安 你的 - - ?

你还记得吗?

[bʌt; bət]['dɝː] - [gɑːt][æks][ter] [kʌm] , [æn; ən] - [deɪ] [went] ,
But der wid'rs got ax ter come , an ' dey nev'r went ,
但 德尔 - 得到 斧头 特尔 来 , 一个 - 戴 从未 去 ,

但是，他们的寡妇们来了，而且她们从未离开过。

- [keɪz] [græb] - [ɔːl] - ['traɪɪn] - [ter] [dæns] - ['tendəns] [ɛfjuː'ɛs] - [ɑːn][wʌn] , [den] - [ˌjuː 'viː] - [ɪm] .
' caze Grab - All Spid'r tryin ' ter dance ' tendance fus ' on one , den tuth'r uv ' em .
- 卡兹 抓住 - 全部 - 尝试 - 特尔 舞蹈 - 倾向 fus - 在 一 , 丹 - 紫外线 - 呃 .
〃
〃
〃

'caze Grab-All Spid'r tryin' ter dance 'tendance fus' on one, den tuth'r uv 'em."

" [dəunt] [let] [oʊld][græb] - [ɔːl] [get] ['eni] ['prez(ə)nt] . 〃
" Don't let old Grab - All get any present . "
〃 不 让 老的 抓住 - 全部 得到 任何 展示 . 〃

"别让老家伙收到任何礼物。"

" - , [aɪ][məuz] - [fɝːdʒɪt][ter] [tel] [jər] - [baʊt] [diː] - [dæt] - [ter] [oʊl][græb] - [ɔːl] ,
" Lawsee , I mos ' fergit ter tell yer ' bout de axdent dat hap'n ter ole Grab - All ,
〃 - , 我 莫斯 - 弗吉特 特尔 告诉 你的 - 回合 德 - 数据 - 特尔 奥莱 抓住 - 全部 ,

"律师，我差点忘了告诉你老格拉布-阿勒那件意外的事了，

[wɪn] [hiː; hi] [kʌm] [ɜːr; ər] ['sniːkɪn] - [ʌp] [diː] [saɪd] [ɜːr; ər] - [tɔːl] [paɪn] .
whin he come er sneakin ' up de side er Mist'r Tall Pine .
抱怨 他 来 呃 偷偷摸摸 - 向上 德 边 呃 - 高的 松树 .

当他偷偷摸摸地从高松先生的侧面爬过来时。

[jæsə] ,
Yassuh ,
亚苏 ,

亚苏，

- [waɪl] [kæt][æn; ən] - - - ['traɪɪn] - [ter] ['hænd(ə)l][dæt] - [ɜːr; ər][hɑːt] ['kaʊˌpiːz]
Mist'r Wile Cat an ' Doct'r Peck'rwood tryin ' ter handle dat buckit er hot cowpeas
- 诡计 猫 一个 - - - 尝试 - 特尔 处理 数据 - 呃 热的 豇豆
[æn; ən] - [pɑːt] ['lɪkɝ] [fɜːr][sɪs] - [kaʊ] ,
an ' pot licker fur Sis ' Cow ,
一个 - 锅 舔食者 毛皮 妹妹 - 奶牛 ,

威利猫先生和佩克伍德医生正在努力处理那桶热豇豆和舔锅的，给妹妹的牛吃。

[wɪn] [diː] [hoʊl] [θɪŋ] [slɪp][æn; ən] - [kʌm] [daʊn] - , [ɑːn][oʊl][græb] - [ɔːl] . 〃
whin de whole thing slip an ' come down blump , on ole Grab - All . "
抱怨 德 所有的 事物 滑 一个 - 来 向下 - , 在 奥莱 抓住 - 全部 . 〃

当整个东西滑落并砰的一声掉下来，砸在老"万能抓取器"上时。"

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? 〃
" Did it kill him ? "
〃 做过 它 杀 他 ? 〃

"它把他弄死了吗？"

" [nɔːr] , ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi] [tuː] [miːn] [ter] [daɪ] , [bʌt; bət] [dæts] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt] [ɔfn] [diː] - [triː] .
" Nor , dorter , he too mean ter die , but dat's whut he got off'n de Crismus tree .
〃 也不 , 多特 , 他 也 意思是 特尔 死 , 但 数据 什么? 他 得到 奥夫 德 - 树 .
〃
〃
〃

"女儿，他本来也想死，但这就是他从克里姆斯树上得到的。"

“ ['dɪdnt] [sɪs] - [kaʊ] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] ['piːz] ? ” [æskt] ['wɪlɪs] .
“ Didn't Sis ' Cow get some more peas ? ” asked Willis .
” 没有 妹妹 - 奶牛 得到 一些 更多的 豌豆 ? ” 问 威利斯 .

“姐姐家的奶牛是不是又吃到豌豆了？”威利斯问道。

“ [nɔːr] , [ʃiː; ʃi] [seɪ] [hɜːr; hər] [æn; ən] - [brer] - - [ʌd] [dʒɛs]
“ Nor , she say her an ' Brer Dur'am ' ud jes
” 也不 , 她 说 她 一个 - 布雷尔 - - ud 杰斯

“她也说她和布雷尔·杜拉姆·乌德·杰斯

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 309]
- [页 -]

[第 309 页]

[lɪk] [ʌp] [wʌt] [deɪ] [kʌd] [ɔfn] [diː] [graʊn] - .
lick up whut dey cud off'n de groun ' .
舔 向上 什么? 戴 盘根错节 奥夫 德 地面 - .

把地上能捡到的东西都舔干净。

[sɪs] - [kaʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪn] - [ter] [luːz] [diː] ['piːz] [dʒɛs] - [ter] [siː] [oʊl] [græb] - [ɔːl] [gɪt] [fɪkst] .
Sis ' Cow say she willin ' ter lose de peas jes ' ter see ole Grab - All git fixt .
妹妹 - 奶牛 说 她 威林 - 特尔 失去 德 豌豆 杰斯 - 特尔 看 奥莱 抓住 - 全部 git 固定 .

Sis' Cow 说她愿意失去豌豆，只是想看看老 Grab-All 能不能修好。

[aɪ] [tel] [jər] [diː] [triː] ['lʊkɪn] - - [faɪn] [baɪ] [diː] [taɪm] [oʊl] - [naɪt] [kʌm] .
I tell yer de tree lookin ' mouty fine by de time ole Crismus night come .
我 告诉 你的 德 树 在看 - - 美好的 经过 德 时间 奥莱 - 夜晚 来 .

我告诉你，到了圣诞节那天晚上，那棵树看起来会非常漂亮。

[jər] [siː] [diː] [biːsts] - [hæv; həv] ['dɝː] [dɔɪnz] [ɑːn] [oʊl] - [naɪt] . ”
Yer see de beastes hatt'r have der doin's on ole Crismus night . ”
你的 看 德 野兽 - 有 德尔 行动 在 奥莱 - 夜晚 . ”

你看那些野兽在圣诞节之夜干的那些事。”

“ [wɒts] [oʊld] ['krɪsməs] ? ”
“ What's Old Christmas ? ”
” 是什么 老的 圣诞节 ? ”

“什么是旧圣诞节？”

“ [aɪ] ['dɑːnoʊ] [wʌt] - [tɪz] , [sʌn] , - -
“ I donno whut ' tis , son , ' cep'n
” 我 唐诺 什么? - 的 , 儿子 , - -

“我不知道这是什么，儿子，船长

[aɪ] ['æləs] [hiə] [dæt] [twelv] [deɪz] ['ætə] - , - [zækli] [æt; ət] [twelv] - [ɪn] [diː] [naɪt] [taɪm] ,
I allus heah dat twelve days atter Crismus , ' zackly at twelve erclock in de night time ,
我 艾洛斯 嘿 数据 十二 天 更 - , - 扎克利 在 十二 - 在 德 夜晚 时间 ,

我总是听到圣诞节后十二天，正好是晚上十二点钟，

[ɔːl] [diː] [biːsts] [æn; ən] - [fɔːlz] [ɑːn] ['dɝː] [niːz] [æn; ən] - ['glɔːrəˌfaɪz] [diː] [lɔːd] ,
all de beastes an ' creeturs falls on der knees an ' glorifies de Lawd ,
全部 德 野兽 一个 - 溪流 瀑布 在 德尔 膝盖 一个 - 荣耀 德 老天 ,

所有的野兽和生物都跪下赞美劳德，

— [æn; ən] - [aɪ] ['æləs] - - [kɔːl] [hɪt] - [oʊl] - . - ”
— an ' I allus heahs fokes call hit ' Ole Crismus . ' ”
— 一个 - 我 艾洛斯 - - 称呼 打 - 奥莱 - . - ”

—an' I allus heahs fokes call hit 'Ole Crismus'。”

“ [bɜːrdz] [kɑːnt] [niːl] , ['mæmi] ['filis] , ” [ə'naʊnst] ['meri] [væn] .
“ Birds can't kneel , Mammy Phyllis , ” announced Mary Van .
” 鸟类 不能 下跪 , 妈咪 菲利斯 , ” 宣布 玛丽 范 .

“鸟儿不会下跪，菲利斯妈妈，”玛丽·范宣布道。

“ [deɪ] [kɪn] [pʊt] ['dɝ:] ['heɪd] [ɑ:n] [di:] [graʊn] - , [æn; ən] - [meɪk] ['dɝ:] [krɔ:s] [mɑ:rk] , [aɪ] . ”
“ Dey kin put der haid on de groun ' , an ' make der cross mark , I reckin . ”
“ 戴伊 亲属 放 德尔 海德 在 德 地面 - , 一个 - 制作 德尔 叉 标记 , 我 计算 . ”

“我想，他们会把海德放在地上，并做十字标记。”

“ [wer] [wʌz; wəz] [mɪs] [kwi:n] [bi:] ; [ju:; jʊ] [left] [hɜ:r; hər] [aʊt] ?
“ Where was Miss Queen Bee ; you left her out ?
“ 在哪里 曾是 错过 女王 蜜蜂 ; 你 左边 她 出去 ?

“女王蜂小姐去哪儿了？你把她落下了？”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 310]
” [页 -]

“[第 310 页]

“ [mɪs] [kwi:n] ['lef] - - [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ʃi:; ʃi] - [hɜ:r; hər] - - [ʌd] [gɪt] [wus; 'wusi] ,
“ Miss Queen lef ' herse'f out , she say she feer'd her rumaticks ' ud git wusser ,
“ 错过 女王 左 - - 出去 , 她 说 她 - 她 - - ud git 沃瑟 ,

“皇后小姐把自己排除在外了，她说她害怕自己的戏剧表演会变得糟糕。”

[bʌt; bət] [dæt] [eɪn] - [soʊ] — [ʃi:; ʃi] - [sʌmbədi] [^wain] [ketʃ] [hɜ:r; hər] - - [gɪfˌdʒɪf] - . ”
but dat ain ' so — she feer'd sumbody gwine ketch her ' Crismus gif ' . ”
但 数据 艾因 - 所以 — 她 - 某人 格温 双体帆船 她 - - gif - . ”

但事实并非如此——她担心有人会偷走她的“克里斯莫斯动图”。

“ [dɪd] [gɑ:d] [fɪks] [ðer; ðər] [aɪz] [laɪk] ['dʒɑ:ni] - , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tri:] [gʊd] [æt; ət]
“ Did God fix their eyes like Johnnie Squinch's , so they could see the tree good at
“ 做过 上帝 使固定 他们的 眼睛 喜欢 约翰尼 - , 所以 他们 可以 看 这 树 好的 在
[naɪt] ? ”
night ? ”
夜晚 ? ”

“上帝是不是把他们的眼睛矫正得像约翰尼·斯昆奇的眼睛一样，好让他们在夜里也能看清那棵树？”

“ [wʌt] [hi:; hi] [gɑ:t] [ter] [du:] [dæt] [fɜ:r] , [sʌn] ?
“ Whut he got ter do dat fur , son ?
“ 什么? 他 得到 特尔 做 数据 毛皮 , 儿子 ?

“他为什么要这么做，儿子？”

[eɪn] - [ju:; jʊ] [si:d] [di:] ['kændlz] [dæt] [grəuz] [ɑ:n] [di:] [i:n] - [ɜ:r; ər] - [paɪn] [tri:] [bræntʃ] ? ”
Ain ' you seed de candles dat grows on de een ' er ev'y pine tree branch ? ”
艾因 - 你 种子 德 蜡烛 数据 生长 在 德 een - 呃 - 松树 树 分支 ? ”

你难道没看到每根松树枝上长出的蜡烛种子吗?

“ [noʊ] , ['mæmi] ['filis] , [aɪ] ['hævnt] , ” ['meri] [væn] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ No , Mammy Phyllis , I haven't , ” Mary Van insisted upon an explanation .
“ 不 , 妈咪 菲利斯 , 我 还没有 , ” 玛丽 范 坚持 之上 一个 解释 .

“不，菲利斯妈妈，我没有，”玛丽·范坚持要一个解释。

“ [ʃʌks] , [gæl] ,
“ Shucks , gal ,
“ 呸 , 女孩 ,

“哎呀，姑娘，

[eɪn] - [jər] [si:d] [dɪs] [haɪˌɑ:] - [laɪt] [gri:n] ['kænd(ə)l] ['sɔ:rtər] ['lʊkɪn] - [θɪŋz] ['kʌmɪn] - [aʊtn] [di:]
ain ' yer seed dis hyah lit'le light green candle sorter lookin ' things comin ' out'n de
艾因 - 你的 种子 迪斯 哈 - 光 绿色的 蜡烛 分拣机 在看 - 事物 即将到来 - 外出 德
['bʊʃi] [i:n] - [ɜ:r; ər] [di:] [paɪn] [tri:] ['bræntʃɪz] ? ”
bushy een ' er de pine tree branches ? ”
茂密的 een - 呃 德 松树 树 分支 ? ”

你的种子是不是从松树枝丛里长出来的那种浅绿色的小蜡烛状的东西?

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kændlz] ?
“ Are they candles ?
” 是 他们 蜡烛 ?

“它们是蜡烛吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [rɪ'membər] .
” the little girl did not quite remember .
” 这 小的 女孩 做过 不是 相当 记住 .

小女孩不太记得了。

“ [wʌt] [els] [ɪz] [deɪ] [ter] [laɪt] [ʌp] [diː] -
“ Whut else is dey ter light up de Lawd's
” 什么? 别的 是 戴 特尔 光 向上 德 -

“他们还想点亮上帝之火吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 311]
[页 -]

[第311页]

['bɜːrfdeɪ]['pɑːrti] [wɪd] ?
birfday party wid ?
生日 派对 宽 ?

生日派对和谁一起?

[aɪl] [ʃoʊ] [jər] [dem] ['kændlz] [diː]['nɛks] - [taɪm] [wiː; wi] [goʊz] [ɑːn] - [nɑːb] .
I'll show yer dem candles de nex ' time we goes on Tink'r Knob .
患病的 展示 你的 民主 蜡烛 德 下一个 - 时间 我们 去 在 - 旋钮 .

下次我们去廷克诺布的时候，我给你看看那些蜡烛。

[aɪ] [tel] [jər] [wɪn] [diː] - - : - [kʌm] [ɑːn] [ter] [diː] - [tiː] - [ɑːr] - [iː] - [iː] - , -
I tell yer whin de Roost'r telerfome : ' Come on ter de Crismus t - r - e - e - , '
我 告诉 你的 抱怨 德 - - : - 来 在 特尔 德 - t - r - e - e - , -

我告诉你，Roost'r telerfome：“来吧，去Crismus树那里——”

- [kʌm] [ɑːn] [ter] [diː] - [tiː] - [ɑːr] - [iː] - [iː] - !
' Come on ter de Crismus t - r - e - e - !
- 来 在 特尔 德 - t - r - e - e - !

'来吧，去看看克里姆斯树！'

- [deɪ] [ɔːl] [kʌmz] [ɜːr; ər] - - .
' dey all comes er tar'in ' .
- 戴 全部 来 呃 - - .

'他们都来了'。

[oʊl] [mæn] - , [hiː; hi] [flai] [ʌp] [ter] [diː] [haɪz] - [rɑːk] [ɑːn] - [nɑːb] , [æn; ən] - [wɑːtʃ] [diː] [klaʊdz]
Ole man Roost'r , he fly up ter de highes ' rock on Tink'r Knob , an ' watch de clouds
奥莱 男人 - , 他 飞 向上 特尔 德 最高 - 岩石 在 - 旋钮 , 一个 - 手表 德 云
.
:
.

老公鸡鲁斯特飞到廷克山顶最高的岩石上，眺望云朵。

[mɪs] [muːn] ,
Miss Moon ,
错过 月亮 ,

月亮小姐

[ʃiː; ʃi] [bʌs] - - [ɜːr; ər][bɪg] [blæk] [bæŋk][ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [æn; ən] - [tɛtʃ] [ɔːf] - ['kænd(ə)l][ɑːn][dæt] [triː]
she **bus** **'** **th'u** **er** **big** **Black** **bank** **uv** **'** **em** **an** **'** **tetch** **off** **ev'y** **candle** **on** **dat** **tree**
她 公共汽车 - - 呃 大的 黑色的 银行 紫外线 - 呃 一个 - 泰奇 离开 - 蜡烛 在 数据 树
— [æn; ən] - [oʊl][mæn] - [seɪ] ,
— **an** **'** **ole** **man** **Roost'r** **say** **,**
— 一个 - 奥莱 男人 - 说 ,

她冲进那棵巨大的黑树，把树上的每一根蜡烛都拔了下来——老鲁斯特说，

- ['blesɪd; blest][biː; bi][diː][el] - [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] - [diː] , - [æn; ən] - [ɔːl][diː] [biːsts] [dræps][ɑːn]['dɝː] [niːz] ,
' **Blessed** **be** **de** **L** **-** **a** **-** **w** **-** **d** **,** **'** **an** **'** **all** **de** **beastes** **draps** **on** **der** **knees** **,**
- 蒙福 是 德 L - 一个 - 西 - d , - 一个 - 全部 德 野兽 窗帘 在 德尔 膝盖 ,
[æn; ən] - [sez] ['dɝː] - .
an **'** **says** **der** **pra'rs** **.**
一个 - 说道 德尔 - .

“赞美主！”所有野兽都跪倒在她膝上，祈祷着。

[den] [deɪ] [gɪts] [ʌp][æn; ən] - [ketʃ] [wʌn] - - [gɪfˌdʒɪf] - , [æn; ən] - [den] [deɪ] [gɪts]['dɝː]
Den **dey** **gits** **up** **an** **'** **ketches** **one** **nuth'r** **Crismus** **gif** **'** **,** **an** **'** **den** **dey** **gits** **der**
丹 戴 git 向上 一个 - 双桅帆船 一 - - gif - , 一个 - 丹 戴 git 德尔
- . ”
pres'nts **.** **”**
- . ”

Den dey 站起来，拍了一张 Nuth'r Crismus gif'，然后就得到了礼物。”

“ ['mæmi] , [dɪd] [ned] [dɔːg] , [æn; ən] - ['lɪli] [dʌv] , [æn; ən] - [bɪg] [aɪ] ['bʌzərd] [get] ['sʌmθɪn] - ?
“ **Mammy** **,** **did** **Ned** **Dog** **,** **an** **'** **Lilly** **Dove** **,** **an** **'** **Big** **Eye** **Buzzard** **get** **sumthin** **'** **?**
“ 妈咪 , 做过 内德 狗 , 一个 - 莉莉 鸽子 , 一个 - 大的 眼睛 秃鹰 得到 某物 - ?

“妈咪，内德狗、莉莉鸽子和大眼秃鹰有得到什么吗？”

” ['wɪlɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] .
” **Willis** **wanted** **to** **remember** **all** **.**
” 威利斯 通缉 到 记住 全部 .

“威利斯想记住一切。”

“ [noʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meri] [væn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [æt; ət] ['wɪlɪs] .
“ **No** **,** **”** **interrupted** **Mary** **Van** **,** **shaking** **her** **finger** **at** **Willis** **.**
“ 不 , ” 中断 玛丽 范 , 摇晃 她 手指 在 威利斯 .

“不，”玛丽·范打断了威利斯的话，一边摇着手指。

“ ['mæmi] [sed] [ðə; ði]
“ **Mammy** **said** **the**
“ 妈咪 说 这

“妈妈说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **312** **]**
[页 -]

[第312页]

[bæd][wʌnz] ['kudnt] [kʌm] , [ænd; ənd][bɪg] [aɪ] [wʌz; wəz][bæd] . ”
bad **ones** **couldn't** **come** **,** **and** **Big** **Eye** **was** **bad** **.** **”**
坏的 一个 不能 来 , 和 大的 眼睛 曾是 坏的 . ”

坏的家伙不能来，而大眼怪就是个坏家伙。

“ [wel] , [aɪ] [tel] [jər] , [deɪ] [let] [bɪg] [aɪ] [kʌm] [æn; ən] - [kliːn] [ʌp] [diː][skræps][fɜːr] - [ɪm] ,
“ **Well** **,** **I** **tell** **yer** **,** **dey** **let** **Big** **Eye** **come** **an** **'** **clean** **up** **de** **scraps** **fur** **'** **em** **,**
“ 出色地 , 我 告诉 你的 , 戴 让 大的 眼睛 来 一个 - 干净的 向上 德 碎屑 毛皮 - 呃 ,

“我跟你说，他们让大眼来帮他们清理残羹剩饭。”

- [keɪz] [hiː; hi] [dʌn] [neɪm] - ['bʌzərd] ['əːdʒin] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wʌs] ['gɪtɪn] - [lɔːŋ] - . ”
' **caze** **he** **done** **name** **hisse'f** **Buzzard** **ergin** **,** **an** **'** **he** **wus** **gittin** **'** **long** **bet'r** **.** **”**
- 卡兹 他 完毕 姓名 - 秃鹰 艾尔金 , 一个 - 他 伍斯 吉廷 - 长的 - . ”

因为他给自己取名叫秃鹰，而且他越来越厉害了。”

“ ['mæmi] , [dɪd] ['evriwʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [get] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ Mammy , did everyone that was good get something ? ”
“ 妈咪 , 做过 每个人 那 曾是 好的 得到 某物 ? ”

“妈妈，那些表现好的孩子都得到奖励了吗？”

“ [nɑːt] - ['sɪŋg(ə)l][wʌn] , ['beɪbi] .
“ Not ev'y single one , baby .
“ 不是 - 单身的 一 , 婴儿 .

“不是每一个都是，宝贝。”

[hɪt] - [dæt]['sændi] ['klɔz] [meɪk] [sʌm; səm] - [bæd] - , - [naʊ] [æn; ən] - [den] .
Hit hap'n dat Sandy Claus make some mouty bad meestakes , ev'y now an' den .
打 - 数据 沙 克劳斯 制作 一些 - 坏的 - , - 现在 一个 - 丹 .

Hit hap'n dat Sandy Claus make some mouty bad meestakes, ev'y now and' den.

[sʌm; səm][taɪm][hiː; hi] [gɪv] [bæd] - [diː] [θɪŋz] [diː] [gʊd] - [ɔrtɝ] [hæv; həv] .
Some time he give bad fokes de things de good fokes orter have .
一些 时间 他 给 坏的 - 德 事物 德 好的 - 或 有 .

有时候他会把好人才能拥有的东西给坏人。

[juː; jʊ] - - [dem]['faɪər] - [dæt] - ['jælə] [dɔːg][æks][juː 'es][ter] [teɪk] [ɔfn] [hɪz; ɪz][teɪl][læs]
You ' memb'rs dem fire crack'rs dat lit'le yaller dog ax us ter take off'n his tail las
你 - - 民主 火 - 数据 - 亚勒 狗 斧头 我们 特尔 拿 奥夫 他的 尾巴 最后
- - ?
' Crismus ?
- - ?

你还记得那些放鞭炮的家伙吗？那只小黄狗用斧头砍掉了我们的尾巴，就在去年圣诞节？

[wel] , [dæt] [wiːd] ['bɔɪz] [oʊl][bæd] [bʊl] [dɔːg][gɪts][ɜːr; ər] [hiːp] [-] [hɪm; ɪm] . ”
Well , dat Weed boy's ole bad bull dog gits er heap mo'n him . ”
出色地 , 数据 杂草 男孩们 奥莱 坏的 公牛 狗 git 呃 堆 莫恩 他 . ”

“哎，那个叫Weed的男孩那条老恶犬把他咬得够呛。”

“ ['mæmi] , [let] ['jeloʊ] ['dɔgi] [kʌm] [tuː; tə] ['mɪstər] [tɔːl] [paɪnz] ['krɪsməs] [triː] , ” ['bɛgd] ['wɪlɪs] .
“ Mammy , let Yellow Doggie come to Mister Tall Pine's Christmas Tree , ” begged Willis .
“ 妈咪 , 让 黄色的 狗 来 到 先生 高的 松树的 圣诞节 树 , ” 乞求 威利斯 .

“妈妈，让黄狗到高松先生的圣诞树下去吧，”威利斯恳求道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 313]
[页 -]

[第313页]

“ [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] - [iːt] - - [wɪd] [ned] [dɔːg] .
“ He say he ruth'r eat Crismus dinn'r wid Ned Dog .
“ 他 说 他 - 吃 - - 宽 内德 狗 .

他说他很想和内德·道格一起吃克里姆斯晚餐。

[bʌt; bət][dɑːrz][ɜːr; ər] [hiːp] [ɜːr; ər] - [dɔːgz] - [mʌŋst] - [aɪ] [tel] [jər] .
But dar's er heap er yall'r dogs ' mongst fokes I tell yer .
但 达尔的 呃 堆 呃 - 狗 - 其中 - 我 告诉 你的 .

但我告诉你，你们这些狗都是狗。

[dæt][ˌpiː 'oʊ] - [waɪt] - [uːmən] [kʌm] ['bɛgɪn] - [haɪˌɑː][læs] - [wiːk] ,
Dat po ' white ' ooman come beggin ' hyah las ' week ,
数据 波 - 白色的 - 奥曼 来 开始 - 哈 最后 - 星期 ,

Dat po' white 'ooman come beggin' hyah las' week,

[wɪd][dæt] - [bɔɪ] ['traɪɪn] - [ter] [hoʊp] - [diː][ˌpiː 'oʊ] - - [frɑːz] - ['beɪbi] .
wid dat raggity boy tryin ' ter hope car'y de po ' lit'le ha'f froz ' baby .
宽 数据 - 男生 尝试 - 特尔 希望 - 德 波 - - 半 冰雪奇缘 - 婴儿 .

wid dat raggity boy tryin' ter hope car'y de po' lit'le ha'f froz' baby.

[noʊ] , [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , “ [dem] - - [hæv; həv][ɜːr; ər] [piːs] [ɜːr; ər][kɔːrn]
No , Lawd , ” she shook her head , “ dem fokes ruth'r have er piece er corn
不 , 老天 , ” 她 摇晃 她 头 , “ 民主 - - 有 呃 片 呃 玉米
[bred] ,
bread ,
面包 ,

“不，老天，”她摇了摇头，“那些家伙真想抢走她的那块玉米面包。”

[æn; ən] - [ɜːr; ər] - [ɜːr; ər]
an ' er han'full er
一个 - 呃 - 呃

安·埃尔·汉弗尔

- [ɔːl][diː] - [triː] [jər] [kɪn] [stɪk] [æt; ət] - [ɪm] .
fier'n all de Crismus tree yer kin stick at ' em .
- 全部 德 - 树 你的 亲属 戳 在 - 呃 .

fier'n all de Crismus tree yer kin stick at 'em.

” [ðə; ði]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪvɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
” The mental picture of the woman was still vivid , for she continued :
” 这 精神的 图片 的 这 女士 曾是 仍然 生动 , 为了 她 持续 :

“那个女人的形象仍然历历在目，因为她继续说道：”

“ [aɪ] [spek] [dæt] - [uːmən] [gɑːt][dæt] [kwɪlt] [jər] [mɑː] [gɪv] [hɜːr; hər] , [ɹɑp] [raʊn] - [hɜːr; hər]
“ I speck dat ' ooman got dat quilt yer ma give her , wrop roun ' her
“ 我 斑点 数据 - 奥曼 得到 数据 被子 你的 玛 给 她 , 皱巴巴 圆 - 她

“我猜那个女人有你妈妈给她的那条被子，裹在她身上。”

[raɪt] [naʊ] , - - [kloʊz] [ter] [sʌm; səm] [hɑːt] ['æʃɪz] [ɪn] [diː] - ,
right now , squattin ' close ter some hot ashes in de fierplace ,
正确的 现在 , - - 关闭 特尔 一些 热的 灰烬 在 德 - ,

现在，我正蹲在壁炉里靠近一些滚烫的灰烬旁。

[wɪd] [diː] ['beɪbi] - [ʌp] [raɪt] [klɑːst] [ter] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [dæt] [bɔɪ] ['gɪtɪn] - [klɑːst]
wid de baby squose up right clost ter her , an ' dat boy gittin ' clost
宽 德 婴儿 - 向上 正确的 克洛斯特 特尔 她 , 一个 - 数据 男生 吉廷 - 克洛斯特

婴儿紧紧地依偎在她身边，那个男孩也越来越近了。

[iːz] [hiː; hi] [kɪn] [ter] [hɜːr; hər] - [diː] [kwɪlt] — [æn; ən] - [aɪ] [spek] [hiː; hi] [seɪ] , “
es he kin ter her und'r de quilt — an ' I speck he say , “
es 他 亲属 特尔 她 - 德 被子 — 一个 - 我 斑点 他 说 , “

他把她和被子放在一起——我猜他说，“

- [mɑː] , ['doʊn] [jər] [wʊʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɜːr; ər] ['stɑːkɪn] - [ter] [hæŋ] [ʌp] ,
' Ma , doan yer wush we had er stockin ' ter hang up ,
- 马 , 杜安 你的 洗 我们 有 呃 丝袜 - 特尔 悬挂 向上 ,

“妈，你真希望我们把她的袜子挂起来。”

[soʊ] ['sændi] ['klɔz] - [ʌd] [brɪŋ] [ju: 'es] ['sʌmpɪn] - ?
so Sandy Claus ' ud bring us sumpin ' ?
所以 沙 克劳斯 - ud 带来 我们 某某 - ?

所以桑迪·克劳斯“会给我们带来sumpin”?

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 314]
- [页 -]

“ [aɪ] [spek] [hɪz; ɪz][mɑː] [hʌg] [hɪm; ɪm] [taɪt] [wɪd] [wʌn][ɑːrm] , [æn; ən] - [moʊn] , [æn; ən] - [moʊn] , [æn; ən] -
“ I speck his ma hug him tight wid one arm , an ' moan , an ' moan , an '
“ 我 斑点 他的 玛 拥抱 他 紧的 宽 一 手臂 , 一个 - 呻吟 , 一个 - 呻吟 , 一个 -
[moʊn] ,
moan ,
呻吟 ,

“我看到他妈妈用一只胳膊紧紧地抱着他，呻吟着，呻吟着，呻吟着，

[æn; ən] - [aɪ] [spek] [diː] [bɔɪ] [seɪ] : “
an ' I speck de boy say : “
一个 - 我 斑点 德 男生 说 : ”

我听到男孩说：“

- [mɑː] , [jər]
' Ma , yer reckin
- 马 , 你的 计算

“妈，你觉得呢？”

- ['sændi] - [ʌd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɜːr; ər] [piːs] [ɜːr; ər] [bred] ,
' Sandy ' ud give us er piece er bread ,
- 沙 - ud 给 我们 呃 片 呃 面包 ,

“桑迪会给我们一块面包，

[ˌiː'ɛf][aɪ] [wʌstɚ] [goʊ] [daʊn] [ter] [diː][stoʊ] - - [æn; ən] - [æks][hɪm; ɪm][fɜːr][hɪt] ? -
ef I wuster go down ter de sto ' wind'r an ' ax him fur hit ? '
ef 我 伍斯特 去 向下 特尔 德 sto - - 一个 - 斧头 他 毛皮 打 ? -

如果我下去到商店门口，用斧头砍他，他会怎么样?

“ [æn; ən] - [aɪ] [spek] [hɪz; ɪz][mɑː][dʒɛs] - [kiːp] [ɑːn][ɜːr; ər] ['moʊnɪn] - ,
“ An ' I speck his ma jes ' keep on er moanin ' ,
“ 一个 - 我 斑点 他的 玛 杰斯 - 保持 在 呃 呻吟 - ,

“我注意到他妈妈一直在呻吟，

- [keɪz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [dæt][oʊl][stoʊ] - ['mænz] ['sændi] ['klɔz] [eɪn] - [noʊ] - [diː][stoʊ] - [mæn] - .
' caze she know dat ole sto ' man's Sandy Claus ain ' no bett'r'n de sto ' man hisse'f .
- 卡兹 她 知道 数据 奥莱 sto - 男人的 沙 克劳斯 艾因 - 不 - 德 sto - 男人 - .

因为她知道那个老商店老板扮演的圣诞老人并不比商店老板本人好多少。

“ [hiː; hi] [seɪ] , - [mɑː] ,
“ He say , ' Ma ,
“ 他 说 , - 马 ,

他说：“妈，

[jər] [rɛkn] [meɪ] [væn][æn; ən] - ['wɪlɪs] - [ʌd] ['lemi] [lʊk] - [diː] - [æt; ət]['dɜː] [naɪs] [wɔːrm] ['fɪr] ,
yer reck'n May Van an ' Willis ' ud lemme look th'u de wind'r at der nice warm fier ,
你的 计算 可能 范 一个 - 威利斯 - ud 让我 看 - 德 - 在 德尔 好的 温暖的 火 ,

你说May Van和Willis会让我看看窗外温暖的壁炉吗?

[æn; ən] - [ɔːl]['dɜː] [gʊd] - - [ter] [iːt] , [æn; ən] - [diː] ['pɜːrti] - [triː] ? -
an ' all der good sump'in ' ter eat , an ' de purty Crismus tree ? '
一个 - 全部 德尔 好的 - - 特尔 吃 , 一个 - 德 漂亮 - 树 ? -

还有那些好吃的，还有那棵漂亮的克里姆斯树?

“ [æn; ən] - [hɪz; ɪz][mɑː][məuz] - [bʌs] - [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [tuː] ,
“ An ' his ma mos ' bus ' her heart in two ,
“ 一个 - 他的 玛 莫斯 - 公共汽车 - 她 心 在 二 ,

“而他的妈妈把她的心撕成了两半，

- [keɪz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] - [duː] ['nʌθin] - [bʌt; bət][dʒɛs] - [lʌv] - [ɪm] . ”
' caze she can ' do nuthin ' but jes ' luv ' im . ”
- 卡兹 她 能 - 做 什么也没有 - 但 杰斯 - 爱 - 我是 . ”

因为她除了爱他什么也做不了。

“ ['mæmi] , ” ['trembld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [vɔɪs] ,
“ Mammy , ” trembled the little girl's voice ,
“ 妈咪 , ” 颤抖 这 小的 女孩们 嗓音 ,

“妈妈,”小女孩颤抖着声音说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [raɪt] [tu:; tə]['sænti] [laɪk][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['wɪlɪs] ? ” “
“ why didn't the little boy write to Santy like me and Willis ? ” “
“ 为什么 没有 这 小的 男生 写 到 桑蒂 喜欢 我 和 威利斯 ? ” “

“为什么那个小男孩不像我和威利斯那样给圣诞老人写信呢?”

- [keɪz] [hi:; hi] - [hæd; həd][noʊ][stæmp][ter] [pʊt][ɑ:n]
' Caze he nuv'r had no stamp ter put on
- 卡兹 他 - 有 不 邮票 特尔 放 在

因为他从未盖过印章

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 315]
[页 -]

[第315页]

[di:] - .
de let'r .
德 - .

德莱特。

[aɪ] [tel] [jər] [hɪt] [teɪks] ['mʌni] [ter] [baɪ] ['sændi] ['klɔz] [stæmps] . ”
I tell yer hit takes money ter buy Sandy Claus stamps . ”
我 告诉 你的 打 需要 钱 特尔 买 沙 克劳斯 邮票 . ”

我告诉你，要花钱才能买到圣诞老人的邮票。

“ [wi:; wi][dʒʌst][sent]['aʊərz][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmbli] , ” [ri'fju:tid] ['wɪlɪs] .
“ We just sent ours up the chimbly , ” refuted Willis .
“ 我们 只是 发送 我们的 向上 这 烟囱 , ” 驳斥 威利斯 .

“我们只是把食物送上了烟囱,”威利斯反驳道。

“ [dæt] [bɔɪ] ['dɪdnt] [hæd; həd] - ['faɪər][ter] [meɪk] [hɪzn] [goʊ][ʌp][di:] ['tʃɪmbli] . ”
“ Dat boy didn't had ernuf fire ter make his'n go up de chimbly . ”
“ 数据 男生 没有 有 - 火 特尔 制作 他的 去 向上 德 烟囱 . ”

“那小子火不够大，没法把烟囱升上去。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [hɪz; ɪz]['mæmə][æsk][gɑ:d] ? ” [hæf] ['wɪspəd] ['meri] [væn] ,
“ Why didn't his mama ask God ? ” half whispered Mary Van ,
“ 为什么 没有 他的 妈妈 问 上帝 ? ” 一半 低声说道 玛丽 范 ,

“他妈妈为什么不向上帝祈祷呢?”玛丽·范低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] ['fɪlɪsɪz] ['ʃoʊldər] .
as she laid her head on Phyllis's shoulder .
作为 她 铺设 她 头 在 菲利斯的 肩膀 .

她把头靠在菲利斯的肩膀上。

“ [dæt][ˌpi: 'oʊ] - - ['moʊnɪn] - [æn; ən] - [groʊnɪn] - [wʌs] [ɜ:r; ər] [hi:p] - ['ɛni] - [ʃi:; ʃi]
“ Dat po ' creetur's moanin ' an ' groanin ' wus er heap loud'r'n enny pra'r she
“ 数据 波 - - 呻吟 - 一个 - 呻吟 - 伍斯 呃 堆 - 尼 - 她
[kʌd] [preɪ] . ”
cud pray . ”
盘根错节 祈祷 . ”

“那个小怪物在大声地呻吟和呻吟，她祈祷。”

“ ['kudnt] [gɑ:d] [hɪr] [hɜ:r; hər] ?
“ Couldn't God hear her ?
“ 不能 上帝 听到 她 ?

上帝难道听不到她的祷告吗?

" ['wɪlɪs] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" Willis clutched her by the arm .
" 威利斯 紧握 她 经过 这 手臂 .

威利斯紧紧抓住她的胳膊。

" [æsk][gɑːd][tuː; tə] - [gʊd] , ['mæmi] . "
" Ask God to lis'n good , Mammy . "
" 问 上帝 到 - 好的 , 妈咪 . "

"妈妈，祈求上帝听好话吧。"

" [diː] [lɔːd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [bɪznz] - , ['beɪbi] , - [wiː; wi] [dʌz] .
" De Lawd know his biznes ' , baby , bet'r'n we does .
" 德 老天 知道 他的 商业 - , 婴儿 , - 我们 做 .

"上帝知道他的生意，宝贝，我敢打赌我们不知道。"

[dæt] - [uːmən] [gɑːt][ter] [set]['dɑːr][æn; ən] - - [tel] [diː] [lɔːd] [gɪt] ['sʌmbɑːdi] [ter] [het][hɜːr; hər][ʌp]
Dat ' ooman got ter set dar an' ' shiv'r tell de Lawd git somebody ter het her up
数据 - 奥曼 得到 特尔 放 达尔 一个 - - 告诉 德 老天 git 某人 特尔 他的 她 向上
['əːdʒin] .
ergin .
艾尔金 .

Dat 'ooman got ter set dar an' shiv'r tell de Lawd git somebody ter het her up ergin.

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 316]
" [页 -]

"[第 316 页]

" ['mæmi] , " [sed] ['wɪlɪs] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] , " - [wiːl] [teɪk] - [ɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" Mammy , " said Willis , his lips quivering , " le'ss weall take ' em some of our
" 妈咪 , " 说 威利斯 , 他的 嘴唇 颤抖 , " - 全部 拿 - 呃 一些 的 我们的
['gʊdiːz] [æn; ən] - [θɪŋz] .
goodies an ' things .
好东西 一个 - 事物 .

"妈咪，"威利斯说，嘴唇颤抖着，"咱们都带些好吃的和东西给他们吧。"

" ['meri] [væn] ['bɛgd] , " [pliːz] . "
" Mary Van begged , " Please . "
" 玛丽 范 乞求 , " 请 . "

玛丽·范恳求道："求求你们了。"

" ['dɑːr] [naʊ] !
" Dar now !
" 达尔 现在 !

"现在！

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] ['beɪbi] [hed] :
" She placed a hand on each baby head :
" 她 放置 一个 手 在 每个 婴儿 头 :

她将一只手放在每个婴儿的头上：

" [diː] [lɔːd] [dʌn] - [dæt][ˌpiː 'oʊ] - - - [raɪt] [naʊ] .
" De Lawd done he'rd dat po ' creet'rs pra'r right now .
" 德 老天 完毕 - 数据 波 - - - 正确的 现在 .

"上帝现在正在惩罚那些可怜的家伙们。"

[hiː; hi][wɑːnt][juː; jʊ] ['tʃɪlən] [ter][goʊ] [fɪks] [dæt][ˌpiː 'oʊ] -
He want you chillun ter go fix dat po '
他 想 你 孩子们 特尔 去 使固定 数据 波 -

他想让你们这些孩子去解决那个问题。

- - ['fɪr] , [æn; ən] - [gɪv] [hɜːr; hər] - - [ter] [iːt] ,
' ooman's fier , an ' give her sump'n ' ter eat ,
- - 火 , 一个 - 给 她 - - 特尔 吃 ,

'ooman's fier, and' give her sump'n' ter eat,

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] - [fɜːdʒɪt] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz][ter] [juː; jʊ] ,
so you won't nuv'r fergit how good He is ter you ,
所以 你 惯于 - 弗吉特 如何 好的 他 是 特尔 你 ,

这样你就不会忘记祂对你有多好。

[æn; ən] - [wɪn] [juː; jʊ] [kɪks] [æt; ət][diː][duː] - , [æn; ən] - - [laʊd] ,
an ' whin you kicks at de do ' , an ' holl'ers loud ,
一个 - 抱怨 你 踢 在 德 做 - , 一个 - - 大声 ,

然后你踢门，大声喊叫，

[juːl] - ['membər] [ter] [faɪt] [sɪn] [laɪk] - - [duː] .
you'll ' member ter fight sin like Tishy Peafowel do .
你会 - 成员 特尔 斗争 罪 喜欢 - - 做 .

你会记得像蒂西·皮福尔那样与罪恶作斗争。

〃 [hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [went] [tuː; tə] [iːtʃ] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .
〃 Her suggestion went to each eager little heart .
〃 她 建议 去 到 每个 渴望的 小的 心 .

她的提议感动了每一颗渴望的小心灵。

“ ['jəz] , [sə] , [æn; ən] - [diː] [lɔːd] [seɪ] : - - - [noʊ][moʊ] - , - [bɔɪ] ,
“ Yas , suh , an ' de Lawd say : ' Doanchu both'r no mo ' , lit'le boy ,
〃 亚斯 , 苏 , 一个 - 德 老天 说 : - - - 不 莫 - , - 男生 ,

“是的，先生，德劳德说：‘Doanchu 都不是莫’，小男孩，

[ɜːr; ər][oʊl] [blæk] ['mæmi] ['kʌmɪn] - [raʊn] - [haɪˌɑː] - [wɪd][ɜːr; ər] - [bɔɪ] [æn; ən] - [gæl] ,
er ole black mammy comin ' roun ' hyah terreckly wid er lit'le boy an ' gal ,
呃 奥莱 黑色的 妈咪 即将到来 - 圆 - 哈 - 宽 呃 - 男生 一个 - 女孩 ,

呃，老黑人妈妈带着小男孩和女孩来了，

[æn; ən] - [deɪ] - [brɪŋ] [ɔːl]['dɜː][oʊl] [tɔɪz] , [æn; ən] - [sʌm; səm]['dɜː][wɔːrm] [kloʊz] [tuː] , - [lɔːŋ] [wɪd]
an ' dey gwina bring all der ole toys , an ' some der warm close too , ' long wid
一个 - 戴 - 带来 全部 德尔 奥莱 玩具 , 一个 - 一些 德尔 温暖的 关闭 也 , - 长的 宽

他们会把所有的旧玩具都带来，还有一些温暖的衣物，长长的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 317]
[页 -]

[第317页]

[sʌm; səm][naɪs] - , [æn; ən] - ['dɜː][pɑː] [^wain] [sen] - [jər] [sʌm; səm] ['fɪr] , [ter] [meɪk] [ɜːr; ər] ['fɪr] [wɪd] .
some nice vit'als , an ' der pa gwine sen ' yer some fier , ter make er fier wid .
一些 好的 - , 一个 - 德尔 帕 格温 sen - 你的 一些 火 , 特尔 制作 呃 火 宽 .
-
'
-
-

一些不错的必需品，而且爸爸会给你一些更火的，让她更火热。

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ˌæftər'nuːn] ,
〃 There was no need to lock the nursery door on Christmas Eve afternoon ,
〃 那里 曾是 不 需要 到 锁 这 苗圃 门 在 圣诞节 前夕 下午 ,

“圣诞节前夕下午根本没必要锁育婴室的门。”

[fɔːr; fər] ['filis] [ænd; ənd] [tuː] ['reɪdiənt]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkəˌweɪ] ,
for Phyllis and two radiant little children were in the rockaway ,
为了 菲利斯 和 二 辐射状 小的 孩子们 是 在 这 洛克威 ,

菲利斯和两个容光焕发的小孩在洛克威海滩。

['ferli] [pækt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kærid] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmz] ['sæntə]
fairly packed in under the good things they carried to some of the homes Santa
相当 包装 在 在下面 这 好的 事物 他们 携带 到 一些 的 这 房屋 圣诞老人
['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] .
didn't know about .
没有 知道 关于 .

他们把这些东西塞进了圣诞老人不知道的一些家庭携带的礼物堆里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [hɪz; ɪz] , " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'i:] " [ðæt] [naɪt] , [hi:; hi] [æskt]
And when the happy little boy said his , " Now I lay me " that night , he asked
和 什么时候 这 快乐的 小的 男生 说 他的 , " 现在 我 躺 我 " 那 夜晚 , 他 问
,
,
,

那天晚上，当那个快乐的小男孩说起"现在我要躺下了"时，他问道：

" [æn; ən] - [pli:z] [tel] ['sænti] [nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [em] - [goʊt] ['hɑ:rnɪs] [ænd; ənd][em] - [goʊt] , [æn; ən] -
" An ' please tell Santy not to forget m ' goat harness and m ' goat , an '
" 一个 - 请 告诉 桑蒂 不是 到 忘记 米 - 山羊 马具 和 米 - 山羊 , 一个 -
[em] - [drʌm] ,
m ' drum ,
米 - 鼓 ,

"还有，请告诉桑蒂别忘了我的山羊挽具、我的山羊和我的鼓。"

[æn; ən] - [brɪŋ] ['meri] [væn][ə; eɪ] ['hɑ:rnɪs] [laɪk] [maɪ] [reɪs] ['hɑ:s] ['hɑ:rnɪs] [wɪð; wɪθ] ['belz] ,
an ' bring Mary Van a harness like my race hoss harness with bells ,
一个 - 带来 玛丽 范 一个 马具 喜欢 我的 种族 霍斯 马具 和 铃铛 ,

给玛丽·范带一套像我赛马用的那种带铃铛的马具。

[æn; ən] - [pli:z] [ʃoʊ] ['sænti] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] - [pʊr] ['tʃɪldrənz] ['haʊzɪz] ,
an ' please show Santy the way to all the lit'le poor children's houses ,
一个 - 请 展示 桑蒂 这 方式 到 全部 这 - 贫穷的 孩子们的 房屋 ,

请指引圣诞老人去所有贫困儿童的家。

[æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] [stæmps] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['letərz] , [tu:] .
an ' give ' em some stamps for their letters , too .
一个 - 给 - 呃 一些 邮票 为了 他们的 信件 , 也 .

也给他们一些邮票，方便他们寄信。

[æn; ən] - [pli:z] [gɑ:d] [tel] ['sænti] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ʌp] [æn; ən] - [kʌm] [ɑ:n] .
An ' please God tell Santy to hurry up an ' come on .
一个 - 请 上帝 告诉 桑蒂 到 匆忙 向上 一个 - 来 在 .

上帝啊，请告诉桑蒂快点过来吧。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 318]
" [页 -]

"[第 318 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 319]
[页 -]

[第319页]

[ˌeks,vi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[æn; ən] ['æftərwɜ:rd]
AN **AFTERWORD**
一个 后记

后记

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 320]
[页 -]

[第320页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 321]
[页 -]

[第321页]

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] [ðæt] “ ['baɪˌpæθs][ɪn] ['dɪksi] ” [dʌz] [nɑ:t]['oʊpən]
Expressions of regret have reached me that “ Bypaths in Dixie ” does not open
表达式 的 后悔 有 达到 我 那 “ 旁路 在 迪克西 ” 做 不是 打开
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trɪbju:t] [ɪn] [vɜ:rs] [tu:; tə][oʊld] ['mæmi] .
with a tribute in verse to old Mammy .
和 一个 贡 在 诗 到 老的 妈咪 .

我已收到一些遗憾的反馈，认为《迪克西小路》一书的开头没有用诗歌的形式向老妈致敬。

[let] [ˌem 'i:] [kən'fes] [aɪ] [ʃer] [ðɪs] [rɪ'gret] .
Let me confess I share this regret .
让 我 承认 我 分享 这 后悔 .

坦白说，我也有同样的遗憾。

[ˌaɪ 'ti:] , ['ðerfɔ:r] ,
It , therefore ,
它 , 所以 ,

因此，

[ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ri:dɝz] [hu:] [hæv; həv] [mɪst] “ [laɪnz] [tu:; tə] ['mæmi] ”
occurs to me that the sympathetic readers who have missed “ Lines to Mammy ”
发生 到 我 那 这 交感神经 读者 WHO 有 错过 “ 线条 到 妈咪 ”
[frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
from my little book may be interested in the following faithful account of the
从 我的 小的 书 可能 是 感兴趣的 在 这 下列的 忠实 帐户 的 这
['ɔθɝz] ['feɪljər] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðɪs] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] .
author's failure to furnish this tribute to the heroine of these stories .
作者的 失败 到 提供 这 贡 到 这 女英雄 的 这些 故事 .

我突然想到，那些错过了我这本小册子中《致嬷嬷的诗句》的读者，或许会对以下这段忠实的叙述感兴趣，这段叙述讲述了作者未能向这些故事中的女主人公致敬的原因。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [mɔ:r] [pə'sweidid] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðɪs] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
I am , indeed , the more persuaded to offer this personal experience of
我 是 , 的确 , 这 更多的 被说服 到 提供 这 个人的 经验 的
['ɔ:θərʃɪp] ,
authorship ,
作者身份 ,

事实上，我更加确信应该分享我个人的写作经历。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'spleɪnz][ɪn][noʊ] [mi:n] [dɪ'gri:] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði]
because I believe it explains in no mean degree the missing poems from the
因为 我 相信 它 解释 在 不 意思是 程度 这 丢失的 诗歌 从 这
['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] [hu:] ['fɑ:loʊ] [ɑ:rt][fɔ:r; fər]['ɑ:rts] [ə'lʊrɪŋ] [seɪk] [ə'lɔ:ŋ] ['veriəs] ['plez(ə)nt]
pages of many women who follow Art for Art's alluring sake along various pleasant
页面 的 许多 女性 WHO 跟随 艺术 为了 艺术的 诱人 清酒 沿着 各种各样的 令人愉快的

因为我相信，这在一定程度上解释了为什么许多女性诗人的作品中缺少诗歌，她们纯粹出于对艺术的热爱而追随艺术，并经历了各种愉悦的旅程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 322]
[页 -]

[第322页]

['baɪweɪ] , [bʌt; bət] [huː] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
byways , but who journey for the most part on the broad highway of a very
小路 , 但 WHO 旅行 为了 这 最多 部分 在 这 广阔 公路 的 一个 非常
['præktɪk(ə)l] [laɪf] .
practical life .
实际的 生活 .

他们走的是小路，但他们的大部分旅程都是在非常务实的生活的宽阔大道上进行的。

[mɔːr'oʊvər] , [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [ðæt] ['poʊəts][ɑːr; ər][bɔːrn] , [nɑːt] [meɪd] ,
Moreover , those who hold that poets are born , not made ,
而且 , 那些 WHO 抓住 那 诗人 是 出生 , 不是 制成 ,

此外，那些认为诗人是天生的，而不是后天培养的，

[meɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [truː] ['stɔːri] [biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [kriːd] [ðæt]
may by the following true story be constrained to add to their creed that
可能 经过 这 下列的 真的 故事 是 受限 到 添加 到 他们的 信条 那
[bɔːrn]['poʊəts] [meɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [biː; bi] [ˌʌn'meɪd] .
born poets may by some circumstances be unmade .
出生 诗人 可能 经过 一些 情况 是 未完成 .

以下这个真实的故事或许会迫使他们补充一个信条：天生的诗人，在某些情况下，也可能被毁掉。

[ðə; ði]['poʊəm] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]
The poem above referred to was thought of but not until the manuscript
这 诗 多于 指 到 曾是 想法 的 但 不是 直到 这 手稿
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pres] ,
was on the press ,
曾是 在 这 按 ,

上面提到的那首诗是在手稿付印之前构思的。

[hens] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['waɪərd] “ [send] [æt; ət] [wʌns] ” [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['poʊət] [sə'kʌmd]
hence when the publisher wired “ send at once ” the would - be poet succumbed
因此 什么时候 这 出版商 有线 “ 发送 在 一次 ” 这 会 - 是 诗人 屈服了
[tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːrvəsnəs] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['rɛðər] [ðæn; ðən][ɪn'spaɪər][poʊ'etɪk] ['ɪmpʌls] .
to a nervousness calculated to destroy rather than inspire poetic impulse .
到 一个 紧张 计算 到 破坏 相当 比 启发 诗意的 冲动 .

因此，当出版商电报要求“立即发送”时，这位有志成为诗人的年轻人却陷入了紧张之中，这种紧张情绪非但没有激发诗歌创作的灵感，反而扼杀了创作的动力。

[ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər][wʌz; wəz] [drɔːn] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [hoʊps] [ðæt]
A chair from the chimney corner was drawn closer to the fire in hopes that
一个 椅子 从 这 烟囱 角落 曾是 绘制 更近 到 这 火 在 希望 那
[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːgz] [maɪt] [wuː] [ˌəsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['redɪˌetər] [bæk]
the odor of burning logs might woo association away from radiators back
这 气味 的 燃烧 日志 可能 哇 协会 离开 从 散热器 后退
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wʊd] - [paɪl] ,
to the old wood - pile ,
到 这 老的 木头 - 桩 ,

人们把壁炉角落里的一把椅子拉近火炉，希望燃烧木柴的气味能让人不再联想到暖气片，而是重新想起那堆旧木柴。

[ðə; ði] [tʃɪp] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtˌwʊd] [nɑːt] .
the chip basket , and the lightwood knot .
这 芯片 篮子 , 和 这 莱特伍德 结 .

木屑篮和浅色木结。

[nɔːr] [dɪd] [ðɪs]
Nor did this
也不 做过 这

这也没什么大不了的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 323]
[页 -]

[第323页]

[ˈsɪmp(ə)l] [ruːz] [feɪl] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] , [fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] .
simple ruse fail of expectation , for soon the old home took shape in the flames .
简单的 诡计 失败 的 期待 , 为了 很快 这 老的 家 采取 形状 在 这 火焰 .

简单的计谋落空了，因为很快，那座老房子就在火焰中重现。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhevi] [griːn] [ˈʃʌtər] [ðæt] [ˈtempərd] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
I could see the heavy green shutters that tempered the summer sun in the nursery ,
我 可以 看 这 重的 绿色的 百叶窗 那 淬火 这 夏天 太阳 在 这 苗圃 ,

我可以看到育婴室里厚重的绿色百叶窗，它们阻挡了夏日的阳光。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] , [flʌŋ] [waɪd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃt] [ruːm] , [bɪg]
and through these , flung wide , I could look into the high pitched room , big
和 通过 这些 , 扔 宽的 , 我 可以 看 进入 这 高的 投球 房间 , 大的
[ænd; ənd] [skwer] ,
and square ,
和 正方形 ,

透过这些敞开的窗户，我可以看到那间高耸的、又大又方的房间。

[nɑːt] [ˈkraʊdɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [krɪb] - [bedz] [ʌv; əv] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈsaɪzɪz] ,
not crowded for all the crib - beds of varying sizes ,
不是 挤 为了 全部 这 婴儿床 - 床 的 变化 尺寸 ,

各种尺寸的婴儿床摆放得并不拥挤。

[ænd; ənd] [ˈmæmi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [wʌn] [ɑːrm] [ˈstʌmbliŋ] [ˈoʊvər] [tɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv]
and Mammy with a child in one arm stumbling over toys to the bedside of
和 妈咪 和 一个 孩子 在 一 手臂 踉跄 超过 玩具 到 这 床头 的
[ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [tʃɑːrdʒ] :
a rebellious charge :
一个 叛逆的 收费 :

妈妈一手抱着孩子，跌跌撞撞地穿过玩具堆，来到叛逆的孩子床边：

“ [bɛtɝ] [ʃɛt] [jər] [aɪz] - [ˌɛfˈoʊ] - [oʊl] - [græb] [ɔːl] [kʌm] [æn; ən] - [gɪt] [jər] .
“ Bett'r shet yer eyes ' fo ' ole Mist'r Grab All come an ' git yer .
“ 更好 母 你的 眼睛 - fo - 奥莱 - 抓住 全部 来 一个 - git 你的 .

“最好闭上你的眼睛，不然老格拉布先生就要来抓你了。

” [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] [muːvd] :
” And so the pencil moved :
” 和 所以 这 铅笔 已搬 :

于是，铅笔动了起来：

[ɪn] [driːmz] [aɪ] [siː] [ðiː] [ˈbendɪŋ] [ɔː(r)] [ˌem ˈiː] .
In dreams I see thee bending o'er me .
在 梦境 我 看 你 弯曲 超过 我 .

梦中我看见你俯身靠近我。

[tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [plænˈteɪʃ(ə)n] [hoʊm] [wiː; wi] [roʊv] ,
To the old plantation home we rove ,
到 这 老的 种植园 家 我们 漫游 ,

我们漫步到那座古老的种植园宅邸，

[wer] —
Where —
在哪里 —

在哪里-

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ænt] ['elən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
At this moment Aunt Ellen opened the door and waited .
在 这 片刻 阿姨 艾伦 打开 这 门 和 等待 .

这时，艾伦阿姨打开门，等着开门。

['si:ɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊtɪst] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] :
Seeing she was unnoticed , she began :
看到 她 曾是 未被察觉 , 她 开始 :

见无人注意，她便开始说道：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 324]
[页 -]

[第324页]

“ [ju:; jʊ][eɪn] - [toʊl][ˌem 'i:][ɜ:r; ər] - [θɪŋ] - [baʊt] - [ɜ:r; ər] - , [ɜ:r; ər] - . ”
“ You ain ' tole me er Lawd's thing ' bout dinn'r er bre'kfus , er supp'r . ”
“ 你 艾因 - 托勒 我 呃 - 事物 - 回合 - 呃 - , 呃 - . ”

“你没有告诉我劳德关于晚餐、早餐、晚餐的事情。”

“ [oʊ] , [ænt] ['elən] , [dəunt][æsk][ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][hæv; həv] — [fɪks] ['eniθɪŋ] .
“ Oh , Aunt Ellen , don't ask me what to have — fix anything .
“ 哦 , 阿姨 艾伦 , 不 问 我 什么 到 有 — 使固定 任何事物 .

“哦，艾伦阿姨，别问我该做什么——随便什么都行。”

” [ɪn] [dri:mz] [aɪ] [si:] [ði:] [bend] —
” In dreams I see thee bend —
” 在 梦境 我 看 你 弯曲 —

“在梦中我看见你弯下腰——”

“ , [bʌt; bət] [jər] [gɑ:t][ter][hæv; həv] - - [ter] [fɪks] - [ˌɛf'oʊ] - [jər] [kɪn] [fɪks] [hɪt] . ”
“ Yassum , but yer got ter have sump'thin ' ter fix ' fo ' yer kin fix hit . ”
“ 亚瑟姆 , 但 你的 得到 特尔 有 - - 特尔 使固定 - fo - 你的 亲属 使固定 打 . ”

“是的，但是你得想办法解决你的亲人受伤的问题。”

“ ['mɜ:rsi] [ˌem 'i:] , ” [aɪ] ['fretfəli] [tɜ:rnd] , “ [hæv; həv] [ðæt] [roʊst] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] , — [ˌaɪ 'ti:]
“ Mercy me , ” I fretfully turned , “ have that roast from yesterday , — it
“ 怜悯 我 , ” 我 忧心忡忡地 转向 , “ 有 那 烤 从 昨天 , — 它
[wʌz; wəz] ['skersli] [tʌtʃt] .
was scarcely touched .
曾是 几乎 感动 .

“天哪，”我焦急地转过身，“把昨天的烤肉拿去吧——它几乎没动过。”

” [ðen] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] :
” Then again over the fire :
” 然后 再次 超过 这 火 :

然后又对着火堆说：

[ɪn] [dri:mz] [aɪ] [si:] [ði:] —
In dreams I see thee —
在 梦境 我 看 你 —

梦中我看见你——

“ [koʊz] [aɪ][kɪn] [hi:t] [di:][ɑ:r'oʊ'æs] - , [æn; ən] - [pʊt] ['teɪtər] - [raʊn] - [hɪt] , [æn; ən] - — ”
“ Cose I kin heat de roas ' , an ' put taters ' roun ' hit , an ' — ”
“ 案件 我 亲属 热 德 路亚 - , 一个 - 放 土豆 - 圆 - 打 , 一个 - — ”

“因为我能加热路，把土豆放在周围，然后——”

“ [ænt] ['elən] , ” [æn; ən][aɪ'diːə] [siːzd] [ˌem 'iː] ,
“ Aunt Ellen , ” an idea seized me ,
“ 阿姨 艾伦 , ” 一个 主意 查获 我 ,

“艾伦阿姨,”我突然想到,

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [oʊld] [blæk] [dres] [ʌv; əv] [maɪn] [juːv] [bɪn] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
“ you know that old black dress of mine you've been begging me for ?
“ 你 知道 那 老的 黑色的 裙子 的 矿 你已经 到过 乞讨 我 为了 ?

“你还记得我那件你一直求我给你的旧黑色连衣裙吗？”

[wel] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Well , I'll give it to
出色地 , 患病的 给 它 到

好吧，我把它给

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 325]
[页 -]

[第325页]

[juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] ['naɪsli] [ænd; ənd][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] .
you if you will arrange everything nicely and not ask me a thing .
你 如果 你 将要 安排 一切 很好 和 不是 问 我 一个 事物 .

如果你能把一切都安排妥当，什么都不用问我，那就太好了。

” [ɪn] [driːmz] [aɪ] [siː] [ðiː] [bend] —
” In dreams I see thee bend —
” 在 梦境 我 看 你 弯曲 —

“在梦中我看见你弯下腰——”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] , [aɪl] [duː][hɪt] [tuː] ,
“ All right , honey , I'll do hit too ,
“ 全部 正确的 , 蜂蜜 , 患病的 做 打 也 ,

“好的，亲爱的，我也来打。”

- [aɪ] [telz] [juː; jʊ] [deɪ] [eɪn] - [noʊ]['flaʊər][ɪn][diː] [haʊs] . ”
att'r I tells you dey ain ' no flour in de house . ”
- 我 讲述 你 戴 艾因 - 不 面粉 在 德 房子 . ”

我告诉你，家里连面粉都没有。”

“ [ðæt] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər] [gɔːn] ? ”
“ That barrel of flour gone ? ”
“ 那 桶 的 面粉 已消失 ? ”

“那桶面粉不见了？”

“ [gʊd] [lɔːd] , [mɪs] ['sɑː] - ,
“ Good Lawd , Miss Sa ' ,
“ 好的 老天 , 错过 萨 - ,

“我的天哪，萨小姐，

[haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] - [spek] ['flaʊər][ter][læs] - [æn; ən] - [juː; jʊ][ɔːl] ['iːtɪn] - [laɪk] [jər] [dʌz] ? ”
how long you ' speck flour ter las ' an ' you all eatin ' like yer does ? ”
如何 长的 你 - 斑点 面粉 特尔 最后 - 一个 - 你 全部 吃 - 喜欢 你的 做 ? ”

你们这些吃“粉状面粉”的人要吃多久了？你们都像你们那样吃吗？

“ [wel] ['ɔːrdər][ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['bærəl] [wen] [aɪ][goʊ] [daʊn] [taʊn] .
“ Well order a sack , and I'll see about another barrel when I go down town .
“ 出色地 命令 一个 解雇 , 和 患病的 看 关于 其他 桶 什么时候 我 去 向下 镇 .

“那就订一袋，等我进城的时候再看看能不能再订一桶。”

” [ɪn] [driːmz] —
” In dreams —
” 在 梦境 —

在梦中——

“ [naʊ] , [ænt] ['elən] , [goʊ][ɑːn] . ”
“ Now , Aunt Ellen , go on . ”
“ 现在 , 阿姨 艾伦 , 去 在 . ”

“好了，艾伦阿姨，你继续吧。”

“ , [bʌt; bət][aɪm] - [ter] [tel] [jər] [diː] ['kɪtʃɪn] - ['liːkɪn] - . ”
“ Yassum , but I'm bleeg'd ter tell yer de kitchen b'iler's leakin ' . ”
“ 亚瑟姆 , 但 我是 - 特尔 告诉 你的 德 厨房 - 漏水 - . ”

“亚苏姆，但我很高兴告诉你厨房里的水漏了。”

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] !
**“ Oh , for pity's sake ! **
“ 哦 , 为了 可惜 清酒 !

“哦，我的天哪！”

” [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðen] [rɪ'membər] :
” I started for the kitchen , then remembered :
” 我 开始 为了 这 厨房 , 然后 记得 :

我转身走向厨房，然后突然想起：

“ [goʊ] [tel] [ðə; ði][mæn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd]
“ Go tell the man working on the furnace to fix it , — and
“ 去 告诉 这 男人 在职的 在 这 炉 到 使固定 它 , — 和

“去告诉那个修炉子的人，让他把炉子修好。”——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 326]
[页 -]

[第326页]

[rɪ'membər] , [noʊ] [dres] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] .
remember , no dress for you if you keep interrupting me .
记住 , 不 裙子 为了 你 如果 你 保持 打断 我 .

记住，如果你再打断我，就没裙子给你穿。

” [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][aɪ] [tɜːrnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːndʒər] [bæk] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['bedtaɪm] ,
” Once more to the fire I turned , trying to conjure back the nursery , bedtime ,
” 一次 更多的 到 这 火 我 转向 , 尝试 到 变戏法 后退 这 苗圃 , 就寝时间 ,
['mæmi] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
Mammy , or anything .
妈咪 , 或者 任何事物 .

我又一次转向火堆，试图唤起对婴儿房、睡前时光、妈妈或任何事物的回忆。

[aɪ][bɪt][maɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [wʌns] [mɔːr] :
I bit my pencil and read once more :
我 少量 我的 铅笔 和 读 一次 更多的 :

我咬着铅笔，又读了一遍：

[ɪn] [driːmz] [aɪ] [siː] [ðiː] ['bendɪŋ] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
In dreams I see thee bending o'er me ,
在 梦境 我 看 你 弯曲 超过 我 ,

梦中我看见你俯身靠近我，

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] [hoʊm] [wiː; wi] [roʊv] ,
To the old plantation home we rove ,
到 这 老的 种植园 家 我们 漫游 ,

我们漫步到那座古老的种植园宅邸，

[wer] —
Where —
在哪里 —

在哪里-

“ [mɪs] ['sɑ:] - , [dæt][mæn] [seɪ] [hi:; hi] [eɪn] - [gɑ:t] ['nʌθin] - [ter] [du:] [wɪd]
“ Miss Sa ' , dat man say he ain ' got nuthin ' ter do wid
” 错过 萨 - , 数据 男人 说 他 艾因 - 得到 什么也没有 - 特尔 做 宽

“萨小姐，那个男人说他一事无成”

- ['fɪksɪnz] . — [hi:; hi] [seɪ] ['hi:z] [ɜ:r; ər] [fɝ'nɪs] [mæn] .
kitch'n fixin's . — He say he's er furniss man .
- 修理 . 一 他 说 他是 呃 家具 男人 .

厨房用品。——他说他是家具供应商。

[æn; ən] - [tɑ:m] [dʌn] [kʌt] [di:] - [ɔ:f] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑ:nt] [gɪt] - [tel] [di:] - [kʌm] .
An ' Tom done cut de wat'r off , an ' I can't git dinn'r tell de plumb'r come .
一个 - 汤姆 完毕 切 德 - 离开 , 一个 - 我 不能 git - 告诉 德 - 来 .

汤姆把水停了，我没法吃晚饭，也没法告诉水管工来。

” [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [ˌtelə'fɑ:nɪk] ['ægəni] [in'sju:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plʌmər] , [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [di'speld]
” A prolonged telephonic agony ensued with the plumber , which entirely dispelled
” 一个 延长 电话 痛苦 随后 和 这 水管工 , 哪个 完全 驱散
[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [aɪ] [hæd; həd] [hæf] [ˌɪn'voʊkt] .
the charm I had half invoked .
这 魅力 我 有 一半 调用 .

“接下来与水管工的电话沟通非常漫长而痛苦，彻底破坏了我之前勉强建立起来的那点好感。”

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] , [aɪ] [hɜ:rd] [tɑ:m] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] : “ ,
On the way back to the library , I heard Tom at the front door : “ Yassum ,
在 这 方式 后退 到 这 图书馆 , 我 听到 汤姆 在 这 正面 门 : ” 亚瑟姆 ,

在返回图书馆的路上，我听到汤姆在前门说：“是的，

[dæts] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ʃi:z] - ['bɪzi] [ter] [deɪ] .
dat's her , but she's pow'ful busy ter day .
数据 她 , 但 她是 - 忙碌的 特尔 天 .

那是她，但她一天到晚都很忙。

” [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt]
” The next moment
” 这 下一个 片刻

下一刻

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 327]
[页 -]

[第327页]

['tɑ:mz] [tɔ:l] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbreri] [dɔ:r] ,
Tom's tall figure appeared at the library door ,
汤姆的 高的 数字 出现 在 这 图书馆 门 ,

汤姆高大的身影出现在图书馆门口，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [piəd] [ðə; ði] ['tɔ:lər] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] ['mæskjəlɪn]
and over his shoulder peered the taller one of a woman whose masculine
和 超过 他的 肩膀 窥视 这 更高 一 的 一个 女士 谁 男性
[fitʃər] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hæt] [ʌv; əv] ['gerɪʃ] [və'raɪəti] .
features were shaded by a hat of garish variety .
特征 是 阴影 经过 一个 帽子 的 扎眼 种类 .

在他的肩膀后面，一个身材高挑的女人正探头探脑地看着他，她那男性化的五官被一顶花哨的帽子遮住了。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wʌn] [mɔ:r]
“ I simply could not pass without recalling myself to you , and getting one more
” 我 简单地 可以 不是 经过 没有 回忆 我 到 你 , 和 获得 一 更多的
[pi:p] ,
peep ,
窥视 ,

“我实在无法就此离开，不想起你，再听你说话一次。”

" [ɪkˈskleɪmd] [maɪ] ['vɪzɪtər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [pæst][tɑ:m] ,
" exclaimed my visitor as she brushed past Tom ,
" 惊呼 我的 游客 作为 她 刷过 过去的 汤姆 ,

"我的访客擦身而过时惊呼道，"

" ['ɪntu:] [ðɪs] [oʊld] - ['fæʃnd] ['laɪbreri][wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] . "
" into this old - fashioned library with shelves up to the ceiling . "
" 进入 这 老的 - 造型 图书馆 和 货架 向上 到 这 天花板 . "

"走进这座古老的图书馆，书架一直延伸到天花板。"

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [si:t] ?
" Will you have this seat ?
" 将要 你 有 这 座位 ?

"你愿意坐这个位置吗？"

" [aɪ] ['mɝ:mɝd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] ['pri:viəs] ['mi:tɪŋ] .
" I murmured , trying to recall a previous meeting .
" 我 低声说道 , 尝试 到 记起 一个 以前的 会议 .

我喃喃自语，努力回忆起之前的一次会面。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪl] [dʒʌst][sɪt][ɪn] [ðɪs] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
" Oh , no , I'll just sit in this seat in the corner .
" 哦 , 不 , 患病的 只是 坐 在 这 座位 在 这 角落 .

"哦，不，我就坐在角落里的这个座位上吧。"

" [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʌp'setɪŋ] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] - [baɪ] .
" This she did , upsetting pencil and paper on the table near - by .
" 这 她 做过 , 镦 铅笔 和 纸 在 这 桌子 靠近 - 经过 .

"她照做了，碰翻了旁边桌子上的铅笔和纸。"

[bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] [ri:tʃt] ['oʊvər] , — [aɪ][tu:; tə]['reskju:][maɪ][laɪnz] , [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər][skɜ:rt] ,
Both of us reached over , — I to rescue my lines , she to raise her skirt ,
两个都 的 我们 达到 超过 , — 我 到 救援 我的 线条 , 她 到 增加 她 裙子 ,

我们俩都伸手过去——我去拿我的台词，她去撩起裙子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz]
from the narrow confines of which also she drew forth a book of dimensions
从 这 狭窄的 限制 的 哪个 还 她 画 前进 一个 书 的 方面
[ðæt] [aɪ] ['hezɪteɪt] [tu:; tə]['spesɪfaɪ] .
that I hesitate to specify .
那 我 犹豫 到 指定 .

她也从这狭小的空间里创作出了一本书，其规模之大，我实在难以启齿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 328]
[页 -]

[第328页]

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [sʌm; səm]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [ʃi:; ʃi] [dru:] [fɔ:rθ] [ja:dz] [ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd]
" I have here some literature , " she drew forth yards of pasteboard
" 我 有 这里 一些 文学 , " 她 画 前进 码 的 纸板
[ə'reɪndʒd] [ɪn][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [dɪ'zaɪn] ,
arranged in economic design ,
安排 在 经济的 设计 ,

"我这里有一些宣传册，"她拿出几码长的硬纸板，整齐地排列着。

" [ðæt] [aɪ] — "
" that I — "
" 那 我 — "

"我——"

“ ['mædəm] , ” [aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ɪn]['proʊtest] , “ [let] [ðiːz] ['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [ʃelvz] [biː; bi][maɪ]

“	Madam	,	”	I	raised	a	hand	in	protest	,	“	let	these	over	-	crowded	shelves	be	my
“	女士	,	”	我	提高	一个	手	在	反对	,	“	让	这些	超过	-	挤	货架	是	我的

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

“夫人，”我举起一只手表示抗议，“就让这些拥挤不堪的货架来回答我的问题吧。”

” [maɪ][maɪnd][ðə; ði] [waɪl] ['dɪpɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] [wer] ['mæmi] ['filis] [siːmd] [tuː; tə]

”	my	mind	the	while	dipping	again	into	the	past	where	Mammy	Phyllis	seemed	to
”	我的	头脑	这	尽管	浸渍	再次	进入	这	过去的	在哪里	妈咪	菲利斯	似乎	到

['wɪspər] :

whisper	:
耳语	:

我的思绪再次飘回到了过去，仿佛听到菲利斯妈妈在低语：

“ [bɛtɚ] [lʊk] [aʊt] , [dæts]['kæpən] - - [oʊl]['leɪdi] [juːz] ['fuːlɪn] - [wɪd] .

“	Bett'r	look	out	,	dat's	Cap'n	Yall'r	Jackit's	ole	lady	youse	foolin	'	wid	.
“	更好	看	出去	,	数据	船长	-	-	奥莱	女士	有色	愚弄	-	宽	.

“小心点，那是你们杰克船长的女人，你们在跟她鬼混。”

” [ðʌs] , [waɪl] [maɪ]['vɪzɪtər] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɪn]

”	Thus	,	while	my	visitor	rehearsed	the	merits	of	“	The	American	People	in
”	因此	,	尽管	我的	游客	排练	这	优点	的	“	这	美国人	人们	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] ,

Literature	and	Art	,
文学	和	艺术	,

因此，当我的访客回顾《美国人民在文学和艺术中的地位》一书的优点时，

” [ænd; ənd] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [bɪ'twiːn] [bʊk] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['trævlɪŋ] ['edʒʊkeɪtəz] ,

”	and	differentiated	between	book	agents	and	traveling	educators	,
”	和	差异化的	之间	书	代理人	和	旅行	教育工作者	,

并区分了图书代理商和巡回教育工作者，

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ['mæmi] ['telɪŋ] [ə'baʊt]['kæpən] ['hɔːrnɪt] [ænd; ənd]['kæpən] - - [ænd; ənd]

I	listened	to	Mammy	telling	about	Cap'n	Hornet	and	Cap'n	Yall'r	Jackit	and
我	听着	到	妈咪	讲述	关于	船长	大黄蜂	和	船长	-	-	和

- [græb] - [ɔːl]['spaɪdər] ,

Mist'r	Grab	-	All	Spider	,
-	抓住	-	全部	蜘蛛	,

我听妈妈讲“大黄蜂船长”、“Yall'r Jackit 船长”和“万能蜘蛛先生”的故事，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['mæmi] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [tə'geðər] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['tʃeri] [triː] [ænd; ənd]

until	finally	Mammy	and	I	sat	together	out	under	the	old	cherry	tree	and
直到	最后	妈咪	和	我	卫星	一起	出去	在下面	这	老的	樱桃	树	和

[wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] .

watched	their	famous	battle	.
观看	他们的	著名的	战斗	.

最后，我和妈妈一起坐在老樱桃树下，观看了他们著名的战斗。

“ ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['edʒukeɪtər] , [meɪ] [aɪ] [siː]

“	Being	a	traveling	educator	,	may	I	see
“	存在	一个	旅行	教育者	,	可能	我	看

作为一名旅行教育工作者，我能否.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	329	]
[	页	-	]

[wʌt] [bʊks] [ðiːz] [ʃelvz] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ? ″
what books these shelves are lined with ? ″
什么 图书 这些 货架 是 衬里 和 ? ″

这些书架上摆放的是什么书呢?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ″ [aɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [ə'sentid] , [waɪl] [ðə; ði] [mjuːz] [ræn] :
“ Certainly , ″ I subconsciously assented , while the muse ran :
“ 当然 , ″ 我 潜意识 同意 , 尽管 这 沉思 跑 :

“当然,”我下意识地应道，灵感女神开始涌现:

[ðaɪ] [hænd] [maɪ] ['tɔdlɪŋ] [steps] [dɪd] [gaɪd] ,
Thy hand my toddling steps did guide ,
你的 手 我的 蹒跚学步 步骤 做过 指导 ,

你的手引导着我蹒跚的步伐，

[ðaɪ] [sɔːft] [vɔɪs] [kruːnd] [tuː; tə] ['dʒent(ə)l] [sliːp] —
Thy soft voice crooned to gentle sleep —
你的 柔软的 嗓音 低吟浅唱 到 温和的 睡觉 —

你温柔的声音轻柔地哄你入睡——

[noʊ] ; [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [duː] :
no ; that will not do :
不 ; 那 将要 不是 做 :

不行，那样不行:

[ðaɪ] ['wɪzdəm] [ɔːft] [maɪ] —
Thy wisdom oft my —
你的 智慧 经常 我的 —

你的智慧常常帮助我——

“ [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs]
“ Why on earth did you not tell me you had the books and save me this
“ 为什么 在 地球 做过 你 不是 告诉 我 你 有 这 图书 和 节省 我 这
[taɪm] [ænd; ənd] ['efərt] ?
time and effort ?
时间 和 努力 ?

“你为什么不早告诉我你有这些书，好让我省时省力呢？”

″ [bɜːrst] ['fjʊriəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
″ burst furiously from the far end of the room ,
″ 爆裂 愤怒地 从 这 远的 结尾 的 这 房间 ,

“从房间另一头猛地冲出来一声,”

['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [blʌʃ] ['iːv(ə)n] ['kæpən] - - [oʊld] ['leɪdi] ,
putting to blush even Cap'n Yall'r Jackit's old Lady ,
推杆 到 脸红 甚至 船长 - - 老的 女士 ,

连船长亚尔·杰克特的老伴都脸红了。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðiːz] [ɪg'zɪstɪd] ,
“ But you did not know it — did not know that such books as these existed ,
“ 但 你 做过 不是 知道 它 — 做过 不是 知道 那 这样的 图书 作为 这些 存在 ,

但你并不知道——你并不知道世上存在这样的书，

[mʌtʃ] [les] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['laɪbreri] .
much less in your own library .
很多 较少的 在 你的 自己的 图书馆 .

你自己的藏书就更少了。

″ [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] [ri'pækɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['hɪd(ə)n] ['pɑːkɪt] .
″ All the while she was nervously repacking the wonderful hidden pocket .
″ 全部 这 尽管 她 曾是 紧张地 重新包装 这 精彩的 隐 口袋 .

“与此同时，她紧张地重新整理着那个神奇的隐蔽口袋。”

“ [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [ə'taɪərd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['soʊʃ(ə)l][kɔːl] , “ [ænd; ənd]

“	I	bid	you	good	morning	,	”	now	perfectly	attired	for	another	social	call	,	“	and
”	我	出价	你	好的	早晨	,	”	现在	完美	穿着	为了	其他	社会的	称呼	,	“	和

[æsk][juː; jʊ]

ask	you
问	你

“我向您问好，”他现在衣着得体，准备进行另一次社交拜访，“并请您……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	330	]
[	页	-	]

[第330页]

[tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪbreri][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	pardon	my	emotion	when	I	see	such	a	library	in	the	possession	of	a
到	赦免	我的	情感	什么时候	我	看	这样的	一个	图书馆	在	这	拥有	的	一个

['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [bʊks] !

woman	who	does	not	know	even	the	titles	of	her	own	books	!
女士	WHO	做	不是	知道	甚至	这	标题	的	她	自己的	图书	!

看到一位连自己藏书的书名都不知道的女士拥有如此丰富的藏书，请原谅我的激动之情！

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət] ['nevər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] ! ”

I	have	heard	of	such	ignorance	,	but	never	believed	it	until	now	!	”
我	有	听到	的	这样的	无知	,	但	绝不	相信	它	直到	现在	!	”

我听说过这种无知，但直到现在才相信！

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] - - , ” [aɪ] [felt] ,

“	Good	-	bye	,	Miss	Yall'r	Jackit	,	”	I	felt	,
”	好的	-	再见	,	错过	-	-	,	”	我	毛毡	,

“再见了，雅尔·杰基特小姐，”我心想。

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər][aɪ] [drɑːpt] [tuː; tə] [driːm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] -

and	back	in	the	chimney	corner	I	dropped	to	dream	again	with	the	publishers	'
和	后退	在	这	烟囱	角落	我	掉落	到	梦	再次	和	这	出版商	-

['waɪər] [kə'mændɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .

wire	commanding	me	from	the	mantel	-	piece	.
金属丝	指挥	我	从	这	壁炉架	-	片	.

回到壁炉角落，我又开始做梦，出版商的电话线从壁炉架上传来，仿佛在命令我。

[ɪn] [driːmz] [ə'gen] [ðaɪ][hænd][dʌθ; dəθ] [gaɪd]

In	dreams	again	thy	hand	doth	guide
在	梦境	再次	你的	手	确实	指导

梦中，你的手再次指引着我。

[θruː] ['medoʊ] [lænd] [wer] [kaɪn] [dʌθ; dəθ] —

Through	meadow	land	where	kine	doth	—
通过	草地	土地	在哪里	牛	确实	—

穿过牛羊悠闲漫步的草地——

[tɑːm][soʊ] ['sɔːftli] ['entərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] :

Tom	so	softly	entered	that	his	presence	was	unknown	until	he	apologized	:
汤姆	所以	轻轻	进入	那	他的	在场	曾是	未知	直到	他	道歉	:

汤姆轻手轻脚地走了进来，直到他道歉，人们才注意到他的存在：

“ [diː] [bæŋk][mæn] [seɪ] [pliːz] [ter] [step] [ter] [diː] - . ”

“	De	Bank	Man	say	please	ter	step	ter	de	telerfome	.	”
”	德	银行	男人	说	请	特尔	步	特尔	德	-	.	”

“De Bank Man say please ter step ter de telerfome.”

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

[wel] ? ”
Well ? ”
出色地 ? ”

出色地? ”

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][jʊr; jər]['oʊvərdræft] ['jestərdeɪ] ? ”
“ Did you get the notice of your overdraft yesterday ? ”
” 做过 你 得到 这 注意 的 你的 透支 昨天 ? ”

你昨天收到透支通知了吗?

“ [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
“ Indeed I did , and I was going to see you
” 的确 我 做过 , 和 我 曾是 去 到 看 你

“的确如此，我正打算去看你。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 331]
[页 -]

[第331页]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] . ”
about it this morning and tell you there was some mistake . ”
关于 它 这 早晨 和 告诉 你 那里 曾是 一些 错误 . ”

“我今天早上跟你说过这件事，并告诉你其中出了点问题。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ” ['tʃɪlɪŋli] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ðɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['bɪznəs] [ɪn'telɪdʒəns] .
“ In what way ? ” chillingly interrogated this voice of superior business intelligence .
” 在 什么 方式 ? ” 令人不寒而栗 审问 这 嗓音 的 优越的 商业 智力 .

“以何种方式？”这个拥有卓越商业洞察力的声音冷冷地质问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [ˌoʊvər'drɔːn] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wen] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
“ You have me overdrawn ten dollars when I know I have twenty dollars
” 你 有 我 透支 十 美元 什么时候 我 知道 我 有 二十 美元
[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] . ”
and thirty - five cents to my account . ”
和 三十 - 五 分 到 我的 帐户 . ”

“你让我透支了十美元，但我知道我的账户里有二十美元三十五美分。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ” [hiː; hi] ['lɔːftɪli] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋli] [ə'pɑːlədʒaɪzd] , “ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [bʊks] ,
“ I am very sorry , ” he loftily and pityingly apologized , “ but our books ,
” 我 是 非常 对不起 , ” 他 傲慢地 和 可怜地 道歉 , “ 但 我们的 图书 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃeks] ,
according to your checks ,
根据 到 你的 检查 ,

“我非常抱歉，”他傲慢而又怜悯地道歉道，“但是根据你们的核查，我们的账目……”

[ʃoʊ] [æn; ən]['oʊvərdræft] . ”
show an overdraft . ”
展示 一个 透支 . ”

显示透支。

“ [wel] , ” [aɪ] [said] ,
“ Well , ” I sighed ,
” 出色地 , ” 我 叹了口气 ,

“唉，”我叹了口气。

['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz]
perfectly sure I was right and perfectly sure he would convince me I was
完美 当然 我 曾是 正确的 和 完美 当然 他 会 说服 我 我 曾是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

我既确信自己是对的，也确信他会说服我错的。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .
" I cannot attend to it to - day .
" 我 不能 出席 到 它 到 - 天 .

"我今天无法处理此事。"

[dʒʌst][let][ˌaɪ 'ti:][stænd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [taʊn] .
Just let it stand until I come down town .
只是 让 它 站立 直到 我 来 向下 镇 .

就让它放在那里，等我到市中心来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [tu:; tə] - [deɪ] .
I am very busy to - day .
我 是 非常 忙碌的 到 - 天 .

我今天很忙。

" [oʊ] ! [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['moʊmənt] ! — [wʌt] [soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][laɪnz][tu:; tə] [raɪt] ,
" Oh ! for an uninterrupted moment ! — What so simple as lines to write ,
" 哦 ! 为了 一个 不间断 片刻 ! — 什么 所以 简单的 作为 线条 到 写 ,

"哦！多么渴望片刻不受打扰！——写字竟如此简单，

[ɪf] ['oʊnli][wʌn][hæz; həz][ðə; ði][taɪm] .
if only one has the time .
如果 仅有的 一 有 这 时间 .

如果只有自己有时间的话。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['stɪndʒi] [bleɪz] ['strʌglɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
I found a stingy blaze struggling up the
我 成立 一个 小气 火焰 挣扎 向上 这

我发现一团微弱的火焰正艰难地向上燃烧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 332]
[页 -]

[第332页]

['tʃɪmni] : " [du:] , [tɑ:m] , [rʌn] [get][sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪps] [kwɪk] . "
chimney : " Do , Tom , run get some kindling and chips quick . "
烟囱 : " 做 , 汤姆 , 跑步 得到 一些 引火物 和 芯片 快的 . "

烟囱："汤姆，快去拿些引火物和木屑来。"

" [kɪn] [jər] [weɪt] , [mɪs] ['sɑ:] - , [tel] [aɪ][gɪts] [θu] ['sɛtɪn] - [di:] ['teɪbl] ?
" Kin yer wait , Miss Sa ' , tell I gits thu settin ' de table ?
" 亲属 你的 等待 , 错过 萨 - , 告诉 我 git 星期四 塞廷 - 德 桌子 ?

"等一下，萨小姐，告诉我可以摆桌子了吗?

[hɪts] [nɪr] - [baʊt] - [taɪm] .
Hit's near ' bout dinn'r time .
热门歌曲 靠近 - 回合 - 时间 .

Hit's near 'bout dinn'r time.

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉!

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['fæməli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] ,
even as he spoke the family began to assemble ,
甚至 作为 他 辐 这 家庭 开始 到 集合 ,

他说话间，家人就开始聚集过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri]['kwaɪətli][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fæməli] ['gæðərɪŋ] [ru:m] ,
and the library quietly and naturally changed into a family gathering room ,
和 这 图书馆 悄悄 和 自然 已更改 进入 一个 家庭 采集 房间 ,

图书馆悄然自然地变成了家庭聚会室。

[wer] ['riːəl] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ðə; ði] [driːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [maɪnd] .

where	real	people	crowded	out	the	dreams	in	a	mother's	mind	.
在哪里	真实的	人们	挤	出去	这	梦境	在	一个	母亲的	头脑	.

现实生活中的人挤占了母亲心中的梦想。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [miːl] ['endɪd] , [ðə; ði] [haʊs] [klɪrd] , [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz]

At	length	the	meal	ended	,	the	house	cleared	,	once	more	I	turned	to	the	lines
在	长度	这	一顿饭	结束	,	这	房子	已清除	,	一次	更多的	我	转向	到	这	线条

.

:

.

饭后，屋里的人都走了，我又一次开始写字。

[ə; eɪ] [siːt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

A	seat	was	chosen	by	the	window	this	time	,
一个	座位	曾是	选定	经过	这	窗户	这	时间	,

这次我选了靠窗的座位。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʊd] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] - [bæd]

in	hopes	that	a	view	of	the	mountains	would	call	up	the	spirits	of	Mist'r	Bad
在	希望	那	一个	看法	的	这	山脉	会	称呼	向上	这	烈酒	的	-	坏的

['sɪmən] [triː] ,

Simmon	Tree	,
西蒙	树	,

希望远眺群山能唤起坏西蒙树先生的亡灵。

[mɪs] [waɪl] [greɪp] , [diː] [riːd] [gælz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːrɪst] [kəm'pænjənz] .

Miss	Wile	Grape	,	de	Reed	gals	,	and	their	forest	companions	.
错过	诡计	葡萄	,	德	芦苇	女孩们	,	和	他们的	森林	同伴	.

威利·格雷普小姐、德·里德家的女孩们和她们的森林伙伴们。

[ðaʊ] ['lesnz; 'lesənz] [tiːtʃəst] [θruː] [triː] [ænd; ənd] [vaɪn]

Thou	lessons	teachest	through	tree	and	vine
你	课程	老师	通过	树	和	藤

你透过树木和藤蔓传授教训。

[ə; eɪ] - [twɪgz] [tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [saɪn]

A	crookèd	twig's	to	thee	a	sign
一个	-	树枝的	到	你	一个	符号

弯曲的树枝对你来说就是个征兆

[fɔːr; fər]['mɔːrəl]['lekt] —

For	moral	lect	—
为了	道德	lect	—

道德训诫——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	333	]
[	页	-	]

[第333页]

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ə'restɪd] [maɪ] [θɔːts] .

In	the	dim	perspective	of	the	street	a	flying	object	arrested	my	thoughts	.
在	这	暗淡	看法	的	这	街道	一个	飞行	目的	被捕	我的	想法	.

在昏暗的街道光线下，一个飞行物吸引了我的注意力。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['həupfulz] ['terɪŋ] [laɪk] [mæd][ɑːn]

An	instant	more	and	it	developed	into	one	of	my	hopefuls	tearing	like	mad	on
一个	立即的	更多的	和	它	发达	进入	一	的	我的	有希望的人	撕裂	喜欢	疯狂的	在

[ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld][koʊlt] ,

a	four	-	year	-	old	colt	,
一个	四	-	年	-	老的	小马	,

再过片刻，我的一位爱驹就疯狂地扑向一匹四岁的小马驹。

[wɪˈðaʊt] ['sæd(ə)l][ɔːr]['braɪd(ə)l] .
without saddle or bridle .
没有 鞍 或者 辔 .

没有鞍具或缰绳。

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

[kætʃ] [hɪm; ɪm] !
Catch him !
抓住 他 !

抓住他!

” [aɪ][kraɪd] , [æz; əz][aɪ] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæʃ] .
” I cried , as I threw up the window sash .
” 我 哭 , 作为 我 扔 向上 这 窗户 窗扇 .

我哭着，一把掀开了窗框。

['pæsər] - [baɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][æz; əz][ðə; ði][koʊlt] [tʊk] [ðə; ði] [hedʒ] , [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn]
Passers - by rushed to the rescue as the colt took the hedge , crossed the lawn
过路人 - 经过 匆忙 到 这 救援 作为 这 小马 采取 这 对冲 , 交叉 这 草地
,
,
,

小马驹翻过树篱，穿过草坪，路人纷纷上前营救。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] .
and halted under the window without a quiver .
和 停止 在下面 这 窗户 没有 一个 颤动 .

他停在窗下，一动不动。

“ ['mæmə] ! [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] !
“ Mama ! just look at these people !
” 妈妈 ! 只是 看 在 这些 人们 !

“妈妈！你看这些人！”

[send] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] — [ðə; ði][koʊlt][ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
Send them away — the colt is as gentle as a cat .
发送 他们 离开 — 这 小马 是 作为 温和的 作为 一个 猫 .

把它们赶走——这匹小马驹像猫一样温顺。

” ['ekoʊz] [ʌv; əv][waɪld] [west] , ['bʌfəloʊ] [bɪl] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diˈspəːsiŋ] [kraʊd] , [waɪl] [ðə; ði]
” Echoes of Wild West , Buffalo Bill , came from the dispersing crowd , while the
” 回声 的 荒野 西方 , 水牛 账单 , 来了 从 这 分散 人群 , 尽管 这
[bɔɪ] ['grʌmbld] :
boy grumbled :
男生 咕哝 :

“人群散去，回荡着西部牛仔、布法罗·比尔的叫嚣声，男孩则咕哝着：”

“ [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l][dəunt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] - ['sɪsi] - [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]
“ A bridle and saddle don't do a thing but make a ' Sissy ' out of a boy
” 一个 辔 和 鞍 不 做 一个 事物 但 制作 一个 - 茜茜 - 出去 的 一个 男生
.
:
.

“马勒和马鞍除了把男孩变成‘娘娘腔’之外，什么也做不了。”

” [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [vjuː] [rɪˈzaɪnd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ,
” The mountain view resigned in favor of the chimney corner ,
” 这 山 看法 辞职 在 偏爱 的 这 烟囱 角落 ,

“山景让位于烟囱角落，

[wer] [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [stɪl] ['tremblɪŋ] [aɪ][sæŋk]['ɔːlmoʊst] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
where with limbs still trembling I sank almost resigned to give up
在哪里 和 四肢 仍然 发抖 我 沉没 几乎 辞职 到 给 向上

四肢仍在颤抖，我几乎放弃了抵抗，瘫倒在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 334]
[页 -]

[第334页]

[ðə; ði] [laɪnz] .
the lines .
这 线条 .

线条。

[proʊz] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , [bʌt; bət]['poʊətri] ,
Prose was easy enough to write , even with interruptions , but poetry ,
散文 曾是 简单的 足够的 到 写 , 甚至 和 中断 , 但 诗 ,

散文写起来很容易，即使中间会受到干扰，但是诗歌，

[wer] [wʌn][mʌst; məst] [driːm] [ænd; ənd] [drɪft] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] , — [ðɪs] , [ə'læs] ,
where one must dream and drift into the spirit of the thought , — this , alas ,
在哪里 一 必须 梦 和 漂移 进入 这 精神 的 这 想法 , — 这 , 唉 ,

在那里，人必须做梦，并沉浸在思想的氛围中——唉，这

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['mʌðər] [ʌv; əv][sɪks] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪzi]
was not the calling of a busy mother of six , at least not of this busy
曾是 不是 这 呼叫 的 一个 忙碌的 母亲 的 六 , 在 至少 不是 的 这 忙碌的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

这不是一位忙碌的六个孩子的母亲应该做的，至少不是这位忙碌的母亲应该做的。

“ [mɪs] ['sɑː] - , ” [tɑːm] [ə'pɪrd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] [mɪlk] ,
“ Miss Sa ' , ” Tom appeared bearing a cup of hot milk ,
“ 错过 萨 - , ” 汤姆 出现 轴承 一个 杯子 的 热的 牛奶 ,

“萨小姐，”汤姆端着一杯热牛奶出现了。

“ [æn; ən] - ['elən] [seɪ] [drɪŋk] [dɪs][æn; ən] - - [set] [jər] [ʌp]['əːdʒin] ,
“ An ' Ellen say drink dis an ' hit'll set yer up ergin ,
“ 一个 - 艾伦 说 喝 迪斯 一个 - - 放 你的 向上 艾尔金 ,

“艾伦说喝了这个，它会让你精神焕发，

[den] [wɪn] [aɪ] [gɪts] [dɪs] ['fɪr] [ter] ['bleɪzɪn] -
den whin I gits dis fier ter blazin '
丹 抱怨 我 git 迪斯 火 特尔 炽热 -

当我变得炽热时

” ([hiː; hi] [paɪld] [ðə; ði][lɔːgz] ['haɪər]) ,
” (he piled the logs higher) ,
” (他 堆积 这 日志 更高) ,

（他把木头堆得更高了），

“ - [raɪt] [dem] ['poʊɪtriːz] - [ˌɛf'oʊ] - [jər] [noʊz] [hɪt] .
“ yer'll write dem poetries ' fo ' yer knows hit .
“ - 写 民主 诗歌 - fo - 你的 知道 打 .

“你会写出那些让你知道会火的诗。”

” ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
” Even as he swept the ashes from the hearth ,
” 甚至 作为 他 扫荡 这 灰烬 从 这 炉 ,

“即便他正扫去壁炉里的灰烬，

“ [send] [æt; ət] [wʌns] ” [spɜːrd] [maɪ] ['flægɪŋ] [muːd] [tuː; tə] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] .

“	send	at	once	”	spurred	my	flagging	mood	to	one	more	effort	.
〃	发送	在	一次	〃	受到刺激	我的	标记	情绪	到	一	更多的	努力	.

“立即发送”这句话激发了我低落的情绪，让我又尝试了一次。

[jes] , [wʌns] [mɔːr] [aɪl] [traɪ] !

Yes	,	once	more	I'll	try	!
是的	,	一次	更多的	患病的	尝试	！

好的，我再试一次！

[let] [ˌem 'iː] [siː] . — [aɪ] [rʌbd] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [her] [ə'baʊt] [maɪ] ['tɛmpəlz] —

Let	me	see	.	—	I	rubbed	my	brow	and	tugged	at	the	hair	about	my	temples	—
让	我	看	.	—	我	摩擦	我的	眉头	和	拉扯	在	这	头发	关于	我的	寺庙	—

[lets] [siː] —

Let's	see	—
我们来吧	看	—

让我想想。——我揉了揉额头，拽了拽鬓角的头发——让我想想——

“ [mɪs] ['sɑː] - , ” [hiː; hi] ['ʃiːpɪʃli] [tɜːrnd] , “ [aɪ] [eɪnt]

“	Miss	Sa	'	,	”	he	sheepishly	turned	,	“	I	aint
〃	错过	萨	-	,	〃	他	羞怯地	转向	,	“	我	不是

“萨小姐，”他不好意思地转过身，“我不是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)
第9/9页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 335]
[页 -]

[第335页]

[toʊl] [jər] , [deɪ] - ['fʌm]
tole yer , dey telerfome fum
托勒 你的 , 戴 - 烟雾

告诉你，他们远程控制

[diː] ['ɑːfɪs] - [wʌs] ['kʌmɪn] - [ter] - — ['jəz] , [mæm] — [tuː] - . ”
de office comp'ny wus comein' ter supp'r—yas, mam—two gent'muns. ”
德 办公室 - 伍斯 即将到来 - 特尔 - — 是的 , 妈妈 — 二 - . ”

de office comp'ny wus comein' ter supp'r—yas, mam—two gent'muns.”

“ [tel] [ænt] ['elən] [tuː; tə]['ɔːrdər][sʌm; səm] [ʃæd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [els] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
“ Tell Aunt Ellen to order some shad to go with whatever else she has ,
“ 告诉 阿姨 艾伦 到 命令 一些 鲥鱼 到 去 和 任何 别的 她 有 ,
[ænd; ənd] [pliːz] ,
and please ,
和 请 ,

“告诉艾伦阿姨订些鲥鱼，配着她买的其他东西一起吃，还有，拜托了。”

[piː] - [el] - [iː] - [ə; eɪ] - [es] - [iː][duː][nɑːt][let][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [ə'gen] .
p - l - e - a - s - e do not let the King of England open that door again .
p - 我 - e - 一个 - s - e 做 不是 让 这 国王 的 英格兰 打开 那 门 再次 .

请不要让英国国王再次打开那扇门。

” [ðə; ði] [fleɪmz] [lɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmnɪ] , [ðə; ði][oʊk][lɔːgz] [pɑːpt] [ænd; ənd] ['krækld] ,
” The flames licked up the chimney , the oak logs popped and crackled ,
” 这 火焰 舔过 向上 这 烟囱 , 这 橡木 日志 爆裂 和 噼啪作响 ,

火焰沿着烟囱向上窜动，橡木柴噼啪作响。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tjuːnz] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][oʊld] ,
and insisted they were singing the same tunes they sang in the nursery of old ,
和 坚持 他们 是 歌唱 这 相同的 曲调 他们 唱 在 这 苗圃 的 老的 ,

他们坚称自己唱的还是小时候在儿时唱的那些曲调。

[wen] [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [bræs] ['fendər] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] -
when I gazed at them through the tall brass fender and listened to Mist'r -
什么时候 我 凝视 在 他们 通过 这 高的 黄铜 挡泥板 和 听着 到 -
['hɪkəri] [lɔːg][ænd; ənd] - [waɪz] [oʊk] ['telɪŋ] ['mæmi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kɪnzfoʊk] [ænd; ənd]
Hickory Log and Mist'r Wise Oak telling Mammy all about their kinsfolk and
山核桃 日志 和 - 明智的 橡木 讲述 妈咪 全部 关于 他们的 亲属 和
[frendz] .
friends .
朋友们 .

当我透过高高的黄铜挡泥板凝视着他们，听着希科里·洛格先生和怀斯·奥克先生向妈妈讲述他们的亲戚和朋友的故事时。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['hwɪsld] ['drɪrəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
And as the wind whistled drearily around the north corners of the house ,
和 作为 这 风 吹口哨 沉闷地 大约 这 北 角落 的 这 房子 ,

风在房子北角凄凉地呼啸而过，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] - [tɔːl] [paɪnz] ['loʊnli] [weɪl] ['ekəuiŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [hænts] ” [ænd; ənd]

I	seemed	to	hear	Mist'r	Tall	Pine's	lonely	wail	echoing	the	cries	of	“	hants	”	and
我	似乎	到	听到	-	高的	松树的	孤独	哀号	回声	这	哭泣	的	“	汉斯	”	和

['spɪrɪts] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm] [ʌn'hoʊli] [greɪvz; grɑːvz] .

spirits	in	search	of	rest	from	unholy	graves	.
烈酒	在	搜索	的	休息	从	不圣洁的	坟墓	.

我仿佛听到了高松先生孤独的哀嚎，与“幽灵”和从不洁坟墓中寻求安息的亡灵的呼喊声交织在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	336	]
[	页	-	]

[第336页]

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [aɪ] ['kʌdld] [tuː; tə] ['mæmi] , [huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

Instinctively	,	I	cuddled	to	Mammy	,	who	took	me	by	the	hand	,
本能地	,	我	依偎	到	妈咪	,	WHO	采取	我	经过	这	手	,

我本能地依偎在妈妈身边，妈妈牵着我的手。

[ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnlaɪt] , [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['hʌnisʌkl] [leɪn] ,

and	led	me	into	the	summer	sunlight	,	down	the	narrow	honeysuckle	lane	,
和	引领	我	进入	这	夏天	阳光	,	向下	这	狭窄的	金银花	车道	,

然后领着我走进了夏日的阳光中，沿着狭窄的金银花小路走去。

[wer] [mɪs] [kwiːn] [biː] [ænd; ənd] ['kæpən] - [ænd; ənd] ['kæpən] - - [drəʊnd] ['leɪzɪli] [ə'mʌŋ]

where	Miss	Queen	Bee	and	Cap'n	Hornit	and	Cap'n	Yall'r	Jackit	droned	lazily	among
在哪里	错过	女王	蜜蜂	和	船长	-	和	船长	-	-	无人机	懒洋洋	之中

[ðə; ði] ['hevi] ['blɔsəmz] ,

the	heavy	blossoms	,
这	重的	花朵	,

女王蜂小姐、霍尼特船长和亚尔·杰基特船长懒洋洋地在茂盛的花朵间嗡嗡叫着，

['kiːpɪŋ] ['rɪðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv] ['mæmiz] [vɔɪs] .

keeping	rhythm	to	the	low	hum	of	Mammy's	voice	.
保持	韵律	到	这	低的	哼	的	妈妈的	嗓音	.

伴着妈妈低沉的哼唱声保持节奏。

[ðen] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['pens(ə)l] [bɪ'gæn] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] [muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪpər] .

Then	,	somehow	,	the	pencil	began	of	its	own	accord	to	move	across	the	paper	.
然后	,	不知何故	,	这	铅笔	开始	的	它是	自己的	符合	到	移动	穿过	这	纸	.

然后，不知何故，铅笔开始自行在纸上移动起来。

[tuː; tə] ['mæmi]

TO	MAMMY
到	妈咪

致妈妈

[ðaɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [wuː] [ˌem 'iː] [ə'freʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Thy	beaming	face	woos	me	afresh	to	-	night	,
你的	光芒四射	脸	呜呜	我	重新	到	-	夜晚	,

今晚，你灿烂的笑容再次打动了我。

[maɪ] ['aɪˌlɪdz] [druːp] , [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['pleɪntɪv] [sɔːŋ]

My	eyelids	droop	,	for	with	thy	plaintive	song
我的	眼睑	下垂	,	为了	和	你的	哀怨	歌曲

我的眼皮耷拉下来，因为你那哀怨的歌声

[oʊld] [taɪmz] [drɪft] [bæk] [ænd; ənd] ['tendər] ['meməriz] [θrɔːŋ]

Old	times	drift	back	and	tender	memories	throng
老的	时代	漂移	后退	和	投标	回忆	人群

往事历历在目，温馨的回忆涌上心头。

[wɪð; wɪθ]['feɪb(ə)l] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .

With	fable	-	tales	.
和	寓言	-	故事	.

用寓言故事。

[aɪ] ['fɑːndli] [kreɪv] [ðə; ði] [saɪt]

I	fondly	crave	the	sight
我	深情地	渴望	这	视线

我无比渴望看到那景象。

[ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [leɪn] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [haɪt] ,

Of	wood	and	lane	and	towering	mountain	height	,
的	木头	和	车道	和	参天	山	高度	,

林木葱郁，小路蜿蜒，山峦巍峨耸立。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [æz; əz] [gaɪd] .

With	thee	as	guide	.
和	你	作为	指导	.

以你为向导。

[aɪ] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ə'mʌŋ]

I	hear	once	more	among
我	听到	一次	更多的	之中

我再次听到

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ðaɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [prə'lɔːŋ]

The	distant	hills	thy	thrilling	voice	prolong
这	遥远	丘陵	你的	惊险	嗓音	延长

远处的山峦，你那令人心潮澎湃的声音绵延不绝

[ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] [biːsts] , [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [gloʊwɝːmz] [laɪt] .

The	lore	of	beasts	,	of	birds	,	and	glowworm's	light	.
这	知识	的	野兽	,	的	鸟类	,	和	萤火虫	光	.

关于野兽、鸟类和萤火虫之光的传说。

[ðer; ðər] ['siːkrɪts] [naʊ] [ɑːr; ər] [lɔkt] [frʌm; frəm] ['æŋkʃəs] [mæn] ,

Their	secrets	now	are	locked	from	anxious	man	,
他们的	秘密	现在	是	已锁定	从	焦虑的	男人	,

如今，他们的秘密已对焦虑的人类紧闭。

[ænd; ənd] [nʌn] , [sɪns] [mjuːt] [ðaɪ] [tʌŋ] [mʌst; məst]['evər][biː; bi] ,

And	none	,	since	mute	thy	tongue	must	ever	be	,
和	没有任何	,	自从	沉默的	你的	舌头	必须	曾经	是	,

而且，因为你的舌头注定要永远保持沉默。

[kæn; kən] [lɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] - [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪstəri] :

Can	link	our	child	-	days	with	their	mystery	:
能	关联	我们的	孩子	-	天	和	他们的	神秘	:

可以将我们的童年时光与它们的神秘联系在一起:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	337	]
[	页	-	]

[第337页]

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [spæn]

For	thou	hast	passed	beyond	the	mountain	span
为了	你	哈斯特	通过了	超过	这	山	跨度

因为你已越过那座山。

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['meɪkɝz] [plæn] ,

With	faith	unfaltering	in	thy	Maker's	plan	,
和	信仰	坚定不移	在	你的	制造商的	计划	,

对造物主的计划抱持坚定不移的信念，

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['vaɪbrənt] ['meməri] .

And	left	to	us	thy	vibrant	memory	.
和	左边	到	我们	你的	充满活力	记忆	.

你留给我们的只有你鲜活的记忆。

— [ænd; ənd] ['mæmi] [led] [ˌem 'iː] [pæst] ['hʌnisʌkl] [leɪn] , [θruː] [fiːld] [ænd; ənd] [groʊv] [tuː; tə]

—	and	Mammy	led	me	past	honeysuckle	lane	,	through	field	and	grove	to
—	和	妈咪	引领	我	过去的	金银花	车道	,	通过	场地	和	树林	到

['pæstʃərlænd] ,

pastureland	,
牧场	,

——然后，嬤嬤领着我穿过金银花小路，穿过田野和树林，来到牧场。

[wer] [oʊld] [sɪs] ['næni] [goʊt] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] :

where	old	Sis	Nanny	Goat	lies	in	a	corner	of	the	fence	moaning	and	groaning	:
在哪里	老的	妹妹	保姆	山羊	谎言	在	一个	角落	的	这	栅栏	呻吟	和	呻吟	:

老山羊姐姐蜷缩在篱笆角落里呻吟哀嚎:

[sɪs] [waɪl] ['luːsi] [guːs] [flai] [daʊn] [æn; ən] - [æks] :

Sis	Wile	Lucy	Goose	fly	down	an	'	ax	:
妹妹	诡计	露西	鹅	飞	向下	一个	-	斧头	:

威利·露西·古斯姐妹飞下来砍斧头:

“ [wʌt] [eɪl] [joʊ] - ['heɪd] , [sɪs] ['næni] [goʊt] ?

“	Whut	ail	yo	'	haid	,	Sis	Nanny	Goat	?
“	什么?	艾尔	哟	-	海德	,	妹妹	保姆	山羊	?

“你有什么事吗，山羊保姆姐？”

” [sɪs] ['næni] [goʊt] - [spɑːn] , - [ʃiː; ʃi] [duː] : “ [aɪ] [bɪn] ['traɪɪn] - [ter] [gɪt] [aʊtn]

”	Sis	Nanny	Goat	'	spon	,	'	she	do	:	“	I	bin	tryin	'	ter	git	out'n
”	妹妹	保姆	山羊	-	赞助	,	-	她	做	:	”	我	垃圾桶	尝试	-	特尔	git	外出

“山羊保姆姐姐说：‘我一直在努力离开。’”

[dɪs] [hiə] [oʊl] - - , - - [ɪn] - ['mænz] [oʊl] ['leɪdiːz] ['flaʊər] - , ” ['sez] [ʃiː; ʃi] ,

dis	heah	ole	pastur	'	,	ov'r	yond'r	in	Mist'r	Man's	ole	lady's	flower	gyard'n	,	”	sez	she	,
迪斯	嘿	奥莱	-	-	,	-	-	在	-	男人的	奥莱	女士的	花	-	,	”	sez	她	,

“这片老牧场，就在那边，在曼先生老太太的花圃里，”她说。

“ [bʌt; bət] [dæt] [oʊl] [wɔːl] [soʊ] [hɑːrd] [aɪ] [dʌn] [weɪs] - ,

“	but	dat	ole	wall	so	hard	I	done	wase	m'time	,
“	但	数据	奥莱	墙	所以	难的	我	完毕	是	-	,

“但是那堵老墙太硬了，我浪费了时间，

[æn; ən] - [aɪ] [eɪn] - [gɑːt] ['nʌθiŋ] - [ter] [ʃoʊ] [fɜːr] [hɪt] [bʌt; bət] ['dɛsi] [hiə] [bʌmps] [ɑːn] - .

an	'	I	ain	'	got	nuthin	'	ter	show	fur	hit	but	dese	heah	bumps	on	m'haid	.
一个	-	我	艾因	-	得到	什么也没有	-	特尔	展示	毛皮	打	但	这些	嘿	颠簸	在	-	.

我没什么可炫耀的，除了我头上的这些肿块。

” [sɪs] [waɪl] ['luːsi] [guːs] [seɪ] , ['sez] [ʃiː; ʃi] : “ [lɔː] , [sɪs] [næn] [goʊt] ,

”	Sis	Wile	Lucy	Goose	say	,	sez	she	:	“	Law	,	Sis	Nann	Goat	,
”	妹妹	诡计	露西	鹅	说	,	sez	她	:	”	法律	,	妹妹	南恩	山羊	,

“Wile Lucy Goose 姐姐说，她说：‘Law，Nann Goat 姐姐，

[eɪn] - [juː; jʊ] [gɑːt] [noʊ] [moʊ] - [sens] [dæn] [ter] [traɪ] [ter] - [wɪd] - ['mænz]

ain	'	you	got	no	mo	'	sense	dan	ter	try	ter	projick	wid	Mist'r	Man's
艾因	-	你	得到	不	莫	-	感觉	担	特尔	尝试	特尔	-	宽	-	男人的

你难道没有一点常识，还想跟Mist'r Man一起搞项目吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	338	]
[	页	-	]

[dɔɪnz] ?
doin's ?
行动 ?

做什么?

[ɔːl] [jər] [gɑːt][ter][duː][ɪz][ter][flɑːp] [jər] [wɪŋz] [æn; ən] - [gɪv] [ɜːr; ər][hɑːp] ,
All yer got ter do is ter flop yer wings an ' give er hop ,
全部 你的 得到 特尔 做 是 特尔 失败 你的 翅膀 一个 - 给 呃 跳 ,

你只需要展开翅膀，让它跳起来就行了。

[æn; ən] - ['dɑːr] [jər] [ɪz] , - [diː] [fens] [mʌŋst] [diː] . ”
an ' dar yer is , ov'r de fence mongst de flow'rs . ”
一个 - 达尔 你的 是 , - 德 栅栏 其中 德 花朵 . ”

安达耶是，在花丛中的栅栏上。”

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪn] - [gɑːt][noʊ] [wɪŋz] [ter][flɑːp][wɪd] , ” [spɑːn][sɪs] ['næni] [goʊt] .
“ But I ain ' got no wings ter flop wid , ” spon Sis Nanny Goat .
“ 但 我 艾因 - 得到 不 翅膀 特尔 失败 宽 , ” 赞助 妹妹 保姆 山羊 .

“但我没有翅膀可以扑腾，”赞助人：山羊保姆姐姐。

“ ['dɑːr] [naʊ] , ” ['sez][sɪs] [waɪl] ['luːsi] [guːs] ,
“ Dar now , ” sez Sis Wile Lucy Goose ,
“ 达尔 现在 , ” sez 妹妹 诡计 露西 鹅 ,

“现在，”威尔·露西·古斯姐姐说道。

“ [den][juː; jʊ][gɑːt][ter] [kiːp] [ɑːn] ['iːtɪn] - [dɪs] [seɪm] [oʊl] [græs] [tel] [juː; jʊ] [spraʊts] ['sʌmθɪn] - ['nʌðər]
“ den you got ter keep on eatin ' dis same ole grass tell you sprouts somethin ' nuther
“ 丹 你 得到 特尔 保持 在 吃 - 迪斯 相同的 奥莱 草 告诉 你 芽苗菜 某物 - 另一个
[ter][flai][wɪd] .
ter fly wid .
特尔 飞 宽 .

“然后你还得继续吃这些老草，告诉你的嫩芽一些别的东西可以飞翔。”

” [aɪ] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɜːmər][klæsp][ɑːn] ['mæmiz] [hænd] , [naʊ] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
” I reached out for a firmer clasp on Mammy's hand , now slipping from me ,
” 我 达到 出去 为了 一个 更坚固 搭扣 在 妈妈的 手 , 现在 滑倒 从 我 ,
[wen] ['kaɪndli] [sliːp] ,
when kindly sleep ,
什么时候 亲切地 睡觉 ,

“我伸出手想更紧地抓住妈妈的手，但她的手却从我手中滑落，在她安详地睡着的时候……”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɪʒənz] ,
with its visions ,
和 它是 愿景 ,

凭借其愿景，

[fər'sʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː]['oʊnli][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [bʌmps] [ɑːn][sɪs] ['næni]
forsook me and left me only the picture of the impotent bumps on Sis Nanny
放弃 我 和 左边 我 仅有的 这 图片 的 这 阳痿 颠簸 在 妹妹 保姆
['goʊts] [hed] .
Goat's head .
山羊的 头 .

她抛弃了我，只给我留下了山羊姐姐头上那些无力肿块的照片。

[bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪnt] ['ekoʊ][ʌv; əv] ['mæmiz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
But I seemed to catch the faint echo of Mammy's voice saying :
但 我 似乎 到 抓住 这 头晕的 回声 的 妈妈的 嗓音 说 :

但我似乎隐约听到妈妈的声音在回荡：

“ [hɪt] [teɪnt] [taɪm] [juː; jʊ] [ɔrtɝ] [biː; bi]['kraɪɪn] - ['fɝː, 'fɛr] , [hɪts] [sens] .
“ Hit taint time you orter be cryin ' fer , hit's sense .
“ 打 污点 时间 你 或 是 哭泣 - fer , 热门歌曲 感觉 .

“你该哭泣的时候，这就是意义所在。”

〃 ['futnəuts] :
〃 **Footnotes** :
〃 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['dʒɔgliŋ] - [bɔːrd] . — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sprɪŋi] [bɔːrd] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
[1] Joggling - board . — A long , springy board about three feet from the ground
[1] 慢跑 - 木板 . — 一个 长的 , 有弹性的 木板 关于 三 脚 从 这 地面
, [meɪd] [fæst][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
, made fast at each end ,
, 制成 快速地 在 每个 结尾 ,

[1] 平衡板——一块离地约三英尺的长而有弹性的板，两端固定。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪ] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɔːr]['dʒɑːg(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and so arranged that children may jump up and down , or joggle on it .
和 所以 安排 那 孩子们 可能 跳 向上 和 向下 , 或者 啮合 在 它 .

这样一来，孩子们就可以在上面蹦蹦跳跳，或者慢跑玩耍了。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði][oʊld] ['tʃerəkiː] ['ɪndiən] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['rætlsneɪk] ['pɔɪzn] [ɪz] " ['rɑːbɪn]['plæntɪn,'plænteɪn] ,
[2] The old Cherokee Indian cure for rattlesnake poison is " Robin Plantain ,
[2] 这 老的 切罗基 印度 治愈 为了 响尾蛇 毒 是 " 罗宾 芭蕉 ,
[swiːt] [fɜːrn] , [paɪn] [sneɪk] [ruːt] ,
Sweet Fern , Pine Snake root ,
甜的 蕨类 , 松树 蛇 根 ,

[2] 古老的切罗基印第安人治疗响尾蛇毒的方法是"罗宾车前草、甜蕨、松蛇根，

[sæv] [wiːd] , ['dɛvəlz] [ʃuː] [strɪŋ] , [waɪld] ['rozmeəri] , [ænd; ənd] [red] [dʒɔɪnt] .
Salve Weed , Devil's Shoe String , Wild Rosemary , and Red Joint .
药膏 杂草 , 魔鬼的 鞋 细绳 , 荒野 迷迭香 , 和 红色的 联合的 .

药草、魔鬼鞋带、野生迷迭香和红关节。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [baɪ] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz][self] - [in'fliktid]
〃 It was said that by infuriating the reptile until a wound was self - inflicted
〃 它 曾是 说 那 经过 令人恼火 这 爬虫 直到 一个 伤口 曾是 自己 - 造成的
[ænd; ənd] [ðen] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːrb] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] ,
and then observing his selection of herbs as a remedy ,
和 然后 观察 他的 选择 的 草药 作为 一个 补救 ,

据说，通过激怒爬行动物，直到它自残受伤，然后观察它选择哪些草药作为治疗方法，

[ðə; ði]['indiəns] [faʊnd] [ðə; ði] ['æntidoʊt] [fɔːr; fər] ['rætlsneɪk] [baɪt] .
the Indians found the antidote for rattlesnake bite .
这 印度人 成立 这 解毒剂 为了 响尾蛇 咬 .

印第安人找到了治疗响尾蛇咬伤的解药。

['reptaɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bɪtn] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [daɪd] ,
Reptiles that were bitten and kept in confinement died ,
爬行动物 那 是 被咬 和 保留 在 监禁 死亡 ,

被咬伤后关押的爬行动物死亡了。

[waɪl] [ðoʊz] [ə'laʊd] ['friːdəm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði] [hɜːrb] , [rɪ'kʌvərd] .
while those allowed freedom to select and bite the herbs , recovered .
尽管 那些 允许 自由 到 选择 和 咬 这 草药 , 恢复 .

而那些被允许自由选择和咀嚼草药的人则康复了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神